

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正掌握一门语言。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服英语学习中的困难，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正掌握一门语言。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服英语学习中的困难，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 带状海(the Belted Seas) 000001

2. 带状海(the Belted Seas) 000002

3. 带状海(the Belted Seas) 000003

4. 带状海(the Belted Seas) 000004

5. 带状海(the Belted Seas) 000005

6. 带状海(the Belted Seas) 000006

7. 带状海(the Belted Seas) 000007

8. 带状海(the Belted Seas) 000008

9. 带状海(the Belted Seas) 000009

10. 带状海(the Belted Seas) 000010

11. 带状海(the Belted Seas) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

带状海(The Belted Seas)

第1/11页

[ðə; ði] ['beltɪd] ['si:z]
THE BELTED SEAS
这 系带 海域

带状海

[baɪ] ['ɑ:rθər] ['kɔʊltən]
By Arthur Colton
经过 亚瑟 科尔顿

作者：亚瑟·科尔顿

[kəʊld][ɑ:r; ər][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Cold are the feet and forehead of the earth ,
寒冷的 是 这 脚 和 前额 的 这 地球 ,
大地的脚和额头是冰冷的,

[ˈtempərət] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
Temperate his bosom and his knees ,
温带 他的 怀 和 他的 膝盖 ,
约束他的胸膛和膝盖,

[bʌt; bət][hju:dʒ][ænd; ənd][hɔ:t][ðə; ði] ['mɪdrɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɜ:rθ] ,
But huge and hot the midriff of his girth ,
但 巨大的 和 热的 这 膈 的 他的 周长 ,
但他那粗壮的腰部却又巨大又滚烫。

[wer] [hi:vz] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beltɪd] ['si:z] ,
Where heaves the laughter of the belted seas ,
在哪里 起伏 这 笑声 的 这 系带 海域 ,
哪里传来波涛汹涌的大海的笑声？

[wer] [ruːlz][ðə; ði] ['hevi] ['θʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɜ:rθ]
Where rolls the heavy thunder of his mirth
在哪里 卷 这 重的 雷 的 他的 欢笑
他那沉重的欢乐雷声滚滚而来

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [sti:l] [ʌn'stə:d] [he'sperɪdi:z] .
Around the still unstirred Hesperides .
大约 这 仍然 未搅拌 赫斯珀里得斯 .
在依然静谧的赫斯珀里得斯周围。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['beltɪd] ['si:z]
THE BELTED SEAS
这 系带 海域

带状海

['tʃæptər] [aɪ] . — ['pembərtənz] .
CHAPTER I . — PEMBERTON'S .
章 我 . — 彭伯顿的 .

第一章——彭伯顿的

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

— [ðə; ði] “ [ˈhi:bi] [ˈmeɪtlənd] .
— **THE “ HEBE MAITLAND** .
— 这 “ 赫柏 梅特兰 .

— “希比·梅特兰。

” [ˈkæptɪn] [ˈbʌkɪŋəmz] [ˈnærətɪv] .
” **CAPTAIN BUCKINGHAM'S NARRATIVE** .
” 队长 白金汉宫 叙述 .

“白金汉上尉的叙述。”

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːɪ] . —
CHAPTER III . —
章 三、 . —

第三章——

[ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈhelən] [mɑːr] .
THE HOTEL HELEN MAR .
这 酒店 海伦 三月 .

海伦玛尔酒店。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [kənˈtɪnjuːd] .
THE NARRATIVE CONTINUED .
这 叙述 持续 .

叙述继续。

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈvi:] . — [ˈsædlɜː] [ɪn] [ˈpɔːrˌteɪt] .
CHAPTER IV . — **SADLER IN PORTATE** .
章 第四 . — 萨德勒 在 便携式 .

第四章——骑马的萨德勒。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [kənˈtɪnjuːd] .
THE NARRATIVE CONTINUED .
这 叙述 持续 .

叙述继续。

[ˈtʃæptər] [vi:] . — [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈhelən] [mɑːr] .
CHAPTER V . — **END OF THE HOTEL HELEN MAR** .
章 V . — 结尾 的 这 酒店 海伦 三月 .

第五章——海伦·马尔酒店的终结

[kənˌtɪnjuˈeɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbʌkɪŋəmz] [ˈnærətɪv] .
CONTINUATION OF CAPTAIN BUCKINGHAM'S NARRATIVE .
续篇 的 队长 白金汉宫 叙述 .

继续讲述白金汉上尉的故事。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] . — [ˈtɔr] [ˌænəˈnaɪəs] .
CHAPTER VI . — **TORRE ANANIAS** .
章 六年级 . — 托雷 阿纳尼亚斯 .

第六章——阿纳尼亚塔。

[waɪ] [ˈkæptɪn] [ˈbʌkɪŋəm] [dɪd] [nɑːt] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈʌrɪːnəu] .
WHY CAPTAIN BUCKINGHAM DID NOT GO BACK TO GREENOUGH .
为什么 队长 白金汉 做过 不是 去 后退 到 格林诺 .

为什么白金汉上尉没有回到格林诺夫？

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːrˈɑɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— [ˈliːp, kən] .
— **LIEBCHEN** .
— 莉布亨 .

— 利布亨。

[ðə; ði] .
THE EWIGWEIBLICHE .
这 .

埃维格维布利赫。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [riˈzjuːmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ænəˈkɑːndə] ” .
THE NARRATIVE RESUMED , **WITH THE LOSS OF THE “ ANACONDA ”** .
这 叙述 恢复 , 和 这 损失 的 这 “ 蟒蛇 ” .

故事继续，这次是关于“巨蟒”号的失踪。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— [ˈsædlɜː] [ɪn] [sæləˈretəs] .
— **SADLER IN SALERATUS** .
— 萨德勒 在 萨勒拉图斯 .

— 萨勒拉图斯的鞍马。

[ðə; ði] [ɡriːn] [ˈdrægən] [pəˈɡoʊdə] .
THE GREEN DRAGON PAGODA .
这 绿色的 龙 宝塔 .

青龙塔。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɡoʊz] [ɑːn] .
THE NARRATIVE GOES ON .
这 叙述 去 在 .

故事仍在继续。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [kɪŋ] [ˈdʒuːljəs] .
— **KING JULIUS** .
— 国王 朱利叶斯 .

——国王尤利乌斯。

[ˈtʃæptər] [eks] . — [ðə; ði] [ˈkiːji] [prəːpəˈzɪ(ə)n] — [ˈsædlɜː] [kənˈkluːdɪd] .
CHAPTER X . — **THE KIYI PROPOSITION** — **SADLER CONCLUDED** .
章 X . — 这 基伊 主张 — 萨德勒 结束 .

第十章——基伊提案——萨德勒总结道。

[ˈtʃæptər] [saiˌzaiˌksaiˌgzai] . — [ðə; ði] [ˈvoɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈvuːduː] ” . — [ˈnærətɪv] [kənˈtɪnjuːd] .
CHAPTER XI . — **THE VOYAGE OF THE “ VOODOO ”** . — **NARRATIVE CONTINUED** .
章 十一 . — 这 航程 的 这 “ 巫毒教 ” . — 叙述 持续 .

第十一章——“巫毒号”的航行——叙述继续。

[ˈtʃæptər] [eksˌaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˈflænəɡən] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəl] — [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
CHAPTER XII . — **THE FLANNAGAN AND IMPERIAL** — **CONTINUING THE NARRATIVE** .
章 十二 . — 这 弗兰纳根 和 帝国 — 继续 这 叙述 .

第十二章——弗拉纳根和帝国——继续叙述。

[ˈtʃæptər] [eksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— [ˈflænəɡən] [ænd; ənd] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] — [ˈkæptɪn] [ˈbʌkɪŋəm] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈ^riːnəʊ]
— **FLANNAGAN AND STEVEY TODD — CAPTAIN BUCKINGHAM RETURNS TO GREENOUGH**
— 弗兰纳根 和 史蒂夫 托德 — 队长 白金汉 返回 到 格林诺
— [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [kənˈtɪnjuːd] .
— **THE NARRATIVE CONTINUED** .
— 这 叙述 持续 .

— 弗兰纳根和史蒂夫·托德—白金汉船长重返格林诺夫—故事继续。

[ˈtjæptər] [ɛks.əɪˈviː] . — [ˈkæptɪn] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈvɪzɪts] [ˈeɪdriən] .
CHAPTER XIV . — **CAPTAIN BUCKINGHAM VISITS ADRIAN** .
章 十四 . — 队长 白金汉 访问 阿德里安 .

第十四章——白金汉上尉拜访艾德里安。

[ˈændruː] [ænd; ənd] [mædz] [məˈkʌlək] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈkɔrlɪs] .
ANDREW AND MADGE MCCULLOCH AND BILLY CORLISS .
安德鲁 和 玛吉 麦卡洛克 和 比利 科利斯 .

安德鲁·麦卡洛克、玛吉·麦卡洛克和比利·科利斯。

[ˈkæptɪn] [ˈbʌkɪŋəmz] [ˈnærətɪv] [ˈɛndz] .
CAPTAIN BUCKINGHAM'S NARRATIVE ENDS .
队长 白金汉宫 叙述 结束 .

白金汉船长的叙述到此结束。

[ˈtjæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
— **CONCLUSION OF THE WHOLE** .
— 结论 的 这 所有的 .

— 整体结论。

[ðə; ði] [ˈbeltɪd] [ˈsiːz]
THE BELTED SEAS
这 系带 海域

带状海

[ˈtjæptər] [aɪ] . — [ˈpembərtənz] .
CHAPTER I . — **PEMBERTON'S** .
章 我 . — 彭伯顿的 .

第一章——彭伯顿的

[ðə; ði] [kɫɑːk] [strʌk] [wʌn] .
The clock struck one .
这 钟 击 — .

时钟敲了一点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːl] [ˈstændɪŋ] [kɫɑːk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv] [ˈpembərtənz] [hoʊˈtel] ,
It was the tall standing clock in the front room of Pemberton's Hotel ,
它 曾是 这 高的 常设 钟 在 这 正面 房间 的 彭伯顿的 酒店 ,

那是彭伯顿酒店前厅里那座高大的立钟。

[ænd; ənd] [ˈpembərtənz] [stændz][baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ðæt] [rʌnz] [baɪ][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd]
and Pemberton's stands by the highway that runs by the coast of Long Island
和 彭伯顿的 站立 经过 这 公路 那 跑步 经过 这 海岸 的 长的 岛

[saʊnd] .
Sound .
声音 .

彭伯顿餐厅就位于沿着长岛海峡海岸线延伸的公路旁。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwestərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈ^ri:nəu] ,
It is near the western edge of the village of Greenough ,
它是靠近这西边缘的这村庄的格林诺 ,
它位于格里诺村西侧边缘附近。

[ðə; ði][gɪlt][ˈkju:pələ][ʌv; əv] [huːz] [ˈemɪnənt] [ˈstiːpl] [ɪz][ˈnoʊtɪd][baɪ][faːr] - [ˈpæsɪŋ] [ʃɪps] .
the gilt cupola of whose eminent steeple is noted by far - passing ships .
这镀金穹顶的谁杰出尖顶是著名的经过远的 - 通过船舶 .
远处的船只都能看到它那高耸入云的尖顶上闪闪发光的金顶。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːr; ər] [ˈflɪmzi] [ˈsʌməɹ] [ˈkɒtɪdʒz] , [ænd; ənd][hɑːrd] [brɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm][ɪz][ðə; ði][oʊld]
On the beach are flimsy summer cottages , and hard beside them is the old
在这海滩是脆弱的夏天小屋 , 和难的旁他们是这老的
[ˈhɑːrbər] ,
harbour ,
港口 ,
沙滩上散落着一些简陋的避暑小屋，紧挨着它们的是古老的港口。

[ˈgɑːrdɪd] [baɪ][ɪts] [stoʊn] [pɪr] .
guarded by its stone pier .
守卫经过它是石头码头 .
由其石砌码头守护。

[ˈhweɪləz] [ænd; ənd] [ˈməːtʃəntməɪn] [juːst] [tuː; tə][taɪ] [ʌp][ðər; ðər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
Whalers and merchantmen used to tie up there a hundred years ago ,
捕鲸者和商船用过的到领带向上那里一个百年前 ,
一百年前，捕鲸船和商船经常在那里停泊。

[wer] [naʊ] [ˈoʊnli] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈboʊts] [kʌm] .
where now only fishing boats come .
在哪里现在仅有的钓鱼船来 .
现在只有渔船会来这里。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] , [ænd; ənd][hæz; həz] [θriː] [diˈvɪʒnz] , [ˈnuːpɔːrt] [striːt]
The village lies back from the shore , and has three divisions , Newport Street
这村庄谎言后退从这支撑 , 和有三部门 , 纽波特街道
,
:
,
村庄位于海岸线后方，分为三个区域：纽波特街、

[ðə; ði] [ɡriːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [end] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [striːt] [wɪð; wɪθ]
the Green , and the West End ; of which the first is a broad street with
这绿色的 , 和这西方结尾 ; 的哪个这第一的是一个广阔街道和
[ˈdʌb(ə)l] [roʊdʒ] ,
double roads ,
双倍的道路 ,
格林区和西区；其中格林区是一条宽阔的双车道街道，

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːrʒ] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] [boʊsts] [ʌv; əv][ɪts] [ɡɪlt]
and there are the post office and the stores ; the second boasts of its gilt
和那里是这邮政办公室和这商店 ; 这第二吹嘘的它是镀金
- [ˈkju:pəleɪd] [tʃɜːrtʃ] ;
- **cupolaed church** ;
- 穹顶教会 ;
还有邮局和商店；第二个地方则以其镀金圆顶教堂而自豪；

[ðə; ði][θɜːrd][hæz; həz][ðə; ði] [tuː] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsemətəri] [ænd; ənd] [ˈpembərtənz] .
the third has the two distinctions of the cemetery and Pemberton's .
这第三有这二区别的这公墓和彭伯顿的 .
第三点具有墓地和彭伯顿庄园这两个特点。

[ðə; ði][hoʊˈtel][ɪz][na:t][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:t] [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m]
The hotel is not so far from the beach but you can sit in the front room
这 酒店 是 不是 所以 远的 从 这 海滩 但 你 能 坐 在 这 正面 房间
[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][sɜ:rf] .
and hear the surf .
和 听到 这 冲浪 .

酒店离海滩不算太远，但你可以坐在前厅里听海浪声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊˈtel] [wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈfri:kwənt] [aɪ ˈti:], [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [baɪ]
It was a small hotel when I used to frequent it , and was kept by
它 曾是 一个 小的 酒店 什么时候 我 用过的 到 频繁 它 , 和 曾是 保留 经过
[ˈpembɜːtən] [hɪmˈself] — [ɡɔ:n] ,
Pemberton himself — gone ,
彭伯顿 他自己 — 已消失 ,

我以前经常去的时候，那是一家小旅馆，由彭伯顿本人经营——现在已经不在了。

[naʊ] , [əˈlæs] !
now , alas !
现在 , 唉 !

唉！

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)] [ˈdʌsti] [her] [ænd; ənd] [red] [feɪs] , [ɪmpərˈtɜ:rbəbli] [ˈeɪmiəb(ə)] .
with his venerable dusty hair and red face , imperturbably amiable .
和 他的 可敬 尘土飞扬 头发 和 红色的 脸 , 沉着冷静 可亲 .

他头发灰白，面色红润，神态安详和蔼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsi:mən] .
He was no seaman .
他 曾是 不 水手 .

他根本不是水手。

[θru:ˈaʊt] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [laɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈæŋkər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] - ,
Throughout his long life he had anchored to his own chimneyside ,
自始至终 他的 长的 生活 他 有 锚定 到 他的 自己的 - ,

在他漫长的一生中，他始终栖身于自家的壁炉旁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɔ:lɪd][ænd; ənd] [ˈstedi] [ˈtʃɪmni] , [hu:z] [red] - [brɪk] [kəmˈplekʃ(ə)n] [riˈzembld]
which was a solid and steady chimney , whose red - brick complexion resembled
哪个 曾是 一个 坚硬的 和 稳定的 烟囱 , 谁 红色的 - 砖 肤色 类似
[ɪts] [ˈoʊnɜːz] .
its owner's .
它是 所有者的 .

那是一座坚固稳定的烟囱，它的红砖外观与它的主人很像。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hi:; hi][ræn][ðə; ði][hoʊˈtel] [mʌtʃ] [əˈloʊn] ,
His wife was dead , and he ran the hotel much alone ,
他的 妻子 曾是 死的 , 和 他 跑 这 酒店 很多 独自的 ,

他的妻子去世了，他基本上独自一人经营着这家酒店。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [əˈbɪməˌlek] , [ˈkæptɪn] [ˈbʌkɪŋəm] , [ˈsti:vi] [ˈtɑ:d] ,
except for the company of Uncle Abimelech , Captain Buckingham , Stevey Todd ,
除了 为了 这 公司 的 叔叔 亚比米勒 , 队长 白金汉 , 史蒂夫 托德 ,
除了亚比米勒叔叔、白金汉船长和史蒂夫·托德之外，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ɔ:r] [ˈtaʊnzˌfoʊk] [hu:] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ] .
and such others as came and went , or townsfolk who liked the anchorage .
和 这样的 其他的 作为 来了 和 去 , 或者 镇民 WHO 喜欢 这 安克雷奇 .

以及其他来来往往的人，或者喜欢这个锚地的镇民。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [wɜːr; wər] [ˈsi:mən] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm][baɪ]
But the three I have named were seamen , and I always found them by
但 这 三 我 有 命名 是 海员 , 和 我 总是 成立 他们 经过
[ˈpembərtənz] [ˈtʃɪmni] .
Pemberton's chimney :
彭伯顿的 烟囱 ;
但我提到的这三个人都是水手, 我总是在彭伯顿家的烟囱旁发现他们。

[eɪb] - , [ɔ:r][ˈŋk(ə)] [eɪb] , [wʌz; wəz] [nɪr] [ˈpembərtənz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]
Abe Dalrimple , or Uncle Abe , was near Pemberton's age , and had lived with
安倍 - , 或者 叔叔 安倍 , 曾是 靠近 彭伯顿的 年龄 , 和 有 居住地 和
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ;
him for years ;
他 为了 年 ;
阿贝·达尔林普尔 (Abe Dalrimple), 又称阿贝叔叔 (Uncle Abe), 与彭伯顿 (Pemberton) 年龄相仿, 并已与他一起生活多年;

[bʌt; bət] [ˈsti:vi] [ˈtɑ:d] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [bi:] . [wɜːr; wər] [ˈjʌŋɡər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ˈɡæðərd] ,
but Stevey Todd and Captain B . were younger , and , as I gathered ,
但 史蒂夫 托德 和 队长 B . 是 年轻 , 和 , 作为 我 聚集 ,
但史蒂夫·托德和B船长比较年轻, 而且, 据我了解,

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈpembə-tən] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
they had been with Pemberton only for some months past , the captain
他们 有 到过 和 彭伯顿 仅有的 为了 一些 几个月 过去的 , 这 队长
[ˈbɔ:rdɪŋ] ,
boarding ,
登机 ,
他们和彭伯顿在一起才几个月, 船长登船了。

[ænd; ənd] [ˈsti:vi] [ˈtɑ:d] [ˈmeɪbi] [ˈbɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [wel] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ;
and Stevey Todd maybe boarding as well ; I don't know ;
和 史蒂夫 托德 或许 登机 作为 出色地 ; 我 不 知道 ;
史蒂夫·托德可能也会登机; 我不知道;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈsti:vi] [ˈtɑ:d] [dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] ,
but I know Stevey Todd did some of the cooking ,
但 我 知道 史蒂夫 托德 做过 一些 的 这 烹饪 ,
但我知道史蒂夫·托德也参与了一些烹饪工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈʃɪps] [kʊk] [ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and had been a ship's cook the main part of his life .
和 有 到过 一个 船的 厨师 这 主要的 部分 的 他的 生活 .
他一生的大部分时间都是船上的厨师。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][emˈi:] [ðeɪ] [ˈæktɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsetld] [ˈfæməli] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈeniweɪ] .
It seemed to me they acted like a settled family among them anyway .
它 似乎 到 我 他们 行动 喜欢 一个 定居 家庭 之中 他们 反正 .
在我看来, 他们彼此相处就像一个安定的家庭。

[ˈkæptɪn] [ˈtɒməs] [ˈbʌkɪŋəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lɪʃ] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɪfti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɑ:nzd] [feɪs] ,
Captain Thomas Buckingham was a smallish man of fifty , with a bronzed face ,
队长 托马斯 白金汉 曾是 一个 略小 男人 的 五十 , 和 一个 古铜色 脸 ,
托马斯·白金汉上尉身材矮小, 大约五十岁, 面色黝黑。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ˈaɪərən] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ɪts] [ˈrʌstɪ] [ˈkʌlər] ,
or you might say iron , with respect to its rusty colour ,
或者 你 可能 说 铁 , 和 尊重 到 它是 生锈的 颜色 ,
或者你也可以说铁, 因为它的锈色。

[ænd; ənd][ˈɔːləʊə][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ɪˈmoʊəb(ə)l] .

and also it was dark and immobile .
和 还 它 曾是 黑暗的 和 不动 .

而且当时天色已黑，一动不动。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmə] [ænd; ənd] [twɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But now and then there would come a glimmer and twist in his eyes ,
但 现在 和 然后 那里 会 来 一个 微光 和 捻 在 他的 眼睛 ,
但偶尔，他的眼中会闪过一丝光芒，闪过一丝扭曲。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [floʊ] [ɑːn][laɪk] [ə; eɪ][ˈrɪvər] , [kɑːm] ,
sometimes he would start in talking and flow on like a river , calm ,
有时 他 会 开始 在 说 和 流动 在 喜欢 一个 河 , 冷静的 ,
有时他会开始说话，然后像河流一样平静地流淌下去。

[ˈsoʊbər] , [ænd; ənd][ʌnˈtaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [əˈɡen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
sober , and untiring , and yet again he would be silent for hours .
清醒 , 和 不懈 , 和 然而 再次 他 会 是 沉默的 为了 小时 .
他神态清醒，不知疲倦，却又一次沉默了几个小时。

[sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈmelənkəːli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Some might have thought him melancholy , for his manner was of the
一些 可能 有 想法 他 忧郁 , 为了 他的 方式 曾是 的 这
[ˈɡrævəst] .
gravest .
最严重的 .

有些人可能会认为他忧郁，因为他的举止非常严肃。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hoʊˈtel] ,
We were speaking of hotels ,
我们 是 请讲 的 酒店 ,
我们当时在谈论酒店，

[ðæt] [ˈstɔːrmi] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [sɜːrf][wʌz; wəz] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ˈhiːpɪŋ]
that stormy afternoon when the distant surf was moaning and the wind heaping
那 暴风雨 下午 什么时候 这 遥远 冲浪 曾是 呻吟 和 这 风 堆积
[ðə; ðɪ] [snoʊ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [dɔːz] ,
the snow against the doors ,
这 雪 反对 这 门 ,
那是一个暴风雨的下午，远处海浪低吟，狂风裹挟着积雪拍打着门窗。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [klaːk] [hæd; həd] [strʌk] , [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] :
and when the clock had struck , he said slowly :
和 什么时候 这 钟 有 击 , 他 说 缓慢地 :
钟声敲响后，他缓缓说道：

“ [aɪ] [kept] [ə; eɪ][hoʊˈtel] [wʌns] .
“ I kept a hotel once .
” 我 保留 一个 酒店 一次 .
我曾经经营过一家酒店。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] - - [ɔːr][ə; eɪ][bɪt] [bɪˈfɔːr] .
It was in ' 72 or a bit before .
它 曾是 在 - - 或者 一个 少量 前 .
那是在 1972 年或者更早一些时候。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [treɪd] .
It's a good trade .
它是 一个 好的 贸易 .
这是一笔划算的交易。

“ [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][dɪ'spju:tɪd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] ,
“ **And none of us disputed it was a good trade** ,
“ 和 没有任何 的 我们 争议 它 曾是 一个 好的 贸易 ,
“我们谁也没有否认这是一笔划算的交易。”

[æz; əz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'dɔ:rz] [ɪn] ['stɔ:rmɪ] ['weðər] .
“ **as keeping a man indoors in stormy weather** .
“ 作为 保持 一个 男人 室内 在 暴风雨 天气 .
“就像在暴风雨天气里把男人留在室内一样。”

“ [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [laɪk] ['pembərtənz] ? ”
“ **Was it like Pemberton's ?** ”
“ 曾是 它 喜欢 彭伯顿的 ? ”
“跟彭伯顿的店一样吗? ”

“ [noʊ] , [nɑ:t] [laɪk] ['pembərtənz] . ”
“ **No , not like Pemberton's** . ”
“ 不 , 不是 喜欢 彭伯顿的 . ”
“不，不像彭伯顿的那种。”

“ ['si:səɪd] ? ”
“ **Seaside ?** ”
“ 海滨 ? ”
“海边? ”

“ [noʊ] , ['ɪnlənd] [ə; eɪ] [bɪt] . ”
“ **No , inland a bit** . ”
“ 不 , 内陆 一个 少量 . ”
“不，稍微往内陆走一点。”

“ ['sʌmər] [hoʊ'tel] ? ”
“ **Summer hotel ?** ”
“ 夏天 酒店 ? ”
“夏季酒店? ”

“ [aɪ] , ['sʌmər] [hoʊ'tel] . ”
“ **Aye , summer hotel** . ”
“ 是的 , 夏天 酒店 . ”
“是的，夏季酒店。”

[ɔ:lweɪz] ['sʌmər] [ðer; ðər] . ”
“ **Always summer there** . ”
“ 总是 夏天 那里 . ”
“那里永远都是夏天。”

“ [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] ! ”
“ **It must have paid !** ”
“ 它 必须 有 有薪酬的 ! ”
“肯定奏效了! ”

“ [aɪ] , [ʃi:; ʃi] [peɪd] . ”
“ **Aye , she paid** . ”
“ 是的 , 她 有薪酬的 . ”
“是的，她付钱了。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] . ”
“ **It was in South America** . ”
“ 它 曾是 在 南 美国 . ”
“那是在南美洲。”

“ [saʊθ] [ə'merɪkə] ? ”
“ **South America ?** ”
“ 南 美国 ? ”
“南美洲? ”

“ [aɪ] , ['sti:vi] ['tɑ:d] [ænd; ənd][aɪ][ræn][hɜ:r; həɹ] .
“ **Aye** , **Stevey Todd** **and** **I ran her** .
“ 是的 , 史蒂夫 托德 和 我 跑 她 :

“是的, 我和史蒂夫·托德一起管理她。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][pʊt] [ʌp] [ɪn] [nu:] ['bedfərd] [baɪ] [smɪθ] [ænd; ənd]['mɔ:rgən] ,
She was put up in New Bedford by Smith and Morgan ,
她 曾是 放 向上 在 新的 贝德福德 经过 史密斯 和 摩根 ,
她被史密斯和摩根安排住在新贝德福德。

[ænd; ənd] ['sti:vi] ['tɑ:d] [ænd; ənd][aɪ][ræn][hɜ:r; həɹ][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] . “
and Stevey Todd and I ran her in South America . ”
和 史蒂夫 托德 和 我 跑 她 在 南 美国 : “
我和史蒂夫·托德在南美洲驾驶过她。”

“ [haʊ] [soʊ] ?
“ **How so** ?
“ 如何 所以 ?

“为何如此?

[du:] [ðeɪ] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][hoʊ'tel][tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ? “
Do they export hotels to South America ? ”
做 他们 出口 酒店 到 南 美国 ? “
他们向南美洲出口酒店吗?

“ [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] ['stedi] [treɪd] [ɪn] - [ɪm] .
“ **There ain't any steady trade in ' em** .
“ 那里 不是 任何 稳定的 贸易 在 - 呃 :

“它们没有稳定的交易。”

“ [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [seɪ] [dʒʌst] [ðen] .
“ **And no more would he say just then** .
“ 和 不 更多的 会 他 说 只是 然后 :
“他当时就没再说下去了。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['kæptɪn] [tɑ:m] , [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd]
For he was that kind of a man , Captain Tom , He would talk or he would
为了 他 曾是 那 种类 的 一个 男人 , 队长 汤姆 , 他 会 讲话 或者 他 会
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,
汤姆船长就是这样的人, 要么说, 要么不说。

[æz; əz] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] .
as suited him .
作为 适合 他 :

正合他意。

['ʌŋk(ə)l] [ə'bɪmə,lek] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd][oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [bɜ:rd] ,
Uncle Abimelech was tall and old , and had a long white beard ,
叔叔 亚比米勒 曾是 高的 和 老的 , 和 有 一个 长的 白色的 胡须 ,
亚比米勒叔叔身材高大, 年纪很大, 留着长长的白胡子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θɪn] [ɪn] [ðə; ði] [legz] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ,
and was thin in the legs , not to say uncertain on them ,
和 曾是 薄的 在 这 腿 , 不是 到 说 不确定 在 他们 ,
腿很细, 而且对腿也不太自信。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['wɑ:ndər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [legz] .
and he appeared to wander in his mind as well as in his legs .
和 他 出现 到 漫步 在 他的 头脑 作为 出色地 作为 在 他的 腿 :
他似乎不仅腿脚不便, 思绪也游离不定。

[ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [wʌz; wəz] [staʊt] , [wið; wiθ][ə; ei] [smuːð] , [fer] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈtemprəmənt] [fɑːnd]
Stevey Todd was stout , with a smooth , fair face , and in temperament fond
史蒂夫 托德 曾是 肥硕 , 和 一个 光滑的 , 公平的 脸 , 和 在 气质 喜爱
[ʌv; əv][ˈɑːrgjuːɪŋ] ,
of arguing ,
的 争论 ,

史蒂维·托德身材敦实，面容光滑白皙，性情好辩。

[ðooʊ] [ˈkɔːjəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
though cautious about it .
尽管 谨慎 关于 它 .

不过对此持谨慎态度。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈwɪntər] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [aɪ] [riˈmɑːkt] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
For that winter afternoon , when I remarked , hearing the whistling wind and the
为了 那 冬天 下午 , 什么时候 我 评论 , 听力 这 吹口哨 风 和 这
[ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] ,
thunder of the surf ,
雷 的 这 冲浪 ,

那是一个冬日的午后，我听见呼啸的风声和隆隆的海浪声，不禁感叹道：

“ [aɪ ˈtiː] [bloʊz] [hɑːrd] , [ˈmɪstər] . [ˈtɑːd] , ” [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [ˈænsər] [ˈkɔːjəsli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː]
“ **It blows hard , Mr . Todd , “ Stevey Todd answered cautiously , “ If you called it**
“ 它 打击 难的 , 先生 . 托德 , “ 史蒂夫 托德 回答 谨慎地 , “ 如果 你 称为 它
[brɪsk] ,
brisk ,
轻快 ,

“风力很大，托德先生，”史蒂夫·托德谨慎地回答道，“如果说它风力强劲的话，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈmeɪbi] [ˈɑːrgjuː][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] - [hɑːrd] - [aɪd][ˈɑːrgjuː] , “ [ænd; ənd] [ˈpembətən] [sed]
I wouldn't maybe argue it , but ' hard ' I'd argue , “ and Pemberton said
我 不会 或许 争论 它 , 但 - 难的 - ID 争论 , “ 和 彭伯顿 说
[əˈgriːəbli] ,
agreeably ,
欣然 ,

“我可能不会反对，但我会强烈反对，”彭伯顿表示赞同。

“ [waɪ] , [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , [jʊə(r)] [raɪt] , [nɑːt][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡʊd]
“ **Why , when you put it that way , you're right , not but the meaning was good**
“ 为什么 , 什么时候 你 放 它 那 方式 , 你是 正确的 , 不是 但 这 意义 曾是 好的
,
.
,

“这么说来，你说的没错，虽然意思不错，但并非完全错误。”

[eɪnt] [ə; ei] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; “ [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [əˈbɪməˌlek] ,
ain't a doubt of it ; “ and Uncle Abimelech ,
不是 一个 怀疑 的 它 ; “ 和 叔叔 亚比米勒 ,

这一点毋庸置疑;”还有亚比米勒叔叔，

[ˈgetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; ei] [luːs] [end][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [paɪpt] [ʌp] , [ˈsɪŋɪŋ] :
getting hold of a loose end in his mind , piped up , singing :
获得 抓住 的 一个 松动的 结尾 在 他的 头脑 , 管道 向上 , 歌唱 :

他脑海中突然浮现出一个未解之谜，于是插话道：

“ [ʃiː; ʃɪ] [bloʊz] [əˈbɔːft] , [ʃiː; ʃɪ] [bloʊz] [əˈloʊ] ,
“ **She blows aloft , she blows alow ,**
“ 她 打击 高空 , 她 打击 允许 ,

“她时而高高飘扬，时而低低飘扬，

[teɪk] [ɪn][jɔː; jəː][ˈtɑːpselˈtɑːpsl] [ˈɜːrli] ；
Take in your topsails early ；
拿 在 你的 顶帆 早期的 ；

提前收起顶帆；

” [ˌwerˈæz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbloʊɪŋ] [hɑːrd] .
” whereas there was no doubt at all about its blowing hard .
” 然而 那里 曾是 不 怀疑 在 全部 关于 它是 吹 难的 ；

“而它狂风大作这一点却毋庸置疑。”

[bʌt; bət] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [ðæt] [laɪkt] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər] .
But Stevey Todd was the kind of a man that liked to argue in good order .
但 史蒂夫 托德 曾是 这 种类 的 一个 男人 那 喜欢 到 争论 在 好的 命令 ；

但史蒂夫·托德是那种喜欢理性辩论的人。

[ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ˈkæptɪn] [ˈbʌkɪŋəm] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
The meanwhile Captain Buckingham had said nothing so far that afternoon ,
这 同时 队长 白金汉 有 说 没有什么 所以 远的 那 下午 ；

与此同时，白金汉上尉当天下午一直保持沉默。

[ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hoʊˈtel] - [ˈkiːprɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
except on the subject of hotel - keeping in South America .
除了 在 这 主题 的 酒店 - 保持 在 南 美国 ；

除了南美洲的酒店经营之外。

[bʌt; bət] [wen] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪˈtiː] [bluː] “ [brɪsk] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [seɪ]
But when Stevey Todd offered to admit that it blew “ brisk , but when you say
但 什么时候 史蒂夫 托德 提供 到 承认 那 它 吹 “ 轻快 ； 但 什么时候 你 说
[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ；

但当史蒂夫·托德承认风“吹得很快，但当你说它很猛烈时”，

[aɪ][ˈɑːrgjuː][aɪˈtiː] ； ” [ænd; ænd] [wen] [ˈʌŋk(ə)l] [əˈbɪməˌlek] [paɪpt] ；
I argue it ; “ and when Uncle Abimelech piped :
我 争论 它 ； ” 和 什么时候 叔叔 亚比米勒 管道 ；

我对此提出异议；“这时，亚比米勒叔叔吹奏笛子：

” [ʃiː; ʃi] [bloʊz] [əˈbɜːft] , [ʃiː; ʃi] [bloʊz] [əˈloʊ] ,
” She blows aloft , she blows alow ,
” 她 打击 高空 ； 她 打击 允许 ；

“她时而高高飘扬，时而低低飘扬，

[teɪk] [ɪn][jɔː; jəː][ˈtɑːpselˈtɑːpsl] [ˈɜːrli] ；
Take in your topsails early ；
拿 在 你的 顶帆 早期的 ；

提前收起顶帆；

” [ðen] [ˈkæptɪn] [ˈbʌkɪŋəm] , [huː] [sæt] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ˈsmoʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn]
” Then Captain Buckingham , who sat leaning forward smoking , with his elbows on
” 然后 队长 白金汉 ； WHO 卫星 倾斜 向前 吸烟 ； 和 他的 肘部 在

[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his knees ,
他的 膝盖 ；

“然后是白金汉上尉，他身体前倾，手肘撑在膝盖上，一边抽烟一边坐着，

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] , [æt; ət][læst] , [wɪˈðəʊt] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] ,
staring at the fire , at last , without stirring in his chair , he spoke up ,
凝视 在 这 火 ； 在 最后的 ， 没有 搅拌 在 他的 椅子 ； 他 辐 向上 ；

他盯着火堆，最后，一动不动地坐在椅子上，开口说道：

[ænd; ənd] [sed] , “ [ʃiː; ʃi] [bloʊz] [ɔ:l] [raɪt] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈweɪtɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [mɔːr]

and said , “ She blows all right , “ and we waited , thinking he might say more

和 说 , “ 她 打击 全部 正确的 , “ 和 我们 等待 , 思维 他 可能 说 更多的

·

:

·

他说：“她吹得还不错。”我们等着，心想他可能还会说更多。

“ [ˈpembəˌtən] , “ [hiː; hi] [went] [ɑ:n] , “ [ðə; ði] [ˈsi:mən] [ˈfa:lʊz] [hɪz; ɪz][ˈpraːfɪt][ænd; ənd] [lʌk] [əˈraʊnd]

“ Pemberton , “ he went on , “ the seaman follows his profit and luck around

“ 彭伯顿 , “ 他 去 在 , “ 这 水手 跟随 他的 利润 和 运气 大约

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the world .

这 世界 .

“彭伯顿,”他继续说道,“这个水手追逐着他的利益和运气环游世界。”

[juː; jʊ][sɪt][baɪ][jʊr; jər] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You sit by your chimney and they come to you .

你 坐 经过 你的 烟囱 和 他们 来 到 你 .

你坐在壁炉旁，它们就会来到你身边。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ɔːr][maɪ][oʊld] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ˈænəˌliː] ,

And if I was doing it again , or my old ship , the Annalee ,

和 如果 我 曾是 正在做 它 再次 , 或者 我的 老的 船 , 这 安娜莉 ,

如果让我重来一次，或者用我以前的船，安娜莉号，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ˈbæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbaʊnsɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] , [ˈseɪɪŋ] - [hæv; həv][ə; eɪ] [kruːz] ,

was to come banging and bouncing at this door , saying ' Have a cruise ,

曾是 到 来 砰砰作响 和 弹跳 在 这 门 , 说 - 有 一个 巡航 ,

原本应该是有人砰砰地敲着门，说“来坐游轮吧”，

[ˈkæptɪn] [ˈbʌkɪŋəm] ; [raɪz] [ʌp] ! -

Captain Buckingham ; rise up ! '

队长 白金汉 ; 上升 向上 ! -

白金汉上尉，起来！

[aɪˈd] [seɪ] : - [juː; jʊ][goʊ] [dɔːk] [jɔːrˈself] . - “

I'd say : ' You go dock yourself . ' ”

ID 说 : - 你 去 码头 你自己 . - “

我会说：“你自己去扣押吧。”

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈoʊvərlænd] , [ˈmeɪbi] , “ [sed] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] , “ [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bloʊz] [brɪsk]

“ She might , if she came overland , maybe , “ said Stevey Todd , “ seeing it blows brisk

“ 她 可能 , 如果 她 来了 陆路 , 或许 , “ 说 史蒂夫 托德 , “ 看到 它 打击 轻快

,

,

,

“如果她走陆路来，也许会吧,”史蒂夫·托德说,“因为风很大。”

[wɪtʃ] [aɪ] [ədˈmits] [ænd; ənd][aɪ][stændz][baɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈseɪɪŋ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði]

which I admits and I stands by , for she was a tall sailing ship was the

哪个 我 承认 和 我 站立 经过 , 为了 她 曾是 一个 高的 帆船 船 曾是 这

[ˈænəˌliː] . “

Annalee . “

安娜莉 . “

我承认这一点，并且我坚持我的观点，因为安娜莉号是一艘高大的帆船。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [tɑːm] ; “ [ðə; ði] [best] [ʃɪp] [aɪ] [ˈevər] [seɪld] [ɪn] ,

“ She was that , “ said Captain Tom ; “ the best ship I ever sailed in ,

“ 她 曾是 那 , “ 说 队长 汤姆 ; “ 这 最好的 船 我 曾经 航行 在 ,

“她就是那样,”汤姆船长说,“是我航行过的最好的船。”

[ˈbɑːrɪŋ] [ðə; ði][ˈhiːbi] [ˈmeɪtlənd] .
barring the Hebe Maitland .
禁止 这 赫柏 梅特兰 .

除了希比·梅特兰之外。

” [hwerˈæt] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [sed] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] !
” **Whereat Stevey Todd said** , “ **There was a ship** !
” 哪里 史蒂夫 托德 说 , “ 那里 曾是 一个 船 !

史蒂夫·托德说：“那里有一艘船！”

” [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [əˈbiməˌlek] [paɪpt] [ʌp] [əˈgen] , [ˈsɪŋɪŋ] [ðɪːz] [ˈsɪŋɡjələr] [wɜːrdz] :
” **and Uncle Abimelech piped up again , singing these singular words** :
” 和 叔叔 亚比米勒 管道 向上 再次 , 歌唱 这些 单数 字 :

“然后亚比米勒叔叔又插嘴道，唱起了这几句特别的歌词：

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp]
” **There was a ship**
” 那里 曾是 一个 船

有一艘船

[ɪn] [ˈberliːz] [slɪp] .
In Bailey's Slip .
在 百利甜酒 滑 .

在贝利的滑倒处。

[wʌn] [ˈiːv(ə)l] [deɪ]
One evil day
— 邪恶的 天

邪恶的一天

[wiː; wi] [seɪld] [əˈweɪ]
We sailed away
我们 航行 离开

我们扬帆远航

[frʌm; frəm] [ˈberliːz] [slɪp]
From Bailey's Slip
从 百利甜酒 滑

来自贝利的滑倒

[wiː; wi] [seɪld] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [klaɪd] ,
We sailed away , with Captain Clyde ,
我们 航行 离开 , 和 队长 克莱德 ,

我们和克莱德船长一起扬帆起航了。

[æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [haɪd] ,
An old , old man with a copper hide ,
一个 老的 , 老的 男人 和 一个 铜 隐藏 ,

一个皮肤铜黑的老头，

[ɪn][ðə; ði][ˈhiːbi] [ˈmeɪtlənd] [seɪld] , - !
In the Hebe Maitland sailed , Hooroar !
在 这 赫柏 梅特兰 航行 , - !

赫比·梅特兰扬帆起航，吼！

[ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈekwədɔːr] . “
And fetched the coast of Ecuador . “
和 已获取 这 海岸 的 厄瓜多尔 . “

然后抵达了厄瓜多尔海岸。

” [aɪ] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [tɑːm] .
” **Aye , “ said Captain Tom** .
” 是的 , “ 说 队长 汤姆 .

“是的,”汤姆船长说道。

“ [ðoʊz] [wɜːr; wər] [kɪd] [ˈsædlərz] [vəːsɪz] .
“ **Those were Kid Sadler's verses** .
“ 那些 是 孩子 萨德勒的 诗句 .

“那些是基德·萨德勒的诗句。”

[ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [eɪb] [kæn; kən] [seɪ] [ˈoʊvər] ,
There's many of 'em that Abe can say over ,
有 许多 的 - 呃 那 安倍 能 说 超过 ,
安倍有很多话可以说,

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [gluː] [ə; eɪ] [tuːn] [tuː; tə] - [ɪm] [wel] ,
and he can glue a tune to 'em well ,
和 他 能 胶水 一个 调 到 - 呃 出色地 ,
他能很好地为它们谱曲,

[fɔːr; fər] [ˈhiːz] [gɔːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ðæts] [luːs] , [bʌt; bət] [ˈstrɪŋi] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
for he's got that kind of a memory that's loose , but stringy and long ,
为了 他是 得到 那 种类 的 一个 记忆 那就是 松动的 , 但 细丝 和 长的 ,
因为他的记忆力比较松散,但又很连贯、持续时间很长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] .
and he always had :
和 他 总是 有 :

他一直都是这样。

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [eɪb] [ænd; ənd] [ˈstiːvi] [ˈtaːd] [ænd; ənd][em ˈiː] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhiːbi] [ˈmɛɪtləndz] [kruː] ,
There's only Abe and Stevey Todd and me left of the Hebe Maitland's crew ,
有 仅有的 安倍 和 史蒂夫 托德 和 我 左边 的 这 赫柏 梅特兰的 全体人员 ,
“希比·梅特兰号”船员中只剩下艾比、史蒂夫·托德和我了。

[ənˈles] [ˈsædlɜː] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmeɪbi] , [fɔːr; fər][aɪ] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈbɜːmə] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
unless Sadler and Little Irish maybe , for I left them in Burmah , and they
除非 萨德勒 和 小的 爱尔兰 或许 , 为了 我 左边 他们 在 缅甸 , 和 他们
[meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] .
may be there :
可能 是 那里 :

或许萨德勒和小爱尔兰人也有可能,因为我把他们留在了缅甸,他们可能还在那里。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [ˈpɛmbɜːtən] , [ɪz] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ˈsʌmwɛr] .
But what I was going to say , Pemberton , is , I made a mistake somewhere .
“ 但 什么 我 曾是 去 到 说 , 彭伯顿 , 是 , 我 制成 一个 错误 某处 .
“
“
“

但我原本想说的是,彭伯顿,我犯了个错误。”

“ [waɪ] , “ [sed] [ˈpɛmbɜːtən] , “ [ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] . “
“ **Why , “ said Pemberton , “ there you may be right . “**
“ 为什么 , “ 说 彭伯顿 , “ 那里 你 可能 是 正确的 . “
“嗯,”彭伯顿说,“你说的或许有道理。”

“ [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] [wʌn] , “ [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [went] [ɑːn] ,
“ **For I was that kind of young one , “ the captain went on** ,
“ 为了 我 曾是 那 种类 的 年轻的 一 , “ 这 队长 去 在 ,
“因为我就是那种年轻人,”船长继续说道。

“ [wɪtʃ] [ɪf] [ˈhiːz] [bloʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnəmaɪt] , [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [riˈmɑːkɪŋ] [ɪts] [ˈbriːzi] [ʌp]
“ **which if he's blown up with dynamite , he comes down remarking it's breezy up**
“ 哪个 如果 他是 吹 向上 和 炸药 , 他 来 向下 评论 它是 微风 向上
[ðer; ðər] .
there :
那里 :

“如果他被炸死了,他下来后会说上面风很大。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['kerləs] .
I was that careless .
我 曾是 那 粗心 .

我当时就是这么粗心大意。

” [ðen] [wiː; wi] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['kæptɪn] ['bʌkɪŋəm] [wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
” **Then we drew nearer and knew that Captain Buckingham was hauling up his**
” 然后 我们 画 更近 和 知道 那 队长 白金汉 曾是 运输 向上 他的
[ˈæŋkər] ,
anchor ,
锚 ,

“然后我们靠近后才知道，白金汉船长正在起锚。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wʊd] [teɪk] [juː 'es][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊrli] [dɪd] .
and maybe would take us on a long way , which he surely did .
和 或许 会 拿 我们 在 一个 长的 方式 , 哪个 他 一定 做过 .

或许他会带领我们走很远的路，而他也确实做到了。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [slɪpt] [ɑːn] , [ˈaʊər][baɪ] [ˈaʊər] ,
The afternoon slipped on , hour by hour ,
这 下午 滑倒了 在 , 小时 经过 小时 ,

下午的时间就这样一小时一小时地流逝着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪər] [snæpt] [ænd; ənd][kæst][ɪts] [red] [laɪt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪsɪz] ,
and the fire snapped and cast its red light in our faces ,
和 这 火 啪啪 和 投掷 它是红色的 光 在 我们的 面孔 ,

火焰骤然燃烧，红光扑面而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈket(ə)] [sʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm] [aʊt'saɪd] [kept] [ʌp] [ɪts] [mæd] [ˈbɪznəs] ,
and the kettle sung and the storm outside kept up its mad business ,
和 这 壶 唱 和 这 风暴 外部 保留 向上它是疯狂的 商业 ,

水壶发出叮咚的鸣叫，外面的暴风雨也依旧肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrf] [ɪts] [ˈmɑːnətoʊn] .
and the surf its monotone .
和 这 冲浪 它是 单调 .

而海浪则呈现出单调的色调。

” [aɪ][wʌz; wəz] [soʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˈer'tiːn] [ɔːr] [naɪn'tiːn] , ” ['kæptɪn]
” **I was so , when I was a lad of eighteen or nineteen , ” Captain**
” 我 曾是 所以 , 什么时候 我 曾是 一个 小伙子 的 十八 或者 十九 , ” 队长
['bʌkɪŋəm] [sed] .
Buckingham said .
白金汉 说 .

“我十八九岁的时候也是这样，”白金汉上尉说。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [wʌŋ] , [ðoʊ] [nɑːt] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [ˈlɪmbər] [ænd; ənd] ['klɪpər] - [bɪlt] ,
” **I was a wild one , though not large , but limber and clipper - built ,**
” 我 曾是 一个 荒野 一 , 尽管 不是 大的 , 但 柔韧 和 快艇 - 建造 ,

[ænd; ənd] ['hæpi] ['eni] [saɪd] [ʌp] ,
and happy any side up ,
和 快乐的 任何 边 向上 ,

“我生性狂野，虽然个头不大，但身手敏捷，体格健壮，无论哪边都乐意。”

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈhoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪk] -
and my notion of human life was that it was something like a cake -
和 我的 概念 的 人类 生活 曾是 那 它 曾是 某物 喜欢 一个 蛋糕 -
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

而我之前对人生的理解是，人生就像一场轻松的小游戏。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:rtlət] [pɜr] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['dʒu:si] ['eniwer] [ju:; jʊ][bɪt][ɪn] .
and something like a Bartlett pear , as being juicy anywhere you bit in .
和 某物 喜欢 一个 巴特利特 梨 , 作为 存在 多汁的 任何地方 你 少量 在 .
还有像巴特利特梨那样的东西，无论从哪个角度咬下去，都会发现里面有很多汁水。

” ['tʃæptər] [i:] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

— [ðə; ði] “ ['hi:bi] ['mɛɪtlənd] .
— THE “ HEBE MAITLAND .
— 这 ” 赫柏 梅特兰 .

——“希比·梅特兰。

” ['kæptɪn] ['bʌkɪŋəmz] ['nærətɪv] .
” CAPTAIN BUCKINGHAM'S NARRATIVE .
” 队长 白金汉宫 叙述 .
“白金汉上尉的叙述。”

” [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [wei] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [fʊl] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] ,
” I was that way , ” he said , ” full of opinions ,
” 我 曾是 那 方式 , ” 他 说 , ” 满的 的 意见 ,
“我以前就是这样,”他说,“满脑子都是自己的想法。”

[laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['teriər] [pʌps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [sɔ:d] [ɔ:f] ,
like one of those little terrier pups with his tail sawed off ,
喜欢 一 的 那些 小的 梗犬 幼犬 和 他的 尾巴 锯 离开 ,
就像那些尾巴被锯掉的小梗犬幼崽一样,

[soʊ][hi:; hi][wægz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌmp] ,
so he wags with the stump ,
所以 他 摇尾巴 和 这 树桩 ,
于是他用残肢摇晃着,

[seɪm] [wei] [ə; eɪ] [klɑ:k] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pendzələm] [wen] [ðə; ði] [weɪts] [ɡɔ:n] — ['prɪti] ['tʃɪpər]
same way a clock does with the pendulum when the weight's gone — pretty chipper
相同的 方式 一个 钟 做 和 这 摆 什么时候 这 体重 已消失 — 漂亮的 碎枝机
.
:
.
就像钟摆失去重物后摆动一样——相当轻快。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] ['ɔ:f(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] ['nu:pɔ:rt] [stri:t] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz]
I used to come often from the other end of Newport Street , where I was
我 用过的 到 来 经常 从 这 其他 结尾 的 纽波特 街道 , 在哪里 我 曾是
[bɔ:rn] ,
born ,
出生 ,
我以前经常从纽波特街的另一头过来，那是我的出生地。

[tu:; tə] ['pembərtənz] .
to Pemberton's .
到 彭伯顿的 .

去彭伯顿。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['pembɜ-tən] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] , [bʌt; bət][ɑ:n]
But that wasn't on account of Pemberton , though he was agreeable , but on
但 那 不是 在 帐户 的 彭伯顿 , 尽管 他 曾是 同意 , 但 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mædʒ] ['pembɜ-tən] .
account of Madge Pemberton .
帐户 的 玛吉 彭伯顿 .
但这并非因为彭伯顿本人（尽管他很和善），而是因为玛吉·彭伯顿。

[mædʒ] [ænd; ɐnd][aɪ][wɜːr; wər] [ə'gri:d] , [ænd; ɐnd] [ˈpembɜːtən] [wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] ,
Madge and I were agreed , and Pemberton was agreeable ,
玛吉 和 我 是 同意 , 和 彭伯顿 曾是 同意 ,
我和玛吉达成了一致, 彭伯顿也同意了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ɐnd] [ki:d] [haɪ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [rɪ'zemblɪŋ] [pʌps] , [æz; əz] [ˈsteɪtɪd]
but I was restless and keyed high in those days , resembling pups , as stated
但 我 曾是 不安 和 按键 高的 在 那些 天 , 类似 幼犬 , 作为 声明
.
.
.

但正如前面所说, 我那时躁动不安, 神经高度紧张, 就像小狗一样。

“ [noʊ] [ˈæŋkərɪŋ] [tuː; tə] [ˈpembɜːtənz] [ˈtʃɪmni] [fɔːr; fər][em 'i:] , ” [aɪ] [sez] .
“ **No anchoring to Pemberton's chimney for me , ” I says .**
“ 不 锚定 到 彭伯顿的 烟囱 为了 我 , ” 我 说道 :
“我可不想把锚固定在彭伯顿的烟囱上,”我说。

“ [noʊ] [dɪɡɪŋ] [klæmz][ænd; ɐnd] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [smɔːl] [fraɪ][ɪn] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [saʊnd] [fɔːr; fər][em 'i:] .
“ **No digging clams and fishing for small fry in Long Island Sound for me .**
“ 不 挖掘 蛤蜊 和 钓鱼 为了 小的 炒 在 长的 岛 声音 为了 我 .
“我不会去长岛海峡挖蛤蜊或钓小鱼。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [si:] .
I'm going to sea .
我是 去 到 海 .

我要出海。

“ [ænd; ɐnd] [mædʒ] [æskz] , “ [waɪ] ? ” [kɑːm][ænd; ɐnd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [nɪr]
“ **And Madge asks , “ Why ? ” calm and reasonable , and I was near**
“ 和 玛吉 问 ; “ 为什么 ? ” 冷静的 和 合理的 , 和 我 曾是 靠近
[stʌmpt] [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] ,
stumped for reasons ,
难住了 为了 原因 ,
“玛吉平静而理智地问: ‘为什么?’ , 而我几乎被难住了, 想不出什么理由。”

[ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɑːbstər][hæz; həz][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɡriːn] .
having only the same reason as a lobster has for being green .
拥有 仅有的 这 相同的 原因 作为 一个 龙虾 有 为了 存在 绿色的 .
就像龙虾为什么是绿色的一样, 它的理由也相同。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
It's the nature of him ,
它是 这 自然 的 他 ,
这是他的本性。

[wɪtʃ] [ˈhi:l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ˈkʌlər] [wen] [ˈhiːz] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ɐnd] [ˈlɜːrniɪd] [wɒts] [wʌt] [ɪn]
which he'll change that colour when he's had experience and learned what's what in
哪个 地狱 改变 那 颜色 什么时候 他是 有 经验 和 学习 是什么 什么 在
[ðə; ði] [ˈboɪlɪŋ] .
the boiling .
这 沸腾 .
等他积累了经验, 了解了沸腾的滋味之后, 他就会改变这种颜色了。

[aɪ] [fɪft] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] .
I fished around for reasons .
我 钓鱼 大约 为了 原因 .
我四处打听原因。

“ [wen] [aɪm] [rɪtʃ] , ” [aɪ] [sez] , “ [aɪl] [fɪks] [ʌp] [ˈpembɜːtənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swel] [hoʊˈtel] .
“ **When I'm rich , ” I says , “ I'll fix up Pemberton's for a swell hotel .**
“ 什么时候 我是 富有的 , ” 我 说道 , “ 患病的使固定向上 彭伯顿的 为了 一个 膨胀 酒店 .
“等我有了钱,”我说, “我会把彭伯顿庄园改造成一家豪华酒店。”

” [mædʒ] [sez] , “ [its] [naɪs][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [ænd; ənd][ˈæktɪd] [loʊ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
” **Madge says** , “ **It's nice as it is** , “ **and acted low in her mind** .
” 玛吉 说道 , “ 它是 好的 作为 它 是 , “ 和 行动 低的 在 她 头脑 .

玛吉说：“这样挺好的。”但她心里却很沮丧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [les] [ʌ; əv][,em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] , [aɪ] [ˈkʊdnt] **But if she thought the less of me for wanting to go to sea** , **I couldn't say** .
但 如果 她 想法 这 较少的 的 我 为了 想要 到 去 到 海 , 我 不能 说 .

但我不知道她是否因为我想出海而看不起我。

[ˈmeɪbi] [nɑ:t] .
Maybe not .
或许 不是 .

或许不是。

[aɪ] [left] [ˈ^ri:nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
I left Greenough in the year ' 65 , **and went to New York** ,
我 左边 格林诺 在 这 年 - - , 和 去 到 新的 约克 ,
我于1965年离开格里诺, 去了纽约。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʊə:vz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ʌ; əv] [i:st] [ˈrɪvər] ,
and the wharves and ships of East River ,
和 这 码头 和 船舶 的 东方 河 ,

还有东河的码头和船只,

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [,em 'i:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][get] [rɪtʃ] .
and didn't expect it would take me long to get rich .
和 没有 预计 它 会 拿 我 长的 到 得到 富有的 .

没想到致富需要这么长时间。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪn] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ˈrɪvər] [slɪps] .
There were fine ships and many in those days in the East River slips .
那里 是 美好的 船舶 和 许多 在 那些 天 在这 东方 河 滑倒 .

那时候东河船坞里停泊着很多漂亮的船只。

[saʊθ] [stri:t] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌ; əv][foʊk][frʌm; frəm][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
South Street was full of folk from all over the world ,
南 街道 曾是 满的 的 民间 从 全部 超过 这 世界 ,

南街 上挤满了来自世界各地的人们,

[bʌt; bət][aɪ] [wɔ:kt] [ðer; ðər][æz; əz] [ˈkɑ:ki] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [,aɪ 'ti:] ,
but I walked there as cocky as if I owned it ,
但 我 步行 那里 作为 自大 作为 如果 我 拥有 它 ,

但我却趾高气扬地走在那里, 仿佛那是我的地盘一样。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [pli:zd] [,em 'i:] ,
looking for a ship that pleased me ,
寻找 为了 一个 船 那 高兴 我 ,

寻找一艘让我满意的船,

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][wʌn] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [dɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ˈhi:bi] [ˈmeɪtlənd] [ɪn][gɪlt] [ˈletəɹz] **and I came to one lying at dock with the name Hebe Maitland in gilt letters**
和 我 来了 到 一 说谎 在 码头 和 这 姓名 赫柏 梅特兰 在 镀金 信件

[ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] [skru:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
on a board that was screwed to her ,
在 一个 木板 那 曾是 螺丝 到 她 ,

我来到码头, 看到一艘船停泊在那里, 船上用螺丝钉固定着一块木板, 木板上用镀金字母写着“希比·梅特兰”的名字。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sez] , “ [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] !
“ **and I says** , “ **Now , there's a ship** !
” 和 我 说道 , “ 现在 , 有 一个 船 !

我说：“现在，那里有一艘船！”

“ [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn] [spi:k] [ʌp] [bɪ'saɪd] [em 'i:] ['seɪɪŋ] , “ [dʒʌst][soʊ] ,
“ **Then I heard a man speak up beside me saying** , “ **Just so** ,
” 然后 我 听到 一个 男人 说话 向上 旁 我 说 , “ 只是 所以 ,
“然后我听到旁边有人开口说：‘就是这样，”

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **and I turned to look at him** .
” 和 我 转向 到 看 在 他 .
我转头看向他。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [laɪk][ə; eɪ] ['si:mən] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ʌnd] [greɪv] - ['lʊkɪŋ]
He didn't seem like a seaman , but was an old man , and grave - looking
他 没有 似乎 喜欢 一个 水手 , 但 曾是 一个 老的 男人 , 和 严重 - 寻找
,
.
,

他看起来不像个水手，而是个上了年纪、神情严肃的人。

[ænd; ʌnd] [smɔ:l] , [ænd; ʌnd] [prɪ'saɪs] [ɪn] [ˈmænər] , [ænd; ʌnd][nɑ:t] [laɪk] [wʌn] [treɪnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:] ,
and small , and precise in manner , and not like one trained to the sea ,
和 小的 , 和 精确的 在 方式 , 和 不是 喜欢 一 受过训练 到 这 海 ,
身材矮小，举止精准，不像个受过海上训练的人。

[ænd; ʌnd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈrʌsti] [blæk] [koʊt] ; [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp][wʌz; wəz] [ˈʃeɪvn] .
and wore a long , rusty black coat ; and his upper lip was shaven .
和 穿着 一个 长的 , 生锈的 黑色的 外套 ; 和 他的 上 唇 曾是 剃光 .
他身穿一件长长的锈黑色外套，上唇刮得干干净净。

“ [ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər] , [du:;][jɪ; ji] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You like her , do ye ?** ” **he said** .
” 你 喜欢 她 , 做 是的 ? ” 他 说 .
“你喜欢她，是吗？”他问道。

“ [naʊ] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] .
“ **Now I'm thinking you know a good one when you see her** .
” 现在 我是 思维 你 知道 一个 好的 一 什么时候 你 看 她 .
“现在我觉得，你一眼就能看出她是个好姑娘。”

“ [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] , ['spi:kɪŋ] [ˈræðər] [ˈnoʊɪŋ] .
“ **I said I thought I did , speaking rather knowing** .
” 我 说 我 想法 我 做过 , 请讲 相当 会心 .
“我说我觉得我做到了，语气听起来颇为老练。”

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [tu:; tə] [si:] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [ˈhædnt] ;
But when he asked if I'd been to sea , I had to say I hadn't ;
但 什么时候 他 问 如果 ID 到过 到 海 , 我 有 到 说 我 之前没有 ;
但当他问我是否去过海上时，我不得不说我没有；

[nɑ:t][ɑ:n][ðə; ðɪ] [haɪ] ['si:z] , [nɔ:r][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['ves(ə)] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈhi:bi] [ˈmeɪtlənd] .
not on the high seas , nor in any such vessel as the Hebe Maitland .
不是 在 这 高的 海域 , 也不 在 任何 这样的 血管 作为 这 赫柏 梅特兰 .
既不在公海上，也不在任何类似“赫比·梅特兰”号的船只上。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ˈdɪndʒɪ] [blæk] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
She was painted dingy black , like most of the others ,
她 曾是 绘 昏暗的 黑色的 , 喜欢 最多 的 这 其他的 ,
她和其他大多数船只一样，被涂成了暗黑色。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [laɪnz] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fliːt] ['seɪlər][ænd; ənd] [bɪlt]
and I judged from her lines that she was a fleet sailor and built
和 我 评判 从 她 线条 那 她 曾是 一个 舰队 水手 和 建造
[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,
for that purpose ,
为了 那 目的 ,
从她的线条判断, 她是一艘远洋帆船, 而且是为此目的而建造的。

[ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ][ʃiː; ji] [maɪt] ['kæəri] .
rather than for the amount of cargo she might carry .
相当 比 为了 这 数量 的 货物 她 可能 携带 .
而不是因为她能运载多少货物。

“ [waɪ] , [kʌm] [ə'boːrd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][wɪð; wɪθ]
“ Why , come aboard , ” he said , and soon we were seated in a cabin with
“ 为什么 , 来 船上 , ” 他 说 , 和 很快 我们 是 坐着 在 一个 舱 和
[ʃaɪni] ['pænlz] ,
shiny panels ,
闪亮的 面板 ,
“来吧, 上船,”他说, 很快我们就坐进了一个有着闪亮面板的船舱里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪndʒ] ['teɪbl] [ðæt] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
and a hinge table that swung down from the wall between us .
和 一个 合页 桌子 那 摇摆 向下 从 这 墙 之间 我们 .
还有一张从我们之间的墙上垂下来的铰链桌。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] [θruː] [hæf] - [ʃʌt] [aɪz] , [pɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] ,
He looked at me through half - shut eyes , pursing his dry lips ,
他 看起来 在 我 通过 一半 - 关闭 眼睛 , 追求 他的 干燥 嘴唇 ,
他半闭着眼睛看着我, 抿着干裂的嘴唇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
and he asked me where I came from .
和 他 问 我 在哪里 我 来了 从 .
他问我来自哪里。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klaɪd] .
That was my first meeting with Clyde .
那 曾是 我的 第一的 会议 和 克莱德 .
那是我第一次见到克莱德。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] ;
I know now that my coming from Connecticut was a point in my favour ;
我 知道 现在 那 我的 未来 从 康涅狄格州 曾是 一个 观点 在 我的 偏爱 ;
我现在明白, 我来自康涅狄格州反而成了我的优势;

[stiɪl] [aɪ] [dʒʌdʒ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
still I judge he must have taken to me from the start .
仍然 我 法官 他 必须 有 已采取 到 我 从 这 开始 .
但我仍然认为他从一开始就喜欢我。

[hiː; hi] ['fɔːrli] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə][em 'iː]['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kjʊəriəsli] .
He surely was good to me always , and that curiously .
他 一定 曾是 好的 到 我 总是 , 和 那 奇怪的是 .
他一直都对我很好, 这很奇怪。

“ [juː; jʊ] [waːnt][ə; eɪ][dʒɑːb] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ You want a job , ” he says .
“ 你 想 一个 工作 , ” 他 说道 .
“你想找份工作吗?”他说。

“ [ju:v] [seɪld] [ə; eɪ][bɪt][ɑ:n] [ˈfɪʃɪŋ] [smæks] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .
“ **You've sailed a bit on fishing smacks in the Sound .**
“ 你已经 航行 一个 少量 在 钓鱼 拍打 在 这 声音 .

“你曾在海湾里乘坐渔船出海过一段时间。”

[bʌt; bət] [mə'reɪn] [ðæt] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪz] [jʊə(r)] [æm'bɪʃəs] ,
But more'n that , the point with you is you're ambitious ,
但 更多 那 , 这 观点 和 你 是 你是 雄心勃勃 ,
但更重要的是, 你很有野心。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'blaʊ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][æn; ən] [ɑ:d] [wei] . “
and not above turning a penny or two in an odd way .”
和 不是 多于 转弯 一个 一分钱 或者 二 在 一个 奇怪的 方式 . ”

而且他也不介意用一些奇特的手段来赚取一两便士的利润。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , “ [aɪ] [sez] [ˈprɪti] [ˈʌpɪ] ,
“ **That depends on the way , “ I says pretty uppish ,**
“ 那 取决于 在 这 方式 , “ 我 说道 漂亮的 傲 ,

“那要看情况了,”我相当傲慢地说。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [ˈwɔznt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'veɪgəld] [ˈɪntu:] [ˈpaɪrəsi] [ðæt] [wei] .
and thinking I wasn't to be inveigled into piracy that way .
和 思维 我 不是 到 是 诱骗 进入 海盗行为 那 方式 .

我当时以为自己不会那样被诱骗去从事盗版活动。

“ [dʒʌst][soʊ] ? “
“ **Just so ? “**
“ 只是 所以 ? ”

“真是这样吗? ”

“ [ˈmeɪbi] [aɪv] [gɑ:t][ˈskru:pəlz] , “ [aɪ] [sez] ,
“ **Maybe I've got scruples , “ I says ,**
“ 或许 我已经 得到 顾虑 , “ 我 说道 ,

“也许我还有些顾虑,”我说。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][dɪd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
and not a bit did I know what I was talking about .
和 不是 一个 少量 做过 我 知道 什么 我 曾是 说 关于 .

我当时根本不知道自己在说什么。

[ˈkæptɪn] [klaɪd] [ræpt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnʌklɪz] .
Captain Clyde rapped the table with his knuckles .
队长 克莱德 说唱 这 桌子 和 他的 指关节 .

克莱德船长用指关节敲了敲桌子。

“ [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈti:] .
“ **I'm glad to hear you say it .**
“ 我是 高兴的 到 听到 你 说 它 .

“很高兴听到你这么说。”

[ˈskru:pəlz] !
Scruples !
顾虑 !

良心!

[ðæts] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [wɜ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] .
That's the word , and a right word and a good word .
那就是 这 单词 , 和 一个 正确的 单词 和 一个 好的 单词 .

就是这个词, 一个恰当的词, 一个好词。

[aɪ][dəʊnt] [ə'laʊ] [ˈeni] [ˈvɪʃəs] [ˈgʊʊɪŋz] - [ɑ:n] [ə'bo:rd] [ðɪs] [ʃɪp] .
I don't allow any vicious goings - on aboard this ship .
我 不 允许 任何 恶毒 行进 - 在 船上 这 船 .

我绝不允许这艘船上发生任何邪恶行径。

“ [seɪld] , [bɑ:rk] , ['hi:bi] [ˈmeɪtlənd] , [klaɪd] , [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] [fɔ:r; fər][ˈpɔ:tu][del] [ˈreɪ] .
“ **Sailed** , **Bark** , **Hebe Maitland** , **Clyde** , **Merchandise** **for** **Porto del Rey** .
“ 航行 , 吠 , 赫柏 梅特兰 , 克莱德 , 商品 为了 波尔图 del 雷伊 .
“已启航, 巴克, 赫比·梅特兰, 克莱德, 货物运往波尔图德尔雷。

“ [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ˈpɔ:tu][del] [ˈreɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌns] ,
“ **Now** , **there is such a place as Porto del Rey** , **for I was there once** ,
“ 现在 , 那里 是 这样的 一个 地方 作为 波尔图 del 雷伊 , 为了 我 曾是 那里 一次 ,
“现在, 确实有波尔图德尔雷这个地方, 因为我曾经去过那里。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] .
but not till twenty years later .
但 不是 直到 二十 年 之后 .
但直到二十年后才发生。

[ðə; ði]['hi:bi] [ˈmeɪtlənd] [ˈdɪdnt] [ˈɔ:lweɪz] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪl] [fɔ:r; fər] ,
The Hebe Maitland didn't always go to the place she was billed for ,
这 赫柏 梅特兰 没有 总是 去 到 这 地方 她 曾是 账单 为了 ,
希比·梅特兰并非每次都会去到账单上列明的地点。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [leɪt] ,
and when she did she was apt to be a month late ,
和 什么时候 她 做过 她 曾是 易于 到 是 一个 月 晚的 ,
而当她真的这么做时, 往往会迟到一个月。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][tʊld] [wʌt] [ʃi:d] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] .
and likely couldn't have told what she'd been doing in the meantime .
和 可能 不能 有 讲述 什么 棚 到过 正在做 在 这 与此同时 .
而且很可能根本不知道她这段时间在做什么。

[ˈsʌmbɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ðə; ði]['hi:bi] [ˈmeɪtlənd] .
Somebody had been doing something , but it wasn't the Hebe Maitland .
某人 有 到过 正在做 某物 , 但 它 不是 这 赫柏 梅特兰 .
有人做了些什么, 但那不是希比·梅特兰。

[ʃɪps] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnəʊʃnz] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hi:bi] [ˈmeɪtlənd] [wʌz; wəz][noʊ]
Ships may have notions for aught I know , and the Hebe Maitland was no
船舶 可能 有 概念 为了 零 我 知道 , 和 这 赫柏 梅特兰 曾是 不
[fu:l] ,
fool ,
傻子 ,
就我所知, 船只或许有自己的想法, 而“赫比·梅特兰”号绝非等闲之辈。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [dʒʌdʒ] [ʃi:; ʃi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [ˈstreɪtnd] [,aɪ ˈti:] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [help] ;
but if so , I judge she couldn't have straightened it out without help ;
但 如果 所以 , 我 法官 她 不能 有 拉直 它 出去 没有 帮助 ;
但如果真是这样, 我认为她没有帮助是无法解决这个问题的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ˈɑ:rgju:d][ænd; ənd][ɡɑ:t] [mæd] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] , [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and if she argued and got mad about it , that was no more than
和 如果 她 争论 和 得到 疯狂的 关于 它 , 那 曾是 不 更多的 比
[əˈprəʊpriət] ,
appropriate ,
合适的 ,
如果她为此争辩生气, 那也完全合情合理。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɔ:l][ˈɑ:rgju:d][ɑ:n][ðə; ði]['hi:bi] [ˈmeɪtlənd] .
for we all argued on the Hebe Maitland .
为了 我们 全部 争论 在 这 赫柏 梅特兰 .
因为我们都曾就赫比·梅特兰号争论过。

[aɪv] ['spʊʊkən][ʌv; əv] ['kæptɪn] [klaɪd] .
I've spoken of Captain Clyde .
我已经 说 的 队长 克莱德 :

我提到了克莱德船长。

[ðə; ði] [kru:] , [ɪk'sept] [wʌn][mæn] [kɔ:ld] “ [aɪrɪ] , ” [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['jæŋki] [foʊk] [ðæt] [klaɪd] [hæd; həd]
The crew , except one man called “ Irish , ” were all Yankee folk that Clyde had
这 全体人员 , 除了 一 男人 称为 “ 爱尔兰 , ” 是 全部 扬基 民间 那 克莱德 有
[treɪnd] ,
trained ,
受过训练 :

除了一个名叫“爱尔兰人”的船员外，其他船员都是克莱德训练过的北方佬。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [jʌŋ] [ænd; ənd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and most of them had been caught young and sailed with him
和 最多 的 他们 有 到过 捕捉 年轻的 和 航行 和 他
[ɔ:l'reɪdɪ] [sʌm; səm] ['jɪrz] .
already some years .
已经 一些 年 :

他们中的大多数人都是年轻时就被抓获，并已跟随他航行了好几年。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [soʊ] [ɑ:d] [æn; ən] ['æktɪŋ] [kru:] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['ɑ:rgju:ɪŋ] .
I never saw so odd an acting crew in the way of arguing .
我 绝不 锯 所以 奇怪的 一个 表演 全体人员 在 这 方式 的 争论 :

我从未见过如此奇特的剧组争论方式。

[aɪv] [si:n] [klaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊsn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , ['ɑ:rgju:ɪŋ]['oʊvər]
I've seen Clyde and the bos'n with the Bible between them , arguing over
我已经 已见 克莱德 和 这 水手长 和 这 圣经 之间 他们 , 争论 超过
[aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['aʊər] .
it by the hour .
它 经过 这 小时 :

我曾亲眼看到克莱德和水手长拿着《圣经》站在他们中间，就此争论不休，一争论就是几个小时。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [kru:] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] .
It was a singular crew to argue .
它 曾是 一个 单数 全体人员 到 争论 :

这是一群特别爱争论的人。

['sti:vi] ['tɑ:d] [hɪr] , [hu:] [wʌz; wəz] [kʊk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæptɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['deməkræt] ,
Stevey Todd here , who was cook , was a Baptist and a Democrat ,
史蒂夫 托德 这里 , WHO 曾是 厨师 , 曾是 一个 浸信会 和 一个 民主党人 ,

这位名叫史蒂夫·托德的厨师是浸信会教徒，也是民主党人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prezbrɪ'tɪriən] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊsn]
and the mate he was a Presbyterian and Republican , and the bos'n
和 这 伴侣 他 曾是 一个 长老会 和 共和党人 , 和 这 水手长
[hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['wɪmənz] [raɪts] ,
he was for Women's Rights ,
他 曾是 为了 女性的 权利 ,

他的水手长是长老会教徒和共和党人，而他的船长则支持妇女权利。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['sɪmz] ,
and there was a man named Simms ,
和 那里 曾是 一个 男人 命名 西姆斯 ,

还有一个名叫西姆斯的人，

[hu:] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɑ:n] [ˌpri:destɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv] [treɪd] ['waɪndz] ,
who was strong on Predestination and had a theory of trade winds ,
WHO 曾是 强的 在 预定论 和 有 一个 理论 的 贸易 风 ,
他坚信宿命论，并提出了信风理论。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ˈɑːrgjuːɪŋ][wʌnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈmoʊbəl] ,
but he got to arguing once with a man in Mobile ,
但 他 得到 到 争论 一次 和 一个 男人 在 移动的 ,
但他有一次在莫比尔和一名男子发生了争执。

[huː] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌpriːdestɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ɑːt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] , [səˈpoʊzɪŋ] [aɪˈtiː]
who didn't understand Predestination and shot him full of holes , supposing it
WHO 没有 理解 预定论 和 射击 他 满的 的 孔 , 假如 它
[maɪt] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .
might be dangerous .
可能 是 危险的 .
他不理解宿命论，以为这样做很危险，就朝他开了好几枪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] [kruː] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈɑːrgjuːɪŋ] .
It was a singular crew , and especially in the matter of arguing .
它 曾是 一个 单数 全体人员 , 和 尤其 在 这 事情 的 争论 .
这是一群非常特别的人，尤其是在争论方面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] . [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] .
They were all older than I . Stevey Todd was a few years older .
他们 是 全部 老 比 我 . 史蒂夫 托德 曾是 一个 很少 年 老 .
他们都比我年纪大。史蒂维·托德比我大几岁。

[aɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [eɪb] - [hɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈeɪdriən] , [ðoʊ] [aɪˈd] [siːn]
I recognised Abe Dalrimple here , for he came from Adrian , though I'd seen
我 已确认 安倍 - 这里 , 为了 他 来了 从 阿德里安 , 尽管 ID 已见
[hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈseldəm] [bɪˈfɔːr] .
him but seldom before .
他 但 很少 前 .
我在这里认出了阿贝·达尔林普尔，因为他来自阿德里安，虽然我以前很少见到他。

[θriː] [mɔːr] [aɪl] [neɪm] , [kɪd] [ˈsædlɜː] , [dʒeɪ] . [ɑːr] . [ˈkreɪni] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈheɪɡən] , [huː] [wʌz; wəz]
Three more I'll name , Kid Sadler , J . R . Craney , and Jimmy Hagan , who was
三 更多的 患病的 姓名 , 孩子 萨德勒 , J . 拉 . 克雷尼 , 和 吉米 哈根 , WHO 曾是
[kɔːld] [ˈaɪrɪʃ] ;
called Irish ;
称为 爱尔兰 ;
我再列举三个名字：基德·萨德勒、JR·克雷尼和吉米·哈根，他被称为爱尔兰人；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌnz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈleɪtər] .
for they were ones that I had to do with later .
为了 他们 是 一个 那 我 有 到 做 和 之后 .
因为这些都是我之后要处理的事情。

[aɪ] [ˈnevər] [met] [əˈnʌðər] [kruː] [laɪk][ðə; ði][ˈhiːbi] [ˈmeɪtləndz] .
I never met another crew like the Hebe Maitland's .
我 绝不 遇见 其他 全体人员 喜欢 这 赫柏 梅特兰的 .
我从未见过像赫比·梅特兰一家那样的船员。

[aɪ] [ɡes] [ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz][wʌn] .
I guess there never was one .
我 猜测 那里 绝不 曾是 一 .
我猜想从来就没有过。

[əˈbɔːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər] [klaɪdz] [aɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [kruː] , [ˈiːv(ə)n] [ˈsædlɜː] ,
Aboard and under Clyde's eye they were a quiet crew , even Sadler ,
船上 和 在下面 克莱德的 眼睛 他们 是 一个 安静的 全体人员 , 甚至 萨德勒 ,
在克莱德的注视下，船上的船员都很安静，就连萨德勒也不例外。

[huː] [ˈwɔznt] [wʌt] [juːd] [kɔːl] [səbˈmɪsɪv] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət][ɪn][pɔːrt] ,
who wasn't what you'd call submissive by nature , but in port ,
WHO 不是 什么 你会 称呼 顺从者 经过 自然 , 但 在 港口 ,
他天性并不顺从，但在港口，

[klaɪd] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm] [raɪ] ['raɪətəs] .
Clyde would now and then let them run riotous .
克莱德 会 现在 和 然后 让 他们 跑步 暴乱的 .

克莱德偶尔会放任他们胡闹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [oʊld] , [draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɑːd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪn] [ʌv; əv] ['paɪəsənəs]
He was a little , old , dried up , and odd man with a vein of piousness
他 曾是 一个 小的 , 老的 , 干燥 向上 , 和 奇怪的 男人 和 一个 静脉 的 虔诚
[ɪn][hɪm; ɪm] ,
in him ,
在 他 ,

他个子矮小, 年纪老迈, 面容憔悴, 性格古怪, 但骨子里却透着一股虔诚。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)] [men] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [mɪ'stɪriəs] .
and he could handle men in a way that was very mysterious .
和 他 可以 处理 男人 在 一个 方式 那 曾是 非常 神秘 .

他能以一种非常神秘的方式掌控男人。

[ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lekt] [aɪ'tiː] , [wʌz; wəz] [fer] ,
The fourth day out of New York , as I recollect it , was fair ,
这 第四 天 出去 的 新的 约克 , 作为 我 追忆 它 , 曾是 公平的 ,

我记得离开纽约的第四天天气还算不错。

[ðə; ðɪ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['piːsf(ə)] [ɪk'sept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['hiːbi] ['meɪtlənd] .
the sun shining , and everything peaceful except on board the Hebe Maitland .
这 太阳 灼灼 , 和 一切 和平 除了 在 木板 这 赫柏 梅特兰 .

阳光明媚, 万籁俱寂, 唯独赫比·梅特兰号船上一片寂静。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] ['hiːbi] ['meɪtlənd] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] [ˈpɒts] [ænd; ənd]
But on the Hebe Maitland the men were running around with paint pots and
但 在 这 赫柏 梅特兰 这 男人 是 跑步 大约 和 画 锅 和
[ˈhɔːlɪŋ] [aʊt] ['kænvəs][frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
hauling out canvas from below .
运输 出去 帆布 从 以下 .

但在赫比·梅特兰号上, 男人们拿着油漆罐到处跑, 从船底拉出帆布。

['noʊbəːdi] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] .
Nobody seemed to tell me what was the matter .
无人 似乎 到 告诉 我 什么 曾是 这 事情 .

似乎没有人告诉我到底出了什么事。

[ðə; ðɪ] ['hiːbi] ['meɪtləndz] [hʌl] [wʌz; wəz] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪndʒɪ] [blæk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [reɪlz] ,
The Hebe Maitland's hull was any kind of a dingy black , but the rails ,
这 赫柏 梅特兰的 船体 曾是 任何 种类 的 一个 昏暗的 黑色的 , 但 这 铁轨 ,

“赫比·梅特兰”号的船体是那种暗淡的黑色, 但栏杆,

['kænvəs] , [tɑː'pɔːlɪnz] , [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər][ɔːl] [waɪt] .
canvas , tarpaulins , and companion were all white .
帆布 , 防水油布 , 和 伴侣 是 全部 白色的 .

帆布、防水油布和同伴都是白色的。

[baɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [hæd; həd]['mɔːdɪfaɪd] .
By the end of the day almost everything had modified .
经过 这 结尾 的 这 天 几乎 一切 有 修改的 .

到一天结束时, 几乎所有事情都发生了变化。

[ðeɪd] [gɔːt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːr] - ['ɔːrtɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bəʊsprɪt] ,
They'd got a kind of fore - shortening out of the bowsprit ,
他们会 得到 一个 种类 的 前 - 缩短 出去 的 这 船首斜桅 ,

他们利用船首斜桅实现了某种程度的前短效果。

[ænd; ənd] [ə'ʌðər] [set] [ʌv; əv] ['kænvəs] ['pɑ:rtli] [ʌp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɜ:rti] [ænd; ənd] [pætʃt] .
and another set of canvas partly up that was dirty and patched .
和 其他 放 的 帆布 部分 向上 那 曾是 肮脏的 和 已修补 .

还有另一组帆布画，只挂了一部分，又脏又破。

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜ:r; wər] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] , ['kju:pələ] ['teɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
The boats were shifted and recovered , cupola taken off the cabin ,
这 船 是 转移 和 恢复 , 穹顶 已采取 离开 这 舱 ,

船只被移走并回收，驾驶舱的穹顶被拆除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:'iltərd] [ɪn] [mɪd] - [si:] .
and the whole look of the ship altered in mid - sea .
和 这 所有的 看 的 这 船 已修改 在 中 - 海 .

整艘船的外观在海上发生了彻底改变。

[ðen] [klaɪd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Then Clyde came out of his cabin with a board in his hand ,
然后 克莱德 来了 出去 的 他的 舱 和 一个 木板 在 他的 手 ,

这时，克莱德手里拿着一块木板从船舱里走了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌnsk'ru:d] [ðə; ði] ['hi:bi] ['mɛrtləndz] [neɪm] [frʌm; frəm] ['fɔ:rwərd] [ʌndər] [ðə; ði] ['æŋkər]
and they unscrewed the Hebe Maitland's name from forward under the anchor
和 他们 拧开 这 赫柏 梅特兰的 姓名 从 向前 在下面 这 锚

[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

他们从船头锚孔下方拧下了“赫比·梅特兰”号的船名。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hi:bi] ['mɛrtlənd] [ɪn] [gɪlt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɔ:k] [ɪn] [waɪt] .
and the Hebe Maitland in gilt was the Hawk in white .
和 这 赫柏 梅特兰 在 镀金 曾是 这 鹰 在 白色的 .

而身着金色礼服的希比·梅特兰（Hebe Maitland）则身着白色礼服的鹰。

[aɪ] [went] [ɔ:f] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] ,
I went off and sat down on a coil of rope ,
我 去 离开 和 卫星 向下 在 一个 线圈 的 绳索 ,

我走开，坐在了一卷绳子上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
and the more I thought it over , the more I didn't make it out .
和 这 更多的 我 想法 它 超过 , 这 更多的 我 没有 制作 它 出去 .

我越想越觉得出不去。

[ʌftər] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] ['laɪvli] ['tɔ:kɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [klaɪd] ,
After that I heard lively talking forward a little , and there was Captain Clyde ,
后 那 我 听到 热闹 说 向前 一个 小的 , 和 那里 曾是 队长 克莱德 ,

之后我听到前面传来一阵热闹的谈话声，那是克莱德船长。

[ðə; ði] [bəʊsn] , [meɪt] , ['sti:vi] ['tɑ:d] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑ:rgju:ɪŋ] .
the bos'n , mate , Stevey Todd , and some others arguing .
这 水手长 , 伴侣 , 史蒂夫 托德 , 和 一些 其他的 争论 .

水手长、船员史蒂夫·托德和其他一些人正在争论。

[ðə; ði] [bəʊsn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] ['hædnt] “ [swɔ:ɹn] [noʊ] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [noʊ] ['kʌntri] [bʌt; bət] [ðə; ði]
The bos'n was saying he hadn't “ sworn no allegiance to no country but the
这 水手长 曾是 说 他 之前没有 “ 宣誓 不 忠诚 到 不 国家 但 这

[ju'naɪtɪd] [stɛrts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

水手长说他“除了美国之外，没有效忠过任何国家”。

[æŋ; əŋ] - [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [lɔːz] , " [hiː; hi] [sez] ,
“ **an** ' **there** **ain't** **no** **United States laws** , ” **he** **says** ,
一个 那里 不是 不 团结的 各州 法律 , ” 他 说道 ,
“而且这里根本没有美国法律,”他说。

“ [əˈɡenst] [ˈdɑːdʒɪŋ] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈkʌstəmz] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [siː] [ˈnoʊ,haʊ] ,
“ **against** **dodging** **South** **American** **customs** **that** **I** **ever** **see** **nohow** ,
” 反对 躲避 南 美国人 海关 那 我 曾经 看 无论如何 ,
“反对逃避我从未见过的南美海关,

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [aɪ][ˈnevər] [siː] [ə; eɪ] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [mæn] [ðæt] [tʊk] [mʌtʃ] [stɔːk] [ɪn] - [ɪm] [ˈiːðər] ,
and **being** **I** **never** **see** **a** **South** **American** **man** **that** **took** **much** **stock** **in** ' **em** **either** ,
和 存在 我 绝不 看 一个 南 美国人 男人 那 采取 很多 库存 在 - 呃 任何一个 ,
而且我从未见过哪个南美男人特别看重这些东西。

[aɪ] [eɪnt] [soʊ] [ˈʌpɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈdɪfər] .
I **ain't** **so** **uppish** **as** **to** **differ** .
我 不是 所以 傲 作为 到 不同 :
我还没那么傲慢, 不会提出异议。

“ [ðen] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [tʃaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪdi][ˈɑːrgjʊmənt] ,
“ **Then** **Stevey** **Todd** **chimed in** **and** **made** **a** **tidy** **argument** ,
” 然后 史蒂夫 托德 齐声说道 在 和 制成 一个 整齐的 争论 ,
“然后史蒂夫 托德插话, 提出了一个条理清晰的论点,

[kwəʊtɪŋ] [ˈskɪptʃər] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] “ [ˈækjnz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtɛnt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] , [ænd; ənd] [dɪˈsepʃ(ə)n]
quoting **Scripture** **to** **prove** **that** “ **actions** **with** **intent** **to** **deceive** , **and** **deception**
引用 圣经 到 证明 那 “ 行动 和 意图 到 欺骗 , 和 欺骗
[pərˈsuːənt] ,
pursuant ,
根据 ,

引用圣经来证明“意图欺骗的行为, 以及为欺骗而采取的欺骗行为,
“ [wəːnt, weənt][ˈmɔːrəl] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [sez] :
“ **weren't** **moral** , **and** , **moreover** , **he** **says** :
” 不是 道德 , 和 , 而且 , 他 说道 :
“这不道德, 而且,”他还说:

“ [[æɪ; ʃəl][wiː; wi] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [səʊlz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][es] . [ə; eɪ] . [ˈkʌstəmz] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] ?
“ **Shall** **we** **lose** **our** **souls** **because** **S** . **A** . **customs** **is** **ridiculous** ?
” 将 我们 失去 我们的 灵魂 因为 S . 一个 : 海关 是 荒谬的 ?
“难道因为南非海关规定荒谬, 我们就应该失去灵魂吗? ”

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ! “
Tell **me** **that** ! ”
告诉 我 那 ! ”
告诉我!

“ [[ʌks] ! “ [sez] [ðə; ði] [meɪt] ; “ [wɪə(r)] [seɪvd] [baɪ] [ɡreɪs] !
“ **Shucks** ! ” **says** **the** **mate** ; “ **we're** **saved** **by** **grace** !
” 呸 ! ” 说道 这 伴侣 ; ” 是 已保存 经过 优雅 !
“哎呀!”船员说; “我们蒙恩得救了! ”

“ [ðen] [ˈkæptɪn] [klaɪd] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
“ **Then** **Captain** **Clyde** **took** **it** **up** **and** **his** **argument** **was** **beautiful** .
” 然后 队长 克莱德 采取 它 向上 和 他的 争论 曾是 美丽的 .
“然后克莱德船长接过了话茬, 他的论点非常精彩。”

“ [ðen] [ˈkæptɪn] [klaɪd] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
“ **Then** **Captain** **Clyde** **took** **it** **up** **and** **his** **argument** **was** **beautiful** .
” 然后 队长 克莱德 采取 它 向上 和 他的 争论 曾是 美丽的 .
“然后克莱德船长接过了话茬, 他的论点非常精彩。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [es] . [ə; eɪ] . ['kʌstəmz] [wɜːr; wər] [əˈpresɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [baɪ]
For he said S . A . customs were oppressive to the poor of that country by
为了 他 说 S . 一个 . 海关 是 压迫性的 到 这 贫穷的 的 那 国家 经过
[ˈrɔːŋfəli] [priˈventɪŋ] [ðem; ðəm][frəm; frəm] ['baɪɪŋ] [juː] . [es] . [gʊdz] ;
wrongfully preventing them from buying U . S . goods ;
错误地 预防 他们 从 购买 U . S . 商品 ;
因为他说，南非海关不公正地阻止穷人购买美国商品，从而压迫了该国的穷人；

[soʊ] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [swɔːrɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . ,
so that , having sworn to the U . S . ,
所以 那 , 拥有 宣誓 到 这 U . S . ,
因此，既然已经宣誓效忠美国，

[wiː; wi][wəːnt, weənt] [baʊnd] [baɪ][es] . [ə; eɪ] . [ɔːz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hjuːˈmænəti][ɔːr][ðə; ði][ˈdeɪɡoʊ][wʌz; wəz]
we weren't bound by S . A . laws further than humanity or the Dago was
我们 不是 边界 经过 S . 一个 . 法律 更远 比 人类 或者 这 达戈 曾是
[ˈerb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] ;
able to enforce ;
有能力的 到 执行 ;
我们不受南非法律的约束，除非是人类或达戈能够强制执行的法律；

“ [wɪtʃ] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [aɪ][ˈɑːrgjuː] [eɪnt] ['iːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðə; ði] [keɪs] . ”
“ which , ” he says , “ I argue ain't either of ' em the case . ”
“ 哪个 , ” 他 说道 , “ 我 争论 不是 任何一个 的 - 呢 这 案件 . ”
“但,”他说,“我认为这两种情况都不是。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][tɑːrt] - , ['kæptɪn] [klaɪd] , ” [sez] [ðə; ði][bəʊsn] .
“ That's a tart argument , Captain Clyde , ” says the bos'n .
“ 那就是 一个 酸 - , 队长 克莱德 , ” 说道 这 水手长 .
“这是一支尖锐的部队，克莱德船长,”水手长说道。

“ [aɪ] ['nevər] [hɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɑːrtɜː] .
“ I never heard you make a tarter .
“ 我 绝不 听见 你 制作 一个 酒石酸 .
“我从来没听说你做过馅饼。

“ [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ðæt] [weɪ] [tɪl] [aɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [hed] [eɪk] ,
“ They went on that way till it made my head ache ,
“ 他们 去 在 那 方式 直到 它 制成 我的 头 疼痛 ,
他们一直那样做，直到我头疼不已。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz][ˈɑːrgjuːɪŋ][hɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ði][bəʊsn] , [ðə; ði] ['kæptɪn]
and before I knew it I was arguing hard against the bos'n , the captain
和 前 我 知道 它 我 曾是 争论 难的 反对 这 水手长 , 这 队长
[ˈɛɡɪŋ] [em 'iː][ɑːn] .
egging me on .
鸡蛋 我 在 .
不知不觉中，我就开始和水手长激烈争论起来，船长还在一旁怂恿我。

[aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kruː] [fɔːr] ['jɪrz] .
I sailed with that crew four years .
我 航行 和 那 全体人员 四 年 .
我和那批船员一起航行了四年。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smʌg(ə)lɜːs] .
They were smugglers .
他们 是 走私者 .
他们是走私犯。

[aɪm] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [lʌvd] [klaɪd] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] [kruː] .
I'm free to say I loved Clyde , and liked the crew .
我是 自由的 到 说 我 喜爱 克莱德 , 和 喜欢 这 全体人员 .
我可以坦白的说，我非常喜欢克莱德，也喜欢剧组人员。

[fɔːr; fər] , [g'rɑ:ntɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪzər][ænd; ənd] ['meɪbi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [f'ruːd] [oʊld]
For , **granting** **he** **was** **much** **of** **a** **miser** **and** **maybe** **but** **a** **shrewd** **old**
为了 , 授予 他 曾是 很多 的 一个 吝啬鬼 和 或许 但 一个 精明 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

因为，即便他是个守财奴，或许只是个精明的老人，

[tuː; tə][biː; bi] [kə'rʌptɪŋ] [fəʊks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θiəriːz] , [ðoʊ] [aɪm][nɑːt][soʊ] [f'ɔr] [ə'baʊt] [ðæt] ,
to **be** **corrupting** **folks** **with** **his** **theories** , **though** **I'm not so sure** **about that** ,
到 是 腐败 各位 和 他的 理论 , 尽管 我是 不是 所以 当然 关于 那 ,

他用自己的理论腐蚀人心，虽然我对此并不太确定。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] ; [jet] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
not knowing **what** **he** **really** **thought** ; **yet** , **he** **was** **a** **bold** **man** , **and** **a**
不是 会心 什么 他 真的 想法 ; 然而 , 他 曾是 一个 大胆的 男人 , 和 一个

[kaɪnd][mæn] ,
kind **man** ,
种类 男人 ,

虽然不知道他内心真正的想法，但他既勇敢又善良。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kiːnər] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] .
and **I** **never** **saw** **one** **that** **was** **keener** **in** **judgment** .
和 我 绝不 锯 一 那 曾是 更敏锐 在 判断 .

我从未见过比他更有判断力的人。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [kruː] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] ,
You **might** **say** **he** **had** **made** **that** **crew** **to** **suit** **him** ,
你 可能 说 他 有 制成 那 全体人员 到 套装 他 ,

可以说，他组建这支船员队伍是为了迎合自己。

['hævɪŋ] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
having **picked** **out** **the** **material** **one** **by** **one** ,
拥有 挑选 出去 这 材料 一 经过 一 ,

逐一挑选好材料后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .
and **they** **were** **most** **of** **all** **like** **children** **of** **his** **bringing** **up** .
和 他们 是 最多 的 全部 喜欢 孩子们 的 他的 带来 向上 .

他们最像他抚养长大的孩子。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt] ['ɑːrgjuːmənts] ,
I **judge** **he** **had** **a** **theory** **about** **arguments** ,
我 法官 他 有 一个 理论 关于 论点 ,

我认为他对于论证有自己的一套理论。

[ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [friːd] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ,
that **so** **long** **as** **they** **talked** **up** **to** **him** **and** **freed** **their** **opinions** ,
那 所以 长的 作为 他们 谈话 向上 到 他 和 自由 他们的 意见 ,

只要他们向他高谈阔论，畅所欲言，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['siːkrət] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] [bi'loʊ] , [ɔːr] ['meɪbi] [aɪ'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz]
there **wouldn't** **be** **any** **secret** **trouble** **brewing** **below** , **or** **maybe** **it** **was** **only** **his**
那里 不会 是 任何 秘密 麻烦 酿造 以下 , 或者 或许 它 曾是 仅有的 他的

['hjuːmər] .
humour .
幽默 .

下面应该不会有秘密麻烦在酝酿，或许这只是他的幽默而已。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔrli] [ə; eɪ][fækt][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstedɪ] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] [kruː]
It was surely a fact that they were steady in business and a rare crew
它 曾是 一定 一个 事实 那 他们 是 稳定的 在 商业 和 一个 稀有的全体人员
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,
to his purpose ,
到 他的 目的 ,
他们生意稳定, 而且拥有一支难得的、符合他要求的团队, 这的确是事实。

[ɪkˈspleɪn][aɪˈtiː][æz; əz][wʌn] [meɪ] .
explain it as one may .
解释 它 作为 一 可能 .
随你解释。

[hiː; hi] [tɔːt] [emˈliː][nævɪˈgeɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [emˈliː][laɪk][ə; eɪ] [sʌn] ,
He taught me navigation , and treated me like a son ,
他 教授 我 导航 , 和 治疗 我 喜欢 一个 儿子 ,
他教我航海, 待我如亲生儿子一般。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt][fɔːr; fər][emˈliː][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and it's not for me to go back on him .
和 它是 不是 为了 我 到 去 后退 在 他 .
我没有资格反悔。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][emˈliː] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .
I don't know why he took to me that way , and different from the rest .
我 不 知道 为什么 他 采取 到 我 那 方式 , 和 不同的 从 这 休息 .
我不知道他为什么那样喜欢我, 和其他人不一样。

[hiː; hi] [tɔːt] [emˈliː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː] .
He taught me his business and how he did it .
他 教授 我 他的 商业 和 如何 他 做过 它 .
他教了我他的生意以及他是如何经营的。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [nuː] .
I was the only one who knew .
我 曾是 这 仅有的 一 WHO 知道 .
只有我知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæbsəluːt] [ˈoʊnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbaɪər] [ænd; ənd]
He was absolute owner as well as captain , and his own buyer and
他 曾是 绝对 所有者 作为 出色地 作为 队长 , 和 他的 自己的 买方 和
[ˈselər] [æz; əz] [wel] .
seller as well .
卖方 作为 出色地 .
他既是绝对的所有者又是船长, 同时也是自己的买家和卖家。

[hiː; hi] [ˈkærid] [noʊ] [ˈkɑːɡəʊz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He carried no cargoes but his own ,
他 携带 不 货物 但 他的 自己的 ,
他只运载自己的货物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] [ˈfɪləˈdelfɪr] ,
which he made up for the most part in New York or Philadelphia ,
哪个 他 制成 向上 为了 这 最多 部分 在 新的 约克 或者 费城 ,
他大部分是在纽约或费城编造的,

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪl] [ðə; ði][ˈhiːbi] [ˈmeɪtlənd] [ˈmeɪbi] [tuː; tə] [ˈriːəʊ] [dʒəˈheɪrəʊ, zəˈheɪrəʊ] .
and would bill the Hebe Maitland maybe to Rio Janeiro .
和 会 账单 这 赫柏 梅特兰 或许 到 里约热内卢 雅内罗 .
或许会把赫比·梅特兰的账单寄到里约热内卢。

[ðən] [ðə; ði] [hɔ:k] [wʊd] ['meɪbi] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑ:rt] [ɔ:f] [ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv] [ˌvenə'zweɪlə] [ɪn]
Then the Hawk would maybe deliver the biggest part off the coast of Venezuela in
 然后 这 鹰 会 或许 递送 这 最大 部分 离开 这 海岸 的 委内瑞拉 在
 [ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
 这 夜晚 ,

然后，鹰式战机或许会在夜间从委内瑞拉海岸附近运送大部分货物。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈhi:bi] [ˈmeɪtlənd] [wʊd] , [laɪk][æz; əz][nɑ:t] ,
and the Hebe Maitland would , like as not ,
 和 这 赫柏 梅特兰 会 , 喜欢 作为 不是 ,
 而希比·梅特兰很可能不会,

[seɪl][ˈɪntu:] [ˈri:əu] [baɪ] - [ænd; ʌnd] - [baɪ][ænd; ʌnd] [peɪ] [hɜ:r; həɹ][ˈdu:ti][ɑ:n][ðə; ði] [rest] ,
sail into Rio by - and - by and pay her duty on the rest ,
 帆 进入 里约热内卢 经过 - 和 - 经过 和 支付 她 责任 在 这 休息 ,
 过段时间驶入里约热内卢，缴纳剩余部分的税款。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkɑ:rgoʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [æz; əz] [ˈprɑ:pərli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
and take a cargo to New York as properly as a lady going to church .
 和 拿 一个 货物 到 新的 约克 作为 适当地 作为 一个 女士 去 到 教会 .
 既可以运送货物到纽约，也可以运送一位女士去教堂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kʌntriz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] .
There were a good many countries in South America to choose from .
 那里 是 一个 好的 许多 国家 在 南 美国 到 选择 从 .
 南美洲有很多国家可供选择。

[aɪ 'ti:] [ˈwɒznt] [waɪz] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [raɪt] [ə'bloŋ] ,
It wasn't wise to visit the same one right along ,
 它 不是 明智的 到 访问 这 相同的 一 正确的 沿着 ,
 连续去同一个地方并不明智。

[ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ˈɡʌvənmənt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈɡen] .
though there was apt to be a new government when we came again .
 尽管 那里 曾是 易于 到 是 一个 新的 政府 什么时候 我们 来了 再次 .
 虽然我们再次来的时候很可能已经换届了。

[klaɪd] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Clyde knew all about it .
 克莱德 知道 全部 关于 它 .

克莱德对此了如指掌。

[aɪm][nɑ:t] ['seɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [æŋ; ən] [ɑ:d] [ə'fɪ(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
I'm not saying but what an odd official of a government here and there
 我是 不是 说 但 什么 一个 奇怪的 官方的 的 一个 政府 这里 和 那里

[wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] ,
was acquainted with the merits of a percentage ,
 曾是 熟人 和 这 优点 的 一个 百分比 ,

我不是说，但偶尔也会有那么几个政府官员，对百分比的优点有所了解，这真是太奇怪了。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][aɪˈti:] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] .
being instructed in it by the same .
 存在 指示 在 它 经过 这 相同的 .
 接受过同样的指导。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] .
For all that there was excitement .
 为了 全部 那 那里 曾是 激动 .
 尽管如此，现场还是很热闹的。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] .
It was a great life .
它 曾是 一个 伟大的 生活 .

那是一段美好的人生。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [kætʃ] [maɪ'self] [ˈhi:vɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [ðæts] [ded] ,
Sometimes I catch myself heaving a sigh for the old man that's dead ,
有时 我 抓住 我 起伏 一个 叹 为了 这 老的 男人 那就是 死的 ,
有时我会情不自禁地为那位已故的老人叹息。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] [ˈjɑːndər] .
and saying to myself , “ That was a great life yonder .
和 说 到 我 , “ 那 曾是 一个 伟大的 生活 远处 .

我对自己说：“那边的生活真美好。”

” [maɪ] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sʌb] - [ˈeɪdʒənt] [ɪn] [ˈkjuːbə] [huː] [tɜːrnd] [ˈeɪvɪdəns] [ɑːn] [klaɪd]
” My recollection is , it was a sub - agent in Cuba who turned evidence on Clyde
” 我的 回忆 是 , 它 曾是 一个 子 - 代理人 在 古巴 WHO 转向 证据 在 克莱德
[æt; ət] [læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

“我记得，最终指证克莱德的是一名在古巴的副特工。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈɡʌnbɔʊt] [mɪst] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [baɪ] [es 'tiː] . [ˈkrɪstəfər]
for a gunboat missed us by only a few miles coming down by St . Christopher
为了 一个 炮舰 错过 我们 经过 仅有的 一个 很少 英里 未来 向下 经过 英石 . 克里斯托弗
,
.
,

一艘炮艇从圣克里斯托弗附近驶来，与我们擦肩而过，只差几英里。

[æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [ˈæftərwərd] .
as I heard afterward .
作为 我 听到 之后 .

我后来听说的。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈspæɪnɪʃ] [ˈkruːzər] [ræn] [ˌjuː 'es] [daʊn] , [æt; ət] [læst] ,
Then a Spanish cruiser ran us down , at last ,
然后 一个 西班牙语 巡洋舰 跑 我们 向下 , 在 最后的 ,

最后，一艘西班牙巡洋舰把我们撞了上来。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndwərdz] , [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [iːst]
under a corner of a little island among the Windwards , about thirty miles east
在下面 一个 角落 的 一个 小的 岛 之中 这 迎风面 , 关于 三十 英里 东方
[ʌv; əv] [təˈbeɪgəu] ,
of Tobago ,
的 多巴哥 ,

在向风群岛中一个小岛的一角，位于多巴哥岛以东约30英里处

[wer] [klaɪdz] [ˈklevərnəs] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
where Clyde's cleverness came to nothing .
在哪里 克莱德的 聪明才智 来了 到 没有什么 .

克莱德的聪明才智最终一无所获。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] , [wiː; wɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [kloʊz] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [loʊ] [ˈɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] .
It was growing twilight , we driving close off the low shores of the island .
它 曾是 生长 暮 , 我们 驾驶 关闭 离开 这 低的 海岸 的 这 岛 .

天色渐暗，我们驱车沿着岛屿的低洼海岸线行驶。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] [ə'blʌ] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd][hæf][ə; ei][maɪ] [aʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk]
The woods were dark above the shore , and half a mile out was the black
这 树林 是 黑暗的 多于 这 支撑 , 和 一半 一个 英里 出去 曾是 这 黑色的
[ˈkru:zər] ,
cruiser ,
巡洋舰 ,

岸边的树林很暗，半英里外停着一艘黑色巡洋舰。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈpenən] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔ:tər] [bɪ'twi:n] .
with a pennon of smoke against the sky , and the black water between .
和 一个 佩农 的 抽烟 反对 这 天空 , 和 这 黑色的 水 之间 .
[aɪ] [went] [ˈɪntu:] [klaɪdz] [ˈkæbɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
I went into Clyde's cabin and found him talking to himself .
我 去 进入 克莱德的 舱 和 成立 他 说 到 他自己 .

我走进克莱德的小屋，发现他正在自言自语。

“ [wi:l] [bi:; bi] [ˈskʌtliŋ] [hɜ:r; hər] , [tɑ:m] , ” [hi:; hi] [sez] .
“ **We'll be scuttling her , Tom , ” he says .**
” 出色地 是 匆匆而过 她 , 汤姆 , ” 他 说道 .
“我们会让她沉没的，汤姆，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ə; ei][dʒɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊt,bɔ:rd]
With that he gave a jerk at the foot of his bunk , and the footboard
和 那 他 给予 一个 混蛋 在 这 脚 的 他的 假寐 , 和 这 踏板
[keɪm] [ɔ:f] ,
came off ,
来了 离开 ,

说完，他猛地一拽床尾，床尾板就掉了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌʌndərˈni:θ] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [braʊn] [ˈkænvəs][bægz][taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][roʊp] .
and there underneath were four brown canvas bags tied up with rope .
和 那里 下 是 四 棕色的 帆布 包 系 向上 和 绳索 .
下面放着四个用绳子捆扎的棕色帆布袋。

[naʊ] , [aɪ][ˈnevər] [nu:] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [klaɪd] [ˈdɪdnt] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn][ə; ei][bæŋk] ,
Now , I never knew before that day that Clyde didn't keep his money in a bank ,
现在 , 我 绝不 知道 前 那 天 那 克莱德 没有 保持 他的 钱 在 一个 银行 ,
在那之前，我根本不知道克莱德没有把钱存在银行里。

[seɪm] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ʃoʊz] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [nu:] [əˈbaʊt]
same as any other civilised gentleman , and it shows how little I knew about
相同的 作为 任何 其他 文明 绅士 , 和 它 演出 如何 小的 我 知道 关于
[hɪm; ɪm] , [ˈæftər][ɔ:l] .
him , after all .
他 , 后 全部 .

他和其他文明绅士一样，这说明我对他的了解是多么匮乏。

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ˈi:ɡəlz] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpeɪsəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] ,
He sat there holding up eagles and double pesos to the lamplight ,
他 卫星 那里 保持 向上 老鹰 和 双倍的 比索 到 这 灯光 ,
他坐在那里，对着路灯举起鹰牌和双倍比索硬币。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [oʊld] [maʊθ] [ˈsmaɪlɪŋ] .
with his eyes shining and his wrinkled old mouth smiling .
和 他的 眼睛 灼灼 和 他的 皱 老的 嘴 微笑 .
他双眼闪闪发光，布满皱纹的老嘴也露出了笑容。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
“ **What are you going to do with that ?**
” 什么 是 你 去 到 做 和 那 ?
你打算怎么处理它？

“ [aɪ] [sez] , [səɹ'praɪzd] [æɪ; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi; hi] [kept] [ɑ:n] ['smaɪlɪŋ] .
“ **I says , surprised at the sight of it , and he kept on smiling .**
“ 我 说道 , 惊讶 在 这 视线 的 它 , 和 他 保留 在 微笑 .
“我惊讶地看着它，他却一直笑着。”

“ [aɪ] [ges] [ju; jʊ]
“ **I guess you**
“ 我 猜测 你
“我猜你

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃaɪnərz] [ə'ʃɔ:r] , " [hi; hi] [sez] ; " [aɪ'd] [gɪv] [ju; jʊ][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ,
and I will take the shiners ashore , " he says ; " I'd give you a writing ,
和 我 将要 拿 这 闪光 岸上 , " 他 说道 ; " ID 给 你 一个 写作 ,
“我会把那些偷鱼的人带到岸上，”他说；“我会给你写封信，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ju; jʊ][noʊ] [gʊd] , [ˈtɑ:mi]
but it would do you no good , Tommy .
但 它 会 做 你 不 好的 , 汤米 .
但这样做对你没有任何好处，汤米。

[aɪm] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['teɪntɪd] . " **I'm what they called tainted .** "
我是 什么 他们 称为 受污染的 . "
他们说我有“污点”。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , " [aɪ] [sez] .
“ **I don't know what you mean by that , " I says .**
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 那 , " 我 说道 .
“我不明白你这话是什么意思，”我说。

“ [s'kʌtld] [fi; ji] [ɪz] , [ɪf] [ju; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
“ **Scuttled she is , if you say so .**
“ 沉没 她 是 , 如果 你 说 所以 .
“如果你这么说的话，她确实被搁浅了。”

[ʃæl; ʃəl][wi; wi] [roʊ] [fɔ:r; fər][tə'beɪgəu] ? " **Shall we row for Tobago ?** "
将 我们 排 为了 多巴哥 ? "
我们为多巴哥而战吗？

“ [wel] , [aɪl] [tel] [ju; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ˈtɑ:mi] , " [hi; hi] [sez] .
“ **Well , I'll tell you how it is , Tommy , " he says .**
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 如何 它 是 , 汤米 , " 他 说道 .
“好吧，我来告诉你情况是怎样的，汤米，”他说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈdeɪgəʊ] [wɪl] [du:] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prɪti] ['laɪkli] [tu; tə][get][ju: 'es]
“ **I don't know what the Dagos will do , and they're pretty likely to get us**
“ 我 不 知道 什么 这 达戈斯 将要 做 , 和 它们是 漂亮的 可能 到 得到 我们
['enihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,
“我不知道那些意大利佬会怎么做，而且他们很可能还是会抓住我们。”

[bʌt; bət] [wi:l] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [hʌnt] .
but we'll give 'em a hunt .
但 出色地 给 - 呃 一个 打猎 .

但我们会给他们一场狩猎。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['fænsi] [ju; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t][tu; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][jɔr; jər][roʊp] [jet] ,
But I've got a fancy you ain't got to the end of your rope yet ,
但 我已经 得到 一个 想要 你 不是 得到 到 这 结尾 的 你的 绳索 然而 ,
但我感觉你还没到极限。

[læd] , " [ænd; ənd][hi; hi] [sez] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
lad , " **and** **he** **says** **no** **more** **for** **a** **minute** **or** **two** ,
小伙子 , " 和 他 说道 不 更多的 为了 一个 分钟 或者 二 ,
“小伙子,”他沉默了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [hi:vz] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [sez] : " [ðə; ði] [ˈʃaɪnərz] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] [ɪf] [ðeɪ] [kʌt]
and **then** **he** **heaves** **a** **sigh** **and** **says** : " **The** **shiners** **are** **yours** **if** **they** **cut**
和 然后 他 起伏 一个 叹 和 说道 : " 这 闪光 是 你的 如果 他们 切
[em 'i:] [ɔ:f] .
me **off** .
我 离开 .

然后他叹了口气说：“如果他们切断了我的联系，那眼眶里的淤青就归你了。”

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ju; jʊ][noʊ] [mɔ:r] [əd'vaɪs] , ['tɑ:mi] , [bʌt; bət][aɪ] [wi] [ju; jʊ] [lʌk] .
I **won't** **give** **you** **no** **more** **advice** , **Tommy** , **but** **I** **wish** **you** **luck** .
我 惯于 给 你 不 更多的 建议 , 汤米 , 但 我 希望 你 运气 .
汤米, 我不会再给你任何建议了, 祝你好运。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [hi; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" **But** **I** **don't** **see** **why** **he** **had** **such** **a** **notion** **that** **he** **was** **near** **his** **own**
" 但 我 不 看 为什么 他 有 这样的 一个 概念 那 他 曾是 靠近 他的 自己的
[end] .
end .
结尾 .

“但我看不出他为什么会有这种觉得自己快要死定了的想法。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [tu; tə][du:] ,
It **was** **a** **hard** **thing** **to** **do** ,
它 曾是 一个 难的 事物 到 做 ,
这是一件很难做到的事。

[tu; tə] [bloʊ] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] .
to **blow** **a** **hole** **in** **the** **bottom** **of** **the** **good** **ship** .
到 吹 一个 洞 在 这 底部 的 这 好的 船 .
在好船的船底炸出一个洞。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:zər] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,
The **night** **was** **dark** **now** , **but** **the** **lights** **of** **the** **cruiser** **in** **plain** **sight** ,
这 夜晚 曾是 黑暗的 现在 , 但 这 灯 的 这 巡洋舰 在 清楚的 视线 ,
夜色已深, 但巡洋舰的灯光依然清晰可见。

[ænd; ənd][wi; wi] [nu:] [ʃi:d] [stænd] [ɔ:f] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rniŋ] ,
and **we** **knew** **she'd** **stand** **off** **until** **morning** ,
和 我们 知道 棚 站立 离开 直到 早晨 ,
我们知道她会一直坚持到天亮。

[ɔ:r][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hi:bi] ['meɪtləndz] ['læntərnz] [bə:nd] [æt; ət][ðə; ði][mɑ:sts] .
or **as** **long** **as** **the** **Hebe** **Maitland's** **lanterns** **burned** **at** **the** **masts** .
或者 作为 长的 作为 这 赫柏 梅特兰的 灯笼 烧伤 在 这 桅杆 .
或者只要赫比·梅特兰号的灯笼还在桅杆上燃烧。

[ðə; ði] [kru:] [pʊt] [ɔ:f] [ɪn] [θri:] ['boʊts] [tu; tə] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ,
The **crew** **put** **off** **in** **three** **boats** **to** **round** **the** **island** **and** **wait** **for** **us** ,
这 全体人员 放 离开 在 三 船 到 圆形的 这 岛 和 等待 为了 我们 ,
[ænd; ənd] [klaɪd]
and **Clyde**
和 克莱德
船员们分乘三艘小艇绕岛而去, 等着我们和克莱德。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːrθ] [boʊt] , [ænd; ənd] [stəʊd] [ðə; ði][ˈkænvəs][bægz] , [ænd; ənd] [went] [əˈʃɔːr]
and I took the fourth boat , and stowed the canvas bags , and went ashore
和 我 采取 这 第四 船 , 和 已存放 这 帆布 包 , 和 去 岸上 ,
:

于是我坐上第四艘船，把帆布袋放好，然后上岸了。

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈriːdi] [ˈɪnlet][tuː; tə][ðə; ði][end] .
running up a little reedy inlet to the end .
跑步 向上 一个 小的 芦苇 进口 到 这 结尾 .

沿着一条长满芦苇的小海湾一直走到尽头。

[wiː; wi] [ˈberɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtraɪæŋg(ə)] [ʌv; əv] [θriː] [ˈtriːz] .
We buried them in the exact middle of a small triangle of three trees .
我们 埋葬 他们 在 这 精确的 中间 的 一个 小的 三角形 的 三 树木 .

我们把它们埋在了由三棵树组成的小三角形的正中间。

[ðen] [wiː; wi] [rəʊd] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [θruː] [ðə; ði] [speɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Then we rowed out , and I threw the spade in the water ,
然后 我们 划船 出去 , 和 我 扔 这 铲 在 这 水 ,

然后我们划船出去，我把铲子扔进了水里。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [lək] [æt; ət][ðə; ði][ˈhiːbi] [ˈmeɪtlənd] ,
and when we rounded the island , taking a last look at the Hebe Maitland ,
和 什么时候 我们 圆润 这 岛 , 采取 一个 最后的 看 在 这 赫柏 梅特兰 ,

当我们绕岛一周，最后看了一眼赫比·梅特兰号时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdɪpɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)] , [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
she was dipping considerable , as could be seen from the hang of her
她 曾是 浸渍 大量 , 作为 可以 是 已见 从 这 悬挂 的 她
[ˈlæntərnz] .
lanterns .
灯笼 .

从她灯笼的悬挂状态可以看出，她当时情绪相当低落。

[klaɪd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [boʊt][ænd; ənd][pʊt] [ˈsædlɜː] , [ˈkreɪni] , [ˈaɪrɪʃ] , [eɪb] - ,
Clyde changed to another boat and put Sadler , Craney , Irish , Abe Dalrimple ,
克莱德 已更改 到 其他 船 和 放 萨德勒 , 克雷尼 , 爱尔兰 , 安倍 - ,

[ænd; ənd] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] , [ˈɪntuː][ˈmaɪn] .
and Stevey Todd , into mine .
和 史蒂夫 托德 , 进入 矿 .

克莱德换了一条船，把萨德勒、克雷尼、艾瑞什、阿贝·达尔林普尔和史蒂夫·托德放进了我的船里。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [juːˈes] , [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][məɪn][wʌz; wəz][æt; ət]
I noticed it as curious about us , that so long as the old man was at
我 注意到 它 作为 好奇的 关于 我们 , 那 所以 长的 作为 这 老的 男人 曾是 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

我注意到，这似乎对我们很奇怪，只要老人在身边，

[ˈtelɪŋ] [juːˈes] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [wiː; wi][ɔːl] [ˈæktɪd] [ˈtʃɪpər] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] ,
telling us what to do , we all acted chipper and cheerful ,
讲述 我们 什么 到 做 , 我们 全部 行动 碎枝机 和 快乐 ,

有人告诉我们该怎么做，我们都表现得兴高采烈、兴高采烈。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːd] [ˈdrɪftɪd] [əˈpɑːrt] , [wiː; wi] [gruː] [ˈkwaiətər] ,
but as soon as we'd drifted apart , we grew quieter ,
但 作为 很快 作为 我们会 漂移 除 , 我们 生长 更安静 ,

但当我们渐行渐远后，我们就变得越来越安静。

[ænd; ənd] ['sti:vi] ['tɑ:d] [bɪ'gæn][tu:; tə][ækt] [skerd] [ænd; ənd][lɔ:st] ,
and Steve Todd began to act scared and lost ,
和 史蒂夫 托德 开始 到 行为 害怕的 和 丢失的 ,
史蒂夫·托德开始表现得害怕和迷茫,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] ['spæni] ['kru:zəz] [dra:p][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
and was for seeing Spanish cruisers drop out of the air ,
和 曾是 为了 看到 西班牙语 巡洋舰 降低 出去 的 这 空气 ,
而是为了观看西班牙巡洋舰从空中坠落,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['kɔ:ɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuəli] .
and for calling the old man continually .
和 为了 呼叫 这 老的 男人 持续 .
并且不断地给老人打电话。

['sʌmhaʊ] [wi:; wi] [dra:pt] [ə'pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][da:rk] .
Somehow we dropped apart in the dark .
不知何故 我们 掉落 除 在 这 黑暗的 .
不知怎的, 我们在黑暗中分崩离析。

[aɪv] ['sʌmtaɪmz] ['fænsɪd] [ðæt] [klaɪd] [pʊt][em 'i:][ɪn] [ðæt] [boʊt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [men][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:]
I've sometimes fancied that Clyde put me in that boat with those men because it
我已经 有时 幻想 那 克莱德 放 我 在 那 船 和 那些 男人 因为 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪtəst] [boʊt] ,
was the lightest boat ,
曾是 这 最轻 船 ,
我有时觉得克莱德把我安排在那条船上, 是因为那是条最轻的船。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sædlə] , ['kreɪni] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] ['aɪrɪ] [wɜ:r; wər] ['paʊəf(ə)] [gʊd] ['rəʊəz] ,
and because Sadler , Craney , and Little Irish were powerful good rowers ,
和 因为 萨德勒 , 克雷尼 , 和 小的 爱尔兰 是 强大的 好的 划船者 ,
因为萨德勒、克雷尼和小爱尔兰都是实力强劲的优秀划船运动员,

[ænd; ənd] [eɪb] [hi:; hi][hæd; həd] [ðɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑ:d] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stiəzmən] ,
and Abe he had this that was odd about him for a steersman ,
和 安倍 他 有 这 那 曾是 奇怪的 关于 他 为了 一个 舵手 ,
而阿部作为一名舵手, 身上却有一种很奇怪的气质。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][bɪt] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
for though he was always a bit wandering in his mind ,
为了 尽管 他 曾是 总是 一个 少量 漫游 在 他的 头脑 ,
虽然他总是有些心不在焉,

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [lænd][baɪ][ðə; ði] [smel] .
yet he could tell land by the smell .
然而 他 可以 告诉 土地 经过 这 闻 .
但他能通过气味辨别陆地。

[pʊt][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz][ʌv; əv][lænd][æt; ət] [si:] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔ:l] [æn; ən]['aɪlənd] ,
Put him within twenty miles of land at sea , no matter how small an island ,
放 他 之内 二十 英里 的 土地 在 海 , 不 事情 如何 小的 一个 岛 ,
把他放在离陆地二十英里以内的海域, 无论岛屿多么小。

[ænd; ənd] ['hi:d] [smel] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [stɪr] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]
and he'd smell the direction of it , and steer for it like a bullet
和 他会 闻 这 方向 的 它 , 和 转向 为了 它 喜欢 一个 子弹
,
.
,
他能嗅到方向, 然后像子弹一样朝着那个方向飞去。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ] ['nevər] [meɪd] [aʊt]
and that's a thing he don't understand any more than I . I never made out
和 那就是 一个 事物 他 不 理解 任何 更多的 比 我 ； 我 绝不 制成 出去
[waɪ] [klaɪd] [tʊk] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [wei] ,
why Clyde took to me that way ,
为什么 克莱德 采取 到 我 那 方式 ；
这件事他跟我一样不明白。我始终没弄明白克莱德为什么会那样对我。

[æz; əz][hiː; hi] ['fʊrli] [dɪd] , [ænd; ənd] [left] [em 'iː][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnərz] [æz; əz] [ʊr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as he surely did , and left me his shiners as sure as he could ,
作为 他 一定 做过 ； 和 左边 我 他的 闪光 作为 当然 作为 他 可以 ；
他果然这么做了，而且尽可能地把他的黑眼圈留给了我。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː] [wʌt] [tʃæns] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə'wei] , [ɔːr][soʊ][aɪ] ['fænsɪd] .
and gave me what chance he could for getting away , or so I fancied .
和 给予 我 什么 机会 他 可以 为了 获得 离开 ； 或者 所以 我 幻想 ；
他给了我逃脱的机会，至少我是这么认为的。

[dʒʌst][soʊ] ['fʊrli] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
Just so surely I never saw him again ,
只是 所以 一定 我 绝不 锯 他 再次 ；
我再也没见过他，真是太好了。

[wen] [wʌnz] [wiːd] ['drɪftɪd] [ə'pɑːrt] [ðæt] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['windwərdz] .
when once we'd drifted apart that night among the Windwards .
什么时候 一次 我们会 漂移 除 那 夜晚 之中 这 迎风面 ；
那晚，我们在向风群岛上渐行渐远。

[ə; eɪ] [nuː] [ɔː'liənz] ['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['æftər] [held] [æn; ən]['aɪtəm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [laɪk] [ðɪs] :
A New Orleans paper of the week after held an item more or less like this :
一个 新的 奥尔良 纸 的 这 星期 后 握住 一个 物品 更多的 或者较少的 喜欢 这 ；
接下来一周，新奥尔良的一份报纸刊登了一篇大致如下的文章：

“ [æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] ['stiːmə] [frʌm; frəm]['trɪnɪ,dæd] , [rɪ'pɔːrts] [ðə; ði][oʊvər'hɔːlɪŋ; oʊvər'haːlɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **An incoming steamer from Trinidad , reports the overhauling of a**
” 一个 即将到来 汽船 从 特立尼达 ； 报告 这 大修 的 一个
['smʌg(ə)lə] , [ðə; ði] [hɔːk] ,
smuggler , The Hawk ,
走私者 ； 这 鹰 ；
“一艘从特立尼达驶来的轮船报告称，走私船“鹰号”已被查获。”

[baɪ][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kruːzər] , [reɪ'ɪ:nə] [ɪzə'belə] .
by the Spanish cruiser , Reina Isabella .
经过 这 西班牙语 巡洋舰 ； 雷纳 伊莎贝拉 ；
由西班牙巡洋舰“雷纳·伊莎贝拉”号提供。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [s'kʌtlɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]
The smugglers scuttled the ship and endeavoured to escape , but were
这 走私者 沉没 这 船 和 努力 到 逃脱 ； 但 是
['kæptʃəd] ,
captured ,
捕获 ；
走私犯们凿沉了船只并试图逃跑，但最终被抓获。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [hæŋd] .
and are thought to have been all hanged .
和 是 想法 到 有 到过 全部 绞刑 ；
据信他们全部被绞死了。

[ðɪs] ['sʌməri] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [siːm] [ɪn'taɪərli] [ʌn,dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)l] ,
This summary action would seem entirely unjustifiable ,
这 概括 行动 会 似乎 完全 无理 ；
这种草率行事似乎完全没有道理。

[æz; əz] ['smʌɡlɪŋ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)] [ə'fens] [ˈʌndər] ['eni] ['sivilaɪzd] [ɔ:] .
as smuggling is not a capital offence under any civilised law .

作为 走私 是 不是 一个 首都 罪行 在下面 任何 文明 法律 .
因为走私在任何文明国家的法律中都不属于死罪。

[ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] ['spæni] - [ə'merɪkən] ['neɪbərz] [meɪ] [ə'kaʊnt]
The disturbed state of affairs under our Spanish - American neighbours may account

这 不安 状态 的 事务 在下面 我们的 西班牙语 - 美国人 邻居 可能 帐户 .

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
for it .

为了 它 .

我们西班牙裔美洲邻国动荡不安的局势或许可以解释这一现象。

[ðə; ði] [hɔ:k] [ɪz] ['steɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld] [ə'fendər] .
The Hawk is stated to be an old offender .

这 鹰 是 声明 到 是 一个 老的 罪犯 .
据称“鹰”是个惯犯。

[noʊ] [ə'merɪkən] ['ves(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ['bi:ɪŋ] [noʊn] [haʊ'evər] ,
No American vessel of this name and description being known however ,

不 美国人 血管 的 这 姓名 和 描述 存在 已知 然而 ,
目前尚未发现任何名称和描述与此相同的美国船只。

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['eni] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] .
it is not likely that there will be any investigation .

它 是 不是 可能 那 那里 将要 是 任何 调查 .
不太可能会展开调查。

" [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['ʃɪpɪŋ] [nu:z] [ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] ['leɪtər][hæd; həd] [ðɪs] :
" The New York Shipping News of three months later had this :

" 这 新的 约克 船运 消息 的 三 几个月 之后 有 这 :
三个月后，《纽约航运新闻》刊登了这样一篇报道：

" [ðə; ði][bɑ:rk] , ['hi:bi] ['meɪtlənd] , [ɛm'di:z] . , [klaɪd] , [kæp] . , [wɪtʃ] [left] [ðɪs] [pɔ:rt][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]
" The bark , Hebe Maitland , Mdse . , Clyde , Cap . , which left this port the 9th of

" 这 吠 , 赫柏 梅特兰 , MDSE . , 克莱德 , 帽 . , 哪个 左边 这 港口 这 9th 的

[ˈeɪprəl] ,
April ,
四月 ,

“Hebe Maitland号帆船，Mdse.，Clyde，Cap.，于4月9日离开本港，

[hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] .
has not yet been heard from .

有 不是 然而 到过 听到 从 :
尚未收到消息。

" [soʊ][ðə; ði][reɪ'i:nə] [ɪzə'belə] [θɔ:t] [ʃi:; ji][gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]['hi:bi] ['meɪtlənd] ,
" So the Reina Isabella thought she got all the crew of the Hebe Maitland ,

" 所以 这 雷纳 伊莎贝拉 想法 她 得到 全部 这 全体人员 的 这 赫柏 梅特兰 ,
“所以伊莎贝拉女王号以为她抓住了赫伯·梅特兰号上的所有船员。”

['laɪkli] [ʃi:; ji] [θɪŋks] [soʊ] [jet] ,
likely she thinks so yet ,

可能 她 思考 所以 然而 ,
她可能也这么认为，

[fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['enɪbɑ:di] [ðæt] ['evər] [dra:pt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [kə'rekt] [hɜ:r; hər] ;
for I don't know of anybody that ever dropped around to correct her ;

为了 我 不 知道 的 任何人 那 曾经 掉落 大约 到 正确的 她 ;
因为我不知道有谁会过来纠正她；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [rəʊd] [ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə] ['westwərd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pɪkt] [ʌp][nekst]
but being as we rowed all night to westward and were picked up next
但 存在 作为 我们 划船 全部 夜晚 到 向西 和 是 挑选 向上 下一个
['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['sti:mər] [baʊnd] [fɔ:r; fər]['kouələn][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmə:; ,
morning by an English steamer bound for Colon on the Isthmus of Panama ,
早晨 经过 一个 英语 汽船 边界 为了 冒号 在 这 地峡 的 巴拿马 ,
但由于我们整夜向西划船, 第二天早上被一艘开往巴拿马地峡科隆的英国轮船接走,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['pra:pərli] ['lændɪd] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
and were properly landed in course of time ,
和 是 适当地 登陆 在 课程 的 时间 ,
并最终顺利登陆。

[aɪ]['ɑ:rgju:][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fi:; fi] ['dɪdnt] [get] .
I argue there were some of them she didn't get .
我 争论 那里 是 一些 的 他们 她 没有 得到 .
我认为其中一些她并没有理解。

[ðer; ðər] [neɪmz] , [æz; əz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [klaɪdz] [bʊk] , [wɜ:r; wər] , “ ['rɑ:bərt] ['sædlɜ:; , [dʒeɪmz]['heɪɡən] ,
Their names , as standing on Clyde's book , were , “ Robert Sadler , James Hagan ,
他们的 姓名 , 作为 常设 在 克莱德的 书 , 是 , “ 罗伯特 萨德勒 , 詹姆斯 哈根 ,
['sti:vən] ['tɑ:d] ,
Stephen Todd ,
史蒂芬 托德 ,
克莱德的书上写着他们的名字, 分别是: “罗伯特·萨德勒、詹姆斯·哈根、斯蒂芬·托德、

['dʒu:ljəs][ɑ:r] . ['kreɪni] , [ə'bɪməˌleɪk] - , ['tɒməs] ['bʌkɪŋəm] .
Julius R . Craney , Abimelech Dalrimple , Thomas Buckingham .
尤利乌斯 拉 . 克雷尼 , 亚比米勒 - , 托马斯 白金汉 .
朱利叶斯·R·克雷尼、阿比米勒·达尔林普尔、托马斯·白金汉。

” [kɪd] ['sædlɜ:; , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [sɪns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
” Kid Sadler , as he was known there and then and since , was a
” 孩子 萨德勒 , 作为 他 曾是 已知 那里 和 然后 和 自从 , 曾是 一个
['paʊəf(ə)l] [mæn] ,
powerful man ,
强大的 男人 ,
“基德·萨德勒, 正如他当时和之后为人所知的那样, 是一个权势滔天的人物。”

['boʊni][ænd; ənd][tɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skrɔ:ni] [θroʊt] , ['ræɡɪd] , ['dæŋɡlɪŋ] ['mʌstæf; mə'stæf] , [bɪɡ][hændz]
bony and tall , with a scrawny throat , ragged , dangling moustache , big hands
骨质 和 高的 , 和 一个 瘦弱的 喉 , 破烂不堪 , 悬挂 胡子 , 大的 双手
, ['lɪt(ə)l] ['rɪŋklz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
, little wrinkles around his eyes ,
, 小的 皱纹 大约 他的 眼睛 ,
他身材高瘦, 喉咙干瘪, 留着杂乱下垂的胡子, 双手很大, 眼周有细纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] .
and a hoarse voice .
和 一个 嘶哑 嗓音 .
声音嘶哑。

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
I wouldn't go so far as to say I could give you his character ,
我 不会 去 所以 远的 作为 到 说 我 可以 给 你 他的 特点 ,
我不会妄言我能告诉你他的性格,

[fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [meɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ; [jet] [aɪd] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['sentɪmənt] ,
for I never made it out ; yet I'd say he was given to sentiment ,
为了 我 绝不 制成 它 出去 ; 然而 ID 说 他 曾是 给定 到 情绪 ,
因为我从未逃脱; 但我认为他是个多愁善感的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt] [ˈpoʊətri] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrn] - [ˈʌkər] , [ænd; ənd] [ˈsiŋiŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmɪsfɪt]
and to turning out poetry like a corn - shucker , and singing it to misfit
和 到 转弯 出去 诗 喜欢 一个 玉米 - 剥壳工 , 和 歌唱 它 到 格格不入
[ænd; ənd] [ʌnˈedʒuketɪd] [tjuːnz] ,
and uneducated tunes ,
和 未受过教育 曲调 ,
并且像剥玉米皮一样不停地写诗, 还用不搭调、粗俗的曲调唱出来。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈdʒɔɪflnəs] [ænd; ənd] [dɪˈpre(ə)n] [baɪ][tɜːrnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
and given to joyfulness and depression by turns , and to misleading his
和 给定 到 快乐 和 沮丧 经过 转弯 , 和 到 误导性的 他的
[ˈfelʊʊ] - [mæn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪfl] ,
fellow - man when he was joyful ,
同伴 - 男人 什么时候 他 曾是 快乐 ,
他时而快乐, 时而沮丧, 而且在快乐的时候还会误导他人。

[ænd; ənd] [ˈsʌfəriŋ] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərd] [ˈprɪti] [ˈregjələr] , [ˈteɪkɪŋ] [tɜːrnz] , [laɪk] [ˈfiːvər]
and suffering remorse for it afterward pretty regular , taking turns , like fever
和 痛苦 悔恨 为了 它 之后 漂亮的 常规的 , 采取 转弯 , 喜欢 发烧
[ænd; ənd] [tʃɪlz] ;
and chills ;
和 寒意 ;
事后经常为此感到懊悔, 像发烧和发冷一样交替出现;

[wɪtʃ] [ˈkwɑːlətiz] , [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt] , [dəʊnt] [siːm] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][fɪt] [təˈgeðər] [əˈɡen]
which qualities , when you take them apart , don't seem likely to fit together again
哪个 品质 , 什么时候 你 拿 他们 除 , 不 似乎 可能 到 合身 一起 再次
,
.
,
哪些特质, 当你把它们拆解开来, 似乎不太可能再次组合在一起?

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [fɪt] [ɪn] [ˈsædlə] .
and I'm not saying they did fit in Sadler .
和 我是 不是 说 他们 做过 合身 在 萨德勒 .
我并不是说他们真的适合萨德勒。
[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] .
They appeared to me to project over the edges .
他们 出现 到 我 到 项目 超过 这 边缘 .

在我看来, 它们似乎突出于边缘之外。
[aɪ][ˈnevər] [meɪd] [hɪm; ɪm][aʊt] .
I never made him out .
我 绝不 制成 他 出去 .
我始终没能看清他的脸。

[ˈheɪɡən][aɪ][ˈnevər] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈeni] [neɪm] [bʌt; bət] “ [ˈaɪrɪ] , ” [ɔːr] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪ] ,
Hagan I never knew to be called any name but “ Irish , ” or “ Little Irish ,
哈根 我 绝不 知道 到 是 称为 任何 姓名 但 “ 爱尔兰 , ” 或者 “ 小的 爱尔兰 ,
哈根, 我从小就被叫做“爱尔兰人”或“小爱尔兰人”,
“ [ɪkˈsept] [baɪ] [klaɪd] [hɪmˈself] .
” **except by Clyde himself .**
” 除了 经过 克莱德 他自己 .

除了克莱德本人。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈtʃʌŋki] [ɪn] [bɪld] , [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He was small and chunky in build , and nervous in his mind ,
他 曾是 小的 和 厚实的 在 建造 , 和 紧张的 在 他的 头脑 ,
他身材矮胖, 而且内心紧张不安。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [red] [ˈfʌzi] [her] [ðæt] [stʌk] [ʌp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔ:riʊəl] .
and had red fuzzy hair that stuck up around his head like an aureole .
和 有 红色的 模糊 头发 那 卡住 向上 大约 他的 头 喜欢 一个 光环 .
他头上长着一圈毛茸茸的红色头发，像光环一样竖了起来。

[ˈdʒen(ə)rəli][ˈsaɪlənt][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪkˈsept] [wen] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
Generally silent he was , except when excited ,
一般来说 沉默的 他 曾是 , 除了 什么时候 兴奋的 ,
他平时沉默寡言，只有在激动的时候才会如此。

[ænd; ʌnd] [si:md] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsetlɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
and seemed even then to be settled to his place in this world ,
和 似乎 甚至 然后 到 是 定居 到 他的 地方 在 这 世界 ,
即使在那时，他似乎也已经安定下来，接受了自己在这个世界上的位置。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsædlərz] [ˈhɪlər] .
which was to be Sadler's heeler .
哪个 曾是 到 是 萨德勒的 牧牛犬 .
它原本是萨德勒的牧牛犬。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [ˈsædlɜ:] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈæftər] [deɪz] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
He followed Sadler all his after days , so far as I know ,
他 随后 萨德勒 全部 他的 后 天 , 所以 远的 作为 我 知道 ,
据我所知，他之后一直追随萨德勒。

[seɪm] [æz; əz] [ˈsti:vi] [ˈtɑ:d] [dɪd][em ˈi:] .
same as Stevey Todd did me .
相同的 作为 史蒂夫 托德 做过 我 .
就像史蒂夫·托德对我做的那样。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪˈd] [seɪ] [æz; əz][tu:; tə] [ˈaɪrɪ] ,
I don't know why , but I'd say as to Irish ,
我 不 知道 为什么 , 但 ID 说 作为 到 爱尔兰 ,
我不知道为什么，但就爱尔兰人而言，我会说，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈstɪfnəs] [ɔ:r] [steɪ] - [baɪ] , [ɪf] [left] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
that he was a man without much stiffness or stay - by , if left to himself ,
那 他 曾是 一个 男人 没有 很多 刚性 或者 停留 - 经过 , 如果 左边 到 他自己 ,
如果让他独处，他是一个性格不拘小节、不拘小节的人。

[ˌwerˈæz] [ˈsædlɜ:] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən][nɑ:t] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
whereas Sadler was one that would rather be in trouble than not , if he had
然而 萨德勒 曾是 一 那 会 相当 是 在 麻烦 比 不是 , 如果 他 有
[ðə; ði] [tʃɔɪs] .
the choice .
这 选择 .
而萨德勒则恰恰相反，如果可以选择的话，他宁愿惹上麻烦也不愿安分守己。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈkreɪni] , [aɪ] [seɪ] [ðɪs] .
As to Craney , I'll say this .
作为 到 克雷尼 , 患病的 说 这 .
至于克雷尼，我只想说：

[wen] [klaɪd] [ænd; ʌnd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnlet] ,
When Clyde and I were coming out of the inlet ,
什么时候 克莱德 和 我 是 未来 出去 的 这 进口 ,
当我和克莱德走出海湾时，

[hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈfɔ:rti] [ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [sez] ,
he gave me a hundred and forty dollars , and he says ,
他 给予 我 一个 百 和 四十 美元 , 和 他 说道 ,
他给了我一百四十美元，然后他说：

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈkreɪni] , ” [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈnoʊ](ə)n] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [aɪ ˈtiː] .
“ **Look out for Craney , ” but I had no notion what he meant by it** .
“ 看 出去 为了 克雷尼 , ” 但 我 有 不 概念 什么 他 意思是 经过 它 ” .
“ 小心克雷尼 , ” 但我完全不明白他这话是什么意思。

[naʊ] , [suːn] [ˈæftər] [wiː; wi] [ˈləndɪd] [ɪn] [ˈkoʊlən] ,
Now , soon after we landed in Colon ,
现在 , 很快 后 我们 登陆 在 冒号 ,
我们抵达科隆后不久 ,

[ˈkreɪni] [ænd; ənd] [eɪb] - [ɡɑːt] [ə; eɪ] [tjæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
Craney and Abe Dalrimple got a chance for a passage to New York ,
克雷尼 和 安倍 - 得到 一个 机会 为了 一个 通道 到 新的 约克 ,
克雷尼和阿贝·达尔林普尔获得了一次前往纽约的机会。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [went] [ɔːf] [ˈsʌmwər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and my hundred and forty went off somewhere about the same time .
和 我的 百 和 四十 去 离开 某处 关于 这 相同的 时间 .
我的140支枪也差不多在同一时间响了。

[ˈsædlɜː] , [ˈaɪrɪ] , [nɔːr] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] ,
Sadler , Irish , nor Stevey Todd didn't take it , for they didn't have it ,
萨德勒 , 爱尔兰 , 也不 史蒂夫 托德 没有 拿 它 , 为了 他们 没有 有 它 ,
萨德勒、爱尔兰人, 还有史蒂夫·托德都没拿, 因为他们没有。

[nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] .
not to speak of other reasons .
不是 到 说话 的 其他 原因 .
更不用说其他原因了。

[eɪbs] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dəʊnt] [ˈwɑːndər] [ðæt] [weɪ] [ˈiːðər] .
Abe's given to wandering in his mind , but he don't wander that way either .
安倍的 给定 到 漫游 在 他的 头脑 , 但 他 不 漫步 那 方式 任何一个 .
安倍喜欢胡思乱想, 但他也不会真的胡思乱想。

[naʊ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θiːvz] [ˈhʌf] [ɪn] [ˈkoʊlən] , [ænd; ənd] [ˈkreɪni] [ˈnevər] [oʊnd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
Now , there were thieves enough in Colon , and Craney never owned to it ,
现在 , 那里 是 窃贼 足够的 在 冒号 , 和 克雷尼 绝不 拥有 到 它 ,
科隆镇的盗贼本来就不少, 而克雷尼对此却从未承认过。

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ʃʊd] [ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ˈæftərwərd] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [kæʃ] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈpɔːkɪt] ,
but I'll say he showed a weakness afterward for putting cash into my pocket ,
但 患病的 说 他 显示 一个 弱点 之后 为了 推杆 现金 进入 我的 口袋 ,
但我得说, 他后来还是露出了软弱的一面, 竟然往我口袋里塞了钱。

[ðæt] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz] [ˈnæt](ə)rəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈriːz(ə)nz] .
that I shouldn't have said was natural to him without further reasons .
那 我 不应该 有 说 曾是 自然的 到 他 没有 更远 原因 .
我不应该说这是他与生俱来的特质, 无需其他理由。

[bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [ˈhiːd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] ,
But supposing he'd been there before ,
但 假如 他会 到过 那里 前 ,
但假设他之前去过那里 ,

[hiː; hi] [ˈʃʊrli] [pʊt] [mɔːr] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ˈevər] [tʊk] [aʊt] .
he surely put more back in the end than he ever took out .
他 一定 放 更多的 后退 在 这 结尾 比 他 曾经 采取 出去 .
他最终付出的肯定比他付出的要多得多。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面 ,

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]['kɒʊləŋ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['windwərdz]
if I'd had the money in Colon I might have gone back to the Windwards
如果 ID 有 这 钱 在 冒号 我 可能 有 已消失 后退 到 这 迎风面
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)][ʌv; əv] [θri:] [tri:z] ,
and to the triangle of three trees ,
和 到 这 三角形 的 三 树木 ,
如果我在科隆有钱，我或许会回到向风群岛，回到那三棵树组成的三角形地带。

[wɪð; wɪθ] ['sædlɜ:] , [ˈaɪrɪ] , [ænd; ənd] ['sti:vi] ['tɑ:d] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈ^ri:nəʊ] [ænd; ənd]
with Sadler , Irish , and Stevey Todd , and so back to Greenough and
和 萨德勒 , 爱尔兰 , 和 史蒂夫·托德 , 和 所以 后退 到 格林诺 和
[mædʒ] ['pembɜ:tən] ,
Madge Pemberton ,
玛吉 彭伯顿 ,
与萨德勒、艾瑞什和史蒂夫·托德一起，然后又回到了格里诺和玛吉·彭伯顿。

[ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊ'tel] - ['ki:pər] ['meɪbi] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [ɪn] [ˈ^ri:nəʊ] .
and been a hotel - keeper maybe , which is a good trade in Greenough .
和 到过 一个 酒店 - 守门员 或许 , 哪个 是 一个 好的 贸易 在 格林诺 .
或许还当过旅馆老板，这在格里诺是个不错的职业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

带状海(The Belted Seas)

第2/11页

[ˈkreɪni] [wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈentəpraɪzɪŋ] .
Craney was ambitious and enterprising .
克雷尼 曾是 雄心勃勃 和 进取 .

克雷尼雄心勃勃，富有进取心。

[hi; hi][hæd; həd] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [sɔːrɪŋ] [aɪˈdiːəz] ,
He had , as you might say , soaring ideas ,

他 有 , 作为 你 可能 说 , 翱翔 想法 ,

可以说，他有着远大的抱负。

[ænd; ənd][ˈhiːd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [mæn][tuː; tə] [klaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ski:mz] [hi; hi]
and he'd been a valuable man to Clyde for the complicated schemes he

was always setting up .
曾是 总是 环境 向上 .

他一直是克莱德的得力助手，因为他总是能为克莱德精心策划各种复杂的阴谋。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] - [saɪz] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [ˈaɪ,braʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He was a medium - sized man , with light hair and eyebrows , and a

yellowish face ,
淡黄色 脸 ,

他身材中等，头发和眉毛颜色较浅，脸色泛黄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪm] [liːn] , [ðʊz] [ˈsɪnjuːi] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [ɡʊd] [aɪ] ,
and a frame lean , though sinewy , and had only one good eye ,

他身形瘦削，但肌肉结实，而且只有一只眼睛能看清。

[ðə; ði] [ˈlðər] [peɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪɪz] .
the other pale like a fish's .
这 其他 苍白 喜欢 一个 鱼的 .

另一只眼睛苍白得像鱼一样。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪnˈdʒɪːniəs]
His business eye always looked like it was boring a hole in some ingenious

idea .

主意 .

他那双商业头脑仿佛总在某个绝妙的创意上钻个洞来。

[æz; əz][æn; ən][ˈɑːrgjuːər][ɑːn][ðə; ði] [ˈhiːbi] [ˈmeɪtlənd] [hɪz; ɪz] [staɪl] [wʌz; wəz] [ˈeri] [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdʒəs] ,
As an arguer on the Hebe Maitland his style was airy and gorgeous ,

作为 一个 争论者 在 这 赫柏 梅特兰 他的 风格 曾是 轻盈的 和 华丽的 ,

作为希比·梅特兰辩论队的辩手，他的风格轻松而华丽。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [ˈɑːrgjuːər] , [ænd; ənd]
contrary to the style of Stevey Todd , who was a cautious arguer , and

gingerly .

小心翼翼地 .

与史蒂夫·托德的风格截然相反，他是一位谨慎的辩论者，说话小心翼翼。

[ˈkreɪni] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbi] [ˈmeɪtləndz] [lɔːs] ,
Craney was about forty years old at the time of the Hebe Maitland's loss ,
克雷尼 曾是 关于 四十 年 老的 在 这 时间 的 这 赫柏 梅特兰的 损失 ,
克雷尼在“希比·梅特兰”号沉没时大约四十岁。

[ænd; ənd] [ˈsædlɜː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] .
and Sadler about the same .
和 萨德勒 关于 这 相同的 .

萨德勒的情况也差不多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes] [ðen] , [left] [æt; ət][ˈkəʊlən] , [æftər] [ˈkreɪni] [ænd; ənd] [eɪb] [hæd; həd]
There were four of us then , left at Colon , after Craney and Abe had
那里 是 四 的 我们 然后 , 左边 在 冒号 , 后 克雷尼 和 安倍 有
gone .
gone .
已消失 .

克雷尼和亚伯离开后，科隆只剩下我们四个人。

[ˈprɪti] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbædli] [ɔːf] .
Pretty soon we were badly off .
漂亮的 很快 我们 是 糟糕 离开 .

很快我们就陷入了困境。

[wiː; wi] [ˈkudnt] [siːm] [tuː; tə][get] [bɜːθs] , [ænd; ənd][nɔːt] [mʌt] [tuː; tə] [iːt] .
We couldn't seem to get berths , and not much to eat .
我们 不能 似乎 到 得到 泊位 , 和 不是 很多 到 吃 .

我们似乎找不到床位，而且也没什么吃的。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][ʌp][ænd; ənd] [sez] :
One day I up and says :
一 天 我 向上 和 说道 :

有一天，我突然说道：

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɪsməs] .
“ **I'm going across the Isthmus** .
” 我是 去 穿过 这 地峡 .

“我要穿越地峡。”

[huː] [els] ? ” [ænd; ənd] [ˈsædlɜː] [sez] , “ [wʌn] [ʌv; əv] - [ɛmz] [em ˈiː] , ” [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] ,
Who else ? ” and Sadler says , “ One of ' em's me , ” and we all went ,
WHO 别的 ? ” 和 萨德勒 说道 , “ 一 的 - em's 我 , ” 和 我们 全部 去 ,

还有谁？”萨德勒说：“其中一个就是我。”然后我们都走了。

[ˈfʊtɪŋ] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [ænd; ənd] [slept] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɔːks] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] .
footing thirty miles the first day , and slept among the rocks on a hillside .
立足点 三十 英里 这 第一的 天 , 和 睡着了 之中 这 岩石 在 一个 山坡 .

第一天走了三十英里，晚上睡在山坡上的岩石间。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɔːtərʃed] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈpænəməː] .
The fourth day we went down the watershed to the town of Panama .
这 第四 天 我们 去 向下 这 分水岭 到 这 镇 的 巴拿马 .

第四天，我们沿着分水岭来到了巴拿马镇。

[ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈɪp] [ˈredi] [ɪn][pɔːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːrt] [ʌv; əv][hændz] ,
There we found a ship ready in port that was short of hands ,
那里 我们 成立 一个 船 准备好 在 港口 那 曾是 短的 的 双手 ,

我们在那里找到了一艘停泊在港口的船，但是缺少船员。

[ænd; ənd] [ˈɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrən] .
and shipped on her to go round the Horn .
和 已发货 在 她 到 去 圆形的 这 喇叭 .

然后乘船绕过合恩角。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] ['helən] [mɑːr] .
She was named the Helen Mar .
她 曾是 命名 这 海伦 三月 .

她被命名为海伦·玛尔。

[ˈkæptɪn] ['bʌkɪŋəm] [pɔːzd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] [əˈgen] , [ænd; ənd] ['stiːvi] ['tɑːd] [sed] :
Captain Buckingham paused to fill his pipe again , and Stevey Todd said :
队长 白金汉 暂停 到 充满 他的 管道 再次 , 和 史蒂夫 托德 说 :

白金汉船长停下来再次装填烟斗, 史蒂夫·托德说道:

" - [ɪn'tent] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ænd; ənd] [dɪ'sep(ə)n] [pər'suːənt] , - [wʌz; wəz][maɪ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər]
" ' Intent to deceive and deception pursuant , ' was my words , and I never
" - 意图 到 欺骗 和 欺骗 根据 , - 曾是 我的 字 , 和 我 绝不
[gɪv] [ɪn] ,
give in ,
给 在 ,

“意图欺骗并实施欺骗是我说过 的话, 我绝不屈服。”

" [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [əˈbɪməˌlek] [paɪpt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['kreɪzi] [tuːn] :
" and Uncle Abimelech piped up to a crazy tune :
" 和 叔叔 亚比米勒 管道 向上 到 一个 疯狂的 调 :

“然后亚比米勒叔叔突然唱起了一首古怪的曲子:

" [juː; jʊ][kæn; kən] - [hɪr] [ænd; ənd] - [ðer; ðər] ,
" You can arguy here and arguy there ,
" 你 能 - 这里 和 - 那里 ,

“你可以在这里争论, 在那里争论,

[bʌt; bət][ðəm; ðəm] [ðæt] ['dæŋɡəlz][ɪn][ðə; ði] [er]
But them that dangles in the air
但 他们 那 悬挂 在 这 空气

但那些悬挂在空中的

[ðeɪ] ['fʊrli] [wʌz; wəz] [mɪ'stʊk] ['sʌmwɛr] ,
They surely was mistook somewhere ,
他们 一定 曾是 误 某处 ,

他们肯定是在某个地方弄错了。

[ðeɪ] [eɪnt] [ɡɑːt] [ɡʊd] [faʊn'deɪnɪz] . "
They ain't got good foundations . "
他们 不是 得到 好的 基础 . "

他们的基础不好。

" [aɪ] , " [sed] ['kæptɪn] ['bʌkɪŋəm] ['θɔːtfəli] .
" Aye , " said Captain Buckingham thoughtfully .
" 是的 , " 说 队长 白金汉 深思熟虑 .

“是的,”白金汉上尉若有所思地说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
" It was so .
" 它 曾是 所以 .

确实如此。

[aɪ] [hɜːrd] ['sædlɜː] [tuːn] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bændʒoo][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə]['kooʊlən] .
I heard Sadler tune that to his banjo the night we got to Colon .
我 听到 萨德勒 调 那 到 他的 班卓琴 这 夜晚 我们 得到 到 冒号 .

我们到达科隆的那天晚上, 我听到萨德勒用他的班卓琴调音。

[eɪbs] [ɡɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meməri] , [wɪtʃ] [ɪz] [luːs] [bʌt; bət] ['ɡluːi] .
Abe's got that kind of a memory , which is loose but gluey .
安倍的 得到 那 种类 的 一个 记忆 , 哪个 是 松动的 但 胶 .

安倍的记忆力就是这样, 虽然不太可靠, 但很牢固。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .

It was so .
它 曾是 所以 :

确实如此。

[ˈsædlɜː] [ment] [oʊld][mæn] [klaɪd] .

Sadler meant old man Clyde .
萨德勒 意思是 老的 男人 克莱德 :

萨德勒指的是老克莱德。

” [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] . —

” CHAPTER III . —
” 章 三、 : —

第三章——

[ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈhelən] [mɑːr] .

THE HOTEL HELEN MAR .
这 酒店 海伦 三月 :

海伦玛尔酒店。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [kənˈtɪnjuːd] .

THE NARRATIVE CONTINUED .
这 叙述 持续 :

叙述继续。

[moʊst] [ʃɪps] [ˈtreɪdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [west] [koʊst] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]

Most ships trading round the Horn to the West Coast in those days would take a

[ˈtʃɑːrtər] [ɑːn][ðə; ði] [ɡʌlf] [striːm] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] [wel] ,
charter on the Gulf Stream to clean them well ,

宪章 在 这 海湾 溪流 到 干净的 他们 出色地 ,
当时大多数绕道合纳戈罗前往西海岸的船只都会租用墨西哥湾暖流进行彻底清洁。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [ˈɡwɑːnoʊ] .

on account of carrying guano .
在 帐户 的 携带 鸟粪 :

因为携带鸟粪。

[ðə; ði] [ˈhelən] [mɑːr] [ˈkærid] [noʊ][ˈɡwɑːnoʊ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ˈfreɪtɪdʒ] [əˈkɔːrdɪŋli] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ]

The Helen Mar carried no guano , and charged freightage accordingly for being

[kliːn] .
clean .
干净的 :

海伦·玛尔号上没有装载鸟粪，因此按清洁标准收取了相应的运费。

[ˈdriːgʊdz] [ʃiːd] [brɔːt] [aʊt][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ˈlɪnɪnz] , [ˈkɑːt(ə)n] , [ˈtɪnˌwer] , [ʃuːz] ,

Drygoods she'd brought out from New York , linens , cottons , tinware , shoes ,

干货 棚 带来 出去 从 新的 约克 , 亚麻布 , 棉花 , 锡器 , 鞋 ,
她从纽约带来的干货，亚麻制品、棉布、锡器、鞋子，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃɪliən] [ˌmɪljəˈnɜːz] [ˈhaʊs] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ][hæf]

and an outfit of furniture for a Chilian millionaire's house , including a half

和 一个 全套服装 的 家具 为了 一个 智利 百万富翁 房子 , 包括 一个 一半
- [ˈdʌz(ə)n][ˈberbi] [ˈkæridʒɪz] ,

- dozen baby carriages ,
- 打 婴儿 马车 ,

还有一套为智利百万富翁住宅准备的家具，其中包括六辆婴儿车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈsaɪnmənt] [ʌv; əv] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ˈpæt(ə)nt] [ˈmedsnz] .

and a consignment of silk stockings and patent medicines .
和 一个 寄售 的 丝绸 长筒袜 和 专利 药物 :

还有一批丝袜和专利药品。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] ,
Now she was going back ,
现在 她 曾是 去 后退 ,
她现在要回去了。
[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [ˈrʌbər] [ænd; ənd][ˈkokoʊ][ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] , [əˈbɔːn]
expecting to pick up a cargo of rubber and cocoa and what not , along
期待 到 挑选 向上 一个 货物 的 橡皮 和 可可 和 什么 不是 , 沿着
[ðə; ðɪ] [west] [koʊst] .
the West Coast .
这 西方 海岸 .

预计沿西海岸装载一批橡胶、可可等货物。

[ˈkæptɪn] [ˈɡʊdwin] [wʌz; wəz][ˈmæstər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hændz] ,
Captain Goodwin was master , and it happened he was short of hands ,
队长 古德温 曾是 掌握 , 和 它 发生 他 曾是 短的 的 双手 ,
[ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʊk] .
including his cook .
包括 他的 厨师 .

古德温船长是船长，但他恰好人手不足，包括他的厨师。

[hiː; hi][haɪrd] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [fɔːr; fər] [kʊk] , [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] .
He hired Stevey Todd for cook , and shipped the rest of us willing enough .
他 雇用 史蒂夫 托德 为了 厨师 , 和 已发货 这 休息 的 我们 愿意的 足够的 .
他雇佣了史蒂夫·托德当厨师，然后把我們其他人都派了过去，只要我们愿意就行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ɑːkˈtoʊbər][æz; əz][aɪ] [ˌrekəˈlekt] [aɪ ˈtiː] ,
It was in October as I recollect it ,
它 曾是 在 十月 作为 我 追忆 它 ,
我记得那是在十月份。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪm] [ɪn][noʊˈvembər] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti]
and sometime in November when we came to lie in the harbour of the city
和 有时 在 十一月 什么时候 我们 来了 到 说谎 在 这 港口 的 这 城市
[ʌv; əv] [ˈpɔːrteɪt] .
of Portate .
的 便携式 .

大约在十一月，我们来到了波尔塔特市的港口。

[ˈpɔːrteɪt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [brɪˈloʊ] [ðə; ðɪ] [rɪˈkweɪtər] ,
Portate is about seven hundred miles below the equator ,
便携式 是 关于 七 百 英里 以下 这 赤道 ,
波塔特位于赤道以南约七百英里处。

[ænd; ənd][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈhɑːrbər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] [kɑːld] [ðə; ðɪ][dʒɪˈrɒn] ,
and has a harbour at the mouth of a river called the Jiron ,
和 有 一个 港口 在 这 嘴 的 一个 河 称为 这 吉龙 ,
并在吉隆河河口处设有一个港口。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pleɪs] ,
and even in those days it was an important place ,
和 甚至 在 那些 天 它 曾是 一个 重要的 地方 ,
即使在当时，它也是一个重要的地方。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [kɑːdɪˈljeərəz] .
as being at the end of a pass over the Cordilleras .
作为 存在 在 这 结尾 的 一个 经过 超过 这 科迪勒拉山脉 .
就像翻越科迪勒拉山脉的终点一样。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ʌp][ðə; ði] [pæs] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] ['trɒlɪz] [ænd; ənd]
There's a railroad up the pass now , and I hear the city has trolleys and
有 一个 铁路 向上 这 经过 现在 , 和 我 听到 这 城市 有 电车 和
[ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,
electric lights ,
电的 灯 ,

现在山口那里修建了铁路，我听说城里有电车和电灯了。

[bʌt; bət][æ; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [mʌt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪk'sept] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['rʌmblɪŋz] [ænd; ənd]
but at that time it hadn't much excitement except internal rumblings and
但 在 那 时间 它 之前没有 很多 激动 除了 内部的 隆隆声 和
[ɪksp'ləʊzɪz] ,
explosions ,
爆炸 ,

但当时除了内部的骚动和爆炸之外，并没有太多令人兴奋的事情发生。

['mi:nɪŋ] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd] [vɒl'keɪnəʊz] .
meaning it had politics and volcanoes .
意义 它 有 政治 和 火山 .

这意味着它既有政治，也有火山。

[moʊst][ʌ; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] ['æŋkər] [ðer; ðər] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][wʌn] ['kʌmpəni] [kɔ:ld]
Most of the ships that came to anchor there belonged to one company called
最多 的 这 船舶 那 来了 到 锚 那里 属于 到 一 公司 称为
[ðə; ði] “ ['brɪtɪʃ] - [ə'merɪkən] ['trænsɜ:pɔ:rt] ['kʌmpəni] ,
the “ British - American Transport Company ,
这 “ 英国 - 美国人 运输 公司 ,

停靠在那里的船只大多属于一家名为“英美运输公司”的公司。

“ [wɪtʃ] [tʊk] [moʊst][ʌ; əv][ðə; ði] ['rʌbər] [ænd; ənd]['kəʊkəʊ][bə:rk] ,
“ which took most of the rubber and cocoa bark ,
” 哪个 采取 最多 的 这 橡皮 和 可可 吠 ,
“这消耗了大部分橡胶和可可树皮，

[ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [pæs] [ɑ:n] [mju:lz] — [treɪnz] [ʌ; əv] [mju:lz] [wɪð; wɪθ] ['belz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['kɑ:lərz] .
that came over the pass on mules — trains of mules with bells on their collars .
那 来了 超过 这 经过 在 骡子 — 火车 的 骡子 和 铃铛 在 他们的 项圈 .

他们骑着骡子翻过山口——一队队骡子，脖子上挂着铃铛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['helən] [mɑ:r][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] .
But the Helen Mar had a consignment promised her .
但 这 海伦 三月 有 一个 寄售 承诺 她 .

但海伦·玛尔号有一批货物被承诺会运给她。

[ðə; ði] [pæk] [mju:lz] [wɜ:r; wər] [du:] [baɪ] [ə'gri:mənt] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:r] ,
The pack mules were due by agreement a week before ,
这 盒 骡子 是 到期的 经过 协议 一个 星期 前 ,

根据约定，驮骡应该在一周前到达。

[soʊ] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['wʊdnt] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] .
so they naturally wouldn't come for a week after .
所以 他们 自然 不会 来 为了 一个 星期 后 .

所以他们自然会在一周后才来。

“ [mæn'jɑ:nə] ” [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd] [sed] [tu:; tə] [mi:n] “ [tə'mɑ:roʊ] ,
“ Manana ” is a word said to mean “ tomorrow ,
” 马纳纳 ” 是 一个 单词 说 到 意思是 “ 明天 ,

“Manana”一词据说意思是“明天”，

” [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] ” [nekst] [mʌnθ] ” [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [saɪt] [ɑːn]
“ **but if you took it to mean “ next month “ you'd have a better sight on**
“ 但 如果 你 采取 它 到 意思是 “ 下一个 月 “ 你会 有 一个 更好的 视线 在
[ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
the intentions of it .
这 意图 的 它 .

但如果你把它理解为“下个月”，你就能更好地理解它的意图了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði]
That's the way of it in South America with all but the politics and the
那就是 这 方式 的 它 在 南 美国 和 全部 但 这 政治 和 这
[ˈklaɪmət] .
climate .
气候 .

除了政治和气候之外，南美洲其他方面都是如此。

[ðə; ði]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɑːr; ər][laɪk] [ðɪs] ； [wen] [ðeə(r)] [ˈkwaɪət] , [ðeə(r)] [ə'sliːp] ；
The politics and the climate are like this ; when they're quiet , they're asleep ;
这 政治 和 这 气候 是 喜欢 这 ； 什么时候 它们是 安静的 , 它们是 睡着了 ；
政治和气候就是这样；当它们安静下来时，它们就沉睡了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [nɑːt] , ['pɑːlətɪks][ɑːr; ər] [ˌrevə'luːʃənz] [ænd; ənd] [ˈɡʌnz] ,
and when they're not , politics are revolutions and guns ,
和 什么时候 它们是 不是 , 政治 是 革命 和 枪支 ,
而当政治并非如此时，它就变成了革命和枪支。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɪz] [ˈletɪŋ] [ɔːf] [streɪ] [vɒl'keɪnəʊz] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ʌp] ['əːθkweɪks] .
and the climate is letting off stray volcanoes and shaking up earthquakes .
和 这 气候 是 出租 离开 流浪 火山 和 摇晃 向上 地震 .
气候变化导致零星火山爆发，并引发地震。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv] [ˈpɔːrˌteɪt] .
But it was pleasant to be in the harbour of Portate .
但 它 曾是 令人愉快的 到 是 在 这 港口 的 便携式 .
但待在波塔特港的感觉很愉快。

[ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər] [siːmd] [ˈleɪzi] .
Everything there seemed lazy .
一切 那里 似乎 懒惰的 .
那里的一切似乎都很慵懒。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][laɪ][ɑːn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][seɪl] [klɒːθ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
You could lie on a bunch of sail cloth , and see the city ,
你 可以 说谎 在 一个 束 的 帆 布 , 和 看 这 城市 ,
你可以躺在一堆帆布上，欣赏城市美景。

[ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪ'rɒn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrər]
the sand , and the bluffs , and the valley of the Jiron up to the nearer
这 沙 , 和 这 悬崖 , 和 这 谷 的 这 吉龙 向上 到 这 更近
[ˈændiːz] .
Andes .
安第斯山脉 .

沙地、悬崖，以及吉隆河谷，一直延伸到更近的安第斯山脉。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ˈrɪvər][tuː; tə][sʌm; səm] [loʊ] [hɪlz] ,
You could look up the level river to some low hills ,
你 可以 看 向上 这 等级 河 到 一些 低的 丘陵 ,
你可以沿着平坦的河流向上游望去，可以看到一些低矮的小山丘。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪ'rɒn][ðer; ðər][juː; jʊ] [ˈkudnt] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhelən] [mɑːr] .
but what happened to the Jiron there you couldn't tell from the Helen Mar .
但 什么 发生 到 这 吉龙 那里 你 不能 告诉 从 这 海伦 三月 .
但从海伦·玛尔号上看不出吉隆号发生了什么事。

[bɪˈjɑːnd] [wɜːr; wər][sɪks] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈændiːz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [waɪt] ,
Beyond were six peaks of the Andes , and four of them were white ,
超过 是 六 高峰 的 这 安第斯山脉 , 和 四 的 他们 是 白色的 ,
远处是安第斯山脉的六座山峰，其中四座是白色的。

[ænd; ənd] [tuː] [bluː] - [blæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [kæps][ʌv; əv] [smoʊk] [ˈoʊvər]
and two blue - black in the distance , with little white caps of smoke over
和 二 蓝色的 - 黑色的 在 这 距离 , 和 小的 白色的 帽子 的 抽烟 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

远处有两个蓝黑色的物体，上面冒着白色的小烟。
[ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌnz][wʌz; wəz] [neɪmd] “ - , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæsti]
The biggest of the black ones was named “ Sarasara , ” which was a nasty
这 最大 的 这 黑色的 一个 曾是 命名 “ - , ” 哪个 曾是 一个 可恶的
[vɑːlˈkeɪnoʊ] ,
volcano ,
火山 ,
其中最大的一座黑色火山被命名为“萨拉萨拉”，它是一座非常危险的火山。

[soʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈboʊtmən] [toʊld][juː ˈes] .
so a little old boatman told us .
所以 一个 小的 老的 船工 讲述 我们 .
一位老船夫告诉我们的。

“ [es ˈaɪ] , [seˈnjɔː] !
” **Si , senor !**
” 硅 , 传感器 !
“是的，先生！”

[oʊ] , [lɑː] - !
Oh , la Sarasara !
哦 , 拉 - !
哦，萨拉萨拉！

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈkuːkoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][soʊld][juː ˈes][bəˈnæneɪz][ænd; ənd][ˈmæŋɡoʊz] , [ænd; ənd]
” **His name was Cuco , and he sold us bananas and mangoes , and**
” 他的 姓名 曾是 库科 , 和 他 卖 我们 香蕉 和 芒果 , 和
[wʌz; wəz] [draʊnd] [ˈæftərwərdz] .
was drowned afterwards .
曾是 溺水 然后 .
“他名叫库科，他卖给我们香蕉和芒果，后来被淹死了。”

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [bɜːrd] .
The Sarasara was a gay bird .
这 - 曾是 一个 同性恋 鸟 .
萨拉萨拉鸟是只同性恋的鸟。

[ðə; ði] [mjuːl] [ˈdraɪvər] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈɡrænmlðər] .
The mule drivers called her “ The Wicked Grandmother .
这 骡子 司机 称为 她 ” 这 邪恶 祖母 .
骡夫们称她为“恶毒的祖母”。

“ [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv][noʊˈvembər] .
” **It came on the 23d of November** .
” 它 来了 在 这 23d 的 十一月 .
“它发生在11月23日。”

[ˈkæptɪn] [ˈgʊdwin] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [gɔːn] [əˈɔːr] , [ɪkˈseptɪn] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd]
Captain Goodwin and all the crew were gone ashore , excepting Stevey Todd
队长 古德温 和 全部 这 全体人员 是 已消失 岸上 , 除外 史蒂夫 托德
[ænd; ənd][em ˈiː][left] [əˈbɔːrd] .
and me left aboard .
和 我 左边 船上 .

古德温船长和所有船员都上岸了, 只剩下我和史蒂夫·托德留在船上。

[ˈsædlɜː] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈɔːr] [ˈsevrəl] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌp] ,
Sadler and Irish had been ashore several days without showing up ,
萨德勒 和 爱尔兰 有 到过 岸上 一些 天 没有 显示 向上 ,
萨德勒和艾瑞什上岸好几天了都没出现。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈtelɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈgʊdwin] [ðæt] [ˈsædlɜː] [ˈwʊdnt] [ˈdezərt] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
for I remember telling Captain Goodwin that Sadler wouldn't desert , not being a
为了 我 记住 讲述 队长 古德温 那 萨德勒 不会 沙漠 , 不是 存在 一个
[ˈkwɪtər] ,
quitter ,
退出者 ,

因为我记得我曾告诉古德温上尉, 萨德勒不会逃跑, 他不是个轻易放弃的人。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːm] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsætɪsfaɪd] .
at which he didn't seem any more than satisfied .
在 哪个 他 没有 似乎 任何 更多的 比 使满意 .
他对此似乎并不满意。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɪndʒərd] [tuː] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsædlɜː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [mɔːr]
I was feeling injured too , thinking Sadler was likely to be having more
我 曾是 感觉 受伤 也 , 思维 萨德勒 曾是 可能 到 是 拥有 更多的
[ˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] ,
happiness than he deserved ,
幸福 比 他 应得的 ,

我当时也感到很受伤, 觉得萨德勒得到的幸福可能超过了他应得的。

[ˈmeɪbi] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈpɔːrteɪt] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv]
maybe setting up a centre of insurrection in Portate , and leaving me out of
或许 环境 向上 一个 中心 的 起义 在 便携式 , 和 离开 我 出去 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

也许他们会在波尔塔特建立一个叛乱中心, 把我排除在外。

[ˈkuːkʊʊ] [kʌm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] , [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪd] ,
Cuco come out in his boat , putting it under the ship's side ,
库科 来 出去 在 他的 船 , 推杆 它 在下面 这 船的 边 ,
库科划着小船出来, 把船停在船舷下面。

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz][ˈmæŋɡʊʊz] .
and crying up to us to buy his mangoes .
和 哭泣 向上 到 我们 到 买 他的 芒果 .
他哭着跑来求我们买他的芒果。

[ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæli] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈmæŋɡʊʊz] [wɜːr; wər][noʊ] [ɡʊd] ,
Stevey Todd came out of the galley to tell him his mangoes were no good ,
史蒂夫 托德 来了 出去 的 这 厨房 到 告诉 他 他的 芒果 是 不 好的 ,
史蒂夫·托德从厨房出来告诉他, 他的芒果不好。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ʌp][æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt] , [ænd; ənd][ˈkuːkʊʊ] [læft] .
so as to get up an argument , and Cuco laughed .
所以 作为 到 得到 向上 一个 争论 , 和 库科 笑了 .
为了挑起争论, 库科笑了。

“ [es 'aɪ] , [se'hjɔ:] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [lʊk] ！
“ Si , senor , “ he says , “ look ！
“ 硅 , 传感器 , “ 他 说道 , “ 看 ！
“是的, 先生,”他说, “看！ ”

[vɜ:r] - [gʊd] .
Ver ' good .
维尔 - 好的 .
非常好。

“ [ðen] [hi:; hi]['na: dəd, 'na: dɪd] [tɔ: rdz] [ðə; ði] [ɔ: r] :
“ Then he nodded towards the shore :
“ 然后 他 点头 向 这 支撑 :
然后他朝岸边点了点头:

“ [la:] - ！
“ La Sarasara ！
“ 拉 - ！
“La Sarasara!

[oʊ] , [la:] - ！
Oh , la Sarasara ！
哦 , 拉 - ！
哦, 萨拉萨拉!

“ [læfɪŋ] [ænd; ɛnd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mæŋɡoʊz] .
“ laughing and holding up his mangoes .
“ 笑 和 保持 向上 他的 芒果 .
他笑着举起芒果。

[ðə; ði] [smoʊk] - [kæp] ['oʊvər] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [blækər] [ðæn; ðən] ['ju: ʒuəl] [ænd; ɛnd] [ʌn'kɑ: mən] [bɪɡ]
The smoke - cap over the Sarasara was blacker than usual and uncommon big
这 抽烟 - 帽 超过 这 - 曾是 更黑 比 通常 和 罕见 大的
萨拉萨拉河上空的烟帽比往常更黑, 而且异常巨大。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə] [em 'i:] .
it looked to me .
它 看起来 到 我 .
在我看来是这样。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ 'ti:] [si: md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ɛnd] ['spredɪŋ] [aʊt] .
Just then it seemed to be going up and spreading out .
只是 然后 它 似乎 到 是 去 向上 和 传播 出去 .
就在这时, 它似乎开始上升并扩散开来。

['sti: vi] ['tɑ: d] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [said] , [ænd; ɛnd] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡrʌnt] , [ænd; ɛnd] [hi:; hi] [sez] ,
Stevey Todd looked over the side , and gave a grunt , and he says ,
史蒂夫 托德 看起来 超过 这 边 , 和 给予 一个 咕哝 , 和 他 说道 ,
史蒂夫·托德探头看了看船舷, 哼了一声, 说道:

“ ['sʌmθɪŋz] [ə; eɪ] - ['sʌkɪn] - [ðə; ði] ['wɔ: tə] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ: rbər] .
“ Something's a - suckin ' the water out of the harbour .
“ 某样东西 一个 - 吸吮 - 这 水 出去 的 这 港口 .
“有什么东西在吸走港口里的水。”

“ [ðen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['helən] [mɑ: r] ['tʌɡɪŋ] [æt; ət] [hɜ: r; hər] ['æŋkər] ,
“ Then I felt the Helen Mar tugging at her anchor ,
“ 然后 我 毛毡 这 海伦 三月 拉扯 在 她 锚 ,
“然后我感觉到海伦·玛尔号在拉扯她的锚,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɹ; wəz][ˈɡʊʊŋ][baɪ][hɜ:r; həɹ][laɪk][ə; eɪ][mɪl] [reɪs] , [ænd; ənd][ˈku:kʊʊ][wɹ; wəz]
and the water was going by her like a mill race , and Cuco was
和 这 水 曾是 去 经过 她 喜欢 一个 磨 种族 , 和 库科 曾是
[gʊ:n] ,
gone ,
已消失 ,

水流像磨坊水渠一样从她身边流过，库科不见了。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ɔ:r] [ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wəɹ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hwa:vz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər]
and on shore people were running away from the wharves and the river
和 在 支撑 人们 是 跑步 离开 从 这 码头 和 这 河
[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [taʊn] .
toward the upper town .
朝向 这 上 镇 .

岸上的人们正从码头和河边向上游城镇奔逃。

[aɪ] [sa:] [ðə; ði] [tri:z] [ˈsweɪɪŋ] , [ðʊ] [ðer; ðər][wɹ; wəz][noʊ] [wɪnd] ,
I saw the trees swaying , though there was no wind ,
我 锯 这 树木 摇晃 , 尽管 那里 曾是 不 风 ,

我看到树木在摇曳，尽管没有风。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [fel] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and a building fell down near the water .
和 一个 建筑 跌倒 向下 靠近 这 水 .

水边的一栋建筑物倒塌了。

[ðen] [ˈsti:vi] [ˈtɑ:d] [wɜ:rl] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
Then Stevey Todd whirled around and flung up his hands .
然后 史蒂夫 托德 旋转 大约 和 扔 向上 他的 双手 .

然后，史蒂夫·托德猛地转身，举起了双手。

“ [ʊ] !
” Oh !
” 哦 !

“哦!

” [hi:; hi] [sez] ; “ [ʊ] ! [ʊ] !
” he says ; “ Oh ! Oh !
” 他 说道 ; “ 哦 ! 哦 !

他说：“哦! 哦! ”

” [aɪ] [ˈnevər] [sa:] [ə; eɪ] [skæridɜ:] [kʊk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [drʌ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
” I never saw a scareder cook , for he dropped on the deck ,
” 我 绝不 锯 一个 更害怕 厨师 , 为了 他 掉落 在 这 甲板 ,

“我从未见过比他更害怕的厨师，因为他趴在了甲板上。”

[ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][legz] [əˈraʊnd][ə; eɪ][ˈkæpstən][ænd; ənd] [skri:md] , “ [bɔ:rd] !
and clapped his legs around a capstan and screamed , “ Lord !
和 鼓掌 他的 腿 大约 一个 绞盘 和 尖叫 , “ 主 !

他双腿夹住绞盘，大喊：“主啊! ”

[bɔ:rd] !
Lord !
主 !

主!

” [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhi:vɪŋ] [aʊt] [ɪts] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ]
” For the whole Pacific Ocean appeared to be heaving out its chest and coming
” 为了 这 所有的 太平洋 海洋 出现 到 是 起伏 出去 它是 胸部 和 未来

[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

“整个太平洋仿佛都在挺起胸膛，奋力向前，

[ˈeɪtɪ] [ˈfi:t] [ˈhaɪ] .
eighty feet high .
八十 脚 高的 .

八十英尺高。

[aɪ][taɪd][maɪ'self][ə'raʊnd] [ə'nʌðər] ['kæpstən] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] , “ [gʊd] - [naɪt] , [ˈtɑ:mi] !
I tied myself around another capstan , and I says , “ Good - night , Tommy !
我 系 我 大约 其他 绞盘 , 和 我 说道 , “ 好的 - 夜晚 , 汤米 !
我把自己绑在另一个绞盘上, 然后说: “晚安, 汤米! ”

” [ðə; ði][ˈtaɪd(ə)] [weɪv] [broʊk] [ˈɪntu:] [sɜ:rf][æŋ; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [aʊt] ,
“ The tidal wave broke into surf an eighth of a mile out ,
” 这 潮汐 海浪 打破 进入 冲浪 一个 第八 的 一个 英里 出去 ,
“海啸在离岸八分之一英里处激起巨浪,

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)] [ʌv; əv] [foʊm] , [ˈhɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔ:ɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [lu:s]
and came on us in a tumble of foam , hissing and roaring like a loose
和 来了 在 我们 在 一个 翻滚 的 泡沫 , 嘶嘶声 和 咆哮 喜欢 一个 松动的
[mə'nædʒəri] ,
menagerie ,
动物园 ,
它们裹挟着泡沫向我们扑来, 嘶嘶作响, 咆哮着, 就像一群脱缰的野马。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['helən] [mɑ:r] ,
and down she comes on the Helen Mar ,
和 向下 她 来 在 这 海伦 三月 ,
她乘坐海伦·玛号下来了,

[ænd; ənd] [ʌp] [ɡoʊz][ðə; ði] ['helən] [mɑ:r] ['klaɪmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [foʊm] .
and up goes the Helen Mar climbing through the foam .
和 向上 去 这 海伦 三月 攀登 通过 这 泡沫 .
海伦·玛尔号缓缓升起, 穿过泡沫。

[em 'i:] , [aɪ] [hʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kæpstən] .
Me , I hung on to the capstan .
我 , 我 悬挂 在 到 这 绞盘 .
我则紧紧抓住绞盘。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈʃu:tɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈʌpər] [taʊn] ,
The next thing I knew we were shooting past the upper town ,
这 下一个 事物 我 知道 我们 是 射击 过去的 这 上 镇 ,
接下来, 我们就已经飞驰过上城区了。

[ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪ'rɒŋ] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈloʊər] [taʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
up the valley of the Jiron , and there wasn't any lower town to be seen .
向上 这 谷 的 这 吉龙 , 和 那里 不是 任何 降低 镇 到 是 已见 .
沿着吉伦河谷向上走, 没有看到任何山下的城镇。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈændi:z] .
We were bound for the Andes .
我们 是 边界 为了 这 安第斯山脉 .
我们此行的目的地是安第斯山脉。

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
The crest of the wave was a few rods ahead , and the air was full of
这 波峰 的 这 海浪 曾是 一个 很少 杆 前方 , 和 这 空气 曾是 满的 的
[spreɪ] .
spray .
喷 .
浪峰在前方几杆远的地方, 空气中充满了水花。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - [tuː] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] ['spɪtɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [maʊθ] ,
I saw the Sarasara too , having a nice time spitting things out of her mouth ,
我 锯 这 - 也 , 拥有 一个 好的 时间 吐痰 事物 出去 的 她 嘴 ,
我还看到了那只萨拉萨拉, 它正玩得不亦乐乎, 不停地从嘴里吐东西。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [em 'iː] [laɪk] [ɪː; jɪ] ['wæɡəld] [hɜːr; həɹ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʌn] [ɪː; jɪ] [wʌz; wəz]
and it looked to me like she waggled her head with the fun she was
和 它 看起来 到 我 喜欢 她 摇晃 她 头 和 这 乐趣 她 曾是
['hævɪŋ] .
having .
拥有 .

在我看来, 她似乎因为玩得开心而摇了摇头。
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['helən] [mɑːr] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [noʊ] [fʌn] , [nɔːr] [em 'iː] , [nɔːr] ['stiːvi] ['tɑːd] .
But the Helen Mar was having no fun , nor me , nor Stevey Todd .
但 这 海伦 三月 曾是 拥有 不 乐趣 , 也不 我 , 也不 史蒂夫 托德 .
但海伦·玛尔号一点也不好玩, 我和史蒂夫·托德也一样。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr] [maɪlz] [ðə; ði] ['helən] [mɑːr] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['ɡoʊɪŋ] ['sləʊə] [tɔːrd]
It was four miles the Helen Mar went in a few minutes , going slower toward
它 曾是 四 英里 这 海伦 三月 去 在 一个 很少 分钟 , 去 慢点 朝向
[ðə; ði] [end] .
the end .
这 结尾 .

海伦·玛尔号几分钟就走了四英里, 最后一段路程速度较慢。
[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ɪː; jɪ] [hɪt] ['bɔːtəm] ,
By - and - by she hit bottom ,
经过 - 和 - 经过 她 打 底部 ,
不久后, 她跌入了谷底。

[ænd; ənd] [kiːld] ['oʊvə] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [oʊld] [fruːt] [triːz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə] ,
and keeled over against a bunch of old fruit trees on the bank of the river ,
和 龙骨 超过 反对 一个 束 的 老的 水果 树木 在 这 银行 的 这 河 ,
然后它向河岸边的一堆老果树旁倾倒了。

[ænd; ənd] [leɪ] [stiɪ] , [ɔːr] ['oʊnli] [swei] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ðə; ði] ['wɔːtə] ['swɑːfɪŋ; 'swɔːfɪŋ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hoʊld] .
and lay still , or only swayed a little , the water swashing in her hold .
和 躺 仍然 , 或者 仅有的 摇摆 一个 小的 , 这 水 挥舞 在 她 抓住 .
她静静地躺着, 或者只是轻轻摇晃, 水在她怀里拍打着。

[raɪt] [ə'hed] [wɜːr; wəɹ] [ðə; ði] ['fʊthɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːdɪ'ljeərəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡɔːrdʒ] [wer] [ðə; ði]
Right ahead were the foothills of the Cordilleras , and the gorge where the
正确的 前方 是 这 山麓 的 这 科迪勒拉山脉 , 和 这 峡谷 在哪里 这
[dʒɪ'rɔŋ] [keɪm] [daʊn] ,
Jiron came down ,
吉龙 来了 向下 ,
正前方是科迪勒拉山脉的山麓, 以及吉隆河奔流而下的峡谷。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [mjuːl] [pæθ] [keɪm] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvə] .
and where the mule path came down beside the river .
和 在哪里 这 骡子 小路 来了 向下 旁 这 河 .
还有骡道沿着河边向下延伸的地方。

[ðə; ði] [bɪɡ] [weɪv] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː] [keɪm] [bæk]
The big wave went up to the foot of the hills , and now it came back
这 大的 海浪 去 向上 到 这 脚 的 这 丘陵 , 和 现在 它 来了 后退
['piːsf(ə)] .
peaceful .
和平 .
巨浪涌上山脚, 现在又平静地退了回来。

[ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [ˈevriwɜr] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɒbiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eb] [əˈmʌŋ]
Then it was quiet everywhere , except for the sobbing of the ebb among
然后 它 曾是 安静的 到处 , 除了 为了 这 啜泣 的 这 落潮 之中
[ðə; ði] [triː] [trʌŋks] ,
the tree trunks ,
这 树 树干 ,

随后四周一片寂静，只有退潮时树干间传来的呜咽声。

[ænd; ənd] [ˈæftərwɜrd] [ˈloʊər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and afterward lower down in the bed of the river .
和 之后 降低 向下 在 这 床 的 这 河 .

然后沉入河床深处。

[ðə; ði] [graʊnd] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [leɪ]
The ground rose to the foothills there , and the channel of the river lay
这 地面 玫瑰 到 这 山麓 那里 , 和 这 渠道 的 这 河 躺
[di:p] [biˈloʊ] ,
deep below ,
深的 以下 ,

那里的地势抬升到山麓，河道则深埋在下方。

[wið; wiθ][ə; eɪ][ˈsændi][bæŋk] [ˈmeɪbi] [ˈtwenti] [fi:t] [haɪ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
with a sandy bank maybe twenty feet high on either side ,
和 一个 沙 银行 或许 二十 脚 高的 在 任何一个 边 ,

两侧有大约二十英尺高的沙堤，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈrɪvər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈhelən] [mɑːr] , [prɒpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [fru:t]
and on the bank above the river lay the Helen Mar , propped up by the fruit
和 在 这 银行 多于 这 河 躺 这 海伦 三月 , 支撑 向上 经过 这 水果
[triːz] .
trees .
树木 .

河岸上方，海伦玛尔河静静地躺在果树的支撑下。

[baɪ] [dʌsk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔːtər] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [puːlz] ,
By dusk there was no water except in the river , and some pools ,
经过 黄昏 那里 曾是 不 水 除了 在 这 河 , 和 一些 游泳池 ,

黄昏时分，除了河里和一些水潭之外，其他地方都没有水了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] .
but there were heaps of wreckage .
但 那里 是 堆积如山 的 残骸 .

但现场到处都是残骸。

[ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [ænd; ənd][aɪ][ɡaːt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .
Stevey Todd and I got down and looked things over .
史蒂夫 托德 和 我 得到 向下 和 看起来 事物 超过 .

我和史蒂夫·托德一起蹲下来仔细查看了一番。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [wiː; wi] [sɔː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈpɔːrteɪt] [ˈlaɪŋ] [əˈbɔːŋ] ,
Down the valley we saw pieces of the town of Portate lying along ,
向下 这 谷 我们 锯 件 的 这 镇 的 便携式 说谎 沿着 ,

沿着山谷往下看，我们看到波塔特镇的残垣断壁散落在地。

[ænd; ənd] [biˈjɑːnd] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .
and beyond we saw the Pacific .
和 超过 我们 锯 这 太平洋 .

更远处，我们看到了太平洋。

[ænd; ənd] ['sti:vi] ['tɑ:d] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:vz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] , " ['meɪbi] [ðæts]
And Steve Todd wiped his face on his sleeves , and he says , " Maybe that's
和 史蒂夫 托德 擦拭 他的 脸 在 他的 袖子 , 和 他 说道 , " 或许 那就是
[rɪ'dɪkjələs] ,
ridiculous ,
荒谬的 ,

史蒂夫·托德用袖子擦了擦脸，说道：“也许这很荒谬。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [eɪnt] " [hi:; hi] [sez] , " [bʌt; bət][aɪ'd][ɑ:rgju:] [aɪ 'ti:] .
and maybe it ain't " he says , " but I'd argue it .
和 或许 它 不是 " 他 说道 , " 但 ID 争论 它 .

“也许不是这样,”他说,“但我会据理力争。”

" [wi:; wi] [swɒbd] [ɔ:f][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helən] [mɑ:r] ,
" We swabbed off the decks of the Helen Mar ,
" 我们 拭子 离开 这 甲板 的 这 海伦 三月 ,

“我们对海伦·玛尔号的甲板进行了擦拭取样，

[ænd; ənd] [s'kʌtld] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə][let][ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] .
and scuttled the bottom of her to let the water out .
和 沉没 这 底部 的 她 到 让 这 水 出去 .

然后凿开船底，让水流出来。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['pɔ:rtet] .
Then the next day we went down to Portate .
然后 这 下一个 天 我们 去 向下 到 便携式 .

第二天我们就去了波塔特。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][sæd][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [draʊnd] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['kæptɪn] ['gʊdwin] [ænd; ənd][moʊst]
There were a sad lot of people drowned , including Captain Goodwin and most
那里 是 一个 伤心 很多 的 人们 溺水 , 包括 队长 古德温 和 最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .
of the crew .
的 这 全体人员 .

很多人不幸溺水身亡，其中包括古德温船长和大部分船员。

['sædlɜ:] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [wi:; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ,
Sadler and Irish we didn't find , and some others ,
萨德勒 和 爱尔兰 我们 没有 寻找 , 和 一些 其他的 ,

我们没找到萨德勒和艾瑞什，还有其他一些人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['pɪktɪ] [hu:] ['wɔznt] [draʊnd] .
and there was a man named Pickett who wasn't drowned .
和 那里 曾是 一个 男人 命名 皮克特 WHO 不是 溺水 .

还有一个名叫皮克特的人，他没有溺水身亡。

[hi:; hi] [went] [saʊθ] [tu:; tə]['li:mə; 'laɪmə][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
He went south to Lima by - and - by .
他 去 南 到 利马 经过 - 和 - 经过 .

他不久后南下去了利马。

['æftərwərdz] [wi:; wi][dɪd] [ʌp][ðə; ði] ['fɪps] ['pepərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd] [bɪlz] [ɪn][ðə; ði]
Afterwards we did up the ship's papers , and the cash and bills in the
然后 我们 做过 向上 这 船的 文件 , 和 这 现金 和 账单 在 这

['kæptənz] [tʃest] ,
Captain's chest ,
船长的 胸部 ,

之后我们整理了船上的文件，以及船长箱子里的现金和账单。

['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm]['pra:pər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪps] ['oʊnərz] .
thinking them proper to go to the ship's owners .
思维 他们 恰当的 到 去 到 这 船的 所有者 .

认为应该把他们交给船主。

[ænd; ənd] ['sti:vi] ['tɑ:d] [sez] :
And Stevey Todd says :
和 史蒂夫 托德 说道 :

史蒂夫·托德说:

“ [ə; eɪ] [reks] [ə; eɪ] [rek] .
” **A wreck's a wreck** .
” 一个 残骸 一个 破坏 :

“残骸就是残骸。”

[ðæt] ['rɪvər] [eɪnt] [θri:] [fʊt] [di:p] .
That river ain't three foot deep .
那 河 不是 三 脚 深的 :

那条河水深不到三英尺。

['haʊd] [ðeɪ] [fləʊt] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
How'd they float her out of this ?
怎么做到的 他们 漂浮 她 出去 的 这 ?

他们是怎么把她从这件事里解救出来的?

[ju:; jʊ] [seɪ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪnt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , " [hi:; hi] [sez] , [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] ,
You say , for I ain't made up my mind , " he says , which I didn't tell him ,
你 说 , 为了 我 不是 制成 向上 我的 头脑 , " 他 说道 , 哪个 我 没有 告诉 他 ,
他说: “你说, 因为我还没拿定主意。”而我并没有告诉他这件事。

[nɔ:t] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪd] [du:] [aɪ 'ti:] .
not knowing how they'd do it .
不是 会心 如何 他们会 做 它 :

不知道他们会怎么做。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['sti:vi] ['tɑ:d] [ænd; ənd] [aɪ] [lɪvd] [haɪ] [ɑ:n] ['fɪps] ['stɔ:rz] ,
For a few days Stevey Todd and I lived high on ship's stores ,
为了 一个 很少 天 史蒂夫 托德 和 我 居住地 高的 在 船的 商店 ,

那几天, 我和史蒂夫·托德靠着船上的物资过着奢靡的生活。

['loʊfɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['sɪti] .
loafing and looking down the valley at the damaged city .
游手好闲 和 寻找 向下 这 谷 在 这 损坏的 城市 :

他闲逛着, 俯瞰着山谷中那座受损的城市。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌnt] [wʌz; wəz] [rekt] .
All the river front was wrecked .
全部 这 河 正面 曾是 损毁 :

整个河岸都被摧毁了。

[hæfweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ɔ:n] ['sloʊpɪŋ] [hɪl] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['sla:pɪ] ,
Halfway up the long sloping hill the streets were sloppy ,
半 向上 这 长的 倾斜的 爬坡道 这 街道 是 邋遢 ,

爬到长长的缓坡半山腰时, 街道泥泞不堪。

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ru:f] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] , [slept] ['draɪər] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ɪn'saɪd] ,
and any man that had a roof to sleep on , slept drier there than inside ,
和 任何 男人 那 有 一个 屋顶 到 睡觉 在 , 睡着了 烘干机 那里 比 里面 ,

任何有屋顶可以睡觉的人, 在屋顶上睡觉都比在室内睡得更干燥。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌpər] ['sɪti] [wʌz; wəz] [wel] ['ɪnʌf] .
but the upper city was well enough .
但 这 上 城市 曾是 出色地 足够的 :

但上城区的情况还算不错。

[wi:; wi] [wʊək] [ʌp] [frʌm; frəm] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['feɪdi] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helən] [mɑ:r] [wʌn] [æftər'nu:n] ,
We woke up from sleeping on the shady side of the Helen Mar one afternoon ,
我们 觉醒 向上 从 睡眠 在这 阴凉 边 的 这 海伦 三月 一 下午 ,

一天下午, 我们从海伦玛尔湖阴凉处睡醒。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dʒɪŋɡl] [ʌv; əv] ['belz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [mjuːl] [treɪn] [pʊld] [ʌp] [ə,lɔːŋ'saɪd] ,
to hear the jingle of bells , and soon the mule train pulled up alongside ,
到 听到 这 铃铛 的 铃铛 , 和 很快 这 骡子 火车 拉 向上 旁边 ,
听到铃铛的叮当声, 很快骡队就到了旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvər] [wəːnt, weənt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ˌɪps] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] .
and the drivers weren't used to seeing ships in that neighbourhood .
和 这 司机 不是 用过的 到 看到 船舶 在 那 邻里 .
司机们不习惯在那个区域看到船只。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['helən] [mɑːr][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tuː] [wiːks] [leɪt]
They were expecting trouble from the Helen Mar for their being two weeks late
他们 是 期待 麻烦 从 这 海伦 三月 为了 他们的 存在 二 周 晚的
;
;
;
;

他们预计海伦·马尔号会因为他们晚点两周而找他们麻烦;
[bʌt; bət] [stɪl] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] ['helən] [mɑːr] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
but still , finding the Helen Mar up by the foothills looking for them ,
但 仍然 , 寻找 这 海伦 三月 向上 经过 这 山麓 寻找 为了 他们 ,
但是, 即便如此, 在山麓附近寻找海伦·玛尔号时,

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪm'peɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [nɑːt] ['riːəl] [ˈleɪdlʌɪk] .
it appeared to strike them as impatient and not real ladylike .
它 出现 到 罢工 他们 作为 不耐烦 和 不是 真实的 淑女 .
在他们看来, 这似乎显得很不耐烦, 不够淑女。

[bʌt; bət] [wʌt] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][em 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˈsædlɜː] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] ,
But what seemed strange to me was to see Sadler and Irish ,
但 什么 似乎 奇怪的 到 我 曾是 到 看 萨德勒 和 爱尔兰 ,
但让我感到奇怪的是, 我看到了萨德勒和艾瑞什。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [draʊnd] [brɪˈɑːnd] ['fɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that were taken for drowned beyond further trouble , standing in front of the
那 是 已采取 为了 溺水 超过 更远 麻烦 , 常设 在 正面 的 这
[mjuːl] - ['draɪvər] ,
mule - drivers ,
骡子 - 司机 ,
那些被认为已经溺水身亡、无处可逃的牲畜, 就站在骡夫们面前。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['helən] [mɑːr] ,
looking down at us , and then up at the Helen Mar ,
寻找 向下 在 我们 , 和 然后 向上 在 这 海伦 三月 ,
他俯视着我们, 然后抬头望向海伦·玛尔号,

[ænd; ənd] [ˈsædlɜː] [ˈsiːmɪŋ] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [ˈpouəm][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and Sadler seeming like he had a satirical poem on his mind which he
和 萨德勒 似乎 喜欢 他 有 一个 讽刺 诗 在 他的 头脑 哪个 他
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈprɑːpəgeɪt] .
was going to propagate .
曾是 去 到 传播 .
萨德勒似乎心中有一首讽刺诗, 他打算广为传播。

[aɪ] [sez] , " [noʊ] - [ə'laʊd] [hɪr] .
I says , " No ghosteses allowed here .
我 说道 , " 不 - 允许 这里 .
我说: “这里不允许有鬼魂出现。”

[juː; jʊ][ɡoʊ] [ə'weɪ] . "
You go away . "
你 去 离开 . "
你走开。

“ [ˈtɑːmi] , ” [sez] [ˈsædlɜː] ,
“ **Tommy** , ” **says Sadler** ,
“ 汤米 , ” 说道 萨德勒 ,
“ 汤米 , ” 萨德勒说 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈæŋkər] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelən] [mɑːr] ,
and he came and anchored alongside us in the shadow of the Helen Mar ,
和 他 来了 和 锚定 旁边 我们 在 这 阴影 的 这 海伦 三月 ,
他驶来 , 在我们旁边的海伦玛尔河畔抛锚停泊。

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪːz] [hɪəz] [ðə; ði][fæktz] .
“ **I take it these here's the facts** .
“ 我 拿 它 这些 这里是 这 事实 :
“ 我理解这些就是事实。”
[jɔː; jər][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈspektfʊlnəs] [tuː; tə][ˈeldəz] [wʌz; wəz] [ˈɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌjuː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌjuː; jʊ]
Your natural respectfulness to elders was shocked out of you , and you
你的 自然的 尊重 到 长者 曾是 震惊 出去 的 你 , 和 你
[eɪnt] [gɑːt][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] . “
ain't got over it . ”
不是 得到 超过 它 : “
你原本对长辈的尊重被彻底改变了 , 而且你至今还没缓过来。

“ [ˈoʊvər] [wʌt] ? ”
“ **Over what ?** ”
“ 超过 什么 ? ”
“ 为了什么? ”

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈmʌstv] [gɑːt] [tæŋkt] [ʌp][bæd] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ **Why , she must've got tanked up bad ,** ” **he says** .
“ 为什么 , 她 肯定有 得到 坦克 向上 坏的 , ” 他 说道 :
“ 她肯定是喝醉了 , ” 他说。
“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːrkt] [bɪˈfɔːr] [ʃiːd] [ˈevər][hæv; həv] [kʌm] [praɪnsɪn]
“ **She must have been full up and corked before she'd ever have come prancin**
“ 她 必须 有 到过 满的 向上 和 软木塞 前 棚 曾经 有 来 普兰辛
- [ʌp] [hɪr] .
' **up here** .
- 向上 这里 :
“ 她一定是吃饱喝足、醉醺醺的 , 才不会趾高气扬地跑到这里来。”

[maɪ] ! [maɪ] !
My ! my !
我的 ! 我的 !
我的天 ! 我的天 !
[ɪts] [ˈtɜːrəbəl] [wen] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ʃɪp] [gets][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ˈælkəhɔːl] .
It's turrible when a decent ship gets an appetite for alcohol .
它是 可怕的 什么时候 一个 体面的 船 获得 一个 食欲 为了 酒精 :
一艘原本不错的船如果嗜酒如命 , 那就太糟糕了。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][laɪz] !
Here she lies !
这里 她 谎言 !
她就躺在这里 !
[ˌeɪm] [ænd; ənd][prəˈpraɪəti] [fərˈgɑːtn] !
Shame and propriety forgotten !
耻辱 和 礼 被遗忘的 !
羞耻心和礼仪荡然无存 !

[i'mɒdistli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [grɪnɪn] - [hi:ðn] ！ ”
Immodestly exposed to grinnin ' heathens ! ”
轻佻地 裸露 到 咧嘴笑 - 异教徒 ！ ”

毫无羞耻地暴露在一群咧嘴笑着的异教徒面前！

“ [juː; jʊ][let][ðə; ði][ˈhelən][mɑːr][ə'ləʊn] ， ” [aɪ][sez] [ˈprɪti] [mæd] .
“ **You let the Helen Mar alone , ” I says pretty mad .**
“ 你 让 这 海伦 三月 独自的 ， ” 我 说道 漂亮的 疯狂的 ．
“你竟然放过海伦·玛尔号！”我气愤地说。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [soʊ][bæd][æz; əz] [draʊnd] [kɔːpsɪz] [ˈraɪdɪŋ] [mjuːlɪz] .
“ **She ain't so bad as drowned corpses riding mules .**
“ 她 不是 所以 坏的 作为 溺水 尸体 骑术 骡子 ．
“她还不至于像骑骡子的溺亡尸体那样糟糕。”

“ [ðen] [ˈstiːvi] [pʊt][ɪn] [ˈkɔːʃəsli] ， [ænd; ənd][sed] [ˈhiːd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ，
“ **Then Stevey put in cautiously , and said he'd never really made up his mind ,**
“ 然后 史蒂夫 放 在 谨慎地 ， 和 说 他会 绝不 真的 制成 向上 他的 头脑 ，
“然后史蒂夫谨慎地插话道，说他其实一直没拿定主意。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [daʊts] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] ，
and had doubts of it which he was ready to argue ,
和 有 疑虑 的 它 哪个 他 曾是 准备好 到 争论 ，
他对此有所怀疑，并准备据理力争。

[sə'pəʊzɪŋ] [ˈsædlɜː] [hæd; həd] [ˈeni] [fækts][tuː; tə][pʊt] [ʌp][æz; əz] [ˈberɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃɪz]
supposing Sadler had any facts to put up as bearing on his and Irish's
假如 萨德勒 有 任何 事实 到 放 向上 作为 轴承 在 他的 和 爱尔兰人的
[kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈneɪtʃər] .
condition in nature .
状况 在 自然 ．

假设萨德勒有任何事实可以拿出来，证明他和艾瑞什在自然环境中的情况。

[ˈsædlɜː] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði] [mjuːl] [pæθ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] - ，
Sadler said they had gone up the mule path expecting to climb Sarasara ,
萨德勒 说 他们 有 已消失 向上 这 骡子 小路 期待 到 爬 - ，
萨德勒说，他们沿着骡道上去，原本打算攀登萨拉萨拉山。

[bʌt; bət] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ， [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈlaɪkt]
but getting near the top of her , she began to act as if she disliked
但 获得 靠近 这 顶部 的 她 ， 她 开始 到 行为 作为 如果 她 不喜欢
[ðem; ðəm] ，
them ,
他们 ，
但当她爬到顶端时，她开始表现得好像很讨厌他们一样。

- [dɪd] ， [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ˈrɑːks] [ˈvɪʃəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpleɪf(ə)] ； [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
Sarasara did , and she threw rocks vicious and more than playful ; so that they
- 做过 ， 和 她 扔 岩石 恶毒 和 更多的 比 顽皮的 ； 所以 那 他们
[left] [hɜːr; hər] ，
left her ,
左边 她 ，

萨拉萨拉照做了，她扔石头，凶狠无比，绝非玩笑；所以他们才离开了她。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [pæs][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuːl] [treɪn] .
and went on up the pass to look for the mule train .
和 去 在 向上 这 经过 到 看 为了 这 骡子 火车 ．
然后继续翻过山口去寻找骡队。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈpɔːrteɪt] .
They didn't know anything had happened in Portate .
他们 没有 知道 任何事物 有 发生 在 便携式 ．
他们不知道波塔特发生了什么事。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [mjuːl] - [ˈdraɪvər] [ʌp] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [reɪts] .
We put the mule - drivers up that night and charged them South American rates .
我们 放 这 骡子 - 司机 向上 那 夜晚 和 带电 他们 南 美国人 利率 .

当晚我们安排骡夫们住宿，并按南美的价格收费。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['stiːvi] ['tɑːd] [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['helən] [mɑːr][æz; əz][ə; eɪ]
That was the way Stevey Todd and I started keeping the Helen Mar as a
那 曾是 这 方式 史蒂夫 托德 和 我 开始 保持 这 海伦 三月 作为 一个
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

就这样，我和史蒂夫·托德开始把海伦·玛尔酒店经营起来。

[ˈsædlə] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] .
Sadler and Irish didn't care for the business .
萨德勒 和 爱尔兰 没有 关心 为了 这 商业 .

萨德勒和艾瑞什对这门生意不感兴趣。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['pɔːrteɪt] [ænd; ənd][gɑːt][dʒɑːbz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trænsɜːrt] ['kʌmpəni] ,
They went down to Portate and got jobs with the Transport Company ,
他们 去 向下 到 便携式 和 得到 工作 和 这 运输 公司 ,
他们去了波塔特，在运输公司找到了工作。

[bʌt; bət] ['stiːvi] ['tɑːd] [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] ['helən] [mɑːr] , [ænd; ənd][ræn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
but Stevey Todd and I stayed by the Helen Mar , and ran the hotel .
但 史蒂夫 托德 和 我 入住 经过 这 海伦 三月 , 和 跑 这 酒店 .

但是我和史蒂夫·托德留在了海伦·玛尔酒店，并经营着这家酒店。

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [θruː] [ɔːr] ['hɪrli] , [ðə; ði] [mjuːl] [treɪnz] [maɪt] [kʌm] ['dʒɪŋɡlɪŋ][æt; ət] ['eni] [deɪ] [ɔːr]
All the year through or nearly , the mule trains might come jingling at any day or
全部 这 年 通过 或者 几乎 , 这 骡子 火车 可能 来 叮当 在 任何 天 或者
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

几乎一年四季，骡队随时都可能叮当作响地出现。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪnlənd] ['oʊvər][ðə; ði] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæks] [ænd; ənd] ['θɜːrstɪ]
coming from inland over the pass to the sea , with the packs and thirsty
未来 从 内陆 超过 这 经过 到 这 海 , 和 这 包装 和 渴
[ˈdraɪvər] ,
drivers ,
司机 ,

他们从内陆翻过山口来到海边，带着驮着货物的司机和口渴的马车夫。

[huː] [peɪd] [ðer; ðər] [bɪlz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [gʌm] ['rʌbər] [ænd; ənd] [pəˈruːviən] [bɑːrk] .
who paid their bills sometimes in gum rubber and Peruvian bark .
WHO 有薪酬的 他们的 账单 有时 在 胶 橡皮 和 秘鲁 吠 .

他们有时用树胶和秘鲁树皮来支付账单。

[təˈbækəʊ] ['plæntəz] [stɑːpt] [ðer; ðər] [tuː] , ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['pɔːrteɪt] .
Tobacco planters stopped there too , going down to Portate .
烟草 花盆 停止 那里 也 , 去 向下 到 便携式 .

烟草种植者也曾在此停留，前往波塔特。

[men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kæərɪd] [ɔːf] ['ædvɜːtaɪzmənts]
Men from the ships in the harbour came out , and carried off advertisements
男人 从 这 船舶 在 这 港口 来了 出去 , 和 携带 离开 广告
[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
of the hotel ,
的 这 酒店 ,

港口里船上的人走了出来，把酒店的广告牌搬走了。

[ænd; ənd] ['plæstərd] [ðə; ði] [koʊst] [wið; wiθ][ðəm; ðəm] .

and plastered the coast with them .
和 粉刷过的 这 海岸 和 他们 :

然后把它们铺满了海岸线。

[aɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [hoʊ'tel] ['helən] [mɑ:r] ” [ten] ['jɪrɪz] ['æftər][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ]
I saw an advertisement of the “ Hotel Helen Mar ” ten years after in a shipping

我 锯 一个 广告 的 这 “ 酒店 海伦 三月 ” 十 年 后 在 一个 船运
[ˈɑːfɪs] [ɪn][sæn][frən'sɪskəʊ] ,
office in San Francisco ,

办公室 在 圣 弗朗西斯科 ,

十年后，我在旧金山的一家货运公司看到了“海伦玛尔酒店”的广告。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ri:d] :

and it read :
和 它 读 :

上面写着：

“ [hoʊ'tel] ['helən] [mɑ:r] , [ˈpɔːrteɪt] , [pə'ru:] .

“ Hotel Helen Mar , Portate , Peru .
” 酒店 海伦 三月 , 便携式 , 秘鲁 :

“海伦玛酒店，波塔特，秘鲁。

[ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [si:] ['briːzɪz] .

Mountain and Sea Breezes .
山 和 海 微风 :

山风与海风。

[bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

Board and Lodging Good and Reasonable .
木板 和 住宿 好的 和 合理的 :

食宿条件良好且合理。

['seɪlɜːz] [snʌɡ] ['hɑːrbər] .

Sailor's Snug Harbour .
水手的 舒适 港口 :

水手的舒适港湾。

['welkəm] ['dʒɑːli][tɑːr] .

Welcome Jolly Tar .
欢迎 乔利 焦油 :

欢迎来到快乐水手号。

['tɒməs] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] ['stiːvən] ['tɑːd] .

Thomas Buckingham and Stephen Todd .
托马斯 白金汉 和 史蒂芬 托德 :

托马斯·白金汉和斯蒂芬·托德。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['peɪtrənɪdʒ] .

“ That was for foreign patronage .
” 那 曾是 为了 外国的 赞助 :

“那是为了获得外国赞助。”

[ðə; ði] [hoʊm] ['ædvɜːtaɪzmənts] [wɜːr; wər][ɪn] ['spæni] [ænd; ənd] [went] [ʌp] ['kʌntri] [wið; wiθ][ðə; ði] [mjuːl]
The home advertisements were in Spanish and went up country with the mule

这 家 广告 是 在 西班牙语 和 去 向上 国家 和 这 骡子
[treɪnz] .
trains .
火车 :

房屋广告是用西班牙语写的，随着骡队进城宣传。

[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ændi:z] [ðeɪ] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði][hoʊ'tel] ['helən] [mɑ:r][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ʌv; əv]
Up in the Andes they knew more about the Hotel Helen Mar than they did of
向上 在 这 安第斯山脉 他们 知道 更多的 关于 这 酒店 海伦 三月 比 他们 做过 的
[ðə; ði][pə'ru:vɪən] ['gʌvənmənt] .
the Peruvian Government .
这 秘鲁 政府 .

安第斯山脉的人们对海伦玛尔酒店的了解甚至超过了对秘鲁政府的了解。

[wi:; wi][ræn][ðə; ði][hoʊ'tel][tu:; tə] [sə'praɪz] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
We ran the hotel to surprise South America .
我们 跑 这 酒店 到 惊喜 南 美国 .

我们经营这家酒店是为了给南美洲一个惊喜。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪps] ['oʊnərz] ,
It was nearly a year before we heard from the ship's owners ,
它 曾是 几乎 一个 年 前 我们 听到 从 这 船的 所有者 ,
将近一年后, 我们才收到船东的消息。

[ðoʊ] [wi:; wi] [sent] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈpra:pər] [ˈpepərz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] ,
though we sent them the proper papers ; and then a man came out ,
尽管 我们 发送 他们 这 恰当的 文件 ; 和 然后 一个 男人 来了 出去 ,
虽然我们递交了所有必要的文件; 然后一个男人走了出来,

[ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][ðə; ði] ['helən] [mɑ:r] , [ænd; ənd] [sez] :
and looked at the Helen Mar , and says :
和 看起来 在 这 海伦 三月 , 和 说道 :

然后他看了看海伦·玛尔, 说道:

“ [aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɒŋz] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
I guess she belongs where she is .
” 我 猜测 她 属于 在哪里 她 是 .

“我想她待在那儿也算合情合理。”

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][hoʊ'tel] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Running a hotel , are you ?
跑步 一个 酒店 , 是 你 ?

您是经营酒店吗?

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði][seɪlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['rɪŋɪŋ] .
and he carried off the sails and other rigging .
” 和 他 携带 离开 这 帆 和 其他 索具 .

“他还把帆和其他索具都搬走了。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɒpt] [ʌp][æt; ət][fɜ:rst][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [bʌnt] [ʌv; əv] [fru:t] [tri:z] ,
She was propped up at first only by the bunch of fruit trees ,
她 曾是 支撑 向上 在 第一的 仅有的 经过 这 束 的 水果 树木 ,
她最初只是靠着那一丛果树支撑着。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wi:; wi] ['bedɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] [stoʊnz] .
but by - and - by we bedded her in stones .
但 经过 - 和 - 经过 我们 卧床 她 在 石头 .

但后来我们把她安葬在了石头堆里。

[wi:; wi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rti] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [kʌt] [noʊ] [dɔ:z] ,
We painted a sign across her forty feet long , but cut no doors ,
我们 绘 一个 符号 穿过 她 四十 脚 长的 , 但 切 不 门 ,
我们在她四十英尺长的墙上画了个牌子, 但没有开门。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['si:mən] [wəʊnt] [tri:t] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wei] .
because a seaman won't treat a ship that way .
因为 一个 水手 惯于 对待 一个 船 那 方式 .

因为水手不会那样对待船只。

[jʊː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm] ['lædərz] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
You had to climb ladders to the deck .
你 有 到 爬 梯子 到 这 甲板 .

你必须爬梯子才能到达甲板。

[ɪn'saɪd][jiː; ji][wʌz; wəz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Inside she was comfortable .
里面 她 曾是 舒服的 .

她内心感到很自在。

[noʊ][hoʊ'tel][pi'ɑːzə] [kʊd; kəd][iːkwəl][ðə; ði] ['helən] [mɑːrz] [dek] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [naɪt] ,
No hotel piazza could equal the Helen Mar's deck on a warm night ,
不 酒店 广场 可以 平等的 这 海伦 火星 甲板 在 一个 温暖的 夜晚 ;
在温暖的夜晚，没有哪家酒店的广场能比得上海伦·玛尔酒店的露台。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['sʌðərn] [stɑːrz] [ˌoʊvər'hed] , [wen] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][mjuːl] - ['draɪvər] ['meɪbi]
with the old southern stars overhead , when a bunch of mule - drivers maybe
和 这 老的 南部 明星 开销 , 什么时候 一个 束 的 骡子 - 司机 或许
[wʊd] [biː; bi][fɔːrwərd] ['tɔːkɪŋ] ,
would be forward talking ,
会 是 向前 说 ;
当南方古老的星辰在头顶闪耀，一群赶骡人或许会在前方交谈时，

[ænd; ænd][aɪ][ænd; ænd] ['stiːvi] ['tɑːd] [æft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['spæniʃ] ['plæntəz] , [ɔːr][æn; ən]
and I and Stevey Todd aft with a couple of Spanish planters , or an
和 我 和 史蒂夫 托德 后部 和 一个 夫妻 的 西班牙语 花盆 , 或者 一个
[eɪdʒənt] ,
agent ,
代理人 ,

我和史蒂夫·托德随后与几位西班牙种植园主或代理人在一起，

[ɔːr][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] ['meɪbi] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [ɔːr][ðə; ði] [steɪts] .
or the officers of a warship maybe from England or the States .
或者 这 警官 的 一个 军舰 或许 从 英格兰 或者 这 各州 .
或者可能是来自英国或美国的军舰军官。

[ˌoʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [leɪ] ['kæptɪn] ['ɡʊdwin] [ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helən]
Over on the hillside lay Captain Goodwin and most of the crew of the Helen
超过 在 这 山坡 躺 队长 古德温 和 最多 的 这 全体人员 的 这 海伦
[mɑːr] ,
Mar ,
三月 ,
山坡上躺着古德温船长和“海伦·玛尔”号的大部分船员。

[ˈwɪʃɪŋ] [juː 'es] [wel] ,
wishing us well ,
祝 我们 出色地 ,

祝我们一切顺利，

[ænd; ænd][kloʊz][tuː; tə] ['stɑːrbərd] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪ'rɒn] ['rɪvər] [daʊn]
and close to starboard you heard all night the tinkle of the Jiron River down
和 关闭 到 右舷 你 听到 全部 夜晚 这 小便 的 这 吉龙 河 向下
[ɪn][ɪts] ['tʃæn(ə)] .
in its channel .
在 它是 渠道 .

整夜都能听到右舷附近基隆河在河道中潺潺流水的声音。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helən] [mɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
It was twenty feet from the deck of the Helen Mar to the ground ,
它 曾是 二十 脚 从 这 甲板 的 这 海伦 三月 到 这 地面 ,
从“海伦·玛尔”号的甲板到地面有二十英尺高。

[ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði]['rivər] .

and **twenty** **feet** **from** **there** **to** **the** **river** .
和 二十 脚 从 那里 到 这 河 .

从那里到河边有二十英尺。

[ˈpɔːrˌteɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

Portate **was** **a** **pleasant** **little** **city** **in** **those** **days** .
便携式 曾是 一个 令人愉快的 小的 城市 在 那些 天 .

当时的波塔特是一座宜人的小城。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pɪŋk] - [ˈjuːnɪfɔːrmd] [ˈsoʊldʒəri][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] , [wɔːrm] -

It **had** **pink** - **uniformed** **soldiery** **for** **the** **city** **guard** , **and** **a** **fat** , **warm** -
它 有 粉色的 - 制服 士兵 为了 这 城市 警卫 , 和 一个 胖的 , 温暖的 -

[ˈtempərd] [ˈmeɪər] ,

tempered **Mayor** ,
淬火 市长 ,

城卫队士兵身穿粉红色制服, 市长身材肥胖, 脾气火爆。

[huː] [juːst] [ˈɔːf(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd]

who **used** **often** **to** **come** **up** **to** **the** **hotel** **and** **cool** **off** **when** **something** **had**
WHO 用过的 经常 到 来 向上 到 这 酒店 和 凉爽的 离开 什么时候 某物 有

[stʌk] [ə; eɪ][pɪn][ˈɪntuː][ˈhɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfiːvəriʃ] .

stuck **a** **pin** **into** **his** **dignity** **that** **made** **him** **feverish** .
卡住 一个 别针 进入 他的 尊严 那 制成 他 发烧 .

每当遇到让他颜面尽失、怒火中烧的事情时, 他经常会到酒店来冷静一下。

[ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [wʌz; wəz] [kʊk] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈmænɪdʒər] .

Stevey **Todd** **was** **cook** **and** **I** **was** **manager** .
史蒂夫 托德 曾是 厨师 和 我 曾是 经理 .

史蒂夫·托德是厨师, 我是经理。

[ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈhelən] [mɑːr] .

Business **was** **good** **and** **the** **company** **good** **at** **the** **Hotel** **Helen** **Mar** .
商业 曾是 好的 和 这 公司 好的 在 这 酒店 海伦 三月 .

海伦玛酒店的生意很好, 公司也经营得很好。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] . — [ˈsædlɜː] [ɪn] [ˈpɔːrˌteɪt] .

CHAPTER **IV** . — **SADLER** **IN** **PORTATE** .
章 第四 . — 萨德勒 在 便携式 .

第四章——骑马的萨德勒。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [kənˈtɪnjuːd] .

THE **NARRATIVE** **CONTINUED** .
这 叙述 持续 .

叙述继续。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈsædlɜː] [gɑːt][tu:; tə][biː; bi] [ˈhɑːrbər] [ˈmæstər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrænsˌpɔːrt] [ˈkʌmpəni] ,

I **don't** **know** **how** **Sadler** **got** **to** **be** **Harbour** **Master** **for** **the** **Transport** **Company** ,
我 不 知道 如何 萨德勒 得到 到 是 港口 掌握 为了 这 运输 公司 ,

我不知道萨德勒是怎么当上运输公司港务长的。

[bʌt; bət][soʊ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈhɑːrbər] [ˈmæstər] .

but **so** **he** **did** , **and** **he** **was** **a** **capable** **harbour** **master** .
但 所以 他 做过 , 和 他 曾是 一个 有能力的 港口 掌握 .

但他确实这么做了, 而且他是一位能干的港务长。

[ðə; ði] [ˈtrænsˌpɔːrt] [ˈkʌmpəni] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrekləs] ,

The **Transport** **Company** **thought** **much** **of** **him** , **only** **they** **said** **he** **was** **reckless** ,
这 运输 公司 想法 很多 的 他 , 仅有的 他们 说 他 曾是 鲁莽 ,

运输公司很看好他, 只是他们说 he 行事鲁莽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɔrli] [ˈæktɪd] [ˈjuːθfl] [tuː; tə] [brˈlaɪ] [hɪz; ɪz] [lʊks] .
and he surely acted youthful to belie his looks .
和 他 一定 行动 青春 到 掩饰 他的 看起来 :

他举止年轻，显然是为了掩盖自己的真实年龄。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gʊʊ] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡraɪmi][ˈlɪt(ə)] [ˈtʌɡ,boʊt] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [muːn] ,
He used to go around in a grimy little tugboat called the Harvest Moon ,
他 用过的 到 去 大约 在 一个 肮脏的 小的 拖船 称为 这 收成 月亮 ,
他以前常乘坐一艘名叫“丰收之月”的脏兮兮的小拖船四处航行。

[wɪð; wɪθ] [ˈaɪrɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [brɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ˈbɪzi] [ˈθræʃɪŋ] [ænd; ənd]
with Irish running the engine below , and himself busy thrashing and
和 爱尔兰 跑步 这 引擎 以下 , 和 他自己 忙碌的 猛烈抽打 和
[ˈblækɡɑːdɪŋ] [ˈraʊstəbaʊts] ,
blackguarding roustabouts ,
恶棍 杂工 ,

爱尔兰人在下面操作引擎，而他自己则忙着鞭打和欺凌那些粗鲁的工人。

[ˈdʒɔɪfl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈduːi] [mɔːrn] ;
joyful like a dewy morn ;
快乐 喜欢 一个 露水 早晨 ;

像清晨露水般喜悦；

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ˈhiːd] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈhelən] [mɑːr][ɔːr][ðə; ði]
but at night he'd be found on the deck of either the Helen Mar or the
但 在 夜晚 他会 是 成立 在 这 甲板 的 任何一个 这 海伦 三月 或者 这
[ˈhɑːrvɪst] [muːn] ,
Harvest Moon ,
收成 月亮 ,

但到了晚上，人们总能在“海伦·玛尔号”或“丰收月号”的甲板上找到他。

[ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈbəendʒəʊ] [ˈveri] [ˈmelənkaːli] ,
playing a banjo very melancholy ,
玩耍 一个 班卓琴 非常 忧郁 ,

忧郁地弹奏着班卓琴，

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [vəːsɪz] [tuː; tə] [tjuːnz] [ðæt] [hiː; hi][ɡɑːt][frʌm; frəm] [ˈsiːkrət] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ]
and singing his verses to tunes that he got from secret sources of sorrow
和 歌唱 他的 诗句 到 曲调 那 他 得到 从 秘密 来源 的 悲哀
[ˈmerbi] ,
maybe ,
或许 ,

也许他会用从内心深处的悲伤中获得的旋律，吟唱着自己的诗句。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [vəːsɪz] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tjuːnz] [wəːnt, weənt] [ˈfɔːrtʃənət] .
which the verses were interesting , but the tunes weren't fortunate .
哪个 这 诗句 是 有趣的 , 但 这 曲调 不是 幸运 .

歌词很有趣，但曲调却不尽如人意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] [ˈbiːɪŋ] [ˈækjərət] [tuː; tə][fækts] , [bʌt; bət] [ˈhiːd] [noʊ] [ɡɪft]
He was particular about his poetry being accurate to facts , but he'd no gift
他 曾是 特别的 关于 他的 诗 存在 准确的 到 事实 , 但 他会 不 礼物
[æz; əz][tuː; tə] [tjuːnz] .
as to tunes .
作为 到 曲调 .

他非常注重诗歌的准确性，力求与事实相符，但他对作曲却毫无天赋。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [hi; hi][gɑ:tɪ][ˈɪntu:] [ɔ:l] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈθroʊɪŋ] [ˈpedroʊ] [ˈhɪləri] [ɔ:f] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv]
The trouble he got into all came from throwing Pedro Hillary off the stern of
这 麻烦 他 得到 进入 全部 来了 从 投掷 佩德罗 希拉里 离开 这 船尾 的
[ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] [mu:n] ,
the Harvest Moon ,
这 收成 月亮 ,

他惹上的所有麻烦都源于把佩德罗·希拉里从“丰收月号”的船尾扔了下去。

[soʊ] [ðæt] [pi:t] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][noʊ][wʌn] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [wɜ:rθ] [ˈfɪʃɪŋ]
so that Pete went out with the tide , because no one thought him worth fishing
所以 那 皮特 去 出去 和 这 潮 , 因为 不 一 想法 他 值得 钓鱼
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

所以皮特就随着潮水被冲走了，因为没有人认为他值得被捞上来。

[tɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][məˈsɑ:nɪk]
till it was found that he was a member of some sort of Masonic
直到 它 曾是 成立 那 他 曾是 一个 成员 的 一些 种类 的 共济会
[səˈsaɪəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [ɪn][ˈfə:də,nænd] [stri:t] ,
Society among the negroes in Ferdinand Street ,
社会 之中 这 黑人 在 费迪南德 街道 ,

直到后来发现他是费迪南德街黑人中某个共济会组织的成员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt] [tu:] , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒəˈmeɪkə][tu;: tə] [ˈpɔ:rtetɪ] .
and a British subject too , who came from Jamaica to Portate .
和 一个 英国 主题 也 , WHO 来了 从 牙买加 到 便携式 .

还有一位英国公民，他从牙买加来到波多黎各。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [taɪm] [pi:t] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈroʊboʊt] ,
But before that time Pete was picked up by a rowboat ,
但 前 那 时间 皮特 曾是 挑选 向上 经过 一个 划艇 ,
但在此之前，皮特被一艘划艇救起了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu;: tə] [ˈpɔ:rtetɪ] [ænd; ənd][ˈfə:də,nænd] [stri:t] .
and came back to Portate and Ferdinand Street .
和 来了 后退 到 便携式 和 费迪南德 街道 .

然后回到了波塔特街和费迪南德街。

[hi; hi][ænd; ənd][ˈfə:də,nænd] [stri:t] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [mæd] .
He and Ferdinand Street were very mad .
他 和 费迪南德 街道 是 非常 疯狂的 .

他和费迪南德·斯特里特都非常生气。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stri:t] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ˈni:grəʊz] , [ænd; ənd] [ˈsædlɜː] [ˈwɔznt] [ˈpɑ:pjələɹ][ðer; ðər] .
It was a street occupied by negroes , and Sadler wasn't popular there .
它 曾是 一个 街道 占领 经过 黑人 , 和 萨德勒 不是 受欢迎的 那里 .

那条街是黑人居住的，萨德勒在那里并不受欢迎。

[hi; hi] [keɪm] [ʌp][tu;: tə][ðə; ði] [ˈhelən] [mɑ:r][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [pi:t] [went] [aʊt] [ʌv; əv]
He came up to the Helen Mar the afternoon of the day that Pete went out of
他 来了 向上 到 这 海伦 三月 这 下午 的 这 天 那 皮特 去 出去 的
[ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] ,
the harbour ,
这 港口 ,

就在皮特离开港口的那天下午，他来到了海伦·玛尔号。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæmək] [ɑ:n] [dek] ,
and lay in a hammock on deck ,
和 躺 在 一个 吊床 在 甲板 ,

然后躺在甲板上的吊床上，

[wer] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [pæst][ðə; ði] [fru:t] [tri:z] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ]
where one could look down past the fruit trees toward the town and the mouth
在哪里 一 可以 看 向下 过去的 这 水果 树木 朝向 这 镇 和 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪ'rɒn] .
of the Jiron .
的 这 吉龙 。

从那里可以俯瞰果树，远眺城镇和吉隆河口。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; ei] ['rekwiəm] [fɔ:r; fər] [pi:t] ['hɪləri] ,
He was making a requiem for Pete Hillary ,
他 曾是 制作 一个 安魂曲 为了 皮特 希拉里 ；

他是在为皮特·希拉里谱写安魂曲。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
such as he thought he ought to do under those circumstances ,
这样的 作为 他 想法 他 应该 到 做 在下面 那些 情况 ；

就像他认为在那种情况下他应该做的那样，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['rekwiəm] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:n] ['vɪʃəs] .
though the requiem was no good and the tune vicious .
尽管 这 安魂曲 曾是 不 好的 和 这 调 恶毒 。

虽然安魂曲不好听，曲调也很刺耳。

“ [pi:t] ['hɪləri] , ” [aɪ 'ti:] [bɪ'gæn] ,
“ **Pete Hillary ,** ” **it began ,**
” 皮特 希拉里 , ” 它 开始 ,

“皮特·希拉里,”开头是这样写的。

“ [pi:t] ['hɪləri] , [aɪ] [meɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jə]
“ **Pete Hillary , I make for you**
” 皮特 希拉里 , 我 制作 为了 你

“皮特·希拉里，我为你而来。”

[ðɪs] ['loʊnsəm] , [sæd] [kəm'pleɪnt] .
This lonesome , sad complaint .
这 寂寞 , 伤心 抱怨 。

这是一句孤寂而悲伤的抱怨。

[ə'laɪv] [ju:; jə] - [noʊ][ju:z] , - [tɪz] [tru:] ,
Alive you wa'nt no use , ' tis true ,
活 你 - 不 使用 , - 的 真的 ,

活着也没用，这是真的。

[ænd; ənd] [ded] [ju:; jə] ['pra:bli] [eɪnt] .
And dead you prob'ly ain't .
和 死的 你 大概 不是 。

而且你可能还没死。

“ [pi:t] ['hɪləri] , [pi:t] ['hɪləri] ,
“ **Pete Hillary , Pete Hillary ,**
” 皮特 希拉里 , 皮特 希拉里 ,

“皮特·希拉里，皮特·希拉里，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ju:; jə][ɑ:r; ər] .
I don't know where you are .
我 不 知道 在哪里 你 是 。

我不知道你在哪里。

[hɪəz] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jə] , [pi:t] ['hɪləri] ,
Here's luck to you , Pete Hillary ,
这里是 运气 到 你 , 皮特 希拉里 ,

祝你好运，皮特·希拉里。

[bɪ]ʼɑ:nd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [bɑ:r] .

Beyond the harbour bar .
超过 这 港口 酒吧 .

越过海港酒吧。

” [dʒʌst] [ðen] [ˈaɪrɪ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈlædə] [ɑ:n] [dek] ,
” Just then Irish came running up the path , and climbed the ladder on deck ,
” 只是 然后 爱尔兰 来了 跑步 向上 这 小路 , 和 攀登 这 梯子 在 甲板 ,

[ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] :

and he cried :
和 他 哭 :

“就在这时，艾瑞什沿着小路跑了过来，爬上甲板上的梯子，喊道:”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [fɔ:r; fər][ji:; ji] , [kɪd] [aɪ] [rʌn] !

” It's a warrant for ye , Kid I Run !
” 它是 一个 保证 为了 是的 , 孩子 我 跑步 !

“这是给你的逮捕令，Kid I Run! ”

[oʊ] , [ˈwɪrə] !

Oh , wirra !
哦 , 维拉 !

哦，维拉！

[wʌt] [dɪd][ji:; ji][du:][,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] ?

What did ye do it for ?
什么 做过 是的 做 它 为了 ?

你这么做是为了什么？

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] .

” He was distracted .
” 他 曾是 愣 .

他心不在焉。

[ˈsædlɜ-] [peɪd] [noʊ] [əˈten](ə)n] .

Sadler paid no attention .
萨德勒 有薪酬的 不 注意力 .

萨德勒没有理会。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [twæŋd] [hɪz; ɪz][ˈbændʒoʊ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ˈkæʒuəl][ˈpoʊətɪrɪ] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪ] [ræn][ɑ:n]

He only twanged his banjo , and sang casual poetry , and Little Irish ran on
他 仅有的 拨弦 他的 班卓琴 , 和 唱 随意的 诗 , 和 小的 爱尔兰 跑 在

:
:
:

他只是拨弄着班卓琴，随意地唱着诗，小爱尔兰人继续说着：

” - [tɪz] [pi:t] [ˈhɪləri] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] [fɔ:rnɪnst] [ðə; ði][sænd] - [bɑ:r] , ” [hi:; hi] [sez] ,

” ' Tis Pete Hillary himself was pulled out forninst the sand - bar , " he says ,
” - 的 皮特 希拉里 他自己 曾是 拉 出去 福宁斯特 这 沙 - 酒吧 , ” 他 说道 ,

“是皮特·希拉里本人被从沙洲上拉了出来，”他说。

” [æn; ən] - [ˈhi:z] [bæk] [ɪn][ˈfə:də,nænd] [stri:t] , [ˈswerɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [oʊ] - [ˈwɑ:ðər] [hi:; hi]

” an ' he's back in Ferdinand Street , swearin ' for the bucket o ' wather he
” 一个 - 他是 后退 在 费迪南德 街道 , 发誓 - 为了 这 桶 o - 水 他

-
swallyed .
-

“他又回到了费迪南德街，对着他吞下的那桶水破口大骂。”

[æn; ən] - - [tɪz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkɑ:ns(ə)l][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɜ:l] [sez] [hi:; hi] [kʌm] [frʌm; frəm][dʒəˈmeɪkə] ,

An ' ' tis the English consul up to the City Hall says he come from Jamaica ,
一个 - - 的 这 英语 领事 向上 到 这 城市 大厅 说道 他 来 从 牙买加 ,

是英国驻市政厅领事说他来自牙买加。

[æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] [kraʊd̩] [ʌ̃v; ə̃v] - [frʌm; frəm]['fə:də,nænd] [stri:t] [bi:; bi][ðə; ði] [dɑ:ks] .
an ' a crowd of naygers from Ferdinand Street be the docks .
一个 - 一个 人群 的 - 从 费迪南德 街道 是 这 码头 .

码头上聚集了来自费迪南德街的一群纳伊格人。

[ɑ:] , [ku:m] , [kɪd] !
Ah , coom , Kid !
啊 , 库姆 , 孩子 !

啊，库姆，孩子！

[ku:m] [kwɪk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌ̃v] [ʌ̃v; ə̃v][gɑ:d] !
Coom quick , for the love of God !
库姆 快的 , 为了 这 爱 的 上帝 !

快点，看在上帝的份上！

" [ænd; ənd] ['sædl̩z̩] [sez] : " - [em 'i:] [ə; eɪ] [kɪs] , " [hi:; hi] [sez] ,
" And Sadler says : " Gi'n me a kiss , " he says ,
" 和 萨德勒 说道 : " - 我 一个 吻 , " 他 说道 ,
" 萨德勒说：‘给我一个吻，’"

" - [em 'i:] [ə; eɪ] [kɪs] , ['swi:tha:rt] , [sez] [hi:; hi] ;
" Gi'n me a kiss , sweetheart , says he ;
" - 我 一个 吻 , 亲爱的 , 说道 他 ;
" 给我一个吻，宝贝，"他说；

[dəunt] [ʃed] [noʊ] [terz] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [sez] [hi:; hi] ,
Don't shed no tears for me , says he ,
不 棚 不 眼泪 为了 我 , 说道 他 ,
他说：“别为我流眼泪。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [mi:t] [ə; eɪ] [læs] [æz; əz] [swi:t]
And if I meet a lass as sweet
和 如果 我 见面 一个 小姐 作为 甜的
如果我遇到一位同样甜美的姑娘

[ɪn] ['pærəɡwaɪ] , [ɪn] ['pærəɡwaɪ] ,
In Paraguay , in Paraguay ,
在 巴拉圭 , 在 巴拉圭 ,
在巴拉圭，在巴拉圭，

[aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] [ðɪs] : - - [em 'i:] [ə; eɪ] [kɪs] ;
I'll tell her this : ' Gi'n me a kiss ;
患病的 告诉 她 这 : - - 我 一个 吻 ;
我会告诉她：“给我一个吻；

[ju:; jʊ] [eɪnt] [hæf] [bæd] [fɔ:r; fər] ['pærəɡwaɪ] . -
You ain't half bad for Paraguay . '
你 不是 一半 坏的 为了 巴拉圭 : -
“你对巴拉圭来说还算不错。”

" [ænd; ənd] ['aɪrɪ] [sez] : " [æ̃n; ə̃n] - [ðeəz; ðəz] [tu:] [twin] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɡʌnz] , " [hi:; hi] [sez] ,
" And Irish says : " An ' there's two twin sojers with their guns , " he says ,
" 和 爱尔兰 说道 : " 一个 - 有 二 双 索杰斯 和 他们的 枪支 , " 他 说道 ,
" 爱尔兰人说：‘还有两个双胞胎士兵拿着枪，’"

" [æ̃n; ə̃n] - [belts] [fʊl] [ʌ̃v; ə̃v] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rɪst] [mu:n] , [æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æ̃t; ə̃t]
" an ' belts full of cartridges on the Harvest Moon , an ' the gentlemen at
" 一个 - 腰带 满的 的 墨盒 在 这 收成 月亮 , 一个 - 这 先生们 在
[ðə; ði] ['træ̃nsɜ:rt] [sez] ,
the Transport says ,
这 运输 说道 ,
“在丰收月上，弹药带上装满了子弹，运输部门的先生们说，

[haɪd] , [dɑ:m][ji:; ji] !
Hide , dom ye !
隐藏 , dom 是的 !

躲起来，你们这些家伙！

[hi:; hi] [sez] , [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃɪp] [ji:; ji][wɪd][ə; eɪ][ˈkɑ:rgoʊ][tu:; tə] [kælɪfɔrni] .
he says , till they can ship ye wid a cargo to Californy .
他 说道 , 直到 他们 能 船 是的 宽 一个 货物 到 加利福尼亚州 .
他说，直到他们能把你们连同货物一起运到加利福尼亚为止。

" [sez] ['sædlɜ:] :
" **Says Sadler :**
" 说道 萨德勒 :

萨德勒说：

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪləndz] [fɔ:l] [əˈsli:p] ,
" **The little islands fall asleep ,**
" 这 小的 岛屿 落下 睡着了 ,

“小岛们都睡着了，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts] [wɪŋk] .
The little wavelets wink .
这 小的 小波 眨眼 .

小波浪眨了眨眼。

[aɪ] , [ˈgɔ:dz][ɑ:n] [haɪ] ; [ðə; ði] [si:] [ɪz] [di:p] ;
Aye , God's on high ; the sea is deep ;
是的 , 神的 在 高的 ; 这 海 是 深的 ;

是的，上帝高高在上；大海深不可测；

[goʊ] , [ˈtʃeɪpə] , [get][sʌm; səm] [drɪŋk] .
Go , Chepa , get some drink .
去 , 车帕 , 得到 一些 喝 .

去吧，切帕，去喝点东西。

[ɑ:] , [,mægdəˈleɪnə; -ˈli:-] — —
Ah , Magdalena — —
啊 , 玛格达莱纳 — —

啊，玛格达莱娜——

" [kɑ:m] , [ˈaɪrɪʃ] !
" **Calm , Irish !**
" 冷静的 , 爱尔兰 !

“冷静点，爱尔兰人！ ”

[get] [kɑ:m] !
Get calm !
得到 冷静的 !

冷静下来！

" [hi:; hi] [sez] .
" **he says .**
" 他 说道 .

他说。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [twɪnz] [laɪk] [ðæt] [ˈɔkjəpeɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rɪst] [mu:n] ? —
" **You mean to say there's twins like that occupying the Harvest Moon ? —**
" 你 意思是 到 说 有 双胞胎 喜欢 那 占领 这 收成 月亮 ? —
你是说，丰收月期间有这样的双胞胎？

" [,mægdəˈleɪnə; -ˈli:-] ,
" **Magdalena ,**
" 玛格达莱纳 ,

“玛格达莱娜，

[fɜːrst][aɪ] [si:n] [hɜːr; həɹ]

First I seen her
第一的 我 已见 她

我第一次见到她

[ʌndər'ni:θ] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] - [tri:] —
Underneath an orange - tree —
下 一个 橙子 - 树 —

在一棵橘子树下——

“ [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] , ” [sez] [ˈaɪrɪ] .
“ **They are , ” says Irish .**
” 他们 是 , ” 说道 爱尔兰 .

“没错,”艾瑞什说道。

“ [wel] — [eɪnt] [ðeɪ] [gɑːt] [nɜːrv] ! ”
“ **Well — ain't they got nerve ! ”**
” 出色地 — 不是 他们 得到 神经 ! ”

“哇——他们胆子真大! ”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] - -
“ **She was swashin '**
” 她 曾是 - -

她当时风度翩翩

[sʌdz] [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪn] -
Suds and washin '
泡沫 和 洗涤 - -

泡沫和洗涤

[ˈʃɜːts] [bɪ'ni:θ] [hɜːr; həɹ] [ˈɔrɪndʒ] - [tri:] ,
Shirts beneath her orange - tree ,
衬衫 下面 她 橙子 - 树 ,

她橘子树下的衬衫，

“ [hiː; hi] [sez] .
“ **he says .**
” 他 说道 .

他说。

“ [waɪ] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə][gʊv] [daʊn] [ænd; ənd][spæŋk] - [ɪm] !
“ **Why , I got to go down and spank ' em !**
” 为什么 , 我 得到 到 去 向下 和 打屁股 - 呃 !

“为什么? 我得下去打他们屁股! ”

“ [hiː; hi] [sez] ,
“ **he says ,**
” 他 说道 ,

他说: “

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmæk] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd]
and he rolled out of the hammock and went off down the road toward
和 他 滚动 出去 的 这 吊床 和 去 离开 向下 这 路 朝向

[ˈpɔːr,tetɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪrɪ] [ˈpætəɹɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Portate with Irish pattering after him .
便携式 和 爱尔兰 打节拍 后 他 .

他从吊床上滚下来，沿着路朝波塔特方向走去，身后传来爱尔兰人的轻快脚步声。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] ,
We saw no more of them that day ,
我们 锯 不 更多的 的 他们 那 天 ,

那天我们再也没见到他们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˈeni] [nuːz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nuːn] [ˈfɑːlooɪŋ] .
and we didn't hear any news until the noon following .
和 我们 没有 听到 任何 消息 直到 这 中午 下列的 :

直到第二天中午我们才听到任何消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
There was a gale from the northwest in the morning .
那里 曾是 一个 大风 从 这 西北 在 这 早晨 :

早上刮起了西北风。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈplɑːzə] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I went down to the city in the afternoon , and found the Plaza boiling with
我 去 向下 到 这 城市 在 这 下午 , 和 成立 这 广场 沸腾 和
[nuːz] .
news .
消息 :

下午我去了城里，发现广场上到处都是新闻。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈsædlɜː] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [muːn] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði]
It seemed that Sadler had gone aboard the Harvest Moon and surprised the
它 似乎 那 萨德勒 有 已消失 船上 这 收成 月亮 和 惊讶 这
[tuː] [ˈsoʊldʒərz] ,
two soldiers ,
二 士兵 ,

萨德勒似乎登上了“丰收之月”号，给两名士兵造成了不小的麻烦。

[ænd; ənd] [ˈdɪpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɑːrˈtɪləri] ,
and dipped them in the water with their artillery ,
和 浸入 他们 在 这 水 和 他们的 炮兵 ,

然后他们用火炮将他们浸入水中。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ˌʌpˈtaʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wet] [ˈwɔːrənt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn]
and sent them uptown with the wet warrant stuck in the muzzle of a gun
和 发送 他们 上城区 和 这 湿的 保证 卡住 在 这 枪口 的 一个 枪
:
:
:

然后把他们押送到城北，枪口还插着搜查令。

[ðen] [hiː; hi] [pəˈreɪdɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [muːn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] - [ˈwɔːtər] - [frʌnt] , [ˈtuːtɪŋ]
Then he paraded the Harvest Moon the length of Portate's water - front , tooting
然后 他 游行 这 收成 月亮 这 长度 的 - 水 - 正面 , 嘟嘟
[hɪz; ɪz] [stiːm] [ˈwɪs(ə)] .
his steam whistle .
他的 蒸汽 哨 :

然后他驾驶着“丰收之月”号汽船，沿着波塔特的海滨一路巡游，同时鸣响汽笛。

[ðen] [ðə; ði][ˈheɪfeɪ][mjuːˈnɪsɪp(ə)] — [ðæts] [ðə; ði] [ˈmeɪər] — [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwɔrməst] [ˈtempər] ,
Then the Jefe Municipal — that's the Mayor — fell into his warmest temper ,
然后 这 老板 市政 — 那就是 这 市长 — 跌倒 进入 他的 最温暖 脾气 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈmɛɪər] [ˈsɪti] [ˌmʊnɪˈsɪpəl] [ˈmɛɪər] [ˈwɔrməst] [ˈtempər] ,
然后, 市长——也就是市政主管——勃然大怒,

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈsoʊldʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɡɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and sent a company of pink soldiery of the City Guard in the morning ,
和 发送 一个 公司 的 粉色的 士兵 的 这 城市 警卫 在 这 早晨 ,
[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
早上派出了一队身穿粉红色制服的城卫队士兵。

[pækt] [kloʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʌɡˌboʊt] .
packed close in a tugboat .
包装 关闭 在 一个 拖船 :

挤在拖船上。

[ðen] ['sædlɜː] [led][ðem; ðəm] ['si:wərd] ,
Then Sadler led them seaward ,
然后 萨德勒 引领 他们 向海 ,
然后萨德勒带领他们向海边走去。
[wer] [ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz] ['blouɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθwest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [paɪld][pæst][ðə; ði]
where the gale was blowing from the northwest and the seas piled past the
在哪里 这 大风 曾是 吹 从 这 西北 和 这 海域 堆积 过去的 这
[ˈhɑːrbər] ;
harbour ;
港口 ;

当时狂风从西北方向吹来，海浪拍打着港口；
[soʊ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['siːsɪk] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɡʊd] ['mæɪnəz] ,
so most of the pink soldiers were seasick , not being good mariners ,
所以 最多 的 这 粉色的 士兵 是 晕船 , 不是 存在 好的 水手们 ,
所以大多数粉红士兵都晕船了，因为他们不擅长航海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [tʌgz] [ɑːn][ðər; ðər] [biːm] - ['ɛndz] ,
and the gale standing the tugs on their beam - ends ,
和 这 大风 常设 这 拖船 在 他们的 光束 - 结束 ,
狂风将拖船的船舷吹得直立起来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] [ɡɑːrd] .
which was no sort of place for a City Guard .
哪个 曾是 不 种类 的 地方 为了 一个 城市 警卫 .
那根本不是城卫队该待的地方。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ʌn'hæpi] .
They came back unhappy .
他们 来了 后退 不开心 .
他们回来时很不高兴。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [muːn] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'ven] , [ænd; ənd] [naʊ] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] .
The Harvest Moon was in again , and now anchored in the harbour .
这 收成 月亮 曾是 在 再次 , 和 现在 锚定 在 这 港口 .
“丰收之月”号又回来了，现在停泊在港口里。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði]['heɪfeɪ][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [steps] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][biː] - [ɑːr] - [ɑːr] -
I passed the Jefe myself on the City Hall steps , and heard him b - r - r -
我 通过了 这 老板 我 在 这 城市 大厅 步骤 , 和 听到 他 b - r - r -
[rɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] .
ring like a dynamo .
戒指 喜欢 一个 发电机 .
我在市政厅台阶上与首领擦肩而过，听到他像发电机一样发出嗡嗡声。

[ðen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] .
Then I went down to the harbour .
然后 我 去 向下 到 这 港口 .
然后我去了港口。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [muːn] [leɪ] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [aʊt] .
The Harvest Moon lay rolling a half mile out .
这 收成 月亮 躺 滚动 一个 一半 英里 出去 .
丰收之月静静地躺在半英里之外。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] [ænd; ənd] [rəʊd] [aʊt] .
I took a rowboat and rowed out .
我 采取 一个 划艇 和 划船 出去 .
我划着一艘小船出去了。

[wen] [aɪ] [druː] [nɪr] ,
When I drew near ,
什么时候 我 画 靠近 ,

当我走近时，

[aɪ] [sɔː] ['sædlɜː] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['nɑːzl] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊz] [paɪp] [pʊʃt]
I saw Sadler standing by the rail with the black nozzle of a hose pipe pushed
我 锯 萨德勒 常设 经过 这 轨 和 这 黑色的 喷嘴 的 一个 软管 管道 推动
[fɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

我看到萨德勒站在栏杆旁，把软管的黑色喷嘴向前推着。

[ænd; ʌnd] ['feɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði][glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
and shading his eyes against the glint of the water .
和 阴影 他的 眼睛 反对 这 闪烁 的 这 水 .

他用手遮住眼睛，以免被水面的波光晃到。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][em 'iː][hiː; hi] [tʊk] [em 'iː] [ə'boːrd] .
When he saw it was me he took me aboard .
什么时候 他 锯 它 曾是 我 他 采取 我 船上 .

他看到是我后，就带我上了船。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ʌnd] [dɪ'prest] .
But he was thoughtful and depressed .
但 他 曾是 周到 和 郁闷 .

但他心事重重，情绪低落。

[hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ænd; ʌnd]['dæŋɡəld][hɪz; ɪz] [buːts] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ʌnd]
He sat himself on the rail and dangled his boots over the water and
他 卫星 他自己 在 这 轨 和 悬挂着 他的 靴子 超过 这 水 和
[dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
described his state of mind .
描述 他的 状态 的 头脑 .

他坐在栏杆上，把靴子悬在水面上，描述了自己的心境。

“ [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ækt][soʊ] ? ” [hiː; hi] [sez] .
“ **What makes a man act so ?** ” **he says** .
“ 什么 制作 一个 男人 行为 所以 ? ” 他 说道 .

“是什么让一个人做出这样的行为？”他问道。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ] ['feləʊ] - [mæn] .
“ **There's my fellow - man** .
“ 有 我的 同伴 - 男人 .

“这就是我的同胞。”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Look at him !
看 在 他 !

瞧瞧他！

[aɪm] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I'm sorry for him .
我是 对不起 为了 他 .

我为他感到难过。

[moʊst][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd][hɑːrd] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ,
Most of him had hard luck to be born ,
最多 的 他 有 难的 运气 到 是 出生 ,

他们中的大多数人生来就十分不幸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪn] - [aʊt] [pɪŋk] [ænd; ənd]['gʊʊɪŋ] [bæk] [dʒæmɪd] [tu:; tə]
and the Mayor and his sojers comin' out pink and going back jammed to
和 这 市长 和 他的 索杰斯 即将到来 - 出去 粉色的 和 去 后退 卡住 到
[ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv] [kænd] ['sæmən] ,
the colour of canned salmon ,
这 颜色 的 罐装 三文鱼 ,
市长和他的士兵们出来时脸色发粉，回去时脸色却像罐头鲑鱼一样红肿。

[maɪ] ['fi:lɪnz] [ɪz] [wɜ:rkt] [ʌp][tu:; tə] [bʌst] .
my feelin's is worked up to bust .
我的 感觉 是 工作 向上 到 摔碎 .
我的情绪已经激动到快要爆发了。

[wʌt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ækt][soʊ] ?
What makes a man act so ?
什么 制作 一个 男人 行为 所以 ?
是什么让一个人做出这样的行为？

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hi:; hi][hæz; həz][kæts][ɪn][hɪm; ɪm] .
It must be he has cats in him .
它 必须 是 他 有 猫 在 他 .
他身上一定有猫的基因。

" [hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz]['mʌstæ; mə'stæ][ænd; ənd] [lʊkt] ['glu:mi] , [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔ:rs]
" **He pulled his moustache and looked gloomy , and I judged his remorse**
" 他 拉 他的 胡子 和 看起来 阴沉 , 和 我 评判 他的 悔恨
[wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .
was sincere .
曾是 真诚 .
“他揪了揪胡子，一脸愁容，我判断他的悔意是真诚的。”

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :
我说:

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][dəunt][pʊt] [tə'geðə] .
" **That's what I don't put together .**
" 那就是 什么 我 不 放 一起 .
“这就是我没有把它们联系起来的地方。”

[waɪ] , [kɪd] , [lʊk] [hɪr] !
Why , Kid , look here !
为什么 , 孩子 , 看 这里 !
孩子，快看这里！

[ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] [θri:] - [fɔ:r; fər] - [ə; eɪ] - [sent] ['rekwiəm] [tu:; tə] [pi:t] ['hɪləri]
If you feel as bad as that three - for - a - cent requiem to Pete Hillary
如果 你 感觉 作为 坏的 作为 那 三 - 为了 - 一个 - 中心 安魂曲 到 皮特 希拉里
['saʊndɪd] , [ɪts] [kæts][ɔ:l] [raɪt] .
sounded , it's cats all right .
听起来 , 它是 猫 全部 正确的 .
如果你觉得那首三分钱一首的悼念皮特·希拉里的安魂曲听起来很悲伤，那真是太糟糕了。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ðæt] [laɪt] [ɑ:n] [bæk] [fensɪz] [ænd; ənd] [fi:l] [sɪk] ,
It's the same kind that light on back fences and feel sick ,
它是 这 相同的 种类 那 光 在 后退 栅栏 和 感觉 生病的 ,
就是那种照到后院栅栏上会感到恶心的东西。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [baɪ] ['klɔɪŋ] ['feɪsɪz] , " [aɪ] [sez] ,
and express themselves by clawing faces , " I says ,
和 表达 他们自己 经过 爪子 面孔 , " 我 说道 ,
“它们会通过抓挠脸部来表达自己的,”我说。

“ [ænd; ənd] [blæs'fi:mɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] [wið; wiθ] [saʊndz] [ðæt] ['nevər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ **and blaspheming the moon with sounds that never ought to be** .
“ 和 亵渎神明 这 月亮 和 声音 那 绝不 应该 到 是 .
“用不该有的声音亵渎月亮。”

[ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - [kæts][ɪn][hɪm; ɪm] - ? “
That what you mean by ' cats in him ' ? ”
“ 那 什么 你 意思是 经过 - 猫 在 他 - ? ”
这就是你说的“他身上有猫的基因”吗？

“ [pri'saɪs] , [ˈtɑ:mi] , [pri'saɪs] . “
“ **Precise , Tommy , precise** . “
“ 精确的 , 汤米 , 精确的 . “
“准确，汤米，非常准确。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt][pʊt][aɪ 'ti:] [tə'geðər] , “ [aɪ] [sez] .
“ **Well , I don't put it together , ” I says** .
“ 出色地 , 我 不 放 它 一起 , “ 我 说道 .
“嗯，我没把它们联系起来,”我说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [fi:l] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [ɔ:l]['fə:də,nænd] [stri:t] .
“ **I wouldn't feel like that for the satisfaction of drowning all Ferdinand Street** .
“ 我 不会 感觉 喜欢 那 为了 这 满意 的 溺水 全部 费迪南德 街道 .
“我不会为了淹没整个费迪南德街而产生那种感觉。”

[waɪ] , [pʊə'tetɪkl] ['hæbɪts][ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌv; əv] ['bæŋɪŋ] [fʊɒks][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][fɪt] .
Why , poetical habits and habits of banging folks don't seem to me to fit .
为什么 , 诗意的 习惯 和 习惯 的 砰砰作响 各位 不 似乎 到 我 到 合身 .
为什么呢？ 诗歌创作的 习惯和乱搞别人的 习惯在我看来似乎并不相符。

[waɪ] , “ [aɪ] [sez] , “ [ə; eɪ][ˈpʊəət] ['hi:z] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skræpər] ['hi:z] [ə'hʌðər] , [eɪnt] [ðeɪ]
Why , ” I says , “ a poet he's one thing , and a scrapper he's another , ain't they
为什么 , “ 我 说道 , “ 一个 诗人 他是 一 事物 , 和 一个 刮板 他是 其他 , 不是 他们
?
?
?

“为什么,”我说, “当诗人是一回事, 当斗士又是另一回事, 不是吗? ”

[ðeɪ] [dəʊnt] [ə'gri:] .
They don't agree .
他们 不 同意 .

他们意见不一致。

[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [fi:lz] [bæd] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [teɪks] [tu:; tə] [lə'ments] [ænd; ənd] ['rekwi:əmz] [naɪts]
One of ' em feels bad about it , and takes to laments and requiems nights
— 的 - 呃 感觉 坏的 关于 它 , 和 需要 到 哀叹 和 安魂曲 夜晚
, [seɪm] [æz; əz] [mə'leriə] . “
, same as malaria . “
, 相同的 作为 疟疾 . “

其中一个为此感到难过，像疟疾患者一样，整夜都在哀悼和唱安魂曲。

“ [ɪts] [ðɪs] [wei] , “ [hi:; hi] [sez] .
“ **It's this way , ” he says** .
“ 它是 这 方式 , “ 他 说道 .

“就是这样,”他说。

“ [ðʊz] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [tu:] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['stætn] - [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ɪntər,estɪn] - .
“ **Those are just two different ways of statin ' that things are interestin ' .**
“ 那些 是 只是 二 不同的 方式 的 他汀类药物 - 那 事物 是 有趣的 - .
“这只是两种不同的表达方式，都表明事情很有趣。”

[ænd; ənd] [jet] , [jʊə(r)] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][fæktz] .

And yet , you're not far from the facts .
和 然而 , 你是 不是 远的 从 这 事实 .

然而, 你离事实并不遥远。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ju:meɪkər] [ɪn] ['pɔ:rtlənd] , [meɪn] , " [hi:; hi] [sez] ,

It was a shoemaker in Portland , Maine , " he says ,
它 曾是 一个 鞋匠 在 波特兰 , 缅因州 , " 他 说道 ,

“那是缅因州波特兰的一位鞋匠,”他说。

" [ðæt] [tɔ:t] [em 'i:] [tu:; tə] [tʌk] ['mi:təz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] ,

" that taught me to chuck metres when I was a young one ,
" 那 教授 我 到 查克 米 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 一 ,

“那是我小时候学会投掷米球的技巧,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:meɪkərz] [sʌn] [tɔ:t] [em 'i:] [tu:; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] ,

and the shoemaker's son taught me to fight in the back yard ,
和 这 鞋匠 儿子 教授 我 到 斗争 在 这 后退 院子 ,

鞋匠的儿子教我在后院打架。

[mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] -

more because he was bigger than because he was interested in educatin
更多的 因为 他 曾是 大 比 因为 他 曾是 感兴趣的 在 -

- [em 'i:] .

' me .
- 我 .

与其说是出于教育我的意愿, 不如说是因为他个子高大。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [bi:t] [ðə; ði] ['ju:meɪkər] [ɑ:n] ['mi:təz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] ,

By - and - by I beat the shoemaker on metres and the son in the back yard ,
经过 - 和 - 经过 我 打 这 鞋匠 在 米 和 这 儿子 在 这 后退 院子 ,

不久之后, 我在米计分上胜过了鞋匠, 在后院里也赢过了他的儿子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [left] - [ɪm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ju:z] [tu:; tə][em 'i:] .

and then I left ' em , for they was no more use to me .
和 然后 我 左边 - 呃 , 为了 他们 曾是 不 更多的 使用 到 我 .

然后我就离开了他们, 因为他们对我来说已经没有用处了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [els] [soʊ] [mʌt] [sætɪs'fæk(ə)n][æz; əz][ðem; ðəm] [tu:] [pə'sju:ts] .

But I never found anything else so much satisfaction as them two pursuits .
但 我 绝不 成立 任何事物 别的 所以 很多 满意 作为 他们 二 追求 .

但我从未发现其他任何事情能像追求这两项事业那样带给我满足感。

[bʌt; bət] [aɪ] [goʊ] [ə'weɪ] , ['tɑ:mi] , " [hi:; hi] [sez] , " [aɪ] [li:v] ['pɔ:rteɪt] .

But I'll go away , Tommy , " he says , " I'll leave Portate .
但 患病的 去 离开 , 汤米 , " 他 说道 , " 患病的 离开 便携式 .

“但我会离开, 汤米,”他说, “我会离开波塔特。”

[aɪ] [wɪl] , ['ɑ:nɪst] .

I will , honest .
我 将要 , 诚实的 .

我会的, 真的。

[aɪ] [bi:; bi] [gʊd] .

I'll be good .
患病的 是 好的 .

我会没事的。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [kwɪt] ['pʌtɪn] - [temp'teɪʃənz] [ɑ:n][em 'i:] .

I wish they'd quit puttin ' temptations on me .
我 希望 他们会 辞职 普丁 - 诱惑 在 我 .

我希望他们别再诱惑我了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] .
But they won't .
但 他们 惯于 .

但他们不会。

[ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [aʊt] [ə'gen] !
They're comin' out again !
它们是 即将到来 - 出去 再次 !

他们又要出来了！

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] !
Look at 'em !
看 在 - 呃 !

看看他们！

[ðeɪv] ['bɔ:roud] [ðə; ði][hwa:'ni:tə] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['kʌmɪn] - [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['stiəzmən] [ɪn] [saɪt]
They've borrowed the Juanita , and she's comin' with only the steersman in sight
他们有 借来的 这 胡安妮塔 , 和 她是 即将到来 - 和 仅有的 这 舵手 在 视线
,
,
,

他们借了胡安妮塔号，现在船上只有舵手一个人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:nt] [ki:p] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and a cabin full of sojers that can't keep their bayonets inside of the
和 一个 舱 满的 的 索杰斯 那 不能 保持 他们的 刺刀 里面 的 这
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

还有一个小木屋，里面挤满了士兵，他们的刺刀都伸到窗外去了。

[maɪ] ! [eɪnt] [ðeɪ] [slaɪ] !
My ! ain't they sly !
我的 ! 不是 他们 狡猾 !

我的天！他们真狡猾！

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] [wei] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['aɪrɪ] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] " [stɑ:rt]
" **He went to the companion way and called Irish , telling him to " start**
" 他 去 到 这 伴侣 方式 和 称为 爱尔兰 , 讲述 他 到 " 开始
[hɜ:r; hər][ʌp] .
her up .
她 向上 .

他走到舷梯，叫来爱尔兰人，让他“启动她”。

" [ðə; ði][hwa:'ni:tə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trænsɜ:rt] ['kʌmpəni:z] [tʌgz] .
" **The Juanita was one of the Transport Company's tugs** .
" 这 胡安妮塔 曾是 一 的 这 运输 公司的 拖船 .

“胡安妮塔号是运输公司的一艘拖船。”

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['strætədʒəm] .
She appeared to be engaged in a stratagem .
她 出现 到 是 已订婚的 在 一个 策略 .

她似乎在实施某种策略。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['hɑ:rɪst] [mu:n] , [ðen] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
She passed the Harvest Moon , then swung around and came up , on the other side
她 通过了 这 收成 月亮 , 然后 摇摆 大约 和 来了 向上 , 在 这 其他 边
.
:
.

她经过了丰收之月，然后转身从另一边走了过来。

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [mu:n] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜ:r; həp] ['æŋkərɪdʒ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['endʒɪn]
The Harvest Moon made no effort to escape her anchorage , though the engine
这 收成 月亮 制成 不 努力 到 逃脱 她 安克雷奇 , 尽管 这 引擎
[br'loʊ] [br'gæən] ['θʌmpɪŋ] ['bɪzɪli] .
below began thumping busily .
以下 开始 怦 忙碌地 .

尽管下面的引擎开始忙碌地轰鸣，但“丰收之月”号并没有试图逃离她的锚地。

[ˈsædlɜː] [went] [æft] , [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blæk] [hoʊz] ,
Sadler went aft , dragging the long black hose ,
萨德勒 去 后部 , 拖拽 这 长的 黑色的 软管 ,
[ˈsædlər] [wɒnt] [æft] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blæk] [hoʊz] ,
萨德勒 走到船尾 , 拖着那根长长的黑色软管。

[ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði][reɪl] [tɪl] [ðə; ði][hwa:'ni:tə] [dru:] [ɪn][tu:; tə] ['fɔ:rti] [fi:t] [ə'weɪ] ,
and sat on the rail till the Juanita drew in to forty feet away ,
和 卫星 在 这 轨 直到 这 胡安妮塔 画 在 到 四十 脚 离开 ,
[ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði][reɪl] [tɪl] [ðə; ði][hwa:'ni:tə] [dru:] [ɪn][tu:; tə] ['fɔ:rti] [fi:t] [ə'weɪ] ,
然后坐在栏杆上 , 直到“胡安妮塔”号驶近到四十英尺外。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['dekhaʊs] ['wɪndəʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['tʌftɪd] [kæps][ʌv; əv][ðə; ði]
and through the deckhouse windows you could see the tufted caps of the
和 通过 这 甲板室 视窗 你 可以 看 这 簇绒 帽子 的 这
[sə'prest] ['soʊldʒəri] .
suppressed soldiery .
被抑制 士兵 .

透过甲板室的窗户，可以看到被镇压士兵的簇绒帽。

[ðen] [hi:; hi] [let][ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] [ɑ:rtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊz] [paɪp] ,
Then he let a steaming arch out of the hose pipe ,
然后 他 让 一个 蒸煮 拱 出去 的 这 软管 管道 ,
[ðen] [hi:; hi] [let][ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] [ɑ:rtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊz] [paɪp] ,
然后他从软管里喷出一道冒着热气的弧形火焰。

[ðæt] ['vɔ:ltɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [soʊkt] [ðə; ði] ['stiəzmən] , [hu:] [haʊld] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
that vaulted the distance and soaked the steersman , who howled and lay down .
那 拱形 这 距离 和 浸泡过 这 舵手 , WHO 嚎叫 和 躺 向下 .
[ðæt] ['vɔ:ltɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [soʊkt] [ðə; ði] ['stiəzmən] , [hu:] [haʊld] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
那股水流冲过远处，淋湿了舵手，舵手嚎叫着躺倒在地。

[ðen] [ðə; ði][hwa:'ni:tə] ['pləʊd] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ˈsædlɜː] [pleɪd] [hɪz; ɪz][hoʊz] , [æz; əz][fi:; ji] [pæst] ,
Then the Juanita ploughed on , and Sadler played his hose , as she passed ,
然后 这 胡安妮塔 耕作 在 , 和 萨德勒 玩 他的 软管 , 作为 她 通过了 ,
[ðen] [ðə; ði][hwa:'ni:tə] ['pləʊd] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ˈsædlɜː] [pleɪd] [hɪz; ɪz][hoʊz] , [æz; əz][fi:; ji] [pæst] ,
然后胡安妮塔号继续前行，萨德勒吹奏着他的管乐，当她经过时。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [haʊs] , [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kræʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
through the windows of the deck house , where there were crashes and other
通过 这 视窗 的 这 甲板 房子 , 在哪里 那里 是 崩溃 和 其他
[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [haʊs] , [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kræʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
[ˈnɔɪzɪz] ,
noises ,
噪音 ,

透过甲板室的窗户，传来砰砰的撞击声和其他噪音。

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃɪz] ['endʒɪn] [kept][ɑ:n] [tʃʌɡ] - [tʃʌɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [mu:n] .
and Irish's engine kept on chug - chugging in the chest of the Harvest Moon .
和 爱尔兰人的 引擎 保留 在 突突 - 猛灌 在 这 胸部 的 这 收成 月亮 .
[ænd; ənd] ['aɪrɪʃɪz] ['endʒɪn] [kept][ɑ:n] [tʃʌɡ] - [tʃʌɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [mu:n] .
爱尔兰的引擎在丰收之月的胸腔里不停地突突作响。

[ðə; ði][hwa:'ni:tə] [went] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒəri] [pɔ:d] [aʊt][ɑ:n] [dek] [dɪs'ɔ:rdərli]
The Juanita went out of reach , and the soldiery poured out on deck disorderly
这 胡安妮塔 去 出去 的 抵达 , 和 这 士兵 倾倒 出去 在 甲板 乱
[ænd; ənd] ['fjʊriəs] ,
and furious ,
和 狂怒 ,

“胡安妮塔”号驶离了控制范围，士兵们慌乱而愤怒地涌上甲板。

[ænd; ənd] ['sædlɜː] [pʊld] [em 'i:] [flæt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] ['oʊpən][ə; eɪ] ['vɔ:lɪ] [ʌv; əv]
and Sadler pulled me flat beside him , supposing they might open a volley of
和 萨德勒 拉 我 平坦的 旁 他 , 假如 他们 可能 打开 一个 截击 的
['mʌskɪtri] [ɑ:n][ju: 'es] ,
musketry on us ,
火枪 在 我们 ,

萨德勒一把将我拉到他身边，以为他们可能会向我们开火。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
but they didn't .
但 他们 没有 .

但他们没有。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] .
Then he got up .
然后 他 得到 向上 .

然后他就起身了。

“ [ðeɪ] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði]['kɑ:lɪk] , ” [hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd] ['aɪrɪ] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən]
“ They give me the colic , ” he says , and Irish put his head up the companion
” 他们 给 我 这 绞痛 , ” 他 说道 , 和 爱尔兰 放 他的 头 向上 这 伴侣
[wei] ,
way ,
方式 ,

“它们让我得了绞痛,”他说，艾瑞什把头伸进了过道。

[ænd; ənd] [sez] : “ [ðə; ði] ['wɑ:ðər] [wʌz; wəz] [tu:;] [hɑ:t] , ” [hi:; hi] [sez] [ænd; ənd] [blu:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
and says : “ The wather was too hot , ” he says and blew his fingers ,
和 说道 : “ 这 水 曾是 也 热的 , ” 他 说道 和 吹 他的 手指 ,
他说：“水太烫了,”说着，他吹了吹手指。

[ænd; ənd] ['sædlɜː] [geɪv] [ə; eɪ] [groʊn] .
and Sadler gave a groan .
和 萨德勒 给予 一个 呻吟 .

萨德勒呻吟了一声。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ] [lʌk] !
“ There's my luck !
” 有 我的 运气 !

“我的运气真好！ ”

“ [hi:; hi] [sez] .
“ he says .
” 他 说道 .

他说。

“ [aɪ] [ment] [tu:; tə] [tel] ['aɪrɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪl] [ɔ:f] [ænd; ənd][fər'gɑ:t][aɪ 'ti:] .
“ I meant to tell Irish to take the boil off and forgot it .
” 我 意思是 到 告诉 爱尔兰 到 拿 这 熬 离开 和 忘了 它 .
“我本想告诉爱尔兰人把疖子弄掉，结果忘了。”

[naʊ] [ðer; ðər] - [pi:l] .
Now their skins'll peel .
现在 他们的 - 果皮 .

现在它们的皮会脱落。

[ju:; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] , ['tɑ:mi] .
You go away , Tommy .
你 去 离开 , 汤米 .

你走开，汤米。

[juː; jʊ][gəʊ] [ə]ʃɔːr] .
You go ashore .
你 去 岸上 .

你上岸。

[juː; jʊ][kɑːnt][duː][em 'iː][nʊʊ] [gʊd] .
You can't do me no good .
你 不能 做 我 不 好的 .

你帮不了我什么忙。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʃiːpi] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] .
" **He looked sheepish and troubled** .
" 他 看起来 羞怯 和 麻烦 .

他看起来既尴尬又不安。

[wen] [aɪ] [pʊld] [ə'wei] , [hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] ,
When I pulled away , he sat staring down , with his back turned ,
什么时候 我 拉 离开 , 他 卫星 凝视 向下 , 和 他的 后退 转向 ,
when I pulled away , he sat staring down , with his back turned ,
我抽身离开时, 他背对着我, 低头凝视着前方。

[hɪz; ɪz] [buːts] ['dæŋɡlɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bent] .
his boots dangling over the water , and his shoulders bent .
他的 靴子 悬挂 超过 这 水 , 和 他的 肩膀 弯曲 .

他的靴子悬在水面上, 肩膀弯曲着。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [felt] [bæd] .
He certainly felt bad .
他 当然 毛毡 坏的 .

他肯定感到很难过。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænsˌpɔːrt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['dɔːrkəs] , [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ,
The Superintendent of the Transport Company was named Dorcas , a bustling ,
这 校长 的 这 运输 公司 曾是 命名 多卡斯 , 一个 繁华 ,
the Superintendent of the Transport Company was named Dorcas , a bustling ,
运输公司的主管名叫多卡斯, 她是一位忙碌的.....

[ˈhevi] - ['bɪrdɪd] [mæn][ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [hʊʊld] [stɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [tɔːkt] [fæst][ænd; ənd]['dʒɜːrki]
heavy - bearded man that you couldn't hold still and that talked fast and jerky
重的 - 留着胡子的 男人 那 你 不能 抓住 仍然 和 那 谈话 快速地 和 肉干

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪstən] [rɔːd] .
like a piston rod .
喜欢 一个 活塞 杆 .

一个留着浓密胡须、坐立不安、说话又快又断断续续像活塞杆一样的男人。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['plɑːzə][nekst] ['mɔːrniŋ] ['gəʊɪŋ][ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .
I met him in the Plaza next morning going into the City Hall .
我 遇见 他 在 这 广场 下一个 早晨 去 进入 这 城市 大厅 .

第二天早上, 我在前往市政厅的广场上遇到了他。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sez] .
" **Come on , he says** .
" 来 在 , " 他 说道 .

“来吧,”他说。

" [wiːl] [fɪks] [aɪ 'tiː] .
" **We'll fix it** .
" 出色地 使固定 它 .

我们会解决这个问题。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ˈheɪfeɪ][wʌz; wəz] [stʌk] .
Jefe was stuck .
老板 曾是 卡住 .

杰夫被困住了。

[kʌm] [tuː; tə][em 'iː] .
Come to me .
来 到 我 .

到我这里来。

[naʊ] [ðen] .
Now then .
现在 然后 .

那么，就此开始吧。

[gɔːt][æn; ən][aɪ'diːə] .
Got an idea .
得到 一个 主意 .

我有个主意。

[suːt][hɪm; ɪm][fɜːrst] - [reɪt] .
Suit him first - rate .
套装 他 第一的 - 速度 .

非常适合他。

[juː; jʊ] [siː] .
You see .
你 看 .

你看。

[strʌk] [em 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sez] ['dɔːrkəs] .
Struck me this morning , " says Dorcas .
击中 我 这 早晨 , " 说道 多卡斯 .

“今天早上突然想到的,”多卡斯说。

" [suːt] ['evrɪbəːdɪ; 'evrɪbʌdɪ] .
" **Suit everybody** .
" 套装 大家 .

“适合所有人。”

" [wɪː; wɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meɪɜːz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['sædlɜː] ,
" **We came to the Mayor's office , and found Sadler** ,
" 我们 来了 到 这 市长的 办公室 , 和 成立 萨德勒 ,

“我们来到市长办公室，找到了萨德勒，

['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['muːdɪli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plɑːzə] ,
sitting alone by the window and looking moodily down on the Plaza ,
坐着 独自的 经过 这 窗户 和 寻找 情绪低落 地 向下 在 这 广场 ,

他独自一人坐在窗边，忧郁地俯瞰着广场。

[wer] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [gæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [dʒeɪl][wʌz; wəz] [priː'tendɪŋ] [tuː; tə] [mend] [ðə; ðɪ]
where the chain gang from the City Jail was pretending to mend the
在哪里 这 链 帮派 从 这 城市 监狱 曾是 假装 到 修补 这
[ˈpeɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

当时，市监狱的锁链队正在假装修缮人行道。

[bʌt; bət]['moʊstli] ['loʊfɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] .
but mostly loafing and quarrelling .
但 大多 游手好闲 和 争吵 .

但大部分时间都在游手好闲和争吵。

“ [gɑ:t][hɪm; ɪm] ! ” [sed] ['dɔ:rkəs] ['dʒɔɪfəli] .

“ Got him ! ” said Dorcas joyfully .
“ 得到 他 ! ” 说 多卡斯 欣喜地 .

“抓到他了! ”多卡斯高兴地说。

“ [θʌmpt] [ʌp][ðə; ði]['heɪfeɪ] .

“ Thumped up the Jefe .
“ 猛击 向上 这 老板 .

“向老大竖起了大拇指。”

[fɜ:rst][hi:; hi] ['kʌsɪd] , [ðen] [hi:; hi] [kɑ:md] .

First he cussed , then he calmed .
第一的 他 咒骂 , 然后 他 平静下来 .

他先是咒骂，然后平静下来。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [wei] .

That's his way .
那就是 他的 方式 .

这就是他的行事风格。

[bi:; bi][ʌp] ['prɪti] [su:n] .

Be up pretty soon .
是 向上 漂亮的 很快 .

很快就上来了。

[hoʊld][ɑ:n] !

Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['heɪfeɪ] .

Wait for the Jefe .
等待 为了 这 老板 .

等老大来。

“ ['sædlɜ:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][sæt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [gæŋ] ,

“ Sadler nodded , and we sat and watched the chain gang ,
“ 萨德勒 点头 , 和 我们 卫星 和 观看 这 链 帮派 ,

萨德勒点了点头，我们便坐下来观看锁链队。

[tɪl] [ðə; ði] ['meɪər] [keɪm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

till the Mayor came in out of breath .
直到 这 市长 来了 在 出去 的 气息 .

直到市长气喘吁吁地走了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪləteri] [goʊ'ti:] ,

He was a small , stout man with a military goatee ,
他 曾是 一个 小的 , 肥硕 男人 和 一个 军队 山羊胡 ,

他身材矮壮，留着军人式的山羊胡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [kept] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['kɒnsəlz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and his temper was such as kept the resident consuls happy with their
和 他的 脾气 曾是 这样的 作为 保留 这 居民 领事 快乐的 和 他们的

[dɪ'plɒməsi] .

diplomacy .
外交 .

他的脾气使驻地领事们对自己的外交工作感到满意。

[hi:; hi] [snɔ:tɪd] [æt; ət] ['sædlɜ:] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He snorted at Sadler , and sat down .
他 哼了一声 在 萨德勒 , 和 卫星 向下 .

他朝萨德勒哼了一声，然后坐了下来。

“ [naʊ] , [ˈɛksələnsi] , ” [ˈdɔːrkəs] [sez] , “ [ðɪs] [wei] .
“ **Now** , **Excellency** , ” **Dorcas** **says** , “ **this way** .

“ 现在 , 阁下 , ” 多卡斯 说道 , “ 这 方式 .

“现在, 阁下,”多卡斯说, “这边请。”

[ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [pəˈziʃ(ə)n] .
Understand **your** **position** .

理解 你的 位置 .

明白自己的处境。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .

全部 正确的 .

好的。

[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
Reasonable .

合理的 .

合理的。

[fɜːrst] , [ɪf] [piːt] [ˈhɪləri] [ɪz][dʒəˈmeɪkən] , [ˈhiːz] [noʊ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [ˈpɔːrˌteɪt] .
First , **if** **Pete** **Hillary** **is** **Jamaican** , **he's** **no** **citizen** **of** **Portate** .

第一的 , 如果 皮特 希拉里 是 牙买加 , 他是 不 公民 的 便携式 .

首先, 如果皮特·希拉里是牙买加人, 那么他就不是波特兰公民。

[siː] ?
See ?

看 ?

看?

[noʊ] [gʊd] , [ˈeniweɪ] .
No **good** , **anyway** .

不 好的 , 反正 .

反正也没用。

[noʊ] . [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːns(ə)l] , [hiː; hi][dəʊnt] [ker] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] .
No . **British** **consul** , **he** **don't** **care** , **except** **for** **the** **principle** .

不 . 英国 领事 , 他 不 关心 , 除了 为了 这 原则 .

不, 英国领事, 他不在乎, 除了原则问题。

[nɑːt] [ˈriːəli] .
Not **really** .

不是 真的 .

并不真地。

[noʊ] .
No .

不 .

不。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ˈpæsaɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [ˈmiːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] .
You **want** **to** **pacify** **him** , **meaning** **his** **principle** .

你 想 到 安抚 他 , 意义 他的 原则 .

你想安抚他, 也就是安抚他的原则。

[ðætʃs] [soʊ] .
That's **so** .

那就是 所以 .

确实如此。

[ðen] [ðæt] [ˈhɒtəntɒt] [səˈsaɪəti] .
Then **that** **Hottentot** **Society** .

然后 那 霍屯督人 社会 .

然后是霍屯督社会。

[gɑ:t][tu:; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] .
Got to fix them .
得到 到 使固定 他们 .

得把它们修好。

[kɔ:rs] [ju:; jə][hæv; həv] .
Course you have .
课程 你 有 .

你当然有。

[dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][disə'blaɪdʒ] ['ɑ:nɪst] ['vɒtəz][ʌv; əv]['fə:də,nænd] [stri:t] .
Don't want to disoblige honest voters of Ferdinand Street .
不 想 到 不情愿 诚实的 选民 的 费迪南德 街道 .

不想辜负费迪南德街诚实选民的期望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

带状海(The Belted Seas)

第3/11页

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[θɜ:rd] ; [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [lɔ:z] [ænd; ənd][mju:'nɪsɪp(ə)] [gɑ:rdz] .
Third ; you got to celebrate the majesty of laws and municipal guards .
第三 ; 你 得到 到 庆祝 这 威严 的 法律 和 市政 守卫 .

第三，你要颂扬法律和市政卫队的威严。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[læst] ; [ðə; ði]['trænsɜ:rt] ['kʌmpəni] .
Last ; the Transport Company .
最后的 ; 这 运输 公司 .

最后是运输公司。

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][ðə; ði][kɪd][tu:; tə] [tʃu:] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][dʒeɪl][fɔ:r; fər] ['wetɪŋ] [fəʊks] .
We don't want the Kid to chew his thumbs in jail for wetting folks .
我们 不 想 这 孩子 到 嚼 他的 拇指 在 监狱 为了 润湿 各位 .

我们不希望这孩子因为尿湿别人而被关进监狱，然后痛苦地啃自己的拇指。

[gʊd] [lænd] !
Good land !
好的 土地 !

好地方！

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə]['sætɪsfɑɪ][ju: 'es] .
You want to satisfy us .
你 想 到 满足 我们 .

你想让我们满意。

['kɑ:mplɪkeɪtɪd] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
Complicated , ain't it ?
复杂的 , 不是 它 ?

很复杂，不是吗？

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['i:kwəl][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
But you're equal to it .
但 你是 平等的 到 它 .

但你与它势均力敌。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['heɪfɪ] .
You're a good one , Jefe .
你是 一个 好的 一 , 老板 .

你真不错，杰夫。

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

[naʊ] [wɒts] [ˈniːdɪd] ?
Now what's needed ?
现在 是什么 需要 ?

现在还需要什么？

[ˈsʌmθɪŋ] [bəʊld] .
Something bold .
某物 大胆的 .

大胆的尝试。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈskɪlfɪ] .
Something skilful .
某物 熟练 .

巧妙的。

[wiː; wi][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
We have it !
我们 有 它 !

我们找到了！

[get] [hɪm; ɪm] [ˈbænɪʃt] , [ˈeksələnsɪ] .
Get him banished , **Excellency** .
得到 他 被放逐 , 阁下 .

阁下，将他驱逐出境。

[get] [hɪm; ɪm] [ˈbænɪʃt] .
Get him banished .
得到 他 被放逐 .

把他驱逐出境。

[ɪgˈzekjətɪv] [ˈiːdɪkt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
Executive Edict from the President .
管理人员 法令 从 这 总统 .

总统行政命令。

[bɪɡ] [ɡʌn] .
Big gun .
大的 枪 .

大枪。

[ˈhɒtəntɒt] [pliːzd] [ænd; ənd] [skɛrd] .
Hottentots pleased and scared .
霍屯督人 高兴 和 害怕的 .

霍屯督人既高兴又害怕。

[ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ˈpæsɪfaɪ] .
Majesty of Great Britain pacified .
威严 的 伟大的 英国 安抚 .

大不列颠陛下安抚了。

[ˈmædʒəsti][ʌv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ɡɑːrdz] [ˈselɪbreɪtɪd] .
Majesty of municipal guards celebrated .
威严 的 市政 守卫 著名 .

市政卫队威严的庆典。

[ˈtrænsɜːrt] [ˈkʌmpəni] [dəʊnt][ˈɑːbdʒekt] .
Transport Company don't object .
运输 公司 不 目的 .

运输公司不反对。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪblɒdi] [ˈhæpi] .
Everybody happy .
大家 快乐的 .

大家都很高兴。

[ðer; ðər] , [naʊ] !
There , now !
那里 , 现在 !

就是现在！

“ [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːmhəʊlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] , [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [biːmd] .
” He put his thumbs in the armholes of his vest , leaned back and beamed .
” 他 放 他的 拇指 在 这 袖窿 的 他的 背心 , 倾斜 后退 和 光束 .
他将拇指插进背心的袖孔里，向后靠去，脸上露出灿烂的笑容。

“ [hʌm] !
” Hum !
” 哼 !
“ 哼 !
”

[juː; jʊ] [əˈsɪst] ? “ [sez] [ðə; ði] [ˈmeɪər] .
You assist ? “ says the Mayor .
你 协助 ? “ 说道 这 市长 .

“你帮忙吗？”市长问道。

“ [wiː; wi] [duː] .
” We do .
” 我们 做 .

“我们确实有。”

“ [ðə; ði] [ˈmeɪər] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɪrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] .
” The Mayor gazed at him fierce for a minute , then he smiled and patted .
” 这 市长 凝视 在 他 凶猛的 为了 一个 分钟 , 然后 他 微笑 和 轻拍
[hɪz; ɪz] [niː] .
his knee .
他的 膝盖 .

市长狠狠地瞪了他一眼，然后笑着拍了拍自己的膝盖。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [pərˈhæps] , [seˈnjɔː] [ˈdɔːrkəs] , [nɑːt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] . “
” It is , perhaps , Senor Dorcas , not impossible . “
” 它 是 , 也许 , 传感器 多卡斯 , 不是 不可能的 . “

“或许，多卡斯先生，这并非不可能。”

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [kɪd] ! [fɪkst] [juː; jʊ] .
” There now , Kid ! Fixed you .
” 那里 现在 , 孩子 ! 固定的 你 .

“好了，孩子！你修好了。”

“ [ˈsædlɜː] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪn] [gæŋ] [brɪˈloʊ] .
” Sadler said nothing , but looked down at the chain gang below .
” 萨德勒 说 没有什么 , 但 看起来 向下 在 这 链 帮派 以下 .

萨德勒什么也没说，只是低头看着下面的锁链队。

[ðə; ði] [ˈplɑːzə] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] , [ˈwɪmɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stɪf] [pɑːmz] ,
The Plaza was full of people , women talking under the stiff palms ,
这 广场 曾是 满的 的 人们 , 女性 说 在下面 这 僵硬的 棕榈树 ,
广场上人山人海，女人们在挺拔的棕榈树下交谈着。

[ænd; ənd] [men] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈwɪkər] [tʃerz] [ɑːn] [ðə; ði] [houˈtel] [piˈɑːzə] [ˈɑːpəzɪt] .
and men sitting on wicker chairs on the hotel piazza opposite .
和 男人 坐着 在 柳条 椅子 在 这 酒店 广场 对面的 .

对面酒店广场上，男人们坐在藤椅上。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] .

The butcher on the corner was chasing away a dog .
这 屠夫 在 这 角落 曾是 追逐 离开 一个 狗 .

街角的屠夫正在赶走一条狗。

" [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [du:] , " [sez] ['sædlɜː] ['mɔ:rnfəli] , [æt; ət] [ləst] .

" It won't do , " says Sadler mournfully , at last .
" 它 惯于 做 , " 说道 萨德勒 悲伤地 , 在 最后的 .

“不行,”萨德勒最后悲伤地说。

" [ɪts] [mɔ:r] [ˈɪntər,estɪn] - [ðæn; ðən][aɪ'd] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [kəmˈpærətɪvli] [ɪts]

" It's more interestin ' than I'd suppose you was up to , but comparatively it's
" 它是 更多的 有趣的 - 比 ID 认为 你 曾是 向上 到 , 但 比较 它是

[dʌl] .
dull .
乏味的 .

“这比我想象中你正在做的事情更有趣，但相对来说又很无聊。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ ˈti:] [eɪnt] [seɪf] .

Besides , it ain't safe .
除了 , 它 不是 安全的 .

此外，这样做也不安全。

[aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [bæd][aɪ][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] .

I'd have to come back and see how bad I was banished .
ID 有 到 来 后退 和 看 如何 坏的 我 曾是 被放逐 .

我得回来看看我被放逐得有多惨。

[ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .

That's certain .
那就是 肯定 .

那当然。

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ'd] [θrəʊ] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðɪs] [wei] , ['eksələnsɪ] ,

Not that I'd throw you down this way , Excellency ,
不是 那 ID 扔 你 向下 这 方式 , 阁下 ,

当然，我不会这样羞辱您，阁下。

" [hi:; hi] [sez] [wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] ,

" he says with sad eyes on the Mayor and a deep voice ,
" 他 说道 和 伤心 眼睛 在 这 市长 和 一个 深的 嗓音 ,

他眼神悲伤地望着市长，用低沉的声音说道：“

" [aɪ] ['wɒdnt] [du:][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sez] , " [wɪðəʊt] ['pʌtɪn] - [ʌp] [əˈnʌðər] [ski:m] ,

" I wouldn't do it , " he says , " without puttin ' up another scheme ,
" 我 不会 做 它 , " 他 说道 , " 没有 普丁 - 向上 其他 方案 ,

“我不会这么做,”他说,“除非我另有计划。”

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] ['tri:tɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈʌpraɪt] .

for it wouldn't be treating you upright .
为了 它 不会 是 治疗 你 直立 .

因为那样做对你不公平。

[bʌt; bət] ['mækɪn] - [ə; eɪ] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] , [naʊ] , [səˈpəʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [sʌm; səm] ,

But makin ' a supposition , now , suppose I was arrested some ,
但 制造 - 一个 假设 , 现在 , 认为 我 曾是 被捕 一些 ,

但假设一下，假设我被捕了，

[ænd; ənd][set] [tu:; tə] ['bɒsɪn] - [ðæt] [gæŋ] [aʊt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['pɔ:r,tetɪ] ,

and set to bossin ' that gang out there for the benefit of Portate ,
和 放 到 老板 - 那 帮派 出去 那里 为了 这 益处 的 便携式 ,

然后开始指挥外面的那帮人，为波塔特的利益服务。

[ænd; ʌnd] ['kwɔ:rtərd] , [fɔ:r; fər] [seɪf] ['ki:pɪn] - [tɪl] [ðə; ði][ˈtraɪəl] , [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [rɪˈpʌblɪk] ,
and quartered , for safe keepin ' till the trial , at the Hotel Republic ,
和 四分 , 为了 安全的 保持 - 直到 这 审判 , 在 这 酒店 共和国 ,
并将尸体肢解, 押送至共和国酒店妥善保管, 直至审判。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:rʃ(ə)l] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [dɪsˈɡreɪs] .
as a partial return for being exhibited in disgrace .
作为 一个 部分的 返回 为了 存在 展出 在 耻辱 .
作为对其蒙羞展览的部分补偿。

[ænd; ʌnd] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [tʊk] [em ˈi:] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][dʒɑ:b] [ðeə(r)] [pɑ:tʃ-ɪn] -
And suppose it took me three days to finish that little job they're potterin ' with ,
和 认为 它 采取 我 三 天 到 结束 那 小的 工作 它们是 波特林 -
假设我花了三天时间才完成他们正在捣鼓的那点小活儿,

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪd][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] , [lets] [seɪ] , [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] , [seɪ] ,
by that time I'd be ready to , let's say , to escape , say ,
经过 那 时间 ID 是 准备好 到 , 我们来吧 说 , 到 逃脱 , 说 ,
到那时, 我可能已经准备好, 比如说, 逃跑, 比如说,

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsti:mər] [ðæt] [seɪlz][fɔ:r; fər][ˈli:mə; ˈlaɪmə][ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] .
on the steamer that sails for Lima on Thursday .
在 这 汽船 那 帆 为了 利马 在 周四 .
乘坐周四开往利马的轮船。

[aɪm][ə; eɪ][ˈbroʊkən][ænd; ʌnd] [trɛmblɪn] - [ri:d] , [ˈheɪfeɪ] .
I'm a broken and tremblin ' reed , Jefe .
我是 一个 破碎的 和 颤抖 - 芦苇 , 老板 .
杰夫, 我是一根破碎颤抖的芦苇。

[ðæts] [em ˈi:] .
That's me .
那就是 我 .
这就是我。

[aɪ] [ˈrɪŋks] , [aɪ] [feɪdz] [əˈweɪ] .
I shrinks , I fades away .
我 收缩 , 我 淡出 离开 .
我缩小了, 我消失了。

[ðə; ði][məˈdʒestɪk] [ˈlɔz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
The majestic law's too much for me .
这 雄伟 法律的 也 很多 为了 我 .
这条法律太庄严了, 我承受不了。

[ænd; ʌnd] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ][ˌprɑ:kləˈmeɪʃ(ə)n] [ˈsʌbsɪkwənt] [ænd; ʌnd] -
And suppose you was to fix up a Proclamation subsequent and immejate
和 认为 你 曾是 到 使固定向上 一个 公告 随后的 和 -
, [ˈɔ:fərɪn] - [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
, offerin ' a reward for me .
, 提供 - 一个 报酬 为了 我 .
假设你立即起草一份公告, 为我提供奖励。

[naʊ] , [æz; əz][tu:; tə][ˈfju:dʒətɪv] , [ɔ:r][æz; əz][tu:; tə][ˈeksaɪl] , [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][maɪ]
Now , as to fugitive , or as to exile , lookin ' at it from my
现在 , 作为 到 逃犯 , 或者 作为 到 流亡 , 在看 - 在 它 从 我的
[ˈstændpɔɪnt] ,
standpoint ,
立场 ,
现在, 就逃犯或流亡者而言, 从我的角度来看,

[aɪ] [meɪks] [maɪ] [tʃɔɪs] .
I makes my choice .
我 制作 我的 选择 .

我做出我的选择。

[aɪ] [sez] , [ˈfjuːdʒətɪv] .
I says , fugitive .
我 说道 , 逃犯 .

我说，逃犯。

[,aɪ ˈtiː][ˈsuːts][,em ˈiː] [ˈbetər] .
It suits me better .
它 西装 我 更好的 .

它更适合我。

[ɪts] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspensɪv] .
It's elegant and inexpensive .
它是 优雅的 和 价格低廉 .

它既优雅又便宜。

[aɪ] [eɪnt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈiːdɪkt] .
I ain't worthy of an Executive Edict .
我 不是 值得 的 一个 管理人员 法令 .

我不配获得行政命令。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][aɪ] [ˈwɒdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪdʒɪt] [tuː; tə][get][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
As a fugitive I wouldn't have to fidgit to get even with you .
作为 一个 逃犯 我 不会 有 到 菲吉特 到 得到 甚至 和 你 .

作为一个逃犯，我根本不用费尽心思就能报复你。

[bʌt; bət] [teɪk] [jɔː; jər] [ˈstændpɔɪnt] , [ˈeksələnsɪ] .
But take your standpoint , Excellency .
但 拿 你的 立场 , 阁下 .

但请您坚持自己的立场，阁下。

[ðeəz; ðəz] [ɪˈnɪkwɪtəs] [ˈlɪmɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] .
There's iniquitous limits to you .
有 不义的 限制 到 你 .

你受到的不公平限制。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [ʌp][æn; ən] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈiːdɪkt][baɪ] [jɔːrˈself] .
For instance , you can't put up an Executive Edict by yourself .
为了 实例 , 你 不能 放 向上 一个 管理人员 法令 经过 你自己 .

例如，你不能独自颁布行政命令。

[ˈkɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪn][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Consequence is , there's no glory in it for you .
结果 是 , 有 不 荣耀 在 它 为了 你 .

结果就是，你从中得不到任何荣耀。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪ(ə)n] , [ˈrʌnɪŋ] - [laɪk] [ðɪs] :
But you can put up a Proclamation , runnin ' like this :
但 你 能 放 向上 一个 公告 , 跑步 - 喜欢 这 :

但你可以张贴一份公告，像这样：

- [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][wʌn] [ˈsædlɜː] ,
' Five hundred dollars reward for capture and return of one Sadler ,
- 五 百 美元 报酬 为了 捕获 和 返回 的 一 萨德勒 ,

“抓捕并交出萨德勒，赏金五百美元。”

[ðæt] [kəˈmɪtɪd] [hjuːˌmɪlːətən] - [əˈsɔːlt] [ɑːn][wʌn] [ˈhɪləri] ,
that committed humiliatin ' assault on one Hillary ,
那 坚定的 羞辱 - 突击 在 一 希拉里 ,

对希拉里实施羞辱性攻击的人，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['stʌməkʃ] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][,peɪtri'ɑ:tɪk][mju:'hɪsɪp(ə)l] ['gɑ:dzmən]
and sp'iled the stomachs and b'iled the skins of patriotic municipal guardsmen
和 - 这 胃 和 - 这 皮肤 的 爱国 市政 卫兵
,
:
,

并掏空了爱国市政卫兵的胃，烧伤了他们的皮。

[wɪtʃ] ['feɪmfl] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz] [mə'reɪn] [sɪks] [fi:t] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['hoʊmli]
which shameful person is more'n six feet of iniquity , and his features homely
哪个 可耻 人 是 更多 六 脚 的 罪恶 , 和 他的 特征 家常的
[brɪ'ɑ:nd] [brɪ'li:f] ,
beyond belief ,
超过 信仰 ,

哪个可耻之人身高超过六尺，面容丑陋得令人难以置信？

[kəm'plekʃ(ə)n] [dɪ'læpɪdɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [dɪs'peptɪk] . -
complexion dilapidated , and conscience dyspeptic . '
肤色 破旧的 , 和 良心 消化不良 . -
面色憔悴，良心不安。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['eksələnsi] , [ðer; ðər] ['kudnt] ['enɪbɑ:di] [gɪv] [ju:; jʊ] [pɔɪnts] [ɑ:n][ə; eɪ][,pra:klə'meɪʃ(ə)n] .
Of course , Excellency , there couldn't anybody give you points on a Proclamation .
的 课程 , 阁下 , 那里 不能 任何人 给 你 积分 在 一个 公告 .
当然，阁下，没有人能凭一份公告就给你加分。

[aɪ] [eɪnt] ['dɔɪn] - [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sə'pəʊzɪn] - [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
I ain't doin ' that , but I was supposin ' it was printed in the national
我 不是 做 - 那 , 但 我 曾是 假设 - 它 曾是 打印 在 这 国家的
['kʌlərz] ,
colours ,
颜色 ,

我不会那么做，但我以为它会用国旗的颜色印出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spek'tækjələr] [rɪ'wɔ:rd] - - [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
with a spectacular reward precedin ' a festival of language .
和 一个 壮观的 报酬 - - 一个 节日 的 语言 .
在语言节之前，还有一份丰厚的奖励。

['prɪntɪd] , ['pəʊstɪd] , [ænd; ənd] ['skætərd] ['oʊvər]['fə:də,nænd] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:nsələt] ,
Printed , posted , and scattered over Ferdinand Street and the British Consulate ,
打印 , 发布 , 和 疏散 超过 费迪南德 街道 和 这 英国 领事馆 ,
[wʌt] ['hæpənz] ?
what happens ?
什么 发生 ?

将这些印刷品张贴在费迪南德大街和英国领事馆各处，会发生什么？

['brɪtɪʃ] ['mædʒəsti] ['pæsɪfaɪ] , ['fə:də,nænd] [stri:t] ['sɑ:lɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['meɪər] [ðæt] [pʊts] [ðæt] ['vælju:][ɑ:n]
British majesty pacified , Ferdinand Street solid for a Mayor that puts that value on
英国 威严 安抚 , 费迪南德 街道 坚硬的 为了 一个 市长 那 放置 那 价值 在
[pi:t] ['hɪləri] ,
Pete Hillary ,
皮特 希拉里 ,

英国的威严得以平息，费迪南德街的选民们对一位如此看重皮特·希拉里的市长十分忠诚。

['trænsɜ:pɔ:rt] ['kʌmpəni] [dəunt]['ɑ:bdʒekt] .
Transport Company don't object .
运输 公司 不 目的 .
运输公司不反对。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈhæpi] , [ɪkˈsept] [em ˈiː] .

Everybody happy , except me .

大家 快乐的 , 除了 我 .

除了我以外, 大家都很高兴。

[dəʊnt][maɪnd][em ˈiː] .

Don't mind me .

不 头脑 我 .

别理我。

[aɪ][ɡoʊ][maɪ] [ˈloʊnsəm] [wei] .

I go my lonesome way .

我 去 我的 寂寞 方式 .

我独自一人走上这条路。

[ˈsædlɜː] [tɜːrnd] [əˈwei] , [dɪˈprest] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [gæŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈplɑːzə] .

" Sadler turned away , depressed , and looked at the chain gang in the Plaza .

萨德勒 转向 离开 , 郁闷 , 和 看起来 在 这 链 帮派 在 这 广场 .

萨德勒沮丧地转过身, 看着广场上的锁链队。

[ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] .

The Mayor's eyes glistened .

这 市长的 眼睛 闪闪发光 .

市长的眼睛闪闪发光。

[ˈdɔːrkəs] [pʊld] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :

Dorcas pulled his beard , and he says :

多卡斯 拉 他的 胡须 , 和 他 说道 :

多卡斯揪住他的胡子, 他说:

" [ðeəd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈeksələnsi] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

" There'd be more in it for you , Excellency , that's a fact .

那里 是 更多的 在 它 为了 你 , 阁下 , 那就是 一个 事实 .

“阁下, 这对您来说好处更多, 这是事实。”

" [ðə; ði] [ˈmeɪər] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ˈsædlɜː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

" The Mayor came over and patted Sadler on the shoulder , and his voice

这 市长 来了 超过 和 轻拍 萨德勒 在 这 肩膀 , 和 他的 嗓音

[ʃoʊd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

showed emotion .

显示 情感 .

市长走过来拍了拍萨德勒的肩膀, 他的声音里充满了感情。

" [maɪ] [frend] , [biː; bi][nɑːt][sæd] .

" My friend , be not sad .

我的 朋友 , 是 不是 伤心 .

我的朋友, 不要难过。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈpɑːləsi][ɪz][ˈnoʊb(ə)] . "

To be sacrificed to public policy is noble . "

到 是 牺牲 到 民众 政策 是 高贵 . "

为公共政策牺牲是高尚的。

" [rekəˈlekt] [ðæt] [ˌpraːkləˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈeksələnsi] , " [sez] [ˈsædlɜː] .

" Recollect that Proclamation , Excellency , " says Sadler .

追忆 那 公告 , 阁下 , " 说道 萨德勒 .

萨德勒说: “请记住那份公告, 阁下。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈskraɪb] [em ˈiː] [tuː] [ˈvɪlənəs] . "

" You can't describe me too villainous . "

你 不能 描述 我 也 邪恶的 . "

“你无法把我描述得过于邪恶。”

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'membə] , ” [sez] [ðə; ði] ['meɪə] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] .
“ **I will remember** , ” **says the Mayor in a broken voice** .
“ 我 将要 记住 , ” 说道 这 市长 在 一个 破碎的 嗓音 :
“我会记住的,”市长哽咽着说。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'membə] . ”
“ **I will remember** . ”
“ 我 将要 记住 : ”

我会记住的。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][gou] [ʼʌndə] [faɪv] ['hʌndrəd] , ” [sez] ['sædlə] .
“ **And you won't go under five hundred** , ” **says Sadler** .
“ 和 你 惯于 去 在下面 五 百 , ” 说道 萨德勒 :
“而且你不会低于五百,”萨德勒说。

“ ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][jɔ; jə] ['praɪvət] [rɪ'spekt] , [dʒʌst] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ,
“ **It'll be a tribute to your private respect , just between you and me** ,
“ 它将 是 一个 贡 到 你的 私人的 尊重 , 只是 之间 你 和 我 ,
“这将是你对我私下表达的尊重,只属于你我之间。”

[æz; əz] [frendz] [ðæt] [maɪt] ['nevə] [mi:t] [ə'gen] . ”
as friends that might never meet again . ”
作为 朋友们 那 可能 绝不 见面 再次 : ”
就像那些可能再也不会见面的朋友一样。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'membə] . ”
“ **I will remember** . ”
“ 我 将要 记住 : ”

我会记住的。

[maɪ] [frend] !
My friend !
我的 朋友 !

我的朋友！

[jet] [bi:; bi][fɜ:rm] , ” [sez] [ðə; ði] ['meɪə] .
Yet be firm , ” **says the Mayor** .
然而 是 公司 , ” 说道 这 市长 :

“但要立场坚定,”市长说道。

['sædlə] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['soʊldʒəz] ,
Sadler left the hall with a file of pink soldiers ,
萨德勒 左边 这 大厅 和 一个 文件 的 粉色的 士兵 ,
萨德勒带着一队粉红色的士兵离开了大厅。

[hu:] ['æktɪd][slai][ænd; ənd] [kept] [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
who acted sly and kept aside from him ,
WHO 行动 狡猾 和 保留 旁边 从 他 ,
那个人狡猾地躲着他，

[æz; əz][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] .
as not knowing in what direction he might be dangerous .
作为 不是 会心 在 什么 方向 他 可能 是 危险的 :
因为不知道他会朝哪个方向发展,可能会造成危险。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [gæŋ] , [ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] [ðəm; ðəm][tu:; tə] ['sɑ:rou] **He was put in charge of the chain gang , and introduced them to sorrow**
他 曾是 放 在 收费 的 这 链 帮派 , 和 介绍 他们 到 悲哀
[ænd; ənd] [heɪst] ,
and haste ,
和 匆忙 ,
他被任命为劳改队的负责人,并让他们尝到了悲惨和匆忙的滋味。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [θri:] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [rɪ'pʌblɪk] ,
and he spent his three days at the Hotel Republic ,
和 他 花费 他的 三 天 在 这 酒店 共和国 ;
他在共和国酒店住了三天。

[ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [ˈdʒɔɪfl] [æt; ət][ðə; ði][bə:r][æt; ət][mju:'nɪsɪp(ə)l] [ɪk'spens] .
taking things joyful at the bar at municipal expense .
采取 事物 快乐 在 这 酒吧 在 市政 费用 ;
用市政经费在酒吧里寻欢作乐。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈswɑ:reɪz][ɑ:n][ðə; ði][hoʊ'tel] [pi'ɑ:zə] [ænd; ənd] [ˈterər] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [gæŋ] .
There were soirees on the hotel piazza and terror in the chain gang .
那里 是 晚会 在 这 酒店 广场 和 恐怖 在 这 链 帮派 ;
酒店广场上举行着盛大的晚会，而锁链队里却笼罩着恐怖气氛。

[baɪ][ðə; ði] [reɪt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][ˈplɑ:zə] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ɪk'spens] .
By the rate the work went on in the Plaza , he was worth the expense .
经过 这 速度 这 工作 去 在 在 这 广场 , 他 曾是 值得 这 费用 ;
按照广场工程的进展速度来看，他物有所值。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ə'pɪr] [ˈskru:pjələs] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][bɪd] [ˈpi:p(ə)l]
The only point where he didn't appear scrupulous was going around to bid people
这 仅有的 观点 在哪里 他 没有 出现 一丝不苟的 曾是 去 大约 到 出价 人们
[gʊd] - [baɪ] ,
good - bye ,
好的 - 再见 ,
他唯一显得不够严谨的地方就是四处和人道别的时候。

[wɪtʃ] [si:md] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈhæərəʊd] [ðə; ði]
which seemed simple - hearted and affecting in a way , but it harrowed the
哪个 似乎 简单的 - 心地 和 影响 在 一个 方式 , 但 它 饱受折磨 这
[ˈmeɪɜ:z] [ˈfi:lɪŋz] .
Mayor's feelings .
市长的 情怀 ;
这看似单纯感人，但却深深刺痛了市长的心。

[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhæərəʊd] .
He said they were harrowed .
他 说 他们 是 饱受折磨 ;
他说他们受到了极大的惊吓。

[hi:; hi][gɑ:t] [ˈnɜ:rvəs] .
He got nervous .
他 得到 紧张的 ;
他紧张起来。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ə'gri:z] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈfju:dʒətɪv] ,
For if a man agrees to be a fugitive ,
为了 如果 一个 男人 同意 到 是 一个 逃犯 ;
如果一个人同意成为逃犯，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ]
and to escape in a way described by himself as a shrinking and fading
和 到 逃脱 在 一个 方式 描述 经过 他自己 作为 一个 收缩 和 褪色
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
并以他自己所描述的那种逐渐萎缩和消逝的方式逃离。

[aɪ 'ti:][stændz][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi] [ˈɔtnt] [tu:; tə] [meɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ˈfʌs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
it stands to reason he oughtn't to make too much fuss about it ;
它 站立 到 原因 他 不应该 到 制作 也 很多 大惊小怪 关于 它 ;
他理应不必对此事大惊小怪；

[nɔːr] [tel] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] ,
nor tell the British consul that the Mayor was going to assassinate him ,
也不 告诉 这 英国 领事 那 这 市长 曾是 去 到 暗杀 他 ,
也不能告诉英国领事市长要刺杀他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]ˈriːz(ə)n[fɔːr; fər] “ [ðiːz] [hɪr] [əˈdjuː] , , ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l]
which was the reason for “ these here adieus , ” to which the British consul
哪个 曾是 这 原因 为了 “ 这些 这里 再见 , ” 到 哪个 这 英国 领事
[sed] , “ [ˈgæmən] !
said , “ Gammon !
说 , “ 加蒙 !
这就是“在此告别”的原因，对此，英国领事说：“Gammon!

” [jet] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ˈkɜːrənt] [ɪn][ˈfəːdə,nænd] [striːt] ,
” **Yet this seemed to be the idea current in Ferdinand Street** ,
” 然而 这 似乎 到 是 这 主意 当前的 在 费迪南德 街道 ,
然而，这似乎是费迪南德街上流行的观点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈhɒtəntɒt] [səˈsaɪəti][wɜːr; wər] [ˈpiːsf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
and was why the Hottentot Society were peaceful for the time being .
和 曾是 为什么 这 霍屯督人 社会 是 和平 为了 这 时间 存在 .
这就是霍屯督社会暂时保持和平的原因。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] ['meɪər] [ˈnɜːrvəs] [ðə; ði] [wei] [ˈpɔːrteɪt] [wʌz; wəz] [kiːd] [ʌp][fɔːr; fər][ˈtrædzədi] ,
But it made the Mayor nervous the way Portate was keyed up for tragedy ,
但 它 制成 这 市长 紧张的 这 方式 便携式 曾是 按键 向上 为了 悲剧 ,
但波塔特那种对悲剧高度警惕的态度让市长感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˈsædlɜː] [ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈriːəl] [mɪˈstɪriəs] .
and the way Sadler acted as if he wasn't going to escape real mysterious .
和 这 方式 萨德勒 行动 作为 如果 他 不是 去 到 逃脱 真实的 神秘 .
萨德勒表现得好像他无法逃脱一样，这真的很神秘。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l][ænd; ənd][ˈfəːdə,nænd] [striːt]
For the Mayor had to please the British consul and Ferdinand Street
为了 这 市长 有 到 请 这 英国 领事 和 费迪南德 街道
[ænd; ənd][ðə; ði]ˈtrænsˌpɔːrt] [ˈkʌmpəni] ;
and the Transport Company ;
和 这 运输 公司 ;
因为市长必须取悦英国领事、费迪南德街和运输公司；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɒtəntɒt] [wɜːr; wər] [ˈskɪtɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] .
but the Hottentots were skittish , and the Mayor was nervous .
但 这 霍屯督人 是 胆怯的 , 和 这 市长 曾是 紧张的 .
但霍屯督人胆怯不安，市长也很紧张。

[ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [dɔːk] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsædlərz] [frendz] , [kʌm] [tuː; tə] [waːtʃ]
On Thursday morning the dock was crowded with Sadler's friends , come to watch
在 周四 早晨 这 码头 曾是 挤 和 萨德勒的 朋友们 , 来 到 手表
[hɪm; ɪm] [ɪˈskeɪp] ,
him escape ,
他 逃脱 ,
星期四早上，码头上挤满了萨德勒的朋友们，他们都来观看他越狱。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː] ,
and some who heard he was to try it ,
和 一些 WHO 听到 他 曾是 到 尝试 它 ,
有些人听说他要去尝试，

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [græbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪti] [gɑːrd] .
and thought to see him grabbed by the City Guard .
和 想法 到 看 他 抓住 经过 这 城市 警卫 .
我当时以为他被城卫队抓住了。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [səɪ'praɪz] .
They expected a surprise .
他们 预期的 一个 惊喜 .

他们期待着惊喜。

[aɪ 'ti:] [ˈpʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [ˈwaɪdnɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sti:mər] [ænd; ənd]
It puzzled them when the strip of water widened between the steamer and
它 困惑 他们 什么时候 这 条 的 水 扩大 之间 这 汽船 和
[ðə; ði] [pɪə] .
the pier .
这 码头 .

当轮船和码头之间的水面变宽时，他们感到很困惑。

[ˈaɪrɪʃ] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] , [ðoo] [aɪ][hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd][hi:; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['sædlɜ:] ;
Irish wasn't there , though I had supposed he would go with Sadler ;
爱尔兰 不是 那里 , 尽管 我 有 据称 他 会 去 和 萨德勒 ;
艾瑞什没去，虽然我以为他会和萨德勒一起去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kɒnsəlz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈdɔ:rkəs] , [wɪð; wɪθ]
but the British and American consuls were there , and Dorcas , with
但 这 英国 和 美国人 领事 是 那里 , 和 多卡斯 , 和
[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trænsɜ:pɔ:rt] ['kʌmpəni] ,
others of the Transport Company ,
其他的 的 这 运输 公司 ,
但英国和美国的领事都在场，多卡斯和运输公司的其他人也在那里。

[ˈpi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] [ˈhɪləri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ni:grəʊz]
people from the Hotel Republic , and Hillary , and a lot of negroes
人们 从 这 酒店 共和国 , 和 希拉里 , 和 一个 很多 的 黑人
[frʌm; frəm]['fə:də,nænd] [stri:t] .
from Ferdinand Street .
从 费迪南德 街道 .
来自共和国酒店的人，希拉里，以及费迪南德街的许多黑人。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ns(ə)l] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ns(ə)l] : " [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I heard the British consul say to the American consul : " You know , of course ,
我 听到 这 英国 领事 说 到 这 美国人 领事 : " 你 知道 , 的 课程 ,
我听到英国领事对美国领事说：“你知道，当然，

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] - [rɒt] [ʌp] [dʒɑ:b] - — [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'merɪkənɪzəm] , " [hi:; hi] [sez] .
that's what you call a ' put up job ' — one of your Americanisms , " he says .
那就是 什么 你 称呼 一个 : 放 向上 工作 : — 一 的 你的 美国俚语 , " 他 说道 :
“这就是你们所谓的‘摆拍’——这是你们美国人常用的一个说法，”他说。

" [ʌks] !
" Shucks !
" 吓 !

“哎呀！ ”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] , " [sez] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ns(ə)l] .
You don't care , " says the American consul .
你 不 关心 , " 说道 这 美国人 领事 :
“你根本不在乎，”美国领事说道。

" [bʌt; bət] [ˈri:əli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪts] [nɑ:t] [ˈdi:snt] , " [sez] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ns(ə)l] .
" But really , you know , it's not decent , " says the British consul .
" 但 真的 , 你 知道 , 它是 不是 体面的 , " 说道 这 英国 领事 :
“但说真的，你知道，这很不体面，”英国领事说道。

['sædlɜ:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈæftər] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [ɔ:f] ,
Sadler stood on the after deck of the steamer with his hat off ,
萨德勒 站立 在 这 后 甲板 的 这 汽船 和 他的 帽子 离开 ,
萨德勒脱帽站在汽船的后甲板上，

[seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [ɑːn] [ˈpɔːrˌteɪt] .
same as if he was asking a benediction on Portate .
相同的 作为 如果 他 曾是 问 一个 祝福 在 便携式 .
就好像他在为Portate祈求祝福一样。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈstiːmər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒkləˈmeɪʃənz] [wɜːr; wər]
An hour later the steamer was out of sight and the proclamations were
一个 小时 之后 这 汽船 曾是 出去 的 视线 和 这 公告 是
[ˈpɒstɪd] [ɪn][ˈfəːdə,nænd] [stri:t] ,
posted in Ferdinand Street ,
发布 在 费迪南德 街道 ,
一小时后, 轮船消失在视线中, 公告张贴在了费迪南德街上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈplɑːzə] , [ænd; ənd][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈkɒnsjʊlɪts] : “ [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [rɪˈwɔːrd]
and the Plaza , and at the consulates : “ Three hundred dollars reward
和 这 广场 , 和 在 这 领事馆 : “ 三 百 美元 报酬
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] ,
for the capture and return ,
为了 这 捕获 和 返回 ,
广场上和各领事馆都张贴着告示: “抓捕并交出此人, 赏金三百美元。”

[ded] [ɔːr][əˈlaɪv] , [ʌv; əv][wʌn] [noʊn] [æz; əz] - [kɪd] [ˈsædlɜː] , - [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒʌstɪs] ,
dead or alive , of one known as ' Kid Sadler , ' a fugitive from public justice ,
死的 或者 活 , 的 一 已知 作为 - 孩子 萨德勒 , - 一个 逃犯 从 民众 正义 ,
无论生死, 此人被称为“基德 萨德勒”, 是一名逃犯。

[huː] [kəˈmɪtɪd] [fəˈloʊniəs] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪŋ] [əˈsɔːlt] [ɑːn][ˈpedroʊ] [ˈhɪləri] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn]
who committed felonious and insulting assault on Pedro Hillary , the well - known
WHO 坚定的 重罪 和 侮辱 突击 在 佩德罗 希拉里 , 这 出色地 - 已知
[ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv][ˈfəːdə,nænd] [stri:t] .
and respected resident of Ferdinand Street .
和 受人尊敬 居民 的 费迪南德 街道 .
对费迪南德街知名且受人尊敬的居民佩德罗·希拉里实施了重罪和侮辱性袭击。

[aɪˈtiː][ɪz] [səˈspektɪd] , “ [sez] [ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] , “ [ðæt] , [ɪf] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
It is suspected , “ says the Proclamation , “ that , if still in the city ,
它 是 怀疑 , “ 说道 这 公告 , “ 那 , 如果 仍然 在 这 城市 ,
公告称: “据推测, 如果此人仍在城内,

[hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈstiːmər] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] .
he will endeavour to escape by steamer in disguise .
他 将要 努力 到 逃脱 经过 汽船 在 伪装 .
他将设法乔装打扮, 乘轮船逃跑。

[dɪˈskrɪpʃn] . “ — —
Description . “ — —
描述 . “ — —
描述。” -

[wɪtʃ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][rɪˈmaːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd][skɔːrɪn] .
Which description of him was remarkable for length and scorn .
哪个 描述 的 他 曾是 卓越 为了 长度 和 轻蔑 .
对他的描述篇幅很长, 而且充满了蔑视。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːns(ə)l] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːns(ə)l] ; “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz]
I heard the American consul say to the British consul ; “ I'll tell you what that is
我 听到 这 美国人 领事 说 到 这 英国 领事 ; “ 患病的 告诉 你 什么 那 是
,
.
,
我听到美国领事对英国领事说: “我来告诉你那是什么,

[oʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .

老人。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈpɔːrəs] [ˈplæstər] .
That's a porous plaster .
那就是 一个 多孔 石膏 .

那是多孔石膏。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz][sʌm; səm] [hoʊlz] , [bʌt; bət] [its] [ment] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [jɜː; jər] [ɪnˈdiːsnsi] .
It has some holes , but it's meant to cover your indecency .
它 有 一些 孔 , 但 它是 意思是 到 覆盖 你的 不雅 .

它有一些破洞，但它的作用就是遮盖你的隐私部位。

[ðæt] [ˈθɜːrzdɛɪ] [naɪt] [aɪ][sæt][əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈhelən] [mɑːr] .
“ That Thursday night I sat alone on the deck of the Hotel Helen Mar .
” 那 周四 夜晚 我 卫星 独自的 在 这 甲板 的 这 酒店 海伦 三月 .

“那个星期四晚上，我独自一人坐在海伦玛酒店的露台上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ten][əˈklɒk, əu-] .
It was near ten o'clock .
它 曾是 靠近 十 点钟 .

当时快到十点了。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][fləˈmɪŋɡoʊ][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [fluː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhelən] [mɑːr] ,
I saw a flamingo rise from the river , and it flew over the Helen Mar ,
我 锯 一个 火烈鸟 上升 从 这 河 , 和 它 飞翔 超过 这 海伦 三月 ,

我看到一只火烈鸟从河里飞起，飞过海伦玛河。

[laɪk][ə; eɪ] [ɡoʊst] , [ˈtreɪlɪŋ] [ɪts] [legz] .
like a ghost , trailing its legs .
喜欢 一个 鬼 , 尾随 它是 腿 .

像幽灵一样，拖着长长的腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlædər] [kriːkt] , [ænd; ənd] [ˈsædlɜː] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] .
And the ladder creaked , and Sadler came over the side .
和 这 梯子 嘎吱作响 , 和 萨德勒 来了 超过 这 边 .

梯子吱呀一声，萨德勒从梯子边翻了过去。

[hiː; hi] [stept] [sɔːft][ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
He stepped soft and long like a ghost .
他 步 柔软的 和 长的 喜欢 一个 鬼 .

他迈着轻柔而悠长的步伐，像个幽灵。

[həʊ] [duː] ?
“ How do ?
” 如何 做 ?

“怎么做？ ”

[hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz][ˈbəændʒoʊ] .
“ he says , and sat down , and twankled his banjo .
” 他 说道 , 和 卫星 向下 , 和 轻快地 他的 班卓琴 .

他说着，坐了下来，拨弄起他的班卓琴。

[ðen] [aɪ] [æskt] , [waɪ] ?
Then I asked , “ Why ?
然后 我 问 , “ 为什么 ?

然后我问：“为什么？ ”

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的？

“ [aɪ] [sez] ， “ [aɪ][dəʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] ， “ [aɪ] [sez] 。

“ **I says** ， “ **I don't see it** ， “ **I says** 。

“ 我 说道 ， “ 我 不 看 它 ， “ 我 说道 。

我说：“我没看到。”

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['ri:z(ə)nəb(ə)] 。

“ **It ain't reasonable** 。

“ 它 不是 合理的 。

“这不合理。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][flə'mɪŋɡoʊ] ， [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [rɪspɔ:nsə'bɪlətɪz] 。

“ **It was well enough for a flamingo , but a man has responsibilities** 。

“ 它 曾是 出色地 足够的 为了 一个 火烈鸟 ， 但 一个 男人 有 职责 。

“对火烈鸟来说这已经足够好了，但人是有责任的。”

[ɪts] [nɔ:t] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['flaʊtɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] [ðæts] [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] 。

It's not right for him to be a floating object that's no such thing 。

它是 不是 正确的 为了 他 到 是 一个 漂浮的 目的 那就是 不 这样的 事物 。

他不应该被当作一个根本不存在的漂浮物。

[hɪ:z] [gɔ:t][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] ， [ən'les] [hi:; hi][ɪk'spleɪnz] [hɪm'self] 。

He's got no business to be impossible , unless he explains himself 。

他是 得到 不 商业 到 是 不可能的 ， 除非 他 解释 他自己 。

除非他做出解释，否则他没有理由百般刁难。

[aɪ] ['stɛrtɪd] [ðæt] [ə'pɪnjən] ['prɪti] [ʃɑ:rp] ， [bʌt; bət] ['sædlɜ:] [wʌz; wəz][kɑ:m] 。

I stated that opinion pretty sharp , but Sadler was calm 。

我 声明 那 观点 漂亮的 锋利的 ， 但 萨德勒 曾是 冷静的 。

我当时直言不讳地表达了自己的观点，但萨德勒却很平静。

“ [ˈaɪrɪʃ] [hʊkt] [ðə; ðɪ] [ˈhɑ:rɪst] [mu:n] “ [hi:; hi] [sez] ， “ [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['sti:mər] 。

“ **Irish hooked the Harvest Moon** “ **he says** ， “ **and lay outside for the steamer** 。

“ 爱尔兰 钩子 这 收成 月亮 “ 他 说道 ， “ 和 躺 外部 为了 这 汽船 。

“爱尔兰人把‘丰收月’号钩住了，”他说，“然后躺在外面等着轮船来接他。”

[aɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvəbɔ:rd] 。

I jumped overboard 。

我 跳了起来 落水 。

我跳下船了。

“ [tʃeɪndʒd] [jɔ:r; jər][maɪnd] ？ “

“ **Changed your mind ？** “

“ 已更改 你的 头脑 ？ “

“改变主意了？ ”

“ [wel] ， [aɪ'd] [θɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪn'listɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪliən] [wɔ:r] ， [bʌt; bət] [ˈaɪrɪʃ] [dəʊnt] [laɪk]

“ **Well , I'd thought some of enlisting for the Chilian War , but Irish don't like**

“ 出色地 ， ID 想法 一些 的 入伍 为了 这 智利 战争 ， 但 爱尔兰 不 喜欢

[wɔ:r] 。

war 。

战争 。

“嗯，我曾经想过参军参加智利战争，但是爱尔兰人不喜欢战争。”

[ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [fɪdʒɪts] 。

Gives him the fidgits 。

给予 他 这 烦躁不安 。

让他坐立不安。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] - [fer'wel] - ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] 。

I made a ' Farewell ' going out 。

我 制成 一个 - 告别 - 去 出去 。

我临走时做了个“告别”。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jə] .
I thought I'd come round and tell it to you .
我 想法 ID 来 圆形的 和 告诉 它 到 你 .
我想过来跟你说说这件事。

" [hi:; hi] [sæŋ] ['hɔ:rsli] [æz; əz] ['fɑ:lʊz] :
" He sang hoarsely as follows :
" 他 唱 沙哑地 作为 跟随 :
他用沙哑的声音唱道：

" ['tɑ:mi] [ænd; ənd][dɔ:rkəs] , [naʊ] [ə'du:] ;
" Tommy and Dorcas , now adieu ;
" 汤米 和 多卡斯 , 现在 再见 ;
“汤米和多卡斯，再见了；

[aɪ][dra:ps][ə; eɪ][ˈbraɪni][ter; tɪ(ə)r][ɑ:n] ,
I drops a briny tear on ,
我 滴 一个 咸的 撕 在 ,
我滴下一滴咸涩的泪水，

[ˈmeɪər] , [maɪ] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ju:; jə] ;
Mayor , my memories of you ;
市长 , 我的 回忆 的 你 ;
市长，我对您的记忆；

[ˈsti:vi] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [bɪr] [ɑ:n] ;
Stevey that brought the beer on ;
史蒂夫 那 带来 这 啤酒 在 ;
是史蒂夫把啤酒带进来的；

[ˌferˈwel] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [blu:] ,
Farewell across the waters blue ,
告别 穿过 这 水 蓝色的 ,
隔着蔚蓝的海水，再见了。

[oʊ] , [dʒɪˈrɒn] .
Oh , Jiron :
哦 , 吉龙 .
哦，吉隆。

" [ˌferˈwel] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] - [smel] ,
" Farewell the nights of ba'my smell ,
" 告别 这 夜晚 的 - 闻 ,
“再见了，那些充满巴米气味的夜晚，

[ˌferˈwel] [ðə; ði][ˈælɪgɪtər] ,
Farewell the alligator ,
告别 这 鳄鱼 ,
再见了，鳄鱼。

[ˈspeʃ(ə)l] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [dwell]
Special them little ones that dwell
特别的 他们 小的 一个 那 住
特别照顾那些居住的小伙伴们

[ɪn][ðə; ði] [mʌk] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər] .
In the muck hole with their mater .
在 这 泥浆 洞 和 他们的 母 .
和他们的母亲一起在泥坑里。

[ˌferˈwel] , [ˈpɔ:rteɪt] , [oʊ] , [ˌferˈwel] ,
Farewell , Portate , oh , farewell ,
告别 , 便携式 , 哦 , 告别 ,
再见了，波塔特，哦，再见了，

[ɪ'kwetər] . “
Equator . ”
赤道 . ”

赤道。”

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:r] [ɪz] [ðɪs] [wei] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z]
“ **You see** , ” **he says** , ” **the point of going to war is this way** , **because**
“ 你 看 , ” 他 说道 , ” 这 观点 的 去 到 战争 是 这 方式 , 因为
“你看,”他说,“发动战争的意义就在于此, 因为

“ [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [ju:; jʊ] [du:]
“ **The damage you do**
“ 这 损害 你 做

你造成的伤害

[eɪnt] [tɒtɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
Ain't totted to you
不是 总计 到 你

没跟你计较

[bʌt; bət] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [neɪʃəns] .
But explained by the habits of nations .
但 解释 经过 这 习惯 的 国家 .

但这可以用各国的习惯来解释。

“ [ˈɡʌvənmənt] [peɪz] [ðə; ði] [bɪlz] , [ˈkɑ:mɪseri] , [ˈsænətəri] , [ænd; ənd] [ðəm; ðəm] [ðæts] [sent] [tu:; tə]
“ **Government pays the bills** , **commissary** , **sanitary** , **and them that's sent to**
“ 政府 支付 这 账单 , 小卖部 , 卫生 , 和 他们 那就是 发送 到

[ɡɔ:d] [ɔ:lˈmaɪti] .
God Almighty .
上帝 全能者 .

“政府支付账单、伙食费、卫生费，以及献给全能上帝的那些钱。

[aɪ] [ges] [soʊ] .
I guess so .
我 猜测 所以 .

大概吧。

[bʌt; bət] [ɪˈtəd] [ɡɪv] [ˈaɪrɪʃ] [ðə; ði] [fɪdʒɪts] .
But it'd give Irish the fidgets .
但 它会 给 爱尔兰 这 烦躁不安 .

但这会令爱尔兰人坐立不安。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtrænsˌpɔ:rts] [ɡɔ:t] [ə; eɪ] [θri:] - [ˈmæstər] [bil] [fɔ:r; fər] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [seɪlz]
Then the Transport's got a three - master billed for San Francisco , **and she sails**
然后 这 运输的 得到 一个 三 - 掌握 账单 为了 圣 弗朗西斯科 , 和 她 帆

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
to - morrow morning ,
到 - 明天 早晨 ,

然后，运输船有一艘三桅帆船，目的地是旧金山，她明天早上启航。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] .
and we're going on her .
和 是 去 在 她 .

我们要上她。

“ [hi:; hi] [si:md] [səbˈdu:d] , [ænd; ənd] [hʌmd] [ænd; ənd] [strʌmd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈbændʒoʊ] ,
“ **He seemed subdued** , **and hummed and strummed on his banjo** ,
“ 他 似乎 低沉的 , 和 哼唱 和 拨弦 在 他的 班卓琴 ,

他显得情绪低落，哼着歌，弹着班卓琴。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['kʊdn̩t] [get][hoʊld][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][let] [aʊt] .
as if he couldn't get hold of what he wanted to let out .
作为 如果 他 不能 得到 抓住 的 什么 他 通缉 到 让 出去 .

仿佛他无法控制自己想要表达的东西。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [mə'na:tənəs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [tu:n] , [ænd; ənd] [sæn] [ə'gen]
At last he struck up a monotonous thing that had no tune , and sang again
在 最后的 他 击 向上 一个 单调 事物 那 有 不 调 , 和 唱 再次
:
:
:

最后，他弹奏起一首单调乏味、毫无旋律的曲子，又唱了起来：

“ [wʌŋ] [deɪ] , ” [hi:; hi] [sez] ,
“ One day , ” he says ,
“ 一 天 , ” 他 说道 ,

“总有一天，”他说。

“ [wʌŋ] [deɪ] [aɪ] [strʌk] [kri'eɪ](ə)n] ,
“ One day I struck creation ,
“ 一 天 我 击 创建 ,

“有一天我创造了世界，

[ænd; ənd][aɪ] [sez] [ɪn][,ædmə'reɪ](ə)n] ,
And I says in admiration ,
和 我 说道 在 钦佩 ,

我赞叹道：

- [wɒts] [ðɪs] [hɪr] [,kɑ:mbɪ'neɪ](ə)n] ? -
' What's this here combination ? '
- 是什么 这 这里 组合 ? -

这是什么组合？

[ðen] [aɪ] [dʌŋ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][sɪn] .
Then I done a heap of sin .
然后 我 完毕 一个 堆 的 罪 .

然后我犯下了一堆罪过。

[aɪ] [heɪnt] [noʊ][,edʒu'keɪ](ə)n] ,
I hain't no education ,
我 没有 不 教育 ,

我没受过什么教育，

[nɔ:r] [kɪn] .
Nor kin .
也不 亲属 .

没有亲属。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [bɔɪz] ,
“ There's something I would say , boys ,
“ 有 某物 我 会 说 , 男孩们 ,

“孩子们，我有些话想说.....”

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][aɪ] [θɹoʊd] [ə'weɪ] , [bɔɪz] ,
Of the life I threwd away , boys ,
的 这 生活 我 扔 离开 , 男孩们 ,

孩子们，我曾挥霍过的生命啊，

[aɪ 'ti:] ['kækəlz] , [bʌt; bət][dəunt] [leɪ] , [bɔɪz] ,
It cackles , but don't lay , boys ,
它 咯咯笑 , 但 不 躺 , 男孩们 ,

它咯咯地笑，但孩子们，别撒谎。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] .

There's a word that won't come out .

有 一个 单词 那 惯于 来 出去 .

有个词我怎么也说不出口。

[ðə; ði] [hel] [aɪ] [reɪzd] [aɪl] [peɪ] , [bɔɪz] ,

The hell I raised I'll pay , boys ,

这 地狱 我 提高 患病的 支付 , 男孩们 ,

我惹出的麻烦, 我一定会付出代价, 伙计们。

[dʒʌst] [ə'baʊt] .

Just about .

只是 关于 .

差不多。

" [ˈtɑːmi] , " [hiː; hi] [sez] [ðen] , " [aɪm] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] .

" Tommy , " he says then , " I'm leaving you .

" 汤米 , " 他 说道 然后 , " 我是 离开 你 .

"汤米,"他接着说, "我要离开你了。"

[juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈfeltʰɪŋ] [waɪŋ] [noʊ] [mɔːr] .

You ain't going to have my sheltering wing no more .

你 不是 去 到 有 我的 庇护所 翼 不 更多的 .

你再也别想用我的庇护所了。

[raɪt] [daʊn] [ðɪːz] [hɪr] [ˈmæksəmz][ɪn][jʊr; jər] [ˈmeməri] , [səˈpoʊzɪŋ] [aɪ][ˈnevər] [siː] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] .

Write down these here maxims in your memory , supposing I never see you no more .

写 向下 这些 这里 格言 在 你的 记忆 , 假如 我 绝不 看 你 不 更多的 .

请记住这些格言, 以防我们再也见不到彼此。

[ˈeni] [ɡeɪm] [ɪz] [ɡʊd] [ˈðætəl] [hoʊld][ʌp][ə; eɪ][bet] .

Any game is good that'll hold up a bet .

任何 游戏 是 好的 那将 抓住 向上 一个 赌注 .

任何能维持赌注的游戏都是好游戏。

[ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ɡʊd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪsk][ɪn][aɪ ˈtiː] .

Any sort of life is good so long as it has a good risk in it .

任何 种类 的 生活 是 好的 所以 长的 作为 它 有 一个 好的 风险 在 它 .

只要有值得冒险的地方, 任何生活方式都是好的。

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑːn] [haʊ] [mʌt] [juːv] [steɪkt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .

The worth of anything depends on how much you've staked on it .

这 值得 的 任何事物 取决于 在 如何 很多 你已经 已抵押 在 它 .

任何东西的价值都取决于你投入了多少。

[hɪm; ɪm] [ðæt] [drɔːz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːtˈlʌk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [draːps][moʊst][ɪn] .

Him that draws most of the potluck in this world is the same that drops most in .

他 那 平局 最多 的 这 便饭 在 这 世界 是 这 相同的 那 滴 最多 在 .

在这个世界上, 最能赢得聚餐的人, 往往也是最容易倾倒食物的人。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [pʊts] [ʌp][hɪz; ɪz][ləst] [kɔɪn][æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][fɜːrst] ,

The man that puts up his last coin as keen as when he put up his first ,

这 男人 那 放置 向上 他的 最后的 硬币 作为 敏锐的 作为 什么时候 他 放 向上 他的 第一的 ,

那个人把最后一枚硬币也像当初投第一枚时那样充满热情地投入赌注。

[ˈhiːl] [ʃʊr] [waɪn][ɪn][ðə; ði][end] .

he'll sure win in the end .

地狱 当然 赢 在 这 结尾 .

他最终肯定会赢。

[ˈlæstli] , [ˈtɑːmi] , [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][ə; eɪ] [ˈbækər] [ɪnˈkwɪərɪŋ][fɜːr; fər] [ˈsædlɜː] .

Lastly , Tommy , if you want a backer inquire for Sadler .

最后 , 汤米 , 如果 你 想 一个 支持者 查询 为了 萨德勒 .

最后, 汤米, 如果你想找个支持者, 可以联系萨德勒。

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ][ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
" He got up to leave , and stood a moment looking away into the moonlight .
" 他 得到 向上 到 离开 , 和 站立 一个 片刻 寻找 离开 进入 这 月光 .
他起身要走，站在那里望着月光，愣了一会儿。

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说：

" [ðə; ði] ['meɪɜːz] [ˌprɑːklə'meɪʃənz] [aʊt] , [kɪd] . "
" The Mayor's Proclamation's out , Kid . "
" 这 市长的 公告的 出去 , 孩子 . "
“市长公告已经发布了，孩子。”

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][gɑːt][aɪ 'tiː] ['sʌmwer] [ə'baʊt] .
I got it somewhere about .
我 得到 它 某处 关于 .

我大概是从某个地方弄到的。

[aɪ][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I just been to see him .
我 只是 到过 到 看 他 .

我刚去看过他。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" He had the Proclamation in his hand .
" 他 有 这 公告 在 他的 手 .
他手里拿着那份公告。

" [dɜːn] ['lɪt(ə)l] [rʌnt] , " [hiː; hi] [sez] .
" Durned little runt , " he says .
" 期间 小的 矮子 , " 他 说道 .

“该死的小家伙,”他说。

" [hiː; hi][kʌt][em 'iː] [daʊn] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɑːn] [ðæt] [rɪ'wɔːrd] , [plʌmp] !
" He cut me down two hundred dollars on that reward , plump !
" 他 切 我 向下 二 百 美元 在 那 报酬 , 丰满 !
“他少给了我两百美元的赏金，真是个傻瓜！”

[ænd; ənd]['hiːd] - [em 'iː][hɪz; ɪz][wɜːrd] !
And he'd gi'n me his word !
和 他会 - 我 他的 单词 !

他会向我保证！

[waɪ] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] !
Why , you heard him !
为什么 , 你 听到 他 !

你听到了！

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fermd] .
He ought to be ashamed .
他 应该 到 是 羞愧 .

他应该感到羞耻。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
I told him so .
我 讲述 他 所以 .

我告诉过他了。

[aɪ] [sez] , - [jʊə(r)] [noʊ][ˈleɪdi] . -
I says , ' You're no lady . '
我 说道 , - 你是 不 女士 . -

我说：“你根本不是什么淑女。”

[nɔːr][hiː; hi] [eɪnt] .
Nor he ain't .
也不 他 不是 .

他也不是。

[nɔːr] [ˈspɔːrtɪ] , [iːðər] .
Nor sporty , either .
也不 运动型 , 任何一个 .

也不运动。

[skwiːlz] [ænd; ɐnd] [ˈrɪɡl] . " "
Squeals and wriggles . " "
尖叫 和 蠕动 . "

尖叫和扭动。

" [peɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] , [dɪd][hiː; hi] ? "
" Paid you the reward , did he ? "
" 有薪酬的 你 这 报酬 , 做过 他 ? "

“他付给你赏金了吗？ ”

" [waɪ] , [ɹv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ˈkudnt] [mɪs] [hɪz; ɪz][ˈpɑːlətɪks] .
" Why , of course , he couldn't miss his politics .
" 为什么 , 的 课程 , 他 不能 错过 他的 政治 .

“当然，他不可能不谈政治。”

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)n] , [ðoo] .
It took him sudden , though .
它 采取 他 突然 , 尽管 .

但这对他来说却来得突然。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ɹv; əv][fɪts] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l] , [ˈpeɪnf(ə)l] .
He had a series of fits that was painful , painful .
他 有 一个 系列 的 适合 那 曾是 痛苦 , 痛苦 .

他经历了一系列痛苦的癫痫发作。

" [ðen] [hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] , [ˈmʌtərɪŋ] , " [ˈpeɪnf(ə)l] , [ˈpeɪnf(ə)l] !
" Then he moved away , muttering , " Painful , painful !
" 然后 他 已搬 离开 , 喃喃自语 , " 痛苦 , 痛苦 !

然后他走开了，嘴里嘟囔着：“痛苦，痛苦！ ”

" [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædəɹ] , [ænd; ɐnd] [went] [tuː; tə][kæləˈfɔːrniə] .
" climbed over the side , and down the ladder , and went to California .
" 攀登 超过 这 边 , 和 向下 这 梯子 , 和 去 到 加利福尼亚州 .

“他翻过船舷，顺着梯子下来，去了加利福尼亚。”

[ˈtʃæptər] [viː] . — [end] [ɹv; əv][ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈhelən] [mɑːr] .
CHAPTER V . — END OF THE HOTEL HELEN MAR .
章 V . — 结尾 的 这 酒店 海伦 三月 .

第五章——海伦·马尔酒店的终结

[kənˌtɪnjuˈeɪf(ə)n] [ɹv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbʌkɪŋəmz] [ˈnærətɪv] .
CONTINUATION OF CAPTAIN BUCKINGHAM'S NARRATIVE .
续篇 的 队长 白金汉宫 叙述 .

继续讲述白金汉上尉的故事。

[ˈsædlɜː] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [bʌt; bət] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈsterɪd] [ɑːn] [æ; ət] [ˈpɔːrteɪt] ,
Sadler and Irish were gone , but Stevey Todd and I stayed on at Portate ,
萨德勒 和 爱尔兰 是 已消失 , 但 史蒂夫 托德 和 我 入住 在 在 便携式 ,
萨德勒和艾瑞什都走了, 但我和史蒂夫·托德留在了波塔特。

[ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈhelən] [mɑːr] .
running the Hotel Helen Mar .
跑步 这 酒店 海伦 三月 .

经营海伦玛尔酒店。

[θriː] [ˈjɪrɜː] [wiː; wi] [ræn] [hɜːr; hər] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmʌni] .
Three years we ran her altogether , and made money .
三 年 我们 跑 她 共 , 和 制成 钱 .

我们一共经营了她三年, 赚了不少钱。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [aɪˈd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪsməs] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrtər]
I had a thought that by - and - by I'd go to the Isthmus , and charter
我 有 一个 想法 那 经过 - 和 - 经过 ID 去 到 这 地峡 , 和 宪章
[sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌ; əv] [sluːp] ,
some kind of sloop ,
一些 种类 的 单桅帆船 ,
我曾想过, 过段时间我会去地峡, 租一艘单桅帆船。

[ænd; ənd] [dɪɡ] [aʊt] [klaɪdz] [ˈkænvəs] [bægz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈʌriːnəu] [ˈstɪki] [wɪð; wɪθ]
and dig out Clyde's canvas bags , and so go back to Greenough sticky with
和 挖 出去 克莱德的 帆布 包 , 和 所以 去 后退 到 格林诺 黏 和
[ˈɡlɔːri] .
glory .
荣耀 .

然后翻出克莱德的帆布包, 带着荣耀回到格里诺。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈleɪzɪnəs] [ɔːr] [æmˈbɪʃ(ə)n] [kept] [em ˈiː] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] [ˈpɔːrteɪt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [seɪ] .
Whether it was laziness or ambition kept me so long at Portate I couldn't say .
无论 它 曾是 懒惰 或者 志向 保留 我 所以 长的 在 便携式 我 不能 说 .
我无法确定是什么让我在Portate待了那么久, 是懒惰还是野心。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [laɪf] .
It was a pleasant life .
它 曾是 一个 令人愉快的 生活 .

那是一种令人愉快的生活。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈnoʊtɪs] [taɪm] .
It's a country where you don't notice time .
它是 一个 国家 在哪里 你 不 注意 时间 .

这是一个让人感觉不到时间流逝的国家。

[jet] [ɪts] [ˈpɑːlətɪks] [ɑːr; ər] [ˈlaɪvli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveri] [lænd] [hæz; həz] [məˈlerɪə] , [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ;
Yet its politics are lively , and the very land has malaria , as you might say ;
然而 它是 政治 是 热闹 , 和 这 非常 土地 有 疟疾 , 作为 你 可能 说 ;
然而, 它的政治生活十分活跃, 而且可以说, 这片土地上疟疾肆虐;

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk] [ˈfeɪks] , [ˈ ˈəːθkweɪks] , [ˈ trɛmblɜːz] , [ˈ ðeɪ] [kɔːl] [ðəm; ðəm] , [ɔːr] "
it has periodic shakes , earthquakes , " tremblors , " they call them , or "
它 有 周期性 奶昔 , 地震 , " 震动 , " 他们 称呼 他们 , 或者 "
- , " [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [saɪz] .
trembloritos , " according to size .
- , " 根据 到 尺寸 .

它有周期性的震动, 地震, 他们称之为“颤动”, 或者根据震级大小称之为“小震动”。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [jɪr] - - ,
It was early one morning , in the spring of the year ' 73 ,
它 曾是 早期的 一 早晨 , 在 这 春天 的 这 年 - - ,

那是1973年春天的一个清晨,

[ðæt] [ˈsti:vi] [ˈtɑ:d] [wʊk] [em ˈi:] [ʌp] , [ænd; ənd][hi: hi] [sez] :
that Stevey Todd woke me up , and he says :
那 史蒂夫 托德 觉醒 我 向上 , 和 他 说道 :

是史蒂夫·托德把我叫醒的, 他说:

“ [aɪm] [ˈfi:lɪŋ] [ʌnˈstedi] [laɪk] .
“ **I'm feeling unsteady like .**
“ 我是 感觉 不稳定 喜欢 :

我感觉身体不太稳。

[si:mz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhelən] [mɑ:r] [ˈwɒbəld] . “
Seems like the Helen Mar wobbled . ”
似乎 喜欢 这 海伦 三月 摇晃 :

海伦·玛号好像摇晃了一下。

“ [ʃi:z] [tʊk] [sɪk] , “ [aɪ] [sez] , [sɑ:rˈkæstɪk] , “ [ʃi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈtu:θeɪk] .
“ **She's took sick , ” I says , sarcastic , “ she's got the toothache .**
“ 她是 采取 生病的 , “ 我 说道 , 讽刺的 , “ 她是 得到 这 牙疼 :

“她生病了,”我讽刺地说, “她牙疼。”

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [əˈgenst] [ˈsti:vi] [ˈtɑ:d] [wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtɪmɪd][ænd; ənd]
“ **The only thing I had against Stevey Todd was , he was timid and**
“ 这 仅有的 事物 我 有 反对 史蒂夫 托德 曾是 , 他 曾是 胆小 和

[hæd; həd][bæd] [dri:mz] .
had bad dreams .
有 坏的 梦境 :

“我对史蒂夫·托德唯一不满的地方就是, 他很胆小, 而且经常做噩梦。”

[hi:; hi][roʊd][ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] [ˈevri] [tu:; ɔ:r] [θri:] [naɪts] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] .
He rode a tidal wave every two or three nights , according to account .
他 骑 一个 潮汐 海浪 每一个 二 或者 三 夜晚 , 根据 到 帐户 :

据记载, 他每隔两三个晚上就会乘着海啸而过。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmesɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪd(ə)l] [weɪvz] [ðæt]
But it wasn't right to be messing another man's sleep with tidal waves that
但 它 不是 正确的 到 是 胡闹 其他 男人的 睡觉 和 潮汐 波浪 那

[ˈdɪdnt] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .
didn't belong to the other man .
没有 属于 到 这 其他 男人 :

但用不属于别人的海啸打扰别人的睡眠是不对的。

[aɪ] [ˈnevər] [set] [ˈeni] [ˈtaɪd(ə)l] [weɪvz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
I never set any tidal waves on him .
我 绝不 放 任何 潮汐 波浪 在 他 :

我从未对他掀起过任何巨浪。

[aɪ] [spʊk] [ʌp] [tu:; tə] [ˈsti:vi] [ˈtɑ:d] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [dek] ,
I spoke up to Stevey Todd that time , and went on deck ,
我 辐 向上 到 史蒂夫 托德 那 时间 , 和 去 在 甲板 ,

那次我跟史蒂夫·托德说了这件事, 然后就去了甲板上。

[ænd; ənd] [sɔ:; ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌmˈbrelə] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ,
and saw the Sarasara with an umbrella over her head , and I thought ,
和 锯 这 - 和 一个 伞 超过 她 头 , 和 我 想法 ,

我看到萨拉萨拉撑着伞, 心想:

[ˈmeɪbi] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪk] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈlʊkɪŋ]
maybe , there had been a little shake , and maybe she was out looking
或许 , 那里 有 到过 一个 小的 摇 , 和 或许 她 曾是 出去 寻找

[fɔ:r; fər] [ˈtrʌb(ə)l] .
for trouble .
为了 麻烦 :

或许发生了一点小震动, 或许她是出去惹是生非了。

[ˌaɪˈtiː] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It came on the middle of the morning .
它 来了 在 这 中间 的 这 早晨 .

它在上午十点左右到达。

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ðæt] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][juːˈes] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ]
The drivers that put up with us that night were gone down the valley with
这 司机 那 放 向上 和 我们 那 夜晚 是 已消失 向下 这 谷 和
[ðer; ðər] [mjuːlz] .
their mules .
他们的 骡子 .

当晚载着我们的司机们已经赶着骡子下山谷去了。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [wuːp] [daʊn] [brɪˈloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ,
I heard Stevey Todd whoop down below , and he came on deck and he says ,
我 听到 史蒂夫 托德 哇哦 向下 以下 , 和 他 来了 在 甲板 和 他 说道 ,
我听到史蒂夫·托德在下面大喊, 他来到甲板上说:

“ [ʃiːz] [ˈwɑːblɪŋ] [əˈɡen] !
“ **She's wobbling again !**
“ 她是 摇晃 再次 !

她又摇摇晃晃了!

“ [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhelən] [mɑːr] .
“ **meaning the Helen Mar .**
“ 意义 这 海伦 三月 .

“指的是海伦·玛尔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
She was swaying to and fro .
她 曾是 摇晃 到 和 弗 .

她摇摇晃晃的。

[wiː; wi][ɡɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædə] [ænd; ənd] [stʊd] [ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hə] .
We got down the ladder and stood off to look at her .
我们 得到 向下 这 梯子 和 站立 离开 到 看 在 她 .

我们下了梯子, 站在远处看着她。

[ðen] [ðə; ði][lənd][brɪˈɡæɪn] [ˈtwɪstɪŋ] [laɪk] [sneɪks] [ˈʌndər] [ˈʌʊər; ɑːr] [fiːt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˈfɪɡjər] [eɪts] ,
Then the land began twisting like snakes under our feet , and cut figure eights ,
然后 这 土地 开始 扭曲 喜欢 蛇 在下面 我们的 脚 , 和 切 数字 八 ,
然后, 脚下的土地开始像蛇一样扭曲, 并划出8字形。

[tɪl] [aɪ] [felt] [laɪk] [ˈsoʊpsʌdz] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .
till I felt like soapsuds , and lay down on my face .
直到 我 毛毡 喜欢 肥皂泡 , 和 躺 向下 在 我的 脸 .

直到我感觉自己像肥皂泡一样, 然后脸朝下躺了下来。

[ðen] [aɪ][sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhelən] [mɑːr] ,
Then I sat up , and looked at the Helen Mar ,
然后 我 卫星 向上 , 和 看起来 在 这 海伦 三月 ,

然后我坐了起来, 看着海伦·玛尔,

[wɪtʃ] [lʊk] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] .
which shook and groaned like a live thing .
哪个 摇晃 和 呻吟 喜欢 一个 居住 事物 .

它像活物一样颤抖呻吟。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [triːz] [kræk] [ænd; ənd][snæp][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hə] .
We heard the trees crack and snap behind her .
我们 听到 这 树木 裂缝 和 折断 在后面 她 .

我们听到她身后的树木发出咔嚓咔嚓的断裂声。

[ʃiː ʃi] [siːmd] [tuː tə] [hæn] [ə eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi] [heɪtɪd] [tuː tə][ɡoʊ] ;
She seemed to hang a moment as if she hated to go ;
她 似乎 到 悬挂 一个 片刻 作为 如果 她 憎恨 到 去 ;
她似乎犹豫了片刻，好像很舍不得离开；

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ʃiː ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ə eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [kræʃ] .
and over she went with a shriek and crash .
和 超过 她 去 和 一个 尖叫 和 碰撞 .
她尖叫一声，重重地摔倒在地。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [splæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [went] [ʌp] .
The water splashed and the dust went up .
这 水 溅起 和 这 灰尘 去 向上 .
水花四溅，尘土飞扬。

[ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [ænd; ənd][aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈhelən] [mɑːr] ,
Stevey Todd and I ran to the bank , and there lay the Hotel Helen Mar ,
史蒂夫 托德 和 我 跑 到 这 银行 , 和 那里 躺 这 酒店 海伦 三月 ,
史蒂夫·托德和我跑到河岸边，发现海伦·玛尔酒店就坐落在那里。

[rɪˈdɪkjələs] , [ˈbɑːtəm] [saɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dʒɪˈrɒn] [ˈrɪvər] .
ridiculous , bottom side up in the Jiron River .
荒谬的 , 底部 边 向上 在 这 吉龙 河 .
荒谬至极，船底朝上漂在吉隆河里。

[ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] .
Stevey Todd sat down and cried .
史蒂夫 托德 卫星 向下 和 哭 .
史蒂夫·托德坐下来哭了起来。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ruːf] - [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd]
I was disgusted with seeing the hotel standing on her roof - garden and
我 曾是 厌恶 和 看到 这 酒店 常设 在 她 屋顶 - 花园 和
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] ,
thinking of the mess there was inside her ,
思维 的 这 混乱 那里 曾是 里面 她 ,
站在酒店屋顶花园里，看到那座酒店，想到酒店内部的混乱景象，我感到十分恶心。

[ɔːl] [kʌm] [ʌv; əv][ə eɪ] - [noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [keɪv] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]
all come of a tremblorito no bigger than enough to cave in the bank and
全部 来 的 一个 - 不 大 比 足够的 到 洞穴 在 这 银行 和
[tɪp][ðə; ði] [ˈhelən] [mɑːr][ˈoʊvər] ,
tip the Helen Mar over ,
提示 这 海伦 三月 超过 ,

这一切都源于一场震级很小的地震，这场地震的规模甚至不足以压垮河岸，也不足以使海伦·玛尔号倾覆。
[ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [ˈtaɪd(ə)] [weɪv] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈpɔːrteɪt] , [wɪtʃ] [ˈniːdɪd] [aɪˈtiː] .
and enough tidal wave to wash the streets of Portate , which needed it .
和 足够的 潮汐 海浪 到 洗 这 街道 的 便携式 , 哪个 需要 它 .
海啸足以冲刷波塔特的街道，而波塔特也确实需要这样的洗礼。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [ʌmˈbrelə] [æt; ət][juː ˈes] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][mæd] .
I saw the Sarasara shaking her old umbrella at us , and I was mad .
我 锯 这 - 摇晃 她 老的 伞 在 我们 , 和 我 曾是 疯狂的 .
我看到萨拉萨拉朝我们挥舞着她的旧伞，我当时很生气。

[aɪ] [sez] [tuː; tə] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] , “ [ɡoʊ][ɑːn] !
I says to Stevey Todd , “ Go on !
我 说道 到 史蒂夫 托德 , “ 去 在 !
我对史蒂夫·托德说：“继续！ ”

[rʌn] [jɔː; jə] [bleɪmd] [oʊld][hoʊˈtel] ['stændɪŋ] [ɑːn][jɔː; jə] [hed] ！
Run your blamed old hotel standing on your head ！
跑步 你的 被指责 老的 酒店 常设 在 你的 头 ！

倒立着经营你那家被诟病的老旧酒店吧！

" [aɪ] [sez] , " [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈʌriːnəu] , " [ænd; ənd][aɪ][lɪt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈpɔːrˌteɪt] ,
" **I says , " I'm going to Greenough , " and I lit out for Portate ,**
" 我 说道 , " 我是 去 到 格林诺 , " 和 我 点燃 出去 为了 便携式 ,
我说：“我要去格里诺”，然后我就出发前往波塔特。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bəŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
leaving him standing on the bank , with the tears running down his face ,
离开 他 常设 在 这 银行 , 和 这 眼泪 跑步 向下 他的 脸 ,
他独自站在河岸上，泪流满面。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
like his heart was broken .
喜欢 他的 心 曾是 破碎的 .

仿佛他的心都碎了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈɪps] [ɪn][pɔːrt] [baʊnd] [fɔːr; fər]
When I came to the harbour I found there were two ships in port bound for
什么时候 我 来了 到 这 港口 我 成立 那里 是 二 船舶 在 港口 边界 为了
[kæləˈfɔːrniə] ,
California ,
加利福尼亚州 ,

我来到港口时发现有两艘船停泊在那里，开往加利福尼亚。

[ænd; ənd][wʌŋ][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈpænəməː] .
and one by way of Panama .
和 一 经过 方式 的 巴拿马 .

还有一趟经由巴拿马。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði][dʒeɪn][ˈæləŋ] .
She was named the Jane Allen .
她 曾是 命名 这 简 艾伦 .

她被命名为简·艾伦。

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ə; eɪ] [rʌf] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪn][ˈæləŋ] [wʌz; wəz]
The captain's name was Rickhart , a rough man , and the Jane Allen was
这 船长的 姓名 曾是 - , 一个 粗糙的 男人 , 和 这 简 艾伦 曾是

[æŋ; ən] [ʌnˈkliːn] [boʊt] ,
an unclean boat ,
一个 不洁 船 ,

船长名叫里克哈特，是个粗鲁的人，“简·艾伦”号是一艘很脏的船。

[ə; eɪ] [ˈbrɪɡənˌtiːn] , [kʌm] [frʌm; frəm][bæd] [ˈweðər] [əˈraʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] .
a brigantine , come from bad weather around the Horn .
一个 双桅帆船 , 来 从 坏的 天气 大约 这 喇叭 .

一艘双桅帆船，来自合恩角附近的恶劣天气。

[aɪ] [went] [əˈbɔːrd] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] .
I went aboard to look her over , and didn't like her .
我 去 船上 到 看 她 超过 , 和 没有 喜欢 她 .

我上船仔细看了看她，并不喜欢她。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmaɪtənt] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][baɪ]
I was making up my mind to go and see if the other mightn't be going by
我 曾是 制作 向上 我的 头脑 到 去 和 看 如果 这 其他 可能不会 是 去 经过
[ˈpænəməː] [tuː] .
Panama too .
巴拿马 也 .

我当时正下定决心去看看另一个人是不是也打算走巴拿马路线。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] , [sʌm; səm][wʌn] [spəʊk] [tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]
And then , coming through the forecastle , some one spoke to me from a
和 然后 , 未来 通过 这 前甲板 , 一些 一 辐 到 我 从 一个
[bʌŋk] [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sez] :
bunk and he says :
假寐 和 他 说道 :

然后，有人从船首楼的铺位上跟我说话，他说：

“ [wɛnd] [juː; jʊ][draːp][ɪn] , [ˈtɑːmi] ? ” [ænd; ʌnd][aɪ] [stɑːpt] , [ænd; ʌnd][stɛəd] ,
“ **When'd you drop in , Tommy ? ” and I stopped , and stared ,**
” 什么时候 你 降低 在 , 汤米 ? ” 和 我 停止 , 和 凝视 ,
“汤米，你什么时候来的？”我停下脚步，盯着他看。

[ænd; ʌnd] [ˈprɪti] [suːn] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and pretty soon I made him out .
和 漂亮的 很快 我 制成 他 出去 .

很快我就认出他了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒuːljəs][ɑːr] . [ˈkreɪni] .
It was Julius R . Craney .
它 曾是 尤利乌斯 拉 . 克雷尼 .

是朱利叶斯·R·克雷尼。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [sɪk] .
He certainly was sick .
他 当然 曾是 生病的 .

他肯定病得很重。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɪpt] [wɪð; wɪθ] - [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
He said he had shipped with Rickhart from New York ,
他 说 他 有 已发货 和 - 从 新的 约克 ,

他说他曾和里克哈特一起从纽约发货。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ʌnd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , [bʌt; bət] [θɔːt] [naʊ] [hiː; hi] [ˈwʊdnt]
to go to California and make his fortune , but thought now he wouldn't
到 去 到 加利福尼亚州 和 制作 他的 财富 , 但 想法 现在 他 不会

[lɪv; laɪv][soʊ][faːr] .
live so far .
居住 所以 远的 .

他原本打算去加州发财，但现在他觉得他不会住那么远了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈskɜːrvi] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ʌnd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
He had the scurvy and was low in his mind , and disappointed with
他 有 这 坏血病 和 曾是 低的 在 他的 头脑 , 和 失望的 和
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

他得了坏血病，情绪低落，对命运感到失望。

[aɪ] [θɔːt] :
I thought :
我 想法 :

我当时想：

“ [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [ˈmʌni] [æt; ət][ˈkoʊlən] , [hiː; hi][ˈhæznt] [gɑːt][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
“ **If he took my money at Colon , he hasn't got it now .**
” 如果 他 采取 我的 钱 在 冒号 , 他 还没有 得到 它 现在 .

“如果他在科隆拿走了我的钱，那他现在肯定拿不回来了。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ɪˈnʌf] [ðen] .
” **He was poor enough then .**
” 他 曾是 贫穷的 足够的 然后 .

“他当时已经很穷了。”

[aɪ] [gest] [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l] [ðæt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] :
I guessed we'd have to call that off , and I says :
我 猜对了 我们会 有 到 称呼 那 离开 , 和 我 说道 :

我猜我们得取消那次活动了, 我说:

" [ðə; ði][dʒeɪn] ['ælən] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **The Jane Allen it is .**
" 这 简 艾伦 它 是 .

没错, 就是简·艾伦。

[aɪl] [goʊ] [si:] [ðə; ði] ['wɪndwərdz] [ænd; ənd] ['ʌri:nəu] .
I'll go see the Windwards and Greenough .
患病的 去 看 这 迎风面 和 格林诺 .

我打算去看看向风群岛和格里诺。

" ['kreɪni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeləʊ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" **Craney was a yellow - looking man at that time ,**
" 克雷尼 曾是 一个 黄色的 - 寻找 男人 在 那 时间 ,

“当时的克雷尼脸色发黄。”

[ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fru:t] ,
and glad enough when I told him I was going to bring him some fruit ,
和 高兴的 足够的 什么时候 我 讲述 他 我 曾是 去 到 带来 他 一些 水果 ,

当我告诉他我要给他带些水果时, 他很高兴。

[ænd; ənd] [teɪk] ['pæɪdʒ] [tu:; tə]['pænəmə:] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
and take passage to Panama , and look after him .
和 拿 通道 到 巴拿马 , 和 看 后 他 .

然后乘船前往巴拿马, 照顾他。

[ðen] [aɪ] ['bɑ:gɪnd] [wɪð; wɪθ] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæɪdʒ] [fɔ:r; fər] [tu:] .
Then I bargained with Rickhart for a passage for two .
然后 我 讨价还价 和 - 为了 一个 通道 为了 二 .

然后我跟里克哈特讨价还价, 买了一张两人的船票。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [bæk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['helən] [mɑ:r] ,
The next day I went back up to the Helen Mar ,
这 下一个 天 我 去 后退 向上 到 这 海伦 三月 ,

第二天我又去了海伦玛尔,

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sti:vi] ['tɑ:d] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:rd] [fens] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and found Stevey Todd had a board fence in front of her , and was
和 成立 史蒂夫 托德 有 一个 木板 栅栏 在 正面 的 她 , 和 曾是

['tʃɑ:dʒɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
charging admission ,
收费 入学 ,

她发现史蒂维·托德在她面前竖起了一道木板围栏, 并且要收取门票。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [ædvər'taɪzmənt] [tækt] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] .
and he had a new advertisement tacked on the fence .
和 他 有 一个 新的 广告 已钉住 在 这 栅栏 .

他还让人在栅栏上贴了一则新的广告。

" [ʌn'pærələld] ['spektək(ə)l] ! " [sez] ['sti:vi] ['tɑ:dz] [bɪl] - ['pəʊstər] .
" **Unparalleled Spectacle ! " says Stevey Todd's bill - poster .**
" 无与伦比 奇观 ! " 说道 史蒂夫 托德的 账单 - 海报 .

“无与伦比的壮观场面!”史蒂夫·托德的海报上这样写道。

" [ðə; ði][hou'tel] ['helən] [mɑ:r] .
" **The Hotel Helen Mar .**
" 这 酒店 海伦 三月 .

“海伦玛酒店

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪmniːz] , [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [ˈselər] [ɪn][ðə; ði] [er] !
On her chimneys , with her cellar in the Air !
在 她 烟囱 , 和 她 地窖 在 这 空气 !

在她的烟囱上，她的地窖在空中！

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] !
Built in the United States !
建造 在 这 团结的 各州 !

美国制造！

[ɪkˈspɔrtəd] [tu:; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] !
Exported to South America !
导出 到 南 美国 !

出口到南美洲！

[ˈfreɪtɪd] [ˈɪnlənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)] [weɪv] !
Freighted Inland by a Tidal Wave !
货运 内陆 经过 一个 潮汐 海浪 !

被海啸裹挟着冲向内陆！

[stʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [baɪ][æn; ən] [ˈɜ:rθkweɪk] !
Stood on her Head by an Earthquake !
站立 在 她 头 经过 一个 地震 !

地震把她震倒了！

[ˈoʊnli] - [sents] !
Only 10 cents !
仅有的 - 分 !

只要10美分！

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks] [hɪmˈself] [ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] ,
" **And he was up on a box himself encouraging the populace ,**
" 和 他 曾是 向上 在 一个 盒子 他自己 鼓励 这 民众 ,
"他自己也站在一个箱子上，鼓舞民众士气。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɪznəs] [ˈoʊpənɪŋ] .
and he seemed to think he had a good business opening .
和 他 似乎 到 思考 他 有 一个 好的 商业 开幕 .
他似乎认为自己找到了一个很好的商机。

[bʌt; bət][aɪ] [sez] :
But I says :
但 我 说道 :

但我说：

" [ˈsti:vi] , " [aɪ] [sez] , " [kʌm] [ɔ:f] [aɪˈti:] .
" **Stevey , " I says , " come off it .**
" 史蒂夫 , " 我 说道 , " 来 离开 它 :
"史蒂夫,"我说, "别闹了。"

[wiə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈpænəmə:] .
We're going to Panama .
是 去 到 巴拿马 .

我们要去巴拿马。

" [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈpærəˌleɪd] [[oʊ] ,
" **He wanted to argue it was an unparalleled show ,**
" 他 通缉 到 争论 它 曾是 一个 无与伦比 展示 ,
他想辩称这是一场无与伦比的演出，

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [səˈspendərz] [ænd; ənd][ræn][hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ˈpɔ:rteɪt] ,
but I took him by the suspenders and ran him down to Portate ,
但 我 采取 他 经过 这 吊带 和 跑 他 向下 到 便携式 ,
但我揪住他的吊带，一路追到波塔特。

[ˈɑːrgjuːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [went] [ɪn] [ˈfriː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][dʒeɪn] [ˈælən] .
arguing , and the populace went in free , and we went aboard the Jane Allen .
争论 , 和 这 民众 去 在 自由的 , 和 我们 去 船上 这 简 艾伦 .
争论不休, 民众自由进入, 我们登上了简·艾伦号。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈhelən] [mɑːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [boʊt] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒeɪn] [ˈælən]
He thought the Helen Mar was a better boat upside down than the Jane Allen
他 想法 这 海伦 三月 曾是 一个 更好的 船 上行 向下 比 这 简 艾伦
[ˈeni] [saɪd] ,
any side ,
任何 边 ,
他认为, 即使把海伦·玛尔号翻过来, 也比简·艾伦号任何方向都好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒeɪn] [ˈælən] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smelz] [ænd; ənd]
and he was right there , for the Jane Allen was full of smells and
和 他 曾是 正确的 那里 , 为了 这 简 艾伦 曾是 满的 的 气味 和
[ʌnˈhelθinəs] .
unhealthiness .
不健康 .
他当时就在那里, 因为简·艾伦酒店里充满了异味和不卫生的气氛。

[bʌt; bət] [ˈkreɪni] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː ˈes] .
But Craney was glad to see us .
但 克雷尼 曾是 高兴的 到 看 我们 .
但克雷尼很高兴见到我们。

[wiː; wi] [ˈhædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [siː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [kʊk] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈɪps] [ˈfiːvər]
We hadn't been a week at sea before her cook came down with ship's fever
我们 之前没有 到过 一个 星期 在 海 前 她 厨师 来了 向下 和 船的 发烧
[ænd; ənd][daɪd] [ɪn] [faɪv] [deɪz] ,
and died in five days ,
和 死亡 在 五 天 ,
我们出海还不到一周, 她的厨师就得了船热, 五天后就去世了。

[bʌt; bət] [ˈkreɪni] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .
but Craney picked up a bit for the time .
但 克雷尼 挑选 向上 一个 少量 为了 这 时间 .
但克雷尼的成绩比当时有所提高。
- [keɪm] [streɪt] [fɔːr; fər] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] , [ænd; ənd][ˈhændɪd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈpæsiɪdʒ] [ˈmʌni] .
Rickhart came straight for Stevey Todd , and handed him his passage money .
- 来了 直的 为了 史蒂夫 托德 , 和 递交 他 他的 通道 钱 .
里克哈特径直走向史蒂维·托德, 把路费给了他。

" [jʊə(r)] [noʊ] [ˈpæsiɪndʒər] " [hiː; hi] [sez] .
" **You're no passenger** " **he says .**
" 你是 不 乘客 " 他 说道 .
"你不是乘客,"他说。
" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kʊk] .
" **You're a cook .**
" 你是 一个 厨师 .
"你是一名厨师。"

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] !
You hear me !
你 听到 我 !
你听到了吗!
" [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [ræʃ] [ˈsteɪtmənt] ,
" **Which appeared like a rash statement ,**
" 哪个 出现 喜欢 一个 皮疹 陈述 ,
"这番话听起来像是轻率之言。"

[ðæt] [ˈsti:vi] [ˈtɑ:d] [ˈwɒznt] [wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] - [hænd] [laɪk] [ðæt] [wɪðəʊt] [ˈɑ:rgjʊmənt] ;
that Stevey Todd wasn't one to take off - hand like that without argument ,
那 史蒂夫 托德 不是 一 到 拿 离开 - 手 喜欢 那 没有 争论 ,
史蒂维·托德可不是那种会不经辩论就轻易罢休的人。

[bʌt; bət] - [ʌvd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgæli] [bɪfɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [ə'reɪndʒd] [raɪt] .
but Rickhart shoved him into the galley before he got his ideas arranged right .
但 - 推搡 他 进入 这 厨房 前 他 得到 他的 想法 安排 正确的 .
但里克哈特还没等他理清思路就把他推进了厨房。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][dʒeɪn] [ˈælənz] [kʊk] , ” [sez] - , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] ,
“ **You're the Jane Allen's cook , ” says Rickhart , and appeared to be right** ,
” 你是 这 简 艾伦的 厨师 , ” 说道 - , 和 出现 到 是 正确的 ,
“你是简·艾伦家的厨师,”里克哈特说, 而且似乎说对了。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjʊmənt] [ˈwɒznt] [wʌt] [klaɪd] [hæd; həd] [treɪnd] [ju: 'es][tu:; tə] .
though his style of argument wasn't what Clyde had trained us to .
尽管 他的 风格 的 争论 不是 什么 克莱德 有 受过训练 我们 到 .
虽然他的论证方式与克莱德教我们的并不相同。

[ˈsti:vi] [ˈtɑ:d] [hæd; həd][noʊ][ˈprɑ:pər] [ˈaʊtfɪt] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] .
Stevey Todd had no proper outfit to meet it .
史蒂夫 托德 有 不 恰当的 全套服装 到 见面 它 .
史蒂维·托德没有合适的服装来应对这种情况。

[ðə; ði] [ˈvɪtlz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [sɜ:rv] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][dʒeɪn][ˈælən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rrɪmənt] [tu:; tə]
The victuals he had to serve up on the Jane Allen was a worriment to
这 食物 他 有 到 服务 向上 在 这 简 艾伦 曾是 一个 担忧 到
[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [tu:] ,
his conscience too ,
他的 良心 也 ,

简·艾伦号上的伙食也让他良心不安。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪntɪd] [ænd; ənd][bæd] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:] [wɪð; wɪθ] [ˈɪps]
being tainted and bad , and by - and - by I came down too with ship's
存在 受污染的 和 坏的 , 和 经过 - 和 - 经过 我 来了 向下 也 和 船的
[ˈfi:vər] ,
fever ,
发烧 ,
因为受到了污染, 变得邪恶, 不久之后, 我也得了船热。

[ænd; ənd] [ˈkreɪni] [gɑ:t] [ˈsɪkər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ˈskɜ:rvɪ] .
and Craney got sicker again with scurvy .
和 克雷尼 得到 更病 再次 和 坏血病 .
克雷尼的坏血病又加重了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈprɑ:məntɔ:ri] ,
There's a long promontory ,
有 一个 长的 海角 ,
那里有一条长长的海岬,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkoʊstərz] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [nɪr] [ðə; ði] [laɪn] ,
that the coasters see on the West Coast of South America near the Line ,
那 这 杯垫 看 在 这 西方 海岸 的 南 美国 靠近 这 线 ,
过山车在南美洲西海岸靠近这条线的地方可以看到,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [waɪt] [ˈtaʊər] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [haɪ] [rɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
with a square white tower on a bit of high rock at the head of it .
和 一个 正方形 白色的 塔 在 一个 少量 的 高的 岩石 在 这 头 的 它 .
在山顶一块高高的岩石上, 耸立着一座方形的白色塔楼。

[ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] [ɪz] [kɔ:ld] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['pɒntɜ:] [,æ nə'naɪəs] .

The promontory is called Mituas , and the point , Punta Ananias .
这 海角 是 称为 - , 和 这 观点 , 蓬塔 阿纳尼亚斯 .

海岬名为米图阿斯 (Mituas), 岬角名为阿纳尼亚斯角 (Punta Ananias)。

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm][wʌn][ræn] [ə'graʊnd] [sʌmtaɪm] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] - [bɑ:r][ɔ:f] [ðə; ði]
That may be because some one ran aground sometime on the sand - bar off the
那 可能 是 因为 一些 一 跑 搁浅 有时 在 这 沙 - 酒吧 离开 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

那可能是因为之前有人在尽头的沙洲上搁浅了。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [dɪ'si:tf(ə)] .
and thought it deceitful .
和 想法 它 欺骗性的 .

并认为这是欺骗性的。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [seɪ] [ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æz; əz][æ n; ən] ['aʊtlʊk] [ə'genst] ['paɪərɪts] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ,
Some people say the tower was built as an outlook against pirates long ago ,
一些 人们 说 这 塔 曾是 建造 作为 一个 前景 反对 海盗 长的 前 ,
有人说这座塔是很久以前为了防范海盗而建造的。

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][fækt्स][ɑ:r; ər]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [hu:] [bɪlt] [,aɪ 'ti:][ɔ:r] [wʌt]
but I judge the facts are everybody has forgotten who built it or what
但 我 法官 这 事实 是 大家 有 被遗忘的 WHO 建造 它 或者 什么
[hi:; hi][dɪd][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] .
he did it for .
他 做过 它 为了 .

但我认为事实是，大家都忘记了是谁建造了它，也忘记了他建造它的目的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [naʊ] .
It's a lighthouse now .
它是 一个 灯塔 现在 .

它现在是一座灯塔。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [maɪnd][ə; eɪ] [kɜ:rv] [ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [pɪn] - [hed] ['aɪləndz] ,
If a man doesn't mind a curve in his view and a few pin - head islands ,
如果 一个 男人 不 头脑 一个 曲线 在 他的 看法 和 一个 很少 别针 - 头 岛屿 ,
如果一个人不介意视野中出现弯曲和几个针尖大小的岛屿，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə] [,ɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [vju:] [hæf] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
there's nothing particular to interrupt his view half round the world .
有 没有什么 特别的 到 打断 他的 看法 一半 圆形的 这 世界 .
没有什么特别的事情会阻碍他环游世界的视线。

[ðə; ði] ['ændi:z] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒæɡɪd] [laɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ:st] , [ænd; ənd][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]
The Andes make a jagged line on the east , and ten of them are
这 安第斯山脉 制作 一个 锯齿状 线 在 这 东方 , 和 十 的 他们 是
[vɒl'keɪnəʊz] .
volcanoes .
火山 .

安第斯山脉在东部形成一条锯齿状的线，其中十座是火山。

[ðəʊz] [snəʊ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʊʃ(ə)n] ['kɜ:ənts] [gɑ:t] [tə'geðər] ,
Those snow mountains and two or three ocean currents got together ,
那些 雪 山脉 和 二 或者 三 海洋 电流 得到 一起 ,
那些雪山和两三股洋流汇合在一起，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [aɪ'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [r'kweɪtər] [ðæt] [wʌn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ]
and arranged it with the equator that one part of the year should be a
和 安排 它 和 这 赤道 那 一 部分 的 这 年 应该 是 一个
[gʊd] [di:l] [laɪk] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] ,
good deal like another there ,
好的 交易 喜欢 其他 那里 ;
并与赤道相协调, 使得一年中的某些时段与另一些时段大致相同。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [mʌnθs] [bɪ'h'eɪv] [rɪ'spektfɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌʊər] [ʌv; əv] [, ænə'naɪəs] [hæv; həv] [ə; eɪ]
and all the months behave respectful , **and the Tower of Ananias have a**
和 全部 这 几个月 表现 尊重 , 和 这 塔 的 阿纳尼亚斯 有 一个
[bri:z] .
breeze .
微风 .
所有的月份都表现得彬彬有礼, 亚拿尼亚塔也吹起了微风。

[ɪts] [ə; eɪ] ['hænsəm] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪkt] ['klaɪmət] .
It's a handsome position with a picked climate .
它是 一个 英俊的 位置 和 一个 挑选 气候 .
这是一个风景优美、气候宜人的地方。

[ðə; ði] ['skɜ:rvɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [nɑ:t][soʊ] ['kɑ:mən] [nəʊ] ,
The scurvy is a disease not so common now ,
这 坏血病 是 一个 疾病 不是 所以 常见的 现在 ,
坏血病现在已经不常见了。

[bʌt; bət] [aɪ'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [bæd] [sɔ:lt] [pɔ:rk] [ju:d] ['i:tn] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
but it used to act as if all the bad salt pork you'd eaten were coming out
但 它 用过的 到 行为 作为 如果全部 这 坏的 盐 猪肉 你会 吃 是 未来 出去
[θru:] [ðə; ði] [skɪn] ,
through the skin ,
通过 这 皮肤 ,
但它以前会像你吃过的所有变质咸猪肉都从皮里渗出来一样。

[tɪl] [ju:; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɪltən] [tʃi:z] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fed]
till you looked like a Stilton cheese , **and what you wanted was to be fed**
直到 你 看起来 喜欢 一个 斯蒂尔顿 奶酪 , 和 什么 你 通缉 曾是 到 是 美联储
[ɑ:n] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
on vegetables ,
在 蔬菜 ,
直到你看起来像一块斯蒂尔顿奶酪, 而你只想吃蔬菜。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'ʃɔ:r] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [bɪldʒ] - ['wɔ:tər] [draɪd] [aʊt] .
and put ashore so as to get the bilge - water dried out .
和 放 岸上 所以 作为 到 得到 这 舱底 - 水 干燥 出去 .
然后将其拖上岸, 以便将舱底水晾干。

['pra:bəbli] [ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [ju:d] [bi:; bi] ['soʊd] [ʌp] [ɪn] ['kænvəs] , [ænd; ənd]
Probably that wouldn't be possible , **and you'd be sewed up in canvas** , **and**
大概 那 不会 是 可能的 , 和 你会 是 缝制的 向上 在 帆布 , 和
[rɪ'zemb(ə)l] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [pɔɪnt] ,
resemble an exclamation point ,
类似 一个 感叹 观点 ,
那大概是不可能的, 你会被缝在帆布里, 像个感叹号一样。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [dra:pt] ['ʊʊvərbɔ:rd] [tu:; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
and be dropped overboard to punctuate the end of the story .
和 是 掉落 落水 到 圈点 这 结尾 的 这 故事 .
然后被扔下船, 为故事画上句号。

[tʃʌŋk] ！
Chunk ！
块 ！

块！

[ju:; jʊ][gouʒ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
you goes , and that's the end of you .
你 去 , 和 那就是 这 结尾 的 你 .

你走了，你就完了。

[ˈʃɪps] [ˈfi:vər][ɪz][ə; eɪ][ˈnɔ:trɪk(ə)] [brænd][ʌv; əv] [ˈtaɪfɔɪd] , [du:] [tu:; tə][bæd] [kən'dɪ(ə)nz] [ə'bo:rd] .
Ship's fever is a nautical brand of typhoid , due to bad conditions aboard .
船的 发烧 是 一个 航海 品牌 的 伤寒 , 到期的 到 坏的 状况 船上 .

船热是伤寒的一种海上变种，是由于船上恶劣的条件造成的。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'dɪ(ə)nz] .
The best thing for it is to get out of those conditions .
这 最好的 事物 为了 它 是 到 得到 出去 的 那些 状况 .

最好的办法就是摆脱那种环境。

[ˈkreɪni] [hæd; həd][ðə; ði] ['skɜ:rvɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈʃɪps] [ˈfi:vər] .
Craney had the scurvy , and I had ship's fever .
克雷尼 有 这 坏血病 , 和 我 有 船的 发烧 .

克雷尼得了坏血病，我得了船热。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] .
Sometimes I was out of my head .
有时 我 曾是 出去 的 我的 头 .

有时我会神志不清。

[bʌt; bət] [wen] [wi; wi] ['saɪtɪd] ['pʊntəː][,ænə'naɪəs] ,
But when we sighted Punta Ananias ,
但 什么时候 我们 目击者 蓬塔 阿纳尼亚斯 ,

但当我们看到蓬塔阿纳尼亚斯时，

[aɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] ['kæptɪn] - [ˈhi:d] [hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪəl] [ˈʃɔ:rtli] ,
I was clear enough to tell Captain Rickhart he'd have a burial shortly ,
我 曾是 清除 足够的 到 告诉 队长 - 他会 有 一个 葬礼 不久 ,

我清楚地告诉里克哈特船长，他很快就会被安葬。

[ɔ:r][pʊt][,em 'i:][ɑ:n] [ʃɔ:r] .
or put me on shore .
或者 放 我 在 支撑 .

或者把我送到岸上。

" [aɪv] [gɑ:t][noʊ] ['fænsɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][,em 'i:] .
" **I've got no fancy for that ,** " **he says , and took a look at me** .
" 我已经 得到 不 想要 为了 那 , " 他 说道 , 和 采取 一个 看 在 我 .
"我对此毫无兴趣,"他说，然后看了我一眼。

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ˈhi:d] [hɔ:l] [ʌp] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] .
I didn't suppose he'd haul up , but he did .
我 没有 认为 他会 运输 向上 , 但 他 做过 .

我没想到他会上岸，但他还是上岸了。

[ˈhi:d] [ˈberɪd] [tu:] [men] [ɔ:l'redɪ] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t]
He'd buried two men already down the coast , and the thing must have got
他会 埋葬 二 男人 已经 向下 这 海岸 , 和 这 事物 必须 有 得到
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] ,
on his nerves ,
在 他的 神经 ,

他已经在海岸边埋葬了两个人，这件事肯定让他心烦意乱。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈæŋkər] [ˌoʊvərˈnaɪt] , [ænd; ənd][sent] [ˈkreɪni] [ænd; ənd][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ɪn]
for he anchored overnight , and sent Craney and me to the lighthouse in
为了 他 锚定 过夜 , 和 发送 克雷尼 和 我 到 这 灯塔 在
[ə; eɪ][boʊt] .
a boat .
一个 船 .

因为他当晚抛锚停泊，并派克雷尼和我乘船去灯塔。

“ [juː; jʊ] [ˈfɔːrɪt] [jər; jər] [ˈpæsɪdʒ] [ˈmʌni] , ” [hiː; hi] [sez] ,
“ You forfeit your passage money , ” he says ,
“ 你 丧失 你的 通道 钱 , ” 他 说道 ,
“你没收了船票钱,”他说。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə] [baɪ] [wʌt] [trʌk] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and told the mate to buy what truck he could ,
和 讲述 这 伴侣 到 买 什么 卡车 他 可以 ,
然后告诉船员，让他尽可能买一辆卡车。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˈdeɪɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈmeɪnz] .
and tell the Dago in the lighthouse he could keep our remains .
和 告诉 这 达戈 在 这 灯塔 他 可以 保持 我们的 遗迹 .
然后告诉灯塔里的意大利佬，他可以留下我们的遗骸。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [ʃɪp] .
Rickhart was a rough man , and his ship was a rotten ship .
- 曾是 一个 粗糙的 男人 , 和 他的 船 曾是 一个 烂 船 .
里克哈特是个粗鲁的人，他的船也是一艘破船。

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ] [miːn] [ʃɪp] , [ðoʊ] [aɪv] [noʊn] [miːn] [men][ðæn; ðən] - [ɑːn][ðə; ði]
I never knew a meaner ship , though I've known meaner men than Rickhart on the
我 绝不 知道 一个 更卑鄙 船 , 尽管 我已经 已知 更卑鄙 男人 比 - 在 这
[hoʊl] .
whole .
所有的 .

虽然我见过比里克哈特更卑鄙的人，但我从未见过比这更卑鄙的船。

[ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ænd; ənd][ðər; ðər] - [dɪsəˈɡriːd]
Stevey Todd said he was going with us , and there Rickhart disagreed
史蒂夫 托德 说 他 曾是 去 和 我们 , 和 那里 - 不同意
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
with him again ,
和 他 再次 ,
史蒂夫·托德说他要和我们一起去，但里克哈特再次与他意见相左。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
and his argument was the same as before .
和 他的 争论 曾是 这 相同的 作为 前 .
他的论点和之前一样。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] , ” [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [kleɪmd]
“ You ain't , ” he says , and seemed to prove it , though Stevey Todd claimed
“ 你 不是 , ” 他 说道 , 和 似乎 到 证明 它 , 尽管 史蒂夫 托德 声称
[hiː; hi] [ˈwɔznt] [kənˈvɪnst] .
he wasn't convinced .
他 不是 确信 .
“你不是,”他说，而且似乎也证明了这一点，尽管史蒂夫·托德声称他并不相信。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] . — [ˈtɔr] [ˌænəˈnaɪəs] .
CHAPTER VI . — TORRE ANANIAS .
章 六年级 . — 托雷 阿纳尼亚斯 .
第六章——阿纳尼亚塔。

[waɪ] [ˈkæptɪn] [ˈbʌkɪŋəm] [dɪd] [nɑ:t] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈ^ri:nəu] .
WHY CAPTAIN BUCKINGHAM DID NOT GO BACK TO GREENOUGH .
为什么 队长 白金汉 做过 不是 去 后退 到 格林诺 :

为什么白金汉上尉没有回到格林诺夫？

[wen] [wi:; wi] [gɑ:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] ,
When we got under the lee of the lighthouse ,
什么时候 我们 得到 在下面 这 李 的 这 灯塔 ,

当我们来到灯塔的背风处时，

[ðə; ði] [ˈki:pər] [keɪm] [ˈstɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] .
the keeper came stalking down the rocks to meet us .
这 守门员 来了 跟踪 向下 这 岩石 到 见面 我们 :

守林人大步走下岩石来迎接我们。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [greɪ] [bɪrd] ,
He was a tall man with a long moustache , and a narrow grey beard ,
他 曾是 一个 高的 男人 和 一个 长的 胡子 , 和 一个 狭窄的 灰色的 胡须 ,

他身材高大，留着长长的胡须和窄窄的灰色鬓角。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] [ænd; ənd] [sɑ:m'brerəʊ] .
and a black coat and sombrero .
和 一个 黑色的 外套 和 宽边帽 :

还有一件黑色外套和一顶墨西哥宽边帽。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [meɪt] [seɪ] :
I heard the mate say :
我 听到 这 伴侣 说 :

我听到船员说：

“ [hɪəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] [kʌm] [tu:; tə] - [ˈfju:nərəl] .
“ **Here's the King of Castile come to Craney's funeral .**
“ 这里是 这 国王 的 卡斯蒂利亚 来 到 - 葬礼 :

“卡斯蒂利亚国王前来参加克雷尼的葬礼。”

[bleɪmd] [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɜ:rs] ! “
Blamed if he ain't a whole hearse ! “
被指责 如果 他 不是 一个 所有的 灵车 ! “

如果他 not 是一辆完整的灵车，那他肯定要被责怪！

“ [wɪ'ðəʊt] [daʊt] “ [sez] [ðə; ði] [ˈki:pər] , [greɪv] [ænd; ənd] [di:p] , [ˈbi:ɪŋ] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fru:t] .
“ **Without doubt “ says the keeper , grave and deep , being asked about the fruit .**
“ 没有 怀疑 “ 说道 这 守门员 , 严重 和 深的 , 存在 问 关于 这 水果 :

当被问及水果时，守林人神情严肃而深沉地回答道：“毫无疑问。”

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [sɪk] [ˈbɔ:dəz] , [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] [ʃɑ:rp] , [sɪns] [wen] [hæz; hæz] [maɪ] [haʊs] — —
Regarding sick boarders , he broke out sharp , “ Since when has my house — —
关于 生病的 寄宿生 , 他 打破 出去 锋利的 , “ 自从 什么时候 有 我的 房子 — —

[bʌt; bət] [aɪ] [æsk] [jʊə; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] !

But I ask your pardon !
但 我 问 你的 赦免 !

对于生病的房客，他突然厉声说道：“我的房子什么时候变成这样了——但我请你原谅！

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [streɪndʒ] [tu:; tə] [em 'i:] .
You are strange to me .
你 是 奇怪的 到 我 :

你让我觉得很奇怪。

[noʊ] [mɔ:r] .
No more .
不 更多的 :

不再。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [duː][em ˈiː][ðə; ði] ˈɑːnər [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gests] .
The gentlemen will do me the honour to be my guests .
这 先生们 将要 做 我 这 荣誉 到 是 我的 客人 .

这几位先生将荣幸地成为我的客人。

ˈ [noʊbəːdi] ˈ [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ˈ [eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ,
" **Nobody appeared to have anything to say to that ,**
" 无人 出现 到 有 任何事物 到 说 到 那 ,
似乎没有人对此发表意见。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [tuː] [liːn] [tuː; tə] [ˈrekəˈmend] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] .
but he looked too lean to recommend his board .
但 他 看起来 也 倾斜 到 推荐 他的 木板 .

但他看起来太瘦了，不适合担任董事会成员。

[hɪz; ɪz] [ˈspæniʃ] [ˈwɔznt] [ðə; ði][kaɪnd][aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] .
His Spanish wasn't the kind I was used to .
他的 西班牙语 不是 这 种类 我 曾是 用过的 到 .

他的西班牙语跟我平时听到的不太一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [west] [koʊst] [nɔːr][ˈmeksɪkən] .
It was neither West Coast nor Mexican .
它 曾是 两者都不 西方 海岸 也不 墨西哥 .

它既不是西海岸的，也不是墨西哥的。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈspæniʃ] .
I judged it was just Spanish .
我 评判 它 曾是 只是 西班牙语 .

我判断它只是西班牙语。

[ðeɪ] [left] [juː ˈes][ɪn][ˈkænvəs] [ˈhæməks] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ˌænəˈnaɪəs] .
They left us in canvas hammocks on the ground floor of the Tower of Ananias .
他们 左边 我们 在 帆布 吊床 在 这 地面 地面 的 这 塔 的 阿纳尼亚斯 .

他们把我们留在亚拿尼亚塔底层的帆布吊床上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [ˈstoːrɪz] [haɪ] , [ðə; ði][tɑːp][ˈstoːri] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [ˈsiːwərd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlæntərnz]
It was three stories high , the top story opened to seaward , with its lanterns
它 曾是 三 故事 高的 , 这 顶部 故事 打开 到 向海 , 和 它是 灯笼

[ænd; ənd][tɪn] [rɪfˈlektəz] .
and tin reflectors .
和 锡 反射器 .

它有三层楼高，顶层朝海而建，装有灯笼和锡制反光板。

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] , [æz; əz][ɪts][ˈhæbɪts][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈlæmp] [bloʊn] [aʊt] .
The darkness came on , as its habits are in the tropics , like a lamp blown out .
这 黑暗 来了 在 , 作为 它是 习惯 是 在 这 热带 , 喜欢 一个 灯 吹 出去 .

黑暗降临，就像热带地区的常态一样，如同灯灭了一样。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][stɑːrɪz] [θruːː] [ðə; ði] [skwer] [ˈsiːwərd] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
I could see the stars through the square seaward window of the tower ,
我 可以 看 这 明星 通过 这 正方形 向海 窗户 的 这 塔 ,

我透过塔楼朝海的方形窗户看到了星星。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [goʊ] [ˈsɔːftli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
and heard the keeper go softly up the stairs , and I went to sleep ,
和 听到 这 守门员 去 轻轻 向上 这 楼梯 , 和 我 去 到 睡觉 ,

我听见管理员轻轻地走上楼梯，然后就睡着了。

[ˈveri] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] .
very weak and faint .
非常 虚弱的 和 头晕的 .

非常虚弱无力。

[wen] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [maɪˈself][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [skwer] [ˈwɪndəʊ] ,
When morning came , and I pulled myself up to look through the square window ,
什么时候 早晨 来了 , 和 我 拉 我 向上 到 看 通过 这 正方形 窗户 ,
清晨来临, 我撑起身子, 透过方形窗户向外望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈmeɪkɪŋ] [seɪl] ,
and saw the ship making sail ,
和 锯 这 船 制作 帆 ,
看见船扬帆起航,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sɪk] [ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] .
it seemed to me I was some sick and far away from everybody .
它 似乎 到 我 我 曾是 一些 生病的 和 远的 离开 从 大家 .
我觉得自己病得很重, 而且离所有人都很远。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
I rubbed my eyes and looked around .
我 摩擦 我的 眼睛 和 看起来 大约 .
我揉了揉眼睛, 环顾四周。

[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈsterweɪ] [fɪld] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
The door and stairway filled one side of the room .
这 门 和 楼梯 已填 一 边 的 这 房间 .
门和楼梯占据了房间的一侧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈɜːrθn] [ænd; ənd][tɪn] [wer] [ɑːn]
There were two wooden benches and a pile of earthen and tin ware on
那里 是 二 木制的 长椅 和 一个 桩 的 土 和 锡 仓库 在
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
one of them .
一 的 他们 .
有两张木凳, 其中一张木凳上堆放着陶器和锡器。

[ðə; ði] [ˈhæməks] [hʌŋ] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ˈkreɪni] ,
The hammocks hung between the windows , and in one of them lay Craney ,
这 吊床 悬挂 之间 这 视窗 , 和 在 一 的 他们 躺 克雷尼 ,
吊床挂在窗户之间, 克莱尼就躺在其中一个吊床上。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈmoʊldi] [tʃiːz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [her] , [ˈaɪˌbraʊz] , [ænd; ənd][kəmˈplekʃ(ə)n][wɜːr; wər]
looking like mouldy cheese , for his hair , eyebrows , and complexion were
寻找 喜欢 发霉的 奶酪 , 为了 他的 头发 , 眉毛 , 和 肤色 是
[ˈjeləʊʃ] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
yellowish by nature ,
淡黄色 经过 自然 ,
他看起来像发霉的奶酪, 因为他的头发、眉毛和肤色天生就泛黄。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈspɔːtɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
and he was some spotted at that time .
和 他 曾是 一些 斑 在 那 时间 .
当时有人看到了他。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bəˈnæənə] [triː] , [wɪð; wɪθ][ten] - [fʊt] [liːvz] ,
Beyond the door was a banana tree , with ten - foot leaves ,
超过 这 门 曾是 一个 香蕉 树 , 和 十 - 脚 树叶 ,
门外是一棵香蕉树, 叶子足有十英尺长。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ˈmʌŋki] [ˈloʊpɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] , [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] .
and a little black monkey loping around under it , sort of indifferent .
和 一个 小的 黑色的 猴 慢跑 大约 在下面 它 , 种类 的 冷漠 .
一只小黑猴在下面闲逛, 一副漠不关心的样子。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði][bəˈhæənə] [tri:] [keɪm] [θɪk] [wɒdz] .
Beyond the banana tree came thick woods .
超过 这 香蕉 树 来了 厚的 树林 .

香蕉树后面是茂密的树林。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
A woman came out of them with a basket on her head ,
一个 女士 来了 出去 的 他们 和 一个 篮子 在 她 头 ,
一个女人头顶着篮子从里面走了出来，

[ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
up the path to the tower .
向上 这 小路 到 这 塔 .

沿着小路上塔。

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] [jelpɪ] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði][bəˈhæənə] [tri:] .
The monkey yelped and went up the banana tree .
这 猴 尖叫 和 去 向上 这 香蕉 树 .

猴子叫了一声，爬上了香蕉树。

“ [ˈdiːoʊs] ! ” [sez] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **Dios !** ” **says the woman , when she came to the door ,**
“ 神 ! ” 说道 这 女士 , 什么时候 她 来了 到 这 门 ,
“天哪! ”女人走到门口时说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd][ræn] .
and she put down the basket and ran .
和 她 放 向下 这 篮子 和 跑 .

她放下篮子就跑了。

[ðə; ði] [ˈkiːpər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz] [ænd; ənd][ræn][ˈsaɪləntli][ˈæftər][hɜːr; hər] .
The keeper came down the stone stairs and ran silently after her .
这 守门员 来了 向下 这 石头 楼梯 和 跑 默默 后 她 .

守卫走下石阶，默默地追了上去。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈmʌŋki] [draːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tri:] [ænd; ənd] [ləʊpt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkiːpər] ,
The little black monkey dropped from his tree and loped after the keeper ,
这 小的 黑色的 猴 掉落 从 他的 树 和 斜切 后 这 守门员 ,

那只小黑猴从树上掉下来，小跑着跟在饲养员身后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒdz] [ˈswɑːləʊd] [ðəm; ðəm][ɔːl] .
and the woods swallowed them all .
和 这 树林 吞咽 他们 全部 .

森林将它们全部吞噬了。

[ə; eɪ] [siː] - [briːz] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd] [brɪˈloʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]
A sea - breeze was blowing into the tower , and below I could hear the
一个 海 - 微风 曾是 吹 进入 这 塔 , 和 以下 我 可以 听到 这

[paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrf] .
pound of the surf .
磅 的 这 冲浪 .

海风吹进塔楼，我能听到楼下海浪拍打的声音。

[ˈkreɪni] [slept] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd] [bɪn] [freɪ] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ˈbetər] .
Craney slept as innocent as if he'd been fresh cheese , and I felt better .
克雷尼 睡着了 作为 清白的 作为 如果 他会 到过 新鲜的 奶酪 , 和 我 毛毡 更好的 .

克雷尼睡得像块新鲜的奶酪一样纯洁无辜，我感觉好多了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
Then the keeper came back with the woman ,
然后 这 守门员 来了 后退 和 这 女士 ,

然后守门人带着那个女人回来了。

[hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [skerd] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [skri:tʃ] [sʌm; səm] .
who appeared to be a scared Indian and screeched some .
WHO 出现 到 是 一个 害怕的 印度 和 尖叫 一些 :

他看起来像个受惊的印第安人，发出了一些尖叫声。

[hi:; hi] [sed] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wəd] [lɒk] ['æftər][ju: 'es] , [bʌt; bət]
He said her name was Titiaca , and she would look after us , but
他 说 她 姓名 曾是 - , 和 她 会 看 后 我们 ; 但
[ʌðərwaɪz] [hæd; həd][noʊ] ['kʌltʃər] .
otherwise had no culture .
否则 有 不 文化 :

他说她的名字叫蒂蒂亚卡，她会照顾我们，但除此之外，她没有任何文化背景。

['kreɪni] [wʊɒk] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] .
Craney woke up and took a look at things .
克雷尼 觉醒 向上 和 采取 一个 看 在 事物 :

克雷尼醒来后查看了一下情况。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] , " [ðə; ði] ['ki:pər] [sez] ['veri] ['sɑ:ləm] , " [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" **I have already , " the keeper says very solemn , " the advantage of your**
" 我 有 已经 ; " 这 守门员 说道 非常 庄严 ; " 这 优势 的 你的
[ɑ:nərəb(ə)l] [neɪmz] .
honourable names .
光荣的 姓名 :

“我已经,”守门人郑重地说,“利用了你们尊贵的名声。”

[maɪ] [oʊn] [ɪz][gɑ:spəroʊ] ['ræfeɪəl] [di:] [ə'vɪlə] [waɪ] - .
My own is Gaspero Raphael de Avila y Mituas .
我的 自己的 是 加斯佩罗 拉斐尔 德 阿维拉 是 - :

我自己的是加斯佩罗·拉斐尔·德·阿维拉·米图阿斯。

" [hi:; hi] ['steɪtɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
" **He stated it so , and went up the stairs** .
" 他 声明 它 所以 ; 和 去 向上 这 楼梯 :

他说完这话,就上楼了。

[aɪ] [dra:pt] [wʌn] [leg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] ['θɔ:tf(ə)l] :
I dropped one leg out of the hammock , and I says thoughtful :
我 掉落 一 腿 出去 的 这 吊床 ; 和 我 说道 周到 :

我把一条腿从吊床上伸出来,若有所思地说:

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][hɑ:rd] [lʌk] .
" **I always had hard luck** .
" 我 总是 有 难的 运气 :

我一直运气不好。

[ðeɪ] [dʒʌst] [neɪmd] [,em 'i:][tɑ:m][ænd; ənd] [tʃʌkt] [,em 'i:] .
They just named me Tom and chucked me .
他们 只是 命名 我 汤姆 和 扔掉 我 :

他们给我取了个名字叫汤姆,然后就把我扔了。

" - [nɑ:kt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [skri:tʃ] ,
" **Titiaca knocked her head on the floor and screeched** ,
" - 敲门 她 头 在 这 地面 和 尖叫 ;

“的的喀喀湖的头撞在地板上,发出尖叫声。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [wʌt] [fɔ:r; fər] .
but at that time I didn't see what for .
但 在 那 时间 我 没有 看 什么 为了 :

但当时我并不知道这是为什么。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ki:pər] [wʌz; wəz] [dis'pli:zd] .
She appeared to think the keeper was displeased .
她 出现 到 思考 这 守门员 曾是 不高兴 .

她似乎认为管理员不高兴了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'hɑ:tənəs] ['laɪɪŋ] ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌʊər] , ['si:ɪŋ] ['oʊnli] - ,
It was monotonous lying all day in the tower , seeing only Titiaca ,
它 曾是 单调 说谎 全部 天 在 这 塔 , 看到 仅有的 - ,

整天躺在塔里，只能看到的的喀喀湖，真是单调乏味。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blæk] - [kləʊkt] ['ki:pər] , [stɪf] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ,
and now and then the black - cloaked keeper , stiff , silent , and solemn ,
和 现在 和 然后 这 黑色的 - 隐蔽的 守门员 , 僵硬的 , 沉默的 , 和 庄严 ,

[ænd; ənd] [pə'laɪt] .
and polite .
和 有礼貌的 .

偶尔还会看到身穿黑袍的守门人，他神情僵硬、沉默寡言、庄严肃穆，却又彬彬有礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ,
But the days went by ,
但 这 天 去 经过 ,

但日子一天天过去了，

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiː; wi][br'gæn][tuː; tə] [krɔ:l] [aʊt] [ænd; ənd][laɪ] [ɪn][ðə; ði] ['si:wərd] ['jædɔʊ]
and by - and - by we began to crawl out and lie in the seaward shadow
和 经过 - 和 - 经过 我们 开始 到 爬行 出去 和 说谎 在 这 向海 阴影

,
!
,

渐渐地，我们开始爬出船舱，躺在海边的阴影里。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði][bə'hæənə] [tri:] , [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [blæk] ['mʌŋki] [ləʊpt] [ə'raʊnd]
and sometimes under the banana tree , where the little black monkey loped around
和 有时 在下面 这 香蕉 树 , 在哪里 这 小的 黑色的 猴 斜切 大约

['melənkə:li] .
melancholy .
忧郁 .

有时在香蕉树下，那只忧郁的小黑猴会在那里踱来踱去。

[wiː; wi] [gru:] ['betər] .
We grew better .
我们 生长 更好的 .

我们变得更好了。

- ['gɒsɪp] , [ænd; ənd][təʊld][ju: 'es][ðə; ði] ['ki:pər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪŋ] , [ænd; ənd]['mæstər]
Titiaca gossiped , and told us the keeper was a magician , and master
- 闲聊 , 和 讲述 我们 这 守门员 曾是 一个 魔术师 , 和 掌握

[ʌ; əv][ðə; ði]['waɪndz] ,
of the winds ,
的 这 风 ,

的的喀喀闲言碎语说，守卫者是个魔法师，还是风的掌控者。

[ænd; ənd] ['pra:bəbli] [ðə; ði] [br'stəʊər] [ʌ; əv][reɪn][ænd; ənd] ['sʌŋʃaɪn] ,
and probably the bestower of rain and sunshine ,
和 大概 这 赐予者 的 雨 和 阳光 ,

而且很可能还是雨水和阳光的赐予者。

[ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n][hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [wʌz; wəz] [kəˈhektɪd] [ˌʌndərˈgraʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
and certain his light in the tower was connected underground with one of
和 肯定 他的 光 在 这 塔 曾是 连接 地下 和 一 的
[ðə; ði] [vɒlˈkeɪnəʊz] ,
the volcanoes ,
这 火山 ,
他确信塔里的灯光与地下的一座火山相连。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tæp] [ˈdɪfrənt] [ˈɡreɪdz] [ʌv; əv] [ˈə:θkweɪks] , [ˈɡreɪdɪd][æz; əz] “ [ˈmoʊtəz] ,
so that he could tap different grades of earthquakes , graded as “ motors ,
所以 那 他 可以 轻敲 不同的 成绩 的 地震 , 已评分 作为 “ 电机 ,
trembloritos ,
这样他就可以捕捉到不同等级的地震，等级分为“motors, trembloritos,

[ænd; ənd] [trembləz] , “ [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][saɪz] .
and tremblors , “ according to size .
和 震动 , “ 根据 到 尺寸 .
并根据大小而产生震颤。

“ [fɔ:r; fər] , [si:] !
“ For , see !
“ 为了 , 看 !
“你看！”

“ [ʃi:; ʃi] [sez] ; “ [æt; ət] [naɪt] [aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði] [red] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] — [ɔ:l] [naɪt] !
“ she says ; “ at night it is the red smoke of the mountain — all night !
“ 她 说道 ; “ 在 夜晚 它 是 这 红色的 抽烟 的 这 山 — 全部 夜晚 !
她说：“到了晚上，那就是山上的红色烟雾——整夜都是！”

[aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] — [ɔ:l] [naɪt] !
it is the light in the tower — all night !
它 是 这 光 在 这 塔 — 全部 夜晚 !
那是塔上的灯——整夜亮着！

[aɪˈti:] [ɪz] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] — [ɔ:l] [naɪt] — [ɔ:l] [deɪ] !
it is himself in the tower — all night — all day !
它 是 他自己 在 这 塔 — 全部 夜晚 — 全部 天 !
他自己就在塔里——整夜——整天！

[hi:; hi] [spi:ks] [nɑ:t] .
He speaks not .
他 说话 不是 .
他一言不发。

[ɪz][aɪˈti:] [nɑ:t][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?
难道不是这样吗？

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈfɪvəz] .
The ground shivers .
这 地面 颤抖 .
大地颤抖。

[hi:; hi] [sez] [ˈnʌθɪŋ] .
He says nothing .
他 说道 没有什么 .
他什么也没说。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈmædʒɪk] .
It is the magic .
它 是 这 魔法 .

这就是魔法。

[ɑː] - [ertʃ] - [ertʃ] !
Ah - h - h !
啊 - h - h !

啊！

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] !
The magic !
这 魔法 !

太神奇了！

" [ˈkreɪni] [gruː] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [ˈæftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈstrəʊlɪŋ] ,
" Craney grew so well and restless after a week or two that he began strolling ,
" 克雷尼 生长 所以出色地 和 不安 后 一个 星期 或者 二 那 他 开始 漫步 ,
"一两周后，克雷尼长得越来越好，也越来越躁动不安，于是开始四处走动。"

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] - [keɪm] [baɪ] .
and finally one day he went down the path that Titiaca came by .
和 最后 一 天 他 去 向下 这 小路 那 - 来了 经过 .

最后有一天，他沿着的的喀喀湖来时的路走了下去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] , [bɪˈjɑːnd] [ˈlðər] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ˈkəʊkəʊs] [plænˈteɪʃnz] ,
For she said there was a village , and , beyond other villages and cocoa
为了 她 说 那里 曾是 一个 村庄 , 和 , 超过 其他 村庄 和 可可
plantations ,
种植园 ,

因为她说那里有一个村庄，而且，在其他村庄和可可种植园之外，

[ˈfɪʃərmən] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːr] , [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] , [ðəʊ] [ˈoʊnli] [ˈfɒt,pæθs] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz]
fishermen along the shore , many people , though only footpaths ran through the woods
渔民 沿着 这 支撑 , 许多 人们 , 尽管 仅有的 人行道 跑 通过 这 树林
.
:
.

岸边有很多渔民，人也很多，尽管树林里只有小路。

[hɜːr; hər] [ˈgɔːsɪp] [lækt] [vəˈraɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ˈmʌŋki] [tʊk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][em ˈiː]
Her gossip lacked variety , and the little black monkey took no interest in me
她 闲话 缺乏 种类 , 和 这 小的 黑色的 猴 采取 不 兴趣 在 我
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

她的闲聊毫无新意，而那只小黑猴对我一点兴趣也没有。

[,aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ʌnˈnætʃrəl] [dʌl] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər]
It appeared to me things were unnatural dull , and I went to the tower
它 出现 到 我 事物 是 不自然 乏味的 , 和 我 去 到 这 塔
[ænd; ənd] [kɔːld] .
and called .
和 称为 .

我觉得事情变得异常沉闷，于是我走到塔楼前喊了起来。

[ðə; ði] [ˈkiːpər] [ˈænsər] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪ] [ˈwɔːznt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
The keeper answered , and I went up , and hoped I wasn't in his way .
这 守门员 回答 , 和 我 去 向上 , 和 希望 我 不是 在 他的 方式 .
守门人应声，我走上前去，希望我没有挡住他的路。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [br'loʊ] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] , [tʃer] ,
The middle story was like the one below , except for a table , chair ,
这 中间 故事 曾是 喜欢 这 一 以下 , 除了 为了 一个 桌子 , 椅子 ,
中间那层楼和下面那层楼差不多, 只是多了一张桌子、一把椅子。

[bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [pleɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .
bed , and a few plain articles .
床 , 和 一个 很少 清楚的 文章 .
一张床和几件简单的物品。

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [prɪ'si:d] ,
“ On the contrary , ” he says , “ if you will do me the honour to precede ,
“ 在 这 相反 , ” 他 说道 , “ 如果 你 将要 做 我 这 荣誉 到 先于 ,
“恰恰相反,”他说, “如果您不介意让我先发言,

” [ænd; ənd] ['moʊənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ster] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['læntərn] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
“ and motioned to the stair leading to the lantern story , which was
“ 和 示意 到 这 楼梯 领导 到 这 灯笼 故事 , 哪个 曾是
[ru:ft] ,
roofed ,
有顶棚 ,
并示意通往阁楼的楼梯, 阁楼是有屋顶的。

[bʌt; bət] ['oʊpən][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['si:wərd] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] .
but open on all sides , and along the seaward wall was a stone bench .
但 打开 在 全部 侧面 , 和 沿着 这 向海 墙 曾是 一个 石头 长椅 .
但四周敞开, 靠海的墙边有一条石凳。

[ɪts] [gʊd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][ɑ:n] ,
It's good , now and then , as a man lives on ,
它是 好的 , 现在 和 然后 , 作为 一个 男人 生活 在 ,
偶尔这样也好, 毕竟人活着就是这样。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r][sʌm; səm] [wʌn] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] .
if something or some one comes along that gives him a new notion of things .
如果 某物 或者 一些 一 来 沿着 那 给予 他 一个 新的 概念 的 事物 .
如果出现某件事或某个人, 让他对事物有了新的认识。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:] [sə'praɪzɪz] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
At first it surprises him ; then he thinks there might be something in it ;
在 第一的 它 惊喜 他 ; 然后 他 思考 那里 可能 是 某物 在 它 ;
起初他感到惊讶; 然后他觉得这其中可能有什么道理;

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [hi:; hi] [gets] [soʊ] ['wɔ:tərlɔ:gd] [ænd; ənd][kɑ:zmə'pɑ:lɪtən][æz; əz][tu:; tə][æd'mɪt]
and then maybe he gets so waterlogged and cosmopolitan as to admit
和 然后 或许 他 获得 所以 水浸 和 国际化 作为 到 承认
[æn; ən] ['ɔɪstərz] ['nəʊnɪz] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] .
an oyster's notions might be as reasonable as his .
一个 牡蛎的 概念 可能 是 作为 合理的 作为 他的 .
然后, 他或许会变得如此见多识广、如此国际化, 以至于承认牡蛎的想法可能和他自己的想法一样合理。

带状海(The Belted Seas)

第4/11页

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['kiːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spænjərd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌn]
As near as I could come to it the keeper was a Spaniard of a run
作为 靠近 作为 我 可以 来 到 它 这 守门员 曾是 一个 西班牙人 的 一个 跑步
- [daʊn] ['fæməli] ,
- **down family** ,
- 向下 家庭 ,

据我所知，守门人是个出身贫寒的西班牙人。

— [æt; ət] [liːst] [wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
— **at least one branch of it was run down to him** .
— 在 至少 一 分支 的 它 曾是 跑步 向下 到 他 .

至少有一根树枝垂到了他那里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ænd] [ʌn'kɑːmən] [praʊd] , [ænd; ænd][hæd; həd] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]
It was old and uncommon proud , and had different kinds of
它 曾是 老的 和 罕见 自豪的 , 和 有 不同的 种类 的
[ˈdekəreɪtɪd] [neɪmz] .
decorated names .
装饰 姓名 .

它古老而独特，令人自豪，并拥有各种各样华丽的名字。

[aɪ 'tiː][bɪ'gæən][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['ledʒənd] ; [ðen] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]
It began with being a legend ; then it seemed to have a deal of
它 开始 和 存在 一个 传奇 ; 然后 它 似乎 到 有 一个 交易 的
[ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mʊəz] ,
trouble with Moors ,
麻烦 和 沼泽地 ,

它最初是一个传奇；后来似乎与摩尔人产生了一些麻烦。

[ænd; ænd][gɒːt] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ;
and got rich with the results of trouble ;
和 得到 富有的 和 这 结果 的 麻烦 ;

他利用麻烦事发了财；

[ðen] [aɪ 'tiː] [oʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['sek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,
then it owned some of that section of the New World ,
然后 它 拥有 一些 的 那 部分 的 这 新的 世界 ,

然后它拥有了新大陆的那部分地区，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒːpərti] .
including twenty to thirty thousand natives in the property .
包括 二十 到 三十 千 本地人 在 这 财产 .

其中包括居住在该地的两万至三万名原住民。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
That was the story of the family .
那 曾是 这 故事 的 这 家庭 .

这就是这个家庭的故事。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðei] [hæd; həd] [ðei] [spɛnt] , [ɔːr][ɔːst] , [ɔːr][hæd; həd] ['kɒnfiskeɪtɪd] ,
But what they had they spent , or lost , or had confiscated ,
但 什么 他们 有 他们 花费 , 或者丢失的 , 或者 有 没收 ,

但他们拥有的钱财，要么花光了，要么丢了，要么被没收了。

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sto:ri] .
till there was nothing much but the story .
直到 那里 曾是 没有什么 很多 但 这 故事 .
直到最后只剩下故事本身。

[naʊ] [hɪəz] [wʌt] [sər'praɪzd] [em 'i:] .
Now here's what surprised me .
现在 这里是 什么 惊讶 我 .
接下来发生的事让我很惊讶。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [si:] [ɪz][ɪn] [maɪn]
For the thought of his race was in his bones , same as the sea is in mine
为了 这 想法 的 他的 种族 曾是 在 他的 骨头 , 相同的 作为 这 海 是 在 矿
.
.
.

因为他骨子里就流淌着对种族的思念，就像大海流淌在我的骨子里一样。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪm] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][maɪ] ['ænsɛstərz] ,
For instance , it seems to me I'm more to the point than my ancestors ,
为了 实例 , 它 似乎 到 我 我是 更多的 到 这 观点 比 我的 祖先 ,
例如，我觉得我比我的祖先说话更直接。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] .
on account of being alive .
在 帐户 的 存在 活 .
因为还活着。

[aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
I don't much know who they were .
我 不 很多 知道 WHO 他们 是 .
我不太清楚他们是谁。

[aɪm][ə; eɪ] ['seprət] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ] ['merbi] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] ['aɪləndz] , [kloʊz][baɪ] .
I'm a separate island , with maybe a few other islands , close by .
我是 一个 分离 岛 , 和 或许 一个 很少 其他 岛屿 , 关闭 经过 .
我是一个独立的岛屿，附近可能还有几个其他岛屿。

[maɪ][kɑ:ntɪ'nent(ə)] [kə'nekʃnz] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][sɔ:rt][ʌv; əv] [səb'mɜ:rdʒd] .
My continental connections appear to be sort of submerged .
我的 大陆 连接 出现 到 是 种类 的 湮 .
我与欧洲大陆的联系似乎有点中断了。

[ðæts] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
That's the average American way of looking at it ,
那就是 这 平均的 美国人 方式 的 寻找 在 它 ,
这是普通美国人看待这个问题的方式。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kredit] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] .
and he wants to be a credit to himself , if he does to anybody .
和 他 想要 到 是 一个 信用 到 他自己 , 如果 他 做 到 任何人 .
他希望自己能获得认可，哪怕只是为了给别人留下好印象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ki:pərz] ['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kredit] [tu:; tə] [ɔ:l][ðə; ði] ['grænd,fɑ:ðəz] [hi:; hi]
But the keeper's notion was to be a credit to all the grandfathers he
但 这 守门员 概念 曾是 到 是 一个 信用 到 全部 这 祖父们 他
[kʊd; kəd][faɪnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:mən]['empaɪər][ænd; ænd][ðə; ði] ['kɑ:ŋkwɛst] [ʌv; əv][pə'ru:] .
could find between the fall of the Roman Empire and the Conquest of Peru .
可以 寻找 之间 这 落下 的 这 罗马 帝国 和 这 征服 的 秘鲁 .
但守墓人的想法是，要向罗马帝国灭亡到秘鲁被征服之间他所能找到的所有祖父辈致敬。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [ˈwɔznt] [pəˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] ,
Those of the last hundred years or so he wasn't particular about ,
那些 的 这 最后的 百 年 或者 所以 他 不是 特别的 关于 ;
他不太在意过去一百年左右的那些事,

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [ded] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ˈhiːd][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðəm; ðəm] .
but if they'd been dead long enough he'd do anything to satisfy them .
但 如果 他们会 到过 死的 长的 足够的 他会 做 任何事物 到 满足 他们 .
但如果他们已经死了足够长的时间, 他会不惜一切代价来满足他们。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][soʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː][ˈriːz(ə)nəb(ə)] ,
I didn't seem to surround the idea so as to find it reasonable ,
我 没有 似乎 到 环绕 这 主意 所以 作为 到 寻找 它 合理的 ;
我似乎没有仔细考虑过这个想法, 所以觉得它并不合理。

[bʌt; bət][aɪ][gɔːt][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,
but I got so far as to see it was a large one ,
但 我 得到 所以 远的 作为 到 看 它 曾是 一个 大的 一 ;
但我至少已经看出它很大。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəmnəs] [ɪn][aɪˈtiː] .
and there was some kind of a handsomeness in it .
和 那里 曾是 一些 种类 的 一个 英俊 在 它 .
而且它还有一种俊美的气质。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] , [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] ,
Speaking of points of view , it seemed to me ,
请讲 的 积分 的 看法 , 它 似乎 到 我 ,
说到观点, 在我看来,

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [θɔːt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [brˈsaɪdz] [hɪmˈself] ,
so long as a man thought a heap of something besides himself ,
所以 长的 作为 一个 男人 想法 一个 堆 的 某物 除了 他自己 ,
只要一个人除了自己之外, 还想着其他东西,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈliːweɪ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ;
there was a good deal of leeway as to what the thing was ;
那里 曾是 一个 好的 交易 的 余地 作为 到 什么 这 事物 曾是 ;
对于这东西到底是什么, 有相当大的解释空间;

[ˈmeɪbi] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ænd][ðə; ði][foʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ;
maybe his children and the folks that were coming after him ;
或许 他的 孩子们 和 这 各位 那 是 未来 后 他 ;
或许是他的孩子们, 以及他的后代;

[ˈmeɪbi] [ðə; ði][foʊks] [ðæt] [went] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ˈmeɪbi] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ɔːr][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [hiː; hi]
maybe the folks that went before him ; maybe his country , or a machine he
或许 这 各位 那 去 前 他 ; 或许 他的 国家 ; 或者 一个 机器 他

[hæd; həd] [ɪnˈventɪd] ,
had invented ,
有 发明 ,
或许是他的前辈; 或许是他的国家; 又或许是他发明的一种机器。

[ɔːr][ə; eɪ] [ɪp] [ænd; ænd] [ðoʊz] [əˈbɔːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] ,
or a ship and those aboard he was responsible for ,
或者 一个 船 和 那些 船上 他 曾是 负责的 为了 ;
或者一艘船以及他负责的船上人员,

[ɔːr][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɒdz] .
or the copper image of one of his gods .
或者 这 铜 图像 的 一 的 他的 神 .
或者他某个神像的铜像。

[soʊ] [b:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [stəd] [tu:; tə] [steɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
So long as he stood to stake his life on it ,
所以 长的 作为 他 站立 到 赌注 他的 生活 在 它 ,
只要他愿意为此付出生命,

[aɪ] ['wɒznt] [prɪ'perd] [tu:; tə] [snɪf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I wasn't prepared to sniff at him :
我 不是 准备 到 嗅 在 他 :
我当时还没做好去嗅他的准备。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][maɪ][tɔ:k] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
For a while he listened to my talk and said nothing .
为了 一个 尽管 他 听着 到 我的 讲话 和 说 没有什么 :
他听了我讲了一会儿，一句话也没说。

[ðen] [hi:; hi][brɪ'gæən][ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [laɪk][ə; eɪ][bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] [ðæts] [bɪn] [kɔ:rkɪt] ['oʊvər] - [b:ŋ]
Then he began and went off like a bottle of beer that's been corked over - long
然后 他 开始 和 去 离开 喜欢 一个 瓶子 的 啤酒 那就是 到过 软木塞 超过 - 长的
:
:
:
然后他就开始滔滔不绝，就像一瓶塞得太久的啤酒一样，越放越臭。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [aɪ] ['gæðərd] [ðə; ði][fæktz][dʒʌst][ˈsteɪtɪd] .
From what he said I gathered the facts just stated .
从 什么 他 说 我 聚集 这 事实 只是 声明 :
根据他所说的话，我总结出了刚才所述的事实。

“ [ðə; ði] [stri:m] [goʊz][draɪ] , ” [hi:; hi] [sez] ['sləʊli] [æt; ət][ləst] .
“ **The stream goes dry** , ” **he says slowly at last** .
“ 这 溪流 去 干燥 , ” 他 说道 缓慢地 在 最后的 :
“溪水干涸了,”他最后缓缓说道。

“ [ðerfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [speɪn] .
“ **Therefore I came from Spain** .
“ 所以 我 来了 从 西班牙 :
“所以我从西班牙来到这里。”

[wʌt] [du:][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [b:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒlənɪsts] , [ðer; ðər] [rɪ'pʌblɪk] ?
What do I know of the new laws of the colonists , their republic ?
什么 做 我 知道 的 这 新的 法律 的 这 殖民者 , 他们的 共和国 ?
我对殖民者的新法律和他们的共和国了解多少?

[ði:z] [ləndz][ɑ:r; ər][tu:; tə][maɪ] [reɪs] [ɪn][em 'i:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] ,
These lands are to my race in me , from the point to the bay ,
这些 土地 是 到 我的 种族 在 我 , 从 这 观点 到 这 湾 ,
从岬角到海湾，这片土地属于我的族人。

[ænd; ənd] [nɔ:rθ] ['twenti] [li:gz] ; [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rtər] : [soʊ] ['wɪtnɪsɪz] [maɪ] [neɪm] , - ,
and north twenty leagues ; so runs the charter : so witnesses my name , Mituas ,
和 北 二十 联赛 ; 所以 跑步 这 宪章 : 所以 证人 我的 姓名 , - ,
向北二十里格；宪章如此规定：我的名字米图阿斯也如此作证。

[ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'kri:d] [baɪ] [tʃɑ:rlz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈempərər] , [tu:; tə][wɑ:n; hwa:n][di:] [ə'vɪlə]
given and decreed by Charles , the king and emperor , to Juan de Avila
给定 和 颁布 经过 查尔斯 , 这 国王 和 皇帝 , 到 胡安 德 阿维拉
[waɪ] - ,
y Mituas ,
是 - ,
由国王兼皇帝查理授予胡安·德·阿维拉·伊·米图阿斯，并由其颁布法令。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][frən'sɪskoʊ][prɪzɑ:roʊ] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌpstɑ:rt] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈvæliənt]
the friend of Francisco Pizarro , who was an upstart indeed , but a valiant
这 朋友 的 弗朗西斯科 皮萨罗 , who 曾是 一个 暴发户 的确 , 但 一个 英勇
[mæn] .
man .
男人 :

他是弗朗西斯科·皮萨罗的朋友，虽然是个暴发户，但却是个勇敢的人。

[ðeɪ] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] : - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɑ:n][ˈpʊntə-][,æənəˈnaɪəs] .
They say to me : ' There is a lighthouse on Punta Ananias .
他们 说 到 我 : - 那里 是 一个 灯塔 在 蓬塔 阿纳尼亚斯 .

他们对我说：“蓬塔阿纳尼亚斯有一座灯塔。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [peɪd] [ðɪs] [mʌt]] .
For the keeping of the light is paid this much .
为了 这 保持 的 这 光 是有薪酬的 这 很多 .

维护照明设施的报酬是这么多。

[sɜ:r] , [bi:; bi] [pli:zd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][jʊr; jər] [ɪ'steɪt] . -
Sir , be pleased in this manner to occupy your estate . '
先生 , 是 高兴 在 这 方式 到 占据 你的 财产 . -

先生，您定会乐意以这种方式享用您的庄园。

[du:][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mɑ:kɪŋ] ?
Do I care for their mocking ?
做 我 关心 为了 他们的 嘲讽 ?

我会在意他们的嘲笑吗？

[ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ˈɪnsektɪs] [ðæt] [ɪz] [hɜ:rd] [ɪn] [speɪn] ?
Is it the buzz of insects that is heard in Spain ?
是 它 这 嗡嗡声 的 昆虫 那 是 听到 在 西班牙 ?

在西班牙听到的，是昆虫的嗡嗡声吗？

[gʊd] , [ðen] !
Good , then !
好的 , 然后 !

很好！

[aɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər][maɪ][end] .
I wait for my end .
我 等待 为了 我的 结尾 .

我等待着生命的终结。

[bʌt; bət][tu:; tə] [hɪr] [æn; ən][əˈvɪlə] [mɑ:kt] [æt; ət][ɪn] [speɪn] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] .
But to hear an Avila mocked at in Spain I could not endure .
但 到 听到 一个 阿维拉 嘲笑 在 在 西班牙 我 可以 不是 忍受 .

但听到有人在西班牙嘲笑阿维拉，我实在无法忍受。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ?
You do not understand ?
你 做 不是 理解 ?

你不明白吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈnæt(ə)rəl] .
It is natural .
它 是 自然的 .

这是自然现象。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [tel] [em 'i:][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] — [brɪˈli:v] [em 'i:] ,
You were so kind as to tell me of your life — believe me ,
你 是 所以 种类 作为 到 告诉 我 的 你的 生活 — 相信 我 ,

您能跟我讲述您的人生经历，真是太好了——请相信我。

[moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈkɜːrtəsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈtemptɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [fəˈtiːg] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] **most interesting — a courtesy which has tempted me to fatigue you in this way**
最多 有趣的 — 一个 礼貌 哪个 有 受诱惑 我 到 疲劳 你 在 这 方式

·

:

.

最有趣的是——这种礼貌让我忍不住想用这种方式让你感到疲惫。

" [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz][jɑːrn][ə; eɪ] [saɪt] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][maɪn] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] , **" I thought his yarn a sight more interesting than mine , and said so ,**
" 我 想法 他的 纱 一个 视线 更多的 有趣的 比 矿 , 和 说 所以 ,
" 我觉得他的故事比我的有趣得多，于是就这么说了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [sɔːrt][ʌv; əv][blæŋk] , **and he looked sort of blank ,**
和 他 看起来 种类 的 空白的 ,
他看起来有点茫然。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈvɪlə] [ænd; ənd][ə; eɪ] **as if he didn't see how you could get the stories of an Avila and a**
作为 如果 他 没有 看 如何 你 可以 得到 这 故事 的 一个 阿维拉 和 一个
[ˈjæŋki] [ˈsiːmən] [nɪr] [ˈɪnʌf] [təˈgeðər] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðem; ðəm] , **Yankee seaman near enough together to compare them ,**
扬基 水手 靠近 足够的 一起 到 比较 他们 ,
仿佛他不明白如何才能将阿维拉人和美国水手的经历放在一起进行比较。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [egz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpærələl] [ʌv; əv] [ˈlætɪtuːd] . **more than a dozen eggs with a parallel of latitude .**
更多的 比 一个 打 鸡蛋 和 一个 平行线 的 纬度 .
超过十几个鸡蛋，与纬度平行。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [steɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] . **But his manners stayed by him .**
但 他的 礼仪 入住 经过 他 .
但他始终保持着良好的礼仪。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pəˈlaɪt] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , **He said I was so polite as to say so , and then was silent ,**
他 说 我 曾是 所以 有礼貌的 作为 到 说 所以 , 和 然后 曾是 沉默的 ,
他说我这么客气地说了出来，然后就沉默了。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [bentʃ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɡrɪm] [æt; ət][ðə; ði] [siː] . **sitting on his end of the stone bench and looking grim at the sea .**
坐着 在 他的 结尾 的 这 石头 长椅 和 寻找 严峻 在 这 海 .
他坐在石凳的一端，神情凝重地望着大海。

" [wel] , " [aɪ] [sez] , " [aɪv] [ɡɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] , **" Well , " I says , " I've got nothing to speak of , — a little money ,**
" 出色地 , " 我 说道 , " 我已经 得到 没有什么 到 说话 的 , — 一个 小的 钱 ,
"嗯,"我说，"我几乎一无所有，——只有一点点钱，

[noʊ] [rɪˈleɪnɪz] , — [bʌt; bət][aɪd] [heɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [saʊnd] **no relations , — but I'd hate to give up the idea of seeing Long Island Sound**
不 关系 , — 但 ID 恨 到 给 向上 这 主意 的 看到 长的 岛 声音
[əˈɡen] , **again ,**
再次 ,
没有亲戚关系，——但我不想放弃再次游览长岛海峡的念头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈɡriːnəʊ] . **" and the town of Greenough . "**
和 这 镇 的 格林诺 . "
还有格里诺镇。"

“ [jɔː; jə] [hoʊp] [ɪz] [ə; eɪ] [pəˈzeɪn] [ˈeksələnt] , ” [hiː; hi] [sez] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .

“ Your hope is a possession excellent , ” he says very quiet .
“ 你的 希望 是 一个 拥有 出色的 , ” 他 说道 非常 安静的 .

“你的希望是一件非常宝贵的财富,”他轻声说道。

“ [aɪ] [æɪ; ʌɪ] [nɑːt] [siː] [əˈgen] [maɪ] [məˈdrɪd] , [nɔːr] [ðoʊz] [ˈvɪnjədz] [ʌv; əv] [ˈærəɡən] .

“ I shall not see again my Madrid , nor those vineyards of Aragon .
“ 我 将 不是 看 再次 我的 马德里 , 也不 那些 葡萄园 的 阿拉贡 .

“我将再也见不到我的马德里, 也见不到阿拉贡的葡萄园了。”

“ [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [siːmd] [tuː] [ˈmelənkəːli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsoʊʃəb(ə)l] , [aɪ] [went] [bæk]

“ By - and - by the keeper seemed too melancholy to be sociable , I went back .
“ 经过 - 和 - 经过 这 守门员 似乎 也 忧郁 到 是 善于交际的 , 我 去 后退

[tuː; tə] [ðə; ði] [bəˈnæənə] [triː] .

to the banana tree .
到 这 香蕉 树 .

“过了一会儿, 看守人似乎太过忧郁, 不愿与人交往, 于是我又回到了香蕉树下。”

- [keɪm] .

Titiaca came .
- 来了 .

的的喀喀湖来了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkreɪni] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪnlənd] .

She said Craney had gone inland .
她 说 克雷尼 有 已消失 内陆 .

她说克雷尼已经去了内陆。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [bæk] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tɪl] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

He didn't come back that night , and not till late afternoon of the next day .
他 没有 来 后退 那 夜晚 , 和 不是 直到 晚的 下午 的 这 下一个 天 .

他当晚没有回来, 直到第二天下午晚些时候才回来。

[ðən] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbɔːn] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði]

Then he came out of the woods , strolling along , and sat down under the

然后 他 来了 出去 的 这 树林 , 漫步 沿着 , 和 卫星 向下 在下面 这

[bəˈnæənə] [triː] ,

banana tree ,
香蕉 树 ,

然后他从树林里走出来, 漫步而来, 在一棵香蕉树下坐了下來。

[ænd; ənd] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and acted as if he had something on his mind .
和 行动 作为 如果 他 有 某物 在 他的 头脑 .

他装作心事重重的样子。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkiːpər] ,

I told him about the keeper ,
我 讲述 他 关于 这 守门员 ,

我跟他说起守门员的事了,

[ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [maɪ] [ˈθiːəri] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

and laid out my theory about his having a handsome point of view ,
和 铺设 出去 我的 理论 关于 他的 拥有 一个 英俊的 观点 的 看法 ,

然后我阐述了我的理论, 认为他拥有英俊的外表。

[bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [ˈniːdɪd] [ˈpraːpərti] [tuː; tə] [kiːp] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ] .

but one that needed property to keep cheerful with .
但 一 那 需要 财产 到 保持 快乐 和 .

但他需要财产来保持快乐。

[ˈkreɪni] [wʌz; wəz] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
Craney was thoughtful .
克雷尼 曾是 周到 .

克雷尼心思缜密。

“ [ˈpra:pərti] , [ˈta:mi] !
” **Property , Tommy !**
“ 财产 , 汤米 !

“财产，汤米！ ”

” [hi:; hi] [sez] [æt; ət][ləst] .
” **he says at last .**
” 他 说道 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [kəˈmju:nəti] [aɪ][ˈevər][gɑ:t][tu:; tə] .
” **This is the remarkablest community I ever got to .**
” 这 是 这 - 社区 我 曾经 得到 到 .

“这是我所见过的最了不起的社区。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][ju:; jʊ] [raɪt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:] .
The old man told you right , so far as he knew .
这 老的 男人 讲述 你 正确的 , 所以 远的 作为 他 知道 .

老人说的没错，就他所知是这样。

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [əˈplaɪd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [ænˈsestrəl] [ɪˈsteɪt]
I guess he applied for four hundred square miles of ancestral estate
我 猜测 他 应用 为了 四 百 正方形 英里 的 祖先的 财产

我猜他申请了四百平方英里的祖传土地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [dʒɑ:b] .
and they told him he could have the lighthouse job .
和 他们 讲述 他 他 可以 有 这 灯塔 工作 .

他们告诉他，他可以去灯塔工作。

[ðæts] [soʊ] !
That's so !
那就是 所以 !

正是如此！

[bʌt; bət] [si:] [hɪr] .
But see here .
但 看 这里 .

但请看这里。

[hi:; hi][dəʊnt] [ˈri:əli] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b][ɪz] .
He don't really know what his job is .
他 不 真的 知道 什么 他的 工作 是 .

他其实并不清楚自己的工作是什么。

[ˈlaɪthaʊs] [ˈki:pər] !
Lighthouse keeper !
灯塔 守门员 !

灯塔守护者！

[maɪ] [ˈgæləsɪz] [ænd; ənd] [ˈgɑ:təz] !
My galluses and garters !
我的 鸡 和 吊袜带 !

我的鸡和吊袜带！

[ˈhi:z] [ðə; ði][tɪn][gɑ:d][ʌv; əv][ten][ɔ:r] [ˌfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪndʒən][ænd; ənd][hæf] - [ˈbri:dz] .
He's the tin god of ten or fifteen thousand Injuns and half - breeds .
他是 这 锡 上帝 的 十 或者 十五 千 印第安人 和 一半 - 品种 .

他是成千上万印第安人和混血儿的锡神。

[aɪv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [kæmp] - ['mi:tiŋz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

I've been holding camp - meetings with them .
我已经 到过 保持 营 - 会议 和 他们 .

我一直在和他们一起举行露营聚会。

[waɪ] , ['hi:z] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪkwɪd][ˈɡoʊld][maɪn] [ðæts] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] .

Why , he's sitting on a liquid gold mine that's aching to run .
为什么 , 他是 坐着 在 一个 液体 金子 矿 那就是 疼痛 到 跑步 .

他手里握着一座亟待开采的液态金矿。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[aɪ] [went] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] - [ˈvɪlɪdʒ] .

I went from here to Titiaca's village .
我 去 从 这里 到 - 村庄 .

我从这里去了的的喀喀湖村。

[ɪts] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈɔ:r] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt]

It's on the shore and some of the people are fishermen , and I talked
它是 在 这 支撑 和 一些 的 这 人们 是 渔民 , 和 我 谈话

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

with them .
和 他们 .

它位于岸边，那里有些人是渔民，我和他们聊了聊。

[ðen] [aɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [ænd; ənd][roʊd][ˈoʊvər][baɪ] [plæn'teɪfɪnz] [wer] [ðeɪ] [reɪz] ['kəʊkəʊ] ,

Then I got a donkey and rode over by plantations where they raise cocoa ,
然后 我 得到 一个 驴 和 骑 超过 经过 种植园 在哪里 他们 增加 可可 ,

然后我弄来一头驴，骑着它去了种植可可的种植园。

[wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [red] ['kju:kʌmbər] [fʊl] [ʌv; əv] [bi:nz] , [ænd; ənd] ['ɡroʊɪŋ] [ɑ:n][æn; ən]

which appears to be a red cucumber full of beans , and growing on an
哪个 出现 到 是 一个 红色的 黄瓜 满的 的 豆子 , 和 生长 在 一个

[ˈæp(ə)l] [tri:] .

apple tree .
苹果 树 .

它看起来像是一根长满豆子的红色黄瓜，而且长在苹果树上。

[ðeɪ] [draɪ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɪn] [boʊt] - [ˈloʊdʒ] [ʌp][ə; eɪ] [beɪ] [əˈbaʊt] ['fɔ:rti] [maɪlz] ,

They dry it , and take it in boat - loads up a bay about forty miles ,
他们 干燥 它 , 和 拿 它 在 船 - 负载 向上 一个 湾 关于 四十 英里 ,

他们把它晒干，然后用船一船一船地运到大约四十英里外的海湾去。

[ænd; ənd][ɡet][frʌm; frəm] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [ˈʌpwərdz] .

and get from five cents a pound upwards .
和 得到 从 五 分 一个 磅 向上 .

每磅价格从五美分起。

[aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

I talked with them .
我 谈话 和 他们 .

我和他们谈过了。

[ðen] [aɪ] [met] [æn; ən][oʊld] [pri:st] , [hu:] [wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈpi:səbl] .

Then I met an old priest , who was fat and slow and peaceable .
然后 我 遇见 一个 老的 牧师 , WHO 曾是 胖的 和 慢的 和 和平的 .

后来我遇到了一位老牧师，他身材肥胖，行动迟缓，性情温和。

[aɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ðɪ] [koʊst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ]
I went in a sailboat with him up the coast to his house , and spent the
我 去 在 一个 帆船 和 他 向上 这 海岸 到 他的 房子 , 和 花费 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我和他一起乘帆船沿海岸前往他的家，并在那里过夜。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ]['ɪndʒən][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] [mə'ren] [hæf] ['hiːðn] [ɪn][ðər; ðər][maɪndz]
He said the Injuns of this neighbourhood were more'n half heathen in their minds
他 说 这 印第安人 的 这 邻里 是 更多 一半 异教徒 在 他们的 思想
,
.
,
.

他说，这附近的印第安人思想上几乎有一半都是异教徒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] ['kʊdnt] [help][aɪ'tiː] .
but he was too old , and settled down now , and couldn't help it .
但 他 曾是 也 老的 , 和 定居 向下 现在 , 和 不能 帮助 它 .
但他年纪太大了，现在已经安定下来了，也没办法了。

[aɪ'tiː] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
It didn't appear to trouble him much .
它 没有 出现 到 麻烦 他 很多 .

这件事似乎并没有让他太困扰。

[hiː; hi] ['wʌndəɜd] [ɪf] [se'njɔː][diː] [ə'vɪlə] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['gruːsəm] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] ;
He wondered if Senor de Avila knew he was that gruesome and popular ;
他 想知道 如果 传感器 德 阿维拉 知道 他 曾是 那 令人毛骨悚然 和 受欢迎的 ;

他想知道阿维拉先生是否知道自己既可怕又受欢迎；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [muːnd] [ə'loːŋ] , ['tɔːkɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] , [tɪl] [nɪr] ['mɪdnɑɪt] .
and then he mooned along , talking sort of wandering , till near midnight .
和 然后 他 对着月亮 沿着 , 说 种类 的 漫游 , 直到 靠近 午夜 .

然后他漫无目的地闲逛，说着话，一直走到快午夜的时候。

[ðə; ðɪ]['ɪndʒən][dəʊnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['kredit] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɡɒdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts]
The Injuns don't think his credit with the gods and the elements
这 印第安人 不 思考 他的 信用 和 这 神 和 这 元素
[ə'maʊnts] [tuː; tə] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] .
amounts to much , anyway .
金额 到 很多 , 反正 .

印第安人认为他与神灵和自然之间的联系并不算什么。

[ðɪs] ['mɔːrɪŋ] [aɪ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [mɔːr] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd]
This morning I crossed to the north shore and saw more villages and
这 早晨 我 交叉 到 这 北 支撑 和 锯 更多的 村庄 和
[plæn'teɪnɪz] ,
plantations ,
种植园 ,

今天早上我去了北岸，看到了更多的村庄和种植园。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][kætəmə'reæn] [rɪɡd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪt] - [seɪl] .
and came back to Titiaca's village in a catamaran rigged with a sprit - sail .
和 来了 后退 到 - 村庄 在 一个 双体船 作弊 和 一个 精神 - 帆 .

然后乘坐一艘装有斜桁帆的双体船返回了的的喀喀湖的村庄。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['oʊpənɪŋ] , ['tɑːmi] .
Now , this is a business opening , Tommy .
现在 , 这 是 一个 商业 开幕 , 汤米 .

汤米，现在这里是店铺开业。

[ænd; ʌnd] [lʊk] [hɪr] ！
And look here ！
和 看 这里 ！

瞧瞧这里！

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈnəʊnz] , [æz; əz][hi; hi][pʊt] - [ɪm] [tu; tə][ju; jʊ] , [ðeə(r)] [ə; ei] [ɡʊd] [θɪŋ] .
The old man's notions , as he put ' em to you , they're a good thing .
这 老的 男人的 概念 , 作为 他 放 - 呃 到 你 , 它们是 一个 好的 事物 .

正如老人所说，他的想法是件好事。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ˈhi:d] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wi; wi][kæn; kən] [fɪks] [aɪ ˈti:] .
I didn't know how he'd take it , but I guess we can fix it .
我 没有 知道 如何 他会 拿 它 , 但 我 猜测 我们 能 使固定 它 .

我不知道他会作何反应，但我想我们可以解决这个问题。

[ju; jʊ] [si:] , [ðɪs] [ˈsek(ə)n] — [waɪ] , [ˈpɑ:dreɪ][fɪˈli:pʊʊ] [sez] [aɪ ˈti:] [ju:st] [tu; tə] [brɪˈb:ŋ] [tu; tə] [ðæt] [ˈfæməli]
You see , this section — why , Padre Filippo says it used to belong to that family
你 看 , 这 部分 — 为什么 , 神父 菲利波 说道 它 用过的 到 属于 到 那 家庭
[mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
more or less ,
更多的 或者较少的 ,

你看，这片区域——菲利波神父说它以前或多或少属于那个家族——

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtaɪtlz][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɔ:f] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [set] [ʌp][fɔ:r; fər][ɪtˈself] ,
but the titles were called off when the country set up for itself ,
但 这 标题 是 称为 离开什么时候 这 国家 放 向上 为了 本身 ,

但当该国独立建国后，这些头衔就被取消了。

[ænd; ʌnd] [ˈweðər] [ðeid] [kəˈlektɪd] [rent] [ʌp][tu; tə] [ðæt] [taɪm][hi; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
and whether they'd collected rent up to that time he didn't know .
和 无论 他们会 集 租 向上 到 那 时间 他 没有 知道 .

至于他们当时是否收取了租金，他并不清楚。

[hi; hi] [θɔ:t] [ðei] [ˈhædnt] [ˈregjələr][ɔ:r] [mʌt]] .
He thought they hadn't regular or much .
他 想法 他们 之前没有 常规的 或者 很多 .

他认为他们之间没有定期或很少联系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekʃənz] [ɡroʊn] [wel] - [tu; tə] - [du:] [ˈleɪtli] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʊkəʊ] [treɪd] ,
But the section's grown well - to - do lately on account of the cocoa trade ,
但 这 部分的 生长 出色地 - 到 - 做 最近 在 帐户 的 这 可可 贸易 ,

但由于可可贸易，该地区近来变得富裕起来。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈɡæðər] [wʌt] [ðə; ði][ˈɪndʒən] [peɪ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [naʊ] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈɔ:rd(ə)neri][ˈtæksɪz] .
and I gather what the Injuns pay on it now is about ordinary taxes .
和 我 收集 什么 这 印第安人 支付 在 它 现在 是 关于 普通的 税收 .

据我了解，印第安人现在缴纳的税款与普通税款差不多。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [ðə; ði][ˈɪndʒən] [peɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈblækmeɪl] [tu; tə][get] [hɪm; ɪm][tu; tə] [ˈmɑ:dərət]
if the Injuns pay the old man a sort of blackmail to get him to moderate
如果 这 印第安人 支付 这 老的 男人 一个 种类 的 勒索 到 得到 他 到 缓和
[hɪz; ɪz] [ˈə:θkweɪks] ,
his earthquakes ,
他的 地震 ,

如果印第安人向老人支付某种勒索款项，迫使他减少地震活动，

[ænd; ənd][hi:; hi][kɔ:lz][aɪ'ti:] [hɪz; ɪz][ˈprɑ:pər][rents] , [waɪ] , [aɪ][seɪ] ,
and he calls it his proper rents , why , I say ,

和 他 呼叫 它 他的 恰当的 租金 , 为什么 , 我 说 ,
他竟然称之为他应得的租金, 我说, 为什么呢?

[ə; eɪ][roʊz][baɪ][ˈeni] - [smel] [æz; əz] [swi:t] , [səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [kə'lektɪŋ] [ɪz]
a rose by any name'll smell as sweet , supposing the commission for collecting is
一个 玫瑰 经过 任何 - 闻 作为 甜的 , 假如 这 委员会 为了 收集 是
[ðə; ði][seɪm] .
the same .
这 相同的 .

玫瑰无论叫什么名字, 闻起来都一样香, 前提是采摘的佣金相同。

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .
That's the idea .
那就是 这 主意 .

这就是我的想法。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɔ:l] [ˈhi:z] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtəʊər] ,
All he's got to do is to stay in his tower ,
全部 他是 得到 到 做 是 到 停留 在 他的 塔 ,

他只需要待在塔里就行了。

[ɔ:r] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑ:fɪt] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [ʃoʊ]
or look like a cross between the devil and a prophet when he does show
或者 看 喜欢 一个 叉 之间 这 魔鬼 和 一个 先知 什么时候 他 做 展示
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

或者当他现身时, 看起来像是魔鬼和先知的混合体。

[seɪm] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd] [li:v] [ju:'es][tu:; tə][wɜ:rk][hɪz; ɪz] [ˈtrɪbjʊ:t] .
same as usual , and leave us to work his tribute .
相同的 作为 通常 , 和 离开 我们 到 工作 他的 贡 .

一切照旧, 让我们来完成他的致敬工作。

[ɪts] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tenθ] [ˈgrænfɑ:ðər] [dɪd] .
It's what his tenth grandfather did .
它是 什么 他的 第十 祖父 做过 .

这是他第十代祖父的做法。

[aɪ] [ges] [ˈɪtl] [bi:; bi][ˈmoʊstli] [draɪd] [ˈkoʊkoʊ] [bi:nz] .
I guess it'll be mostly dried cocoa beans .
我 猜测 它将 是 大多 干燥 可可 豆子 .

我猜大部分应该是干可可豆。

[ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ki:ps] [hɪz; ɪz][ɔɪl] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwerhaʊs] .
The shed where the old man keeps his oil will do for a warehouse .
这 棚 在哪里 这 老的 男人 保持 他的 油 将要 做 为了 一个 仓库 .

老人存放油的棚子可以改成仓库。

" [aɪ] [sez] , " [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] , [ˈeniweɪ] ? "
" I says , " What's all this , anyway ? "
" 我 说道 , " 是什么 全部 这 , 反正 ? "

我说: "这到底是怎么回事? "

“ [oʊ] , “ [hiː hi] [sez] , “ [juːl] [siː] [its] ['riːz(ə)nəb(ə)l][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

“ **Oh** , “ **he says** , “ **you'll see it's reasonable by - and - by** .

“ 哦 , “ 他 说道 , “ 你会 看 它是 合理的 经过 - 和 - 经过 :

“哦,”他说,“过段时间你就会明白这是合理的。”

[waɪ] [nɑːt] ?

Why not ?

为什么 不是 ?

为什么不是呢?

[waɪ] , [ðə; ði] [kæm'peɪnz] [brɪ'ɡʌn] .

Why , the campaign's begun .

为什么 , 这 竞选活动的 开始 :

为什么? 竞选活动已经开始了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Some of the stuff is coming in to - tomorrow .

一些 的 这 东西 是 未来 在 到 - 明天 :

部分货物明天才能到。

[juːv] [noʊ]['noʊ(ə)n] [haʊ] [ðeɪ] ['kɑːtənd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] .

You've no notion how they cottoned to the idea .

你已经 不 概念 如何 他们 棉质 到 这 主意 :

你根本无法想象他们是如何欣然接受这个想法的。

[aɪ] [sez] [tuː; tə] - [ɪm] [ðɪs] [wei] .

I says to 'em this way .

我 说道 到 - 呃 这 方式 :

我这样对他们说。

- [kɔːrs] , - [aɪ] [sez] , - [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

' Course , ' I says , ' I'm a stranger ,

- 课程 , - 我 说道 , - 我是 一个 陌生人 ,

“当然,”我说,“我是个陌生人。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][ðə; ði] [dɑːn] [wəʊnt] [ʃeɪk] ['enɪbəːdi] [aʊt][ʌv; əv][bed] [naɪts] [ðæt]

but it stands to reason the Don won't shake anybody out of bed nights that

但 它 站立 到 原因 这 大学教师 惯于 摇 任何人 出去 的 床 夜晚 那

[dʌz] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

does his best to please him .

做 他的 最好的 到 请 他 :

但理所当然的是,唐不会把一个竭尽全力取悦他的人从床上叫醒。

[ʃɜː] , ['hiːd][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

Sure , he'd be reasonable .

当然 , 他会 是 合理的 :

当然,他会讲道理的。

[bʌt; bət] [hɪr] ['hiːz] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn][ten] ['jɪrz] ,

But here he's lived on the little end of this country now going on ten years ,

但 这里 他是 居住地 在 这 小的 结尾 的 这 国家 现在 去 在 十 年 ,

但他在这个国家的偏远地区已经生活了近十年了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

and what have you done ?

和 什么 有 你 完毕 ?

你都做了些什么?

['nʌθɪŋ] !

Nothing !

没有什么 !

没有什么!

[hɪr] [hi:z] [bɪn] [ˈswɪtʃɪŋ] [ˈfaɪər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈændi:z] , - [aɪ] [sez] ,
Here he's been switching fire back and forth from the Andes , ' I says ,
这里 他是 到过 交换 火 后退 和 前进 从 这 安第斯山脉 , - 我 说道 ,
“他一直在安第斯山脉和这里之间来回切换火力,”我说。

- [ˈkɔ:rkɪŋ] [ʌp] [wʌn][vɑ:lˈkeɪnoʊs][ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [aʊt] [əˈnʌðər] ,
' corking up one volcano and letting out another ,
- 软木塞 向上 一 火山 和 出租 出去 其他 ,
“堵住一座火山, 却释放另一座火山。”

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [eɪnt] [splɪt] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [plænˈteɪ(ə)n] [ˈɪntu:] [ˈrɪbənz] [soʊ][fɑ:r] .
and yet he ain't split a single plantation into ribbons so far .
和 然而 他 不是 分裂 一个 单身的 种植园 进入 丝带 所以 远的 .
然而, 到目前为止, 他还没有把任何一个种植园夷为平地。

[hæz; həz][hi:; hi] , [naʊ] ?
Has he , now ?
有 他 , 现在 ?
现在是这样了吗?

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[wel] , [eɪnt] [aɪˈti:] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] ?
Well , ain't it astonishing ?
出色地 , 不是 它 惊人 ?
真是令人震惊!

[waɪ] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [hoʊl] [ˈterətɔ:ri] [ˈrɪdl] [wɪð; wɪθ][paɪp] [kəˈnekʃnz] .
Why , he must have this whole territory riddled with pipe connections .
为什么 , 他 必须 有 这 所有的 领土 布满谜团 和 管道 连接 .
为什么? 他肯定在这片区域布满了管道连接。

[bɔɪz] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [ˈrekləs] , - [aɪ] [sez] , - [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtfl] .
Boys , I don't see how you can be so reckless , ' I says , ' and ungrateful .
男孩们 , 我 不 看 如何 你 能 是 所以 鲁莽 , - 我 说道 , - 和 忘恩负义 .
“孩子们, 我不明白你们怎么能如此鲁莽,”我说, “而且忘恩负义。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][foʊks] [ðæt] [dəʊnt] [əˈpɪr] [tu:; tə] [ker]
How long do you expect him to look out for folks that don't appear to care
如何 长的 做 你 预计 他 到 看 出去 为了 各位 那 不 出现 到 关心
[ˈweðər] [ðeɪ] [bloʊ] [ʌp][ɔ:r][nɑ:t] ?
whether they blow up or not ?
无论 他们 吹 向上或者 不是 ?

你觉得他会照顾那些似乎不在乎自己是否会爆炸的人多久?

[fɜ:rst][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈhi:l] [get] [dɪsˈɡʌstɪd] [ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsek(ə)n][ˈɪntu:][ˈsɪndəz] .
First you know , he'll get disgusted and turn the whole section into cinders .
第一的 你 知道 , 地狱 得到 厌恶 和 转动 这 所有的 部分 进入 煤渣 .
首先, 他会感到厌恶, 然后把整个区域烧成灰烬。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈmaɪtɪ] [ˈkɔ:ʃəs] [æz; əz][aɪˈti:][ɪz] .
He must have been mighty cautious as it is .
他 必须 有 到过 强大的 谨慎 作为 它 是 .
他原本就一定非常谨慎。

[ʊk] [ju:; jʊ][ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Shook you up a little now and then .
震惊 你 向上 一个 小的 现在 和 然后 .
偶尔会让你有点措手不及。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [duː] .
Nothing to what he's liable to do .
没有什么 到 什么 他是 容易 到 做 .

这与他可能做出的事毫无关系。

[ˈsʌfərɪŋ] [seɪnts] ! -
Suffering saints ! !
痛苦 圣徒 ! -

受苦的圣徒们！

[aɪ] [sez] ; - [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] ?
I says ; ' can't you take a hint ?
我 说道 ; - 不能 你 拿 一个 暗示 ?

我说：“你难道听不懂暗示吗？”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [miːnz] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈrɪŋklz] [ˈʌndər] [jɔː; jər] [fiːt] ?
What do you suppose he means when the ground wrinkles under your feet ?
什么 做 你 认为 他 方法 什么时候 这 地面 皱纹 在下面 你的 脚 ?

你觉得他说的“脚下的地面起皱”是什么意思？

[duː] [juː; jʊ] [waːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] [brɪʃɔːr] [juː; jʊ] [get] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːə] ? -
Do you want him to pitch you all into the sea before you get his idea ? !
做 你 想 他 到 沥青 你 全部 进入 这 海 前 你 得到 他的 主意 ? -

难道你想让他先把你们全都扔进海里，你们才明白他的意思吗？

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪʃɔːr] .
They said they hadn't thought of that before .
他们 说 他们 之前没有 想法 的 那 前 .

他们说之前没想过这一点。

[fækt] [ɪz] , [ðeɪ] [sərˈpraɪzd] [em ˈiː] .
Fact is , they surprised me .
事实 是 , 他们 惊讶 我 .

事实上，他们让我感到意外。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ænˈsestrəl] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,
They must have some ancestral ideas of their own ,
他们 必须 有 一些 祖先的 想法 的 他们的 自己的 ,

他们肯定有一些祖辈流传下来的观念，

[soʊ] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] - [ɪm] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈweðər] .
so it comes natural to ' em to pay for their weather .
所以 它 来 自然的 到 - 呃 到 支付 为了 他们的 天气 .

所以，对他们来说，为自己的天气买单是自然而然的事情。

[tel] - [ɪm] [ðeɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [braɪb] [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , - [ɔːl] [raɪt] . -
Tell ' em they've got to bribe an earthquake , and they say , ' All right . '
告诉 - 呃 他们有 得到 到 贿赂 一个 地震 , 和 他们 说 , - 全部 正确的 . -

告诉他们要贿赂地震，他们会说：“好的。”

[kwɪr] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ? -
Queer , ain't it ? !
酷儿 , 不是 它 ? -

真奇怪，不是吗？

[wel] , [aɪ] [sez] , - [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
Well , I says , ' tell you what I'll do .
出色地 , 我 说道 , - 告诉 你 什么 患病的 做 .

我说：“我告诉你我会怎么做。”

[aɪl] [əˈreɪndʒ] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːn] . -
I'll arrange it with the Don . !
患病的 安排 它 和 这 大学教师 . -

我会和唐安排一下。

[jʊ:v] [noʊ][ˈnoʊ](ə)n] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [ðeə(r)] [ðæt] [skerd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
You've no notion how they liked the idea , they're that scared of him .
你已经 不 概念 如何 他们 喜欢 这 主意 , 它们是 那 害怕的 的 他 .

你根本无法想象他们有多喜欢这个主意, 他们有多害怕他。

[aɪ] [ges] [ðeɪl] [pʊt] [ʌp] [ˈveriəs] [əˈmaʊnts] .
I guess they'll put up various amounts .
我 猜测 他们会 放 向上 各种各样的 金额 .

我猜他们会拿出不同数额的资金。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [pərˈsentɪdʒ] .
They didn't understand a percentage .
他们 没有 理解 一个 百分比 .

他们不理解百分比。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [wɪl] [bi; bi] [ˈkɑ:mplɪkətɪd] .
Maybe the details will be complicated .
或许 这 细节 将要 是 复杂的 .

细节或许会很复杂。

[lets] [goʊ] [si:] [ðə; ði] [dɑ:n] .
Let's go see the Don .
我们来吧 去 看 这 大学教师 .

我们去见见唐吧。

" [ðə; ði] [ˈki:pər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈləntərn] [ˈsto:ri] , [ˈlɒkɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] [ˈveri] [ˈloʊnsəm] .
" **The keeper was in his lantern story , looking out over the sea very lonesome .**
" 这 守门员 曾是 在 他的 灯笼 故事 , 寻找 出去 超过 这 海 非常 寂寞 .

“守灯人坐在他的灯笼里, 孤独地望着大海。”

[ˈkreɪni] [əˈtækt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][laɪk][ə; eɪ] [ˈdrʌmər] [ˈselɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] ,
Craney attacked the subject like a drummer selling a bill of goods ,
克雷尼 遭到攻击 这 主题 喜欢 一个 鼓手 销售 一个 账单 的 商品 ,

克雷尼对这个话题的攻击就像一个兜售商品的鼓手, 毫无章法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈki:pər] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu;; tə] [ʌndərˈstænd] .
but the keeper didn't seem to understand .
但 这 守门员 没有 似乎 到 理解 .

但守门员似乎没听懂。

" [waɪ] , " [sez] [ˈkreɪni] , " [ju;; jʊ] [si:] , [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs]
" **Why , " says Craney , " you see , these people have a sort of mysterious**
" 为什么 , " 说道 克雷尼 , " 你 看 , 这些 人们 有 一个 种类 的 神秘

[ˈrevərəns] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
reverence for you .
尊敬 为了 你 .

“为什么呢,”克雷尼说, “你看, 这些人对你有一种神秘的敬畏之情。”

[ˈmeɪbi] [ju;; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] .
Maybe you have an idea of the reason .
或许 你 有 一个 主意 的 这 原因 .

或许您知道原因。

" [ðə; ði] [ˈki:pər] [sed] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpezntri] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv]
" **The keeper said it was probable that the peasantry were not unaware of**
" 这 守门员 说 它 曾是 可能 那 这 农民 是 不是 不知情 的

[hɪz; ɪz][ræŋk] .
his rank .
他的 秩 .

守门人说, 农民们很可能并非不知道他的身份。

“ [naʊ] , [jɔː; jəɹ] ['ænsɛstəɹz] [ɪm'plɔɪd] ['eɪdʒənts] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?
“ **Now** , **your** **ancestors** **employed** **agents** , **didn't** **they** ?

“ 现在 , 你的 祖先 受雇 代理人 , 没有 他们 ?

“你的祖先也雇佣过代理人，对吧？”

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [gɑ:t] [əˈbaʊt] [hæf] [ðə; ði] [ˈprɒʊsi:dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [stɒl] [ðə; ði] [rest] .

Maybe **they** **got** **about** **half** **the** **proceeds** **and** **the** **agents** **stole** **the** **rest** .

或许 他们 得到 关于 一半 这 收益 和 这 代理人 偷窃 这 休息 .

或许他们分到了大约一半的收益，剩下的被特工偷走了。

[ðə; ði] ['ki:pər] [lʊkt] [səɹ'praɪzd] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəb(ə)l] [tu:] .

“ **The** **keeper** **looked** **surprised** , **but** **thought** **that** **was** **probable** **too** .

“ 这 守门员 看起来 惊讶 , 但 想法 那 曾是 可能 也 .

守门员看起来很惊讶，但也觉得这很有可能。

“ [ɪg'zæktli] .

“ **Exactly** .

“ 确切地 .

“确切地。

[naʊ] , [wɪə(r)] [ˈɔ:fəɹɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] , [tuː; tə] [kə'lekt] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [æn'ti:k]

Now , **we're** **offering** , **as** **a** **business** **proposition** , **to** **collect** **on** **the** **same** **antique**

现在 , 是 提供 , 作为 一个 商业 主张 , 到 收集 在 这 相同的 古董

[tɜ:rmz] ,

terms ,

条款 ,

现在，我们以商业提案的形式提出，按照同样的古董回收条款进行回收。

[ˈoʊnli] [wiː; wi] [ɡɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['aɪtəˌmaɪzd] [əˈkaʊnt] [ðɪs] [taɪm] .

only **we** **give** **you** **an** **itemized** **account** **this** **time** .

仅有的 我们 给 你 一个 明细 帐户 这 时间 .

这次我们会提供一份详细的账目清单。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ? “

What **do** **you** **say** ? “

什么 做 你 说 ? “

你怎么说？ ”

“ [se'njɔː] ['kreɪni] , “ [sed] [ðə; ði] ['ki:pər] ['sləʊli] ,

“ **Senor** **Craney** , “ **said** **the** **keeper** **slowly** ,

“ 传感器 克雷尼 , “ 说 这 守门员 缓慢地 ,

“克雷尼先生,”守门人缓缓说道。

“ [ɑ:r; əɹ] [juː; jʊ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [ək'hɑ:ɪdʒmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [raɪts] ?

“ **are** **you** **asking** **me** **if** **I** **accept** **the** **acknowledgment** **of** **my** **rights** ?

“ 是 你 问 我 如果 我 接受 这 致谢 的 我的 权利 ?

“你是在问我是否接受对我的权利的承认吗？”

[aɪ] [duː] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] .

I **do** **not** **understand** **a** **business** **proposition** .

我 做 不是 理解 一个 商业 主张 .

我不理解商业提案。

[aɪ] [duː] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['pesnts] [hæv; həv] [əˈraɪvd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [juː; jʊ] [stert] ,

I **do** **not** **understand** **how** **the** **peasants** **have** **arrived** **suddenly** , **as** **you** **state** ,

我 做 不是 理解 如何 这 农民 有 到达的 突然 , 作为 你 状态 ,

我不明白你所说的农民们是如何突然出现的。

“at this conviction of their obligations”
在 这 定罪 的 他们的 义务
正是基于这种对自身义务的信念。”

“Just so,” says Craney .
“ 只是 所以 , ” 说道 克雷尼 .
“正是如此,”克雷尼说道。

“That comes of having a capable agent”
“ 那 来 的 拥有 一个 有能力的 代理人 ”
“这都得益于拥有一个能干的经纪人。”

I talked to them and they saw reason .
我 谈话 到 他们 和 他们 锯 原因 .
我和他们谈过了, 他们也明白了。

Fact is, though, the idea seems to have been growing on them for some years .
事实 是 , 尽管 , 这 主意 似乎 到 有 到过 生长 在 他们 为了 一些 年 .
但事实上, 这个想法似乎已经在他们心中酝酿多年了。

“The keeper looked at me, and I was studying different sides of Craney's scheme”
“ 这 守门员 看起来 在 我 , 和 我 曾是 学习 不同的 侧面 的 -
scheme .
“守门员看着我, 而我正在研究克雷尼计划的各个方面。”

I began: “It might mean the vineyards of Aragon” .
我 开始 : “ 它 可能 意思是 这 葡萄园 的 阿拉贡 .
我开口说道: “这可能指的是阿拉贡的葡萄园。”

All the same, it's a queer business .
全部 这 相同的 , 它是 一个 酷儿 商业 .
尽管如此, 这仍然是一个古怪的行业。

“He started and muttered, “The vineyards of Aragon!””
“ 他 开始 和 低声说道 , “ 这 葡萄园 的 阿拉贡 ! ”
他顿了顿, 喃喃自语道: “阿拉贡的葡萄园!”

My Madrid! !
我的 马德里 !
我的马德里!

“and dropped his head”
“ 和 掉落 他的 头 ”
“然后他低下了头。”

[ˈkreɪni] [wɪŋkt] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] .
Craney winked and we went down .
克雷尼 眨眼 和 我们 去 向下 .

克兰尼眨了眨眼，我们就下去了。

[aɪv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [frənˈsɪskoʊ][pɪˈzɑːroʊ][wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈhiːd]
I've heard it said that Francisco Pizarro was surprised when he found he'd
我已经 听到 它 说 那 弗朗西斯科 皮萨罗 曾是 惊讶 什么时候 他 成立 他会
[ˈkɒŋkəd] [pəˈruː][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [əbˈdʒektʃənz] .
conquered Peru with only a few objections .
征服 秘鲁 和 仅有的 一个 很少 反对意见 .

我听说，弗朗西斯科·皮萨罗征服秘鲁时，只遇到了少数反对者，他对此感到惊讶。

[wel] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ,
Well, if we had any trouble in this business ,
出色地 , 如果 我们 有 任何 麻烦 在 这 商业 ,

如果我们在这项业务上遇到任何困难，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈkreɪni] [ðæt] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɪəd]
it was only Craney that had it from the start , and he appeared
它 曾是 仅有的 克雷尼 那 有 它 从 这 开始 , 和 他 出现
[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] .
to enjoy himself .
到 享受 他自己 .

只有克雷尼从一开始就拥有它，而且他似乎很享受这个过程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ˈpætərɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈægi] [greɪ] [ˈdɑːŋki] ,
He was off most of the time , pattering around on his shaggy grey donkey ,
他 曾是 离开 最多 的 这 时间 , 打节拍 大约 在 他的 毛茸茸 灰色的 驴 ,
他大部分时间都不在，骑着他那头毛茸茸的灰色驴子到处闲逛。

[ænd; ənd] [left] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ænd; ənd] [stoʊ] [əˈweɪ] [ðoʊz] [bægz][ʌv; əv][ˈkoʊkoʊ] [biːnz] .
and left me to take in and stow away those bags of cocoa beans .
和 左边 我 到 拿 在 和 存放 离开 那些 包 的 可可 豆子 .
然后就留下我一个人把那些可可豆收起来存放好。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
I used to sit in front of the shed , which was close to the shore ,
我 用过的 到 坐 在 正面 的 这 棚 , 哪个 曾是 关闭 到 这 支撑 ,
我以前常常坐在靠近岸边的棚子前，

[ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][ðə; ði] [wɜːrld] .
and smoke and admire the world .
和 抽烟 和 钦佩 这 世界 .
抽烟，欣赏世界。

[wʌnz] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈkreɪni] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ˈkætˌboʊt] ,
Once a week Craney would come down the coast in a clumsy catboat ,
一次 一个 星期 克雷尼 会 来 向下 这 海岸 在 一个 笨拙 猫艇 ,
克雷尼每周都会乘坐一艘笨重的双体船沿着海岸线来到这里。

[ænd; ənd] [wiːd] [teɪk] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ˈkɒrəˌzoʊn] ,
and we'd take a load up to the town , which was called “ Corazon ,
和 我们会 拿 一个 加载 向上 到 这 镇 , 哪个 曾是 称为 “ 心 ,
然后我们会把货物运到镇上，那个镇子叫做“科拉松”。

” — [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [taʊn] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [ɔːf] , [wer] [wɜːr; wər] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈspæni] [ˈeɪdʒənsɪz]
” — **a considerable town forty miles off , where were French and Spanish agencies**
” — 一个 大量 镇 四十 英里 离开 , 在哪里 是 法语 和 西班牙语 机构
[ɪn][ðə; ði][ˈkoʊkoʊ] [treɪd] .
in the cocoa trade .
在 这 可可 贸易 .
“——四十英里外的一个相当大的城镇，那里有法国和西班牙的可可贸易代理处。

[ˈevri] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] , [ˈstriŋi] - [ˈherd] [ˈɪndʒən] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [ˈdɑːŋki] ,
Every day a cautious , stringy - haired Injun , with a loaded donkey ,
每一个 天 一个 谨慎 , 细丝 - 头发 印第安人 , 和 一个 已加载 驴 ,
每天都有一个谨慎、头发蓬乱的印第安人，牵着一头驮着货物的驴子，

[wʊd] [kʌm] [trɒtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ,
would come trotting out of the woods to the shed ,
会 来 小跑 出去 的 这 树林 到 这 棚 ,
它会从树林里小跑着来到棚子边，

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] .
or maybe several of them at odd times .
或者 或许 一些 的 他们 在 奇怪的 时代 .
或者可能是在不寻常的时间里，他们中的几个。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈæktɪd] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [kept] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɒr] [,æ n əˈnaɪ əs] [æz; əz][ðə; ði] [speɪs]
They all acted shy , and kept as far from the Torre Ananias as the space
他们 全部 行动 害羞的 , 和 保留 作为 远的 从 这 托雷 阿纳尼亚斯 作为 这 空间
[əˈlaʊd] .
allowed .
允许 .
他们都表现得很害羞，尽可能地远离阿纳尼亚塔。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [bæg] [keɪm] [frʌm; frəm] [sʌt]
Sometimes they wouldn't say anything , except to state that this bag came from such
有时 他们 不会 说 任何事物 , 除了 到 状态 那 这 包 来了 从 这样的
[ænd; ənd] [sʌt] [plænˈteɪʃnz] ,
and such plantations ,
和 这样的 种植园 ,
有时他们什么也不说，只是简单地说这个包来自某个种植园。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊp] [hɪmˈself] [wʊd] [teɪk] , [noʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and to hope Himself would take , note of it .
和 到 希望 他本人 会 拿 , 笔记 的 它 .
并希望祂本人能够注意到这一点。

[ðen] [ðeid] [lʊk] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː][ɔːl] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ˈniːtli] ,
Then they'd look pleased and peaceful to have it all written down neatly ,
然后 他们会 看 高兴 和 和平 到 有 它 全部 书面 向下 整齐地 ,
然后他们会显得很高兴也很平静，因为所有的事情都被整齐地记录了下来。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðeid] [wɑːnt][ðə; ði][aɪtəm] [riːd] [aʊt] ,
and maybe they'd want the item read out ,
和 或许 他们会 想 这 物品 读 出去 ,
或许他们会希望有人把内容念出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [nɑːd][ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd][trɒt] [əˈweɪ] [kənˈtentɪd] .
and then they'd nod and smile and trot away contented .
和 然后 他们会 点头 和 微笑 和 小跑 离开 满足 .
然后他们会点点头，微笑着，心满意足地小跑离开。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeid] [hoʊp] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .
Sometimes they'd hope Himself was feeling good on the whole .
有时 他们会 希望 他本人 曾是 感觉 好的 在 这 所有的 .
有时他们会希望祂整体上感觉良好。

[aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [straɪk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkiːpərz] [pəˈzi(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ]
It didn't seem to strike any of them that the keeper's position , as they
它 没有 似乎 到 罢工 任何 的 他们 那 这 守门员 位置 , 作为 他们
[ˌʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] ,
understood it ,
理解 它 ,
他们似乎都没有意识到，按照他们的理解，守门员的位置是怎样的。

[ˈwɒznt] [raɪt] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)]] .
wasn't right and reasonable .
不是 正确的 和 合理的 .

既不正确也不合理。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jed] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][ðə; ði] [wɜːrld] .
I used to sit in front of the shed and admire the world .
我 用过的 到 坐 在 正面 的 这 棚 和 钦佩 这 世界 .
我以前常常坐在棚子前欣赏世界。

[aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [maɪnd] ,
I thought about the primitive mind ,
我 想法 关于 这 原始 头脑 ,
我想到了原始人的思维方式,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈpleɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] .
and how the civilised was given to playing it low on the primitive .
和 如何 这 文明 曾是 给定 到 玩耍 它 低的 在 这 原始 .
文明人是如何贬低原始人的呢?

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][get] [əˈraʊnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː]
I seemed to get around part of their point of view after a while and see
我 似乎 到 得到 大约 部分 的 他们的 观点 的 看法 后 一个 尽管 和 看
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈriːz(ə)nəb(ə)]] .
it was reasonable .
它 曾是 合理的 .
过了一段时间，我似乎逐渐理解了他们的部分观点，觉得他们的观点也合情合理。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [hæd; həd][ɡɑːt][aɪ ˈtiː] [fɪkst] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ðæt][ðə; ði] [ˈkiːpər] [wʌz; wəz]
For the Mituans had got it fixed before we came that the keeper was
为了 这 - 有 得到 它 固定的 前 我们 来了 那 这 守门员 曾是
[ˈsʌmhaʊ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈəːθkweɪks] .
somehow mixed up in the earthquakes .
不知何故 混合 向上 在 这 地震 .
在我们到来之前，米图安人就已经认定守门人不知何故卷入了地震之中。

[ænd; ənd] [wen] [ðeid] [wʌns][ˈteɪkən] [ðæt] [aɪˈdiːə] ,
And when they'd once taken that idea ,
和 什么时候 他们会 一次 已采取 那 主意 ,
而当他们接受了这个想法之后,

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [ðeid] [felt] [ˈlɪt(ə)] [ˈmoʊtəz] [ˈevri] [fjuː] [deɪz] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
it made no difference if they'd felt little motors every few days all their lives ,
它 制成 不 不同之处 如果 他们会 毛毡 小的 电机 每一个 很少 天 全部 他们的 生活 ,
即使他们一生中每隔几天就感受到一次小型马达的震动，也无关紧要。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [trɛmbləz] [ˈprɪti] [ˈfriːkwənt] .
and trembloritos and tremblors pretty frequent .
和 - 和 震动 漂亮的 频繁 .
地震和颤动相当频繁。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmoʊtər] [ˈzɪrθkweɪk] [ɪz] [tuː] [mʌt]] .
As a specimen of authority , even a little motor earthquake is too much .
作为 一个 标本 的 权威 , 甚至 一个 小的 发动机 地震 是 也 很多 .
作为权威的象征，哪怕是轻微的汽车震动都太过分了。

[ðei] [ˈhæpən] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈmeɪbi] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ]
They happen along in that neighbourhood every now and then , maybe once a month
他们 发生 沿着 在 那 邻里 每一个 现在 和 然后 , 或许 一次 一个 月
,
,
,
他们偶尔会在那个街区碰面，大概一个月一次吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [groʊ] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stil] , [ðeə(r)] ['vɪvɪd] .
and you grow used to them , but still , they're vivid .
和 你 生长 用过的 到 他们 , 但 仍然 , 它们是 生动 .

你会渐渐习惯它们，但它们依然鲜活生动。

[ɪf] [juː; jʊ][gɔ:t][,aɪ 'tiː][wʌns][ɪn][jɔː; jər][maɪnd] [ðæt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]
If you got it once in your mind that Himself in the lighthouse was fingering the
如果 你 得到 它 一次 在 你的 头脑 那 他本人 在 这 灯塔 曾是 指法 这
['bəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
bowels of the earth ,
肠道 的 这 地球 ,

如果你曾经在脑海中构想过，祂在灯塔里触摸着地球的深处，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [,aɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːks] [keɪm] ['ʌndər] [juː; jʊ] ,
and Himself was doing it when the jerks came under you ,
和 他本人 曾是 正在做 它 什么时候 这 混蛋 来了 在下面 你 ,

当那些混蛋压在你身上时，祂自己也在做这件事。

[ænd; ənd][jɔː; jər] [haʊs] [wɔːlz] [kriːkt] [ænd; ənd] [swei] , [juːd] [ɡɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ki:p]
and your house walls creaked and swayed , you'd give something to keep
和 你的 房子 墙壁 嘎吱作响 和 摇摆 , 你会 给 某物 到 保持
[hɪm'self] ['eɪmiəb(ə)] .
Himself amiable .
他本人 可亲 .

如果你的房子墙壁吱吱作响、摇摇晃晃，你会付出一切来让他保持和蔼可亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
There was no doubt about that .
那里 曾是 不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,

但是，

[wʌt] [meɪd] [,aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ki:pər] [wʌz; wəz][,ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [raɪts] [tuː; tə]
what made it appear to them that the keeper was inside his rights to
什么 制成 它 出现 到 他们 那 这 守门员 曾是 里面 他的 权利 到
[biː; bi] ['bɒðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] ?
be bothering them that way ?
是 烦人 他们 那 方式 ?

是什么让他们觉得管理员有权那样打扰他们？

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['ræðər] [mɔːr] .
They seemed to think no less of him for it ; but rather more .
他们 似乎 到 思考 不 较少的 的 他 为了 它 ; 但 相当 更多的 .

他们似乎并没有因此而看轻他，反而更加敬佩他了。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .
They thought he was a fine thing .
他们 想法 他 曾是 一个 美好的 事物 .

他们觉得他很棒。

[,aɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [,em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['stʌdɪd] [,aɪ 'tiː] .
It puzzled me , and I studied it .
它 困惑 我 , 和 我 研究 它 .

这让我很困惑，所以我研究了一下。

[ðen] [aɪ] [si:md] [tu:; tə][get][æn; ən] [ʌndəɹ'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz]
Then I seemed to get an understanding of the primitive mind that was
然后 我 似乎 到 得到 一个 理解 的 这 原始 头脑 那 曾是
[səɹ'praɪzɪŋ] .
surprising .
奇怪 .

然后，我对原始人的思维方式似乎有了令人惊讶的理解。

[bʌt; bət] [ðen] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [keɪs] [stænd][wɪð; wɪθ] ['kreɪni] [ænd; ənd][em 'i:] ?
But then , how did the case stand with Craney and me ?
但 然后 , 如何 做过 这 案件 站立 和 克雷尼 和 我 ?

那么，我和克雷尼对这个案子的看法如何呢？

[æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðæt] ['trʌblɪd] [em 'i:] , [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['læntəɹn] ['stɔ:ri]
As often as that troubled me , I had only to go up to the lantern story
作为 经常 作为 那 麻烦 我 , 我 有 仅有的 到 去 向上 到 这 灯笼 故事
,
!
,

每当这件事困扰我时，我只需要走到提灯楼去一趟就行了。

[ænd; ənd] [hɪɹ] [ðə; ði] ['ki:pəɹ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [mə'drɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnjədz] [ʌv; əv]['ærəɡən] ,
and hear the keeper talk about Madrid and the vineyards of Aragon ,
和 听到 这 守门员 讲话 关于 马德里 和 这 葡萄园 的 阿拉贡 ,
听守门员讲述马德里和阿拉贡的葡萄园，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] .
and about his longing and his pride .
和 关于 他的 渴望 和 他的 自豪 .

以及他的渴望和他的骄傲。

[ðen] [aɪ] [felt] ['betəɹ] .
Then I felt better .
然后 我 毛毡 更好的 .

之后我感觉好多了。

[ɪf] [ðə; ði] ['ki:pəɹz] ['ɪnkʌm] [kept] [ʌp] [ðæt] [wei] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪɹ] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tu:; tə]
If the keeper's income kept up that way it was clear he could go back to
如果 这 守门员 收入 保留 向上 那 方式 它 曾是 清除 他 可以 去 后退 到
[speɪn] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wɪð; wɪθ] ['stɛɪtlɪnəs] ['prɪti] [rɪ'spektəbl] ,
Spain by - and - by with stateliness pretty respectable ,
西班牙 经过 - 和 - 经过 和 庄严 漂亮的 可敬 ,

如果守门员的收入能保持这样的水平，那么他很快就能体面地回到西班牙了。

[ænd; ənd][aɪ] [sez] [tu:; tə][maɪ'self] :
and I says to myself :
和 我 说道 到 我 :

我对自己说：

“ [waɪ] , [ðə; ði]['ɪndʒən][ɑ:r; ər] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pəɹz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]
“ **Why , the Injuns are happy , and the keeper's going to be , and I'm a**
“ 为什么 , 这 印第安人 是 快乐的 , 和 这 守门员 去 到 是 , 和 我是 一个
['sɪnəɹ] ,
sinner ,
罪人 ,

“为什么呢？印第安人高兴，守门员也会高兴，而我却是个罪人。”

[ænd; ənd] ['kreɪni] [kæən; kən] [lʊk] ['æftəɹ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] .
and Craney can look after his own conscience .
和 克雷尼 能 看 后 他的 自己的 良心 .

克雷尼可以自己问心无愧。

[ʃʌks] ！
Shucks ！
呸 ！

哎呀！

[hi:; hi] ['hæznt] [gɑ:t] ['eni] .
He hasn't got any .
他 还没有 得到 任何 。

他一个也没有。

” [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] ['vɜ:rtʃuəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [həʊ] ['kreɪni] [hæd; həd][noʊ] ['kɑ:nʃəns] .
” **It made me feel virtuous to think how Craney had no conscience** .
” 它 制成 我 感觉 有德行的 到 思考 如何 克雷尼 有 不 良心 。

“想到克雷尼毫无良知，我就觉得自己很了不起。”

['meɪbi] [hi:; hi] ['hædnt] .
Maybe he hadn't .
或许 他 之前没有 。

或许他没有。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪzi:st] [mæn][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
He was the busiest man in South America for a while .
他 曾是 这 最繁忙 男人 在 南 美国 为了 一个 尽管 。

有一段时间，他是南美洲最忙的人。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['æset] [aʊt] [ʌv; əv] ['ə:θkweɪks] [nɔ:r][hɪz; ɪz]
I never knew of another to make a business asset out of earthquakes nor his
我 绝不 知道 的 其他 到 制作 一个 商业 资产 出去 的 地震 也不 他的
['i:kwəl][fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər] ['entərpraɪz] .
equal for seeing an opening for enterprise .
平等的 为了 看到 一个 开幕 为了 企业 。

我从未见过像他这样能把地震变成商业资产的人，也从未见过像他这样能发现商机的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɹ] [mæn] , ['kreɪni] , [ə; eɪ] ['ru:d] [wʌn] , [ænd; ənd] [jet] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]
He was a singular man , Craney , a shrewd one , and yet romantic and
他 曾是 一个 单数 男人 , 克雷尼 , 一个 精明 一 , 和 然而 浪漫的 和
['ɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ɪn'dʒɪ:nɪəs] ['vɪʒənz] .
given to ingenious visions .
给定 到 巧妙 愿景 。

克雷尼是个特立独行的人，他既精明又浪漫，而且富有奇思妙想。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [hɪz; ɪz]['waɪldɪst] ,
And yet again , when he talked his wildest ,
和 然而 再次 , 什么时候 他 谈话 他的 最狂野的 ,

然而，当他再次语出惊人时，

[ju:d] [faɪnd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][sʌm; səm] ['rɑ:ki] [fækts] ,
you'd find he had his feet on some rocky facts ,
你会 寻找 他 有 他的 脚 在 一些 岩石 事实 ,

你会发现他掌握了一些站不住脚的事实。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [ɡʊd] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [tæk] .
and his one good eye would be hard and bright as a new tack .
和 他的 一 好的 眼睛 会 是 难的 和 明亮的 作为 一个 新的 钉 。

他那只完好的眼睛会像新钉子一样坚硬明亮。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jed] ['sʌmtaɪmz] ,
We used to sit in front of the shed sometimes ,
我们 用过的 到 坐 在 正面 的 这 棚 有时 ,

我们以前有时会坐在棚子前面，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ðæt] [wʌz; wəz] [blu:] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ˈrʌmpld] [sɪlk] ,
looking down on the sea that was blue and shining like rumpled silk ,
寻找 向下 在 这 海 那 曾是 蓝色的 和 灼灼 喜欢 皱巴巴的 丝绸 ,
俯瞰着蔚蓝的大海，它像皱巴巴的丝绸般闪闪发光。

[ˈkreɪni] [ˈsmʊʊkɪŋ] [sɪˈɡɑ:rz][ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][paɪp] .
Craney smoking cigars and I with my pipe .
克雷尼 吸烟 雪茄 和 我 和 我的 管道 .
克雷尼抽着雪茄，我抽着烟斗。

“ [ˈtɑ:mi] , ” [ˈhi:d] [seɪ] , “ [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [laɪz] [ˈoʊpən] [brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] .
“ **Tommy** , ” **he'd say** , ” **the world lies open before us** .
” 汤米 , ” 他会 说 , ” 这 世界 谎言 打开 前 我们 .
“汤米,”他会说,“世界在我们面前敞开着。”

[ˈevriwɛr] [ɪz] [ˈtʃænsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ɾɪŋ] [æmˈbɪ(ə)n] , [ˈevriwɛr] [ɪz] [ˈhɑ:vɪsts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn]
Everywhere is chances for a soaring ambition , everywhere is harvests for the man
到处 是 机会 为了 一个 翱翔 志向 , 到处 是 收获 为了 这 男人
[ðəts] [ɡɑ:t][ˈtælənts] .
that's got talents .
那就是 得到 天赋 .
处处皆是实现远大抱负的机会，处处皆是拥有才能之人的收获之地。

[ðeəz; ðəz][ˈdaɪəmənds] [ɪn] [ˈrɑ:ks] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [pɜ:rlz] [ɪn] [ˈɔɪstər] .
There's diamonds in rocks , and there's pearls in oysters .
有 钻石 在 岩石 , 和 有 珍珠 在 牡蛎 .
岩石里有钻石，牡蛎里有珍珠。

[ˈrɪtʃnəs] [ɡrəʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:ri] [drɑ:ps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
Richness grows out of the ground , and glory drops out of the clouds .
丰富 生长 出去 的 这 地面 , 和 荣耀 滴 出去 的 这 云 .
财富从大地而生，荣耀从云端而下。

[ˌem ˈi:] , [aɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [aɪˈdi:lz] .
Me , I'm a man of ideals .
我 , 我是 一个 男人 的 理想 .
我，我是一个有理想的人。

[ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ru:m] [tu:; tə] [sprɛd] .
Give me room to spread .
给 我 房间 到 传播 .
给我一些舒展的空间。

[let] [ˌem ˈi:] [straɪk] [maɪ][geɪt][ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði][ˈkɑ:ntənənts] [ˈsɪzl] , [ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənts]
Let me strike my gait and I'll make the continents sizzle , and governments
让 我 罢工 我的 步态 和 患病的 制作 这 各大洲 嘶嘶声 , 和 政府
[hæv; həv][fɪts] .
have fits .
有 适合 .
让我迈开步伐，我将让整个大陆沸腾，让各国政府惊慌失措。

[ɪkˈspænd] , [ˈtɑ:mi] !
Expand , Tommy !
扩张 , 汤米 !
展开，汤米！

[ɪkˈspænd][jɔ:; jər][maɪnd] !
Expand your mind !
扩张 你的 头脑 !
拓展你的思维！

[smɔ:ɪ] [men] [hæz; həz] [smɔ:ɪ] [æm'biʃənz] .
Small men has small ambitions .
小的 男人 有 小的 抱负 .

小人物的野心也很小。

[lɑ:rdʒ] [men] [hæz; həz] [wɪŋz] .
Large men has wings .
大的 男人 有 翅膀 .

身材高大的男人长着翅膀。

[ðæts] [,em 'i:] .
That's me .
那就是 我 .

这就是我。

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hevi] [[ɑ:ks] ,
" **There were a number of heavy shocks** ,
" 那里 是 一个 数字 的 重的 冲击 ,

“发生了一系列剧烈的震动，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['i:stərn] - ['distriktz] [wɜ:r; wər] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
about the time when the eastern Mituas districts were picking the trees ,
关于 这 时间 什么时候 这 东 - 地区 是 挑选 这 树木 ,

大约在东部米图阿斯地区采摘树木的时候，

[ænd; ænd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [mæd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [big]
and some of the Mituans were mad about it , but they had a big
和 一些 的 这 - 是 疯狂的 关于 它 , 但 他们 有 一个 大的

['hɑ:rvɪst] .
harvest .
收成 .

一些米图安人对此感到愤怒，但他们还是获得了大丰收。

[ðeɪ] [brɔ:t] ['kɒʊkɒʊ] - [bi:nz] [ɪn] ['kærəvænz] [ænd; ænd] ['bəʊt,ləʊdz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
They brought cocoa - beans in caravans and boatloads for a while ,
他们 带来 可可 - 豆子 在 旅行拖车 和 满满几船 为了 一个 尽管 ,

他们曾一度用商队和船只运送可可豆。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrɪz] [sɪns] [ðeid] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] ,
and they said it was many years since they'd had such a harvest ,
和 他们 说 它 曾是 许多 年 自从 他们会 有 这样的 一个 收成 ,

他们说，他们已经很多年没有获得过这样的丰收了。

[ɔ:r] [sʌt] [ə; eɪ] ['trɛmblər] , [ænd; ænd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæ'dʒɪʃn] .
or such a tremblor , and Himself was a great magician .
或者 这样的 一个 颤抖 , 和 他本人 曾是 一个 伟大的 魔术师 .

或者说，这样的颤抖，而他自己是一位伟大的魔术师。

[ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ] .
The time went by .
这 时间 去 经过 .

时间就这样过去了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ɪn] ['kɒrə,zəʊn] [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntu:] [pɔ:rt] [ðer; ðər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
I heard in Corazon one day that Captain Rickhart had put into port there on his
我 听到 在 心 一 天 那 队长 - 有 放 进入 港口 那里 在 他的

[bæk] ['vɔɪɪdʒ] ,
back voyage ,
后退 航程 ,

有一天我在科拉松听说，里克哈特船长在返程途中曾在那儿停靠过。

[ænd; ænd] [in'kwaɪəd] [sʌm; səm][fɔːr; fər][juː 'es] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] .
and inquired some for us , but that was a month before .
和 询问 一些 为了 我们 , 但 那 曾是 一个 月 前 .
他们帮我们问了一些问题，但那是一个月前的事了。

[ˈleɪtər] [ˈkreɪni] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑːntrækt] [ˈɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈeɪdʒənsɪz] ,
Later Craney had a contract offered by the French agencies ,
之后 克雷尼 有 一个 合同 提供 经过 这 法语 机构 ,
后来，克雷尼收到了法国经纪公司的合同。

[ænd; ænd][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈkoʊkoʊ][ˈkraːp][tuː; tə] [fɪl] [aɪ 'tiː] .
and had to buy up most of the North Mituas cocoa crop to fill it .
和 有 到 买 向上 最多 的 这 北 - 可可 庄稼 到 充满 它 .
因此不得不收购北米图阿斯的大部分可可作物来填满这个仓库。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][sæt] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .
One day we sat together in front of the shed .
一 天 我们 卫星 一起 在 正面 的 这 棚 .
有一天，我们一起坐在棚子前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [ˈdɪfrənt] [skiːmz] .
He was laying out different schemes .
他 曾是 躺下 出去 不同的 方案 .
他当时正在制定不同的计划。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ˈtrɪbjʊːt] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ˈentərpraɪz] [ɪn]
He said this tribute business was too small , and there wasn't much enterprise in
他 说 这 贡 商业 曾是 也 小的 , 和 那里 不是 很多 企业 在
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :
他说，这种贡品生意规模太小，没什么商机。

[ðə; ði][ˈɪndʒən][wɜːr; wər][ˈterəb(ə)] [set] [ɪn][ðer; ðər][aɪ'diːəz] .
The Injuns were terrible set in their ideas .
这 印第安人 是 糟糕的 放 在 他们的 想法 .
印第安人非常固执己见。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [skiːmz] .
He had a number of schemes .
他 有 一个 数字 的 方案 .
他有很多计划。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [stɔːr] [ɪn][ˈkɒrəzoʊn] , [ˈrʌnɪŋ] [ə'kaʊnts] [ðer; ðər]
One of them for putting up a supply store in Corazon , running accounts there
一 的 他们 为了 推杆 向上 一个 供应 店铺 在 心 , 跑步 账户 那里
[ɑːn][ðə; ði][ˈkraːps] ,
on the crops ,
在 这 农作物 ,
其中一人因在科拉松开设供应店，并在那里进行农作物账目核算而被起诉。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ; [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈstɔːrkiːpər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈseɪlər] ,
but I didn't take to it ; I was no storekeeper , but a sailor ,
但 我 没有 拿 到 它 ; 我 曾是 不 店主 , 但 一个 水手 ,
但我并不喜欢那份工作；我不是店主，而是一名水手。

[ænd; ænd] [ˈgetɪŋ] [ˈnɜːrvəs] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈpænəməː] .
and getting nervous to go to Panama .
和 获得 紧张的 到 去 到 巴拿马 .
去巴拿马让我感到紧张。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [baɪ] [ðə; ði] [fed] , [ænd; ənd] [wi:: wi] [wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [bə'hænə] [tri:] ,
It was hot by the shed , and we were going up by the banana tree ,
它 曾是 热的 经过 这 棚 , 和 我们 是 去 向上 经过 这 香蕉 树 ,
棚子旁边很热, 我们正往香蕉树那边走。

[wen] [wi:: wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kæt,boʊt] ['koʊstɪŋ] [daʊn] [tu:: tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
when we saw a large catboat coasting down to the point ,
什么时候 我们 锯 一个 大的 猫艇 滑行 向下 到 这 观点 ,
当我们看到一艘大型双体船缓缓驶向岬角时,

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [seɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:dreɪ] - .
and by the hang of her sail it was Padre Filippo's .
和 经过 这 悬挂 的 她 帆 它 曾是 神父 - .
从她悬挂的船帆来看, 那是菲利波神父的船。

[ðə; ði] ['pɑ:dreɪ] [wʌz; wəz] [ə'bo:rd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] - [ðæt] [seɪld] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
The Padre was aboard , and the two Mituans that sailed for him , and
这 神父 曾是 船上 , 和 这 二 - 那 航行 为了 他 , 和
[tu:] [men] [br'saɪdz] ,
two men besides ,
二 男人 除了 ,
神父在船上, 还有为他而来的两名米图安人, 以及另外两名男子。

[wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑ:kt] [hæt] [ænd; ənd] ['ju:nɪfɔ:rm] .
one in a cocked hat and uniform .
一 在 一个 上膛 帽子 和 制服 .
一个戴着三角帽, 身穿制服。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'ʃɔ:r] .
So they came ashore .
所以 他们 来了 岸上 .
于是他们上了岸。

['pɑ:dreɪ] [frɪ'li:poʊ] ['tʌklɪd] , [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [fæt] ['fɪŋgər] [æt; ət] ['kreɪni] .
Padre Filippo chuckled , and shook his fat finger at Craney .
神父 菲利波 轻笑 , 和 摇晃 他的 胖的 手指 在 克雷尼 .
菲利波神父轻笑一声, 朝克雷尼摇了摇他那根粗壮的手指。

" [ɑ:] , - , ['lɪt(ə)l] [roʊg] !
" **Ah , senorito , little rogue !**
" 啊 , - , 小的 流氓 !
“啊, 小家伙, 小流氓! ”

" [hi:: hi] [sez] .
" **he says .**
" 他 说道 :
他说。

" [ə'ləs] !
" **Alas !**
" 唉 !
“唉!

[wʌt] [br'hɛɪvjər] !
what behaviour !
什么 行为 !
真是岂有此理!

" [ænd; ənd] [hi:: hi] ['tʌklɪd] [ænd; ənd] ['pætɪd] ['kreɪni] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] .
" **and he chuckled and patted Craney on the arm .**
" 和 他 轻笑 和 轻拍 克雷尼 在 这 手臂 .
他轻笑一声, 拍了拍克莱尼的胳膊。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [wʌz; wəz][ˈsoʊʃəb(ə)l] [tu:] .
The official was sociable too .
这 官方的 曾是 善于交际的 也 .

这位官员也很善于交际。

[hi:: hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
He took out a cigarette ,
他 采取 出去 一个 卷烟 ,

他掏出一支烟，

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [lɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz]
and explained there had been a complaint lodged with the authorities
和 解释 那里 有 到过 一个 抱怨 已提交 和 这 当局
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈki:pər] ,
against the keeper ,
反对 这 守门员 ,

并解释说，有人向有关部门投诉了这名管理员。

[ðæt] [ˈhi:d] [bɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪˈlɪsɪt] [ɡeɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpezntri] .
that he'd been drawing illicit gains from the peasantry .
那 他会 到过 绘画 非法 收益 从 这 农民 .

他一直在从农民身上获取非法利益。

[ɪn][fækt] , [ˈpɑ:dreɪ][fɪˈli:pou][hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] .
In fact , Padre Filippo had complained .
在 事实 , 神父 菲利波 有 抱怨 .

事实上，菲利波神父曾抱怨过。

[ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ] [læft] [əˈɡen] .
The Padre laughed again .
这 神父 笑了 再次 .

神父又笑了。

" [waɪ] , " [sez] [ˈkreɪni] , " [aɪ] [noʊ] [ˈslʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
" Why , " says Craney , " I know something about that . "
" 为什么 , " 说道 克雷尼 , " 我 知道 某物 关于 那 . "

"为什么？"克雷尼说，"我对此略知一二。"

" [ˈtru:li] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] !
" Truly , I think so !
" 真的 , 我 思考 所以 !

"确实如此，我也这么认为！"

" [ˈtʃʌklz] [ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ] .
" chuckles the Padre .
" 轻笑 这 神父 .

"神父轻笑了一声。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [bi:nz] [naʊ]
" And if they've a mind to present him with a bag of beans now
" 和 如果 他们有 一个 头脑 到 展示 他 和 一个 包 的 豆子 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

"如果他们时不时想送他一袋豆子，

[hu:z] [ˈbɪznəs] [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [sez] [ˈkreɪni] .
whose business is it ? " says Craney .
谁 商业 是 它 ? " 说道 克雷尼 .

"这关谁的事？"克雷尼说道。

“ [ðə; ði] [ɑ:lka:ldɛz] , ” [sez] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] , [veri] [kɑ:m] .

“ **The alcalde's** , ” **says the official** , **very calm** .

“ 这 阿尔卡尔德的 , ” 说道 这 官方的 , 非常 冷静的 .

“是市长的,”这位官员非常平静地说。

“ [its] [nɑ:t] [maɪn] .

“ **It's not mine** .

“ 它是 不是 矿 .

“这不是我的。”

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][æl'kældi] ,

I have but to take him before the alcalde ,

我 有 但 到 拿 他 前 这 市长 ,

我只需把他带到市长面前,

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [hu:] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and here is the keeper of the lighthouse who takes his place .

和 这里 是 这 守门员 的 这 灯塔 WHO 需要 他的 地方 .

这位是接替他位置的灯塔守护人。

[ɪn] ['kændər] [aɪ] [θɪŋk] [se'njɔ:] [di:] [ə'vɪlə] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .

In candour I think Senor de Avila does not return .

在 坦率 我 思考 传感器 德 阿维拉 做 不是 返回 .

坦白地说,我认为阿维拉先生不会回来了。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] . ”

It is no affair of mine . ”

它 是 不 事务 的 矿 . ”

这不关我的事。

“ [waɪ] , ” [aɪ] [sez] , ” ['hi:l] ['hevər] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə][goʊ] [brɪ'fɔ:r] [jɔr; jər][æl'kældi] !

“ **Why** , ” **I says** , “ **he'll never condescend to go before your alcalde** !

“ 为什么 , ” 我 说道 , ” 地狱 绝不 屈尊 到 去 前 你的 市长 !

“为什么,”我说,“他永远不会屈尊去见你们的市长! ”

[waɪ] , [æn; ən] [ɑ:lka:ldɛz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] . ”

Why , **an alcalde's too small for him to see** . ”

为什么 , 一个 阿尔卡尔德的 也 小的 为了 他 到 看 . ”

“为什么? 市长太矮了, 他根本看不见。”

“ [tʃʌt] ! ” [sez] [ðə; ði][pɑ:dreɪ] .

“ **Chut !** ” **says the Padre** .

“ chut ! ” 说道 这 神父 .

“呸!”神父说道。

“ [spi:k] [ɪn] ['revərəns] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rətɪz] , [maɪ] [sʌn] .

“ **Speak in reverence of authorities** , **my son** .

“ 说话 在 尊敬 的 当局 , 我的 儿子 .

“孩子, 说话要敬畏权威。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəʊθ][lɪt(ə)l] [roʊgz] . ”

You are both little rogues . ”

你 是 两个都 小的 流氓 . ”

你们两个都是小淘气包。

“ ['hi:l] [rɪ'zaɪn] ! ”

“ **He'll resign** ! ”

“ 地狱 辞职 ! ”

“他会辞职的! ”

“ [,aɪ 'ti:] [ɪz][pɑ:səb(ə)l] , ” [sez] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] .

“ **It is possible** , ” **says the official** .

“ 它 是 可能的 , ” 说道 这 官方的 .

“这有可能,”这位官员说。

[ˈkreɪni] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ][bɪt] .

Craney lay on his back and thought a bit .
克雷尼 躺 在 他的 后退 和 想法 一个 少量 .

克雷尼仰面躺着，沉思了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)] , “ [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈki:pər] [ˈwɒdnt] [maɪnd] [rɪˈzaɪnɪŋ] ,
Then he says to the official , “ I'm thinking the keeper wouldn't mind resigning ,
然后 他 说道 到 这 官方的 , “ 我是 思维 这 守门员 不会 头脑 辞职 ,

然后他对官员说：“我想守门员应该不介意辞职吧。”

[səˈpəʊzɪŋ] [maɪ] [frend] [ˈbʌkɪŋəm] [hɪr] [went] [ʌp][ænd; ənd] [tɔ:kt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
supposing my friend Buckingham here went up and talked him over .
假如 我的 朋友 白金汉 这里 去 向上 和 谈话 他 超过 .

假设我的朋友白金汉上前去和他谈话。

[hi:; hi] [maɪt] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [speɪn] , [ˈmeɪbi] .

He might go back to Spain , maybe .
他 可能 去 后退 到 西班牙 , 或许 .

他或许会回西班牙。

[ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˌpɑ:pjuˈlærəti][ɪn] [ðɪs] [ˈsek](ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ,
Maybe you don't know his popularity in this section , but I tell you this ,
或许 你 不 知道 他的 人气 在 这 部分 , 但 我 告诉 你 这 ,

或许你不知道他在这一带的人气，但我告诉你，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .

he could make you plenty of trouble .
他 可以 制作 你 很多 的 麻烦 .

他会给你惹出很多麻烦。

[ju:v] [gɑ:t][æn; ən][aɪˈdi:ə] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [əˈrestɪd] [ænd; ənd][dʒeɪld][ænd; ənd] [ˈblækɡɑ:dɪd]
You've got an idea he's going to be arrested and jailed and blackguarded
你已经 得到 一个 主意 他是 去 到 是 被捕 和 入狱 和 卑鄙的

[baɪ][æn; ən][ælˈkældɪ] .

by an alcalde .
经过 一个 市长 .

你猜他肯定会被逮捕、监禁，还会被市长羞辱。

[wel] , [hi:; hi] [ˈɪznt] , [ɔ:r] [ðɪ:z] - [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [noʊ] [waɪ] .

Well , he isn't , or these Mituas people of his will know why .
出色地 , 他 不是 , 或者 这些 - 人们 的 他的 将要 知道 为什么 .

他当然不是，否则他的米图阿斯人就会知道为什么了。

[ˈpɑ:dreɪ][fɪˈli:poʊ] [hɪr] , [ˈhi:d] [ˈɔ:lweɪz] [ˈræðər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [dʌn] [ˈpi:sfəli] . “

Padre Filippo here , he'd always rather things were done peacefully . ”
神父 菲利波 这里 , 他会 总是 相当 事物 是 完毕 和平地 . ”

菲利波神父总是希望事情能以和平的方式解决。

“ [ˈʃɒrli] , “ [sez] [ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ] , “ [ˈʃɒrli] . “

“ Surely , “ says the Padre , “ surely . ”
“ 一定 , “ 说道 这 神父 , “ 一定 . ”

“当然，”神父说，“当然。”

“ [ju:d] [ˈbetər] [let][ju: ˈes] [əˈreɪndʒ] [aɪ ˈti:] .

“ You'd better let us arrange it .
“ 你会 更好的 让 我们 安排 它 .

“你最好让我们来安排。”

[br'saɪdʒ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] — [seɪ] , [ten] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]
Besides , in that case it might interest you — say , ten dollars ' worth of interest
除了 , 在 那 案件 它 可能 兴趣 你 — 说 , 十 美元 - 值得 的 兴趣
.
.”
:
.”
.

此外，那样的话，你或许会对此感兴趣——比如说，十美元的利息。”

“ [fɪfti:n] , ” [sez] [ðə; ði] [ʌðər] , [veri] [kɑ:m] .
” **Fifteen , ” says the other , very calm .**
” 十五 , ” 说道 这 其他 , 非常 冷静的 .

“十五,”另一个人非常平静地说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] .
” **It is no affair of mine .**
” 它 是 不 事务 的 矿 .

“这与我无关。”

“ [ðen] [aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['tɔr] [,ænə'haɪəs] ,
” **Then I went up to the Torre Ananias ,**
” 然后 我 去 向上 到 这 托雷 阿纳尼亚斯 ,

然后我上了阿纳尼亚塔，

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][læntərn] ['stɔ:ri] [wer] [ðə; ði] ['ki:pər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd]
up to the lantern story where the keeper was looking over the sea and
向上 到 这 灯笼 故事 在哪里 这 守门员 曾是 寻找 超过 这 海 和
['bru:diŋ] .
brooding .
沉思 .

一直讲到灯笼的故事，守灯人眺望大海，陷入沉思。

“ [se'njɔ:] , ” [aɪ] [sez] , “ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] ['æɾəɡən][ænd; ənd] [baɪ] ['vɪnjədʒ] ? ”
” **Senor , ” I says , “ why don't you go to Aragon and buy vineyards ? ”**
” 传感器 , ” 我 说道 , ” 为什么 不 你 去 到 阿拉贡 和 买 葡萄园 ? ”

“先生,”我说,“您为什么不去阿拉贡买些葡萄园呢?”

“ [tru:] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [waɪ] [nɑ:t] ?
” **True , ” he said quietly , “ why not ?**
” 真的 , ” 他 说 悄悄 , ” 为什么 不是 ?

“没错,”他平静地说,“为什么呢?”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] , [fɔ:r; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] . “
But you have some reason for speaking , for suggesting . ”
但 你 有 一些 原因 为了 请讲 , 为了 建议 . ”

但你发言、提建议肯定有你的理由。”

“ [waɪ] — [jes] .
” **Why — yes .**
” 为什么 — 是的 .

“为什么——是的。”

[ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]
It's not the fault of the people on the estate , but there's a government
它是 不是 这 过错 的 这 人们 在 这 财产 , 但 有 一个 政府
['sʌmwər] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
somewhere around here ,
某处 大约 这里 ,

这并非这片住宅区居民的错，而是附近某个地方有政府部门在干预。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['ɔ:fi] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] .
and they're getting offish , and it can't be helped .
和 它们是 获得 鱼 , 和 它 不能 是 帮助 .

他们越来越疏远我，这也没办法。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] ,
and a crowd of figures around it ,
和 一个 人群 的 数据 大约 它 ,

周围还有一群人，

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈseɪlbʊt] [dru:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [blʌfs] .
but all that was hidden when the sailboat drew under the bluffs .
但 全部 那 曾是 隐 什么时候 这 帆船 画 在下面 这 悬崖 .

但当帆船驶入悬崖下方时，这一切都被遮蔽了。

[aɪ] [stept] [əˈɔ:r] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fed] ,
I stepped ashore and went into the shed ,
我 步 岸上 和 去 进入 这 棚 ,

我上了岸，走进了棚子。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wʌn] [roʊz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [græbd] [em ˈi:] ,
and some one rose in the dark and grabbed me ,
和 一些 一 玫瑰 在 这 黑暗的 和 抓住 我 ,

黑暗中有人站起来抓住了我，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] .
and I dragged him out into the starlight .
和 我 拖拽 他 出去 进入 这 星光 .

我把他拖到星光下。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] [ˈki:pər] .
It was the new keeper .
它 曾是 这 新的 守门员 .

那是新来的守门员。

" [seˈnjɔ:] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **Senor** , " **he gasped** .
" 传感器 , " 他 倒吸一口气 .

“先生，”他喘着气说。

" [du:][na:t][goʊ] [ʌp] !
" **Do not go up** !
" 做 不是 去 向上 !

不要上去！

[ðeɪ] [droʊv] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ðæt] [aɪ] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
They drove me with sticks and stones that I fled to the water .
他们 驾驶 我 和 棍子 和 石头 那 我 逃亡 到 这 水 .

他们用棍棒和石头驱赶我，我逃到了水边。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][mæd] !
They are mad !
他们 是 疯狂的 !

他们疯了！

[hɪr] [ðem; ðəm] !
Hear them !
听到 他们 !

听听他们怎么说！

[ðeɪ] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][seˈnjɔ:] [di:] [əˈvɪlə] .
They mourn for Senor de Avila .
他们 哀悼 为了 传感器 德 阿维拉 .

他们为阿维拉先生哀悼。

[ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðʌs] [ɪn][noʊ] [ˈkrɪstjən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
They build a great fire and they sing thus in no Christian language .
他们 建造 一个 伟大的 火 和 他们 唱歌 因此 在 不 基督教 语言 .

他们燃起熊熊烈火，用非基督教的语言歌唱。

[kʌm] [ə'wei] [ɪn][jɔː; jə] [boʊt] .
Come away in your boat .
来 离开 在 你的 船 .

乘船离开吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][mæd] .
They are mad .
他们 是 疯狂的 .

他们疯了。

" [aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə][em 'i:] [tuː] [ðeid] ['betər] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
" **It seemed to me too they'd better be left to themselves .**
" 它 似乎 到 我 也 他们会 更好的 是 左边 到 他们自己 .
“我也觉得最好让他们自己待着。”

[wiː; wi] [druː] [aʊt] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [blʌfs] , [ænd; ɐnd] [kɔːt] [ðə; ði] [briːz] , [ænd; ɐnd]
We drew out again from under the bluffs , and caught the breeze , and
我们 画 出去 再次 从 在下面 这 悬崖 , 和 捕捉 这 微风 , 和
[stʊd] [ə'wei] .
stood away .
站立 离开 .

我们再次从悬崖下出来，迎着微风，站到了远处。

[ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [tʃænt] [kept] [ɑːn] ,
The shouting and the chant kept on ,
这 喊叫 和 这 呗 保留 在 ,
喊叫声和歌声持续不断，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈfaɪər] [ʃoʊn] [ˈæftər][juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and the fire shone after us like a red path on the water .
和 这 火 闪耀 后 我们 喜欢 一个 红色的 小路 在 这 水 .
火焰在我们身后闪耀，如同水面上的一条红色路径。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; ɐv][, ænə'haɪəs] .
I don't know any more about the Tower of Ananias .
我 不 知道 任何 更多的 关于 这 塔 的 阿纳尼亚斯 .
我对亚拿尼亚塔了解不多。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] - ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] [sɔːr] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['kiːpər] , [huː] [went] [tuː; tə]
But I know the Mituas people were sore about losing the keeper , who went to
但 我 知道 这 - 人们 是 疮 关于 输 这 守门员 , WHO 去 到
['liːmə; 'laɪmə] ,
Lima ,
利马 ,

但我知道米图阿斯人对失去那位去了利马的守门员感到很遗憾。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [speɪn] , [ænd; ɐnd] ['nevər] [nuː] ['hiːd] [bɪn] [suːpər'nætʃrəl] .
meaning to go to Spain , and never knew he'd been supernatural .
意义 到 去 到 西班牙 , 和 绝不 知道 他会 到过 超自然 .
他原本打算去西班牙，却从未意识到自己拥有超自然能力。

['kreɪni] [toʊld][em 'i:] [ˈæftərwərdz] ['hiːd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kiːpər] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz]
Craney told me afterwards he'd heard the keeper died on the voyage and was
克雷尼 讲述 我 然后 他会 听到 这 守门员 死亡 在 这 航程 和 曾是
[draːpt] [ˈoʊvərbɔːrd] [tuː; tə] [ˈpʌŋktʃueɪt] [ðə; ði][end][ʌv; ɐv][hɪz; ɪz] ['stoːri] ,
dropped overboard to punctuate the end of his story ,
掉落 落水 到 圈点 这 结尾 的 他的 故事 ,
克雷尼后来告诉我，他听说守林人在航行途中去世了，被扔下海是为了给他的故事画上句号。

— ['oʊnli] , [noʊ] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ ˈti:] ['wɔznt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈʌðər]
— **only** , **no name was given** , **and maybe it wasn't him but some other**
— 仅有的 , 不 姓名 曾是 给定 , 和 或许 它 不是 他 但 一些 其他
[ˌæriˈstɑ:kɹəsi] .
aristocracy .
贵族 .

——只是没有给出姓名，也许那不是他，而是其他贵族。

[ˈkreɪni] [hɪm'self] [steɪd] [ɑ:n][æɪ; ət][ˈkɒrəzoʊn][ɪn][ðə; ði][ˈkɒʊkoʊ] [treɪd] ,
Craney himself stayed on at Corazon in the cocoa trade ,
克雷尼 他自己 入住 在 在 心 在 这 可可 贸易 ,
克雷尼本人则继续留在科拉松公司从事可可贸易。

[ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ˈkɑ:ntræktz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈeɪdʒənsɪz] .
meaning to take up contracts with the French and English agencies .
意义 到 拿 向上 合同 和 这 法语 和 英语 机构 .
意思是与法国和英国的机构签订合同。

[hi:; hi] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈwʊdnt] , [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər]
He asked me to stay with him , **and when I wouldn't** , **he asked for**
他 问 我 到 停留 和 他 , 和 什么时候 我 不会 , 他 问 为了
[ˈri:z(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

他请求我留下来陪他，当我拒绝时，他问我原因。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] .
and I gave him a reason .
和 我 给予 他 一个 原因 .
我给了他一个理由。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [lɔ:st] [æt; ət][ˈkɒʊlən] .
Not that I mentioned the hundred and forty lost at Colon .
不是 那 我 提及 这 百 和 四十 丢失的 在 冒号 .
我可没提科隆战役中损失的140人。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] ([ænd; ənd][aɪ] [gest] [ˈprɪti] [nɪr] [hi:; hi][dɪd]) [ˈhi:d] [peɪd] [aɪ ˈti:] [bæk]
For if he took it (and I guessed pretty near he did) he'd paid it back
为了 如果 他 采取 它 (和 我 猜对了 漂亮的 靠近 他 做过) 他会 有薪酬的 它 后退
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈli:weɪ] [baɪ] [ˈʃerɪŋ] [ðə; ði] - [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
with a long leeway by sharing the Mituas business with me ,
和 一个 长的 余地 经过 分享 这 - 商业 和 我 ,

因为如果他收下了（我猜他很可能收下了），他会通过与我分享米图阿斯公司来偿还这笔钱，而且会给予他很大的宽限期。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
when the whole thing was his .
什么时候 这 所有的 事物 曾是 他的 .
当一切都是他的的时候。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði] [ˈbetər] .
I thought the less said the better .
我 想法 这 较少的 说 这 更好的 .
我觉得少说为妙。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ][maɪnd] [əˈbʌʊt] [ðæt] [pɔɪnt] ,
If he was nervous to know what was my mind about that point ,
如果 他 曾是 紧张的 到 知道 什么 曾是 我的 头脑 关于 那 观点 ,
如果他紧张地想知道我对这一点的想法，

[waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nɜ:rʌs] .
why , I thought it was good for him to be nervous .

为什么 , 我 想法 它 曾是 好的 为了 他 到 是 紧张的 .

我觉得他紧张一点是好事。

[aɪ] [geɪv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] ['^ri:nəu] [ɑ:n] [lɔ:n] .
I gave for a reason that I was thinking to go back to Greenough on Long
我 给予 为了 一个 原因 那 我 曾是 思维 到 去 后退 到 格林诺 在 长的
[ˈaɪlənd] [saʊnd] .
Island Sound .
岛 声音 .

我给出的理由是，我正考虑返回长岛海峡的格里诺。

“ ['^ri:nəu] !
“ Greenough !
“ 格林诺 !

“格林诺夫！

” [hi:; hi] [sez] .
” he says .
” 他 说道 .

他说。

“ [ɪts] [nekst] [tu:; tə] [wer] [eɪb] - [laɪvz; lɪvz] ?
“ It's next to where Abe Dalrimple lives ?
” 它是 下一个 到 在哪里 安倍 - 生活 ?

“它就在阿贝·达尔林普尔居住地旁边吗？ ”

[ˈeɪdrɪənz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taʊn] .
Adrian's the name of his town .
阿德里安的 这 姓名 的 他的 镇 .

阿德里安是他所在城镇的名字。

” [aɪ] [sez] :
” I says :
” 我 说道 :

我说：

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [aɪ'ti:] , ['kreɪni] ? ”
“ What do you know of it , Craney ? ”
” 什么 做 你 知道 的 它 , 克雷尼 ? ”

“克雷尼，你对此了解多少？ ”

“ [aɪ] [went] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [eɪb] - , ” [hi:; hi] [sez] , “ [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['plæntɪŋ] .
“ I went there with Abe Dalrimple , ” he says , “ and left him there planting
” 我 去 那里 和 安倍 - , ” 他 说道 , ” 和 左边 他 那里 种植
[ˈlɑ:bstər] [pɒts] .
lobster pots .
龙虾 锅 .

“我和艾比·达尔林普尔一起去了那里，”他说，“然后把他留在那里放置龙虾笼。”

[ðæt] ['wʊdnt] [du:][fɔ:r; fər] [em 'i:] .
That wouldn't do for me .
那 不会 做 为了 我 .

那对我来说可不行。

[nʌn] [ʌv; əv] [aɪ'ti:] [ɪn] [maɪn] .
None of it in mine .
没有任何 的 它 在 矿 .

我的里面一个都没有。

[eɪbs] [gɑ:t][nɒʊ] [mɔ:r] [æm'bi](ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ðə; ði][nekst][ˈket(ə)]['mɪsɪz] . - [θrɒʊz]
Abe's got no more ambition than to dodge the next kettle Mrs . Dalrimple throws
安倍的 得到 不 更多的 志向 比 到 躲闪 这 下一个 壶 太太 : - 投掷

[æɪ; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

阿贝最大的野心就是躲开达尔林普尔太太扔向他的下一个水壶。

[bʌt; bət][em 'i:] , [aɪm] [æm'biʃəs] , [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [sprɛd] [aʊt] .
but me , I'm ambitious , I got to spread out .
但 我 , 我是 雄心勃勃 , 我 得到 到 传播 出去 .

但我雄心勃勃，我必须有所作为。

[aɪm][ə; eɪ][rɒʊ'mæntɪk][mæən] , ['tɑ:mi] .
I'm a romantic man , Tommy .
我是 一个 浪漫的 男人 , 汤米 .

汤米，我是一个浪漫的人。

[ðæts] [maɪ]['si:kɾət] .
That's my secret .
那就是 我的 秘密 .

这是我的秘密。

[ðæts] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][em 'i:] .
That's the key of me .
那就是 这 钥匙 的 我 .

这就是我的关键所在。

[gɪv] [em 'i:] ['lɑ:rdʒnəs] .
Give me largeness .
给 我 大 .

给我宽广。

[gɪv] [em 'i:] [speɪs] [fɔ:r; fər][maɪ]['tælənts] .
Give me space for my talents .
给 我 空间 为了 我的 天赋 .

给我发挥才能的空间。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ] ['^ri:nəʊ] ?
What do you want with Greenough ?
什么 做 你 想 和 格林诺 ?

你想从格里诺那里得到什么？

[ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [aɪ] [[ʊʊ] [ju:; jʊ] [hu:z] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈbɔ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] [lændz]
You stay with me and I'll show you who's the natural lord of all lands
你 停留 和 我 和 患病的 展示 你 谁是 这 自然的 主 的 全部 土地

[ðæts] ['fɜ:rtl] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] .
that's fertile and foolish .
那就是 沃 和 愚蠢 .

你跟我待在一起，我会让你见识见识谁才是这片肥沃而愚蠢土地的真正主人。

[eɪnt] [aɪ] [[ʊʊd] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] ?
Ain't I showed you what I could do in a small way ?
不是 我 显示 你 什么 我 可以 做 在 一个 小的 方式 ?

难道我没向你展示过我的能力吗？

[waɪ] , [aɪ]['oʊnli][dʒʌst][brɪ'gæən] .
Why , I only just began .
为什么 , 我 仅有的 只是 开始 .

我才刚刚开始呢。

[ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪm][ə; eɪ] [ˈsɔːrər] , [ˈtɑːmi] , [aɪv] [gɑːt] [ˈvɪʒənz] .

That's nothing , I'm a soarer , Tommy , I've got visions .
那就是 没有什么 , 我是 一个 翱翔者 , 汤米 , 我已经 得到 愿景 .

那算什么, 我是个翱翔者, 汤米, 我有远见卓识。

“ [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][wʌn][hɑːrd] [braɪt] [aɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , [ænd; ənd]
“ **I took a look at his one hard bright eye , and thought him over , and**

“ 我 采取 一个 看 在 他的 一 难的 明亮的 眼睛 , 和 想法 他 超过 , 和

[aɪ] [θɔːt] :
I thought :

我 想法 :

我看了看他那只炯炯有神的眼睛, 仔细打量了他一番, 然后我想:

“ [juːv] [gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈslɪpəri] , “ [ænd; ənd][aɪ] [sez] :

“ **You've got 'em all right , but they're slippery , “ and I says :**
“ 你已经 得到 - 呃 全部 正确的 , 但 它们是 滑 , “ 和 我 说道 :

“你都抓到他们了, 但他们很滑,”我说:

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [ˈʌriːnəu] ? ”

“ **Did you hear news of any one in Greenough ? “**

“ 做过 你 听到 消息 的 任何 一 在 格林诺 ? ”

“你有没有听到格里诺那边任何人的消息? ”

“ [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [neɪm] . ”

“ **Give 'em a name . “**

“ 给 - 呃 一个 姓名 . ”

“给它们取个名字。”

“ [ˈhæpən] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈpembɜːtən] , “ [aɪ] [sez] .

“ **Happen it might be the name of Pemberton , “ I says .**

“ 发生 它 可能 是 这 姓名 的 彭伯顿 , “ 我 说道 .

“说不定是彭伯顿这个名字呢,”我说。

“ [mædʒ] [ˈpembɜːtən] . ”

“ **Madge Pemberton . “**

“ 玛吉 彭伯顿 . ”

“玛吉·彭伯顿。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈeɪdrɪən] [neɪmd] [ˈændruː] [məˈkʌlək] , “ [hiː; hi] [sez] ,

“ **There was a man in Adrian named Andrew McCulloch , “ he says ,**

“ 那里 曾是 一个 男人 在 阿德里安 命名 安德鲁 麦卡洛克 , “ 他 说道 ,

他说:“阿德里安有个叫安德鲁·麦卡洛克的人。”

“ [ðæt] [ˈmærid] [ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] [ˈpembɜːtən] [frʌm; frəm] [ˈʌriːnəu] .

“ **that married a girl named Pemberton from Greenough .**

“ 那 已婚 一个 女孩 命名 彭伯顿 从 格林诺 .

“他娶了来自格里诺的彭伯顿女孩。

[aɪ] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] , [ˈpembɜːtənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊˈtel] . ”

Aye , I recollect , Pemberton's was a hotel . “

是的 , 我 追忆 , 彭伯顿的 曾是 一个 酒店 . ”

是的, 我记得彭伯顿以前是一家酒店。

“ [mædʒ] [ˈpembɜːtən] ? ”

“ **Madge Pemberton ? “**

“ 玛吉 彭伯顿 ? ”

“玛吉·彭伯顿? ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [neɪm] .

“ **It was that name .**

“ 它 曾是 那 姓名 .

就是这个名字。

” [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kæˈfeɪ][ɪn][ˈkɒrəˌzoʊn] , [wer] [ˈkreɪni] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [ðæt]
” **I recollect it was a little cafe in Corazon , where Craney and I sat that**
” 我 追忆 它 曾是 一个 小的 咖啡店 在 心 , 在哪里 克雷尼 和 我 卫星 那
[ˈiːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

“我记得那天晚上我和克雷尼坐在科拉松的一家小咖啡馆里。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [ˌteɪblz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [mɪkst]
It was thick with smoke and crowded with round tables , at which mixed
它 曾是 厚的 和 抽烟 和 挤 和 圆形的 表格 , 在 哪个 混合
[briːdz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
breeds of people ,
品种 的 人们 ,

里面烟雾弥漫，摆满了圆桌，桌旁坐着各种各样不同肤色的人。

[ˈmoʊstli] [skwer] - [ˈʃouldərd] [ˈlɪt(ə)l][men] ,
mostly square - shouldered little men ,
大多 正方形 - 肩部 小的 男人 ,

大多是肩膀方正的小个子男人，

[wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [waɪn] — [wɪtʃ] [ˈhædnt] [ˈeni]
were discussing the time of day and the merits of wine — which hadn't any
是 讨论 这 时间 的 天 和 这 优点 的 葡萄酒 — 哪个 之前没有 任何
— [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [juːd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [əˈɡenst] [əˈpreʃn] .
— in a way of excitement that you'd think they were crying out against oppression .
— 在 一个 方式 的 激动 那 你会 思考 他们 是 哭泣 出去 反对 压迫 .

他们兴高采烈地讨论着时间以及葡萄酒的优点——尽管葡萄酒没有任何优点——仿佛他们在呐喊反抗压迫。

[iːtʃ] [ˈteɪbl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtæloʊ] [ˈkænd(ə)l][ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ˈbɜːrniŋ] [dɪm][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] .
Each table had a tallow candle on it , burning dim in the smoke .
每个 桌子 有 一个 脂 蜡烛 在 它 , 燃烧 暗淡 在 这 抽烟 .

每张桌子上都放着一根牛油蜡烛，在烟雾中微弱地燃烧着。

[aɪ] [sez] , “ [oʊ] !
I says , “ Oh !
我 说道 , “ 哦 !

我说：“哦！

” [ðen] [ˈkreɪni] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
” **Then Craney went on talking , but I don't know what it was about .**
” 然后 克雷尼 去 在 说 , 但 我 不 知道 什么 它 曾是 关于 .

“然后克雷尼继续说下去，但我不知道他在说什么。”

[ðen] [aɪ] [sez] , “ [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [suːt][em ˈiː][ɪn][ˈkɒrəˌzoʊn] , “ [ænd; ənd][aɪ][ɡɔːt] [ʌp] .
Then I says , “ It don't suit me in Corazon , ” and I got up .
然后 我 说道 , “ 它 不 套装 我 在 心 , “ 和 我 得到 向上 .

然后我说：“科拉松不适合我”，然后我就站了起来。

[aɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stiːp] [ˈkɑːbld] [striːt] [ðæt] [rʌnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɔːr] [ʌv; əv][ˈkɒrəˌzoʊn] [beɪ]
I went out in the steep cobbled street that runs down to the shore of Corazon Bay
我 去 出去 在 这 陡 鹅卵石路 街道 那 跑步 向下 到 这 支撑 的 心 湾
.
:
.

我沿着陡峭的鹅卵石街道走到了科拉松湾岸边。

[aɪ] [leɪ] [ɔ:l] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [wɑ:tft] - [ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][ˈkrʌmb(ə)] [ɑ:n]
I lay all night on the shore and watched ' the waves come up and crumble on
我 躺 全部 夜晚 在 这 支撑 和 观看 - 这 波浪 来 向上 和 崩溃 在
[ðə; ði] [ˈʃɪŋgl] .
the shingle .
这 卵石 .

我整夜躺在岸边，看着海浪涌上来，拍打着鹅卵石滩。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [vɜ:rs] [ˈsædlɜ] [ju:st] [tu:; tə] [tʃænt] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [ˈhi:bi] ['meɪtlənd] [deɪz] ,
I remembered the verse Sadler used to chant to me in the Hebe Maitland days ,
我 记得 这 诗 萨德勒 用过的 到 呗 到 我 在 这 赫柏 梅特兰 天 ,
我想起了萨德勒在希比·梅特兰时期常对我吟唱的那首诗，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [mɔ:ɹ] [geɪ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [θɔ:t] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈju:sləsənəs]
when I was acting more gay than he thought becoming to the uselessness
什么时候 我 曾是 表演 更多的 同性恋 比 他 想法 成为 到 这 无用性
[ʌv; əv][em 'i:] .
of me .
的 我 .

当我表现得比他认为的更像同性恋时，他觉得我变得毫无用处。

“ [oʊ] , [ˈseɪlə] [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sez] .
“ **Oh , sailor boy , ” he says .**
” 哦 , 水手 男生 , ” 他 说道 .

“哦，水手小子，”他说。

“ [oʊ] , [ˈseɪlə] , [maɪ] [ˈseɪlə] [bɔɪ] , [ˈbɑ:ni] [ænd; ənd] [blu:] ,
“ **Oh , sailor , my sailor boy , bonny and blue ,**
” 哦 , 水手 , 我的 水手 男生 , 邦妮 和 蓝色的 ,

“哦，水手，我的水手男孩，英俊又忧郁，

[jʊə(r)] [ˈrɒmpɪn] - , [jʊə(r)] [ˈroʊmɪn] - ,
You're rompin ' , you're roamin ' ,
你是 罗平 - , 你是 漫游 - ,

你在嬉戏，你在漫游，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - - [ˈsɔərəʊz] [ɑ:r; ə] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fə] [ju:; jʊ]
The long slantin ' sorrows are waiting for you
这 长的 - - 悲伤 是 等待 为了 你

漫长而倾斜的悲伤正等着你

[ɪn][ðə; ði] - - , [ðə; ði] - - .
In the gloamin ' , the gloamin ' .
在 这 - - , 这 - - .

在暮色中，在暮色中。

“ [aɪ] [rɪ'membə] , [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət][ˈkɔrəzoʊn] , [aɪ][gɔ:t] [ʌp] ,
“ **I remember , when it came morning , on the beach at Corazon , I got up ,**
” 我 记住 , 什么时候 它 来了 早晨 , 在 这 海滩 在 心 , 我 得到 向上 ,
[ænd; ənd][aɪ] [sez] :
and I says :
和 我 说道 :

“我记得，那天早晨，在科拉松海滩上，我起床后说：

“ [klaɪdz] [ˈmʌki] [oʊld][bægz][kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪm] [ˈredi] , ” [aɪ] [sez] .
“ **Clyde's mucky old bags can stay there till I'm ready , ” I says .**
” 克莱德的 脏兮兮的 老的 包 能 停留 那里 直到 我是 准备好 , ” 我 说道 .

“克莱德那些脏兮兮的旧行李可以留在那里，等我准备好了再说，”我说。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] !
“ **What's the use !**
” 是什么 这 使用 !

“有什么用呢！ ”

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [klaɪdz] ['mʌni] .
" **I took a dislike to Clyde's money** .
" 我 采取 一个 不喜欢 到 克莱德的 钱 .

“我讨厌克莱德的钱。”

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - .
I bought a passage to San Francisco , and came there in the year ' 75 .
我 买 一个 通道 到 圣 弗朗西斯科 , 和 来了 那里 在 这 年 - - .

我买了一张去旧金山的船票，于 1975 年抵达那里。

[ðer; ðər][aɪ] [pʊt] [ðə; ði][ˈprɔːfɪts][ʌ; əv][sɪks] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] ['ɪntuː] ['ferz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [kɔːld]
There I put the profits of six years on the West Coast into shares in a ship called
那里 我 放 这 利润 的 六 年 在 这 西方 海岸 进入 分享 在 一个 船 称为
[ðə; ði][ˌænə'kɑːndə] ,
the Anaconda ,
这 巨蟒 ,

我把在西海岸六年赚的钱投资到一艘名为“巨蟒号”的船上，

[ænd; ənd] [ɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər][mɑː'self][æz; əz] ['sekənd] [meɪt] .
and shipped on her myself as second mate .
和 已发货 在 她 我 作为 第二 伴侣 .

我本人也作为二副随她一同出海。

[aɪ] [faʊnd] ['stiːvi] [ˈtɑːd] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .
I found Stevey Todd cooking in a restaurant in San Francisco .
我 成立 史蒂夫 托德 烹饪 在 一个 餐厅 在 圣 弗朗西斯科 .

我在旧金山的一家餐馆里遇到了正在做饭的史蒂夫·托德。

[ˈhiːd] [ɡɔːn] ['ɪntuː][ɡoʊld] [maɪnz] , [ˈæftər] ['getɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪn] ['ælən] .
He'd gone into gold mines , after getting loose from the Jane Allen .
他会 已消失 进入 金子 矿井 , 后 获得 松动的 从 这 简 艾伦 .

从简·艾伦号上逃脱后，他去了金矿。

[ˈhiːd] [left] [hɪz; ɪz][ˈprɔːfɪts][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ['helən] [mɑːr][ɪn][ðə; ði][ɡoʊld] [maɪnz] .
He'd left his profits from the Hotel Helen Mar in the gold mines .
他会 左边 他的 利润 从 这 酒店 海伦 三月 在 这 金子 矿井 .

他把海伦玛酒店的利润都留在了金矿里。

['evri] [maɪn] ['hiːd] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ɡəːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ,
Every mine he'd invested in got discouraged , so he said ,
每一个 矿 他会 投资 在 得到 灰心 , 所以 他 说 ,

他说，他投资的每个矿场都以失败告终。

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] ['stiːvi] [ˈtɑːd] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][baɪ] ['maɪnɪŋ]
but I judge the truth was more likely Stevey Todd was taken in by mining
但 我 法官 这 真相 曾是 更多的 可能 史蒂夫 托德 曾是 已采取 在 经过 矿业
[ɑːrks] .
sharks .
鲨鱼 .

但我认为真相更有可能是史蒂夫·托德被矿业巨头们蒙骗了。

[ˈhiːd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['prɔːpərti] ['wɔːznt] [hɪz; ɪz] ['strɔːŋhoʊld] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ]
He'd made up his mind property wasn't his stronghold and gone back to cooking
他会 制成 向上 他的 头脑 财产 不是 他的 据点 和 已消失 后退 到 烹饪
,
:
,

他已经下定决心，房地产并非他的强项，于是重操旧业，继续做饭。

[ænd; ənd] ['nevər] [tʊk] ['eni] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn] ['prɔ:pərti] ['æftər] [ðæt] , [nɔːr][hæd; həd] ['eni] [tuː; tə] [teɪk]
and never took any more interest in property after that , nor had any to take
和 绝不 采取 任何 更多的 兴趣 在 财产 后 那 , 也不 有 任何 到 拿
[ɪntrəst] [ɪn] .
interest in .
兴趣 在 .

此后，他对房地产再也没有兴趣，也没有任何房地产可投资。

[bʌt; bət][hiː; hi][tuɔld][em 'iː] ['sædlɜː] [wʌz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ɪn]
But he told me Sadler was in business and getting rich , and in
但 他 讲述 我 萨德勒 曾是 在 商业 和 获得 富有的 , 和 在
[ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪnəmən] ,
partnership with a Chinaman ,
合伙 和 一个 中国人 ,
但他告诉我，萨德勒正在经商，而且越来越富有，他还和一个中国人合伙做生意。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] “ [sælə'retəs] , “ ['sɪksti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ,
and living in a town called “ Saleratus , ” sixty miles down the coast ,
和 活的 在 一个 镇 称为 “ 萨勒拉图斯 , ” 六十 英里 向下 这 海岸 ,
他们居住在一个名叫“塞勒拉斯”的小镇，位于海岸线南边六十英里处。

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['steɪtmənts] [siːmd] ['laɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
which none of these statements seemed likely at the time .
哪个 没有任何 的 这些 声明 似乎 可能 在 这 时间 .
当时这些说法似乎都不太可能。

['stiːvi] ['tɑːd] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [neɪmd] [sælə'retəs] .
Stevey Todd didn't know why the town was named Saleratus .
史蒂夫 托德 没有 知道 为什么 这 镇 曾是 命名 萨勒拉图斯 .
史蒂夫 托德不知道为什么这个镇子被命名为萨勒拉图斯。

[hiː; hi] [θɔːt] ['meɪbi] ['sædlɜː] [hæd; həd] [neɪmd] [aɪ 'tiː] , [ɔːr] ['meɪbi] [ɡɔːn] [ðer; ðər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
He thought maybe Sadler had named it , or maybe gone there on account of
他 想法 或许 萨德勒 有 命名 它 , 或者 或许 已消失 那里 在 帐户 的
[ðə; ði] [neɪm] ,
the name ,
这 姓名 ,
他想，也许是萨德勒给那里取的名字，或者是因为这个名字才去的。

[fɔː'siːɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] “ [pə'tetɔz] “ [ænd; ənd] “ [tə'meɪtoʊz] .
foreseeing interesting rhymes with “ potatoes ” and “ tomatoes .
预见 有趣的 韵律 和 “ 土豆 ” 和 “ 西红柿 ” .
预见到“土豆”和“西红柿”会押韵。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] ['sædlɜː] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
” **But I didn't look Sadler up at that time** .
” 但 我 没有 看 萨德勒 向上 在 那 时间 .
但我当时并没有去了解萨德勒。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [ə'bɪməˌlek] , [ænd; ənd] [sed] :
The Captain turned to Uncle Abimelech , and said :
这 队长 转向 到 叔叔 亚比米勒 , 和 说 :
船长转向亚比米勒叔叔，说道：

“ ['hæpən] [juː; jə] [maɪt] [rɪ'membər] ['sædlərz] [tuːn] [tuː; tə] [ðæt] [vɜːrs] , - ['seɪlər] , [maɪ] ['seɪlər] [bɔɪ] ,
” **Happen you might remember Sadler's tune to that verse , ' Sailor , my sailor boy ,**
” 发生 你 可能 记住 萨德勒的 调 到 那 诗 , - 水手 , 我的 水手 男生 ,
['bɔːni] [ænd; ənd] [bluː] - ? “
bonny and blue ' ? ”
邦妮 和 蓝色的 - ? ”

“你或许还记得萨德勒为这句歌词谱的曲子，‘水手，我的水手男孩，英俊又忧郁？ ”

“ [hi:; hi] [ˈnevər] [sed] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈɪmpjədənt] [θɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [əˈbɪməˌlek] [ˈræθfəli] .
“ **He never said no such impudent thing to me , ” said Uncle Abimelech wrathfully .**
“ 他 绝不 说 不 这样的 厚颜无耻 事物 到 我 , ” 说 叔叔 亚比米勒 愤怒地 .
“他从来没有对我说过如此无礼的话,”亚比米勒叔叔愤怒地说。

“ [aɪˈd] - [ə; eɪ] - [weɪld] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] . ”
“ **I'd ' a ' whaled him good . ”**
“ ID - 一个 - 鲸鱼 他 好的 . ”
“我真想好好揍他一顿。”

“ [waɪ] , [ðæts] [tru:] , [eɪb] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈbʌkɪŋəm] .
“ **Why , that's true , Abe , ” said Captain Buckingham .**
“ 为什么 , 那就是 真的 , 安倍 , ” 说 队长 白金汉 .
“没错, 亚伯,”白金汉上尉说道。

“ [ju:; jʊ] [ˈwɒznt] [mʌtʃ] [ɑ:n] [lʊks] . ”
“ **You wasn't much on looks .**
“ 你 不是 很多 在 看起来 . ”
“你长相一般。”

“ [ˈsti:vi] [ˈtɑ:d] [sed] : ”
“ **Stevey Todd said :**
“ 史蒂夫 托德 说 :
史蒂夫·托德说:

“ [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [neɪm] , [ˌsæləˈretəs] . ”
“ **They changed that name , Saleratus . ”**
“ 他们 已更改 那 姓名 , 萨勒拉图斯 . ”
“他们把名字改了, 叫萨勒拉图斯。”

“ [ðæts] [tru:] [tu:] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈbʌkɪŋəm] .
“ **That's true too , ” said Captain Buckingham .**
“ 那就是 真的 也 , ” 说 队长 白金汉 .
“那也是事实,”白金汉上尉说道。

“ [æn; ən] [aʊtˈlændɪʃ] [neɪm] [ɪz][bæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taʊn] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɔ:r][ə; eɪ][mæn] ; ”
“ **An outlandish name is bad for a town , or a ship , or a man ;**
“ 一个 古怪的 姓名 是 坏的 为了 一个 镇 , 或者 一个 船 , 或者 一个 男人 ;
“古怪的名字对城镇、船只或人来说都是不好的;

[seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ][ænəˈkɑ:ndə] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ænəˈkɑ:ndə][hæd; həd][bæd] [lʌk] , [seɪm] [æz; əz]
same as the Anaconda , for the Anaconda had bad luck , same as
相同的 作为 这 巨蟒 , 为了 这 巨蟒 有 坏的 运气 , 相同的 作为
[əˈbɪməˌlek] - .
Abimelech Dalrimple .
亚比米勒 - .
就像巨蟒一样, 因为巨蟒运气不好, 就像亚比米勒·达尔林普尔一样。

[ˈhi:d] [nevɜ:ˌv] [ɡɑ:t][hɪz; ɪz][breɪnz] [ˈfræzld] [ɪf] [ˈhi:d] [bɪn] [neɪmd] [bɪl] .
He'd never've got his brains frazzled if he'd been named Bill .
他会 从未 得到 他的 大脑 疲惫不堪 如果 他会 到过 命名 账单 .
如果他叫比尔, 他就不会这么焦头烂额了。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈθi:əri] [ʌv; əv] [neɪmz] . ”
“ **He paused several minutes before going on , to think over this theory of names .**
“ 他 暂停 一些 分钟 前 去 在 , 到 思考 超过 这 理论 的 姓名 .
“他停顿了几分钟, 仔细思考这个关于名字的理论, 然后才继续说下去。”

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

— [ˈliːp,kən] .
— **LIEBCHEN** .
— 莉布亨 .

— 利布亨。

[ðə; ði] - .
THE EWIGWEIBLICHE .
这 - .

埃维格维布利赫。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [riˈzju:md] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ænəˈkɑ:ndə] ” .
THE NARRATIVE RESUMED , WITH THE LOSS OF THE “ ANACONDA ” .
这 叙述 恢复 , 和 这 损失 的 这 “ 蟒蛇 ” .

故事继续，这次是关于“巨蟒”号的失踪。

[aɪ] [ɪnˈvestɪd] [ðə; ði][ˈpra:fɪts][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈhelən] [mɑ:rɪ][ænd; ənd][ðə; ði][,ænəˈnaɪəs][plænˈteɪ(ə)n][ɪn]
I invested the profits of the Hotel Helen Mar and the Ananias plantation in
我 投资 这 利润 的 这 酒店 海伦 三月 和 这 阿纳尼亚斯 种植园 在
[ˈfɜrʒ] [ɪn][ðə; ði][,ænəˈkɑ:ndə] ,
shares in the Anaconda ,
分享 在 这 巨蟒 ,

我将海伦玛酒店和阿纳尼亚斯种植园的利润投资于阿纳康达公司的股票。

[ænd; ənd] [ˌɪpt] [maɪˈself][æz; əz] [ˈsekənd] [meɪt] .
and shipped myself as second mate .
和 已发货 我 作为 第二 伴侣 .

我以二副的身份被派往船上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [sti:l] [reɪlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ɪn][dʒəˈpæn] .
She was carrying a cargo of steel rails for a railroad in Japan .
她 曾是 携带 一个 货物 的 钢 铁轨 为了 一个 铁路 在 日本 .

她当时正运送一批运往日本铁路的钢轨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈkreps] [hu:] [keɪm] [əˈbɔ:rd] [æt; ət][,hɑ:nəˈlu:lʊː; ,hoʊnəˈlu:lʊː] .
There was a man named Krep who came aboard at Honolulu .
那里 曾是 一个 男人 命名 克雷普斯 WHO 来了 船上 在 檀香山 .

有一个名叫克雷普斯的人在檀香山登船。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] , [ˈtʃʌbi] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈspektəklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌŋk] [fʊl]
He was a round - faced , chubby man , with spectacles and a trunk full
他 曾是 一个 圆形的 - 面对 , 胖乎乎 的 男人 , 和 眼镜 和 一个 树干 满的
[ʌv; əv] [prɪˈzɜ:rɪv] [ˈspesɪmənz] ,
of preserved specimens ,
的 保存完好 标本 ,

他是个圆脸、胖乎乎的男人，戴着眼镜，箱子里装满了保存完好的标本。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈθu:ziæzəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rmən] , [tu:]
and out of breath with his enthusiasm ; and he was a German , too
和 出去 的 气息 和 他的 热情 ; 和 他 曾是 一个 德语 , 也
,
:
,

他热情洋溢，甚至气喘吁吁；而且，他还是个德国人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] - , [wɪθ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [miːn] [θɪŋz] [ɪn]
and a Professor of Allerleiwissenschaft , which I take to mean Things in
和 一个 教授 的 - , 哪个 我 拿 到 意思是 事物 在
[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

以及一位 Allerleiwissenschaft 教授，我理解它的意思是“一般事物”。

美式音标标注，美式发音朗诵。

带状海(The Belted Seas)

第5/11页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [twelv] - ['saɪdɪd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
He was around gathering in culture and twelve - sided fish in the Pacific ,
他 曾是 大约 采集 在 文化 和 十二 - 侧面 鱼 在 这 太平洋 ,
他当时在太平洋地区聚集，研究文化和十二面鱼。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['peɪflʊ] [ʌv; əv] ['aɪlənd] ['daɪəlektz][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['mɪlki]
and had a pailful of island dialects and sentiments that were milky
和 有 一个 一桶 的 岛 方言 和 情感 那 是 乳白色
[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .
and innocent .
和 清白的 .
并且拥有满满一桶岛屿方言和纯真无邪的情感。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
But I liked him .
但 我 喜欢 他 .
但我喜欢他。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][əb'dʒek](ə)n[tuː; tə][ðə; ði][æənə'kɑːndə] ['iːðər] ,
I had no objection to the Anaconda either ,
我 有 不 异议 到 这 巨蟒 任何一个 ,
我对Anaconda也没有异议。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['ɑːrgjʊmənt] [ə'baʊt] [ðæt]
except that she went to the bottom of the Pacific without any argument about that
除了 那 她 去 到 这 底部 的 这 太平洋 没有 任何 争论 关于 那
,
,
,
只不过，她毫无异议地沉入了太平洋底。

[ænd; ənd] [left] [em 'iː] ['strændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['aɪlənd][ðər; ðər] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kreps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and left me stranded on a little island there along with Kreps , and a
和 左边 我 搁浅 在 一个 小的 岛 那里 沿着 和 克雷普斯 , 和 一个
[hen] [neɪmd] [və'rɑːnɪkə] ,
hen named Veronica ,
母鸡 命名 维罗妮卡 ,
然后把我、克雷普斯和一只名叫维罗妮卡的母鸡一起丢在了那里的一个小岛上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kænəkə] [neɪmd] - .
and a Kanaka named Kamelillo .
和 一个 卡纳卡 命名 - .
还有一位名叫卡梅利洛的卡纳卡人。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ðæt] [gɔːt] ['strændɪd] [ðər; ðər] [tuː] .
There was a fourth that got stranded there too .
那里 曾是 一个 第四 那 得到 搁浅 那里 也 .
还有第四个人也被困在那里了。

[wiː; wi] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ ['liːp,kən] ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɔːrli] ['æktɪd] ['sɪŋgjələr] , [dɪd] ['liːp,kən] , [bʌt; bət][aɪ]
We called her “ Liebchen ” and she surely acted singular , did Liebchen , but I
我们 称为 她 “ 莉布亨 ” 和 她 一定 行动 单数 , 做过 莉布亨 , 但 我
[laɪkt] [hɜːr; hər] [tuː] .
liked her too .
喜欢 她 也 .
我们叫她“Liebchen”，Liebchen确实很特立独行，但我也很喜欢她。

[ˈkrɛps] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [ˈsɪmb(ə)] , ” [bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [maɪn] [ˈdɪdnt] [əˈɡriː] .
Kreps said she was “ symbol , ” but his ideas and mine didn't agree .
克雷普斯 说 她 曾是 “ 象征 , ” 但 他的 想法 和 矿 没有 同意 .

克雷普斯说她是“象征”，但他的想法和我的想法并不一致。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - ,
He said she was a type of the “ Ewigweibliche ,
他 说 她 曾是 一个 类型 的 这 “ - ,
他说她是“Ewigweibliche”类型的人

” [wɪtʃ] [ɪz] [əˈnʌðər] [ɡʊd] [wɜːrd] [ðʊz] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [wʌn] .
” which is another good word though a Dutch one .
” 哪个 是 其他 好的 单词 尽管 一个 荷兰语 一 .

“虽然是荷兰语，但这也是一个不错的词。”

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
Maybe she was :
或许 她 曾是 .

或许她是。

[ˈmeɪbi] [vəˈrɑːnɪkə][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [taɪp] .
Maybe Veronica was another type .
或许 维罗妮卡 曾是 其他 类型 .

或许维罗妮卡是另一种类型。

[aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæts] [ɡɑːt][sʌm; səm] [vəˈraɪətɪz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
I guess it's a word that's got some varieties to it .
我 猜测 它是 一个 单词 那就是 得到 一些 品种 到 它 .

我想这个词应该有一些不同的用法。

[vəˈrɑːnɪkə] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [kʊkt] , [ˈbiːɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd]
Veronica belonged to the ship , but had never been cooked , being thin and
维罗妮卡 属于 到 这 船 , 但 有 绝不 到过 煮熟 , 存在 薄的 和
[ˈstrɪŋjɪ] ;
stringy ;
细丝 ;

维罗妮卡是船上的动物，但她从未被煮熟过，因为她又细又柴。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [ˈsʌlki] [ˈkænəkə] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
and Kamelillo was a silent , sulky Kanaka that had lived up and down
和 - 曾是 一个 沉默的 , 闷闷不乐的 卡纳卡 那 有 居住地 向上 和 向下

[ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] ,
the Pacific ,
这 太平洋 ,

卡梅利洛是一个沉默寡言、闷闷不乐的卡纳卡人，他曾在太平洋沿岸各地生活过。

[ænd; ənd] [hɑːrˈpuːn] [weɪlz] , [ænd; ənd] [bɪn] [ˈɪprekt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and harpooned whales , and been shipwrecked now and then , and was
和 被鱼叉刺中 鲸鱼 , 和 到过 遭遇海难 现在 和 然后 , 和 曾是
[ˈsʌmtaɪmz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [stɑːrvd] ,
sometimes drunk and sometimes starved ,
有时 醉 和 有时 饥饿 ,

他们曾用鱼叉捕鲸，也曾遭遇过几次海难，有时醉醺醺的，有时饿得奄奄一息。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈhiːd] [ˈræðər] [biː; bi] [drʌŋk] [ðæn; ðən]
and had no opinion on these things , except that he'd rather be drunk than
和 有 不 观点 在 这些 事物 , 除了 那 他会 相当 是 醉 比
[stɑːrvd] .
starved .
饥饿 .

他对这些事情没有自己的看法，只觉得宁愿喝醉也不愿挨饿。

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [wʌn] [ðæt] [tʊk] [les] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] , [prəˈvaɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][let] [əˈloʊn] .
I never knew one that took less interest in life , provided he was let alone .
我 绝不 知道 一 那 采取 较少的 兴趣 在 生活 , 假如 他 曾是 让 独自的 .
我从未见过像他这样对生活如此漠不关心的人, 只要没人打扰他。

[aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wel] [ɪˈnʌf] , [tuː] .
I liked them all well enough , too .
我 喜欢 他们 全部出色地 足够的 , 也 .
我也都挺喜欢他们的。

[aɪ] [tʊk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
I took things as they came in those days .
我 采取 事物 作为 他们 来了 在 那些 天 .
那时候我都是顺其自然。

[aɪd][æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [bʌŋkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈælɪgeɪtər][æz; əz][ə; eɪ][.pætəˈɡəʊnjən] .
I'd as soon have bunked in with an alligator as a Patagonian .
ID 作为 很快 有 上下铺 在 和 一个 鳄鱼 作为 一个 巴塔哥尼亚 .
我宁愿和鳄鱼一起住, 也不愿和巴塔哥尼亚人一起住。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˌmɪdˈweɪ] [ˈaɪlənd] [ðæt] [wiː; wi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [taɪˈfuːn] [kʌm] [ˈoʊvər]
It was south of Midway Island that we ran into the typhoon come over
它 曾是 南 的 中途 岛 那 我们 跑 进入 这 台风 来 超过
[frʌm; frəm][ˈeɪzə; ˈeɪə] .
from Asia .
从 亚洲 .
我们在中途岛以南遭遇了从亚洲吹来的台风。

[ə; eɪ] [taɪˈfuːn] [ɪz][tuː; tə][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][stɔ:rm] [wʌt] [ə; eɪ][sɜ:rf][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [di:p] - [siː] [weɪv] ,
A typhoon is to an ordinary storm what a surf is to a deep - sea wave ,
一个 台风 是 到 一个 普通的 风暴 什么 一个 冲浪 是 到 一个 深的 - 海 海浪 ,
台风之于普通风暴, 正如海浪之于深海巨浪。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] [ˈʌɡli] .
for it's short but ugly .
为了 它是 短的 但 丑陋的 .
因为它虽然短小, 但很丑陋。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ðə; ði][ænəˈka:ndə][bɪˈɡæn][tuː; tə] [li:k] [ˈfɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [weɪst]
When it was done with us the Anaconda began to leak fearful in the waist
什么时候 它 曾是 完毕 和 我们 这 巨蟒 开始 到 泄露 可怕 在 这 腰部
,
,
,

当它对我们完事后, 那条巨蟒开始从腰部发出令人恐惧的渗漏声。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][ðə; ði] [taɪˈfuːn] [wʌz; wəz][ɪkˈskju:s] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ʃi:d] [ˈbroʊkən][ɪn] [tuː] .
and I dare say the typhoon was excuse enough if she'd broken in two .
和 我 敢 说 这 台风 曾是 原谅 足够的 如果 棚 破碎的 在 二 .
我敢说, 如果她断成两截, 台风就足以成为借口了。

[ʃiː; ji] [went] [daʊn] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [sləʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][aɪ][hæd; həd][ænd; ənd] [oʊnd] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
She went down easy and slow , with all I had and owned sticking in her
她 去 向下 简单的 和 慢的 , 和 全部 我 有 和 拥有 粘性 在 她
,
:
,

她平静而缓慢地倒了下去, 我所有的一切都留在了她体内。

[ɪts] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æn; ən] [aʊtˈlændɪʃ] [neɪm] .
It's bad luck to give a ship an outlandish name .
它是 坏的 运气 到 给 一个 船 一个 古怪的 姓名 .
给船取个古怪的名字会带来厄运。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈboʊts][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
There were two large boats and a small one ,
那里 是 二 大的 船 和 一个 小的 一 ,
有两艘大船和一艘小船,

[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈkreps] - [tɪn][kænz][ʌv; əv] [ˈspesimənz] ,
and trouble came from Kreps ' tin cans of specimens ,
和 麻烦 来了 从 克雷普斯 - 锡 罐头 的 标本 ,
麻烦则出在克雷普斯的锡罐标本上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] , [nɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
for the captain wouldn't take them in his boat , nor the first mate in his ,
为了 这 队长 不会 拿 他们 在 他的 船 , 也不 这 第一的 伴侣 在 他的 ,
因为船长不愿让他们上他的船, 大副也不愿让他们上他的船。

[soʊ] [ˈkreps] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] .
so Kreps wanted to put them in the small boat .
所以 克雷普斯 通缉 到 放 他们 在 这 小的 船 .
所以克雷普斯想把他们放进小船里。

[hiː; hi] [ʃed] [terz] [ænd; ənd][gɔːt] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He shed tears and got low in his mind .
他 棚 眼泪 和 得到 低的 在 他的 头脑 .
他流下了眼泪, 情绪低落。

“ [deɪ] [ɑːr; ər][vɑːn][ˈdɜːː][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [ˈɪgnərənt] , [əbˈtuːs] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ **Dey are von der sciences ignorant , obtuse , ” he says** .
” 戴伊 是 冯 德尔 科学 无知 , 钝 , ” 他 说道 .
他说: “他们对科学一无所知, 愚钝无知。”

[aɪ] [sez] , “ [ˈsoʊz] [ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] . ”
I says , “ So's the Pacific Ocean . ”
我 说道 , ” 所以也是 这 太平洋 海洋 . ”
我说: “太平洋也是如此。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] !
“ **But you , so young , so intelligent !**
” 但 你 , 所以 年轻的 , 所以 聪明的 !
“但是你, 如此年轻, 如此聪明! ”

[nɑːt][æz; əz][diː] [pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] , [haɪn] ?
Not as de Pacific Ocean , hein ?
不是 作为 德 太平洋 海洋 , 海因 ?
不像太平洋那样吧?

“ [aɪ] [əˈlaʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdɪfrəns] [brɪtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .
“ **I allowed there was difference between me and the Pacific** .
” 我 允许 那里 曾是 不同之处 之间 我 和 这 太平洋 .
我承认我和太平洋之间存在差异。

[ˈkreps] [gɔːt][hɪz; ɪz][tɪn][kænz][ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] .
Kreps got his tin cans in , and I put the boat off .
克雷普斯 得到 他的 锡 罐头 在 , 和 我 放 这 船 离开 .
克雷普斯把他的锡罐放进去了, 我把船停了下来。

- [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði][kæt] - [seɪl][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [əˈpɪnjən] .
Kamelillo was spreading the cat - sail and had no opinion .
- 曾是 传播 这 猫 - 帆 和 有 不 观点 .
卡梅利洛正在摊开猫帆, 没有发表意见。

[vəˈrɑːnɪkə] [keɪm] [ˈflæpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɔːk] , [ænd; ənd] [lɪt] [ɑːn] - ,
Veronica came flapping over the rail with a squawk , and lit on Kamelillo ,
维罗妮卡 来了 扑 超过 这 轨 和 一个 发牢骚 , 和 点燃 在 - ,
维罗妮卡尖叫着扑腾着翅膀越过栏杆, 扑向卡梅利洛。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

and fell into the bottom of the boat .
和 跌倒 进入 这 底部 的 这 船 .

然后掉进了船底。

[wiː; wi][gɑ:t] [ə'wei] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] , [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [klɪr] ,

We got away after the other boats , the night coming on clear ,
我们 得到 离开 后 这 其他 船 , 这 夜晚 未来 在 清除 ,

在其他船只离开后, 我们也离开了, 夜色渐渐变得晴朗。

[ænd; ənd] - [tɔ:kt] ['aɪlənd] ['daɪəlektz] [æt; ət] [və'ra:nɪkə] [fɔ:r; fər] ['skrætʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

and Kamelillo talked island dialects at Veronica for scratching him when he
和 - 谈话 岛 方言 在 维罗妮卡 为了 抓挠 他 什么时候 他

[wɑ:ntrɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ə'loʊn] .

wanted to be let alone .
通缉 到 是 让 独自的 .

卡梅利洛用岛屿方言责骂维罗妮卡, 因为她抓伤了他, 而他当时只想一个人待着。

['kreps] [sæt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['spesɪmənz] , ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['dʒɜ:rmən] ['lʌləbaɪz]

Kreps sat over his specimens , innocent and happy and singing German lullabies
克雷普斯 卫星 超过 他的 标本 , 清白的 和 快乐的 和 歌唱 德语 摇篮曲

.
:
.

克雷普斯坐在他的标本旁, 天真快乐, 唱着德国摇篮曲。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] [saɪt] .

The next morning the other boats were not in sight .
这 下一个 早晨 这 其他 船 是 不是 在 视线 .

第二天早上, 其他船只都不见了踪影。

[wiː; wi] [stiəd] [nɔ:rθ] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ɑ:d] ['aɪləndz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɑ:rt]

We steered north , for there were odd islands in that direction by the chart
我们 转向 北 , 为了 那里 是 奇怪的 岛屿 在 那 方向 经过 这 图表

,
:
.

我们向北航行, 因为根据海图, 那个方向有一些零星的岛屿。

[wɪ'daʊt] [nɛrmz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

without names enough to go around them ;
没有 姓名 足够的 到 去 大约 他们 ;

没有足够多的名字来指代他们;

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔ:rnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [haɪ] [pɔ:r] [tuː; tə] [pɔ:rt] ,

and on the second morning we saw a high shore to port ,
和 在 这 第二 早晨 我们 锯 一个 高的 支撑 到 港口 ,

第二天早上, 我们看到左舷出现了一处高高的海岸线。

[wɪð; wɪθ] [sɜ:rf] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [ræg] ['soʊd] [ə'bo:n] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

with surf like a white rag sewed along the bottom ,
和 冲浪 喜欢 一个 白色的 抹布 缝制的 沿着 这 底部 ,

海浪像一块缝在底部的白色破布,

[ænd; ənd] [rægz] [ʌv; əv] [mɪst] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [blʌfs] .

and rags of mist sticking to the black bluffs .
和 破布 的 薄雾 粘性 到 这 黑色的 悬崖 .

薄雾缭绕在黑色的峭壁上。

" [ɑ:x] , " [sez] ['kreps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] ['trɪklɪd] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

" Ach , " says Kreps , and the tears trickled down under his spectacles .
" ach , " 说道 克雷普斯 , 和 这 眼泪 涓涓细流 向下 在下面 他的 眼镜 .

“啊,”克雷普斯说道, 泪水顺着他的眼镜流了下来。

“ [ˈɡɑ:t] [saɪ][dæŋk] !
“ Gott sei dank !
“ 上帝 塞 dank ！

“Gott sei dank! ”

[aɪ][,eɪ ˈem] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
I am mude of the sea .
我 是 穆德 的 这 海 。

我是大海的泥土。

[,aɪ ˈti:][,aɪ,ɛsˈɛs] [tu:] [lɑ:rdʒ] . “
It iss too large . “
“ 它 问题 也 大的 。”

它太大了。

“ [haʊ] [ʃiː; ʃi] [get] [ʌp][ðem; ðəm] [haɪ] ?
“ How she get up them high ?
“ 如何 她 得到 向上 他们 高的 ？

她是怎么把他们弄到那么高的？

“ - [sez] .
“ Kamelillo says .
“ - 说道 。

卡梅利洛说。

“ [noʊ] ! [ˈmerbi] [dæm][hen] [flaɪ][ʌp] .
“ No ! Maybe dam hen fly up .
“ 不 ！ 或许 坝 母鸡 飞 向上 。

“不！也许是该死的母鸡飞起来了。”

[nɑ:t][,em ˈi:] .
Not me .
不是 我 。

不是我。

[noʊ] !
No !
不 ！

不！

“ [wiː; wi] [ˈkoʊstɪd] [baɪ][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
“ We coasted by the east side a little way and came to a place where the
“ 我们 沿岸 经过 这 东方 边 一个 小的 方式 和 来了 到 一个 地方 在哪里 这
[ˈwɔ:tər][wɒz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [blæk] [ɪn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] [ˈmerbi] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
water was quiet and black in a slip of maybe a hundred feet in width ,
水 曾是 安静的 和 黑色的 在 一个 滑 的 或许 一个 百 脚 在 宽度 ,
“我们沿着东岸滑行了一小段距离，来到一个水面平静、呈黑色的狭窄水域，大概有100英尺宽。”

[wer] [ðə; ði] [blʌf] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ɪn] [tu:] .
where the bluff had broken in two .
在哪里 这 虚张声势 有 破碎的 在 二 。

悬崖断成两截的地方。

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kɜ:rɪ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ʌp] .
The channel appeared to curve , so that you could only see a little way up .
这 渠道 出现 到 曲线 , 所以 那 你 可以 仅有的 看 一个 小的 方式 向上 。

通道似乎呈弯曲状，所以你能看到上方一小部分。

[wiː; wi] [dra:pt] [seɪl][ænd; ənd] [pəʊld] [θru:] .
We dropped sail and pulled through .
我们 掉落 帆 和 拉 通过 。

我们降下帆，驶过了这段路。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['twenti] [fi:t] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [tʃæn(ə)] , ['bi:ɪŋ] [haɪ] [taɪd] , [ænd; ənd]
It might have been twenty feet deep in the channel , being high tide , and
它 可能 有 到过 二十 脚 深的 在 这 渠道 , 存在 高的 潮 , 和
[ˈrʌniŋ] [ɪn] [sləʊ] .
running in slow .
跑步 在 慢的 .

当时正值涨潮，水流缓慢，河道里的水深可能有二十英尺。

[waɪn] - [pɑ:mz][ænd; ənd][ˈkəʊkə,nʌt] [tri:z] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌfs] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .
Wine - palms and cocoanut trees grew on the bluffs on each side .
葡萄酒 - 棕榈树 和 椰子 树木 生长 在 这 悬崖 在 每个 边 .

两侧的悬崖上长满了酿酒棕榈树和椰子树。

[sʌm; səm] [li:nd] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [ru:ts] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] ['keɪvd] [ə'wei] .
Some leaned over , with roots out where the earth had caved away .
一些 倾斜 超过 , 和 根 出去 在哪里 这 地球 有 坍塌 离开 .

有些树木倾斜着，根部从塌陷的地面露出。

[wi:; wi] [keɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɜ:rv] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [kloʊzd] [beɪ] ,
We came about the curve and saw a closed bay ,
我们 来了 关于 这 曲线 和 锯 一个 关闭 湾 ,

我们绕过弯道，看到一个封闭的海湾。

[ʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [blʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [si:] [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði]['waɪndz] .
shut in by the bluffs from the outer sea and even the winds .
关闭 在 经过 这 悬崖 从 这 外 海 和 甚至 这 风 .

被悬崖峭壁与外海隔绝，甚至与风隔绝。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] ['wʊdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] ['veri] ['rɑ:ki] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] ,
It was wooded on the north and very rocky on the south ,
它 曾是 树木繁茂的 在 这 北 和 非常 岩石 在 这 南 ,

北面是树林，南面是岩石遍布的地带。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɔ:s] .
and might have been a quarter of a mile across .
和 可能 有 到过 一个 四分之一 的 一个 英里 穿过 .

宽度可能达到四分之一英里。

[wi:; wi] ['ləndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [ænd; ənd] [kæmpt] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌfs] ,
We landed on the north side and camped , and set a signal on the bluffs ,
我们 登陆 在 这 北 边 和 露营 , 和 放 一个 信号 在 这 悬崖 ,

我们在北侧登陆并扎营，还在悬崖上设置了信号。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][leɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər]['æksədənts] .
and then we laid off to wait for accidents .
和 然后 我们 铺设 离开 到 等待 为了 事故 .

然后我们就停止了行动，等待意外发生。

[aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hweɪləz] ['kru:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['laɪkli] [aɪˈti:]
I knew there were whalers cruising in the neighbourhood , and thought likely it
我 知道 那里 是 捕鲸者 巡航 在 这 邻里 , 和 想法 可能 它
[wʊd] [bi:; bi] [si:n] .
would be seen .
会 是 已见 .

我知道附近有捕鲸船出没，所以觉得很可能会被人看到。

[naʊ] ['li:p,kən] [keɪm] [ɪn][wʌn] [deɪ] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] ,
Now Liebchen came in one day at high tide ,
现在 莉布亨 来了 在 一 天 在 高的 潮 ,

有一天，在涨潮的时候，利布亨进来了。

[ˈtʃeɪsɪŋ] [ðooʊ] [ˈlɪt(ə)l][ˈɡɑːɡ(ə)l] - [aɪd] [skwɪdz] [ðæt] [lɪvd] [soʊ] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
chasing those little goggle - eyed squids that lived so many in the harbour .
追逐 那些 小的 护目镜 - 眼睛 鱿鱼 那 居住地 所以 许多 在 这 港口 .

追逐那些生活在港口里的、有着大眼睛的小鱿鱼。

[ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz] [tʌnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡæmbəlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
The first we saw was tons of her gambolling around in the water .
这 第一的 我们 锯 曾是 吨 的 她 嬉戏 大约 在 这 水 .

我们首先看到的是她大量在水中嬉戏玩耍的画面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] - [saɪzd] [weɪl] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːrti] [fiːt] [ɪn][ˈlenkθ; lenθ] ,
She was a medium - sized whale , and might have been forty feet in length ,
她 曾是 一个 中等的 - 尺寸 鲸 , 和 可能 有 到过 四十 脚 在 长度 ,

她是一头中等体型的鲸鱼，可能有四十英尺长。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
but I never was in the whaling business ,
但 我 绝不 曾是 在 这 捕鲸 商业 ,

但我从未涉足捕鲸业。

[ænd; ənd] [ˈliːp,kən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ][ˈevər][ɡɑːt][ˈriːəl] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
and Liebchen was the only one I ever got real acquainted with .
和 莉布亨 曾是 这 仅有的 一 我 曾经 得到 真实的 熟人 和 .

而莉布亨是我唯一真正熟悉的人。

[aɪv] [hɜːrd] [ɪts] [ˈkɑːmən] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈstrændɪd] [ɑːn] [ˈʃəloʊ] [ʃɔːz] ,
I've heard it's common for them to be stranded on shallow shores ,
我已经 听到 它是 常见的 为了 他们 到 是 搁浅 在 浅的 海岸 ,

我听说它们经常被困在浅滩上。

[ænd; ənd][ɡet] [ɔːf] [əˈɡen] [ɪf] [let] [əˈloʊn] .
and get off again if let alone .
和 得到 离开 再次 如果 让 独自的 .

如果没人管，他还会再次下车。

[ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] - [ˈbuːdwaɪər][fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] .
The harbour may have been Liebchen's boudoir for aught I know .
这 港口 可能 有 到过 - 闺房 为了 零 我 知道 .

据我所知，港口可能是利布亨的闺房。

[ˈmeɪbi] [ʃiːd] [kʌm] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] .
Maybe she'd come there before .
或许 棚 来 那里 前 .

或许她以前来过这里。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɔːrli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ɡet] [aʊt] [ɪf] [let] [əˈloʊn] .
She surely knew how to get out if let alone .
她 一定 知道 如何 到 得到 出去 如果 让 独自的 .

如果没人管她，她肯定知道怎么逃出去。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .
After an hour or so she was over by the entrance trying to leave .
后 一个 小时 或者 所以 她 曾是 超过 经过 这 入口 尝试 到 离开 .

大约过了一个小时，她来到了入口处，试图离开。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] ,
She seemed to be in trouble , and then we saw the tide had gone out ,
她 似乎 到 是 在 麻烦 , 和 然后 我们 锯 这 潮 有 已消失 出去 ,

她似乎遇到了麻烦，然后我们看到潮水已经退去了。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [tuː] [ˈʃəloʊ] [tuː; tə] [hiːv] [ˈoʊvər] .
and left the channel too shallow to heave over .
和 左边 这 渠道 也 浅的 到 举 超过 .

结果导致航道太浅，无法驶过。

[wen] ['kreps] [ʌndər'stəd] [ðæt] [fiːʃi] [wʌz; wəz] [pend] [ɪn] , [hiːhi] ['æktɪd] [aʊt'reɪdʒəs] ,
When Kreps understood that she was penned in , he acted outrageous ,
什么时候克雷普斯理解 那 她 曾是 撰写 在 , 他 行动 令人愤慨 ,
当克雷普斯意识到她被困住了时, 他做出了令人发指的举动。

[ænd; ənd] [p'rɑːnst] [laɪk] [ə; eɪ] [red] ['rʌbər] [bə'luːn] .
and pranced like a red rubber balloon .
和 轻快地 喜欢 一个 红色的 橡皮 气球 .
像个红色橡胶气球一样蹦蹦跳跳。

" - [mɪr] [dæs; dɑːs] [æks] !
" **Gieb mir das axe !**
" - 米尔 das 斧头 !
"给我斧头! "

[ɪtʃ] [wɪl] [diː] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [diː] [sɪ'teɪn] [stuːdɪʒən] !
Ich will de habits of de cetacean studieren !
我 将要 德 习惯 的 德 鲸类 studieren !
这将是鲸类研究人员的习惯!

" [hiːhi] [sez] .
" **he says .**
" 他 说道 .
他说。

[hiːhi] [ræn] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] ['æftər] ,
He ran away through the woods around the north shore , and I ran after ,
他 跑 离开 通过 这 树林 大约 这 北 支撑 , 和 我 跑 后 ,
他逃进了北岸附近的树林, 我追了上去。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['stʌdi] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'teɪn] .
to see him study the habits of the cetacean .
到 看 他 学习 这 习惯 的 这 鲸类 .
去看他研究鲸类动物的习性。

[liːp,kən] [hæd; həd] ['saɪdlɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər]
Liebchen had sidled off and was rolling about in the middle of the harbour
莉布亨 有 侧身 离开 和 曾是 滚动 关于 在 这 中间 的 这 港口
[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌfs] ,
when we came to the bluffs ,
什么时候 我们 来了 到 这 悬崖 ,
当我们走到悬崖边时, 利布亨已经溜走了, 正在港口中央翻滚。

[wer] [ðə; ði] [waɪn] - [pɑːmz] [ænd; ənd] ['kəʊkə,nʌt] [triːz] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz]
where the wine - palms and cocoanut trees leaned over and the channel was
在哪里 这 葡萄酒 - 棕榈树 和 椰子 树木 倾斜 超过 和 这 渠道 曾是
['næroʊ] .
narrow .
狭窄的 .
那里棕榈树和椰子树倾斜着, 河道很窄。

['kreps] [fel] [tuː; tə] [tʃɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['lændwərd] [ruːts] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [blɑːk]
Kreps fell to chopping the landward roots , and I saw he wanted to block
克雷普斯 跌倒 到 切碎 这 陆向 根 , 和 我 锯 他 通缉 到 堵塞
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
the channel .
这 渠道 .
克雷普斯开始砍伐向陆地延伸的根系, 我看出他想堵塞航道。

[wiː; wi] [slɪd] [ə; eɪ] [triː] [daʊn] [ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,
We slid a tree down under the water , and then another , and so on ,
我们 滑行 一个 树 向下 在下面 这 水 , 和 然后 其他 , 和 所以 在 ,
我们把一棵树滑到水下, 然后又滑下一棵, 以此类推。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mesi] - ['lʊkɪŋ] ['tʃæn(ə)] , [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [bɔ:g] [dʒæm] ,
till it was a messy - looking channel , a sort of log jam ,
直到 它 曾是 一个 凌乱的 - 寻找 渠道 , 一个 种类 的 日志 果酱 ,
直到它变成了一条杂乱不堪的河道，就像木头堵塞了一样。

[wɪð; wɪθ] [ru:ts] [ænd; ənd] [pɑ:m] - [tri:] [tɑ:ps] [mɪkst] [ɪn] , [wɪt] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [taɪd] [wəd] [fləʊt] [aʊt]
with roots and palm - tree tops mixed in , which I thought the tide would float out
和 根 和 棕榈 - 树 最高额 混合 在 , 哪个 我 想法 这 潮 会 漂浮 出去
,
.,

其中还混杂着树根和棕榈树梢，我原以为潮水会把它们冲走。
[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [dɪd] ['æftərwəd] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and it did afterward , some of it .
和 它 做过 之后 , 一些 的 它 .

后来确实发生了一些事。
[ðen] [wi;; wi] [went] [bæk] [tu;; tə] [wer] - [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ,
Then we went back to where Kamelillo was cooking ,
然后 我们 去 后退 到 在哪里 - 曾是 烹饪 ,
然后我们回到了卡梅利洛做饭的地方。

[skwɒtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] [bæk] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
squatted on the shore with his bare back turned to the water .
蹲着 在 这 支撑 和 他的 裸 后退 转向 到 这 水 .
他蹲在岸边，赤裸的背部朝向水面。

[hi;; hi] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['li:p,kən] .
He took no interest in Liebchen .
他 采取 不 兴趣 在 莉布亨 .
他对利布亨毫无兴趣。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [peɪst] [ʌv; əv] [graʊnd] [ru:ts] , [kɔ:ld] “ [pɔɪ] , ” [wɪt] [ˈwɔznt]
He was making a kind of paste of ground roots , called “ poi , ” which wasn't
他 曾是 制作 一个 种类 的 粘贴 的 地面 根 , 称为 “ 波伊 , ” 哪个 不是
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

他当时正在制作一种用磨碎的根茎制成的糊状物，叫做“poi”，味道还不错。
[ɪf] [ju;; jʊ] [rɒld] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [beɪkt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊl] ,
if you rolled a fish in it , and baked it on the coals ,
如果 你 滚动 一个 鱼 在 它 , 和 烘焙 它 在 这 煤炭 ,

如果你把鱼裹上它，然后在炭火上烤，
[ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and thought about something else .
和 想法 关于 某物 别的 .

然后我想起了别的事情。
[bʌt; bət] [æɪ; ət] [ðæt] [taɪm] ['li:p,kən] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [foʊm] ,
But at that time Liebchen came round the north shore in a roar of foam ,
但 在 那 时间 莉布亨 来了 圆形的 这 北 支撑 在 一个 吼 的 泡沫 ,
但就在那时，利布亨号带着泡沫的轰鸣声绕过了北岸。

['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [flu:ks] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slæp] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hɑ:rber]
bringing her flukes down now and then with a slap to make the harbour
带来 她 吸虫 向下 现在 和 然后 和 一个 拍击 到 制作 这 港口
[eɪk] ,
ache ,
疼痛 ,

她时不时地拍打着海港，让海港都感到一阵刺痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slæpt] [nɪr] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪər][ænd; ənd]
and she slapped near a barrel of water over Kamelillo and his fire and
和 她 被掌掴 靠近 一个 桶 的 水 超过 - 和 他的 火 和
[hɪz; ɪz][pɔɪ] .
his poi .
他的 波伊 .

她拍打着一桶水，浇在卡梅利洛的火堆和他的火堆上。

- [sez] :
Kamelillo says :
- 说道 :

卡梅利洛说：

“ [waɪ] [fɔːr; fər] ?
“ Why for ?
“ 为什么 为了 ?

“为什么？ ”

[ʃiː; ʃi][nɑːt][maɪ] [weɪl] .
She not my whale .
她 不是 我的 鲸 .

她不是我的鲸鱼。

[juː; jʊ] [ki:p] [hɜːr; hər][aʊt][ə; eɪ][maɪ] ['su:pə] .
You keep her out a my suppa .
你 保持 她 出去 一个 我的 苏帕 .

你把她挡在我的晚餐之外。

[waɪ] [fɔːr; fər] ?
Why for ?
为什么 为了 ?

为什么？

“ ['kreps] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [br'kəz, br'kɔːz] - ['dɪdnt] [laɪk] ['li:p,kən] .
“ Kreps was disgusted because Kamelillo didn't like Liebchen .
“ 克雷普斯 曾是 厌恶 因为 - 没有 喜欢 莉布亨 .

“克雷普斯感到很失望，因为卡梅利洛不喜欢利布琴。”

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
He went and stood on the bank , in the interest of science ,
他 去 和 站立 在 这 银行 , 在 这 兴趣 的 科学 ,

为了科学，他走到河岸边站了起来。

[ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [sr'teɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ] [rɪ'zʌlts] .
and studied the habits of the cetacean , but he got no results .
和 研究 这 习惯 的 这 鲸类 , 但 他 得到 不 结果 .

他研究了鲸类的习性，但没有取得任何成果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['hæbɪts] , [tuː; tə] [spi:k] ['ʌp,raɪtli] , ['oʊnli] ['həʊfɪnz] .
She had no habits , to speak uprightly , only notions .
她 有 不 习惯 , 到 说话 直立地 , 仅有的 概念 .

坦白地说，她没有任何习惯，只有一些想法。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['eni] [juːz][tuː; tə] ['saɪəns] .
They weren't any use to science .
他们 不是 任何 使用 到 科学 .

它们对科学毫无用处。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:d] [ˈflʌtər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪnz] , [ænd; ənd] [ˈtwɪtər] [hɜ:r; həɹ] [ˈflu:ks] , [ænd; ənd][ˈsaɪd] **Sometimes she'd flutter with her fins , and twitter her flukes , and sidle**
有时 棚 扑 和 她 鳍 , 和 叽叽喳喳 她 吸虫 , 和 侧卧
[ɔ:f] [laɪk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbæʃfl] ,
off like she was bashful ,
离开 喜欢 她 曾是 害羞的 ,

有时她会抖动鳍，拍打尾鳍，然后像害羞似的悄悄溜走。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:d] [kʌm] [swu:p] [əˈraʊnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ˈsɪzl] ,
and then she'd come swooping around enough to make the harbour sizzle ,
和 然后 棚 来 俯冲 大约 足够的 到 制作 这 港口 嘶嘶声 ,
然后她就会俯冲下来，让整个港口都沸腾起来。

[ænd; ənd] [stɪk] [hɜ:r; həɹ][nəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][teɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and stick her nose in the bottom and her tail in the air ,
和 戳 她 鼻子 在 这 底部 和 她 尾巴 在 这 空气 ,
然后把鼻子埋进沙子里，尾巴高高翘起。

[ˈtreɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪˈməʊənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:d] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsmɑɪl] [æt; ət][ju:; jʊ]
trembling with her emotions , and then she'd come up and smile at you
发抖 和 她 情绪 , 和 然后 棚 来 向上 和 微笑 在 你
[ə; eɪ][rɑ:d] [i:t] [wei] .
a rod each way .
一个 杆 每个 方式 :

她激动得浑身颤抖，然后走过来，朝你咧嘴一笑，左右摇摆。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ʃi:; ʃi] [ment] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [hɜ:r; həɹ] [lɪmɪˈteɪʃənz] .
I judged she meant all right , but she didn't understand her limitations .
我 评判 她 意思是 全部 正确的 , 但 她 没有 理解 她 限制 .
我认为她本意是好的，但她不了解自己的局限。

[hɜ:r; həɹ] [ˈstrɔ:ŋ] [həʊld][wʌz; wəz][ðə; ði][məˈdʒestɪk] .
Her strong hold was the majestic .
她 强的 抓住 曾是 这 雄伟 .
她最强大的武器是雄伟的。

[ʃi:; ʃi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪˈti:] [ˈfɪkst] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɪtnɪʃ] .
She appeared to have it fixed she wanted to be kittenish .
她 出现 到 有 它 固定的 她 通缉 到 是 小猫咪 .
她似乎已经解决了这个问题，她想表现得像只小猫一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][emˈi:] .
That was the way it seemed to me .
那 曾是 这 方式 它 似乎 到 我 .
我觉得就是这样。

[bʌt; bət] [ˈkreps] [ˈstʌdɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ænd; ənd] [ˌæftərˈnu:nz] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,
But Kreps studied her mornings and afternoons and into the night ,
但 克雷普斯 研究 她 早晨 和 下午 和 进入 这 夜晚 ,
但克雷普斯研究了她的早晨、下午以及深夜。

[ænd; ənd] [deɪ] [ˌæftər] [deɪ] [aɪˈti:] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈbɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] .
and day after day it went on , and she bothered him .
和 天 后 天 它 去 在 , 和 她 烦恼 他 .
日复一日，她一直纠缠着他。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tæk] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [helm] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd]
Then he saw he was on the wrong tack , and put his helm about , and
然后 他 锯 他 曾是 在 这 错误的 钉 , 和 放 他的 舵 关于 , 和
[hi:; hi] [sez] :
he says :
他 说道 :

然后他发现自己走错了方向，便调转舵，说道：

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][diː] - .
“ **She is de Ewigweibliche** .
“ 她 是 德 - .

“她是 de Ewigweibliche。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['saɪəns] .
She is not science .
她 是 不是 科学 .

她不是科学。

[ʃiː; ʃi][ɪz] - .
She is boetry .
她 是 - .

她是boetry。

[ʃiː; ʃi][ɪz][diː] ['ʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] ['femənɪn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] .
She is de sharm of everlasting feminine , " **and he heaved a sigh** .
她 是 德 沙姆 的 永恒 女性 , " 和 他 喘息 一个 叹 .

“她是永恒女性的羞耻,”他叹了口气。

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说:

“ - !
“ **Ewigweibliche** !
“ - !

“Ewigweibliche!

" [aɪ] [sez] .
“ **I says** .
“ 我 说道 :

我说。

“ [ˌevərˈlæstɪŋ] ['femənɪn] !
“ **Everlasting feminine** !
“ 永恒 女性 !

“永恒的女性魅力! ”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] ?
What's the use of that ?
是什么 这 使用 的 那 ?

那有什么用?

" [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['stʌdiŋ] ['liːp,kən] [tuː] ,
“ **I took to studying Liebchen too** ,
“ 我 采取 到 学习 莉布亨 也 ,

“我也开始研究利布亨了。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][em 'iː] ['kreps] - [aɪ'diːə] ['wɒznt] ['juːsf(ə)] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
and it appeared to me Kreps ' idea wasn't useful He was a man to
和 它 出现 到 我 克雷普斯 - 主意 不是 有用 他 曾是 一个 男人 到

[hæv; həv] ['sentɪmənts] ['nætʃ(ə)rəli] .
have sentiments naturally .
有 情感 自然 .

在我看来，克雷普斯的想法并不可取。他是一个天生有感情的人。

[ˈhiːd] [sɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][bːg] ['muːnlaɪt] [naɪts] ,
He'd sit out on the end of a log moonlight nights ,
他会 坐 出去 在 这 结尾 的 一个 日志 月光 夜晚 ,

他会在月光下的夜晚坐在圆木的尽头，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] [ænd; ənd] ['spektəklz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
with his fat face and spectacles shining ,
和 他的 胖的 脸 和 眼镜 灼灼 ,
他那张肥胖的脸和闪闪发光的眼镜,
[ænd; ənd] ['li:p,kən] [wʊd] ['mʌzl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [snaʊt] [laɪk][æn; ən] ['endʒɪn] ['bɔɪlə]r
and Liebchen would muzzle around with a ten - foot snout like an engine boiler
和 莉布亨 会 枪口 大约 和 一个 十 - 脚 鼻子 喜欢 一个 引擎 锅炉
,
.
,
.

而利布亨则会用他那十英尺长的鼻子像发动机锅炉一样四处游荡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪɡɪ] [aɪ] ; [ænd; ənd] ['hi:d] [sɪŋ] ['dʒɜ:rmən] ['lʌlə,bəɪz] ; “ [di:'ju] [bɪst] [waɪ][i: aɪ'ɛn i:] [blu:m] .
and a piggy eye ; and he'd sing German lullabies ; “ Du bist wie eine Blume .
和 一个 小猪 眼睛 ; 和 他会 唱歌 德语 摇篮曲 ; “ 杜 比斯特 维 一个 布鲁姆 .
和一只小猪的眼睛；他会唱德国摇篮曲；“Du bist wie eine Blume。

” [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə] .
” **I didn't think she was like a flower .**
” 我 没有 思考 她 曾是 喜欢 一个 花 .
“我并不认为她像一朵花。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [laɪk][æn; ən][ɔɪl] [tæŋk] .
She was more like an oil tank .
她 曾是 更多的 喜欢 一个 油 坦克 .
她更像一个油罐。

[soʊ] ['kreps] [wʊd] [sɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə]r][ɪn][ðə; ðɪ] ['mu:nlaɪt] , [bʌt; bət] - ['dɪdnt] [laɪk] [hɜ:r; hə]r] .
So Krep would sing to her in the moonlight , but Kamelillo didn't like her .
所以 克雷普斯 会 唱歌 到 她 在 这 月光 , 但 - 没有 喜欢 她 .
所以克雷普斯会在月光下唱歌给她听，但卡梅利洛并不喜欢她。

[və'ra:nɪkə] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜ:r; hə]r] ['i:ðə] , [ænd; ənd] [wʊd] [stænd][ɔ:f][ænd; ənd] ['kækl] [æt; ət][hɜ:r; hə]r]
Veronica didn't like her either , and would stand off and cackle at her
维罗妮卡 没有 喜欢 她 任何一个 , 和 会 站立 离开 和 咯咯笑 在 她
['pɔɪntɪdli] .
pointedly .
尖锐地 .
维罗妮卡也不喜欢她，会远远地躲开她，然后故意地嘲笑她。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] ['li:p,kən] ['kæɪɪd] [ɑ:n][ɪm'prɑ:pər][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [rɪ'faɪnmənt] .
She seemed to think Liebchen carried on improper and had no refinement .
她 似乎 到 思考 莉布亨 携带 在 不当 和 有 不 精炼 .
她似乎认为利布琴举止不得体，缺乏教养。

[waɪ] , [aɪ] [ges] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə]r] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [si:] ['beɪðɪŋ] ['wɔznt] [brɪ'kʌmɪŋ] ,
Why , I guess from her point of view sea bathing wasn't becoming ,
为什么 , 我 猜测 从 她 观点 的 看法 海 洗澡 不是 成为 ,
我猜，从她的角度来看，海水浴并不体面。

[ænd; ənd] [wen] ['li:p,kən] [stʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hə]r] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tə] ,
and when Liebchen stood on her head in the water ,
和 什么时候 莉布亨 站立 在 她 头 在 这 水 ,
当利布琴在水中倒立时，

[və'ra:nɪkə] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə]r] ['fi:lɪŋz] ['prɪti] ['rʌmpld] .
Veronica used to take to the woods with her feelings pretty rumped .
维罗妮卡 用过的 到 拿 到 这 树林 和 她 情怀 漂亮的 皱巴巴的 .
维罗妮卡过去常常带着忧郁的情绪躲进树林里。

- [dis'laikt] [və'ra:nɪkə][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fʌsɪnəs] ,
Kamelillo disliked Veronica on account of her fussiness ,
- 不喜欢 维罗妮卡 在 帐户 的 她 挑剔 ,
卡梅利洛不喜欢维罗妮卡，因为她爱挑剔。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [lɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd]
and because she had lit on him and scratched him when he wanted
和 因为 她 有 点燃 在 他 和 刮痕 他 什么时候 他 通缉
[tu:; tə][bi:; bi][let] [ə'loʊn] .
to be let alone .
到 是 让 独自的 .
因为他想独处的时候，她却扑向他，抓伤了他。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [və'ra:nɪkə]['ɪntu:] [pɔɪ] ,
He wanted to make Veronica into poi ,
他 通缉 到 制作 维罗妮卡 进入 波伊 ,
他想把维罗妮卡变成波伊球，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['ri:əl] ['nɜ:rɪʃmənt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ;
but I didn't think there was any real nourishment in her ;
但 我 没有 思考 那里 曾是 任何 真实的 营养 在 她 ;
但我认为她身上并没有什么真正的营养；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ][bɔ:g][dʒæm][ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [weɪl] [aʊt] ,
and he wanted to break the log jam and let the whale out ,
和 他 通缉 到 休息 这 日志 果酱 和 让 这 鲸 出去 ,
他想打破木头堵塞，让鲸鱼出来。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kreps] - [dʒæm] .
but I told him it was Kreps ' jam .
但 我 讲述 他 它 曾是 克雷普斯 - 果酱 .
但我告诉他这是克雷普斯的果酱。

" [eɪn] - ['hɑ:rbər] [bɪ'ɔ:ŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] - .
" Ain ' harbour belong him , " said Kamelillo .
" 艾因 - 港口 属于 他 , " 说 - .
“港口不属于他，”卡梅利洛说道。

" [eɪn] - [hɪm; ɪm][slæp] ['hɑ:rbər] [ɑ:n][em 'i:] .
" Ain ' him slap harbour on me .
" 艾因 - 他 拍击 港口 在 我 .
“他没打我耳光。”

[θɑ:z] [weɪl] [bæd] [ən] .
Thas whale bad un .
那 鲸 坏的 联合国 .
那条鲸鱼很糟糕。

[aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
I show him .
我 展示 他 .
我给他看。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['kreps] .
" He went to Kreps .
" 他 去 到 克雷普斯 .
他去了克雷普斯。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dæm] ['dʌtʃmən] , ” [hiː; hi] [sez] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd]
“ **I tell you , dam Dutchman , ” he says , meaning to be soothing and**
“ 我 告诉 你 , 坝 荷兰人 , ” 他 说道 , 意义 到 是 舒缓 和
[pər'sweɪsɪv] .
persuasive .
有说服力的 .

“我告诉你，该死的荷兰人，”他说，本意是想安抚和劝说对方。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi] ['kʌtə] [bəm'buː] , [hɑːr'puːn] [weɪl] .
“ **I tell you , we cutta bamboo , harpoon whale** .
“ 我 告诉 你 , 我们 卡塔 竹子 , 鱼叉 鲸 .

“我告诉你，我们砍竹子，用鱼叉捕鲸。

- !
Donnerblissen !
- !

唐纳布利森！

[iːzi] ！ “
Easy ！ “
简单的 ！ “

简单的！ “

“ [diː'ju][ʼænɪm(ə)] ！ “ [sez] ['kreps] .
“ **Du animal ！ ” says Kreps** .
“ 杜 动物 ！ ” 说道 克雷普斯 .

“你这畜生！”克雷普斯说道。

“ [pər'sepʃ(ə)n] , [soʊl] , [ˈdelɪkət] ！ “
“ **Mitout perception , mitout soul , mitout delicate ！ ”**
“ mitout 洞察力 , mitout 灵魂 , mitout 精美的 ！ “

“摒弃感知，摒弃灵魂，摒弃细腻！”

“ [oʊ] ！ “ [sez] - ; “ [gɜːrl] [weɪl] .
“ **Oh ！ ” says Kamelillo ; “ girl whale** .
“ 哦 ！ “ 说道 - ; “ 女孩 鲸 .

“哦！”卡梅利洛说；“雌鲸鱼。”

[ɔːl] [raɪt] , [dæm] ['dʌtʃmən] , [em 'iː] [fren] .
All right , dam Dutchman , me fren .
全部 正确的 , 坝 荷兰人 , 我 朋友 .

好吧，该死的荷兰人，我的朋友。

[juː; jʊ] [breɪk] [dʒæm] .
You break jam .
你 休息 果酱 .

你弄破了果酱。

[ˈletə] [goʊ] . “
Letta go . “
莱塔 去 . “

放手吧。”

“ [aɪ 'tiː][aɪ,ɛs'ɛs][nɑːt][ʌv; əv][juːz] , ” [sed] ['kreps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [said] .
“ **It iss not of use , ” said Kreps , and he sighed** .
“ 它 问题 不是 的 使用 , ” 说 克雷普斯 , 和 他 叹了口气 .

“没用的，”克雷普斯说着，叹了口气。

“ [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [nɑːt][diː] ['jɜːrnɪŋ] , [diː][aɪ'diːəl] .
“ **You understand not de yearning , de ideal** .
“ 你 理解 不是 德 渴望 , 德 理想的 .

你不理解渴望，不理解理想。

[ˈlɪs(ə)n] ！
Listen ！
听 ！

听！

[ˈliːp,kən] , [ʃiː ʃɪ][aɪ,ɛs'ɛs][diː] [æb'strækʃn] , [diː][ˈprɪnsəp(ə)] .
Liebchen , she iss de abstraction , de principle .
莉布亨 , 她 问题 德 抽象 , 德 原则 .

Liebchen, 她是抽象, 是原则。

[ˈæbə]
Aber
阿伯

阿伯

[noʊ] .
no .
不 .

不。

[juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] .
You cannot .
你 不能 .

你不能。

[diː] [soʊl] [aɪ,ɛs'ɛs] [ə'loʊn] , [aɪ,ɛs'ɛs][nɑ:t] [kɑːmpri'hend] . "
De soul iss alone , iss not comprehend . "德 灵魂 问题 独自的 , 问题 不是 理解 . "

灵魂是孤独的, 是不可理解的。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sez] - .
" All right , " says Kamelillo .
" 全部 正确的 , " 说道 - .

“好的,”卡梅利洛说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [hɪr] .
" You look here .
" 你 看 这里 .

你看这里。

[goʊ] [siː] [θɑːz] [gɜːrl] [weɪl] [ɑːn][ə; eɪ][bæm'buː][ræft] .
Go see thas girl whale on a bamboo raft .
去 看 那 女孩 鲸 在 一个 竹子 筏 .

乘竹筏去看那头雌鲸吧。

[noʊ] [gʊd] [sɪt][ɑːn][bɔːg][ɔ:l] [naɪt] , [sɪŋ] [huːhuː] [sɔːŋ] .
No good sit on log all night , sing hoohoo song .
不 好的 坐 在 日志 全部 夜晚 , 唱歌 呼呼 歌曲 .

整晚坐在木头上唱呼呼歌可不行。

" [ˈkreps] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnoʊʃ(ə)n] .
" Kreps was taken with that notion .
" 克雷普斯 曾是 已采取 和 那 概念 .

克雷普斯对这个想法很感兴趣。

" [soʊ] , [maɪ] [frend] ?
" So , my friend ?
" 所以 , 我的 朋友 ?

“所以, 我的朋友? ”

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

“ [ju:; jʊ] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ˈmɪʃənəri] [ti:tʃ] [ˈkænəkə] [gɜ:rl] , ” [sez] - , [ˈgetɪŋ] [ˈɪntrəstɪd]
“ **You teach her like missionary teach Kanaka girl , ” says Kamelillo , getting interested**
“ 你 教 她 喜欢 传教士 教 卡纳卡 女孩 , ” 说道 - , 获得 感兴趣的
.
:
.

“你像传教士教导卡纳卡女孩那样教导她,”卡梅利洛饶有兴致地说。

“ [ju:; jʊ] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ʃi:; ʃi] [wer] [ˈpetɪkoʊt] , [noʊ] [stæn] - [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ **You teach her to she wear petticoat , no stan ' on her head .**
“ 你 教 她 到 她 穿 衬裙 , 不 斯坦 - 在 她 头 .

“你教她穿衬裙, 不戴头巾。”

[ju:; jʊ] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [goʊ] [ˈsʌndei] [sku:l] .
You teach her go Sunday school .
你 教 她 去 星期日 学校 .

你教她去主日学校。

“ [aɪ] [sez] , ” [lʊk] [aʊt] , [ˈkreps] .
“ **I says , “ Look out , Kreps .**
“ 我 说道 , ” 看 出去 , 克雷普斯 .

“我说, ‘小心, 克雷普斯。’

[ðæt] - [draʊn] [ju:; jʊ] .
That whale'll drown you .
那 - 溺水 你 .

那条鲸鱼会淹死你的。

[ʃi:z] [gɑ:t] [noʊ] [ˈkʌltʃər] .
She's got no culture .
她是 得到 不 文化 .

她毫无文化修养。

“ [bʌt; bət] [ˈkreps] [wəz; wəz] [kɑ:m] .
“ **But Kreps was calm .**
“ 但 克雷普斯 曾是 冷静的 .

但克雷普斯很冷静。

“ [aɪ] [vil] [əˈproʊtʃ] [ˈli:p.kən] [mɔ:r] [nɪr] , ” [hi:; hi] [sez] .
“ **I vill approach Liebchen more near , “ he says .**
“ 我 村庄 方法 莉布亨 更多的 靠近 , ” 他 说道 .

“我会更靠近利布亨,”他说。

“ [aɪ ˈti:][aɪ.əsˈes] [taɪm] [tu:; tə] [ædˈvæns] .
“ **It iss time to advance .**
“ 它 问题 时间 到 进步 .

“是时候前进了。”

[aɪ] [vil] [goʊ][,em aɪ ˈti:] - , [maɪ] [frend] .
I vill go mit Kamelillo , my friend .
我 村庄 去 密特 - , 我的 朋友 .

我会和我的朋友卡梅利洛一起去。

“ - [spent] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbæmˈbu:][ræft] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ðeɪ]
“ **Kamelillo spent the morning making a bamboo raft , and in the afternoon they**
“ - 花费 这 早晨 制作 一个 竹子 筏 , 和 在 这 下午 他们

[pʊt] [aʊt] .
put out .
放 出去 .

“卡梅利洛上午花了一上午时间制作竹筏, 下午他们就出发了。”

[ˈli:p,kən] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ˈentrəns] , [ˈlaɪɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈmeɪbi]
Liebchen was over by the harbour entrance , lying low in the water and maybe
莉布亨 曾是 超过 经过 这 港口 入口 , 说谎 低的 在 这 水 和 或许
[əˈsli:p] .
asleep .
睡着了 .

利布亨在港口入口处，低伏在水中，可能睡着了。

- [hæd; həd][ə; eɪ][bæmˈbu:ɪ] [poʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [poʊl] [ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ] ,
Kamelillo had a bamboo pole in his hand to pole the raft with ,
- 有 一个 竹子 极 在 他的 手 到 极 这 筏 和 ,
卡梅利洛手里拿着一根竹竿，用来撑筏子。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ʔɑ:d] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rˈpu:n] [hed] .
but he had shod it with his harpoon head .
但 他 有 鞋子 它 和 他的 鱼叉 头 .
但他用鱼叉头刺穿了它。

[ðeɪ] [dru:] [ə,ɔ:nˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈkreps] [wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] -
They drew alongside , and Krep was facing front , with his back to Kamelillo
他们 画 旁边 , 和 克雷普斯 曾是 面向 正面 , 和 他的 后退 到 -
.
:
.

他们并排站着，克雷普斯面向前方，背对着卡梅利洛。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [tu:; tə][slæp][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] - [dru:] [ɔ:f] , [ænd; ənd][kæst][ðə; ði]
He lifted his oar to slap the water , and Kamelillo drew off , and cast the
他 抬起 他的 桨 到 拍击 这 水 , 和 - 画 离开 , 和 投掷 这
[hɑ:rˈpu:n] .
harpoon .
鱼叉 .

他举起桨拍打水面，卡梅利洛便扬帆起航，投掷鱼叉。

[ˈli:p,kən] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈmeɪd(ə)n][ˈfænsɪs] .
Liebchen , she came out of her maiden fancies .
莉布亨 , 她 来了 出去 的 她 少女 幻想 .
Liebchen, 她走出了少女时代的幻想。

[ʃi:; ʃi] [ˈæktɪd] [pleɪn] [weɪ] .
She acted plain whale .
她 行动 清楚的 鲸 .
她表现得像条鲸鱼。

[ðæts] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [wɪtʃ] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [rɪˈspekt] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][roʊˈmæntɪk] .
That's a way of acting which calls for respect , but it's not romantic .
那就是 一个 方式 的 表演 哪个 呼叫 为了 尊重 , 但 它是 不是 浪漫的 .
这种行为方式值得尊重，但并不浪漫。

[ʃi:; ʃi] [slæpt] [ðə; ði][bæmˈbu:ɪ][ræft] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
She slapped the bamboo raft , and there was no such thing .
她 被掌掴 这 竹子 筏 , 和 那里 曾是 不 这样的 事物 .
她拍了拍竹筏，结果发现根本没有竹筏。

[ʃi:; ʃi] [ˈswɑ:ləʊd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ænd; ənd][spɪt][aɪ ˈti:][aʊt] .
She swallowed the harbour and spit it out .
她 吞咽 这 港口 和 吐 它 出去 .
她吞下了港口，然后又把它吐了出来。

[ʃi:; ʃi] [hu:pt] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [ˈti:təd] .
She whooped and danced and teetered .
她 欢呼 和 跳舞 和 摇摇欲坠 .
她又叫又跳，还摇摇晃晃的。

[ʃiː; ʃi] [let] [aʊt] [ɔːl] [hɜːr; həɹ][praɪ'miːv(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] .
She let out all her primeval feelings .
她 让 出去 全部 她 原始 情怀 .

她释放了所有原始的情感。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][noʊ] [ˈɛrɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈpriːtensɪz] .
She put on no airs , and she made no pretences .
她 放 在 不 播出 , 和 她 制成 不 伪装 .

她没有丝毫架子，也没有丝毫伪装。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ˈɪntuː] [ˈskræmbld] [egz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] “
She turned everything she could find into scrambled eggs , and played the “
她 转向 一切 她 可以 寻找 进入 打乱 鸡蛋 , 和 玩 这 “
[mɑːsəˈleɪz] ” [ɑːn][hɜːr; həɹ] [bləʊ] - [hoʊl] .
Marseillaise “ on her blow - hole .
《马赛曲》 ” 在 她 吹 - 洞 .

她把能找到的所有东西都做成了炒鸡蛋，还在喷水孔里演奏了《马赛曲》。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [hɜːrˈself] [ʌp][ˈɪntuː] [naːts] [tuː; tə] [breɪk] [ˈweɪlbəʊn] ,
She did herself up into knots to break whalebone ,
她 做过 她自己 向上 进入 绳结 到 休息 鲸骨 ,

她把自己缠成一团，试图折断鲸骨。

[ænd; ənd] [ʌnˈtaɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrk] .
and untied them like a pop of a cork .
和 解开 他们 喜欢 一个 流行音乐 的 一个 软木 .

然后像拔出软木塞一样把它们解开了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈfiːmeɪl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsaɪəns] .
She was no more female than she was science .
她 曾是 不 更多的 女性 比 她 曾是 科学 .

她既不具备女性特质，也不具备科学素养。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ræθ] [ænd; ənd] [ˈəːθkweɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
She was wrath and earthquakes and the day of judgment .
她 曾是 愤怒 和 地震 和 这 天 的 判断 .

她就是愤怒、地震和审判日。

[ʃiː; ʃi] [skuːpt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd][leɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][tɑːp] ,
She scooped out the bottom of the harbour and laid it on top ,
她 抢先报道 出去 这 底部 的 这 港口 和 铺设 它 在 顶部 ,

她把港湾底部挖出来，铺在上面。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈsʌməɹˌsets] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˈkeɪɑːs] .
and turned somersets through the middle of chaos .
和 转向 萨默塞特郡 通过 这 中间 的 混乱 .

并将萨默塞特郡从混乱的中心地带拉了出来。

[vəˈraːnɪkə] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
Veronica took to the woods .
维罗妮卡 采取 到 这 树林 .

维罗妮卡走进了树林。

[aɪ][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈskræmbld] ,
I ran along the north shore , thinking they were both scrambled ,
我 跑 沿着 这 北 支撑 , 思维 他们 是 两个都 打乱 ,

我沿着北岸跑去，以为他们俩都已经被围攻了。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] - [ˈpʊlɪŋ] [ˈkreps] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃæləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkɑːləɹ] ,
but I found Kamelillo pulling Kreps through the shallows by his collar ,
但 我 成立 - 拉 克雷普斯 通过 这 浅滩 经过 他的 衣领 ,

但我发现卡梅利洛正拽着克雷普斯的衣领，把他拖过浅水区。

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['si:mɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'stɜ:rbd]
and shaking the water out of his eyes , and not seeming to be disturbed
和 摇晃 这 水 出去 的 他的 眼睛 , 和 不是 似乎 到 是 不安
.
:
.

他甩了甩眼中的水，似乎并未受到惊扰。

[bʌt; bət] ['kreps] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi;; hi] [sez] :
But Kreps took off his spectacles and wiped them , and he says :
但 克雷普斯 采取 离开 他的 眼镜 和 擦拭 他们 , 和 他 说道 :
但克雷普斯摘下眼镜擦了擦，说道：

“ [ɑ:x] , ['li:p,kən] !
” Ach , Liebchen !
” ach , 莉布亨 !

“啊，亲爱的！ ”

” [hi;; hi] [sez] .
” he says .
” 他 说道 .

他说。

“ [ʃi;; ʃi][aɪ,ɛs'ɛs] [tu:] [mʌtʃ] . ”
” She iss too much . ”
” 她 问题 也 很多 . ”

“她太过分了。”

“ [θɑ:z] [weɪl] ! ” [sez] - .
” Thas whale ! ” says Kamelillo .
” 那 鲸 ! ” 说道 - .

“那是条鲸鱼！ ”卡梅利洛说道。

“ [θɑ:z] [ɔ:l] [raɪt] ! ”
” Thas all right ! ”
” 那 全部 正确的 ! ”

“没问题！ ”

“ ['li:p,kən] [aɪ,ɛs'ɛs] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ” [sez] ['kreps] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [stɔ:kt] [tu;; tə]
” Liebchen iss too much of her , ” says Kreps very dignified , and stalked to
” 莉布亨 问题 也 很多 的 她 , ” 说道 克雷普斯 非常 凝重 , 和 跟踪 到

[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .

“莉布琴太过分了，”克雷普斯一本正经地说，然后径直走向营地。

“ [θɑ:z] [weɪl] ! ” [sez] - .
” Thas whale ! ” says Kamelillo .
” 那 鲸 ! ” 说道 - .

“那是一条鲸鱼！ ”卡梅利洛说道。

“ [θɑ:z] [ɔ:l] [raɪt] ! ”
” Thas all right ! ”
” 那 全部 正确的 ! ”

“一切都好！ ”

” [hi;; hi] [tʃɑ:pt] [ðə; ði][dʒæm] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
” He chopped the jam that afternoon ,
” 他 切碎 这 果酱 那 下午 ,

那天下午他把果酱切好了。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfloʊtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɔːr] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eb] .
and it floated out in the night or early morning with the ebb .
和 它 漂浮 出去 在 这 夜晚 或者 早期的 早晨 和 这 落潮 .

它随着夜间或清晨的退潮漂走了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [wen] [ðə; ði][taɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈɡen] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈliːp,kən] [ɡoʊ][aʊt] .
We went to the bank when the tide was in again to watch Liebchen go out .
我们 去 到 这 银行 什么时候 这 潮 曾是 在 再次 到 手表 莉布亨 去 出去 .
涨潮的时候，我们去河岸边看莉布亨退潮。

[ˈkreps] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈtɪrfl] .
Kreps was pretty tearful .
克雷普斯 曾是 漂亮的 内牛满面 .

克雷普斯当时非常想哭。

“ [ˈæbə] , ” [hiː; hi] [sez] , ” [ʃiː; ʃi][aɪ,ɛsˈɛs] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
“ **Aber** , ” **he says** , “ **she iss too much of her** ” .
“ 阿伯 , ” 他 说道 , “ 她 问题 也 很多 的 她 ” .
“阿伯,”他说,“她太像她自己了。”

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [snaʊt] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] .
“ **She came feeling her way through the channel with her snout under water** ” .
“ 她 来了 感觉 她 方式 通过 这 渠道 和 她 鼻子 在下面 水 ” .
她把鼻子探入水中，摸索着穿过水道。

- [bəmˈbuː] [stʌk] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][fæt][saɪd][sɪks] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] .
Kamelillo's bamboo stuck out of her fat side six feet or more .
- 竹子 卡住 出去 的 她 胖的 边 六 脚 或者 更多的 .
卡梅利洛的竹子从她肥胖的侧面伸出六英尺多。

[vəˈrɑːnɪkə] [ˈkæklɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈfeðz] [stʊd] [ʌp] ,
Veronica cackled at her , and her feathers stood up ,
维罗妮卡 咯咯笑 在 她 , 和 她 羽毛 站立 向上 ,
维罗妮卡冲她咯咯地笑，羽毛都竖了起来。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈliːp,kən] [wʌz; wəz][noʊ][ˈleɪdi] .
so that you could see she thought Liebchen was no lady .
所以 那 你 可以 看 她 想法 莉布亨 曾是 不 女士 .
这样你就能看出她认为莉布亨根本不是什么淑女。

[ˈliːp,kən] [pæst] [klaʊz] [bɪˈniːθ] [juː ˈes] .
Liebchen passed close beneath us .
莉布亨 通过了 关闭 下面 我们 .
莉布亨从我们下方近距离经过。

[siːmd] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈmɔːtɪfaɪd] .
Seemed like she felt mortified .
似乎 喜欢 她 毛毡 羞愧难当 .
她似乎感到羞愧难当。

[ˈkreps] [broʊk] [daʊn] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [geɪ] .
Kreps broke down , but Kamelillo was gay .
克雷普斯 打破 向下 , 但 - 曾是 同性恋 .
克雷普斯崩溃了，但卡梅利洛是同性恋。

“ [dæm] [hen] ! ”
“ **Dam hen !** ”
“ 坝 母鸡 ! ”
“该死的母鸡! ”

“ [hiː; hi] [sez] , [ænd; ʌnd] [ɡræbd] [vəˈrɑːnɪkə][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
“ **he says , and grabbed Veronica with both hands** ” .
“ 他 说道 , 和 抓住 维罗妮卡 和 两个都 双手 ” .
他说着，双手抓住了维罗妮卡。

“ [gʊʊ] [tu:] !
“ **Go too !**
“ 去 也 !

“也去吧！ ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ˈli:p,kən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ðə; ði] [er] [skwɔ:kɪŋ]
“ **and he flung her at Liebchen , and she went through the air squawking**
“ 和 他 扔 她 在 莉布亨 , 和 她 去 通过 这 空气 聒噪
[ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] .
and fluttering .
和 飘动 .

“然后他把她扔向莉布亨，她尖叫着扑腾着翅膀飞向空中。”

[ʃi:; ʃi] [lɪt] [a:n] - [ˈslɪpəri] [bæk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][slɪd] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ðə; ði][bæmˈbu:] , [ænd; ənd]
She lit on Liebchen's slippery back , and she slid till she struck the bamboo , and
她 点燃 在 - 滑 后退 , 和 她 滑行 直到 她 击 这 竹子 , 和
[ru:stɪd] .
roosted .
栖息 .

她落在了莉布琴光滑的背上，滑行了一段距离，直到撞到竹子上，然后停了下来。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [flɒpt] [əˈʃɔ:r] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
If she had had time to think she might have flopped ashore , but she
如果 她 有 有 时间 到 思考 她 可能 有 失败 岸上 , 但 她
[wʌz; wəz] [ˈflʌstərd] ,
was flustered .
曾是 慌乱 ,

如果她有时间思考，或许就能轻松上岸了，但她当时慌乱不已。

[ænd; ənd] [ˈli:p,kən] [ɡə:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ænd; ənd] [stiəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] .
and Liebchen got out of the channel and steered into the Pacific .
和 莉布亨 得到 出去 的 这 渠道 和 转向 进入 这 太平洋 .

莉布亨驶出航道，驶入太平洋。

[vəˈrɑ:nɪkə] [skwɔ:kt] [ə; ei] [fju:] [taɪmz] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .
Veronica squawked a few times , and no more .
维罗妮卡 尖叫 一个 很少 时代 , 和 不 更多的 .

维罗妮卡叫了几声，就没再叫了。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .
The sea was quiet .
这 海 曾是 安静的 .

海面平静。

[ðə; ði] [tu:] [mu:vd] [ɔ:f] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈi:stwərd] [ˈveri] [sloʊ] .
The two moved off , going eastward very slow .
这 二 已搬 离开 , 去 向东 非常 慢的 .

两人启程，缓慢地向东行进。

- [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kæmp][ˈfaɪər][ænd; ənd] [meɪd] [pɔɪ] , [bʌt; bət] [ˈkreps] [ænd; ənd][aɪ]
Kamelillo went back to his camp fire and made poi , but Kreps and I
- 去 后退 到 他的 营 火 和 制成 波伊 , 但 克雷普斯 和 我
[wɑ:tʃt] ,
watched ,
观看 ,

卡梅利洛回到他的篝火旁继续做火球，我和克雷普斯则在一旁观看。

[ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ˈli:p,kən] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈʌndər] [ænd; ənd][vəˈrɑ:nɪkə][bi:; bi][bɔ:st] .
expecting that Liebchen would go under and Veronica be lost .
期待 那 莉布亨 会 去 在下面 和 维罗妮卡 是 丢失的 .

预计 Liebchen 会倒闭，Veronica 会消失。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɑ:n] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [blæk] [spɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
But they kept on till there was only a black spot near the edge of the sky .
但 他们 保留 在 直到 那里 曾是 仅有的 一个 黑色的 点 靠近 这 边缘 的 这 天空 .
但他们一直坚持，直到天空边缘只剩下一个黑点。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [ɑ:n] [æftərˈnu:n] .
It came on afternoon .
它 来了 在 下午 .
它是在下午来的。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [leɪ] [əˈbaʊt] .
The tide was out , and we lay about .
这 潮 曾是 出去 , 和 我们 躺 关于 .
潮水退去了，我们懒洋洋地躺着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t] [ˈɪnʌf] [wɪnd][tu:; tə] [ˈflʌtər] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][ɑ:n][ðə; ði] [blʌfs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
There was not enough wind to flutter the signal on the bluffs , which was
那里 曾是 不是 足够的 风 到 扑 这 信号 在 这 悬崖 , 哪个 曾是
[ˈkreɪps] - [red] [ʒ:rt] ,
Kreps ' red shirt ,
克雷普斯 - 红色的 衬衫 ,
风力不足以吹动悬崖上的信号旗，那信号旗是克雷普斯的红色衬衫。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər][tu:; tə] [ˌentərˈteɪn] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [baɪ] .
and hung there to entertain any one that might come by .
和 悬挂 那里 到 招待 任何 一 那 可能 来 经过 .
挂在那里，供路过的人消遣。

- [ˈsʌd(ə)nli] [sæt][ʌp] .
Kamelillo suddenly sat up .
- 突然 卫星 向上 .
卡梅利洛突然坐了起来。

“ [hɪr] [ɪm] ?
“ **Hear im ?**
” 听到 我是 ?
“听到他说话了吗？ ”

” [hi:; hi] [sez] .
” **he says .**
” 他 说道 .
他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
There was a great noise over in the channel out of sight , a kind of
那里 曾是 一个 伟大的 噪音 超过 在 这 渠道 出去 的 视线 , 一个 种类 的
[ˈsplæʃɪŋ] ,
splashing ,
溅起水花 ,
远处航道里传来很大的声响，像是水花四溅的声音。

[ˈθʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [roʊld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] .
thumping , and blowing , and the waves rolled into the harbour .
怦 怦 , 和 吹 , 和 这 波浪 滚动 进入 这 港口 .
砰砰作响，狂风呼啸，海浪涌入港口。

[wi:; wi][ræn] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌfs] .
We ran along the shore and came to the bluffs .
我们 跑 沿着 这 支撑 和 来了 到 这 悬崖 .
我们沿着海岸奔跑，来到了悬崖边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['li:p,kən] !
There was Liebchen !
那里 曾是 莉布亨 ！

原来是利布亨！

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃæn(ə)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪn] [kwɪk] [æt; ət] [ləʊ]
She appeared to have grounded in the channel , trying to get in quick at low
她 出现 到 有 接地 在 这 渠道 , 尝试 到 得到 在 快的 在 低的
[taɪd] .
tide .
潮 .

她似乎在航道里搁浅了，当时正试图趁着退潮快速进港。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [hɑ:r'pu:n] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][bæm'buː] , ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['veri]
But there were two harpoons , more than the bamboo , sticking in her very
但 那里 是 二 鱼叉 , 更多的 比 这 竹子 , 粘性 在 她 非常
[di:p] ,
deep ,
深的 ,

但是，除了竹竿之外，还有两支鱼叉插在她身体很深处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bːŋboʊt] , [ðə; ði] ['bːŋboʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn]'ɔːr] [naʊ]
and the lines were hitched to a longboat , the longboat coming inshore now
和 这 线条 是 搭便车 到 一个 长船 , 这 长船 未来 近岸 现在
[fʊl] [ʌv; əv] [men] .
full of men .
满的 的 男人 .

绳索系在一艘长艇上，长艇满载着人向岸边驶去。

[və'ra:nɪkə] ['skwa:tɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θwɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .
Veronica squatting on the thwart of the same , comfortable and dignified .
维罗妮卡 蹲姿 在 这 阻挠 的 这 相同的 , 舒服的 和 凝重 .

维罗妮卡蹲在横梁上，姿态舒适而端庄。

- [sez] , “ [weɪl] [eɪnt] [gɑ:t] [sens] , [θɑːz] [weɪl] !
Kamelillo says , “ Whale ain't got sense , thas whale !
- 说道 , “ 鲸 不是 得到 感觉 , 那 鲸 ！

Kamelillo 说：“鲸鱼没脑子，那条鲸鱼！”

” [ænd; ənd] ['kreps] [sez] , “ [ɑːx] , ['li:p,kən] !
” **And Kreps says , “ Ach , Liebchen !**
” 和 克雷普斯 说道 , “ ach , 莉布亨 ！

”克雷普斯说，“啊，利布兴！

” [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər][læst] ['flɜːrɪ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] .
” **She struck her last flurry , and filled the air with spray** .
” 她 击 她 最后的 阵雪 , 和 已填 这 空气 和 喷 .

她挥出最后一缕雪花，在空中溅起水花。

[ðə; ði] ['bːŋboʊt] [held] [ɔːf] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði]
The longboat held off , seeing she was likely to stay there and needed all the
这 长船 握住 离开 , 看到 她 曾是 可能 到 停留 那里 和 需要 全部 这
[ru:m] .
room .
房间 .

长艇见她很可能要待在那里，需要占用所有空间，便停了下来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kwaɪət] .
After a while she grew quiet .
后 一个 尽管 她 生长 安静的 .

过了一会儿，她安静了下来。

[ə; eɪ] [fju:] ['məʊfənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [flu:ks] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
A few motions of her flukes , and that was all .
一个 很少 运动 的 她 吸虫 , 和 那 曾是 全部 .

她的尾鳍动了几下，仅此而已。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋboʊt] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][wi; wi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [blʌfs] .
The longboat came in , and we slid down the bluffs .
这 长船 来了 在 , 和 我们 滑行 向下 这 悬崖 .

长艇驶入，我们滑下悬崖。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] [sez] , “ [ðæt] [jʊr; jər][hen] ?
The man in the stern says , “ That your hen ?
这 男人 在 这 船尾 说道 , “ 那 你的 母鸡 ?

船尾的男人说：“那是你的母鸡吗？ ”

” [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
” I said I was acquainted with her .
” 我 说 我 曾是 熟人 和 她 .

我说我认识她。

“ [oʊ] ! ['meɪbi] [ðæts] [jʊr; jər] [weɪl] ? ”
” Oh ! Maybe that's your whale ? ”
” 哦 ! 或许 那就是 你的 鲸 ? ”

“哦！也许那就是你的鲸鱼？ ”

“ [ɑ:x] , ['li:p,kən] ! ” [sez] ['kreps] .
” Ach , Liebchen ! ” says Kreps .
” ach , 莉布亨 ! ” 说道 克雷普斯 .

“啊，利布辰！”克雷普斯说道。

- [weɪdɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:r'pu:n] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Kamelillo waded in , and looked at the harpoons , and shook his head ,
- 涉水 在 , 和 看起来 在 这 鱼叉 , 和 摇晃 他的 头 ,

卡梅利洛涉水而入，看了看鱼叉，摇了摇头。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
for he knew the laws and rights of the trade .
为了 他 知道 这 法律 和 权利 的 这 贸易 .

因为他了解行业的法律和权利。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [sez] .
” No , ” he says .
” 不 , ” 他 说道 .

“不,”他说。

“ [θɑ:z] [jʊr; jər] [weɪl] . ”
” Thas your whale . ”
” 那 你的 鲸 . ”

“那是你的鲸鱼。”

“ [bɪn] [kæst][ʌp] , [hæv; həv][ji; ji] ? ” [sez] [ðə; ði] ['stiəzmən] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
” Been cast up , have ye ? ” says the steersman , looking around .
” 到过 投掷 向上 , 有 是的 ? ” 说道 这 舵手 , 寻找 大约 .

“被搁浅了吗？”舵手环顾四周问道。

“ [wi; wi] [strʌk] [ðæt] [weɪl] [ten] [maɪlz] [aʊt] .
” We struck that whale ten miles out .
” 我们 击 那 鲸 十 英里 出去 .

“我们在十英里外撞到了那头鲸鱼。”

[wi; wi] [kʌmz] [ʌp]['kwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðæt] [bæm'bu:] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ,
We comes up quiet , and I see that bamboo sticking in her ,
我们 来 向上 安静的 , 和 我 看 那 竹子 粘性 在 她 ,

我们安静地走过来，我看到那根竹子插在她身上。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hen] ['skwɑ:tɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . -
with that hen squatting on it . -
和 那 母鸡 蹲姿 在 它 . -

那只母鸡蹲在上面。

[kwɪr] ！ - [sez] [aɪ] .
Queer ! ' says I .
酷儿 ！ - 说道 我 .

“真奇怪！”我说。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['bɪli] [hɪr] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
And just as Billy here was letting her have it ,
和 只是 作为 比利 这里 曾是 出租 她 有 它 ,

就在比利开始训斥她的时候，

[ðə; ði][hen] ['gɪvz] [ə; eɪ] [skwɔ:k] [ænd; ənd] [kʌmz] ['flɒpɪŋ] [ə'bo:rd] ; [ænd; ənd] ['bɪli] [lets] [hɜ:r; hər]
the hen gives a squawk and comes flopping aboard ; and Billy lets her
这 母鸡 给予 一个 发牢骚 和 来 扑腾 船上 ; 和 比利 让我们 她
[hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
have it ,
有 它 ,

母鸡咯咯叫了一声，扑腾着扑腾地跳到船上；比利狠狠地揍了它一顿。

[ænd; ənd] [dɪk] [hɪr] [lets] [hɜ:r; hər][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [goʊz] [plʌm] [daʊn] ['sʌd(ə)n] .
and Dick here lets her have it , and she goes plumb down sudden .
和 迪克 这里 让我们 她 有 它 , 和 她 去 垂直 向下 突然 .

迪克狠狠地教训了她一顿，她顿时一头栽倒在地。

[ðen] [ʌp][ʃi:; ji] [kʌmz] [ænd; ənd]['sta:rts] ,
Then up she comes and starts ,
然后 向上 她 来 和 开始 ,

然后她就上前开始说话了。

[laɪk][ʃi:; ji][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ma:][ænd; ənd] [nu:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
like she was going to see her Ma and knew her own mind ,
喜欢 她 曾是 去 到 看 她 马 和 知道 她 自己的 头脑 ,

就像她要去见她妈妈一样，她心里很清楚。

[ænd; ənd][ʌp] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [ʃi:; ji] [kʌmz] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'graʊnd] ['fu:lɪʃ] .
and up this channel she comes , and runs aground foolish .
和 向上 这 渠道 她 来 , 和 跑步 搁浅 愚蠢 .

她沿着这条水道逆流而上，结果愚蠢地搁浅了。

[aɪ] ['nevər] [si:] [ə; eɪ] [weɪl] [ækt][soʊ] ['fu:lɪʃ] .
I never see a whale act so foolish .
我 绝不 看 一个 鲸 行为 所以 愚蠢 .

我从没见过鲸鱼这么愚蠢。

[θɔ:t] [ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , " [sez] [hi:; hi] , " ['mi:nɪŋ] [noʊ] [rɪ'flekʃnz] .
Thought she might be a friend of yours , " says he , " meaning no reflections .
想法 她 可能 是 一个 朋友 的 你的 , " 说道 他 , " 意义 不 反思 .

“我以为她可能是你的朋友，”他说，“意思是说，没有其他想法。”

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['kreps] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd]
" I said I was acquainted with her , and Kreps took off his glasses and
" 我 说 我 曾是 熟人 和 她 , 和 克雷普斯 采取 离开 他的 眼镜 和
[waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
wiped his eyes .
擦拭 他的 眼睛 .

“我说我认识她，”克雷普斯摘下眼镜擦了擦眼睛。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈvæs] [ʌv; əv] [diː] [ˈtendərnəs] , [dæs; dɑːs]
“ **She vass of de tenderness , das Zartlichkeit** .
“ 她 vass 的 德 压痛 , das - .

“她充满温柔，das Zartlichkeit.

“ [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sæd] [tuː; tə] [siː] [ˈliːp,kən] [ded] , [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌsensəˈbɪləti] ,
“ **It made him sad to see Liebchen dead , that was full of sensibility** ,
“ 它 制成 他 伤心 到 看 莉布亨 死的 , 那 曾是 满的 的 感性 ,
“看到充满感性的利布亨去世，他感到很难过。”

[ænd; ənd] [vəˈrɑːnɪkə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] , [ʃiː; ʃi] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [hen] [ænd; ənd]
and Veronica come back with dignity , she being a conventional hen and
和 维罗妮卡 来 后退 和 尊严 , 她 存在 一个 传统的 母鸡 和
[ˈskɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] [kʊld] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
scornful and cold by nature .
轻蔑的 和 寒冷的 经过 自然 .

而维罗妮卡则带着尊严回来了，她原本是一只循规蹈矩、天性冷漠轻蔑的母鸡。

“ [ɑːx] , [ˈliːp,kən] !
“ **Ach , Liebchen !**
“ ach , 莉布亨 !

“啊，亲爱的！”

“ [hiː; hi] [sez] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tɪn] [kænz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [sez] :
“ **he says ; and we went back to gather up his tin cans ; and I says :**
“ 他 说道 ; 和 我们 去 后退 到 收集 向上 他的 锡 罐头 ; 和 我 说道 :
他说；然后我们回去把他的锡罐捡起来；我说：

“ - [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [wʌŋ] ; “ [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðə; ði]
“ **Ewigweibliche's a good word , though a Dutch one ; then we came away on the**
“ - 一个 好的 单词 , 尽管 一个 荷兰语 一 ; “ 然后 我们 来了 离开 在 这
[ˈweɪlər] .
whaler .
捕鲸船 .

“Ewigweibliche 是个好词，虽然是荷兰语;”然后我们就乘捕鲸船离开了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [aɪ] [oʊnd] [went] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌænəˈkɑːndə] .
But all I owned went down on the Anaconda .
但 全部 我 拥有 去 向下 在 这 巨蟒 .

但我所有的财产都在那艘巨蟒号上沉没了。

[aɪ] [gɔːt] [bæk] [tuː; tə] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
I got back to San Francisco in course of time ,
我 得到 后退 到 圣 弗朗西斯科 在 课程 的 时间 ,
我最终还是回到了旧金山。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [left] [ˈɡriːnəʊ] , [ænd; ənd] [ten] [ˈjɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ˈoʊldər] .
but no richer than when I left Greenough , and ten years or more older .
但 不 更富有 比 什么时候 我 左边 格林诺 , 和 十 年 或者 更多的 老 .
但我现在的财富并不比离开格里诺时更多，而且比我老了十多岁。

[ˈkreps] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈveri] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈsentɪmənts] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] “ - ,
Kreps was a man very given to sentiments , in particular about “ Ewigweibliche ,
克雷普斯 曾是 一个 男人 非常 给定 到 情感 , 在 特别的 关于 “ - ,
克雷普斯是一个非常感性的人，尤其是在“永恒的女性”方面。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [kept] [hɪmˈself] [mɔːr] [entərˈteɪnd] .
“ **and I never knew a man that kept himself more entertained** .
“ 和 我 绝不 知道 一个 男人 那 保留 他自己 更多的 娱乐 .
“我从未见过比他更会自娱自乐的人。”

[hi:; hi] [ˈsetld] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][vəˈrɑ:nɪkə][ænd; ənd] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
He settled down for the time , with Veronica and Kamelillo for his family ,
他 定居 向下 为了 这 时间 , 和 维罗妮卡 和 - 为了 他的 家庭 ,
他暂时安定下来, 和维罗妮卡以及卡梅利洛组成家庭。

[ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [taʊn] [ʌv; əv][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
in a fine house in the upper town of San Francisco .
在 一个 美好的 房子 在 这 上 镇 的 圣 弗朗西斯科 .
在旧金山上城区的一栋漂亮的房子里。

- [ju:st] [tu:; tə] [kʊk] [ʌnˈlaɪkli] [θɪŋz] [wɪt] [ˈkreps] [ænd; ənd][vəˈrɑ:nɪkə] [eɪt] [ˈpi:səbl]
Kamelillo used to cook unlikely things which Kreps and Veronica ate peaceable
- 用过的 到 厨师 不太可能 事物 哪个 克雷普斯 和 维罗妮卡 吃 和平的
[bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .
Kamelillo 过去常常烹饪一些奇特的食物, Kreps 和 Veronica 却能和平地享用。

[ˈkreps] [wʌz; wəz] [wel] - [tu:; tə] - [du:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] .
Kreps was well - to - do , and he seemed cut out for a happy life .
克雷普斯 曾是 出色地 - 到 - 做 , 和 他 似乎 切 出去 为了 一个 快乐的 生活 .
克雷普斯家境优渥, 看起来注定要过上幸福的生活。

[ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ˈsu:tɪd] [hɪm; ɪm] .
Any kind of cooking suited him .
任何 种类 的 烹饪 适合 他 .
任何烹饪方式他都喜欢。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [gru:] [ˈnɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kəˈlekt] .
The whole world grew knowledge for him to collect .
这 所有的 世界 生长 知识 为了 他 到 收集 .
整个世界都孕育着知识供他收集。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [sʌk] [ˈsentɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] - [bɔɪld] [eg] .
He could suck sentiment out of a hard - boiled egg .
他 可以 吸 情绪 出去 的 一个 难的 - 煮沸 蛋 .
他能把煮熟的鸡蛋里的感情都吸出来。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈsti:vi] [ˈtɑ:d] [wer] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] ,
But I went to live with Stevey Todd where the cooking was better ,
但 我 去 到 居住 和 史蒂夫 托德 在哪里 这 烹饪 曾是 更好的 ,
但我后来搬去和史蒂夫·托德一起住, 那里的饭菜更好吃。

[ænd; ənd] [loʊft] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [dɑ:ks] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪˈd][du:][ˈnekst] .
and loafed about the streets and docks , wondering what I'd do next .
和 闲逛 关于 这 街道 和 码头 , 好奇 什么 ID 做 下一个 .
于是我便在街上和码头边闲逛, 想着接下来该做什么。

[aɪ] [ˈnevər] [nu:] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ˈkreps] [ˈæftər][wi:; wi] [left] [sæn][frənˈsɪskoʊ] .
I never knew what became of Kreps after we left San Francisco .
我 绝不 知道 什么 成为 的 克雷普斯 后 我们 左边 圣 弗朗西斯科 .
离开旧金山后, 我一直不知道克雷普斯后来怎么样了。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— [ˈsædlɜː] [ɪn] [ˌsæləˈretəs] .
— **SADLER IN SALERATUS .**
— 萨德勒 在 萨勒拉图斯 .
— 萨勒拉图斯的鞍马。

[ðə; ði] [gri:n] [ˈdrægən] [pəˈɡoʊdə] .
THE GREEN DRAGON PAGODA .
这 绿色的 龙 宝塔 .

青龙塔。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɡoʊz] [ɑ:n] .
THE NARRATIVE GOES ON .
这 叙述 去 在 .

故事仍在继续。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [dɑ:ks] , [wer] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][sʌm; səm]
One day I was by the docks , where some people were busy and some
一 天 我 曾是 经过 这 码头 , 在哪里 一些 人们 是 忙碌的 和 一些
[wɜ:r; wər] [laɪk] [em ˈi:] ,
were like me ,
是 喜欢 我 ,

有一天，我在码头边，有些人很忙，有些人则像我一样。

[ˈloʊfɪŋ] [ɔ:r] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɜ:rθ] ; [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] [ni:t] - [ˈlʊkɪŋ] , [θri:] -
loafing or looking for a berth ; and I came on a neat - looking , three -
游手好闲 或者 寻找 为了 一个 泊位 ; 和 我 来了 在 一个 整洁的 - 寻找 , 三 -
[ˈma:stɪd] [ʃɪp] ,
masted ship ,
桅杆 船 ,

我闲逛或寻找泊位；我乘坐一艘看起来很整洁的三桅帆船而来。

[neɪmd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈsɪstər] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [neɪm] .
named the Good Sister , which appeared to me a kindly name .
命名 这 好的 姐姐 , 哪个 出现 到 我 一个 亲切地 姓名 .

她被命名为“好姐姐”，我觉得这个名字很友善。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [əʊvəˈhɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:pɪntəz] .
She was being overhauled by the carpenters .
她 曾是 存在 大修 经过 这 木匠 .

她正在接受木匠的翻修。

[aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , “ [ˈwɜrz, ˈhwɜrz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ? ”
I asked one of them , “ Where's the captain ? ”
我 问 一 的 他们 , “ 在哪里? 这 队长 ? ”

我问其中一人：“船长在哪儿？”

“ [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] [ɡɑ:t] [ˈeni] , “ [hi:; hi] [sez] .
“ She ain't got any , ” he says .
“ 她 不是 得到 任何 , “ 他 说道 .

“她一个也没有,”他说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] . ”
“ It's the owners are doing it . ”
“ 它是 这 所有者 是 正在做 它 . ”

“是老板们干的。”

“ [ˈmerbi] [ju:l] [rɪˈmɑ:rk] , “ [aɪ] [sez] , “ [hu:] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] . ”
“ Maybe you'll remark , ” I says , “ who they happen to be . ”
“ 或许 你会 评论 , “ 我 说道 , “ WHO 他们 发生 到 是 . ”

“也许你会注意到,”我说,“他们碰巧是谁。”

“ [ʃɑ:n; ʃæn][ænd; ənd] [ˈsædlɜː] [ʌv; əv] [sæləˈretəs] , “ [hi:; hi] [sez] .
“ Shan and Sadler of Saleratus , ” he says .
“ 山 和 萨德勒 的 萨勒拉图斯 , “ 他 说道 .

“萨勒拉图斯的珊和萨德勒,”他说。

“ [aɪ] [brɪli:v] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər] , ” [aɪ] [sez] , [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] .
“ I believe you're a liar , ” I says , surprised at the name .
“ 我 相信 你是 一个 说谎者 , ” 我 说道 , 惊讶 在 这 姓名 :
“我认为你是个骗子,”我惊讶地说道,对这个名字感到惊讶。

“ [wɪtʃ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtæləʊ] - [feɪst] [rʌnt] [ɪn] [pərˈspektɪv] , ” [hiː; hi] [sez] , [ˈklaɪmɪŋ] [daʊn]
“ Which there's a little tallow - faced runt in perspective , ” he says , climbing down .
“ 哪个 有 一个 小的 脂 - 面对 矮子 在 看法 , ” 他 说道 , 攀登 向下
[ðə; ði] [steɪz] ,
the stays ,
这 停留 ,
“从某种角度看,那家伙是个脸色蜡黄的小矮子,”他一边说着,一边从屋檐上往下爬。

“ [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lɪk] , ” [hiː; hi] [sez] , [ˈbiːɪŋ] [mɪsˈled][baɪ][maɪ][saɪz] .
“ that I can lick , ” he says , being misled by my size .
“ 那 我 能 舔 , ” 他 说道 , 存在 被误导 经过 我的 尺寸 :
“我可以舔到,”他被我的体型误导后说道。

[ænd; ænd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˈsæləˈretəs] .
And when that was over , I started for Saleratus .
和 什么时候 那 曾是 超过 , 我 开始 为了 萨勒拉图斯 :
那件事结束后,我加入了萨勒拉图斯队。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] .
It was a town to the south , down near the coast .
它 曾是 一个 镇 到 这 南 , 向下 靠近 这 海岸 :
那是一个位于南部、靠近海岸的小镇。

[ðæts] [nɑːt][ɪts] [neɪm] [naʊ] ,
That's not its name now ,
那就是 不是 它是 姓名 现在 ,
它现在不叫这个名字了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [rɪˈfɔːrmd] [ænd; ænd] [ˈdʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
because it's reformed and doesn't like to remember the days before it was
因为 它是 改革后的 和 不 喜欢 到 记住 这 天 前 它 曾是
[rɪˈdʒenəˌreɪtɪd] .
regenerated .
再生 .
因为它已经改过自新,不愿回忆改过自新之前的日子。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmeksɪkən] , [ænd; ænd] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
At that time some of it was Mexican , and more of it was
在 那 时间 一些 的 它 曾是 墨西哥 , 和 更多的 的 它 曾是
[tʃaɪˈniːz] ,
Chinese ,
中国人 ,
当时其中一些是墨西哥人,更多的是中国人。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [pɜːrˈdɪʃn] .
and some of it wasn't connected with anything but perdition .
和 一些 的 它 不是 连接 和 任何事物 但 毁灭 :
其中一些与毁灭无关。

[ʃɑːn; ʃæn] [ænd; ænd] [ˈsædlɜː] [dɪd][ə; eɪ] [mɪkst] [ˈmɜːrkəntɪːl] [ˈbɪznəs] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Shan and Sadler did a mixed mercantile business , and they seemed to be
山 和 萨德勒 做过 一个 混合 商业 商业 , 和 他们 似乎 到 是
[ˈpraːspərəs] [ˈpiːp(ə)] ,
prosperous people ,
繁荣 人们 ,
山和萨德勒从事混合商业活动,他们看起来很富裕。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:]['fu:] [ʃɑ:n; ʃæn] ['meɪnli] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði] ['biznəs] ,
but I take it Fu Shan mainly carried on the business ,
但 我 拿 它 傅 山 主要 携带 在 这 商业 ,
但我认为福山主要负责经营生意。

[ænd; ənd] ['sædlɜ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['fɜ:mz] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [let
and Sadler was the reason why the firm's property was respected and let
和 萨德勒 曾是 这 原因 为什么 这 公司的 财产 曾是 受人尊敬 和 让
[ə'loʊn] [baɪ][ðə; ði] [kə'keɪzənz] .
alone by the Caucasians .
独自的 经过 这 高加索人 .

萨德勒是公司财产受到尊重，更不用说受到高加索人尊重的原因。
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [tʃaɪ'ni:z] ['kʌmpəni] [ɪn] ['sɪŋəpɔ:r] , [kɔ:ld] “ [ʃɑ:n; ʃæn] ['brʌðəz] ,
There is a big Chinese company in Singapore , called “ Shan Brothers ,
那里 是 一个 大的 中国人 公司 在 新加坡 , 称为 “ 山 兄弟 ,
新加坡有一家大型中国公司，名为“山氏兄弟”。

” [hu:z] [neɪm] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɑ:n] [bɪlz] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['fu:] [ʃɑ:n; ʃæn] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd]
” whose name is well known on bills of lading , and Fu Shan was connected
” 谁 姓名 是 出色地 已知 在 账单 的 装载 , 和 傅 山 曾是 连接
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

“其名字在提单上广为人知，而福山与他们有联系。”
[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə][faɪnd] ['sædlɜ:] [ə; eɪ] ['pɑ:rtnər][ɪn] ['bæŋkɪŋ] ,
But a man wouldn't have thought to find Sadler a partner in banking ,
但 一个 男人 不会 有 想法 到 寻找 萨德勒 一个 伙伴 在 银行业 ,
但一般人不会想到要给萨德勒找个银行合伙人。

['mɜ:rkəntɪ:l] , [ænd; ənd] ['ɪpɪŋ] ['biznəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪnəmən] .
mercantile , and shipping business , with a Chinaman .
商业 , 和 船运 商业 , 和 一个 中国人 .
与一位中国人进行商业和航运业务。

['hi:d] [bɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['hi:bi] ['meɪtlənd] [deɪz] ,
He'd been the wildest of us all in the Hebe Maitland days ,
他会 到过 这 最狂野的 的 我们 全部 在 这 赫柏 梅特兰 天 ,
在希比·梅特兰时代，他是我们所有人中最桀骜不驯的一个。

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] ['æktɪd] ['ju:θfl] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] .
and always acted youthful for his years .
和 总是 行动 青春 为了 他的 年 .
虽然年纪不小，但他的行为举止却始终保持着年轻人的风范。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [θɪŋz] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [wɪð; wɪθ]
There were two things in him that never could get to keep the peace with
那里 是 二 事物 在 他 那 绝不 可以 得到 到 保持 这 和平 和
[i:tʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
他身上有两件事永远无法和谐共处，

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nfəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɔ:rtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .
his conscience and his sporting instinct .
他的 良心 和 他的 体育 本能 .
他的良知和他的体育本能。

[jet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)] [mæn] , [ænd; ənd] ['fɔ:rsfl] ,
Yet he was a capable man , and forceful ,
然而 他 曾是 一个 有能力的 男人 , 和 有力 ,
但他能力出众，而且很有魄力。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒ] [hi; hi][kʊd; kəd][du:] - [moʊst] [ˈeniθɪŋ] [hi; hi][set][hɪz; ɪz][hænd][tu; tə] .

and I judge he could do ' most anything he set his hand to .

和 我 法官 他 可以 做 - 最多 任何事物 他 放 他的 手 到 .

我认为他几乎可以做到任何他想做的事情。

[hi; hi][ænd; ənd][ˈfu:][ʃɑ:n; ʃæn] [lɪvd] [dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌsæləˈretəs] [ɪn] [tu:] [ˈɔ:nəmentɪd]

He and Fu Shan lived just outside the town of Saleratus in two ornamented .

他 和 傅 山 居住地 只是 外部 这 镇 的 萨勒拉图斯 在 二 装饰

[ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [ˈhaʊzɪz] ,

and expensive houses ,

和 昂贵的 房屋 ,

他和傅山住在萨勒拉图斯城外的两栋装饰华丽的豪宅里。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd][ˈmoʊstli][sænd][bæŋks] ,

side by side , on a hill that was bare and mostly sand banks ,

边 经过 边 , 在 一个 爬坡道 那 曾是 裸 和 大多 沙 银行 ,

并排站在一座光秃秃、大部分是沙洲的小山上，

[ænd; ənd] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kri:k] [wɪt] [ræn][pæst][ðə; ði] [taʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [beɪ] .

and that hung over the creek which ran past the town into the bay .

和 那 悬挂 超过 这 溪 哪个 跑 过去的 这 镇 进入 这 湾 .

那景象笼罩着流经小镇汇入海湾的小溪。

[ˌsædlɜː] [lɪvd] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈaɪrɪ] , [bʌt; bət][ˈfu:][ʃɑ:n; ʃæn] [wʌz; wəz] [dəˈmestɪk] .

Sadler lived alone with Irish , but Fu Shan was domestic .

萨德勒 居住地 独自的 和 爱尔兰 , 但 傅 山 曾是 国内的 .

萨德勒独自与爱尔兰人生活在一起，而傅山则过着居家生活。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌɔ:riˈent(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] , [ˈskwi:kɪŋ] [vɔɪs] ,

He was a pleasant Oriental with a mild , squeaking voice ,

他 曾是 一个 令人愉快的 东方 和 一个 温和的 , 吱吱作响 嗓音 ,

他是一位和蔼可亲的东方人，嗓音轻柔而略带沙哑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔ:r] [ˈpɔ:rsəlɪn] [ˈdʒɑ:rz][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈbɑ:di] [wʊd] [ni:d] ,

and had more porcelain jars than you would think a body would need ,

和 有 更多的 瓷 罐子 比 你 会 思考 一个 身体 会 需要 ,

而且他拥有的瓷罐数量远远超过一个人实际需要的数量。

[ænd; ənd][fæt] [ˈjeləʊ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kju:] [daʊn] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .

and fat yellow cheeks , and a queue down to his knees .

和 胖的 黄色的 脸颊 , 和 一个 队列 向下 到 他的 膝盖 .

还有他那胖乎乎的黄脸颊，以及一直排到他膝盖的长队。

[hi; hi] [wɔ:r] [kri:m] - [ˈkʌlərd] [sɪlk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər]

He wore cream - coloured silk , and was a picture of calmness and culture .

他 穿着 奶油 - 有色 丝绸 , 和 曾是 一个 图片 的 平静 和 文化

.
:
.

他身穿米色丝绸，举手投足间都散发着沉稳优雅的气质。

[ˈaɪrɪ] [ˈhædnt] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][ˌsædlɜː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈmelənka:li] ,

Irish hadn't changed , but Sadler was looking older and more melancholy ,

爱尔兰 之前没有 已更改 , 但 萨德勒 曾是 寻找 老 和 更多的 忧郁 ,

艾瑞什的容貌没有改变，但萨德勒看起来更老了，也更忧郁了。

[ðəʊ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [ˌsɪmjuleɪtɪd] [ker] ,

though I judged that some of the lines on his face , that simulated care ,

尽管 我 评判 那 一些 的 这 线条 在 他的 脸 , 那 模拟 关心 ,

虽然我认为他脸上的一些皱纹，是装出来的关心，

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [foʊks] [led][ɪn] [sælə'retəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [mə'na:təni] .
came from the kind of life folks led in Saleratus to avoid monotony .

来了 从 这 种类 的 生活 各位 引领 在 萨勒拉图斯 到 避免 单调 .

这种生活方式源于萨勒拉图斯人为了避免单调而过的生活。

[wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['kreɪni] [ə'mʌŋ] [ʌðər] , [bʌt; bət] ['sædlɜː] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kreɪni] [ðæn; ðən]
We spoke of Craney among others , but Sadler knew no more of Craney than
我们 辐 的 克雷尼 之中 其他的 , 但 萨德勒 知道 不 更多的 的 克雷尼 比
[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我们谈到了克雷尼等人，但萨德勒对克雷尼的了解并不比我多。

[ˈlaɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] ['kɒrəˌzoʊn] .
Likely he was still in Corazon .

可能 他 曾是 仍然 在 心 .

他很可能还在科拉松。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wʌn] ['iːvniŋ] [ɑːn] ['sædlərz] [pɔːrtʃ] , [ðæt] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [kriːk] , ['wertɪŋ]
We were sitting one evening on Sadler's porch , that looked over the creek , waiting
我们 是 坐着 一 晚上 在 萨德勒的 门廊 , 那 看起来 超过 这 溪 , 等待
[fɔːr; fər] ['sʌpər] .
for supper .
为了 晚餐 .

一天晚上，我们坐在萨德勒家的门廊上，门廊可以俯瞰小溪，我们正等着吃晚饭。

[ˈfuː][ɑːn; ʃæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ænd] ['sædlɜː] [sed] [sælə'retəs] [wʌz; wəz] [mə'na:tənəs] .
Fu Shan was there , and Sadler said Saleratus was monotonous .

傅 山 曾是 那里 , 和 萨德勒 说 萨勒拉图斯 曾是 单调 .

傅山当时也在场，萨德勒说萨勒拉图斯很单调。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [sælə'retəs] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]
Yet there were going on in Saleratus to my knowledge at that moment the
然而 那里 是 去 在 在 萨勒拉图斯 到 我的 知识 在 那 片刻 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [entə'teɪnmənts] :
following entertainments :
下列的 娱乐 :

据我所知，当时萨勒拉图斯正在进行以下娱乐活动：

[θriː] - [kɑːrd] ['mɑːnti] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [laɪt] [sə'luːn] ; [ə; eɪ] ['kɑːkfɑɪt] [æt; ət] - ;
three - card monte at the Blue Light Saloon ; a cockfight at Pasquarillo's ;
三 - 卡片 蒙特 在 这 蓝色的 光 酒吧 ; 一个 斗鸡 在 - ;

在蓝光酒吧玩三张牌的骗局；在帕斯夸里洛酒吧看斗鸡；

[tuː] ['eɪliən] ['ʃerəfs] [ɪn] [taʊn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɔːrs] [θiːvz] ,
two alien sheriffs in town looking for horse thieves ,
二 外星人 警长 在 镇 寻找 为了 马 窃贼 ,
镇上来了两个外星警长，正在寻找偷马贼。

[ænd; ænd][hæd; həd][wʌn] [kə'æld] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] ;
and had one corralled on the roof of the courthouse ;
和 有 一 围捕 在 这 屋顶 的 这 法院 ;

其中一只被围困在法院大楼的屋顶上；

[ˈfaɪnəli] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn][ðə; ði] [kri:k]
finally some other fellows were trying to drown a Chinaman in the creek
最后 一些 其他 伙伴们 是 尝试 到 溺水 一个 中国人 在 这 溪
[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈɔːkwərdnəs] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ][ˈwɔːtər]
and getting into all kinds of awkwardness on account of there being no water
和 获得 进入 全部 种类 的 尴尬 在 帐户 的 那里 存在 不 水
[ɪn][ðə; ði] [kri:k] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ,
in the creek to speak of ,
在 这 溪 到 说话 的 ,

最后, 还有一些人试图在小溪里淹死一个中国人, 由于小溪里几乎没有水, 他们陷入了各种尴尬的境地。
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈθroʊɪŋ] [stoʊnz] .
and other Chinamen throwing stones .
和 其他 中国人 投掷 石头 .
还有其他中国人扔石头。

[bʌt; bət] [ˈsædlɜː] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [məˈnɑːtənəs] .
But Sadler said it was monotonous .
但 萨德勒 说 它 曾是 单调 .
但萨德勒说这很单调。

“ [aɪ][dəʊnt][get][noʊ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **I don't get no satisfaction out of it** .
“ 我 不 得到 不 满意 出去 的 它 .
“我从中得不到任何满足感。”

“ [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
“ **Over the top of the town you could catch the sunset on the sea** ,
“ 超过 这 顶部 的 这 镇 你 可以 抓住 这 日落 在 这 海 ,
“从小镇上方可以看到海上的日落。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [roʊz] [ʌp] [brɪˈtwiːn] .
and the smoke of the chimneys rose up between .
和 这 抽烟 的 这 烟囱 玫瑰 向上 之间 .
烟囱里的烟雾从两旁升腾而起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [red] [ˈroʊzɪz][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪləs] [ænd; ənd] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
There were red roses all over the pillars and eaves of the porch .
那里 是 红色的 玫瑰 全部 超过 这 柱子 和 檐 的 这 门廊 .
门廊的柱子和屋檐上到处都是红玫瑰。

[siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [pleɪs] .
Seemed to me it was a good enough place .
似乎 到 我 它 曾是 一个 好的 足够的 地方 .
我觉得那是个相当不错的地方。

[ˈfuː][ˈɑːn; ʃæn] [smoʊkt] [ˈsentɪd] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] [təˈbækoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔːrsəlɪn] [paɪp][wɪð; wɪθ][æn; ən]
Fu Shan smoked scented and sugared tobacco in a porcelain pipe with an
傅 山 熏制 香味 和 糖 烟草 在 一个 瓷 管道 和 一个
[ˈaɪvəri] [stem] .
ivory stem .
象牙 干 .

福山用象牙柄的瓷烟斗抽着加了香料和糖的烟草。
[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kri:k] [ræn] [əˈweɪ] ,
The fellows down by the creek ran away ,
这 伙伴们 向下 经过 这 溪 跑 离开 ,
小溪边的那些家伙都跑了。
[ˈfiːlɪŋ] [ˈprɪti] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈkrækɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈvɒlvəz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
feeling pretty good and cracking their revolvers in the air ,
感觉 漂亮的 好的 和 裂纹 他们的 左轮手枪 在 这 空气 ,
他们感觉状态极佳, 还朝空中鸣枪庆祝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [gɑ:t] [bəntʃt] [ə'baʊt][ðer; ðər]['ɪndʒəd] ['kʌntrɪmən] .
and the Chinamen got bunched about their injured countryman .
和 这 中国人 得到 成束的 关于 他们的 受伤 同胞 :

中国人围拢过来，围观受伤的同胞。

“ [hæv; həv][noʊ][ˈwɔ:tər][ɪn] [kli:k] , ” [sez] ['fu:][ʃɑ:n; ʃæn] , [ə,rɪstə'krætɪk] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] .
“ Have no water in cleek , ” says Fu Shan , aristocratic and peaceful .
“ 有 不 水 在 克里克 , ” 说道 傅 山 , 贵族 和 和平 :

“溪里不要有水,”傅山说道，语气高贵而平和。

“ - [ʌp] . ”
“ Dried up . ”
“ - 向上 :

“撒谎了。”

“ [draɪd] [ʌp] .
“ Dried up .
“ 干燥 向上 :

“干涸了。”

[pleɪd] [aʊt] , ” [sez] ['sædlɜ- , [nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Played out , ” says Sadler , not understanding him .
玩 出去 , ” 说道 萨德勒 , 不是 理解 他 :

“演完了,”萨德勒不理解他的意思，说道。

“ ['fu:] [ʃænz] [ə; eɪ][draɪ - [rɒtɪd] [eɪʒɪ'ætɪk] .
“ Fu Shan's a dry - rotted Asiatic .
“ 傅 山的 一个 干燥 - 腐烂的 亚洲 :

“福山是干腐的亚洲人。”

[ˈdʌznt] ['eniθɪŋ] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Doesn't anything make any difference to him .
不 任何事物 制作 任何 不同之处 到 他 :

对他来说，什么都无关紧要吗？

[gɑ:t] ['eni] [nə:vs] ?
Got any nerves ?
得到 任何 神经 ?

你胆子够大吗？

[nɑ:t][wʌn] .
Not one .
不是 一 :

一个也没有。

[gɑ:t] ['eni] [si:ðɪŋ] - [ɪ'məʊʃənz] ?
Got any seethin ' emotions ?
得到 任何 渗出 - 情绪 ?

你有什么激动的情绪吗？

[nɑ:t][ə; eɪ] [si:θ] .
Not a seeth .
不是 一个 沸腾 :

不是愤怒。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] ['wɔ:rnəʊt] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmnəs] [ʌv; əv] [dɪ'kreɪtʊ:d] .
He's a wornout race in the numbness of decrepitude .
他是 一个 累死了 种族 在 这 麻木 的 衰老 :

他已是饱经沧桑、麻木不仁的一代。

“ ['fu:][ʃɑ:n; ʃæn] [ˈtʃʌklɪd] .
“ Fu Shan chuckled .
“ 傅 山 轻笑 :

傅山轻笑了一声。

“ [bʌt; bət][em 'i:] , [aɪm] ['dɪfrənt] , ” [sez] ['sædlɜː] , “ [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['bɔðəz] [em 'i:] .
“ **But me , I'm different , ” says Sadler , “ The uselessness of things bothers me .**
“ 但 我 , 我是 不同的 , ” 说道 萨德勒 , “ 这 无用性 的 事物 烦人 我 .
“ 但我 不一样 , ” 萨德勒 说 , “ 事物 的 无用性 让我 感到 困扰 . ”

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .
Look at ' em .
看 在 - 呢 .

看看他们。

[aɪ] [bɪn] [ɪn][sælə'retəs] [faɪv] ['jɪrz] , ['pɑːrtnər][wɪð; wɪθ]['fuː][ɑːn; ʃæn] .
I been in Saleratus five years , partner with Fu Shan .
我 到过 在 萨勒拉图斯 五 年 , 伙伴 和 傅 山 .

我在Saleratus工作了五年，和傅山是合伙人。

[sʌmtaɪmz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
Sometimes I had a good time .
有时 我 有 一个 好的 时间 .

有时我玩得很开心。

[wer] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ?
Where is it now ?
在哪里 是 它 现在 ?

它现在在哪里？

[juː; jʊ] [læf] , [ɔːr][juː; jʊ] [saɪ] .
You laugh , or you sigh .
你 笑 , 或者 你 叹 .

你笑了，或者叹了口气。

[seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɪnd] , ['nʌθɪŋ] [left] ['iːðər] [wei] .
Same amount of wind , nothing left either way .
相同的 数量 的 风 , 没有什么 左边 任何一个 方式 .

风力大小相同，两边都没什么剩余。

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
What's the use ?
是什么 这 使用 ?

有什么用？

[juː; jʊ] [tʃuː] [tə'bækoʊ][ænd; ənd][sprɪt] [aʊt] [ðə; ði][dʒuːs] .
You chew tobacco and spit out the juice .
你 嚼 烟草 和 吐 出去 这 汁 .

你嚼烟草，然后把汁液吐出来。

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
What's the use ?
是什么 这 使用 ?

有什么用？

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enɪbɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['destəni] [ðæts] [gɑːt] ['eni] ['æsəts] [æt; ət][ɔːl] ,
If there's anybody with a destiny that's got any assets at all ,
如果 有 任何人 和 一个 命运 那就是 得到 任何 资产 在 全部 ,

如果说有谁拥有命运，并且手头还有点积蓄的话，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][swɑːp]['iːv(ə)n] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .
and he wants to swap even , bring him along .
和 他 想要 到 交换 甚至 , 带来 他 沿着 .

他也不想交换，带他一起去吧。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [taʊn] !
Look at this town !
看 在 这 镇 !

看看这座小镇！

[ɪz][aɪˈtiː][ˈeni][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][taʊn] ?
Is it any sort of a town ?
是 它 任何 种类 的 一个 镇 ？

它算得上是一个城镇吗？

[noʊ][ˈɑːnəsti] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][eɪnt][ə; eɪ][mæn][ɪn][aɪˈtiː][ðæt][kæn; kən][ˈʌf(ə)l][ə; eɪ][pæk][wɪðaʊt]
No honesty , for there ain't a man in it that can shuffle a pack without
不 诚实 , 为了 那里 不是 一个 男人 在 它 那 能 洗牌 一个 盒 没有
[ˈstækɪn] - [aɪˈtiː] .
stackin ' it .
堆叠 - 它 .

没有诚实可言，因为里面没有一个人能不把一包牌叠起来就洗牌。

[noʊ][əˈbɪləti] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][eɪnt][məˈren][wʌn][ɔːr][tuː][kæn; kən][stæk][aɪˈtiː][ˈriːəl][wel] .
No ability , for there ain't more'n one or two can stack it real well .
不 能力 , 为了 那里 不是 更多 一 或者 二 能 堆 它 真实的出色地 .

没有这种能力，因为能把积木堆得特别好的人也就一两个人。

[noʊ][ˈsɪriəsənəs] , [fɔːr; fər][ðeɪ][stɑːrt][ɪn][tuː; tə][draʊn][ə; eɪ][ˈtʃaɪnəmən][ɪn][ə; eɪ][draɪ][kriːk] ,
No seriousness , for they start in to drown a Chinaman in a dry creek ,
不 严肃 , 为了 他们 开始 在 到 溺水 一个 中国人 在 一个 干燥 溪 ,
他们毫不认真，竟然开始在干涸的溪流中淹死一个中国人。

[ænd; ənd][ðeɪ][kʌt][əˈwei][æz; əz][ˈhæpi][æz; əz][ɪf][ðeɪd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
and they cut away as happy as if they'd succeeded .
和 他们 切 离开 作为 快乐的 作为 如果 他们会 成功了 .

他们剪断线时，脸上洋溢着成功的喜悦。

[aɪ][sɪts][ʌp][hɪr][ɑːn][maɪ][pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][sez] , - [wʌt][ɪz][aɪˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ][driːm] ?
I sits up here on my porch , and I says , ' What is it but a dream ?
我 坐着 向上 这里 在 我的 门廊 , 和 我 说道 , - 什么 是 它 但 一个 梦 ？
我坐在门廊上，说道：“这难道不就是一场梦吗？ ”

[ˈfuː][ɑːn; ʃæn] , - [aɪ][sez] , - [ðɪs][hɪr][ˈlaɪfs][ə; eɪ][ˈʃædov] ! -
Fu Shan , ' I says , ' this here life's a shadow ! '
傅 山 , - 我 说道 , - 这 这里 生活的 一个 阴影 ! -

傅山说：“我说，‘此生如影随形！ ’ ”

[ðen][ðæt][fərˈseɪkən] , [kənˈsiːtɪd] , [blæŋk][ˈhiːðn] ,
Then that forsaken , conceited , blank heathen ,
然后 那 被遗弃的 , 自负 , 空白的 异教徒 ,

然后，那个被遗弃的、自负的、愚昧的异教徒，

[hiː; hi][sez][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænsesɹəz] [dɪˈskʌvəd][ðə; ði][seɪm][θriː][ˈθaʊz(ə)nd][ˈjɪrz][əˈgoʊ] .
he says one of his ancestors discovered the same three thousand years ago .
他 说道 一 的 他的 祖先 发现 这 相同的 三 千 年 前 .

他说他的一个祖先在三千年前就发现了这一点。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][sez] , [əˈhʌðər][ˈænsesɹə] , [ˈprɪti][nɪr][æz; əz][dɪˈstɪŋɡwɪft] , [hiː; hi][dɪˈskʌvəd][ðæt]
But , he says , another ancestor , pretty near as distinguished , he discovered that
但 , 他 说道 , 其他 祖先 , 漂亮的 靠近 作为 杰出的 , 他 发现 那
,
:
,

但他表示，他发现另一位同样杰出的祖先是这样的：

[ɪf][juː; jʊ][pʊt][ɪˈnʌf][ˈkɜːri][ɑːn][jɔːr; jər][raɪs] , [aɪˈtiː][ˈɡɪvz][θɪŋz][æn; ən][əˈpɪrəns][ʌv; əv][rɪˈæləti] .
if you put enough curry on your rice , it gives things an appearance of reality .
如果 你 放 足够的 咖喱 在 你的 米 , 它 给予 事物 一个 外貌 的 现实 .

如果你在米饭上放足够多的咖喱，就能让食物看起来更真实。

[wɪtʃ] , [sez] [hi:; hi] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['ju:sləsnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪʃə][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ]
Which , says he , they discovered the uselessness of things in Asia so long ago
哪个 , 说道 他 , 他们 发现 这 无用性 的 事物 在 亚洲 所以 长的 前
[ðeɪv] [fər'ɡɑ:t] [wen] ,
they've forgot when ,
他们有 忘了 什么时候 ,

他说, 亚洲人很久以前就发现了事物的无用之处, 以至于他们忘记了具体是什么时候。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['ju:sləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
and then they discovered the uselessness of the discovery .
和 然后 他们 发现 这 无用性 的 这 发现 .

然后他们发现这项发现毫无用处。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˈɡʌnpaʊdər] , [hi:; hi] [sez] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][dɪd] ,
They discovered gunpowder , he says , long before we did ,
他们 发现 火药 , 他 说道 , 长的 前 我们 做过 ,

他说, 他们发现火药的时间比我们早得多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ju:z][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ˈfaɪərwɜ:rks][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈaɪrəni] .
but they use it for fireworks in the interests of irony .
但 他们 使用 它 为了 烟花 在 这 兴趣 的 讽刺 .

但他们却用它来燃放烟花, 以达到讽刺的效果。

[ðeɪv] [fər'ɡɑ:tn] [mə'rən] [wi:; wi][ˈevər] [nu:] , [sez] [hi:; hi] , [ðə; ði] [stʌk] - [ʌp] [ˈlɪt(ə)][kæst] - [aɪd] [pɪɡ]
They've forgotten more'n we ever knew , says he , the stuck - up little cast - eyed pig
他们有 被遗忘的 更多 我们 曾经 知道 , 说道 他 , 这 卡住 - 向上 小的 投掷 - 眼睛 猪
.
.
.

“他们忘记的比我们知道的还要多,”他说道, 这个傲慢自大、眼神阴郁的小猪。

[ɡoʊ][ɑ:n] !
Go on !
去 在 !

继续!

[aɪm] [dɪs'ɡʌstɪd] .
I'm disgusted .
我是 厌恶 .

我感到恶心。

[ˈhævnt] [aɪ][pʊt][ɑ:n] [ˈkɜ:ri] [tɪl] [aɪ ˈti:] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [fɜ:rd] [ˈmaʊθ] [ænd; ənd] [dɪsˈpepʃə] [ʌv; əv][ðə; ði]
Haven't I put on curry till it give me a furred mouth and dyspepsia of the
还没有 我 放 在 咖喱 直到 它 给 我 一个 毛茸茸的 嘴 和 消化不良 的 这

[soʊl] ?
soul ?
灵魂 ?

我难道没吃咖喱吃到嘴里长满毛、灵魂都消化不良吗?

[wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?
What's the use ?
是什么 这 使用 ?

有什么用?

" [ˈfu:][ʃɑ:n; ʃæn] [ˈʃʌklɪd] [əˈɡen] .
" **Fu Shan chuckled again .**
" 傅 山 轻笑 再次 .

傅山又轻笑了一声。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ? " [sez] [ˈsædlɜ:] .
" **What's the use ? " says Sadler .**
" 是什么 这 使用 ? " 说道 萨德勒 .

“有什么用呢?”萨德勒说。

“ [θɪŋz] [ˈhæpən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][aɪˈti:] .
“ **Things happen , but they don't mean anything by it** .
“ 事物 发生 , 但 他们 不 意思是 任何事物 经过 它 :
“事情发生了, 但这并不意味着什么。”

[ju:; jʊ] [ˈhʌs(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] .
You hustle around the circle .
你 努力奋斗 大约 这 圆圈 :

你绕着圈子匆匆忙忙。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [səˈkʌmfərəns] .
You might as well have sat down on the circumference .
你 可能 作为 出色地 有 卫星 向下 在 这 圆周 :

你还不如直接坐在圆周上。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][wɪð; wɪθ][emˈi:] , [ˈmeɪbi] [ɪts] [ˌsæləˈretəs] .
Maybe the trouble is with me , maybe it's Saleratus .
或许 这 麻烦 是 和 我 , 或许 它是 萨勒拉图斯 :

也许问题出在我身上, 也许是萨勒拉图斯。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ju:ˈes][ɪz] [pleɪd] [aʊt] !
One of us is played out !
一 的 我们 是 玩 出去 !

我们之中有人累垮了!

“ [ˈfu:] [ɑ:n; ʃæn] [tʊk] [ðə; ði][ˈaɪvəri] [ˈpaɪp,stem] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [spʊʊk] [ˈplæsaɪd][ænd; ənd]
“ **Fu Shan took the ivory pipestem from his mouth , and spoke placid and**
“ 傅 山 采取 这 象牙 管柄 从 他的 嘴 , 和 辐 平静 和
[ˈskwi:kɪŋ] .
squeaking .
吱吱作响 :

傅山从嘴里拿出象牙烟斗柄, 平静而又尖细地说道。

“ [maɪ][gɑ:t] [hæv; həv][dʒɑ:s] [haʊs] [baɪ] [lɑ:ŋˈgu:n] .
“ **My got blother have joss house by Lagoon** .
“ 我的 得到 兄弟 有 乔斯 房子 经过 龙贡 :

“我哥哥在朗贡附近有一座神龛。

[ˈveli] [gʊd] [dʒɑ:s] [haʊs] , [ˈveli] [gʊd] - .
Velly good joss house , velly good ploerty .
山谷 好的 乔斯 房子 , 山谷 好的 - :

非常好的神龛, 非常好的房产。

[tli:] [ˈhʌndrəd] [ˈbu:dəˈbʊdə][dʒɑ:s][ænd; ənd] [gli:n] - .
Tlee hundred Buddha joss and gleen dlagons .
Tlee 百 佛 乔斯 和 格伦 - :

Tlee 百佛 joss 和 gleen dlagons。

[maɪ] [ˈænstəɹz] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
My ancestors make him .
我的 祖先 制作 他 :

我的祖先创造了他。

[gli:n] - [dʒɑ:s] [haʊs] .
Gleen dlagon joss house .
格伦 - 乔斯 房子 :

格林德拉贡神庙。

[ˈveli] [gʊd] . “
Velly good . “
山谷 好的 . “

非常好。

“ [maɪ] !
“ **My** !
“ 我的 !

“我的!

[ju:d] [θɪŋk] [ˈhi:z][æən; ən][ˈɪdʒɪt][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , " [sez] [ˈsædlɜ:] , [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][ˈfu:]
You'd think he's an idjit to hear him , " says Sadler , and looked at Fu
你会 思考 他是 一个 傻瓜 到 听到 他 , " 说道 萨德勒 , 和 看起来 在 傅
[ʃɑ:n; ʃæn] , [ədˈmaɪərɪŋ] .
Shan , admiring .
山 , 钦佩 .

“听他说话，你会觉得他是个白痴，”萨德勒说着，赞赏地看着傅山。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [eɪnt] , [na:t] [ˈri:əli] .
“ **But he ain't , not really .**
“ 但 他 不是 , 不是 真的 .

“但他其实不是。”

“ [ˈfu:][ʃɑ:n; ʃæn] [ˈtʌklɪd] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] .
“ **Fu Shan chuckled a third time .**
“ 傅 山 轻笑 一个 第三 时间 .

傅山第三次轻笑起来。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [mɔ:ɹ] [stɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] [ðæn; ðən][ˈsædlɜ:] [dɪd][ɪn]
He took no more stock in the happiness of his countrymen than Sadler did in
他 采取 不 更多的 库存 在 这 幸福 的 他的 同胞们 比 萨德勒 做过 在
[ðə; ði] [ˈmɔərəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
the morals of his .
这 德 的 他的 .

他对同胞的幸福漠不关心，就像萨德勒对他同胞的道德一样。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpra:ɪtəb(ə)l][kɑ:mbrˈneɪ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [aʊt][tu:; tə]
They seemed to be a profitable combination , but I didn't make out to
他们 似乎 到 是 一个 有利可图 组合 , 但 我 没有 制作 出去 到
[ʌndərˈstænd] [ˈsædlɜ:] ,
understand Sadler ,
理解 萨德勒 ,

他们看起来似乎是一个有利可图的组合，但我始终没能理解萨德勒。

[ðoʊ] [aɪ] [went] [æz; əz][fa:r][æz; əz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈverɪgetɪd] [wei] [ʌv; əv]
though I went as far as to see that he had a variegated way of
尽管 我 去 作为 远的 作为 到 看 那 他 有 一个 斑 方式 的
[ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] .
putting it .
推杆 它 .

虽然我甚至发现他表达的方式多种多样。

[ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][fɜ:rst] [meɪts] [bɜ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈsɪstər] ,
Then I told him I wanted a first mate's berth on the Good Sister ,
然后 我 讲述 他 我 通缉 一个 第一的 朋友的 泊位 在 这 好的 姐姐 ,
然后我告诉他，我想要“好姐妹号”上的一个大副席位。

[səˈpoʊzɪŋ] [hi:; hi][wəz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] ,
supposing he was willing ,
假如 他 曾是 愿意的 ,

假设他愿意，

[ˈiːðər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ɔːr][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [aɪ]
either on account of old times or because he might happen to be convinced I
任何一个 在 帐户 的 老的 时代 或者 因为 他 可能 发生 到 是 确信 我
[wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
was good enough for it .
曾是 好的 足够的 为了 它 .

或许是因为过去的经历，或许是因为他碰巧认为我足够胜任这份工作。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [aɪˈd][hæd; həd] .
I told him the experiences I'd had .
我 讲述 他 这 经历 ID 有 .

我把我的经历告诉了他。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhelən] [mɑːr][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] -
What had happened to the Helen Mar I told him , and about the Mituas
什么 有 发生 到 这 海伦 三月 我 讲述 他 , 和 关于 这 -
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

我把海伦·玛号的遭遇以及米图阿斯的生意都告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ænəˈkɑːndə] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈkreps] [ænd; ənd] [ˈliːp,kən] .
and the loss of the Anaconda , and even about Kreps and Liebchen .
和 这 损失 的 这 巨蟒 , 和 甚至 关于 克雷普斯 和 莉布亨 .

还有关于“巨蟒号”的沉没，甚至还有关于克雷普斯和利布亨的事。

“ [maɪ] ! [maɪ] ! [ˈtɑːmi] , ” [hiː; hi] [sez] , [ˈæftər][ðə; ði] [læst] .
“ **My ! My ! Tommy** , ” **he says , after the last** .
“ 我的 ! 我的 ! 汤米 , ” 他 说道 , 后 这 最后的 .

“我的天哪！我的天哪！汤米，”他说完最后一个动作后说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈlɪrɪk] [ˈpoʊəm] , ” [hiː; hi] [sez] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈkreps] [ænd; ənd] [ˈliːp,kən] .
“ **That's a lyric poem** , ” **he says , referring to Kreps and Liebchen** .
“ 那就是 一个 歌词 诗 , ” 他 说道 , 指 到 克雷普斯 和 莉布亨 .

“那是一首抒情诗，”他指的是克雷普斯和利布亨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ðen] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈsɪstər] ,
But he said nothing then about the Good Sister ,
但 他 说 没有什么 然后 关于 这 好的 姐姐 ,

但他当时并未提及那位善良的修女。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] [tɪl] [hiː; hi] [dɪd] ,
and I decided to hang around till he did ,
和 我 决定 到 悬挂 大约 直到 他 做过 ,

于是我决定待在他身边，直到他离开为止。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈpepərz] .
and one day he brought me a bundle of papers .
和 一 天 他 带来 我 一个 捆 的 文件 .

有一天，他给我带来了一捆文件。

“ [hɪəz] [jɔːr; jər] [ˈpepərz] , [ˈtɑːmi] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ **Here's your papers** , **Tommy** , ” **he says** .
“ 这里是 你的 文件 , 汤米 , ” 他 说道 .

“这是你的文件，汤米，”他说。

“ [wɪtʃ] ?
“ **Which** ?
“ 哪个 ?

“哪个？

“ [aɪ] [sez] .
“ **I says** .
“ 我 说道 .

我说。

“ [ˈkæptənz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] [ˈtɑːmi] [ˈbʌkɪŋəm] .
“ **Captain's articles for Tommy Buckingham** .
“ 船长的 文章 为了 汤米 白金汉 .

“队长为汤米·白金汉撰写的文章。

[saɪn] - [ɪm] , “ [hiː; hi] [sez] , “ [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] [məˈnɑːtənəs] ,
Sign ' em , “ he says , “ and don't be monotonous ,
符号 - 呃 , “ 他 说道 , “ 和 不 是 单调 ,

“签下他们,”他说,“但不要千篇一律。”

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [skerd] [aɪ] [saɪnd] [maɪ] [neɪm] [soʊ][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][reɪl] [fens] .
“ **and I was that scared I signed my name so it looked like a rail fence** .
“ 和 我 曾是 那 害怕的 我 签名 我的 姓名 所以 它 看起来 喜欢 一个 轨 栅栏 .

“我当时吓坏了, 签名都签成了栅栏的形状。”

[aɪ] [kənˈtræktɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɡʊd] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
I contracted to be master of the ship Good Sister , the same to go to
我 合同 到 是 掌握 的 这 船 好的 姐姐 , 这 相同的 到 去 到

[hɑːŋ] - [kɑːŋ] [məˈniːlə] ,
Hong - Kong Manila ,
洪 - 孔 马尼拉 ,

我受雇担任“好姐姐”号船的船长, 前往香港和马尼拉之间。

[ˈsɪŋəpɔːr] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] .
Singapore , and return .
新加坡 , 和 返回 .

前往新加坡, 然后返回。

“ [juː; jʊ][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə] - [ˈfrɪskəʊ][ænd; ənd] - [lɪst][ðə; ði] [kruː] , “ [hiː; hi] [sez] .
“ **You go up to ' Frisco and ' list the crew , “ he says** .
“ 你 去 向上 到 - 弗里斯科 和 - 列表 这 全体人员 , “ 他 说道 .

“你去旧金山, 把船员名单列出来,”他说。

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [maɪˈself][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə] [lʊk] - [ɪm] [ˈoʊvər] .
“ **I'm coming myself by - and - by to look ' em over** .
“ 我是 未来 我 经过 - 和 - 经过 到 看 - 呃 超过 .

“我一会儿会亲自过来看看。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
“ **It was my first ship , and long ago** ,
“ 它 曾是 我的 第一的 船 , 和 长的 前 ,

“那是我第一艘船, 那是很久以前的事了,

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [stɪks] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] [jet] .
but the pride of it sticks out of me yet .
但 这 自豪 的 它 棍子 出去 的 我 然而 .

但我至今仍对那份自豪感耿耿于怀。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] - [ˈfrɪskəʊ][ænd; ənd] [haɪrd] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [fɔːr; fər] [kʊk] ,
I went back to ' Frisco and hired Stevey Todd for cook ,
我 去 后退 到 - 弗里斯科 和 雇用 史蒂夫 托德 为了 厨师 ,

我回到旧金山, 雇佣了史蒂夫·托德当厨师。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈteɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɪps] [ˈkɑːrpəntər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] " [ˈtæloʊ]
and I recollect taking for ship's carpenter the man that called me a "tallow
和 我 追忆 采取 为了 船的 木匠 这 男人 那 称为 我 一个 " 脂
[ˈlɪt(ə)] [ˌrʌnt] ,
little runt ,
小的 矮子 ,

我还记得我把那个骂我“瘦骨嶙峋的小矮子”的人当成了造船木匠。

" [wɪtʃ] [hiː; hi][ɡɑːt][ˌmɪsˈled] , [ðer; ðər] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [mɪtʃɪɡən] .
" which he got misled , there , and he went by the name of " Mitchigan .
" 哪个 他 得到 被误导 , 那里 , 和 他 去 经过 这 姓名 的 " 米奇根 .
"他在那里受到了误导，并化名“米奇根”。

" [aɪ] [tʊk] - [tuː] , [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [ˈkreps] [steɪd] [wer]
" I took Kamelillo too , who wanted to go to sea again , but Kreps stayed where
" 我 采取 - 也 , WHO 通缉 到 去 到 海 再次 , 但 克雷普斯 入住 在哪里
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was :
他 曾是 :

“我还带上了卡梅利洛，他想再次出海，但克雷普斯却留在了原地。”

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈsɪstər] [seɪld] , [ˈsædlɜː] [keɪm] [əˈbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəˈliːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
On the day the Good Sister sailed , Sadler came aboard with a valise in his hand ,
在 这 天 这 好的 姐姐 航行 , 萨德勒 来了 船上 和 一个 手提箱 在 他的 手 ,
“好姐姐号”启航那天，萨德勒手里提着一个手提箱上了船。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [vəˈliːs] , [wʌz; wəz] [ˈaɪrɪ] ,
and after him , carrying a valise , was Irish ,
和 后 他 , 携带 一个 手提箱 , 曾是 爱尔兰 ,

在他身后，提着一个手提箱的，是爱尔兰人。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈaɪrɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [bɜːrˈmiːz] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ˈfuː] [jænz] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]
and after Irish was an old Burmese servant of Fu Shan's that I used to
和 后 爱尔兰 曾是 一个 老的 缅甸 仆人 的 傅 山的 那 我 用过的 到
[siː] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
see sweeping the porch ,
看 扫荡 这 门廊 ,

在爱尔兰人之后的是福山家的一位缅甸老仆人，我以前经常看到他在扫门廊。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈmaɪə; ˈmeɪə][ˈdɑːlə] .
whose name was Maya Dala .
谁 姓名 曾是 玛雅 达拉 .

她的姓名是玛雅·达拉。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbːŋ] , " [sez] [ˈsædlɜː] , [ænd; ʌnd] [ˈaɪrɪ] [sez] , " - [hɪr] .
" I'm going along , " says Sadler , and Irish says , " Soime here .
" 我是 去 沿着 , " 说道 萨德勒 , 和 爱尔兰 说道 , " - 这里 .

“我跟着去，”萨德勒说，艾瑞什说，“这里是索姆。”

" [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [wʌt] [fɔːr; fər] ,
" But neither of them said what for ,
" 但 两者都不 的 他们 说 什么 为了 ,

但他们两人都没有说明原因。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [ˈsædlɜː][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈhiːd] [siː] [ˌem ˈiː] [seɪf] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][ˌtrɪp]
and I thought maybe Sadler was thinking he'd see me safe through the first trip
和 我 想法 或许 萨德勒 曾是 思维 他会 看 我 安全的 通过 这 第一的 旅行
,
.
,

我当时想，也许萨德勒认为他会保护我安全度过第一次旅程。

[ɔːr] ['meɪbi] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] .
or maybe it occurred to him to go and take a look at Asia .
或者 或许 它 发生 到 他 到 去 和 拿 一个 看 在 亚洲 .
或许他突然想到要去亚洲看看。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
How should I know ?
如何 应该 我 知道 ?
我怎么会知道？

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [geɪt] [ðæt] [æftərˈnuːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
We went through the Golden Gate that afternoon , and we sat that night in the
我们 去 通过 这 金的 门 那 下午 , 和 我们 卫星 那 夜晚 在 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,
那天下午我们穿过了金门大桥，晚上我们就待在小木屋里。

[waɪl] ['maɪə; ˈmeɪə][ˈdɑːlə][ænd; ənd] [ˈaɪrɪ] [klaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
while Maya Dala and Irish cleared the table .
尽管 玛雅 达拉 和 爱尔兰 已清除 这 桌子 .
玛雅·达拉和艾瑞什则负责收拾餐桌。

[ðə; ði] [ɔɪl] [læmp] [swʌŋ] [ˌoʊvərˈhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The oil lamp swung overhead with the lift and fall of the ship ,
这 油 灯 摇摆 开销 和 这 举起 和 落下 的 这 船 ,
油灯随着船身的升降在头顶摆动。

[ænd; ənd] [ˈsædlɜː] [sprɛd] [hɪmˈself] [sɪks] [fiːt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [laʊndʒ] , [ænd; ənd]
and Sadler spread himself six feet and more on the cabin lounge , and
和 萨德勒 传播 他自己 六 脚 和 更多的 在 这 舱 休息室 , 和
[ʌnˈləʊdɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
unloaded his mind .
卸载 他的 头脑 .
萨德勒在船舱休息室里舒展了身体，四肢伸展开来，倾诉衷肠。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈfuː][ʃɑːn; ʃæn] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [dʒɑːs] [haʊs] ?
“ You remember what Fu Shan said of his brother's joss house ?
“ 你 记住 什么 傅 山 说 的 他的 兄弟 乔斯 房子 ?
你还记得傅山是怎么说他哥哥的庙宇的吗？

带状海(The Belted Seas)

第6/11页

" [hi:; hi] [sez] .

" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [its] [ðɪs] [wei] .

" It's this way .
" 它是 这 方式 .

就是这样。

[waɪ] , ['fu:][ʃɑ:n; ʃæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [wʌns] , [neɪmd] [loʊ] [tsɪn] [ʃɑ:n; ʃæn] ,

Why , Fu Shan had a father once , named Lo Tsin Shan ,
为什么 , 傅 山 有 一个 父亲 一次 , 命名 洛 秦 山 ,
为什么呢? 傅山曾经有个父亲, 名叫罗进山。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mændərɪn] ['fæməli][ɪn] ['tʃaɪnə] .

and he was a sort of mandarin family in China .
和 他 曾是 一个 种类 的 普通话 家庭 在 中国 .
他出身于中国的一个官僚家庭。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['sɪŋəpɔ:r] [ænd; ænd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ti:] ['bɪznəs] .

He went to Singapore and started in the tea business .
他 去 到 新加坡 和 开始 在 这 茶 商业 .
他去了新加坡, 开始从事茶叶生意。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hɑ:rd] [hed] .

He had a large hard head .
他 有 一个 大的 难的 头 .
他头很大, 而且很硬。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['entərpraɪz] , [ænd; ænd] [kʌt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [swɑ:θ] .

He went into a lot of different enterprises , and cut a considerable swath .
他 去 进入 一个 很多 的 不同的 企业 , 和 切 一个 大量 条带 .
他涉足了许多不同的行业, 并取得了相当大的成功。

[hi:; hi][daɪd][ænd; ænd] [left] [ten][ɔ:r] [twelv] [sʌnz] , [hu:] ['skætərd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz]

He died and left ten or twelve sons , who scattered to look after his enterprises
他 死亡 和 左边 十 或者 十二 儿子们 , WHO 疏散 到 看 后 他的 企业
:
:
:

他去世后留下了十几个儿子, 他们分散各地接管他的事业。

[ðæts] [haʊ] ['fu:][ʃɑ:n; ʃæn] [keɪm] [tu:; tə] [sælə'retəs] [sɪks] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .

That's how Fu Shan came to Saleratus six years ago .
那就是 如何 傅 山 来了 到 萨勒拉图斯 六 年 前 .
六年前, 傅山就是这样来到萨勒拉图斯的。

['fu:][ʃɑ:n; ʃæn][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [stʌk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntələkt] ,

Fu Shan was always some stuck on his own intellect ,
傅 山 曾是 总是 一些 卡住 在 他的 自己的 智力 ,
傅山总是有些自负, 过于沉迷于自己的才智。

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [kɑ:rdz] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] .

and at that time he thought he could play cards , but he couldn't .
和 在 那 时间 他 想法 他 可以 玩 牌 , 但 他 不能 .
当时他以为自己会打牌, 但其实不会。

[aɪ] [klɪrd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['ɪntuː]
I cleared him out of two hundred and fifty one night , and we went into
我 已清除 他 出去 的 二 百 和 五十 一 夜晚 , 和 我们 去 进入
[ˈpɑːrtnərʃɪp] ,
partnership ,
合伙 ,

一天晚上我帮他清偿了250美元，然后我们就合伙了。

[bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
but that's neither here nor there .
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

但这无关紧要。

[naʊ] , [loʊ] [tsɪn] [ʃɑːn; ʃæn] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] ['fɪʃɪ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
Now , Lo Tsin Shan appears to have been a little fishy as to his feelings ,
现在 , 洛 秦 山 出现 到 有 到过 一个 小的 腥 作为 到 他的 情怀 ,

现在看来，罗进山对自己的感情似乎有些模棱两可。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [breɪnz] .
but he had brains .
但 他 有 大脑 .

但他很有头脑。

['fuː] [jænz] [əˈpɪnjən] [ɪz] [revə'renʃ(ə)lɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dəʊnt][æd'mɪt][ðə; ðɪ] [fɪʃ] .
Fu Shan's opinion is reverential , and he don't admit the fish .
傅 山的 观点 是 敬畏的 , 和 他 不 承认 这 鱼 .

傅山的意见是敬畏的，他不承认这条鱼的存在。

[loʊ] [tsɪn] [hæd; həd][æn; ən][ˈeɪdʒənsɪ][æt; ət] [kæl'kʌtə] , [ænd; ənd] ['bɜːmə] [laɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] ,
Lo Tsin had an agency at Calcutta , and Burmah lies on the way ,
洛 秦 有 一个 机构 在 加尔各答 , 和 缅甸 谎言 在 这 方式 ,

罗进在加尔各答设有代理处，而缅甸就在前往加尔各答的路上。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wɔznt] [kə'mɜːrʃ(ə)lɪ] [ɪn] [ðooz] [deɪz] .
but it wasn't commercial in those days .
但 它 不是 商业的 在 那些 天 .

但当时它还没有商业化。

[naʊ] , [ɪn] ['bɜːmə] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈnævɪɡəb(ə)lɪ][ˈrɪvər] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
Now , in Burmah there's a navigable river that runs the length of the country ,
现在 , 在 缅甸 有 一个 可导航 河 那 跑步 这 长度 的 这 国家 ,

现在，缅甸境内有一条贯穿全国的可通航河流。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'loːŋ] [aɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['sɪtɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tempəlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
and all along it are cities full of temples , some of 'em deserted ,
和 全部 沿着 它 是 城市 满的 的 寺庙 , 一些 的 - 呃 荒凉的 ,

沿途遍布着许多寺庙的城市，其中一些已经废弃。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ['laɪvli] .
and some of 'em lively .
和 一些 的 - 呃 热闹 .

有些还很活泼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ɪz][æt; ət][ræŋ'guːn] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ɪts] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ʃweɪ] -
One of the best is at Rangoon on a hill , and it's called the Shway Dagohn
一 的 这 最好的 是 在 仰光 在 一个 爬坡道 , 和 它是 称为 这 路 -

[pə'ɡoʊdə] .
Pagoda .
宝塔 .

其中最好的寺庙之一位于仰光的一座山上，名为瑞光大佛塔。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv][ˈreɪlɪks][ɪn][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] [ˈtempəlz] [əˈraʊnd] ,
There's a lot of relics in it , and smaller temples around ,
有 一个 很多 的 遗物 在 它 , 和 较小的 寺庙 大约 ,
里面有很多文物，周围还有一些小寺庙。

[ænd; ənd] [ˈstrɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][seɪˈlɑ:n; səˈlɑ:n][ænd; ənd] [ˈtʃaɪnə] .
and strings of pilgrims coming from as far as Ceylon and China .
和 字符串 的 朝圣者 未来 从 作为 远的 作为 锡兰 和 中国 .
还有大批来自远至锡兰和中国的朝圣者。

[rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ˈhoʊli] [pleɪs] .
Remarkable holy place .
卓越 圣 地方 .
非凡的圣地。

[oʊld][lɒʊ] [tsɪn] , [hi:; hi][dra:ps] [daʊn] [ðer; ðər][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [lʊks] [əˈraʊnd] .
Old Lo Tsin , he drops down there one day and looks around .
老的 洛 秦 , 他 滴 向下 那里 一 天 和 看起来 大约 .
老罗津有一天下到那里，四处看了看。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪʃi] [ˈfi:lɪnz] [gɑ:t] [ˈɪntrəstrɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [hɪmˈself] , - [ges] [aɪl] [kʌm] [ˈɪntu:]
His fishy feelin's got interested , and he says to himself , ' Guess I'll come into
他的 腥 感觉 得到 感兴趣的 , 和 他 说道 到 他自己 , - 猜测 患病的 来 进入
[ðɪs] . -
this . '
这 . -
他那不祥的预感让他产生了兴趣，他心想：“看来我也要参与进来了。”

[hi:; hi] [went] [ˈseɪlɪŋ] - [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈsʌmwɛr] ,
He went sailin ' up the river till he found a king somewhere ,
他 去 航行 - 向上 这 河 直到 他 成立 一个 国王 某处 ,
他乘船沿河而上，直到在某个地方遇到了一位国王。

[hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [oʊn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈkʌntri] .
who appeared to own the whole country .
WHO 出现 到 自己的 这 所有的 国家 .
他似乎拥有整个国家。

[ðɪs] [wʌnz] [ˈpæstaim] [wʌz; wəz] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈmɜ:rdər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ti:] [wʌz; wəz]
This one's pastime was miscellaneous murder , but his taste for tea was
这 一个人的 消遣 曾是 各种各样的 谋杀 , 但 他的 品尝 为了 茶 曾是
[ˈkʌltʃərd] [ænd; ənd] [ˈækjərət] .
cultured and accurate .
有文化的 和 准确的 .
此人以杀人为乐，但他对茶的品味却十分高雅精准。

[ðen] [lɒʊ] [tsɪn] [gɑ:t] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ænd; ənd] [kaʊˈtaʊd] [tu:; tə] [ðɪs] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər]
Then Lo Tsin got down on the floor and kowtowed to this king for an hour
然后 洛 秦 得到 向下 在 这 地面 和 叩头 到 这 国王 为了 一个 小时
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,
and a half ,
和 一个 一半 ,
然后罗心跪在地上，向这位国王叩头一个半小时。

[ðə; ðɪ] [wei] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊðz] .
the way it comes natural if you have the right kind of clothes .
这 方式 它 来 自然的 如果 你 有 这 正确的 种类 的 衣服 .
如果你穿对了衣服，一切就会自然而然地发生。

[ðen] [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Then he bought a temple of him .
然后 他 买 一个 寺庙 的 他 .
然后他买下了一座供奉他的庙宇。

[aɪˈti:] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈsterweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃweɪ] - .
It stands at the foot of the south stairway of the Shway Dagohn .
它 站立 在 这 脚 的 这 南 楼梯 的 这 路 - .
它位于施韦达贡南侧阶梯的底部。

[ˈfu:] [ʃɑ:n; ʃæn] [eɪnt] [ʃɒr] [wʌt] [ðə; ði] [ʊəld] [ˈmænz] [aɪˈdi:ə] [wʌz; wəz] , [ˈweðər] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [pjʊər]
Fu Shan ain't sure what the old man's idea was , whether it was pure
傅 山 不是 当然 什么 这 老的 男人的 主意 曾是 , 无论 它 曾是 纯的
[ˈbɪznəs] [ɔ:r] [nɑ:t] .
business or not .
商业 或者 不是 .
傅山不确定老人的想法是什么，是纯粹的商业考量还是其他原因。

[ˈeniweɪ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] ,
Anyway he worked up the reputation of the temple ,
反正 他 工作 向上 这 名声 的 这 寺庙 ,
[ˈtɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈi:kwəl] [aɪˈti:] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ʃweɪ] - ,
till there was none in the place to equal it , except the Shway Dagohn ,
直到 那里 曾是 没有任何 在 这 地方 到 平等的 它 , 除了 这 路 - ,
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [prɪˈtend] [tu:; tə] [kəmˈpi:t] [wɪð; wɪθ] .
which he didn't pretend to compete with .
哪个 他 没有 假装 到 竞争 和 .
他并没有假装要与之竞争。

[hɪ; hi] [ˈædvɜ:təɪzɪd] [aɪˈti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ti:] .
He advertised it on his tea .
他 广告 它 在 他的 茶 .
[ˈʃa:n] [ˈbrʌðəz] - [hæv; həv] [ə; eɪ] [brænd] [stɪl] [kɔ:ld] - [ɡri:n] [ˈdrægən] [pəˈɡoʊdə] [ti:] . -
' Shan Brothers ' have a brand still called ' Green Dragon Pagoda Tea . '
- 山 兄弟 - 有 一个 品牌 仍然 称为 - 绿色的 龙 宝塔 茶 . -
[ˈʃa:n] [ˈbrʌðəz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [brænd] [stɪl] [kɔ:ld] [ɡri:n] [ˈdrægən] [pəˈɡoʊdə] [ti:] .
“山氏兄弟”旗下还有一个名为“绿龙宝塔茶”的品牌。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [nɒʊ] [ˈri:əl] [daʊt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [wʌz; wəz] [lɑ:rdʒ] ,
There wasn't no real doubt but the income of the temple was large ,
那里 不是 不 真实的 怀疑 但 这 收入 的 这 寺庙 曾是 大的 ,
[ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [əˈpɪr] [æt; ət] [loʊ] - [deθ] [ðæt] [ˈhi:d] [ˈevər] [drɔ:n] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
and yet it didn't appear at Lo Tsin's death that he'd ever drawn anything out of
和 然而 它 没有 出现 在 洛 - 死亡 那 他会 曾经 绘制 任何事物 出去 的
[aɪˈti:] .
it .
它 .
然而，罗进去时，似乎并没有从中得到任何好处。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡoʊld] - [li:ft] [frʌm; frəm] [ta:p] [tu:; tə] [ˈbɑ:təm] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [brɑ:nz]
The whole thing was gold - leafed from top to bottom , and full of bronze
这 所有的 事物 曾是 金子 - 有叶子的 从 顶部 到 底部 , 和 满的 的 青铜
[ænd; ənd] [ˈlækər] [ˈstætʃu:z] ,
and lacquer statues ,
和 漆 雕像 ,
[ˈʃa:n] [ˈbrʌðəz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [brænd] [stɪl] [kɔ:ld] [ɡri:n] [ˈdrægən] [pəˈɡoʊdə] [ti:] .
“山氏兄弟”旗下还有一个名为“绿龙宝塔茶”的品牌。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [nɒʊ] [ˈri:əl] [daʊt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [wʌz; wəz] [lɑ:rdʒ] ,
There wasn't no real doubt but the income of the temple was large ,
那里 不是 不 真实的 怀疑 但 这 收入 的 这 寺庙 曾是 大的 ,
[ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [əˈpɪr] [æt; ət] [loʊ] - [deθ] [ðæt] [ˈhi:d] [ˈevər] [drɔ:n] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
and yet it didn't appear at Lo Tsin's death that he'd ever drawn anything out of
和 然而 它 没有 出现 在 洛 - 死亡 那 他会 曾经 绘制 任何事物 出去 的
[aɪˈti:] .
it .
它 .
然而，罗进去时，似乎并没有从中得到任何好处。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [əˈpɪr] [æt; ət] [loʊ] - [deθ] [ðæt] [ˈhi:d] [ˈevər] [drɔ:n] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
and yet it didn't appear at Lo Tsin's death that he'd ever drawn anything out of
和 然而 它 没有 出现 在 洛 - 死亡 那 他会 曾经 绘制 任何事物 出去 的
[aɪˈti:] .
it .
它 .
然而，罗进去时，似乎并没有从中得到任何好处。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [əˈpɪr] [æt; ət] [loʊ] - [deθ] [ðæt] [ˈhi:d] [ˈevər] [drɔ:n] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
and yet it didn't appear at Lo Tsin's death that he'd ever drawn anything out of
和 然而 它 没有 出现 在 洛 - 死亡 那 他会 曾经 绘制 任何事物 出去 的
[aɪˈti:] .
it .
它 .
然而，罗进去时，似乎并没有从中得到任何好处。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [əˈpɪr] [æt; ət] [loʊ] - [deθ] [ðæt] [ˈhi:d] [ˈevər] [drɔ:n] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
and yet it didn't appear at Lo Tsin's death that he'd ever drawn anything out of
和 然而 它 没有 出现 在 洛 - 死亡 那 他会 曾经 绘制 任何事物 出去 的
[aɪˈti:] .
it .
它 .
然而，罗进去时，似乎并没有从中得到任何好处。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [əˈpɪr] [æt; ət] [loʊ] - [deθ] [ðæt] [ˈhi:d] [ˈevər] [drɔ:n] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
and yet it didn't appear at Lo Tsin's death that he'd ever drawn anything out of
和 然而 它 没有 出现 在 洛 - 死亡 那 他会 曾经 绘制 任何事物 出去 的
[aɪˈti:] .
it .
它 .
然而，罗进去时，似乎并没有从中得到任何好处。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [əˈpɪr] [æt; ət] [loʊ] - [deθ] [ðæt] [ˈhi:d] [ˈevər] [drɔ:n] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
and yet it didn't appear at Lo Tsin's death that he'd ever drawn anything out of
和 然而 它 没有 出现 在 洛 - 死亡 那 他会 曾经 绘制 任何事物 出去 的
[aɪˈti:] .
it .
它 .
然而，罗进去时，似乎并没有从中得到任何好处。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [əˈpɪr] [æt; ət] [loʊ] - [deθ] [ðæt] [ˈhi:d] [ˈevər] [drɔ:n] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
and yet it didn't appear at Lo Tsin's death that he'd ever drawn anything out of
和 然而 它 没有 出现 在 洛 - 死亡 那 他会 曾经 绘制 任何事物 出去 的
[aɪˈti:] .
it .
它 .
然而，罗进去时，似乎并没有从中得到任何好处。

[ænd; ənd] [tu:] [gri:n] ['drægənz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] - - ['eɪndʒəlz] [noʊ] [wʌt] [br'saɪdz]
and two green dragons at the gate , and ministerin ' angels know what besides
和 二 绿色的 龙 在 这 门 , 和 - - 天使 知道 什么 除了

.

:

.

还有两条绿龙守在门口，以及侍奉天使们知道的那些事。

[ˈmeɪbi] [ˈfu:] [ʃænz] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [eɪnt] [kəmˈpli:t] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] ,
Maybe Fu Shan's information ain't complete on that point , but this was a fact ,
或许 傅 山的 信息 不是 完全的 在 那 观点 , 但 这 曾是 一个 事实 ,

或许傅山掌握的信息并不完整，但这的确是事实。

[ðæt] [loʊ] [tsɪn] , [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [hiː; hi] [meɪd] ,
that Lo Tsin , by the will he made ,
那 洛 秦 , 经过 这 将要 他 制成 ,

罗进立下遗嘱，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænˈsestrəl] [ˈsemətəri] [ɪn] [tʃaɪnə] ,
instead of going back to his ancestral cemetery in China ,
反而 的 去 后退 到 他的 祖先的 公墓 在 中国 ,

他没有回到中国祖坟，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈkæɪrɪd] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈsɪŋəpɔːr] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈtemp(ə)l] ;
he had himself carried up from Singapore and buried in that same temple ;
他 有 他自己 携带 向上 从 新加坡 和 埋葬 在 那 相同的 寺庙 ;

他将自己的遗体从新加坡运到这里，葬在了那座寺庙里；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['drægən] ,
and there he is under the stone floor in the temple of the Green Dragon ,
和 那里 他 是 在下面 这 石头 地面 在 这 寺庙 的 这 绿色的 龙 ,

他被埋在青龙神庙的石板地底下。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
but that's not to the point .
但 那就是 不是 到 这 观点 .

但这并非重点。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [splɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
Now , when they came to split up his enterprises among his sons ,
现在 , 什么时候 他们 来了 到 分裂 向上 他的 企业 之中 他的 儿子们 ,

现在，当他们将他的企业分给他的儿子们时，

[wʌŋ][ʌv; əv] - [ɪm] [tʊk] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
one of ' em took the temple for a living .
一 的 - 呃 采取 这 寺庙 为了 一个 活的 .

其中一人以寺庙为生。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [lʌm] [ˌʃɑ:n; ʃæn] .
His name was Lum Shan .
他的 姓名 曾是 卢姆 山 .

他的名字叫林山。

[bʌt; bət][ˈfu:][ˌʃɑ:n; ʃæn] [sez] , [lʌm] [wʊd] [ˈræðər] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ɡoʊ][ˈɪntu:]
But Fu Shan says , Lum would rather come over to America and go into
但 傅 山 说道 , 卢姆 会 相当 来 超过 到 美国 和 去 进入

[ˈbɪznəs] [ɪn][ˌsæləˈretəs] .
business in Saleratus .
商业 在 萨勒拉图斯 .

但傅山说，卢宁愿来美国，在萨拉勒图斯做生意。

[lʌm] [ʃɑ:n; ʃæn] [dəʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
Lum Shan don't like his temple , but I don't know why .
卢姆 山 不 喜欢 他的 寺庙 , 但 我 不 知道 为什么 .

林山不喜欢他的寺庙，但我不知道为什么。

[wel] , [ðen] , [aɪ] [sez] , - [spi:k] [ʌp] , ['fu:] [ʃɑ:n; ʃæn] .
Well , then , I says , ' Speak up , Fu Shan .
出色地 , 然后 , 我 说道 , - 说话 向上 , 傅 山 .

好吧，我说，“傅山，说吧。”

[dəʊnt] [bi:; bi] ['bæʃfl] , ['eɪzə; 'eɪʃə] .
Don't be bashful , Asia .
不 是 害羞的 , 亚洲 .

别害羞，亚洲。

[ɪf] [ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hoʊpləs] , [let] [aɪ 'ti:] [kʌm] , ['eɪzə; 'eɪʃə] .
If you've got a medicine for the hopeless , let it come , Asia .
如果 你已经 得到 一个 药品 为了 这 绝望 , 让 它 来 , 亚洲 .

亚洲，如果你有能治愈绝望之人的良药，那就把它带来吧。

[wɒts] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [gɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn]
What's five thousand years got to say to a man with an absolute constitution
是什么 五 千 年 得到 到 说 到 一个 男人 和 一个 绝对 宪法
,
,
,

五千年的时间对一个拥有绝对意志的人来说意味着什么？

[ə; eɪ] ['stʌmək] [və'reɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'trʌblɪd] , [hu:] [lʊks] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [si:z] [noʊ]
a stomach voracious and untroubled , who looks around him and sees no
一个 胃 贪婪的 和 平静无波 , WHO 看起来 大约 他 和 看到 不
[ju:'tɪləti] ['eniwɜr] ?
utility anywhere ?
公用事业 任何地方 ?

一个胃口极大且毫无烦恼的人，环顾四周，却看不到任何有用的东西？

[eb] [ænd; ənd] [floʊ] , [wɜ:rk] [ænd; ənd] [i:t] , [bɔ:rn] [ænd; ənd] [ded] , [reɪn] [ænd; ənd] [ʃaɪn] , [θɪŋz]
Ebb and flow , work and eat , born and dead , rain and shine , things
落潮 和 流动 , 工作 和 吃 , 出生 和 死的 , 雨 和 闪耀 , 事物
- - [ə'raʊnd] ,
swashin ' around ,
- - 大约 ,

潮起潮落，工作与饮食，生与死，雨与晴，万物周而复始。

[ə; eɪ] [hi:v] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] .
a heave this way and then that .
一个 举 这 方式 和 然后 那 .

一阵猛烈的摇晃，然后又猛烈地摇晃。

[ju:; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [waɪp] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
You write a figure on the board and wipe it out .
你 写 一个 数字 在 这 木板 和 擦拭 它 出去 .

你在黑板上写一个数字，然后把它擦掉。

[wɒts] [ðə; ði] [ju:z] ?
What's the use ?
是什么 这 使用 ?

有什么用？

[spi:k] [ʌp] , ['eɪzə; 'eɪʃə] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [rekə'mend] [noʊ] [mɔ:r] ['kɜ:ri] . -
Speak up , Asia , but don't recommend no more curry . ' -
说话 向上 , 亚洲 , 但 不 推荐 不 更多的 咖喱 . -

亚洲，请畅所欲言，但不要再提倡不要吃咖喱了。

- [haɪ] ! [haɪ] ! - [sez] ['fu:] [ʃɑ:n; ʃæn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jɛlə-] ['ɪdʒɪt] ! -
' **Hi ! Hi !** ' **says Fu Shan , the little yeller idjit !** '
- 你好 ! 你好 ! - 说道 傅 山 , 这 小的 黄狗 傻瓜 ! -

“嗨！嗨！”那个叫声很大的笨蛋傅山说道！

[maɪ][gɑ:t] [hæv; həv][dʒɑ:s] [haʊs] [baɪ] [lɑ:ŋ'gu:n] .
My got blother have joss house by Lagoon .
我的 得到 兄弟 有 乔斯 房子 经过 龙贡 .

我哥哥在朗贡附近有一座神龛。

[ɔ:l] [laɪt] .
All light .
全部 光 .

一片光明。

[hi:; hi] - .
He tlade .
他 - .

他走了。

[ju:; jʊ][gʊʊ] ['lʌn][dʒɑ:s] [haʊs] [baɪ] [lɑ:ŋ'gu:n] .
You go lun joss house by Lagoon .
你 去 lun 乔斯 房子 经过 龙贡 .

你去朗贡附近的伦乔斯之家。

[ˈvɛli] [gʊd] - . -
Vely good ploerty . '
非常 好的 - . -

非常好的房产。

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
That's what he said .
那就是 什么 他 说 .

他就是这么说的。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
That's the way I looked at it .
那就是 这 方式 我 看起来 在 它 .

我也是这么看的。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ɐnd] [blu:] [smʊk] .
" **He paused and blew smoke .**
" 他 暂停 和 吹 抽烟 .

他停顿了一下，吐出一口烟。

[ˈmaɪə; ˈmeɪə][ˈdɑ:lə][ænd; ɐnd] [ˈaɪrɪʃ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
Maya Dala and Irish were gone .
玛雅 达拉 和 爱尔兰 是 已消失 .

玛雅·达拉和爱尔兰人都走了。

[aɪ] [æskt] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪŋ] [bɜ:r'mi:z] [ɔ:f] [ˈmaɪə; ˈmeɪə][ˈdɑ:lə] ?
I asked , " Are you learning Burmese off Maya Dala ?
我 问 , " 是 你 学习 缅甸 离开 玛雅 达拉 ?

我问：“你是在跟玛雅·达拉学习缅甸语吗？”

" [ænd; ɐnd][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **and he nodded .**
" 和 他 点头 .

他点了点头。

“ [naʊ] , ” [aɪ] [sez] , ” [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [si:] [ɪz] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l] [ˈbɪznəs] .
“ **Now** , ” **I says** , ” **what I don't see is this temple business** .
“ 现在 , ” 我 说道 , ” 什么 我 不 看 是 这 寺庙 商业 .
“现在,”我说,“我没看到的是这座寺庙的事。”

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɑ:fɪt] ?
Where was the profit ?
在哪里 曾是 这 利润 ?

利润在哪里？

[dəʊnt] [ˈtempəlz] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] ? ”
Don't temples belong to the priests ? ”
不 寺庙 属于 到 这 神父 ? ”

寺庙难道不是属于祭司的吗？

“ [si:mz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] , ” [hi:; hi] [sez] .
“ **Seems not always** , ” **he says** .
“ 似乎 不是 总是 , ” 他 说道 .

“似乎并非总是如此,”他说。

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mʌŋks] , [ˈeniweɪ] .
“ **They're a kind of monks , anyway** .
“ 它们是 一个 种类 的 僧侣 , 反正 .

“他们某种程度上也算是僧侣吧。”

[ɪts] [wer] [oʊld][loʊ] [tsɪn] [ʃɑ:n; ʃæn][wʌz; wəz][əˈrɪdʒən(ə)][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs]
It's where old Lo Tsin Shan was original to begin with and mysterious
它是 在哪里 老的 洛 秦 山 曾是 原来的 到 开始 和 和 神秘
[ˈæftəwərd] .
afterward .
之后 .

这里是老罗津山最初的所在地，也是后来充满神秘色彩的地方。

[səˈpoʊz] [ə; eɪ] [saɪˈmɪs] [prɪns] [brɪŋz] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][goʊld] [li:f] [tu:; tə][ɡɪld] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ,
Suppose a Siamese prince brings a pound of gold leaf to gild things with ,
认为 一个 暹罗猫 王子 带来 一个 磅 的 金子 叶子 到 镀金 事物 和 ,
假设一位暹罗王子带来了一磅金箔，用来给物品镀金，

[ænd; ənd][sʌm; səm][seɪˈlɑ:n; səˈlɑ:n] [ˈpɪlɡrɪmz] [li:v] [ə; eɪ] [fju:] [ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [brɑ:nz] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and some Ceylon pilgrims leave a few dozen little bronze images with a
和 一些 锡兰 朝圣者 离开 一个 很少 打 小的 青铜 图片 和 一个

[ˈru:bi][ɪn] [i:tʃ] [aɪ] .
ruby in each eye .
红宝石 在 每个 眼睛 .

一些锡兰朝圣者会留下几十尊小小的青铜像，每尊青铜像的眼睛里都镶嵌着一颗红宝石。

[ðeɪv] - [əˈkwaɪd] [ˈmerɪt] , - [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
They've ' acquired merit , ' so they say .
他们有 - 获得 优点 , - 所以 他们 说 .

他们说，他们“获得了功绩”。

[aɪ ˈti:] [goʊz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkredɪt] [ɑ:n][sʌm; səm][səˈlestʃ(ə)l][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
It goes to their credit on some celestial record .
它 去 到 他们的 信用 在 一些 天体 记录 .

这在某个天文记录中算是他们的功劳。

[ðer; ðər][nekst] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [tu:; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] [ˈeniweɪ] , [naʊ] .
Their next existence will be the better to that extent anyway , now .
他们的 下一个 存在 将要 是 这 更好的 到 那 程度 反正 , 现在 .

无论如何，从某种程度上来说，他们的来世将会更好。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['tempəlz] ['gɪldɪd] [ɔ:l]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['lʌmbər] [ru:mz; rʊmz] [pækt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f]
Suppose the temple's gilded all over , and lumber rooms packed to the roof
认为 这 寺庙的 镀金 全部 超过 , 和 木材 房间 包装 到 这 屋顶
[wɪð; wɪθ] [brɑ:nz] ['ɪmɪdʒɪz] [ɔ:l'redi] .
with bronze images already .
和 青铜 图片 已经 .

假设寺庙通体镀金，仓库里堆满了青铜像，一直堆到屋顶。

[du:] [ðeɪ] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ?
Do they care what becomes of these things ?
做 他们 关心 什么 变成 的 这些 事物 ?

他们会在乎这些东西的最终归宿吗？

[dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] .
Don't seem to .
不 似乎 到 .

似乎没有。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
Why should they ?
为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做？

[ðeə(r)] ['kredɪtɪd] [ɑ:n][wʌn] ['ledʒər] .
They're credited on one ledger .
它们是 已认可 在 一 账簿 .

它们记入同一个账簿。

[ju:; jʊ] ['kredɪt][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑ:n] [ə'nʌðər] .
You credit the same to the business on another .
你 信用 这 相同的 到 这 商业 在 其他 .

你将同样的功劳归于另一家企业。

[i:kə'hɑ:mɪk] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
Economic , ain't it ?
经济的 , 不是 它 ?

是经济问题，不是吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['mænz] [pər'sep](ə)n , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
That was the old man's perception , to begin with .
那 曾是 这 老的 男人的 洞察力 , 到 开始 和 .

起初，那是老人的看法。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] , — ['meɪbi] [hɪz; ɪz][dʒɑ:s] [haʊs] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hɑ:bi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But afterwards , — maybe his joss house got to be a hobby with him .
但 然后 , — 或许 他的 乔斯 房子 得到 到 是 一个 爱好 和 他 .

但后来，也许他的神龛成了他的一个爱好。

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
Oh , I don't know !
哦 , 我 不 知道 !

哦，我不知道！

[nɔ:r][aɪ][dəʊnt] [ker] .
Nor I don't care .
也不 我 不 关心 .

我也不关心。

['fu:][[ɑ:n; ʃæn] [sez] [ɪts] [gʊd] ['prɑ:pərtɪ] .
Fu Shan says it's good property .
傅 山 说道 它是 好的 财产 .

福山说这是一处好房产。

[wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][soʊ] .
What he says is generally so .
什么 他 说道 是 一般来说 所以 :

他说的通常都是如此。

[ˈpraːfɪts] !
Profits !
利润 !

利润！

[aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈpraːfɪts] .
I don't care about profits .
我 不 关心 关于 利润 :

我不在乎利润。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðeɪ] [duː][emˈiː] ?
What good would they do me ?
什么 好的 会 他们 做 我 ?

它们对我有什么好处？

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][rʌŋ] [ðæt] [ˈtemp(ə)] [ɪf] [aɪˈtiː] [eɪnt] [tuː] [məˈnɑːtənəs] .
I'm going to run that temple if it ain't too monotonous .
我是 去 到 跑步 那 寺庙 如果 它 不是 也 单调 :

如果不是太单调乏味的话，我打算管理那座寺庙。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪmɪt] [ʌv; əv] [ˈsædlərz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .
” **That was the limit of Sadler's knowledge of this thing** .
” 那 曾是 这 限制 的 萨德勒的 知识 的 这 事物 :

“萨德勒对这件事的了解仅限于此。”

[ˈmaɪə; ˈmeɪə][ˈdɑːlə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈweɪ] - , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [pəˈgəʊdəz]
Maya Dala remembered the Shway Dagohn , but as to the other pagodas
玛雅 达拉 记得 这 路 - , 但 作为 到 这 其他 宝塔
[ænd; ənd] [ˈmɒnəstrɪz] ,
and monasteries ,
和 修道院 ,

玛雅·达拉记得施瓦·达贡，但对于其他的佛塔和寺院，

— [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] — [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] — [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
— **there were many — he didn't know — he thought they belonged to the**
— 那里 是 许多 — 他 没有 知道 — 他 想法 他们 属于 到 这
[mʌŋks] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkerteɪkər] ,
monks , or to the caretakers ,
僧侣 , 或者 到 这 看护人员 ,

有很多——他不知道——他以为那些东西是僧侣的，或是看守人的。

[ɔːr][tuː; tə][noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
or to no one at all , or maybe the government .
或者 到 不 一 在 全部 , 或者 或许 这 政府 :

或者根本不告诉任何人，或者可能告诉政府。

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːfɜːɪŋz, ˈfrɪŋz] ?
What became of the offerings ?
什么 成为 的 这 供品 ?

那些祭品后来怎么样了？

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði][pəˈgəʊdəz] .
He thought they were kept in the pagodas .
他 想法 他们 是 保留 在 这 宝塔 :

他以为它们被保存在宝塔里。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊld] ?
Sometimes they were sold ?
有时 他们 是 卖 ？

有时它们会被卖掉吗？

[aɪ ˈti:] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .
It might be so .
它 可能 是 所以 。

或许如此。

[hiː; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , [fɔːr; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:nəstəri]
He thought it made no difference , for it was taught in the monastery
他 想法 它 制成 不 不同之处 , 为了 它 曾是 教授 在 这 修道院
[sku:lz] ,
schools ,
学校 ,

他认为这没什么区别，因为修道院学校里也教这个。

[ðæt] [ðə; ði] “ [ˈɡɪvər] [əˈkwaɪəz] [ˈmerɪt][ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] ,
that the “ Giver acquires merit only by his action and the spirit of his giving ,
那 这 “ 赠予者 收购 优点 仅有的 经过 他的 行动 和 这 精神 的 他的 给予 ,
“施予者只有通过其行为和施予的精神才能获得功德”，

[ˈwerfɔːr] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈmerɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈiːkwəl] .
wherefore are the merits of the poor and rich equal .
因此 是 这 优点 的 这 贫穷的 和 富有的 平等的 。

为什么穷人和富人的优点是相同的？

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ker] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər][ɡɪfts] ?
” **Why should they care what became of their gifts ?**
” 为什么 应该 他们 关心 什么 成为 的 他们的 礼物 ？

他们为什么要关心自己的礼物最终去了哪里？

[frʌm; frəm][ˈmaɪə; ˈmeɪə] - [tɔːk] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
From Maya Dala's talk one seemed to catch a glimpse of the idea ,
从 玛雅 - 讲话 一 似乎 到 抓住 一个 一瞥 的 这 主意 ,

从玛雅·达拉演讲中，人们似乎能瞥见这一理念的端倪。

[wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][oʊld][loʊ][tsɪn] [ʃɑːn; ʃæn] , [ðæt] [ˈfɪʃɪ] [ɔːriˈent(ə)l] , [wʌn] [deɪ] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr]
which occurred to old Lo Tsin Shan , that fishy Oriental , one day forty years before
哪个 发生 到 老的 洛 秦 山 , 那 腥 东方 , 一 天 四十 年 前
,
.
,

四十年前的某一天，那个古怪的东方人罗进山想到了这件事。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [kɪŋ] - [ɑːn][hɪz; ɪz][ɡoʊld] - [ˈlækər]
and sent him up the river to interview King Tharawady on his gold - lacquer
和 发送 他 向上 这 河 到 面试 国王 - 在 他的 金子 - 漆

[ænd; ənd][moʊˈzeɪk] [θroʊn] .
and mosaic throne .
和 马赛克 王座 。

然后派他沿河而上，去觐见坐在金漆马赛克宝座上的塔拉瓦底国王。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][let][ðə; ði][ˈprɔːfɪts][laɪ][ðər; ðər] , [ɪf] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] ,
Yet he had let the profits lie there , if there were any ,
然而 他 有 让 这 利润 说谎 那里 , 如果 那里 是 任何 ,

然而，如果有利润的话，他却让它们留在了那里。

[ˈmeɪbi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [tuːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
maybe thinking all along of the handsome tomb he was putting up for himself ,
或许 思维 全部 沿着 的 这 英俊的 墓 他 曾是 推杆 向上 为了 他自己 ,

或许他一直都在想着要为自己建造一座多么漂亮的陵墓。

[wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [keɪm] .
when his time came .
什么时候 他的 时间 来了 .

当他的生命走到尽头时。

[juː; jʊ] ['kʊdn̩t] [ges] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mɑːŋ'ɡoʊliən] [θɔːts] , [nɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈfuː] [ʃɑːn; ʃæn] ,
You couldn't guess all his Mongolian thoughts , nor those of his son , Fu Shan ,
你 不能 猜测 全部 他的 蒙 想法 , 也不 那些 的 他的 儿子 , 傅 山 ,
你无法猜透他所有的蒙古式想法, 也无法猜透他儿子福山的想法。

[ʌv; əv] [huːm] ['sædləʒ] [æskt] ['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] [soʊl] .
of whom Sadler asked medicine for a dyspeptic soul .
的 谁 萨德勒 问 药品 为了 一个 消化不良 灵魂 .

萨德勒曾向医生求助, 希望治愈他那颗消化不良的灵魂。

[ˈfuː] [ʃɑːn; ʃæn] [sed] , “ [ɡoʊ] ['lʌn] [dʒɑːs] [haʊs] [baɪ] [lɑːŋ'ɡuːn] .
Fu Shan said , “ Go lun joss house by Lagoon .
傅 山 说 , “ 去 lun 乔斯 房子 经过 龙贡 .

傅山说: “浪湾附近的高伦乔斯之家。”

” ['sædləʒ] [ˈdɪdn̩t] [siːm] [tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ['iːðər] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː]
” **Sadler didn't seem to care about the business part of it either , though it**
” 萨德勒 没有 似乎 到 关心 关于 这 商业 部分 的 它 任何一个 , 尽管 它
[lʊkt] [ˈɪntrəstɪŋ] .
looked interesting .
看起来 有趣的 .

“萨德勒似乎对其中的商业部分也不感兴趣, 尽管它看起来很有意思。”

[hiː; hi] ['oʊnli] ['waːntɪd] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] .
He only wanted the medicine .
他 仅有的 通缉 这 药品 .

他只是想要药。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wiː; wi] [tɔːkt] [aɪ 'tiː] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ɡɑːt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Days and nights we talked it over , and got no further than that ,
天 和 夜晚 我们 谈话 它 超过 , 和 得到 不 更远 比 那 ,
我们日夜讨论这件事, 却始终没有取得任何进展。

[ænd; ənd] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] [iːst] .
and drew nearer the East .
和 画 更近 这 东方 .

并向东方靠近。

[ðə; ði] [iːst] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌdi] [siː] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['bɑːtəm] ,
The East is a muddy sea with no bottom ,
这 东方 是 一个 浑 海 和 不 底部 ,

东方是一片浑浊无底的海洋。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] ['swɒləʊz] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːɡ] [bæŋk] ['swɒləʊz] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
and it swallows a man like a fog bank swallows a ship .
和 它 燕子 一个 男人 喜欢 一个 多雾路段 银行 燕子 一个 船 .

它吞噬一个人, 就像雾团吞噬一艘船一样。

['sædləʒ] [meɪd] [sʌm; səm] [vəːsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ [prer] ; ” — “ ['sædləʒ] [prer] ,
Sadler made some verses that he called his “ Prayer ; ” — “ Sadler's prayer ,
萨德勒 制成 一些 诗句 那 他 称为 他的 “ 祷告 ; ” — “ 萨德勒的 祷告 ,

萨德勒创作了一些诗歌, 他称之为他的“祈祷”; ——“萨德勒的祈祷,

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [em 'iː] [ðem; ðəm] [wʌn] [wet] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ] [hæf] [geɪl] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] ,
” **and he told me them one wet day , when a half gale was blowing ,**
” 和 他 讲述 我 他们 一 湿的 天 , 什么时候 一个 一半 大风 曾是 吹 ,
“在一个下雨天, 刮着半阵风的时候, 他把这些事告诉了我。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [hɪtʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] .
and he sat smoking with his feet hitched over the rail .
和 他 卫星 吸烟 和 他的 脚 搭便车 超过 这 轨 .

他坐在那里抽烟，双脚翘在栏杆上。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [biːd] [ɑːn] [ɪnˈfɪnəti] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He appeared to be trying to get a bead on infinity across the point of his
他 出现 到 是 尝试 到 得到 一个 珠子 在 无穷大 穿过 这 观点 的 他的
[ʃuː] .
shoe .
鞋 .

他似乎想用鞋尖对准无穷大符号。

[aɪˈtiː][ræn] [ðɪs] [wei] , [brɪˈɡɪnɪŋ] , “ [ɔːrd] [gɑːd] [ðæt] - ” :
It ran this way , beginning , “ Lord God that o'erulest ” :
它 跑 这 方式 , 开始 , “ 主 上帝 那 - ” :

它的开头是这样的：“统治一切的主上帝”：

“ [ɔːrd] [gɑːd] [ðæt] ɔː(r) -
“ Lord God that o'er - rulest
” 主 上帝 那 超过 - 规则

“至高无上的主上帝”

[ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [ænd; ənd] [kuːlɪst]
The waters , and coolest
这 水 , 和 最酷

水，而且最凉爽

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfuːliʃ]
The face of the foolish
这 脸 的 这 愚蠢

愚蠢的脸

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðəɪ] [deθ] ,
With the touch of thy death ,
和 这 触碰 的 你的 死亡 ,

带着死亡的触碰，

[aɪ] , [ˈsædlɜː] , [ə; eɪ] [ˈjæŋki] ,
I , Sadler , a Yankee ,
我 , 萨德勒 , 一个 扬基 ,

我，萨德勒，一个北方佬，

[liːn] , [ˈleðəri] , [ˈlæŋki] ,
Lean , leathery , lanky ,
倾斜 , 皮革状的 , 瘦长的 ,

精瘦、皮肤粗糙、瘦长

[red] - [ˈlɪvə] [ænd; ənd] [ˈkræŋki] ,
Red - livered and cranky ,
红色的 - 肝脏 和 暴躁的 ,

胆小易怒，

[ænd; ənd] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [breθ] ,
And weary of breath ,
和 厌倦 的 气息 ,

气喘吁吁，

“ [ðæt] [heɪnt] [noʊ] [θiˈɑːlədʒi]
“ That hain't no theology
” 那 没有 不 神学

“那根本不是什么神学。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɑːk'sɑ:lədʒi] ,
But a sort of doxology ,
但 一个 种类 的 颂歌 ,

但这是一种赞颂，

[hɪəz] [maɪ][ə'pɑ:lədʒi] ,
Here's my apology ,
这里是 我的 道歉 ,

我在此致歉。

['meɪkər][ʌv; əv][,em 'i:] ,
Maker of me ,
制造商 的 我 ,

我的创造者，

[hɪr] [wer] [aɪm] ['sɪtɪn] - ,
Here where I'm sittin ' ,
这里 在哪里 我是 坐着 - ,

我现在坐的地方，

[smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,
Smooth as a kitten ,
光滑的 作为 一个 小猫 ,

像小猫一样光滑，

['smoʊkɪn] - [ænd; ənd] ['spɪtɪn] -
Smokin and spittin ' -
吸烟 - 和 吐痰 -

抽烟吐痰

['ɪntuː][ðə; ði] [si:] .
Into the sea .
进入 这 海 .

入海。

" [ðə; ði][stɔːrm][ˈwaɪndz] [kʌm] ['swi:pɪn] - ,
" **The storm winds come sweepin** ' ,
" 这 风暴 风 来 扫地 - ,

“暴风雨席卷而来，

[kʌm] ['wɪdɔʊd] [ænd; ənd] [wi:pɪn] - ,
Come widowed and weepin ' ,
来 寡 和 哭泣 - ,

寡妇带着哭泣而来，

[kʌm] ['rɪpɪn] - [ænd; ənd] [ri:pæn] - ,
Come rippin and reapin ' - ,
来 撕裂 - 和 收割 - ,

来吧，尽情收割吧！

[ðə; ði] [wi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊm] ,
The wheat of the loam ,
这 小麦 的 这 壤土 ,

壤土中的小麦，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sez] , [ɪts] [spɔːrt] , [bɔɪz] ,
And some says , it's sport , boys ,
和 一些 说道 , 它是 运动 , 男孩们 ,

有人说，这就是运动，伙计们。

[ɪts] ['tɪmbɹəl] [ænd; ənd] ['hoʊbɔɪ] ,
It's timbrels and hautboys ,
它是 铃鼓 和 双簧管 ,

是铃鼓和双簧管，

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt] , [bɔɪz] ,
And some is the sort , boys ,
和 一些 是 这 种类 , 男孩们 ,
有些就是这样，孩子们。

[ðæts] ['sɔ:ri] [hi:; hi] [kʌm] .
That's sorry he come .
那就是 对不起 他 来 .
他来真是太遗憾了。

“ [ɒ:rd] [gɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['məʊʃənz]
“ Lord God of the motions
” 主 上帝 的 这 运动
“万物之主”

[ʌv; əv] - - ['oʊʃnz] ,
Of lumberin ' oceans ,
的 - - 海洋 ,
浩瀚的海洋，

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nəʊʃnz]
There's some of your notions
有 一些 的 你的 概念
这是你的一些想法

[ɪz] ['hænsəm] [ænd; ʌnd] [fri:] ,
Is handsome and free ,
是 英俊的 和 自由的 ,
英俊潇洒，而且自由自在。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['bru:ɪn] -
But what in the brewin '
但 什么 在 这 酿造 -
但究竟发生了什么？

[ænd; ʌnd] ['sɪzlin] , - [ænd; ʌnd] - -
And sizzlin , ' and stewin '
和 炙热 , - 和 - -
滋滋作响，咕嘟咕嘟

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['dɔɪn] -
Did you think you was doin '
做过 你 思考 你 曾是 做 -
你以为你在做什么？

[ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [dʌn] [em 'i:] ?
The time you done me ?
这 时间 你 完毕 我 ?
你上次对我做什么？

“ ['i:v(ə)l][ænd; ʌnd] [gʊd]
“ Evil and good
” 邪恶的 和 好的
“邪恶与善良”

[dɪd][ji:; ji][skwɜ:rt][ɪn][maɪ] [blʌd] ?
Did ye squirt in my blood ?
做过 是的 喷出 在 我的 血 ?
你是不是往我血里喷了东西？

[aɪ][stænd] [wer] [aɪ] [stʊd]
I stand where I stood
我 站立 在哪里 我 站立
我依然站在我曾经站过的地方。

[wen] [maɪ] [ˈrʌnɪŋ] - [bɪˈɡæŋ] ;
When my runnin ' began ;
什么时候 我的 跑步 - 开始 ;

当我开始跑步的时候；

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊl]
And the start and the goal
和 这 开始 和 这 目标

以及开始和目标

[wɜ:ɹ; wəɹ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][maɪ] [soʊl] ,
Were the same in my soul ,
是 这 相同的 在 我的 灵魂 ；

在我灵魂深处，它们是一样的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæmnəbl] [hoʊl]
And the damnable whole
和 这 该死的 所有的

以及那该死的整个

[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [ə; eɪ][mæn] .
Was entitled a man .
曾是 标题 一个 男人 ；

曾是一名男子汉。

“ [lɔ:rd] [ɡɑ:d] [ðæt] [ɔ:(r)] - [geɪz]
“ **Lord God that o'er - gazest**
” 主 上帝 那 超过 - 凝视者

“主上帝，祂的目光越过

[ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [wet] [ˈpleɪsɪz] ,
The waste and wet places ,
这 浪费 和 湿的 地方 ；

垃圾和潮湿的地方，

[ðə; ði] [feɪnt] [ˈfu:lɪʃ] [ˈfeɪsɪz]
The faint foolish faces
这 头晕的 愚蠢 面孔

那些愚钝的脸

[tɜ:rnd] [ˈʌpwərd] [tu:; tə] [ði:] ,
Turned upward to Thee ,
转向 向上 到 汝 ；

仰望祢，

[ðoʊ] [ðɑɪ] [saɪt] [ˈ^əʃiθ] [fɑ:r]
Though Thy sight goeth far
尽管 你的 视线 戈特 远的

纵使你的目光远眺无垠

[ɔ:(r)] [ˈʌʊə; ɑ:r] [ˈræbl] [ænd; ənd][wɔ:r]
O'er our rabble and war
超过 我们的 乌合之众 和 战争

在我们乌合之众和战争之上

[jet] [rɪˈmembəɹ] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ]
Yet remember we are
然而 记住 我们 是

但请记住，我们是

[ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ðɑɪ] [si:] .
The drift of Thy sea .
这 漂移 的 你的 海 ；

祢海洋的漂流。

” [ˈsædlɜː] [left] [ðə; ði] [gʊd] [ˈsɪstə] [æt; ət] [ˈsɪŋəpɔːr] , [ænd; ænd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
” **Sadler left the Good Sister at Singapore , and disappeared .**
” 萨德勒 左边 这 好的 姐姐 在 新加坡 , 和 消失 .
“萨德勒把善良的修女留在新加坡，然后就消失了。”

[hiː; hi] [draːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
He dropped out of sight .
他 掉落 出去 的 视线 .
他消失在了视线之外。

[ˈæftərwərd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈhedz] [ʌv; əv] “ [ˈsædlɜː] [ænd; ænd][ʃɑːn; ʃæn] .
Afterward his name went from the letter heads of “ Sadler and Shan .
之后 他的 姓名 去 从 这 信 头部 的 ” 萨德勒 和 山 .
之后，他的名字从“Sadler and Shan”的信笺抬头中消失了。

” [ðeɪ] [riːd] , “ [ʃɑːn; ʃæn] [ˈbrʌðərz] , [ˌsæləˈretəs] , [kæl] .
” **They read , “ Shan Brothers , Saleratus , Cal .**
” 他们 读 , “ 山 兄弟 , 萨勒拉图斯 , 卡尔 .
上面写着：“Shan Brothers, Saleratus, Cal.

[ˈfuː][ʃɑːn; ʃæn] — [lʌm] [ʃɑːn; ʃæn] .
Fu Shan — Lum Shan .
傅 山 — 卢姆 山 .
富山——林山。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈsædlɜː] .
” **He was a singular man was Sadler .**
” 他 曾是 一个 单数 男人 曾是 萨德勒 .
“萨德勒是个独一无二的人。”

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [laɪf][wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] ,
He held the opinion that this life was an idea that occurred to somebody ,
他 握住 这 观点 那 这 生活 曾是 一个 主意 那 发生 到 某人 ,
他认为，生命是某人脑海中浮现的一种想法。

[huː] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][ɔːf] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
who was tired of it and would like to get it off his mind .
WHO 曾是 疲劳的 的 它 和 会 喜欢 到 得到 它 离开 他的 头脑 .
他对此感到厌倦，想要摆脱这件事。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][gɔːt] [tuː] [mʌt] [ˈkɑːnʃəns] , [ɔːr] [tuː] [mʌt] [ˈrestləsnəs]
I took him for one that had got too much conscience , or too much restlessness
我 采取 他 为了 一 那 有 得到 也 很多 良心 , 或者 也 很多 躁动不安
,
.
,
我原以为他是个良心过重或者过于躁动不安的人。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ænd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [dɪsˈpepʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [soul] .
one of the two , and between them they gave him dyspepsia of the soul .
一 的 这 二 , 和 之间 他们 他们 给予 他 消化不良 的 这 灵魂 .
两者之一，他们俩让他患上了灵魂消化不良症。

[ˌsʌmtaɪmz] [ðæt] [dɪsˈpepʃə] [tʊk] [hɪm; ɪm][bæd] ,
Sometimes that dyspepsia took him bad ,
有时 那 消化不良 采取 他 坏的 ,
有时他的消化不良症状会非常严重。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ˈspɛlz] [ˈhiːd] [laɪt] [aʊt][ˈɪntuː][ˈpoʊətəri] [ˈskændələs] .
and when he had one of those spells he'd light out into poetry scandalous .
和 什么时候 他 有 一 的 那些 咒语 他会 光 出去 进入 诗 丑闻 .
每当他情绪高涨时，就会突然吟诵出一些伤风败俗的诗歌。

[sʌm; səm][fəʊks][ɑːr; ər] [bɪlt] [ðæt] [wei] , [sʌm; səm][nɑ:t] .
Some folks are built that way , some not .
一些 各位 是 建造 那 方式 , 一些 不是 .

有些人天生如此, 有些人则不是。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [ˈkreɪni] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][mæn] , [ænd; ənd] [ˈɡɪftɪd]
J . R . Craney , for instance , he was a romantic man , and gifted
J . 拉 . 克雷尼 , 为了 实例 , 他 曾是 一个 浪漫的 男人 , 和 天才
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] ,
according to his own line ,
根据 到 他的 自己的 线 ,

例如, JR Craney, 他是一个浪漫的人, 而且天赋异禀, 符合他家族的传统。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeri] [ˈnəʊnɪz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈprɪti] [nɪr] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə] ;
and had airy notions ahead of him that he pretty near caught up to ;
和 有 轻盈的 概念 前方 的 他 那 他 漂亮的 靠近 捕捉 向上 到 ;

他之前有一些不切实际的想法, 而且他几乎都实现了这些想法;

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈmiːtəz] , [hiː; hi] [ˈkudnt] [tel] [ˈmiːtəz] [frʌm; frəm][kɔːrd] - [wʊd] .
but as to metres , he couldn't tell metres from cord - wood .
但 作为 到 米 , 他 不能 告诉 米 从 绳索 - 木头 .

但对于米, 他连米和木柴都分不清。

[jet] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈkɒrəˌzoʊn] ,
Yet the first time I saw him again , after leaving him at Corazon ,
然而 这 第一的 时间 我 锯 他 再次 , 后 离开 他 在 心 ,

然而, 我第一次再次见到他, 是在我离开科拉松之后,

[hiː; hi] [hiːvd] [sʌm; səm][æt; ət][em ˈiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpoʊətɪr] .
he heaved some at me , but he didn't know it was poetry .
他 喘息 一些 在 我 , 但 他 没有 知道 它 曾是 诗 .

他朝我扔了一些, 但他不知道那是诗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] .
It was some years later .
它 曾是 一些 年 之后 .

那是几年之后的事了。

[aɪ] [seɪld] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈsɪstər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][dɪd] [ˈprɪti] [wel] [baɪ][hɜːr; hər] .
I sailed the Good Sister quite a time , and did pretty well by her .
我 航行 这 好的 姐姐 相当 一个 时间 , 和 做过 漂亮的 出色地 经过 她 .

我驾驶“好姐妹号”航行了相当长一段时间, 而且对她照顾得很好。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [kɪŋ] [ˈdʒuːljəs] .
— **KING JULIUS .**
— 国王 朱利叶斯 .

——国王尤利乌斯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈæftər] ,
It was back in San Francisco and several years after ,
它 曾是 后退 在 圣 弗朗西斯科 和 一些 年 后 ,

那是在旧金山, 几年之后。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] [sti:l] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [ə'gri:əb(ə)] [æt; ət]
and I was master of the Good Sister still , but not feeling agreeable at
和 我 曾是 掌握 的 这 好的 姐姐 仍然 , 但 不是 感觉 同意 在
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

我当时仍然是那位好姐姐的主人，但心里并不高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˈfu:][ʃɑ:n; ʃæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeidʒənt][æt; ət] - ['friskəu] [kept] [em 'i:] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [kə'lektɪŋ]
because Fu Shan and the agent at ' Frisco kept me sitting around collecting
因为 傅 山 和 这 代理人 在 - 弗里斯科 保留 我 坐着 大约 收集
['bɑ:rnəklz] .
barnacles .
藤壶 .

因为傅山和旧金山的那个经纪人让我整天无所事事，就像收集藤壶一样。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
They didn't seem to know what they wanted me to do with her .
他们 没有 似乎 到 知道 什么 他们 通缉 我 到 做 和 她 .

他们似乎不知道该如何处置她。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˈsædlɜ:] [ænd; ənd][ʃɑ:n; ʃæn] ['dɪdnt] ['prɑ:spər] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl]
I guess the business of Sadler and Shan didn't prosper well for a while
我 猜测 这 商业 的 萨德勒 和 山 没有 繁荣 出色地 为了 一个 尽管
[ˈæftər][ˈsædlɜ:] [left] ,
after Sadler left ,
后 萨德勒 左边 ,

我猜想萨德勒离开后，萨德勒和珊的生意有一段时间不太景气。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['spɔ:rtɪv] [kə'keɪzənz] .
on account of sportive Caucasians .
在 帐户 的 运动型 高加索人 .

因为高加索人热爱运动。

[aɪ][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][wʌn] [deɪ] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wɔ:rf] ,
I was leaning over the rail one day , looking across the wharf ,
我 曾是 倾斜 超过 这 轨 一 天 , 寻找 穿过 这 码头 ,
有一天，我倚在栏杆上，眺望着码头对面，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [dʒeɪ] . [ɑ:r] . ['kreɪni] [kʌm] ['strəʊlɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]
and I saw J . R . Craney come strolling down with one hand in his pocket
和 我 锯 J . 拉 . 克雷尼 来 漫步 向下 和 一 手 在 他的 口袋

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪn] [bɪrd] .
and the other pulling a chin beard .
和 这 其他 拉 一个 下巴 胡须 .

我看到JR Craney 悠闲地走了过来，一只手插在口袋里，另一只手捋着下巴上的胡须。

[hi:; hi][ˈhædnt] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
He hadn't changed so much ,
他 之前没有 已更改 所以 很多 ,

他变化不大。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] ['oʊldər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪn] [bɪrd] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk]
except that he looked older and had a chin beard and wore a long black
除了 那 他 看起来 老 和 有 一个 下巴 胡须 和 穿着 一个 长的 黑色的
[koʊt][ænd; ənd] [plʌʃ] [vest] .
coat and plush vest .
外套 和 豪华的 背心 .

只是他看起来年纪更大了，留着胡须，穿着黑色长外套和毛绒背心。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ,
He looked at the Good Sister , and he looked at me ,
他 看起来 在 这 好的 姐姐 , 和 他 看起来 在 我 ,
他看了看那位善良的修女, 又看了看我。

[ænd; ənd] ['ni:ðə] [ʌv; əv][ju: 'es] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
and neither of us said anything for a long time ,
和 两者都不 的 我们 说 任何事物 为了 一个 长的 时间 ,
我们俩沉默了很久。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [aɪ] [wʌz; wəz][æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][kɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][wʌn]
and his business eye was absent - minded and calm , and the blind one
和 他的 商业 眼睛 曾是 缺席的 - 有思想 和 冷静的 , 和 这 瞎的 一
[peɪl] [ænd; ənd] [ded] - ['lʊkɪŋ] .
pale and dead - looking .
苍白 和 死的 - 寻找 .
他的生意眼看起来心不在焉而平静, 而盲眼的眼睛则面色苍白, 如同死人一般。

[ðen] [aɪ] [sez] :
Then I says :
然后 我 说道 :
然后我说:

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [glæs] [aɪ] , ['kreɪni] ? ” [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] ,
“ Why don't you get a glass eye , Craney ? ” and he says ,
“ 为什么 不 你 得到 一个 玻璃 眼睛 , 克雷尼 ? ” 和 他 说道 ,
“克雷尼, 你为什么不装个义眼呢?”他说道。

“ [aɪ] [waɪft] [ju:d] [kɔ:l][em 'i:][dʒeɪ] . [ɑ:r] .
“ I wished you'd call me J . R . Phipp .
“ 我 希望 你会 称呼 我 J . 拉 . 菲普 .
“我希望你能叫我 JR Phipp.”

[wʌt] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɪp] ? ” [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [raɪm] ,
What you doing with that there ship ? ” which was a promising rhyme ,
什么 你 正在做 和 那 那里 船 ? ” 哪个 曾是 一个 有前途 韵 ,
你用那艘船做什么? ” 这句押韵押得不错。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['hi:d] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
but he didn't know he'd done it .
但 他 没有 知道 他会 完毕 它 .
但他并不知道自己做了这件事。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz][fæməli] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪŋ] ['bɑ:rnəklz] , [tɪl] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [wɜ:rθ]
I judged his family name had been collecting barnacles , till it wasn't worth
我 评判 他的 家庭 姓名 有 到过 收集 藤壶 , 直到 它 不是 值得
['kli:nɪŋ] ['meɪbi] ,
cleaning maybe ,
打扫 或许 ,
我判断他家的姓氏已经沾满了藤壶, 以至于可能都不值得清理了。

[ɔ:r] ['meɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fju:dʒətɪv][ɔ:r]['eksaɪl][frʌm; frəm]['kɔrəˌzoun] , [ɔ:r] ['meɪbi] ['hi:d] ['spekjuleɪtɪd]
or maybe he was a fugitive or exile from Corazon , or maybe he'd speculated
或者 或许 他 曾是 一个 逃犯 或者 流亡 从 心 , 或者 或许 他会 推测
[ɪn]['mætrɪmoʊni] ,
in matrimony ,
在 婚姻 ,
或许他是科拉松的逃犯或流亡者, 又或许他从事过婚姻投机活动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɑ:t][wɔ:tər] , [ɔ:r] ['meɪbi] ['ketlz] ,
and was fleeing from hot water , or maybe kettles ,
和 曾是 逃离 从 热的 水 , 或者 或许 水壶 ,
他当时可能是在躲避热水, 或者可能是热水壶。

[ɔːr] ['meɪbɪ] ['hiːd] [ə'sæsɪneɪt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ænts, 'ɒnts] ['sekənd] ['kʌzənz] ['hʌzbənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
or maybe he'd assassinated his great aunt's second cousin's husband , which was
或者 或许 他会 被暗杀 他的 伟大的 姑姑的 第二 表亲 丈夫 , 哪个 曾是

[noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] ,
no business of mine ,
不 商业 的 矿 ,

或许他刺杀了他姑祖母的表兄的丈夫,但这与我无关。

[eni] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
any of it .
任何 的 它 .

任何一种。

" [lʊk] [hɪr] , " [aɪ] [sez] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] .
" **Look here , I says , not feeling agreeable .**
" 看 这里 , " 我 说道 , 不是 感觉 同意 .

"听着,"我说道,语气很不情愿。

" [hɪəz] [maɪ] ['prəʊgræm] .
" **Here's my programme .**
" 这里是 我的 程序 .

这是我的节目单。

[juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɑːrkɪt] [stri:t] , [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] .
You go up to 22 Market Street , and ask the agent .
你 去 向上 到 - 市场 街道 , 和 问 这 代理人 .

你到市场街22号去问经纪人。

[ðen] ['hiːl] [seɪ] [hiː; hi] [dəʊnt] [noʊ] .
Then he'll say he don't know .
然后 地狱 说 他 不 知道 .

然后他会说他不知道。

[ðen] [juːl] [tel] [hɪm; ɪm] ['hiːz] [ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnəd] ['ɪdiət] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [juːl] [əd'maɪər] [ðə; ði] [truːθ] ,
Then you'll tell him he's a three - cornered idiot , because you'll admire the truth ,
然后 你会 告诉 他 他是 一个 三 - 被逼到绝境 笨蛋 , 因为 你会 钦佩 这 真相 ,

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk]
and come back
和 来 后退

然后你会告诉他,他是个彻头彻尾的白痴,因为你会欣赏真相,然后回来。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] . "
and we'll have a drink . "
和 出色地 有 一个 喝 . "

我们喝一杯吧。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sez] , ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] [kɑːm] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ʌp] ['mɑːrkɪt] [stri:t]
" **All right , he says , absent - minded and calm , and went off up Market Street**
" 全部 正确的 , " 他 说道 , 缺席的 - 有思想 和 冷静的 , 和 去 离开 向上 市场 街道
.
:
.
"好吧,"他心不在焉地平静地说,然后沿着市场街走了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [keɪm] [daʊn] [wið; wɪθ] ['kreɪni] ['floʊtɪŋ] [brɪ'haɪnd] .
By - and - by the agent came down with Craney floating behind .
经过 - 和 - 经过 这 代理人 来了 向下 和 克雷尼 漂浮的 在后面 .

过了一会儿,特工下来了,克莱尼飘在后面。

“ [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [ɑ:r] . , ” [sez] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] , “ [hu:] [hæz; həz] ['tʃɑ:rtəd] [ðə; ði] [gʊd] ” **This is Mr . J . R . Phipp , “ says the agent , “ who has chartered the Good** ” 这 是 先生 . J . 拉 . 菲普 , ” 说道 这 代理人 , ” WHO 有 特许 这 好的

['sɪstər] . **Sister** . 姐姐 .

“这位是 JR Phipp 先生,”经纪人说,“他包租了‘好修女号’。”

[get] [hɜ:r; həɹ] ['redi] . **Get her ready** . 得到 她 准备好 .

帮她做好准备。

['mɪstər] . [wɪl] [su:pəɪn'tend] ['kɑ:rgoʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . **Mr . Phipp will superintend cargo himself and sail with you** . 先生 . 菲普 将要 督 货物 他自己 和 帆 和 你 .

菲普先生将亲自监督货物运输,并与您一同航行。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] . ” **That was the way it happened** . ” 那 曾是 这 方式 它 发生 .

事情就是这样发生的。

['kreɪni] [spɛnt] [deɪz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['stɔ:rz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [tʊk] **Craney spent days going round the stores in the city and buying everything that took** 克雷尼 花费 天 去 圆形的 这 商店 在 这 城市 和 购买 一切 那 采取

[hɪz; ɪz] [aɪz] . **his eyes** . 他的 眼睛 .

克雷尼花了几天时间逛遍了城里的商店,买下了所有他看上的东西。

[hi:; hi] [bɔ:t] [haʊs] - ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [tɔɪz] , [hɔ:rnz] , [drʌmz] , ['keɪsɪz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] **He bought house - furnishings and pictures , toys , horns , drums , cases of tobacco** 他 买 房子 - 家具 和 图片 , 玩具 , 角 , 鼓 , 案例 的 烟草

[ænd; ənd] ['spɪrɪts] , **and spirits** , 和 烈酒 ,

他购买了家具、画作、玩具、号角、鼓、成箱的烟草和酒。

[glæs] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['plæstər] ['stætʃu:z] , ['krɑ:kəri] [ænd; ənd] ['kʌtləri] , ['gʌnz] , [kloʊðz] , **glass ornaments and plaster statues , crockery and cutlery , guns , clothes ,** 玻璃 装饰品 和 石膏 雕像 , 陶器 和 刀具 , 枪支 , 衣服 , ['nektaɪz] , [ænd; ənd] [sɪlk] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] , [ænd; ənd] [tʃi:p] ['dʒu:əlri] . **neckties , and silk handkerchiefs , and cheap jewelry** : 领带 , 和 丝绸 手帕 , 和 便宜的 珠宝 .

玻璃饰品和石膏雕像、陶器和餐具、枪支、衣服、领带、丝绸手帕和廉价珠宝。

['hi:d] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ba:ks] . **He'd go in and ask for a drygoods box** . 他会 去 在 和 问 为了 一个 干货 盒子 .

他会进去要一个干货箱。

[ðen] ['hi:d] ['pɑ:tər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɑ:p] [tɪl] [ðə; ði][ba:ks][wʌz; wəz] [fʊl] . **Then he'd potter around the shop till the box was full** . 然后 他会 陶工 大约 这 店铺 直到 这 盒子 曾是 满的 .

然后他就会在店里闲逛,直到盒子装满为止。

['hi:d] [baɪ] [aʊt][ə; eɪ] [ʃoʊ] [keɪs] [ʌv; əv] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hi:d] [baɪ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [keɪs] . **He'd buy out a show case of goods , and maybe he'd buy the show case** . 他会 买 出去 一个 展示 案件 的 商品 , 和 或许 他会 买 这 展示 案件 .

他会买下整个展示柜的商品,甚至可能连展示柜本身也会买下来。

[hi:; hi] [bɔ:t] ['bærəlz] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] ['mægəzɪnz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɑ:n] [θɪ'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [lɔ:] ,
He bought barrels full of old magazines and books on theology and law ,
他 买 桶 满的 的 老的 杂志 和 图书 在 神学 和 法律 ,
他买了好几桶旧杂志和神学、法律方面的书籍 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɔ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ten] - [sent] ['nɑ:vəlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['poʊətri] [ðæt] [wʌz; wəz]
and a cord or two of ten - cent novels , and some poetry that was
和 一个 绳索 或者 二 的 十 - 中心 小说 , 和 一些 诗 那 曾是
['hændi] ,
handy ,
便利 ,

还有一两捆十分钱的小说 , 以及一些随手可得的诗集。
[ænd; ənd] [θri:] [ɛnˌsaɪklə'pi:diəz] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [kaɪndz][ʌv; əv][dɔ:gz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt]
and three encyclopaedias , and two or three kinds of dogs , and a basket
和 三 百科全书 , 和 二 或者 三 种类 的 狗 , 和 一个 篮子
['feɪətən] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [wi:lz] ,
phaeton with green wheels ,
幻影 和 绿色的 车轮 ,
还有三部百科全书 , 两三种狗 , 以及一辆绿色轮子的篮式敞篷马车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɛrɪ'ɑ:ptɪkən] .
and a printing press , and a stereopticon .
和 一个 印刷 按 , 和 一个 立体镜 .
还有一台印刷机和一台立体镜。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [sez] [tu:; tə][em 'i:] :
The agent says to me :
这 代理人 说道 到 我 :
经纪人对我说:
“ [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] ['treɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] .
“ **He has a scheme for trading in the South Pacific** .
“ 他 有 一个 方案 为了 贸易 在 这 南 太平洋 .
“他有一个在南太平洋进行贸易的计划。”

['hi:z] [ə; eɪ]['lu:nəɪk] , [ænd; ənd] ['hi:z] [peɪd] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] .
He's a lunatic , and he's paid for six months .
他是 一个 疯子 , 和 他是 有薪酬的 为了 六 几个月 .
他是个疯子 , 而且他已经领了六个月的工资。

[send] [em 'i:] [nu:z] [wen] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [baɪ][hɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:]
Send me news when you get a chance , and come back by Honolulu
发送 我 消息 什么时候 你 得到 一个 机会 , 和 来 后退 经过 檀香山
[fɔ:r; fər][də'rek](ə)nz] .
for directions .
为了 方向 .
有空的时候给我发个消息 , 然后回檀香山问一下路线。

['hi:z] [ə; eɪ]['lu:nəɪk] , “ [hi:; hi] [sez] ,
He's a lunatic , ” he says ,
他是 一个 疯子 , “ 他 说道 ,
“他是个疯子 ,”他说。

“ [ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [lu:z] [hɪm; ɪm] ['sʌmwɛr] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [kə'mɪ](ə)n [ɑ:n][ðə; ði] [taɪm]
“ **and you'd better lose him somewhere and get a commission on the time**
“ 和 你会 更好的 失去 他 某处 和 得到 一个 委员会 在 这 时间
[seɪvd] .
saved .
已保存 .
“你最好把他弄丢在某个地方 , 然后从节省下来的时间中赚取佣金。”

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [wei] [juːd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ˈenərdʒi] ,
“ **Then he hurried off the way you'd think he was a man with energy** ,
“ 然后 他 慌忙 离开 这 方式 你会 思考 他 曾是 一个 男人 和 活力 ,
“然后他匆匆离开，一看就知道是个精力充沛的人。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wiːdz] [groʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [her] .
instead of one that would sit still and let the weeds grow in his hair .
反而 的 一 那 会 坐 仍然 和 让 这 杂草 生长 在 他的 头发 .
而不是像有些人那样，静静地坐着，任由杂草在头发里生长。

[bʌt; bət] [ˈkreɪni] [went] [ɑːn] [ˈbaɪɪŋ] [[ændəˈleɪz] [ænd; ənd] [tjes] - [ˈbɔːrdz] [ænd; ənd] [klaːks] [ænd; ənd]
But Craney went on buying chandeliers and chess - boards and clocks and
但 克雷尼 去 在 购买 吊灯 和 棋 - 板 和 时钟 和
[ˈwɪmənz] [θɪŋz] ,
women's things ,
女性的 事物 ,
但克雷尼继续购买吊灯、棋盘、钟表和女性用品。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˈɑːstrɪtʃ] - [ˈfeðəz] [hæts] , [ænd; ənd] [ˈbeɪbi] [ˈkæərɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
such as dresses and ostrich - feathers hats , and baby carriages , and
这样的 作为 连衣裙 和 鸵鸟 - 羽毛 帽子 , 和 婴儿 马车 , 和
[ˈpærəˌsɔːlz] , [ænd; ənd] [æn; ən] [əˈlɑːtmənt] [ʌv; əv] [əˈsɔːrtɪd] [ˈdɪnər] - [ˈbelz] ,
parasols , and an allotment of assorted dinner - bells ,
阳伞 , 和 一个 分配 的 各种各样的 晚餐 - 铃铛 ,
例如连衣裙、鸵鸟毛帽、婴儿车、阳伞以及各种各样的餐铃。

[ænd; ənd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] .
and one side of a drug store .
和 一 边 的 一个 药品 店铺 .
还有一家药店的一侧。
[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkeɪsɪz] , [ˈoʊnli] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ˈeni] [məˈnɑːtəni]
I don't know all there was in his cases , only I judged there wasn't any monotony
我 不 知道 全部 那里 曾是 在 他的 案例 , 仅有的 我 评判 那里 不是 任何 单调
.
:
.
我不了解他经手的案件的全部情况，但我判断其中没有任何单调乏味之处。

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :
我说:

“ [ˈmeɪbi] [naʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .
“ **Maybe now you might be done** .
“ 或许 现在 你 可能 是 完毕 .
“也许现在你已经完成了。”

“ [hiː; hi] [keɪm] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] .
“ **He came aboard and looked thoughtful** .
“ 他 来了 船上 和 看起来 周到 .
他上了船，若有所思。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈnɪtɪŋ] [ˈniːdlz] , [ænd; ənd]
Then he felt in his pocket and pulled out a bunch of knitting needles , and
然后 他 毛毡 在 他的 口袋 和 拉 出去 一个 束 的 针织 针 , 和
[lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] .
looked thoughtful .
看起来 周到 .
然后他摸了摸口袋，掏出一把毛衣针，若有所思地看着。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sez] .
“ **Well** , ” **he says** .
“ 出色地 , ” 他 说道 .

“ 嗯 , ” 他说。

“ [aɪ] [ˈræðər] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [frʌnt] [pɔ:tɪz] , [ˈredi] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [dɔ:r] -
“ **I rather wanted to look up some front porches** , **ready made** , **with door** -
“ 我 相当 通缉 到 看 向上 一些 正面 门廊 , 准备好 制成 , 和 门 -
[ˈnɑ:kər] ,
knockers ,
敲击器 ,

“ 我更想看看一些现成的、带门环的前廊 ,

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
but I didn't get to it .
但 我 没有 得到 到 它 .

但我没来得及。

[ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .
It's just as well .
它是 只是 作为 出色地 .

这样也好。

“ [wi:; wi] [dra:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] ,
“ **We dropped out of the Gate with the tide on a Saturday night** ,
“ 我们 掉落 出去 的 这 门 和 这 潮 在 一个 周六 夜晚 ,
“ 我们周六晚上随着潮水离开了大门。 ”

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθwest] .
and stood away to the southwest .
和 站立 离开 到 这 西南 .

然后站在西南方向。

[ˈkreɪni] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈtɔ:kətɪv] [mæn] , [ˈlaɪkɪŋ] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
Craney was always a talkative man , liking to open out his point of view .
克雷尼 曾是 总是 一个 健谈 男人 , 喜欢 到 打开 出去 他的 观点 的 看法 .

克雷尼一直是个健谈的人, 喜欢表达自己的观点。

[æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ] [θɔ:t] [ˈhi:d] [ɡɔ:n] [ˈlu:nətɪk] [ʌv; əv] [leɪt] ,
At first I thought he'd gone lunatic of late ,
在 第一的 我 想法 他会 已消失 疯子 的 晚的 ,

起初我以为他最近疯了。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [wen] [hi:; hi] [ˈʃʊd] [ˌem ˈi:] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
and then again when he showed me his point of view ,
和 然后 再次 什么时候 他 显示 我 他的 观点 的 看法 ,

然后, 当他向我阐述他的观点时, 我又一次.....

[aɪ] [faʊnd] [hi:; hi] [ˈhædnt] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ɡɔ:t] [mɔ:r] [soʊ] .
I found he hadn't changed so much , as got more so .
我 成立 他 之前没有 已更改 所以 很多 , 作为 得到 更多的 所以 .

我发现他与其说是变了, 不如说是变得更好了。

[ˈmeni] [naɪts] [wi:; wi] [sæt] [ɑ:n] [dek] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbri:z] [ˈpʊʃɪŋ]
Many nights we sat on deck in the moonlight and with a light breeze pushing
许多 夜晚 我们 卫星 在 甲板 在 这 月光 和 和 一个 光 微风 推动

[ɪn] [ðə; ði] [seɪlz] ,
in the sails ,
在 这 帆 ,

许多个夜晚, 我们坐在甲板上, 沐浴着月光, 微风轻拂着风帆。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [ɪn][ðə; ði][meɪn][wʌz; wəz] ['stedɪ] , [ænd; ənd]['hiːd] [smoʊk] [ə; eɪ][fæt][sɪ'gɑːr] ,
for the weather in the main was steady , and he'd smoke a fat cigar ,
为了 这 天气 在 这 主要的 曾是 稳定的 , 和 他会 抽烟 一个 胖的 雪茄 ,
因为天气总体稳定, 他会抽一根粗雪茄。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [klaʊdz] .
and look at the little shining clouds .
和 看 在 这 小的 灼灼 云 .
看那些闪闪发光的小云朵。

[ˈhiːd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] , ['sʌmtaɪmz] ['ruːd] ,
He'd talk and speculate , sometimes shrewd ,
他会 讲话 和 推测 , 有时 精明 ,
他会谈论和推测, 有时显得很精明。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv] ['paɪəɪrɪts][tuː; tə]
and then again it was like a matter of adding a shipload of pirates to
和 然后 再次 它 曾是 喜欢 一个 事情 的 添加 一个 满载船 的 海盗 到
[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] ,
the signs of the zodiac ,
这 标志 的 这 星座 ,
然后, 这就好比在十二星座中又增加了一船海盗一样。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
and getting the New Jerusalem for a result .
和 获得 这 新的 耶路撒冷 为了 一个 结果 .
并以新耶路撒冷为目标。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [aɪ] [felt] [ðæt] [wei] [maɪ'self] , [æz; əz] [ɪf] , [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [kept] [ɑːn] ['seɪlɪŋ] [lɔːŋ]
By - and - by , I felt that way myself , as if , supposing you kept on sailing long
经过 - 和 - 经过 , 我 毛毡 那 方式 我 , 作为 如果 , 假如 你 保留 在 帆船 长的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,
渐渐地, 我也有了那种感觉, 就好像, 假设你一直航行下去,

[juː; jʊ] [maɪt] [rʌn] [daʊn] [æn; ən] ['aɪlənd] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪkst] [mɪθs] [ænd; ənd] ['hæpi] ['eɪndʒəlz] .
you might run down an island full of mixed myths and happy angels .
你 可能 跑步 向下 一个 岛 满的 的 混合 神话 和 快乐的 天使 .
你可能会跑到一座充满各种神话传说和快乐天使的岛屿上。

[ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][roʊ'mæntɪk] .
Sure he was romantic .
当然 他 曾是 浪漫的 .
他确实很浪漫。

“ [aɪm][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][mæn] , ['tɑːmi] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ **I'm a romantic man , Tommy , ” he says .**
” 我是 一个 浪漫的 男人 , 汤米 , ” 他 说道 .
“我是一个浪漫的人, 汤米,”他说。

“ [ðæts] [maɪ] ['sɪːkrət] .
“ **That's my secret .**
” 那就是 我的 秘密 .
“这是我的秘密。”

[jes] , [sɜːr] , [ˈroʊmæns] , [ðæts] [em 'iː] !
Yes , sir , Romance , that's me !
是的 , 先生 , 浪漫 , 那就是 我 !
是的, 先生, 浪漫, 那就是我!

[ðæts] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][maɪ] [sər'kʌmfərəns] , [ðæts] [ðə; ði]['grævətɪ][ʌv; əv][maɪ]['ɔ:rbit] ,
That's the centre of my circumference , that's the gravity of my orbit .
那就是 这 中心 的 我的 圆周 , 那就是 这 重力 的 我的 轨道 ,
那是我的圆周中心, 那是我的轨道引力中心。

[ðæts] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ][kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n] .
that's the number of my combination .
那就是 这 数字 的 我的 组合 .
那是我组合的号码。

['vɪʒənz] , [aɪ'di:lz] !
Visions , ideals !
愿景 , 理想 !
愿景, 理想!

[aɪm][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪ'ɑ:nd] .
I'm a man to get up and look for the beyond .
我是 一个 男人 到 得到 向上 和 看 为了 这 超过 .
我是一个会起身去探索未知世界的人。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɪk'spænd] !
I want to expand !
我 想 到 扩张 !
我想扩张!

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['pɜ:rmɪət] !
I want to permeate !
我 想 到 渗透 !
我想渗透!

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [brɪ'ɑ:nd] !
I want the beyond !
我 想 这 超过 !
我想要超越一切!

[hɪr] [aɪ][eɪ'em] , ['fɪftɪ] ['jɪrz] [oʊld] .
Here I am , fifty years old .
这里 我 是 , 五十 年 老的 .
我今年五十岁了。

[aɪ][gets] [ʌp][ænd; ənd] [lʊks] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
I gets up and looks out on to the world .
我 获得 向上 和 看起来 出去 在 到 这 世界 .
我起身, 眺望窗外的世界。

[aɪ] [sez] : - [dʒeɪ] . [ɑ:r] . , [ðɪs] [wəʊnt][du:] .
I says : ' J . R . , this won't do .
我 说道 : - 丁 . 拉 . , 这 惯于 做 .
我说: “JR, 这样不行。”

[ɪz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['roʊməns] ?
Is it for nothing that you're a man of romance ?
是 它 为了 没有什么 那 你是 一个 男人 的 浪漫 ?
你天生浪漫, 难道毫无缘由吗?

[ɪz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['pɜ:rmɪət] , [tu:; tə][ɪk'spænd] ?
Is it for nothing that you long to permeate , to expand ?
是 它 为了 没有什么 那 你 长的 到 渗透 , 到 扩张 ?
你渴望渗透、扩张, 难道毫无意义吗?

[ðə; ði] [soʊl][ʌv; əv][mæn] - [aɪ] [sez] , - [ɪz] ['eri] ; [ɪts] [fʊl] [ʌv; əv] [draɛfts] .
The soul of man ' I says , ' is airy ; it's full of draughts .
这 灵魂 的 男人 - 我 说道 , - 是 轻盈的 ; 它是 满的 的 起草 .
“人的灵魂,”我说, “是轻飘飘的; 它充满了冷风。”

[jʊr; jər] [soʊl] , [dʒeɪ] . [ɑ:r] . , [flæps] [laɪk] [ə; eɪ] [tent] , - [aɪ] [sez] , - [ɪn] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
Your soul , J . R . , flaps like a tent , ' I says , ' in the breezes of dawn .
你的 灵魂 , J . 拉 . , 襟翼 喜欢 一个 帐篷 , - 我 说道 , - 在 这 微风 的 黎明 .
“JR, 你的灵魂就像帐篷一样在黎明的微风中飘动,”我说。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [raʊnd] .
The world is round .
这 世界 是 圆形的 .
地球是圆的。

[taɪm] [ɪz] ['fli:tɪŋ] .
Time is fleeting .
时间 是 转瞬即逝 .
时光飞逝。

[ɪz] [mæn] [æn; ən] [ɑ:ks] ?
Is man an ox ?
是 男人 一个 牛 ?
人是牛吗?

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ɪz] [hi:; hi] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] ['ɪŋk,stænd] ?
Is he a patent inkstand ?
是 他 一个 专利 墨水台 ?
他是专利墨水瓶吗?

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[wʌz; wəz] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [fɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hæt] ?
Was he created to occupy a house and fit his head to a hat ?
曾是 他 创建 到 占据 一个 房子 和 合身 他的 头 到 一个 帽子 ?
他生来就是为了住进房子, 然后把头戴上帽子吗?

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ðen] [waɪ] [dɪ'leɪ] ?
Then why delay ?
然后 为什么 延迟 ?
那为什么还要拖延呢?

[waɪ] ['smʌðər] [jʊr; jər] ['lɔ:ŋɪŋ] ? -
Why smother your longings ? ' .
为什么 窒息 你的 渴望 ? -
为什么要压抑自己的渴望呢?

[aɪ] [sez] ; - [dʒeɪ] . [ɑ:r] . , [ðɪs] [wəʊnt] [du:] .
I says ; ' J . R . , this won't do .
我 说道 ; - J . 拉 . , 这 惯于 做 .
我说: “JR, 这样不行。”

[ðɪs] [eɪnt] [jʊr; jər] ['destəni] .
This ain't your destiny .
这 不是 你的 命运 .
这并非你的命运。

[ˈraɪz] ！
Rise ！
上升 ！

上升！

[biː; bi] [ˈwɪŋd] ！
Be winged ！
是 有翅膀的 ！

展翅高飞吧！

[tʃeɪs] [ðə; ði][aɪˈdiːəl] ！
Chase the ideal ！
追赶 这 理想的 ！

追求理想！

[ɡet][ɑːn][ðə; ði] [ˈvæstnəs] ！
Get on the vastness ！
得到 在 这 广袤无垠 ！

踏上浩瀚的宇宙！

[siːk] [ænd; ɐnd][faɪnd] ！ -
Seek and find ！ '
寻找 和 寻找 ！ -

寻找并发现！

[bʌt; bət] [wʌt] ？
But what ？
但 什么 ？

但是什么？

[aɪ] [sez] ， - [feɪm] ， [ˈfʊːrtʃən] ， [ə; eɪ][ˈvoʊˈkeɪ](ə)n] [ðæts] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -
I says , ' Fame , fortune , a vocation that's worthy of you . '
我 说道 ， - 名声 ， 财富 ， 一个 职业 那就是 值得 的 你 ； -
我说：“名誉、财富，一份配得上你的职业。”

[wer] ？
Where ？
在哪里 ？

在哪里？

[aɪ] [sez] ， - [ɪn][ðə; ði] [bɪˈjɑːnd] . -
I says , ' In the beyond . '
我 说道 ， - 在 这 超过 ； -

我说：“在另一个世界。”

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][mæp] ， [ˈtɑːmi] ， [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ； [aɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ɡləʊb]
Then I took a map , Tommy , and looked over the world ; I examined the globe
然后 我 采取 一个 地图 ， 汤米 ， 和 看起来 超过 这 世界 ； 我 检查 这 地球
；
；
；

然后我拿了一张地图，汤米，看了看世界；我仔细研究了地球仪；

[aɪ] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ， [ænd; ɐnd] [kəmˈperd] [lændz] ， [ˈsiːz] ， [kˈlaɪməts] .
I took stock of the earth , and compared lands , seas , climates .
我 采取 库存 的 这 地球 ， 和 比较的 土地 ， 海域 ， 气候 ；

我审视了地球，比较了陆地、海洋和气候。

[ðə; ði] [ˈlaɪkliːəst] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk] [ˈoʊ(ə)n] .
The likeliest - looking place appeared to be the South Pacific Ocean .
这 最有可能 - 寻找 地方 出现 到 是 这 南 太平洋 海洋 ；
看起来最有可能的地方似乎是南太平洋。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [brɪ'ɑ:nd] .
It appeared to be , in general , beyond .
它 出现 到 是 , 在 一般的 , 超过 .

总的来说，它似乎超越了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][mæp] .
It was the biggest thing on the map .
它 曾是 这 最大 事物 在 这 地图 .

它是地图上最大的物体。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['trɔ:pɪk(ə)] .
It was tropical .
它 曾是 热带 .

那里是热带气候。

[pɑ:m] - [tri:z] , ['spɑ:si] ['əʊdəz] , ['kɒrəlz] , [pɜ:rlz] .
Palm - trees , spicy odours , corals , pearls .
棕榈 - 树木 , 辛辣的 气味 , 珊瑚 , 珍珠 .

棕榈树、辛辣的气味、珊瑚、珍珠。

- [ɔ:l] [raɪt] , - [aɪ] [sez] : - [dʒeɪ] . [ɑ:r] , ,
' All right , ' I says : ' J . R . ,
- 全部 正确的 , - 我 说道 : - J . 拉 . ,

“好的,”我说: “J,

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪljə'ner] [ɪn] [ðoʊz] [ʌnpə'lu:tɪd] ['ri:dʒənz] .
it wouldn't take much to be a millionaire in those unpolluted regions .
它 不会 拿 很多 到 是 一个 百万富翁 在 那些 未受污染的 地区 .

在那些未受污染的地区，成为百万富翁并不需要花费太多。

[ju:d] [bi:; bi][ə; eɪ]['pɒt(ə)ntetɪ] .
You'd be a potentate .
你会 是 一个 强势 .

你将成为一位统治者。

[ju:d] [weɪ] [pɪktʃə'resk] [kloʊðz] , [ænd; ənd][laɪ][ɑ:n] ['pɒpi:z] [ænd; ənd]['ləʊtəsɪz] .
You'd wear picturesque clothes , and lie on poppies and lotuses .
你会 穿 如画 衣服 , 和 说谎 在 罂粟花 和 莲花 .

你会穿上色彩艳丽的衣服，躺在罂粟花和莲花丛中。

[ju:d] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɔ:ləmən][tu:; tə] [ðoʊz] ['gaɪlləs] [neɪʃəns] .
You'd be a Solomon to those guileless nations .
你会 是 一个 所罗门 到 那些 朴实 国家 .

对于那些天真无邪的民族来说，你就是所罗门王。

[ju:d] [ɪn'strʌkt] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] ['mɒrəlz] .
You'd instruct their ignorance and preserve their morals .
你会 指示 他们的 无知 和 保存 他们的 德 .

你会纠正他们的无知，维护他们的道德。

[ju:d] [li:d] [ðer; ðər] ['ɑ:mɪz] [tu:; tə] ['vɪktəri] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['næt(ə)rəl] [ɡɪfts] .
You'd lead their armies to victory on account of your natural gifts .
你会 带领 他们的 军队 到 胜利 在 帐户 的 你的 自然的 礼物 .

凭借你的天赋，你将带领他们的军队取得胜利。

[ju:d] [hæv; həv][jʊr; jər] ['bɜ:θdeɪz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔ:rtʃ] - [laɪt] [prə'seɪʃənz] .
You'd have your birthdays celebrated with torch - light processions .
你会 有 你的 生日 著名 和 火炬 - 光 游行 .

你们的生日会以火炬游行来庆祝。

[ju:d] [biː; bi][ə; eɪ] [lʌgʻzʊəriəs] [ˈpetriət] . -
You'd be a luxurious patriot . . -
你会 是 一个 豪华 爱国者 . -

你将会是一位奢华的爱国者。

[naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Now that's a pleasant way of looking at it . .
现在 那就是 一个 令人愉快的 方式 的 寻找 在 它 .

这倒是个令人愉快的看待问题的方式。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈlaɪkliːəst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][gʊʊ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtreɪdər] .
But it seemed to me the likeliest thing was to go out as a trader . .
但 它 似乎 到 我 这 最有可能 事物 曾是 到 去 出去 作为 一个 商 .

但我觉得最有可能的出路是去做交易员。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈtreɪdɪŋ] .
Now as to trading . .
现在 作为 到 贸易 .

现在来说说交易。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstuːl] [ænd; ænd] [ˈfɪgərɪŋ] [dɪˈskaʊnts, ˈdɪskaʊnts][ɪz] [ˈbɪznəs] , [ænd; ænd] [ˈtreɪdɪŋ] [tʃiːz]
Sitting on a stool and figuring discounts is business , and trading cheese
坐着 在 一个 凳子 和 计算 折扣 是 商业 , 和 贸易 奶酪
- [klɒːθ] [fɔːr; fər] [ˈpærəts] [ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː] .
- **cloth for parrots is business too .** .
- 布 为了 鹦鹉 是 商业 也 .

坐在凳子上算折扣是做生意，用纱布换鹦鹉也是做生意。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈsoʊz] [ə; eɪ][pəˈteɪtʊʊ] - [bʌg] .
A horse is an animal , and so's a potato - bug . .
一个 马 是 一个 动物 , 和 所以也是一个 土豆 - 漏洞 .

马是动物，马铃薯甲虫也是动物。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [wer] [səˈsaɪəti][ɪz] [luːs] [ænd; ænd] [ˈbɪznəs] [ˈɪznt][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] ,
But I take it where society is loose and business isn't a system ,
但 我 拿 它 在哪里 社会 是 松动的 和 商业 不是 一个 系统 ,

但我认为，在社会风气松散、商业体系并不完善的情况下，情况就是如此。

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ˈnæt(ə)rəl] [ɡɪfts] .
there's always chance for a man with natural gifts . .
有 总是 机会 为了 一个 男人 和 自然的 礼物 .

对于拥有天赋的人来说，机会总是存在的。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈgʊʊɪŋ] [tuː; tə][æsk][em ˈiː] : [wʌt] [fɔːr; fər][ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪkstʃər] [aɪv] [ɡɑːt] [əˈbɔːrd] ?
But you're going to ask me : What for is all this mixture I've got aboard ? ?
但 你是 去 到 问 我 : 什么 为了 是全部 这 混合物 我已经得到 船上 ?

但你肯定会问我：我船上这些混合物是做什么用的？

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪts] [ˈtreɪdəbl] , [ju:d] [seɪ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] .
If some of it's tradable , you'd say , there must be a deal of it isn't . .
如果 一些 的 它是 可交易的 , 你会 说 , 那里 必须 是 一个 交易 的 它 不是 .

你会说，如果其中一部分可以交易，那么肯定有一部分不能交易。

[ænd; ænd][aɪ][æsk][juː; jʊ] [bæk] , [ˈtɑːmi] : [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
And I ask you back , Tommy : Take it in general ,
和 我 问 你 后退 , 汤米 : 拿 它 在 一般的 ,

我反问你，汤米：总的来说，

[ˈhævnt] [aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ðæt] [ˌreprɪˈzents] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ?
haven't I got a mixture that represents civilisation ? ?
还没有 我 得到 一个 混合物 那 代表 文明 ?

难道我拥有的这种混合物不正是文明的象征吗？

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ə; eɪ][ɪp] [ðæt] [hæd; həd] [mɔːr] [kəˈmɒdɪəs] , [ˌmɪsəˈleɪniəs] ,
Did you ever see a ship that had more commodious , miscellaneous ,
做过 你 曾经 看 一个 船 那 有 更多的 宽敞的 , 各种各样的 ,

你见过哪艘船的行李比这艘更宽敞、更杂乱吗？

[ænd; ʌnd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ðɪs] ?
and sufficient civilisation in her than this ?
和 充足的 文明 在 她 比 这 ?

她难道还不够文明吗？

[aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] .
I'm taking out civilisation .
我是 采取 出去 文明 :

我要摧毁文明。

[ˈmeɪbi] [aɪm] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [buːm] .
Maybe I'm calculating on a boom .
或许 我是 计算 在 一个 繁荣 :

也许我是在押注经济繁荣。

[naʊ] , [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːm] [ɪz][tuː; tə] [spred] [aʊt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] ,
Now , the secret of a boom is to spread out as far as you can reach ,
现在 , 这 秘密 的 一个 繁荣 是 到 传播 出去 作为 远的 作为 你 能 抵达 ,

如今, 经济繁荣的秘诀在于尽可能地向外扩张。

[ænd; ʌnd] [ðen] [flæp] .
and then flap .
和 然后 瓣膜 :

然后拍打翅膀。

[ðæts] [ˈbɪznəs] .
That's business .
那就是 商业 :

这就是生意。

[wen] [juːv] [gɔːt] [ˈpiːpəlz] [əˈten(ə)n] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˈset(ə)l] [daʊn] [ænd; ʌnd] [meɪk] [jɔː; jər] [ˈbɑːɡɪnz]]
When you've got people's attention , you can settle down and make your bargains
什么时候 你已经 得到 人们的 注意力 , 你 能 定居 向下 和 制作 你的 特价商品
:
:

当你吸引了人们的注意力后, 你就可以安心地进行谈判了。

[maɪnd][juː; jʊ] , [sez] [ˈkreɪni] , [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][em ˈiː][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [wɔz; wəz][kəʊld][ænd; ʌnd][kɑːm] — “
Mind you , ” says Craney , turning on me an eye that was cold and calm — “
头脑 你 , ” 说道 克雷尼 , 转弯 在 我 一个 眼睛 那 曾是 寒冷的 和 冷静的 — “
[maɪnd][juː; jʊ] ,
mind you ,
头脑 你 ,

“不过,”克雷尼说着, 用一种冰冷而平静的眼神看着我, “不过,

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæts] [wɒt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
I don't say that's what I'm going to do ,
我 不 说 那就是 什么 我是 去 到 做 ,

我没说我一定会那么做,

[nɔːr][aɪ][dəʊnt] [seɪ] [wɒt] [aɪm] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] [fɔːr; fər] .
nor I don't say what I'm calculating to trade for .
也不 我 不 说 什么 我是 计算 到 贸易 为了 :

我也不会透露我计划用什么来交换。

[ˈmeɪbi] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ] [ˈhævnt] .
Maybe I have an idea , and maybe I haven't .
或许 我 有 一个 主意 , 和 或许 我 还没有 .
也许我有想法, 也许我没有。

" [aɪ] [sez] , " [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] . "
" I says , " Course you have . "
" 我 说道 , " 课程 你 有 . "
我说: "当然有。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [hiː; hi] [sez] .
" You think so ? " he says .
" 你 思考 所以 ? " 他 说道 .
"你这么认为吗? "他问道。

" [ɪts] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈriːz(ə)nəb(ə)] .
" It's no more than reasonable .
" 它是 不 更多的 比 合理的 .
"这完全合情合理。"

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [naʊ] " — [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [θʌm] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɑːrmhoʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest]
But look at all this now " — with one thumb in the armhole of his vest
但 看 在 全部 这 现在 " — 和 一 拇指 在 这 袖窿 的 他的 背心
[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [hænd] [tʊːrd] [ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd] [siː] — "
and waving his cigar with the other hand toward the moon and sea — "
和 挥手 他的 雪茄 和 这 其他 手 朝向 这 月亮 和 海 — "
[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [hɪr] [ˈhemɪsfɪr] .
look at this here hemisphere .
看 在 这 这里 半球 .
但看看现在这一切"——他一只手拇指插在背心袖口, 另一只手挥舞着雪茄, 朝着月亮和大海——"看看这半球。

[ɪts] [bɪɡ][ænd; ənd] [stɪl] .
It's big and still .
它是 大的 和 仍然 .
它很大, 而且静止不动。

[ðə; ðɪ] [kɪŋks] [ænd; ənd] [ˈkriːsɪz] [ʌv; əv][em ˈiː][ɑːr; ər] [ˈsmuːðɪŋ] [aʊt] .
The kinks and creases of me are smoothing out .
这 扭结 和 褶皱 的 我 是 平滑 出去 .
我身上的皱纹和褶皱正在逐渐消失。

[aɪm] [ɪkˈspændɪŋ] , [ˈpəːmieɪtɪŋ] .
I'm expanding , permeating .
我是 扩展 , 渗透 .
我正在扩张, 渗透。

[aɪ] [lʊk] [aʊt] .
I look out .
我 看 出去 .
我向外望去。

[aɪ] [siː] [ðoʊz] [ðer; ðər] [ˈfaɪnɪŋ] [weɪvz] .
I see those there shining waves .
我 看 那些 那里 灼灼 波浪 .
我看到了那里的波光粼粼。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself] , - [dʒeɪ] . [ɑːr] . , [æz; əz][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][mæn] ,
I says to myself , ' J . R . , as a romantic man ,
我 说道 到 我 , - 自 拉 , 作为 一个 浪漫的 男人 ,
我对自己说: "JR, 作为一个浪漫的人,

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [ðer; ðər] . -
you may be said to be getting there . '

你 可能 是 说 到 是 获得 那里 . -

可以说你正在接近目标。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
" He used to read some in the daytime ,

" 他 用过的 到 读 一些 在 这 白天 ,

他过去常常白天看书，

[bʌt; bət] ['moʊstli] ['hiːd] [smoʊk] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [bɜːd] ,
but mostly he'd smoke and meditate and pull his chin beard ,

但 大多 他会 抽烟 和 幽思 和 拉 他的 下巴 胡须 ,

但他大部分时间都在抽烟、冥想和揪下巴上的胡子。

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [dek] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [plʌʃ] - ['kʌvəd] ['iːzi] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] .
sitting on deck in a red plush - covered easy - chair , with his feet on the rail .

坐着 在 甲板 在 一个 红色的 豪华的 - 涵盖 简单的 - 椅子 , 和 他的 脚 在 这 轨 .

他坐在甲板上一张红色毛绒软垫扶手椅里，双脚搭在栏杆上。

[wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɔːljəm] [ʌv; əv] ['poʊətəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['tɜːrniŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [liːvz] .
One time he had a volume of poetry in his hand , turning over the leaves .

一 时间 他 有 一个 体积 的 诗 在 他的 手 , 转弯 超过 这 树叶 .

有一次，他手里拿着一本诗集，翻阅着书页。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːd] [daʊn] [smuːð] [wʌn] [saɪd] , " [hiː; hi] [sez] ,
" Some of it appears to be sawed down smooth one side , " he says ,

" 一些 的 它 出现 到 是 锯 向下 光滑的 一 边 , " 他 说道 ,

“其中一些似乎被锯成一面光滑，”他说。

" [ænd; ənd] [left] ['ræɡɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lðər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] ['ræɡɪd] [bəʊθ] [saɪdz] .
" and left ragged on the other , and some of it's ragged both sides .

" 和 左边 破烂不堪 在 这 其他 , 和 一些 的 它是 破烂不堪 两个都 侧面 .

“而另一边则破败不堪，有些地方两边都破败不堪。”

" [ðen] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ɡoʊ] [raɪt] ,
" Then he read a bit of it aloud , but it didn't go right ,

" 然后 他 读 一个 少量 的 它 大声 , 但 它 没有 去 正确的 ,

然后他大声朗读了一小段，但不太顺利。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] ['hiːd] [trɔːt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɡæləpt]
for sometimes he'd trot , as you might say , when he ought to have galloped

为了 有时 他会 小跑 , 作为 你 可能 说 , 什么时候 他 应该 到 有 疾驰

,
.
,

有时他本该疾驰，却反而小跑，正如你所说。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hiːd] ['ɡæləp] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [trɒtɪd] ,
and sometimes he'd gallop when he ought to have trotted ,

和 有时 他会 驰骋 什么时候 他 应该 到 有 小跑 ,

有时他本该小跑却会疾驰而去。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hiːd] [kʌm] [ə'ɒːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɪkst] [geɪt] .
and sometimes he'd come along at a mixed gait .

和 有时 他会 来 沿着 在 一个 混合 步态 .

有时他会迈着不规则的步伐走过来。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [bʌmpt] .
As a rule , he bumped .

作为 一个 规则 , 他 撞 .

他通常会撞人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][hænd][æt; ət][ˈpoʊətri] .
He was no hand at poetry .
他 曾是 不 手 在 诗 .

他一点也不擅长写诗。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][roʊˈmæntɪk][tuː; tə] [lɒk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [θɪn] , [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːi] , [ænd; ənd][wʌn] -
Nor was he romantic to look at , but thin , and sinewy , and one -
也不 曾是 他 浪漫的 到 看 在 , 但 薄的 , 和 筋骨 , 和 一 -
[aɪd] ,
eyed ,
眼睛 ,

他相貌并不浪漫，而是瘦削、肌肉发达，而且只有一只眼睛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][draɪd] [ʌp] , [kliːn] [ˈfeɪvən] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɪsp] [ʌv; əv] [ˈɡreɪ] [ˈwɪskər] [ɑːn]
and some dried up , clean shaven except for a wisp of greyish whisker on
和 一些 干燥 向上 , 干净的 剃光 除了 为了 一个 烟雾 的 灰蒙蒙的 胡须 在
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
his chin ,
他的 下巴 ,

有些人的胡须干枯了，刮得干干净净，只在下巴上留着一缕灰白的胡茬。

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [ˈniːtli] [drest] [naʊ] .
and always neatly dressed now .
和 总是 整齐地 穿着 现在 .

而且现在总是衣着整洁。

[wen] [ˈhiːd] [læf] [tuː; tə][hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [wʊd] [spred] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʌn][blaɪnd] ,
When he'd laugh to himself , the wrinkles would spread around his eyes , one blind ,
什么时候 他会 笑 到 他自己 , 这 皱纹 会 传播 大约 他的 眼睛 , 一 瞎的 ,
当他独自发笑时，皱纹就会在他眼周蔓延开来，一只眼睛甚至看不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [kɑːm][ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] .
and the other calm and calculating , and absent - minded .
和 这 其他 冷静的 和 计算 , 和 缺席的 - 有思想 .

而另一个人则冷静、精于算计，并且心不在焉。

[ˈhiːd] [sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] [ˈtɪltɪd] [ʌp][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He'd sit with his cigar tilted up in one corner of his mouth ,
他会 坐 和 他的 雪茄 斜 向上 在 一 角落 的 他的 嘴 ,

他会把雪茄歪斜地夹在嘴角，坐着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [ˈtɪltɪd] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ˈwɪt(ə)l] [stɪks] .
and his hat tilted forward , and whittle sticks .
和 他的 帽子 斜 向前 , 和 惠特尔 棍子 .

他的帽子向前倾斜，他正在削木棍。

[ˈhiːd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbɑːdi] , [bʌt; bət][ˈmoʊstli][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] - ,
He'd talk with anybody , but mostly with me and Kamelillo ,
他会 讲话 和 任何人 , 但 大多 和 我 和 - ,

他愿意和任何人交谈，但主要还是和我以及卡梅利洛在一起。

[huːm] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
whom he appeared to be asking for information .
谁 他 出现 到 是 问 为了 信息 .

他似乎是在向对方打听消息。

- [nuː] [ˈaɪlənd][ˈdaɪəlektɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ˈɪŋɡlɪ] , [bʌt; bət] [ˈwɔznt] [mʌt]
Kamelillo knew island dialects about the same as he did English , but wasn't much
- 知道 岛 方言 关于 这 相同的 作为 他 做过 英语 , 但 不是 很多
[fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
for conversation .
为了 对话 .

卡梅利洛对岛屿方言的了解程度与他对英语的了解程度差不多，但他不太擅长交谈。

[ˈkreɪni] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [tʃɑ:ts] ,
Craney came one day with a bundle of charts ,
克雷尼 来了 一 天 和 一个 捆 的 图表 ,
有一天, 克雷尼带着一捆海图来了,

[ænd; ənd][hi:; hi] [kəˈlektɪd] [em 'i:][ænd; ənd] - [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ts] [ɑ:n]
and he collected me and Kamelillo in a corner and spread his charts on
和 他 集 我 和 - 在 一个 角落 和 传播 他的 图表 在
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

他把我和卡梅利洛叫到角落里, 把海图铺在甲板上。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] [tʃɑ:ts] .
They were old charts .
他们 是 老的 图表 .

这些都是旧图表。
" [naʊ] , " [hi:; hi] [sez] , " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [treɪd] .
" **Now** , " **he says** , " **here is the lines of trade** .
" 现在 , " 他 说道 , " 这里 是 这 线条 的 贸易 .
"现在,"他说, "这就是贸易路线。"

" [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈru:ts, 'raʊts, 'rəʊts][ɔ:l] [mɑ:rkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ts] .
" **He had the regular routes all marked on his charts** .
" 他 有 这 常规的 路线 全部 标记 在 他的 图表 .
"他的海图上标出了所有常规航线。"

" [ðer; ðər] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][ˈveɪkənt] [ˈspeɪsɪz] , " [hi:; hi] [sez] .
" **There appears to be some vacant spaces** , " **he says** .
" 那里 出现 到 是 一些 空缺 空间 , " 他 说道 .
"似乎还有一些空位,"他说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] .
And there did .
和 那里 做过 .
确实如此。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [bɪɡɪst] !
" **And here's about the biggest** !
" 和 这里是 关于 这 最大 !
"还有最大的一个! "

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" **And it was** .
" 和 它 曾是 .
确实如此。

" [ðer; ðər][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] [ˈaɪlənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [neɪm] , - [ˈlu:ə] ,
" **There don't seem to be any island there** , **but here's a name** , ' **Lua** ,
" 那里 不 似乎 到 是 任何 岛 那里 , 但 这里是 一个 姓名 , - 露亚 ,
"那里似乎没有任何岛屿, 但这里有一个名字, 'Lua,'

- [ˈoʊnli][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [wʌt] [aɪ 'ti:] [biˈlɒŋz] [tu:; tə] .
' **only you can't tell what it belongs to** .
- 仅有的 你 不能 告诉 什么 它 属于 到 .
只是你无法分辨它属于谁。

" [noʊ] [mɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .
" **No more you could** .
" 不 更多的 你 可以 .
你不能再这样做了。

[ðə; ði] [neɪm] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [dra:pt] [daʊn] [ðer; ðər][soʊ] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
The name appeared to be dropped down there so that section of the Pacific
这 姓名 出现 到 是 掉落 向下 那里 所以 那 部分 的 这 太平洋
['wɒdnt] [lʊk] [soʊ] ['loʊnli] .
wouldn't look so lonely .
不会 看 所以 孤独 .

这个名字似乎是特意放在那里的，这样太平洋的那片区域就不会显得那么孤单了。

[aɪ] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] ['ʃɪps] [tʃɑ:rt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [gɪv] ['eni] [neɪm] ,
I brought out the ship's chart , but it didn't give any name ,
我 带来 出去 这 船的 图表 , 但 它 没有 给 任何 姓名 ,
[ˈoʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aɪləndz] ['sɔ:rtɪd] [ə'raʊnd] [wer] - [tʃɑ:rt] [sed] " ['lu:ə] .
only two or three islands sorted around where Craney's chart said " Lua .
仅有的 二 或者 三 岛屿 已排序 大约 在哪里 - 图表 说 " 露亚 .
只有两三个岛屿位于克雷尼海图上标明的“Lua”附近。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ju:; jʊ] [maɪt]
" It looked as if you might find one of them , and then again you might
" 它 看起来 作为 如果 你 可能 寻找 一 的 他们 , 和 然后 再次 你 可能
[nɔ:t] .
not .
不是 .
“看起来你可能会找到其中一个，但也可能不会。”

['evər] [bɪn] [ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Ever been on any of ' em ? " he asked .
" 曾经 到过 在 任何 的 - 呃 ? " 他 问 .
“你坐过那些车吗？”他问道。

[aɪ] ['hædnt] [ænd; ənd] - ['dɪdnt] [noʊ] ,
I hadn't and Kamelillo didn't know ,
我 之前没有 和 - 没有 知道 ,
我之前不知道，卡梅利洛也不知道。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['swɑ:ləʊd] [wʌn] [wɪ'daʊt] [rɪ'membərɪŋ] [aɪ 'ti:] .
but looked as if he might have swallowed one without remembering it .
但 看起来 作为 如果 他 可能 有 吞咽 一 没有 记住 它 .
但他看上去好像吞下了一颗自己不记得的子弹。

['nɔ:r] [aɪ] , " [sez] ['kreɪni] ,
" Nor I , " says Craney ,
" 也不 我 , " 说道 克雷尼 ,
“我也不是,”克雷尼说。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['nertɪvz] [wen] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɑ:r; ər] ['saɪzəbl] . "
" but I know there's likely to be natives when the islands are sizable . "
" 但 我 知道 有 可能 到 是 本地人 什么时候 这 岛屿 是 相当大的 " . "
“但我知道，当岛屿面积足够大时，很可能就会有原住民居住在那里。”

[ði:z] [maɪt] [bi:; bi] ['oʊnli] ['kɔ:rəl] ['sɜ:rkəl] , " [aɪ] [sez] .
" These might be only coral circles , " I says .
" 这些 可能 是 仅有的 珊瑚 界 , " 我 说道 .
“这些可能只是珊瑚圈,”我说。

[wel] , [aɪ] [ges] [wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] - ['lu:ə] , - ['eniweɪ] , " [hi:; hi] [sez] .
" Well , I guess we'll go and look at ' Lua , ' anyway , " he says .
" 出色地 , 我 猜测 出色地 去 和 看 在 - 露亚 , - 反正 , " 他 说道 .
“好吧，我想我们还是去看《月球》的,”他说。

“ [ə; eɪ][mæn][dəʊnt][pʊt] - [ˈluːə] - [ɑːn][ə; eɪ][mæp] [wɪˈðəʊt] [ˈhiːz][gɑːt][sʌm; səm][aɪˈdiːə] .

“ **A man don't put ' Lua ' on a map without he's got some idea .**
“ 一个 男人 不 放 - 露亚 - 在 一个 地图 没有 他是 得到 一些 主意 -

“一个人如果没有想法，是不会把‘Lua’标注在地图上的。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ] [wiː; wi][left] [ðə; ði][koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts]
“ **It was nearly two months from the day we left the coast of the States**
“ 它 曾是 几乎 二 几个月 从 这 天 我们 左边 这 海岸 的 这 各州
[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] “ [el] ,
when we came to the edge of the letter “ L ,
什么时候 我们 来了 到 这 边缘 的 这 信 “ L ,

从我们离开美国海岸到我们到达字母“L”的边缘，差不多过去了两个月。

“ [æz; əz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [tʃɑːrt] ,
“ **as according to Craney's chart ,**
“ 作为 根据 到 - 图表 ,

根据克雷尼的图表，

[ænd; ænd][wiː; wi] [seɪld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] “ [juː] ,
and we sailed along the bottom of it and around the curve of “ U ,
和 我们 航行 沿着 这 底部 的 它 和 大约 这 曲线 的 “ U ,
我们沿着它的底部航行，绕过“U”形曲线，

“ [ænd; ænd][ʌp][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [wer] [ðə; ði] [ˈɪps] [tʃɑːrt] [hæd; həd][æn; ən][ˈaɪlənd] ,
“ **and up the inside on the right , where the ship's chart had an island ,**
“ 和 向上 这 里面 在 这 正确的 , 在哪里 这 船的 图表 有 一个 岛 ,
“然后沿着右侧内侧向上走，那里在船图上标有一个岛屿，

[bʌt; bət][wiː; wi] [mɪst] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
but we missed it , if it was there .
但 我们 错过 它 , 如果 它 曾是 那里 .

但我们错过了，如果它真的存在的话。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [leg][ʌv; əv] “ [juː] ,
Then we came to the top of the right leg of “ U ,
然后 我们 来了 到 这 顶部 的 这 正确的 腿 的 “ U ,
然后我们来到了“U”字形右腿的顶部，

“ [wer] [ðər; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ˈaɪlənd][ɑːn] - [tʃɑːrt] ,
“ **where there might be an island on Craney's chart ,**
“ 在哪里 那里 可能 是 一个 岛 在 - 图表 ,

“在克雷尼海图上可能存在岛屿的地方”，

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .
except that it looked more like part of the letter .
除了 那 它 看起来 更多的 喜欢 部分 的 这 信 .

只不过它看起来更像是信件的一部分。

[ˈkreɪni] [sez] :
Craney says :
克雷尼 说道 :

克雷尼说：

“ [traɪ] - [ə; eɪ] . -
“ **Try ' A . '**
“ 尝试 - 一个 . -

“试试‘A’。”

” [wiː; wi] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ˈɪntuː] “ [ə; eɪ] . ” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪst] [æt; ət][ðə; ði][end]
“ **We cut across into “ A . “ It was in the curve of the twist at the end**
“ 我们 切 穿过 进入 “ 一个 . “ 它 曾是 在 这 曲线 的 这 捻 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] “ [ə; eɪ] ” [ðæt] [wiː; wi] [ˈsaɪtɪd] [lænd][æt; ət][læst] .
of the “ A “ that we sighted land at last .
的 这 “ 一个 “ 那 我们 目击者 土地 在 最后的 .

我们横穿到“A”字形路段。就在“A”字形路段末端的弯道处，我们终于看到了陆地。

[ðə; ði] [ˈɪps] [tʃɑːrt] [hæd; həd][æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði]
The ship's chart had an island in the neighbourhood , but somewhat to the
这 船的 图表 有 一个 岛 在 这 邻里 , 但 有些 到 这
[nɔːrθ] .
north .
北 .
船上的海图显示附近有一个岛屿，但位置稍微偏北一些。

[ˈlaɪkli] - [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkoʊstɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]
Likely Craney's notion of coasting the edge of the letters was as good as
可能 - 概念 的 滑行 这 边缘 的 这 信件 曾是 作为 好的 作为
[eni] .
any .
任何 .

克雷尼关于沿着字母边缘滑行的想法很可能和其他任何想法一样好。

[aɪ][ˈnevər] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈɪps] [tʃɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈwɔznt] .
I never claimed the ship's chart was a good one , for it wasn't .
我 绝不 声称 这 船的 图表 曾是 一个 好的 一 , 为了 它 不是 .
我从未声称那张船用海图是好的，因为它确实不好。

[aɪ][ˈoʊnli][təʊld][hɪm; ɪm][aɪˈd] [ˈræðər] [seɪl][baɪ][ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ðæn; ðən][baɪ]
I only told him I'd rather sail by the advertisements in a newspaper than by
我 仅有的 讲述 他 ID 相当 帆 经过 这 广告 在 一个 报纸 比 经过
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

我只是告诉他，我宁愿错过报纸上的广告，也不想错过他的广告。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːf] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
There was a reef at the north end of the island ,
那里 曾是 一个 礁 在 这 北 结尾 的 这 岛 ,
岛屿北端有一片暗礁。

[ænd; ænd][wiː; wi][ræn] [saʊθ] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [sʌm; səm] [maɪlz] [tuː; tə] [wer] [aɪˈtiː] [fel] [əˈweɪ] [tuː; tə]
and we ran south down the coast some miles to where it fell away to
和 我们 跑 南 向下 这 海岸 一些 英里 到 在哪里 它 跌倒 离开 到
[ðə; ði] [saʊθˈwest] ,
the southwest ,
这 西南 ,

然后我们沿着海岸线向南跑了几英里，直到西南方向地势下降的地方。

[ænd; ænd] [drɔːpt] [ˈæŋkər] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [biːtʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [lɔːŋ]
and dropped anchor at night in a bay with a white beach and a long
和 掉落 锚 在 夜晚 在 一个 湾 和 一个 白色的 海滩 和 一个 长的
[roʊ] [ʌv; əv] [hʌt] [bæk] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
row of huts back from it under the trees .
排 的 小屋 后退 从 它 在下面 这 树木 .

晚上，我们在海湾抛锚，海湾里有一片白色的沙滩，沙滩后面树荫下有一排长长的茅屋。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] [ræn] [daʊn] [ænd; ænd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juːˈes] .
A bunch of natives ran down and stood looking at us .
一个 束 的 本地人 跑 向下 和 站立 寻找 在 我们 .
一群当地人跑下来，站在那里看着我们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][swæm] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ɔːr][ˈpædlɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ɔːg] , [ænd; ənd] [ðen] [went]
Some of them swam out a little , or paddled on a log , and then went
一些 的 他们 游泳 出去 一个 小的 , 或者 划桨 在 一个 日志 , 和 然后 去
[bæk] .
back .
后退 .

它们有的游出去了一小段距离，有的划着木头游了一段距离，然后又游了回去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈfaɪrz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]
There was a splashing and calling all night , and fires shining on the beach
那里 曾是 一个 溅起水花 和 呼叫 全部 夜晚 , 和 火灾 灼灼 在 这 海滩
.
.
.

整夜都有嬉戏打闹和喊叫声，沙滩上燃着篝火。

- [θɔːt] [ˈhiːd] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪˈɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [rɪˈmembər] [wen] ; [bʌt; bət] [ɪf]
Kamelillo thought he'd been there before , but he didn't remember when ; but if
- 想法 他会 到过 那里 前 , 但 他 没有 记住 什么时候 ; 但 如果
[hiː; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

卡梅利洛觉得他以前来过这里，但他不记得是什么时候了；但如果他来过，

[aɪˈtiː] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
it stuck in his mind , there was some trouble connected with it ,
它 卡住 在 他的 头脑 , 那里 曾是 一些 麻烦 连接 和 它 ,
这件事一直萦绕在他心头，似乎还跟这件事有关。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [bæd] - [lɔːt] [tʃiːf] ” ;
and with one he called a “ bad - lot chief ” ;
和 和 一 他 称为 一个 “ 坏的 - 很多 首席 ” ;
其中一人被他称为“恶棍头目”;

[bʌt; bət][aɪ][təʊld] [ˈkreɪni] [ðæt] - [hæd; həd] [siːn] [tuː] [ˈmeni] [ˈaɪləndz][ænd; ənd] [tuː] [mʌt]
but I told Craney that Kamelillo had seen too many islands and too much
但 我 讲述 克雷尼 那 - 有 已见 也 许多 岛屿 和 也 很多
[strɔːŋ] [drɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
strong drink in his career ,
强的 喝 在 他的 职业 ,

但我告诉克雷尼，卡梅利洛在他的职业生涯中见过的岛屿太多，喝的烈酒也太多了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪ] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɪn] [nuː] [ˈziːlənd] .
and he might be thinking of something that happened in New Zealand .
和 他 可能 是 思维 的 某物 那 发生 在 新的 新西兰 .
他可能在想新西兰发生的某件事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkreɪni] [tʊk] - [ænd; ənd] [went] [əˈʃɔːr] .
In the morning Craney took Kamelillo and went ashore .
在 这 早晨 克雷尼 采取 - 和 去 岸上 .
早上，克雷尼带着卡梅利洛上岸了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
I saw the natives gathered around him .
我 锯 这 本地人 聚集 大约 他 .
我看到当地人围在他身边。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪəd] ,
They all went up the beach and disappeared ,
他们 全部 去 向上 这 海滩 和 消失 ,
他们都走到海滩上，然后就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [bæk] [wið; wiθ][wɜ:rd][frʌm; frəm] ['kreɪni] [ðæt][hi:; hi][ænd; ənd]
and the boat came back with word from Craney that he and Kamelillo
和 这 船 来了 后退 和 单词 从 克雷尼 那 他 和 -
[wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] ['ɪnlənd][ænd; ənd] ['wʊdnt] [bi:; bi][bæk] [br'fɔ:r] [naɪt] .
were going inland and wouldn't be back before night .
是 去 内陆 和 不会 是 后退 前 夜晚 .
船回来时带来了克雷尼的消息，说他和卡梅利洛要往内陆走，晚上之前不会回来。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] ['kerləs] [laɪk] [ðæt] ;
I didn't think he ought to go off careless like that ;
我 没有 思考 他 应该 到 去 离开 粗心 喜欢 那 ;
我觉得他不应该那样草率行事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['seɪfli] [ə'baʊt]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , ['oʊnli] ['kreɪni] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
but they came back safely about seven o'clock , only Craney seemed to be
但 他们 来了 后退 安全 关于 七 点钟 , 仅有的 克雷尼 似乎 到 是
['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd][nɑ:t] ['tɔ:kətɪv] .
thoughtful and not talkative .
周到 和 不是 健谈 .
但他们大约七点钟安全返回，只是克雷尼似乎心事重重，不怎么说话。

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gest] ['hi:d] ['spekjuleɪt]
He said there was a business opening there , and he guessed he'd speculate
他 说 那里 曾是 一个 商业 开幕 那里 , 和 他 猜对了 他会 推测
;
;
;
;
他说那里有一家店要开业，他猜想他会去那里碰碰运气；

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ɑ:n] [dek] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [plʌʃ] [tʃer] [tɪl] [pæst] [twelv] ,
and he sat on deck in his red plush chair till past twelve ,
和 他 卫星 在 甲板 在 他的 红色的 豪华的 椅子 直到过去的 十二 ,
他一直坐在甲板上的红色毛绒椅里，直到过了十二点。

['smoʊkɪŋ] [fæt][sɪ'ɡɑ:rz][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:r] .
smoking fat cigars and staring at the shore .
吸烟 胖的 雪茄 和 凝视 在 这 支撑 .
抽着粗大的雪茄，凝视着海岸。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ʌp] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['keɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] .
The next day he had up three or four cases from the hold .
这 下一个 天 他 有 向上 三 或者 四 案例 从 这 抓住 .
第二天，他从拘留所取回了三四个箱子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] ,
There was a crowd waiting for him on the beach ,
那里 曾是 一个 人群 等待 为了 他 在 这 海滩 ,
海滩上聚集了一大群人等着他。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][ba:ksɪz][ɑ:n] [poʊlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ba:'beəriənz]
and I saw him tying the boxes on poles , and some of the barbarians
和 我 锯 他 捆绑 这 盒子 在 杆子 , 和 一些 的 这 野蛮人
['ʃouldərd] [ðə; ði] [poʊlz] ,
shouldered the poles ,
肩部 这 杆子 ,
我看见他把箱子绑在杆子上，一些蛮族人扛着杆子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɔ:f][ɪn] [prə'seɪ(ə)n] .
and they all went off in procession .
和 他们 全部 去 离开 在 游行 .
他们列队离开。

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] [wen] ['hi:d] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [fɔ:r; fər] [nɪr] [ə; eɪ] [wi:k]
I didn't ask him when he'd come back , and he didn't come for near a week
我 没有 问 他 什么时候 他会 来 后退 , 和 他 没有 来 为了 靠近 一个 星期
.
:
.

我没问他什么时候回来，结果他将近一个星期都没回来。

[ˈoʊnli] ['evri] [deɪ][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [dæns] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]
Only every day there would be a native come down and dance around in the
仅有的 每一个 天 那里 会 是 一个 本国的 来 向下 和 舞蹈 大约 在 这
[ˈʃæləʊ] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
shallow to attract attention ,
浅的 到 吸引 注意力 ,
每天都会有一个土著人来到浅水区跳舞吸引人们的注意。

[ɔ:r] ['meɪbi] [swɪm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
or maybe swim out to the ship with a bit of paper in his mouth .
或者 或许 游泳 出去 到 这 船 和 一个 少量 的 纸 在 他的 嘴 .
或者嘴里叼着一张纸，游到船上去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [wʊd] [ri:d] : " [oʊ] . [keɪ] . ['bɪznəs] [præg'resɪŋ] .
And the paper would read : " O . K . Business progressing .
和 这 纸 会 读 : " 哦 . K . 商业 进展 .
纸上会写着：“好的，业务进展顺利。”

[jɔ:rz] , [dʒeɪ] . [ɑ:r] . " [ɔ:r] ; " [aɪm] ['pə:mi'eɪtɪŋ] .
Yours , J . R . " or ; " I'm permeating .
此致 , J . 拉 . " 或者 ; " 我是 渗透 .
您的，JR”或；“我正在渗透。

[jɔ:rz] , ['dʒu:ljəs][ɑ:r] . " [soʊ][aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['aɪlənd] ,
Yours , Julius R . " So I judged it was a peaceful island ,
此致 , 尤利乌斯 拉 . " 所以 我 评判 它 曾是 一个 和平 岛 ,
此致，朱利叶斯·R。”所以我认为这是一个宁静的岛屿。

[ænd; ənd] ['lɑ:kli] ['kreɪni] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['treɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] .
and likely Craney had found something worth trading for .
和 可能 克雷尼 有 成立 某物 值得 贸易 为了 .
克雷尼很可能找到了值得交换的东西。

[wi:; wi] [went] [ə'ɔ:r] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['ɪnlənd] .
We went ashore every day , but not inland .
我们 去 岸上 每一个 天 , 但 不是 内陆 .
我们每天都上岸，但不去内陆。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['sætɪsfɑɪd][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
We were satisfied to stay on the beach ,
我们 是 使满意 到 停留 在 这 海滩 ,
我们很乐意待在海滩上。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [daɪv][ɪn][ðə; ði][sɜ:rf] ,
and to watch the naked little children dive in the surf ,
和 到 手表 这 裸 小的 孩子们 潜水 在 这 冲浪 ,
观看赤身裸体的小孩跳入海浪中，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪ] [tæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ(ə)n] .
and to play tag with the population .
和 到 玩 标签 和 这 人口 .
并与民众玩捉迷藏的游戏。

[bʌt; bət][wʌn][deɪ][aɪ][ˈfɑ:lʊd][ə; eɪ][pæθ][ə; eɪ][maɪl][ˈɪnlənd] ,
But one day I followed a path a mile inland ,
但 一 天 我 随后 一个 小路 一个 英里 内陆 ,
但有一天,我沿着一条小路向内陆走了一英里,

[ænd; ənd][klaɪmd][ə; eɪ][hɪl][ænd; ənd][sɔ:ɪ][æŋ; əŋ][ˈoʊpən][ˈvæli][tu:; tə][ðə; ði][saʊθ][wɪð; wɪθ][ˈsevrəl]
and climbed a hill and saw an open valley to the south with several
和 攀登 一个 爬坡道 和 锯 一个 打开 谷 到 这 南 和 一些
[ˈhʌndrəd][pɑ:m] - [li:f][hʌt] ,
hundred palm - leaf huts ,
百 棕榈 - 叶子 小屋 ,
于是他爬上一座小山,看到南面是一片开阔的山谷,山谷里有几百间棕榈叶小屋。

[ænd; ənd][ˈfɑ:rðər][ʌp][wʌz; wəz][mɔ:r][ˈoʊpən][ˈkʌntri][ænd; ənd][sʌm; səm][hɪlz][brɪˈɑ:nd][ˈθɪkli][ˈwʊdɪd]
and farther up was more open country and some hills beyond thickly wooded
和 更远 向上 曾是 更多的 打开 国家 和 一些 丘陵 超过 浓密 树木繁茂的
:
:
:
再往上走就是更开阔的地带,远处的一些山丘树木茂密。

[aɪ][dʒʌdʒd][ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][ˈtwenti][maɪlz][nɔ:rθ][ænd; ənd][saʊθ] ,
I judged the island was twenty miles north and south ,
我 评判 这 岛 曾是 二十 英里 北 和 南 ,
我估计这座岛屿南北长二十英里。

[bʌt; bət][ˈkʊdnt][si:] [haʊ][fɑ:r][aɪˈti:] [went][ˈwestwərd] , [ænd; ənd][ˈkʌmɪŋ][bæk] , [faʊnd][ə; eɪ][noʊt]
but couldn't see how far it went westward , and coming back , found a note
但 不能 看 如何 远的 它 去 向西 , 和 未来 后退 , 成立 一个 笔记
[fɔ:r; fər][emˈi:] :
for me :
为了 我 :
但他看不到它向西延伸了多远,回来的路上,他发现了一张给我的纸条:

"[oʊ].[keɪ].[aɪ][ˈnevər][si:] [fɒks][soʊ][ˈoʊpən][tu:; tə][kənˈvɪkʃn] .
" **O . K . I never see folks so open to conviction** .
" 哦 . K . 我 绝不 看 各位 所以 打开 到 定罪 .
“好吧,我从没见过这么容易被说服的人。”
[jɔ:rz] , [dʒeɪ].[ɑ:r] .
Yours , J . R :
此致 , J . 拉 .

此致, JR
" [aɪˈti:][wʌz; wəz] - [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][na:t][maɪn] .
" **It was Craney's business , and not mine** .
" 它 曾是 - 商业 , 和 不是 矿 .
“那是克雷尼的事,与我无关。”

[aɪ][θɔ:t][tu:; tə][maɪˈself] , [ˈsʌmtaɪmz][ðɪ:z][men][ju:d][θɪŋk][ˈlu:nətɪk][wə:nt, weənt][ðæt][wei] ,
I thought to myself , sometimes these men you'd think lunatic weren't that way ,
我 想法 到 我 , 有时 这些 男人 你会 思考 疯子 不是 那 方式 ,
我心想,有时候那些你觉得是疯子的人,其实并不是疯子。
[ˈoʊnli][ðeɪ][hæd; həd][ðer; ðər][pɔɪnt][ʌv; əv][vju:] .
only they had their point of view .
仅有的 他们 有 他们的 观点 的 看法 :
只有他们有自己的观点。

[nekst][deɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][əˈnʌðər][noʊt]: "[tu:] [ʌv; əv] - [ɪm][ɑ:r; ər][ded] .
Next day there was another note : " Two of 'em are dead .
下一个 天 那里 曾是 其他 笔记 : " 二 的 - 呢 是 死的 :
第二天又收到一张纸条:“其中两人已经死了。”

[aɪ] [ɡes] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
I guess it's a good thing .
我 猜测 它是 一个 好的 事物 .

我想这应该是件好事。

[aɪ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] ['eniweɪ] .
I bought it anyway .
我 买 它 反正 .

我还是买了。

['dʒu:ljəs][ɑ:r] .
Julius R .
尤利乌斯 拉 .

朱利叶斯·R.

” [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər] ,
” And while I was thinking it over ,
” 和 尽管 我 曾是 思维 它 超过 ,

“正当我思考这个问题的时候，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ðɪ:z] [men] [ðæt] [kleɪmd] [ðeɪd] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [wɜ:r; wər]
and thinking sometimes these men that claimed they'd got a point of view were
和 思维 有时 这些 男人 那 声称 他们会 得到 一个 观点 的 看法 是
[ˈri:əli] [ˈlu:nəːtɪk] ,
really lunatic ,
真的 疯子 ,

有时候我觉得那些自称有观点的人其实都是疯子。

['kreɪni] [keɪm] [bæk] .
Craney came back .
克雷尼 来了 后退 .

克雷尼回来了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [θri:] ['hʌndrəd] ['neɪtɪvz] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He must have had three hundred natives following him ,
他 必须 有 有 三 百 本地人 下列的 他 ,

他身边应该有三百名当地人跟着他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ,
and they camped on the beach and seemed to rejoice ,
和 他们 露营 在 这 海滩 和 似乎 到 魔 ,

他们在海滩上扎营，看起来很高兴。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [sæŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
for they danced and sang most of the night ,
为了 他们 跳舞 和 唱 最多 的 这 夜晚 ,

因为他们几乎整夜都在跳舞唱歌。

[waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:]['oʊvər] ,
while he and I sat on the deck and talked it over ,
尽管 他 和 我 卫星 在 这 甲板 和 谈话 它 超过 ,

我和他坐在甲板上商量这件事的时候，

” [ðɪs] [ˈaɪlənd] , ” [sez] ['kreɪni] , ” [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lətɪks] .
” This island , ” says Craney , ” is full of politics .
” 这 岛 , ” 说道 克雷尼 , ” 是 满的 的 政治 .

“这个岛屿,”克雷尼说,“充满了政治。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɪŋ] ['leɪtli] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnts] , [hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld]
They had a king lately , and , according to accounts , he was old
他们 有 一个 国王 最近 , 和 , 根据 到 账户 , 他 曾是 老的
[ænd; ənd][fæt] ,
and fat ,
和 胖的 ,

他们不久前有过一位国王，据记载，他又老又胖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] [wɜ:r; wər][bæd] .
and his morals were bad .
和 他的 德 是 坏的 .

而且他的道德品质很差。

[bʌt; bət][hi:; hi][daɪd] , [ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [faɪv] ['kændədeɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] ,
But he died , and up came five candidates for the place ,
但 他 死亡 , 和 向上 来了 五 候选人 为了 这 地方 ,

但他去世了，于是出现了五位候选人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kleɪmz] [tu:; tə][aɪ 'ti:][aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən]
and their claims to it I didn't make out , but if it was a question
和 他们的 索赔 到 它 我 没有 制作 出去 , 但 如果 它 曾是 一个 问题

[ʌv; əv] [voʊts] ,
of votes ,
的 投票 ,

至于他们对此的主张，我没弄明白，但如果这是投票问题，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

带状海(The Belted Seas)

第7/11页

[aɪ] ['gæðəd] [ðə; ði] ['bælət] [wʌz; wəz] ['tɑ:lərəb(ə)l] [kə'rʌpt] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'herɪtəns] ,
I gathered the ballot was tolerable corrupt , and if it was inheritance ,
我 聚集 这 选票 曾是 可容忍的 腐败 , 和 如果 它 曾是 遗产 ,
我推测投票存在可以容忍的舞弊行为, 而且如果是继承制的话,

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [leɪt] ['rɔɪəlti] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] ['ɛrz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] [laɪk] ['enɪbə:di]
I took it the late royalty had so many heirs they were common like anybody
我 采取 它 这 晚的 皇室 有 所以 许多 继承人 他们 是 常见的 喜欢 任何人
[els] .
else .
别的 .

我猜想, 已故皇室成员的继承人太多, 所以他们和普通人一样。

[bʌt; bət] ['evrɪbə:di; 'evrɪbɒdi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ɐnd] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['bɪznəs] [wʊd] [bi:; bi] [dʌl]
But everybody was busy , and it looked as if business would be dull
但 大家 曾是 忙碌的 , 和 它 看起来 作为 如果 商业 会 是 乏味的
[fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,

但大家都很忙, 看来我的生意会很无聊。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [təʊld] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nu:trəl] .
and they told me it was no use trying to be neutral .
和 他们 讲述 我 它 曾是 不 使用 尝试 到 是 中性的 .

他们告诉我, 试图保持中立是没用的。

[aɪ'd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bæk] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] .
I'd have to back one of ' em .
ID 有 到 后退 一 的 - 呃 .

我得支持他们其中一个。

[kɔ:rs] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
Course , I didn't know .
课程 , 我 没有 知道 .

当然, 我之前并不知道。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændədetz] ['ɑ:kjupəɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
Each of the candidates occupied a corner of the island ,
每个 的 这 候选人 占领 一个 角落 的 这 岛 ,

每位候选人占据了岛屿的一个角落,

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [ðeɪd] [mi:t] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [fɔ:r; fər] ['slɔ:tər] .
and now and then they'd meet in the middle for slaughter .
和 现在 和 然后 他们会 见面 在 这 中间 为了 屠宰 .

他们时不时会在中间相遇, 然后被宰杀。

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [du:] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办?

[wel] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [dɪd] .
Well , I tell you what I did .
出色地 , 我 告诉 你 什么 我 做过 .

好吧, 我来告诉你我做了什么。

[aɪ] [haɪd] [faɪv] ['mesɪndʒəz] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['kændədeɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] .
I hired five messengers and invited the candidates to a congress .
我 雇用 五 信使 和 受邀 这 候选人 到 一个 国会 .
我雇佣了五名信使，邀请候选人参加一次大会。

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :
我说:

" - [nɑːt] [mə'ren] [ten][tuː; tə] [i:t] ['pɑːrti] . -
" ' **Not more'n ten to each party .** '
" - 不是 更多 十 到 每个 派对 . -
“每方不超过十人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] .
And they came .
和 他们 来了 .
他们来了。

" - [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn'tɜːrprə'tər] , [ˈoʊnli] ['hiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [kən'denst] .
" **Kamelillo's a good enough interpreter , only he's sort of condensed .**
" - 一个 好的 足够的 翻译 , 仅有的 他是 种类 的 浓缩版 .
“卡梅利洛是一位相当不错的翻译，只是他的表达方式比较简洁。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] ['aʊər] ,
If a man makes a speech of half an hour ,
如果 一个 男人 制作 一个 演讲 的 一半 一个 小时 ,
如果一个人发表半小时的演讲，

- [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [grʌnt] [tuː; tə] ['kʌvər] [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Kamelillo gives a grunt to cover most of it ,
- 给予 一个 咕哝 到 覆盖 最多 的 它 ,
卡梅利洛哼了一声，掩盖了大部分声音。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [steɪts] [wʌt] [hiː; hi] ['gesɪz] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
and then he states what he guesses is the point of the rest .
和 然后 他 各州 什么 他 猜测 是 这 观点 的 这 休息 .
然后他阐述了他认为其余部分要表达的观点。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [wel] [ɪ'nʌf] .
But he did well enough .
但 他 做过 出色地 足够的 .
但他做得还不错。

" [ðen] [aɪ][ɡɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd][aɪ]['ɑːrgjuːd] .
" **Then I got in the middle of 'em and I argued .**
" 然后 我 得到 在 这 中间 的 - 呃 和 我 争论 .
“然后我走到他们中间，和他们争论起来。”

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :
我说:

" - ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['ɪntərvjuː] .
" ' **Gentlemen , this is a peaceful interview .**
" - 先生们 , 这 是 一个 和平 面试 .
“先生们，这是一次和平的采访。”

[paɪl][jʊər; jər] ['weɪpənz] . -
Pile your weapons . '
桩 你的 武器 . -
把武器堆起来。

“ [aɪ][gɑ:t] - [ɪm] [paɪld] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑ:n] - [ɪm] , [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:d] ,
“ **I got 'em piled in a heap and I sat on 'em , and argued ,**
“ 我 得到 - 呃 堆积 在 一个 堆 和 我 卫星 在 - 呃 , 和 争论 ,
“我把它们堆成一堆, 然后坐在上面, 和它们争论起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændədets] [ˈɑ:rgju:d] .
and the candidates argued .
和 这 候选人 争论 .

候选人之间展开了争论。

[ðeɪ] [dɪd] ['prɪti] [wel] , [kən'sɪdəɪŋ] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʒɜ:rt] .
They did pretty well , considering only one of 'em had a shirt .
他们 做过 漂亮的 出色地 , 考虑 仅有的 一 的 - 呃 有 一个 衬衫 .

考虑到他们当中只有一个人穿了衬衫, 他们表现得相当不错。

[hi; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [tu:] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪkɪn] [boʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] , [aɪ 'ti:]
He was old , too , and had chicken bones in his hair , and , it
他 曾是 老的 , 也 , 和 有 鸡 骨头 在 他的 头发 , 和 , 它
[wʌz; wəz] ['kjʊriəs] ,
was curious ,
曾是 好奇的 ,

他年纪也大了, 头发里还有鸡骨头, 这很奇怪。

[bʌt; bət][hi; hi] [nu:] [kən'sɪdəɪb(ə)l] ['ɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kʌs] ['skɪlfɪ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
but he knew considerable English , and could cuss skilful in it .
但 他 知道 大量 英语 , 和 可以 坏话 熟练 在 它 .

但他精通英语, 而且能说一口流利的脏话。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] ['jʌŋɡər] ,
The other four were younger ,
这 其他 四 是 年轻 ,

其他四人年龄较小,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sər'praɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [aɪ][ˈɑ:rgju:d][aɪ 'ti:] .
and they appeared a good deal surprised with the way I argued it .
和 他们 出现 一个 好的 交易 惊讶 和 这 方式 我 争论 它 .

他们似乎对我的论证方式感到非常惊讶。

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说:

“ - [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðer; ðər] [eɪnt] [ru:m] [ɪn] [ðɪs] [ˈaɪlənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] .
“ **' Gentlemen , there ain't room in this island for a Civil War .**
“ - 先生们 , 那里 不是 房间 在 这 岛 为了 一个 民用 战争 .

“先生们, 这个岛上容不下内战。”

[ju;; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
You see it for yourself .
你 看 它 为了 你自己 .

你亲眼看到的就知道了。

[naʊ] [aɪl] [ʃoʊ] [ju;; jʊ] .
Now I'll show you .
现在 患病的 展示 你 .

现在我来给你演示一下。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju;; jʊ][faɪv] [teɪk] [wʌn] [spɪr] [ænd; ənd][wʌn] [ʃi:ld] ,
Each of you five take one spear and one shield ,
每个 的 你 五 拿 一 矛 和 一 盾 ,

你们五个人每人拿一根长矛和一个盾牌,

[ænd; ənd][get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [faɪt] [aɪ ˈtiː][aʊt] .
and get into the middle here and fight it out .
和 得到 进入 这 中间 这里 和 斗争 它 出去 :
然后冲到中间去, 决一死战。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ʌsl] [wɑ:tʃ] . -
The rest of us'll watch . '
这 休息 的 美国将 手表 : -

我们其他人就看着吧。

" [aɪ] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈfɔːləʊəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
" I appealed to the fifty followers , and they all agreed that was a good
" 我 上诉 到 这 五十 追随者 , 和 他们 全部 同意 那 曾是 一个 好的
[θɪŋ] .
thing .
事物 :

“我向五十名追随者提出了请求, 他们都认为这是一件好事。”

[ðə; ði][faɪv] [ˈkændədeɪts] [wɜːr; wər] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .
The five candidates were doubtful .
这 五 候选人 是 疑 :

五位候选人都心存疑虑。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈeni] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] .
The old man said he wasn't any good at that .
这 老的 男人 说 他 不是 任何 好的 在 那 :

老人说他不擅长这个。

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说:

" - [ˈvenərəb(ə)l] , [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz] [ˈkʌmfərt] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈlʌkʃəri] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪˈklaɪnɪŋ]
" ' Venerable , what you want is comfort , not to say luxury , for your declining
" - 可敬 , 什么 你 想 是 舒适 , 不是 到 说 奢华 , 为了 你的 下降
[ˈjɪrz] .
years .
年 :

“尊敬的长者, 您在晚年想要的是舒适, 而不是奢华。”

[aɪl] [ˌɡærənˈtiː] [juː; jʊ] [ðæt] .
I'll guarantee you that .
患病的 保证 你 那 :

我向你保证。

[juː; jʊ] [steɪ] [ˈkwaɪət] . -
You stay quiet . '
你 停留 安静的 : -

你保持沉默。

[ðen] [aɪ] [nɑːkt] [ˈoʊpən][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [[oʊd] [hɪm; ɪm] [əˈsɔːrtɪd] , [ænd; ənd] [sez] ,
Then I knocked open a box and showed him assorted drygoods , and says ,
然后 我 敲门 打开 一个 盒子 和 显示 他 各种各样的 干货 , 和 说道 ,
然后我打开一个箱子, 给他看了看里面的各种干货, 说道:

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? -
' What do you say ? '
- 什么 做 你 说 ? -

'你怎么说? '

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [lʌg'zʊəriəs] , [ænd; ənd] [sed] ['hi:d] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .
“ **He thought it looked luxurious , and said he'd think it over .**
“ 他 想法 它 看起来 豪华 , 和 说 他会 思考 它 超过 .
“他觉得这看起来很豪华，并说他会考虑一下。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] ,
By this time the others were willing to fight ,
经过 这 时间 这 其他的 是 愿意的 到 斗争 ,
这时其他人也都准备好战斗了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɔ:ləuəz] [ɔ:l] [ə'gri:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
for their followers all agreed it was a good thing .
为了 他们的 追随者 全部 同意 它 曾是 一个 好的 事物 .
他们的追随者都认为这是一件好事。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] ['i:kwəl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tə:m] , ['nevər] !
“ **I never saw the equal of it , Tom , never !**
“ 我 绝不 锯 这 平等的 的 它 , 汤姆 , 绝不 !
“我从未见过能与之媲美的，汤姆，从未见过！”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][dɔ:g] - [faɪt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][prɑ:mpʔ][ˌeksɪ'kju:](ə)n] .
I never saw a dog - fight come up to it for prompt execution .
我 绝不 锯 一个 狗 - 斗争 来 向上 到 它 为了 迅速的 执行 .
我从未见过哪场空战需要迅速解决。

[aɪ][wəʊnt] ['hæroʊ] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [æz; əz] [maɪn] [wɜ:r; wər] ['hæɹəʊd] .
I won't harrow your feelings as mine were harrowed .
我 惯于 耙 你的 情怀 作为 矿 是 饱受折磨 .
我不会像我一样，让你再承受同样的痛苦。

[aɪ][wəʊnt] ['pʌŋktʃər] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [θrɪlz] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pʌŋktʃəd] .
I won't puncture you with thrills as I was punctured .
我 惯于 穿刺 你 和 刺激 作为 我 曾是 刺破 .
我不会像我一样，用刺激感刺破你的心防。

[wi:; wi] ['berɪd] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] ['di:snt] .
We buried two of 'em decent .
我们 埋葬 二 的 - 呃 体面的 .
我们体面地埋葬了其中两人。

[ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪd] [aʊt] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]] .
The other two were cut up and played out quite a little .
这 其他 二 是 切 向上 和 玩 出去 相当 一个 小的 .
另外两部影片被剪辑过，播放了不少。

[aɪ] [kə'lektɪd] ['wepənz] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] :
I collected weapons , and I says :
我 集 武器 , 和 我 说道 :
我收集了武器，然后我说：

“ - [naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [weɪz] .
“ **' Now there are two ways .**
“ - 现在 那里 是 二 方式 .
“现在有两种方法。

['i:ðər] [ju:; jʊ] [tu:] [kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [θru:] ,
Either you two can have it out , and when you're through ,
任何一个 你 二 能 有 它 出去 , 和 什么时候 你是 通过 ,
你们俩可以好好谈谈，等谈完了，

[ˈeniθɪŋ] [ðæts] [left] [kæn; kən] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] , [ɔ:r] [aɪl] [baɪ] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ]
anything that's left can have it out with me , or I'll buy you as you
任何事物 那就是 左边 能 有 它 出去 和 我 , 或者患病的 买 你 作为 你
[stænd] . -
stand . '
站立 . -

剩下的那些人可以跟我算账，否则我就把你按现在的样子买下来。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [pʊt] [ðæt] [wei] .
” **They looked surprised to see it put that way** .
他们 看起来 惊讶 到 看 它 放 那 方式 .

“他们看起来很惊讶，不知道该怎么表达。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [loʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] .
They were low in their spirits .
他们 是 低的 在 他们的 烈酒 .

他们情绪低落。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [faɪt] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæt] [wi:k] .
They said they didn't want to fight any more that week .
他们 说 他们 没有 想 到 斗争 任何 更多的 那 星期 .

他们说他们不想在那周再打架了。

[aɪ] [nɑ:kt] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [bəˈksɪz] [ænd; ənd] [sprɛd] [ðə; ði] [ɡʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈæktɪd]
I knocked open the boxes and spread the goods , and then they acted
我 敲门 打开 这 盒子 和 传播 这 商品 , 和 然后 他们 行动
[ævəˈrɪʃəs] ,
avaricious ,
贪婪 ,

我打开箱子，把货物摊开，然后他们就表现得贪婪无度。

[pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [ˈboʊnz] .
particularly the old man with the chicken bones .
特别 这 老的 男人 和 这 鸡 骨头 .

尤其是那个拿着鸡骨头的老人。

[ˈberiŋ] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] [i:kəˈnɔ:mɪk] .
Burying two of 'em was economic .
埋葬 二 的 - 呃 曾是 经济的 .

埋葬其中两人很经济。

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说:

“ - [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈvælju:; jʊ:; jʊ] [pʊt] [ɑ:n] [jɔr; jər] [kleɪmz] ?
” **' Gentlemen , what's the value you put on your claims ?**
” - 先生们 , 是什么 这 价值 你 放 在 你的 索赔 ?

“先生们，你们如何评估自己的主张？ ”

[steɪt] - [ɪm] , [ænd; ənd] [steɪt] - [ɪm] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] . “
State 'em , and state 'em reasonable . ”
状态 - 呃 , 和 状态 - 呃 合理的 . ”

把话说清楚，而且要说得合情合理。

“ [aɪ] [ˈdrɪbəld] [aʊt] [ˈɡɪŋəm] [ˈdresɪz] , [ænd; ənd] [her] - [ˈbrʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈpɔ:kɪt] [ˈmɪrəːz] ,
” **I dribbled out gingham dresses , and hair - brushes , and pocket mirrors ,**
” 我 运球 出去 格子布 连衣裙 , 和 头发 - 刷子 , 和 口袋 镜子 ,
[ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [prints] , [ænd; ənd] [ˈbɒtlɪz] [ʌv; əv] [beɪ] - [rʌm] .
and colored prints , and bottles of bay - rum .
和 有色 印刷 , 和 瓶子 的 湾 - 朗姆酒 .

“我零零散散地卖出了格子连衣裙、发刷、袖珍镜、彩色印花布和月桂朗姆酒瓶。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [fɒks][ækt] ['hæpi:ə] .
I never saw folks act happier .
我 绝不 锯 各位 行为 更快乐 .

我从未见过人们如此快乐。

[aɪ] [bɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [kleɪmz] .
I bought up the claims .
我 买 向上 这 索赔 .

我买下了这些索赔。

[aɪ] ['skætərd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
I scattered what was left of the goods among the crowd .
我 疏散 什么 曾是 左边 的 这 商品 之中 这 人群 .

我把剩下的货物散落在人群中。

[aɪ][gɔ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['empti] [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] :
I got on the empty boxes , and I says :
我 得到 在 这 空的 盒子 , 和 我 说道 :

我走到空箱子旁, 说道:

" - [hɪəz] [jʊr; jər] ['mɑ:nərk] .
" ' **Here's your monarch .**
" - 这里是 你的 君主 .

“这就是你们的君主。”

[ðæts] [em 'i:] , [ˈdʒu:ljəs][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd]['oʊnli] .
That's me , Julius the First , and only .
那就是 我 , 尤利乌斯 这 第一的 , 和 仅有的 .

那就是我, 尤利乌斯一世, 独一无二。

[ɪf] ['enɪbɑ:di] [els] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [kleɪmz] ['hi:z][ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [ɪn] [ði:z] ['ri:dʒənz] ,
If anybody else from now on claims he's a monarch in these regions ,
如果 任何人 别的 从 现在 在 索赔 他是 一个 君主 在 这些 地区 ,

如果今后有人声称自己是这些地区的君主,

[hi:; hi][[æ;l; əl][bi:; bi] [skɪnd] [ænd; ənd] [meltɪd] . -
he shall be skinned and melted . '
他 将 是 去皮 和 融化 . -

他将被剥皮熔化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [kraɪd] : - ['hɔɪ] ! ['hɔɪ] ! - [ɔ:r] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
And they all cried : ' Hoi ! Hoi ! ' or words to that effect .
和 他们 全部 哭 : - 会 ! 会 ! - 或者 字 到 那 影响 .

他们都喊道: “Hoi! Hoi! ”或者类似的话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju'nænɪməs] .
They were unanimous .
他们 是 一致 .

他们意见一致。

- [sed] [ðeɪ] - [laɪkt] [aɪ 'ti:] [gʊd] . -
Kamelillo said they ' liked it good . '
- 说 他们 - 喜欢 它 好的 . -

卡梅利洛说他们“很喜欢”。

" ['kreɪni] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] .
" **Craney was silent a while , and I didn't say much .**
" 克雷尼 曾是 沉默的 一个 尽管 , 和 我 没有 说 很多 .

“克雷尼沉默了一会儿, 我也没怎么说话。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][get] [ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɒnəks] , ['eniweɪ] .
I didn't know how to get along with monarchs , anyway .
我 没有 知道 如何 到 得到 沿着 和 君主 , 反正 .

反正我也不知道该如何与君主相处。

[ðə; ði][men][ˈfɔ:rwərd][wɜ:r; wər][ˈwɜ:rkɪŋ][baɪ][ˈlæntərn] , [ˈhɔ:liŋ][ʌp][stʌf][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] ,
The men forward were working by lantern , hauling up stuff from the hold ,
这 男人 向前 是 在职的 经过 灯笼 , 运输 向上 东西 从 这 抓住 ,
前面的船员们打着灯笼, 从船舱里往上拉东西。

[ænd; ənd][ˈpaɪlɪŋ][aɪˈti:][ɑ:n][dek][tu:; tə][stɑ:rt][ʌnˈloʊdɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] .
and piling it on deck to start unloading in the morning .
和 桩 它 在 甲板 到 开始 卸货 在 这 早晨 .
然后把货物堆放在甲板上, 准备明天早上开始卸货。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][treɪd] , ” [hi; hi][went][ɑ:n] .
“ I'm going out of trade , ” he went on .
“ 我是 去 出去 的 贸易 , ” 他 去 在 .
“我要退出这个行业了,”他接着说。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ˈrɔɪəlti] .
“ I'm going into royalty .
“ 我是 去 进入 皇室 .
“我要进军皇室了。”

[ðæts][maɪ][ˈretənu:][ɑ:n][ðə; ði][bi:tʃ] .
That's my retinue on the beach .
那就是 我的 随从 在 这 海滩 .
那是在海滩上的随从。

[wɒts][mɔ:ɹ] , [ɪts][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][meɪl][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n] , [ɪnˈklu:dɪŋ][noʊˈbɪləti][ænd; ənd][ˈmæsɪz] .
What's more , it's most of the male population , including nobility and masses .
是什么 更多的 , 它是 最多 的 这 男性 人口 , 包括 贵族 和 群众 .
而且, 这其中大部分是男性人口, 包括贵族和平民。

[aɪl][ʃoʊ] - [ɪm] .
I'll show ' em .
患病的 展示 - 呃 .
我会让他们见识见识。

[ðə; ði][oʊld][kɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][lɑ:t] .
The old king was a bad lot .
这 老的 国王 曾是 一个 坏的 很多 .
老国王是个坏人。

[aɪl][bi:; bi][ə; eɪ][bəˈneɪvələnt][ˈmɑ:nərk] .
I'll be a benevolent monarch .
患病的 是 一个 仁慈 君主 .
我将成为一位仁慈的君主。

[aɪl][gɪv] - [ɪm][fri:] [sku:lz][ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:nstɪˈtu:ʃn] .
I'll give ' em free schools and a constitution .
患病的 给 - 呃 自由的 学校 和 一个 宪法 .
我会给他们免费学校和一部宪法。

“ [ˈtɑ:mi] , ” [hi; hi][sez][ˈæftər][ə; eɪ][bɔ:ŋ][ˈsaɪləns] , ” [ju:l][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][bæk][tu:; tə][sæn][ˈfrənˈsɪskoʊ] ,
“ Tommy , ” he says after a long silence , “ you'll be going back to San Francisco ,
“ 汤米 , ” 他 说道 后 一个 长的 沉默 , ” 你会 是 去 后退 到 圣 弗朗西斯科 ,
“汤米,”他沉默良久后说道, “你将返回旧金山。”

[ænd; ənd][ˈmeɪbi][ju:l][si:] [sʌm; səm][foʊks][ðæt][ɑ:r; ər][ˈlɒkɪŋ][fɔ:r; fər][emˈi:] , [ænd; ənd][ˈmeɪbi]
and maybe you'll see some folks that are looking for me , and maybe
和 或许 你会 看 一些 各位 那 是 寻找 为了 我 , 和 或许
[ðeɪl][bi:; bi][ˈhɑ:st(ə)] .
they'll be hostile .
他们会 是 敌对的 .
或许你会看到一些人在找我, 或许他们会对我抱有敌意。

[ˈveri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[ˌjuː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ænd; ənd][ˌjuː; jʊ] [wɑ:tʃ] [em 'i:] .
You come back with ' em and you watch me .
你 来 后退 和 - 呃 和 你 手表 我 .

你带着他们回来，然后看着我。

[ˌjʊə(r)] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][em 'i:] , ['tɑ:mi] .
You're an old friend of me , Tommy .
你是 一个 老的 朋友 的 我 , 汤米 .

汤米，你是我的老朋友了。

[ˌjʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] .
You're a man capable of expanding .
你是 一个 男人 有能力的 的 扩展 .

你是一个有进取心的人。

[ˌjuː; jʊ][kæn; kən][get][ɑ:n][tuː; tə][lɑ:rdʒ][aɪ'di:əz] .
You can get on to large ideas .
你 能 得到 在 到 大的 想法 .

你可以思考一些宏大的想法。

[ˌjuː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɪn] [ˈvæstnəs] .
You can take in vastness .
你 能 拿 在 广袤无垠 .

你可以感受浩瀚无垠。

[ˌjuː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌjuː; jʊ] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
You come back , and I'll make you heir to the throne .
你 来 后退 , 和 患病的 制作 你 继承人 到 这 王座 .

你回来后，我会让你继承王位。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈhæŋkər][fɔ:r; fər] - [θroʊn] .
" **But I didn't hanker for Craney's throne** .
" 但 我 没有 渴望 为了 - 王座 .

但我并不觊觎克雷尼的王位。

[ðə; ði][ləst][aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
The last I saw of him for that time was bidding him good - bye on the

[bi:tʃ] .
beach .
海滩 .

那段时间我最后一次见到他是在海滩上向他道别。

[hi; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ʌp][hɪz; ɪz]['kɑ:rgoʊ] ,
He appeared to have most of the public to carry up his cargo ,
他 出现 到 有 最多 的 这 民众 到 携带 向上 他的 货物 ,

他似乎得到了大部分公众的支持，让他们帮他搬运货物。

[ænd; ənd][hi; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][bi; bi]['pɑ:pjələr] .
and he appeared to be popular .
和 他 出现 到 是 受欢迎的 .

他似乎很受欢迎。

- [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪn'tɜ:rprətər] .
Kamelillo stayed with him as interpreter .
- 入住 和 他 作为 翻译 .

卡梅利洛留下来担任他的翻译。

[æ̣t; ət̚][hɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː][ð̣er; ð̣ər] [keɪm] [tuː] [men] [əˈbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ð̣ə; ð̣i]
At Honolulu there came two men aboard with a letter from the
在 檀香山 那里 来了 二 男人 船上 和 一个 信 从 这
[ˈeɪdʒənt][ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
agent in San Francisco ,
代理人 在 圣 弗朗西斯科 ,

在檀香山，有两个男人带着旧金山代理人的来信上了船。

[wɪtʃ] [ˈeɪdʒənt][wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [lʌ; əv] [ˈsləʊnəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈwiːdi] - [ˈlʊkɪŋ]
which agent was irritating on account of slowness , and had weedy - looking
哪个 代理人 曾是 令人恼火的 在 帐户 的 缓慢 , 和 有 杂草 - 寻找
[her] .
hair .
头发 .

这位药剂师因为行动迟缓而令人恼火，而且头发稀疏，像杂草一样。

[bʌt; bət][ð̣ə; ð̣i] [ˈletər] [sed] :
But the letter said :
但 这 信 说 :

但信中写道：

“ [pʊt̚][ð̣ə; ð̣i] [gʊd̚] [ˈsɪstər][æt; ət] [ˈsɜːrvɪs] [lʌ; əv] [ˈberərz] .
” Put the Good Sister at service of bearers .
” 放 这 好的 姐姐 在 服务 的 持有者 .

“让这位善良的姐妹为搬运工服务。”

[ð̣eɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər] .
They have a warrant for Phipp .
他们 有 一个 保证 为了 菲普 .

他们有对菲普的逮捕令。

“ [aɪ] [sez] :
” I says :
” 我 说道 :

我说：

“ [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər] !
” Warrant for Phipp !
” 保证 为了 菲普 !

“菲普的逮捕令！ ”

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的？

“ [wʌn] [lʌ; əv][ð̣em; ð̣əm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃerɪf] [neɪmɪd] [briːn] , [ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈtempərət] [mæn] ,
” One of them was a sheriff named Breen , a slow , temperate man ,
” 一 的 他们 曾是 一个 警长 命名 布林 , 一个 慢的 , 温带 男人 ,

“其中一人名叫布林，是一名警长，他性格沉稳，做事迟缓。”

[ænd; ənd][ð̣ə; ð̣i] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [neɪmɪd] [ˈdʒesəˌmɪn] , [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [ˈbɜːdɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ] [laɪt]
and the other a detective named Jessamine , a yellow - bearded one with light
和 这 其他 一个 侦探 命名 茉莉 , 一个 黄色的 - 留着胡子的 一 和 光
[ˈoʊpən] [aɪz] ,
open eyes ,
打开 眼睛 ,

另一位侦探名叫杰萨明，留着黄色胡子，眼睛睁得很大。

[huː] [siːmɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈtɔːkər] ,
who seemed a pleasant talker ,
WHO 似乎 一个 令人愉快的 健谈者 ,

他看起来很健谈，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˈɑːbstɪnət] .
but to the best of my recollection was one you might call obstinate .

但 到 这 最好的 的 我的 回忆 曾是 一 你 可能 称呼 顽固 .

但据我所知，他是一个可以说是固执的人。

[ðeɪ] [[ʊʊd] [ˌem ˈiː][ðer; ðər][ˈpepərz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈrekt] .
They showed me their papers , and these appeared to be correct .

他们 显示 我 他们的 文件 , 和 这些 出现 到 是 正确的 .

他们给我看了他们的文件，这些文件看起来是正确的。

[dʒesəˈmɪnz] [ˈpepərz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt][hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [ˈhuːz] [neɪmz] [dəʊnt] Jessamine's papers stated that he represented parties in St . Louis , whose names don't count .

杰萨明的 文件 显示，他曾代表圣路易斯的一些当事人，但这些当事人的名字无关紧要。

“ [ˈwɔːrənt] !
“ Warrant !
“ 保证 !

“保证！

“ [aɪ] [sez] .
“ I says .
“ 我 说道 .

我说。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? “
“ What for ? “
“ 什么 为了 ? “

“做什么的？ ”

“ [waɪ] , “ [sez] [ˈdʒesəˈmɪn] , “ [ˈɪznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] ;
“ Why , “ says Jessamine , “ Phipp isn't his name , as you will see by the warrant ;

“ 为什么 , “ 说道 茉莉 , “ 菲普 不是 他的 姓名 , 作为 你 将要 看 经过 这 保证 ;

“为什么,”杰萨明说,“菲普不是他的名字，你从逮捕令上就会看到；

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [nuːz] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ which was no particular news to me .
“ 哪个 曾是 不 特别的 消息 到 我 .

这对我来说并不算什么新闻。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ˈæftər] [ˈkreɪni] .
But I didn't like the job of going back after Craney .

但 我 没有 喜欢 这 工作 的 去 后退 后 克雷尼 .

但我并不喜欢回去追捕克雷尼的工作。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,
I didn't seem to take much interest in parties in St . Louis ,

我 没有 似乎 到 拿 很多 兴趣 在 各方 在 英石 : 路易斯 ,

我似乎对圣路易斯的聚会没什么兴趣。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][set][ˌem ˈiː][ˈɑːrgjuːɪŋ] [əˈɡen] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈluːnəˈtɪk] , [ˌɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt]
but it set me arguing again whether he was a lunatic , or had a point

但 它 放 我 争论 再次 无论 他 曾是 一个 疯子 , 或者 有 一个 观点
[ʌv; əv] [vjuː] .
of view .
的 看法 .

但这又让我开始争论他究竟是疯子还是有自己的观点。

[ænd; ənd][soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[ðoo] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ]
though I thought it might be they were going to be surprised when they
尽管 我 想法 它 可能 是 他们 是 去 到 是 惊讶 什么时候 他们
[keɪm] [tu:; tə][ˈlu:ə] ,
came to Lua ,
来了 到 露亚 ,

虽然我以为他们来到 Lua 时可能会感到惊讶，

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˈfɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ɪn][ˌhɑ:nəˈlu:lu:; ˌhoʊnəˈlu:lu:] , [ˈteɪkɪŋ] [maɪ]
I said nothing about that , but fitted up a bit in Honolulu , taking my
我 说 没有什么 关于 那 , 但 适配 向上 一个 少量 在 檀香山 , 采取 我的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我对此只字未提，只是在檀香山稍作休息，不慌不忙。

[ænd; ənd][set] [seɪl] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ˈlu:ə] .
and set sail once more for Lua .
和 放 帆 一次 更多的 为了 露亚 .

再次扬帆起航前往卢阿。

[wi:; wi] [keɪm] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
We came there in a high wind on a rainy morning ,
我们 来了 那里 在 一个 高的 风 在 一个 下雨 早晨 ,

在一个下雨的早晨，我们顶着大风来到这里。

[ə'baʊt] [sɪks] [wi:ks] [sɪns] [aɪ'd] [left] [aɪ 'ti:] .
about six weeks since I'd left it .
关于 六 周 自从 ID 左边 它 .

距离我离开那里已经大约六周了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [ˈklɪrɪŋ] ,
No one was in sight on the beach at first , but the sky clearing ,
不 一 曾是 在 视线 在 这 海滩 在 第一的 , 但 这 天空 清理 ,

起初海滩上空无一人，但天空渐渐放晴，

[aɪ] [went] [ə'ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [bri:n] [ænd; ənd] [ˈdʒesəmi:n] ,
I went ashore with Breen and Jessamine ,
我 去 岸上 和 布林 和 茉莉 ,

我和布林、杰萨明一起上岸了。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈneɪtɪvz] [ræn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es]
and several natives ran out of the huts and across the beach to meet us
和 一些 本地人 跑 出去 的 这 小屋 和 穿过 这 海滩 到 见面 我们

.
:
.

几个当地人从棚屋里跑出来，穿过沙滩来迎接我们。

[aɪ] [sez] , " [mæn] , [ɪp] , " [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɪnlənd] ,
I says , " Man , Ship , " and pointed inland ,
我 说道 , " 男人 , 船 , " 和 尖 内陆 ,

我说：“伙计，船，”然后指向内陆。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [ænd; ənd][set] [ɔ:f] ;
at which they seemed to be pleased and set off ;
在 哪个 他们 似乎 到 是 高兴 和 放 离开 ;

他们似乎很高兴，便启程了；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [ðæt] [kɛm] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] [klɪrd] [ˈvæli]

and we followed them by a long trail that came at last in the cleared valley

和 我们 随后 他们 经过 一个 长的 踪迹 那 来了 在 最后的 在 这 已清除 谷

，

，

，

我们沿着一条长长的路跟随他们，最终到达了开阔的山谷。

[wɛr] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] - [strʌŋ] - [aʊt] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪnlənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [ðɪs]

where were long - strung - out villages , leading inland to the open country this

在哪里 是 长的 - 串 - 出去 村庄 , 领导 内陆 到 这 打开 国家 这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] .

side of the wooded hills .

边 的 这 树木繁茂的 丘陵 .

这里曾经是绵延不绝的村庄，一直延伸到内陆的开阔地带，与树木繁茂的山丘隔开。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] .

By this time we were a procession .

经过 这 时间 我们 是 一个 游行 .

这时我们已经变成了一队人。

[wiː; wi] [nuː] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈraɪvd] ,

We knew when we had arrived ,

我们 知道 什么时候 我们 有 到达的 ,

我们知道我们到达的那一刻，

[fɔːr; fər][ðɛr; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ruːfs] [θruː] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm] [ɡroʊv]

for there appeared a long range of roofs through the stems of a palm grove

为了 那里 出现 一个 长的 范围 的 屋顶 通过 这 茎 的 一个 棕榈 树林

，

，

，

因为在棕榈树林的枝干间，出现了一长串屋顶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [pæθ] [led][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [θruː] [bʊʃɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [red] [θɪk] - [ˈsentɪd]

and a broad path led to it through bushes covered with red thick - scented

和 一个 广阔 小路 引领 到 它 通过 灌木丛 涵盖 和 红色的 厚的 - 香味

[ˈflaʊərz] .

flowers .

花朵 .

一条宽阔的小路穿过开满红色浓郁香气花朵的灌木丛，通往那里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ˈdʒuːliəsɪz] [ˈpæləs] .

It was King Julius's palace .

它 曾是 国王 尤利乌斯的 宫殿 .

那是尤利乌斯国王的宫殿。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wʌŋ] [piˈɑːzə] , [ˈmeɪbi] [tuː] - [ˈhʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti]

The front of it was all one piazza , maybe two - hundred feet long and forty

这 正面 的 它 曾是 全部 一 广场 , 或许 二 - 百 脚 长的 和 四十

[diːp] ,

deep ,

深的 ,

它正面是一个完整的广场，大约有两百英尺长，四十英尺深。

[wɪð; wɪθ][slɪm] [ˌbæmˈbuː] [ˌpɪləs] ;

with slim bamboo pillars ;

和 苗条的 竹子 柱子 ;

用细长的竹柱支撑；

[ænd; ənd][men] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [sti] [ʃɪŋɡl] [wʌn][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['leər] [ʌv; əv]
and men seemed to be still shingling one end of it with layers of
和 男人 似乎 到 是 仍然 瓦片 一 结尾 的 它 和 层 的
[ˈplæntɪn, ˈplænteɪn] [li:vz] .
plantain leaves .
芭蕉 树叶 .

男人们似乎还在用一层层车前草叶子盖住屋顶的一端。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [skwer] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
But the king was out in a sort of square to one side ,
但 这 国王 曾是 出去 在 一个 种类 的 正方形 到 一 边 ,
[ˈdɒn] [hɪ:; hi] [sɔ:] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪ:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑ:rp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪfti] [fel] ['ɪntu:]
and had about fifty warriors with feathers in their hair , practising spears at
和 有 关于 五十 战士 和 羽毛 在 他们的 头发 , 练习 长矛 在
[ə; eɪ][mɑ:rk] .
a mark .
一个 标记 .

大约有五十名战士，头发上插着羽毛，在指定位置练习投掷长矛。

[ðen] [hɪ:; hi] [sɔ:] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪ:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑ:rp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪfti] [fel] ['ɪntu:]
Then he saw us , and then he said something sharp , and the fifty fell into
然后 他 锯 我们 , 和 然后 他 说 某物 锋利的 , 和 这 五十 跌倒 进入
[laɪn] [br'haɪnd] ,
line behind ,
线 在后面 ,

然后他看到了我们，说了句尖锐的话，那五十个人立刻跟在他身后排成一列。

[wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] [ʃi:ldz] [ɪn] ['dɪsəplɪnd] ['ɔ:rdər] .
with spears and shields in disciplined order .
和 长矛 和 盾牌 在 纪律严明的 命令 .

他们手持长矛和盾牌，列队整齐。

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] ['veri] ['prɪti] ,
They marched very pretty ,
他们 行军 非常 漂亮的 ,

他们行进的姿态非常优美。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fi:l] [ʃaɪ] .
and came down on us in a way to make a man feel shy .
和 来了 向下 在 我们 在 一个 方式 到 制作 一个 男人 感觉 害羞的 .

并以一种让人感到羞愧的方式对待我们。

[aɪ] [sez] , " [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['haʊz] [hɪ:; hi]['gʊʊɪŋ][tu:; tə]
I says , " Which of you is going to arrest him , and how's he going to
我 说道 , " 哪个 的 你 是 去 到 逮捕 他 , 和 怎么样 他 去 到
[du:][aɪ 'ti:] ?
do it ?
做 它 ?

我说：“你们谁去逮捕他？他要怎么逮捕他？”

" [bri:n] [sez] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] !
" Breen says , " You have me !
" 布林 说道 , " 你 有 我 !

布林说：“你有我！”

" [ænd; ənd] ['dʒesəmin] [sez] : " [lets] [si:] .
" And Jessamine says : " Let's see .
" 和 茉莉 说道 : " 我们来吧 看 .

杰萨明说：“我们来看看。”

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n][əˈloʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [kɑ:m] ,
” **Then the king halted his company and came on alone , looking calm ,**
” 然后 这 国王 停止 他的 公司 和 来了 在 独自的 , 寻找 冷静的 ,
“然后国王勒住随从，独自一人走来，神情平静。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][wʌn][hænd][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmhoʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] ,
with the thumb of one hand in the armhole of his vest ,
和 这 拇指 的 一 手 在 这 袖窿 的 他的 背心 ,
他一只手的大拇指插在背心的袖窿里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [bɪrd] .
and the other pulling his chin beard .
和 这 其他 拉 他的 下巴 胡须 .
另一个人则揪着他的下巴和胡子。

[ænd; ənd] [ˈdʒesəmin] [stept] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [sez] :
And Jessamine stepped forward and says :
和 茉莉 步 向前 和 说道 :
杰萨明走上前来 说：

” [dʒeɪ] . [ɑ:r] . [ˈkreɪni] , [aɪ] [əˈrest] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ɪmˈbez(ə)lmənt] .
” **J . R . Craney , I arrest you for embezzlement .**
” J . 拉 . 克雷尼 , 我 逮捕 你 为了 挪用公款 .
“J R Craney, 我以挪用公款罪逮捕你。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][kɑ:m][ænd; ənd] [bəˈnevələnt] .
” **And the king looked him over calm and benevolent .**
” 和 这 国王 看起来 他 超过 冷静的 和 仁慈 .
“国王平静而仁慈地打量着他。”

[hi:; hi] [sez] , “ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ ˈti:] !
He says , “ You don't mean it !
他 说道 , “ 你 不 意思是 它 !
他说：“你不是认真的！ ”

[ˈbetər] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] .
Better be careful .
更好的 是 小心 .
最好小心点。

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] , [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [eɪnt] [ˈri:əli] [ˈdɪsəplɪnd] [jet] .
Why , the trouble is , the army ain't really disciplined yet .
为什么 , 这 麻烦 是 , 这 军队 不是 真的 纪律严明的 然而 .
问题在于，军队还没有真正建立起纪律。

[ðeid] [dʒæb][ju:; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] , [wen] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈlʊkɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [kɔ:t] [jɔr; jər][aɪˈdi:ə] .
They'd jab you full of holes , when I wasn't looking , if they caught your idea .
他们会 戳 你 满的 的 孔 , 什么时候 我 不是 寻找 , 如果 他们 捕捉 你的 主意 .
如果他们趁我不注意，发现了你的想法，就会把你打得遍体鳞伤。

[ˈbetər] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ti:] .
Better come and have tea .
更好的 来 和 有 茶 .
过来喝茶吧。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [ju:d] [bi:; bi] [əˈbɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [jet] .
I didn't expect you'd be along for two months yet .
我 没有 预计 你会 是 沿着 为了 二 几个月 然而 .
没想到你这么快就来了两个月了。

” [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [hi:; hi][ˈkælkjuleɪtɪd][ɑ:n] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mʌnθs] ,
” **It appeared he calculated on three or four months ,**
” 它 出现 他 计算 在 三 或者 四 几个月 ,
“看来他估计的是三到四个月的时间,”

[ænd; ənd][maɪ] ['mi:tɪŋ] ['dʒesəmi:n] [æt; ət][hɑ:nə'lu:lu:; ,hooənə'lu:lu:][hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:rɪ] .
and my meeting Jessamine at Honolulu had cut him short .
和 我的 会议 茉莉 在 檀香山 有 切 他 短的 .

我在檀香山与杰萨明的会面打断了他的行程。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [bʌt; bət][hi; hi] [held] [ðə; ði][kɑ:rdz] .
But I didn't see but he held the cards .
但 我 没有 看 但 他 握住 这 牌 .

但我没看到，但他却掌握着主动权。

['dʒesəmi:n] [maɪt] [ə'rest] [tɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] [bloʊn] .
Jessamine might arrest till he was blown .
茉莉 可能 逮捕 直到 他 曾是 吹 .

杰萨明可能会一直逮捕他，直到他被炸死。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstə] ['hædnt] [ʃɪpt] [tu; tə][bi; bi] [spɪrd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɪŋz]
The crew of the Good Sister hadn't shipped to be speared by a king's
这 全体人员 的 这 好的 姐姐 之前没有 已发货 到 是 被长矛刺穿 经过 一个 国王的
bodyguard ,
保镖 ,

“好姐姐号”的船员们出海可不是为了被国王的卫队用长矛刺死的。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [mʌt] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rtɪz] [ɪn][es 'ti:] . ['lu:ɪs] .
and I didn't care much for parties in St . Louis .
和 我 没有 关心 很多 为了 各方 在 英石 . 路易斯 .

我不太喜欢圣路易斯的派对。

[su:n] [wi; wi][wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] [pi'a:zə] [ə'raʊnd] [wʌŋ][ʌv; əv]
Soon we were eating comfortably , sitting on the big piazza around one of
很快 我们 是 吃 舒适地 , 坐着 在 这 大的 广场 大约 一 的
- [blæk] ['wɔ:lnʌt] [teɪblz] .
Craney's black walnut tables .
- 黑色的 核桃 表格 .

很快，我们就舒舒服服地坐在大广场上，围坐在克雷尼的一张黑胡桃木桌旁用餐。

[ðə; ði] ['pæləs] [si:md] [tu; tə][bi; bi] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [soʊ][fa:r] ['meɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:rgoo]
The palace seemed to be fitted and furnished so far mainly from the cargo
这 宫殿 似乎 到 是 适配 和 提供 所以 远的 主要 从 这 货物
.
:
.

宫殿的布置和陈设似乎主要来自货物。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['weɪtəz] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [sʌm; səm][men] , [sʌm; səm]
Each of us had two or three waiters back of his chair , some men , some
每个 的 我们 有 二 或者 三 服务员 后退 的 他的 椅子 , 一些 男人 , 一些
women .
women .
女性 .

我们每个人椅子后面都有两到三个服务员，有男的，也有女的。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [skwɒtɪd] [ɪn][laɪn] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
The warriors squatted in line out in front among the flowers .
这 战士 蹲着 在 线 出去 在 正面 之中 这 花朵 .

战士们蹲在花丛中，排成一列。

[wen'evər] [wi; wi][wɜ:r; wər] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] ,
Whenever we were through with a dish ,
每当 我们 是 通过 和 一个 盘子 ,

每当我们做完一道菜，

[ˈkreɪni] [wʊd] [send] [ðə; ði] [rest] [ˌv; əv] [aɪ ˈti:] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪd] [ˈgɑ:b(ə)]
Craney would send the rest of it down to the warriors , and they'd gobble
克雷尼 会 发送 这 休息 的 它 向下 到 这 战士 , 和 他们会 咕嚕
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

克雷尼会把剩下的食物送到战士们那里，他们会狼吞虎咽地吃掉。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
and watch for more , with their eyes shining , but very quiet .
和 手表 为了 更多的 , 和 他们的 眼睛 灼灼 , 但 非常 安静的 .
他们目光闪亮，但非常安静，继续观察着。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kænd]
I recollect there was something that was like a duck , and some canned
我 追忆 那里 曾是 某物 那 曾是 喜欢 一个 鸭子 , 和 一些 罐装
[təˈmeɪtoʊz] ,
tomatoes ,
西红柿 ,

我记得那里好像有只鸭子，还有一些罐装西红柿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˌv; əv] [fru:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈjelʊʊ] [raɪnd] .
and a kind of fruit with a yellow rind .
和 一个 种类 的 水果 和 一个 黄色的 果皮 .
还有一种果皮呈黄色的水果。

" [ðeəz; ðəz] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [maɪ] [ˈɑ:rmɪ] , " [sez] [ˈkreɪni] [ˈsoʊʃəbli] , " [ɪn] [fɔ:r] [dɪˈvɪʒnz] .
" **There's two hundred in my army ,** " **says Craney sociably ,** " **in four divisions .**
" 有 二 百 在 我的 军队 , " 说道 克雷尼 善于交际 , " 在 四 部门 .
“我的军队有两百人，”克雷尼热情地说，“分为四个师。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [wʌn] .
This is a special one .
这 是 一个 特别的 一 .
这是一个特别的例子。

[ˈmaɪti] [fa:nd] [ˌv; əv] [ˈdrɪlɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Mighty fond of drilling they are .
强大的 喜爱 的 钻孔 他们 是 .
他们非常喜欢钻探。

[fækt] , - [moʊst] [ˈɛvri:bɑ:di:z] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] .
Fact , ' most everybody's in the army .
事实 , - 最多 每个人的 在 这 军队 .
事实是，“几乎每个人都在军队里”。

[ðeə(r)] [ˈsɔ:fnɪŋ] [ˌʌndər] [ˈdɪsəplɪn] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ˌv; əv] - [ɪm] [ɑ:r; ər] [ˈblʌdθɜ:rsti] [jet] . "
They're softening under discipline , but some of ' em are bloodthirsty yet . "
它们是 软化 在下面 纪律 , 但 一些 的 - 呃 是 嗜血 然而 . "
他们受到纪律约束后态度有所缓和，但有些人仍然嗜血成性。

" [dʒeɪ] . [ɑ:r] . , " [sez] [ˈdʒesəmi:n] , " [aɪ] [heit] [tu:; tə] [du:] [aɪ ˈti:] .
" **J : R : ,** " **says Jessamine ,** " **I hate to do it .**
" 杰 : 拉 : , " 说道 茉莉 , " 我 恨 到 做 它 .
“J R,”杰萨明说，“我讨厌这样做。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈdu:ti] .
It's a painful duty .
它是 一个 痛苦 责任 .
这是一项令人痛苦的任务。

” [ˈkreɪni] [sez] : “ [dʒʌst][soʊ] .
” **Craney says : “ Just so .**
” 克雷尼 说道 : “ 只是 所以 :

克雷尼说：“正是如此。”

[seɪ] [noʊ] [mo:ɹ] .
Say no more .
说 不 更多的 :

无需多言。

[ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n]
You couldn't be expected to know the law of this state touching the person
你 不能 是 预期的 到 知道 这 法律 的 这 状态 接触 这 人
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
of the king .
的 这 国王 :

你不可能了解本州有关国王的法律。

[fækt][ɪz] , [ˈfɔ:rənərz] [eɪnt] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [əˈrest] [ˈrɔɪəlti] [hɪr] .
Fact is , foreigners ain't allowed to arrest royalty here .
事实 是 , 外国人 不是 允许 到 逮捕 皇室 这里 :

事实上，外国人在这里无权逮捕皇室成员。

[fækt] , [ɪts] [ə; eɪ] [nu:] [lɔ:] .
Fact , it's a new law .
事实 , 它是 一个 新的 法律 :

事实上，这是一项新法律。

[aɪ][dʒʌst] [pæst] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
I just passed it the other day .
我 只是 通过了 它 这 其他 天 :

我前几天刚路过那里。

[ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ˈeni] [hɑ:rm] .
You didn't mean any harm .
你 没有 意思是 任何 伤害 :

你并非有意伤害任何人。

[wi:l] [seɪ] [noʊ] [mo:ɹ] .
We'll say no more .
出色地 说 不 更多的 :

我们不再赘述。

” [ˈdʒesəmi:n] [lʊkt] [hɜ:rt] .
” **Jessamine looked hurt .**
” 茉莉 看起来 伤害 :

杰萨明看起来很受伤。

” [kʌm] [naʊ] , [dʒeɪ] . [ɑ:ɹ] . , [ɪts] [noʊ][ju:z] .
” **Come now , J . R . , it's no use .**
” 来 现在 , 丿 : 拉 : , 它是 不 使用 :

“J R，算了吧，没用的。”

[jʊə(r)] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [lɔ:] . “
You're not going to resist the law . ”
你是 不是 去 到 抵抗 这 法律 : “

你不会违抗法律的。

” [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [aɪ ˈti:] , [ˈdʒesəmi:n] , [meɪnˈteɪn] [aɪ ˈti:] . “
” **I'm going to maintain it , Jessamine , maintain it . ”**
” 我是 去 到 维持 它 , 茉莉 , 维持 它 : “

“我会坚持下去的，杰萨明，坚持下去。”

“ [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [mɪ'zɔ:ri] [ænd; ənd] [kælə'fɔ:rnɪə] . ”
“ **I say , I got the authority of the States of Missouri and California .** ”
“ 我 说 , 我 得到 这 权威 的 这 各州 的 密苏里州 和 加利福尼亚州 . ”
“我说, 我获得了密苏里州和加利福尼亚州的授权。”

“ [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] , [wʌt] [ə'θɔ:rəti] [ðeɪv] [gɑ:t] [hɪr] ? ”
“ **I asks you , what authority they've got here ?** ”
“ 我 问 你 , 什 么 权威 他们 有 得到 这里 ? ”
“我问你, 他们在这里有什么权力? ”

[fɜ:rst] [pleɪs] , [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌekstrə'dɪʃn] ['pepərz] .
First place , you want extradition papers .
第一的 地方 , 你 想 引渡 文件 .
首先, 你需要引渡文件。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv] - [ɪm] .
You can't have 'em .
你 不能 有 - 呃 .
你不能拥有它们。

[aɪ] [wəʊnt] [gɪv] - [ɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I won't give 'em to you .
我 惯于 给 - 呃 到 你 .
我不会给你的。

[ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ˈdʒesəmiːn] , [ɪz] [jʊə(r)] ['næroʊ] .
Trouble with you , Jessamine , is you're narrow .
麻烦 和 你 , 茉莉 , 是 你是 狭窄的 .
杰萨明, 你的问题在于你的眼界太窄了。

[jʊə(r)] [smɔ:l] , [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] ['væstnəs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ˈdʒesəmiːn] . ”
You're small , there ain't any vastness about you , Jessamine . ”
你是 小的 , 那里 不是 任何 广袤无垠 关于 你 , 茉莉 . ”
杰萨明, 你太渺小了, 你身上没有一丝宏伟的气魄。

“ [dʒeɪ] . [ɑ:r] . , ” [sez] ['dʒesəmiːn] , [rɪ'mɒnˌstreɪtɪŋ] , “ [ðɪs] ['ɪznt] [raɪt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . ”
“ **J . R . ,** ” **says Jessamine , remonstrating ,** “ **this isn't right , and you know it .** ”
“ J . 拉 . , ” 说道 茉莉 , 抗议 , “ 这 不是 正确的 , 和 你 知道 它 . ”
“ ”
“ ”
“JR,”杰萨明抗议道, “这不对, 你知道的。”

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ɪk'spænd] , [ˈdʒesəmiːn] , ” [sez] ['kreɪni] .
“ **You don't expand , Jessamine ,** ” **says Craney .**
“ 你 不 扩张 , 茉莉 , ” 说道 克雷尼 .
“杰萨明, 你不能扩张,”克雷尼说。

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] ['pɜ:rmɪət] . ”
“ **You don't permeate .** ”
“ 你 不 渗透 . ”
“你无法渗透。”

[ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t] [ɑ:n] [tu:; tə] [lɑ:rdʒ] [aɪ'di:əz] .
You ain't got on to large ideas .
你 不是 得到 在 到 大的 想法 .
你还没有形成宏大的构想。

” [ˈkreɪni] [hɪr] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [sɪˈɡɑːrz] , [lɪt] [ə; eɪ][fæt][wʌn] [hɪmˈself] , [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl]
“ **Craney here distributed cigars , lit a fat one himself , pushed back from the table**
” 克雷尼 这里 分布式 雪茄 , 点燃 一个 胖的 一 他自己 , 推动 后退 从 这 桌子
,
:
,

“克雷尼在这里分发雪茄，自己点燃了一根粗大的雪茄，然后从桌边退开。”
[krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] , [stʌk] [ə; eɪ] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plʌʃ] [vest] ,
crossed his legs , stuck a thumb in the arm - hole of his plush vest ,
交叉 他的 腿 , 卡住 一个 拇指 在 这 手臂 - 洞 的 他的 豪华的 背心 ,
他翘起二郎腿，把大拇指插进毛绒背心的袖口里，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
and went on unfolding his mind .
和 去 在 展开 他的 头脑 .
然后他继续阐述自己的想法。

” [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [nɔːr][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]
“ **It ain't the king's pleasure to leave this island , nor it ain't the ways of**
” 它 不是 这 国王的 乐趣 到 离开 这 岛 , 也不 它 不是 这 方式 的
[ˈmɒnəks] ,
monarchs ,
君主 ,
“国王不愿离开这座岛屿，这也不是君主的行事方式。”

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz] .
as I take it , to apologise .
作为 我 拿 它 , 到 道歉 .
依我看来，这是在道歉。

[bʌt; bət] [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪkˈspændɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk]
But putting aside all that , and supposing you was expanded enough to take
但 推杆 旁边 全部 那 , 和 假如 你 曾是 扩展 足够的 到 拿
[ðæt] [ɪn] ,
that in ,
那 在 ,
但撇开所有这些不谈，假设你的视野足够开阔，能够接受这一点，

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] .
I'm going on to state the way it appears .
我是 去 在 到 状态 这 方式 它 出现 .
接下来我将陈述事情的本来面目。

[juː; jʊ] [sez] , - [dʒeɪ] . [ɑːr] . , [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kæʃ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] [ðæt] [ˈtrʌstɪd]
You says , ' J . R . , how'd you come to take the cash of parties that trusted
你 说道 , - 你 . 拉 . , 怎么做到的 你 来 到 拿 这 现金 的 各方 那 可信
[juː; jʊ] ? -
you ? '
你 ? -
你说：“JR，你怎么能拿走那些信任你的人的钱呢？”

[aɪ] [ˈænsər] , - [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [roʊˈmæntɪk] . -
I answers , ' It comes from being romantic . '
我 答案 , - 它 来 从 存在 浪漫的 . -
我回答说：“这源于浪漫情怀。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [roʊˈmæntɪk] , [ˈdʒesəmiːn] ?
You ain't romantic , Jessamine ?
你 不是 浪漫的 , 茉莉 ?
杰萨明，你一点也不浪漫吗？

[ðæts] [tu:] [bæd] .
That's too bad .
那就是 也 坏的 .

太可惜了。

[ju:; jʊ][dəunt] [si:] [aɪ 'ti:] .
You don't see it .
你 不 看 它 .

你看不见。

[ju:; jʊ][dəunt][ɪk'spænd][tu:; tə][maɪ] [sər'kʌmfərəns] .
You don't expand to my circumference .
你 不 扩张 到 我的 圆周 .

你无法扩展到我的周长。

[ju:; jʊ][dəunt] ['pɜ:rmieɪt] [maɪ]['ɔ:rbit] .
You don't permeate my orbit .
你 不 渗透 我的 轨道 .

你无法进入我的生活圈。

[ju:; jʊ][dəunt][get][ɑ:n][tu:; tə][em 'i:] .
You don't get on to me .
你 不 得到 在 到 我 .

你别惹我。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] .
It was this way .
它 曾是 这 方式 .

事情就是这样。

[aɪ][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] .
I got up and looked out on the world .
我 得到 向上 和 看起来 出去 在 这 世界 .

我起身，眺望窗外的世界。

[aɪ] [sez] : - [dʒeɪ] . [ɑ:r] . , [ɪts] [klɪr] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [æm'bɪʃənz] .
I says : ' J : R . , it's clear you haven't enough cash for your ambitions .
我 说道 : - J : 拉 . , 它是 清除 你 还没有 足够的 现金 为了 你的 抱负 .

我说：“JR，很明显你没有足够的资金来实现你的野心。”

[bʌt; bət] [ju:v] [gɔ:t][ə; eɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] .
But you've got a opportunity .
但 你已经 得到 一个 机会 .

但你现在有机会了。

[θrəʊ] [aɪ 'ti:][ɪn] .
Throw it in .
扔 它 在 .

扔进去。

[bi:; bi][bəʊld] .
Be bold .
是 大胆的 .

大胆一点。

[ɪf] [jɔr; jər] ['kɔ:ŋfəns] [skwɜ:mz] , [let][aɪ 'ti:][skwɜ:rm] .
If your conscience squirms , let it squirm .
如果 你的 良心 蠕动 , 让 它 蠕动 .

如果你的良心感到不安，那就让它不安吧。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['rɪgl] , [let][aɪ 'ti:] ['rɪgl] .
If it wriggles , let it wriggle .
如果 它 蠕动 , 让 它 扭动 .

如果它挣扎，就让它挣扎吧。

[teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .

Take the risk .
拿 这 风险 .

承担风险。

[ɪk'spænd][tuː; tə][lɑːrdʒ][aɪ'diːəz] . -

Expand to large ideas . '
扩张 到 大的 想法 . -

拓展到宏大的理念。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] .

I took it .
我 采取 它 .

我拿走了。

[seɪ] , [aɪ] [meɪd] ['pɑːrtɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪn'vestəz] [ɪn][em 'iː] .

Say , I made parties unwilling investors in me .
说 , 我 制成 各方 不情愿 投资者 在 我 .

比如说, 我让各方人士成为了我的不情愿的投资者。

[naʊ] , [ðen] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][dɛləˌgeɪtəd] [ɪn][juː; jʊ] .

Now , then , there they are , as delegated in you .
现在 , 然后 , 那里 他们 是 , 作为 委托 在 你 .

现在, 它们就在那里, 由你来负责。

[hɪəz] [em 'iː] , [dʒuːljəs][ɑːr] . , ['mɑːnərk] [baɪ] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [stɛɪt]

Here's me , Julius R . , monarch by purchase and election of the sovereign state
这里是 我 , 尤利乌斯 拉 . , 君主 经过 购买 和 选举 的 这 主权 状态

[ʌv; əv][lʊːə] .

of Lua .
的 露亚 .

我是朱利叶斯·R, 卢阿主权国家的君主, 通过购买和选举而成为该国君主。

[juː; jʊ][æskz] , - [wʌt] [nekst] ? -

You asks , ' What next ? '
你 问 , - 什么 下一个 ? -

你问: “接下来呢? ”

[aɪ] [sez] : - [ðɪs] .

I says : ' This .
我 说道 : - 这 .

我说: “这个。”

[aɪl] [peɪ] .

I'll pay .
患病的 支付 .

我来付钱。

[aɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] [kleɪmz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ɪn'vestmənt] -

I'll settle the claims with interest on investment '
患病的 定居 这 索赔 和 兴趣 在 投资 . -

我将以投资利息偿还这些索赔。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] .

But I've got to have time .
但 我已经 得到 到 有 时间 .

但我需要时间。

[peɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ?

Pay with what ?
支付 和 什么 ?

用什么支付?

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Now there's the point .
现在 有 这 观点 .

这才是重点。

[aɪv] [bɪn] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [pɜ:rl] - ['fɪʃɪŋ] , [ðə; ði]['kɔ:rəl] ,
I've been investigating the produce of this island , the pearl - fishing , the coral ,
我已经 到过 调查 这 生产 的 这 岛 , 这 珍珠 - 钓鱼 , 这 珊瑚 ,
[ðə; ði] ['hɑ:rdwɒd] .
the hardwood .
这 硬木 .

我一直在调查这个岛屿的物产、珍珠养殖、珊瑚和硬木。

[ðə; ði] [pɜ:rl] - ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [gʊd] .
The pearl - fishing is good .
这 珍珠 - 钓鱼 是 好的 .

珍珠捕捞业发展良好。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
As a business man , I tell you it can be done .
作为 一个 商业 男人 , 我 告诉 你 它 能 是 完毕 .

作为一名商人，我可以告诉你，这是可以做到的。

" ['dʒesəmi:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jessamine shook his head .**
" 茉莉 摇晃 他的 头 .

杰萨明摇了摇头。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [keɪs] .
" **I haven't any authority to settle the case .**
" 我 还没有 任何 权威 到 定居 这 案件 .

“我没有权力解决此案。”

[aɪm][təʊld][tu:; tə][gʊv][ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] .
I'm told to go and bring you .
我是 讲述 到 去 和 带来 你 .

我被告知去把你带来。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
I've got to do it .
我已经 得到 到 做 它 .

我必须这么做。

[ɪts] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['du:ti] .
It's a painful duty .
它是 一个 痛苦 责任 .

这是一项令人痛苦的任务。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sməʊkt] [ə; eɪ] [waɪl] ['saɪləntli] , [ðen] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] ,
" **The king smoked a while silently , then said something to his warriors ,**
" 这 国王 熏制 一个 尽管 默默 , 然后 说 某物 到 他的 战士 ,

国王默默地抽了一会儿烟，然后对他的武士们说了些什么。

[hu:] [gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] ['mɑ:tft] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rənə] .
who got up and marched away around the corner .
WHO 得到 向上 和 行军 离开 大约 这 角落 .

他起身，绕过街角走了。

" ['mɑ:ti] , ['dʒesəmi:n] !
" **Mighty , Jessamine !**
" 强大的 , 茉莉 !

“强大的杰萨明！ ”

” [hi:; hi] [sez] , “ [jʊə(r)] [sloʊ] .
” **he says** , “ **you're slow** .

他 说道 , “ 你是 慢的 .

他说：“你反应太慢了。”

[moʊst] ['mju:liʃ] [mæn][aɪ]['evər] [sɔ:] .
Most mulish man I ever saw .

最多 固执己见 男人 我 曾经 锯 .

我见过的最固执的人。

[wel] , [let][aɪ 'ti:][goʊ] .
Well , let it go .

出色地 , 让 它 去 .

算了，就让它过去吧。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] .
You can't do it .

你 不能 做 它 .

你做不到。

[ˌrekəˈlekt] , [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [kraɪm] .
Recollect , attempting the person of the king is a capital crime .

追忆 , 尝试 这 人 的 这 国王 是 一个 首都 犯罪 .

请记住，企图刺杀国王是死罪。

[ðæts] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðɪs] [lənd] .
That's the law of this land .

那就是 这 法律 的 这 土地 .

这就是这里的法律。

[ɪts] [dɪˈsaɪdɪd] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][dəʊnt] [tʃeɪndʒ] .
It's decided and it don't change .

它是 决定 和 它 不 改变 .

决定已定，不会更改。

[wi:l] [dra:p][aɪ 'ti:] .
We'll drop it .

出色地 降低 它 .

我们放弃这个计划。

” [soʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:kt] [əˈɡri:əbli] .
” **So nothing more was said of the matter , and we talked agreeably** .

” 所以 没有什么 更多的 曾是 说 的 这 事情 , 和 我们 谈话 欣然 .

“于是这件事就此作罢，我们愉快地交谈着。”

[ˈweðər] - [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] [wʌz; wəz] [ˈækjərət] [aɪ] [ˈkudnt] [seɪ] .
Whether Craney's account of his motives was accurate I couldn't say .

无论 - 帐户 的 他的 动机 曾是 准确的 我 不能 说 .

我无法判断克雷尼对其动机的描述是否准确。

[aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [si:m] [ˈlaɪkli] [hi:; hi]['evər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə]['set(ə)l] , [wen] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] ,
It didn't seem likely he ever expected to settle , when he started ,

它 没有 似乎 可能 他 曾经 预期的 到 定居 , 什么时候 他 开始 ,

他一开始似乎就没想过要安定下来。

[ɔ:r][hi:; hi] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [wʊd] .
or he took all the chances that he never would .

或者 他 采取 全部 这 机会 那 他 绝不 会 .

或者他冒了所有他永远不会冒的风险。

[ˈmeɪbi] [hi:; hi] [kʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈθi:əri] [tu:; tə][su:t] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] .
Maybe he cooked up the theory to suit things as they stood .

或许 他 煮熟 向上 这 理论 到 套装 事物 作为 他们 站立 .

也许他编造了这个理论来迎合当时的实际情况。

[ˈmeɪbi] [nɑ:t] .
Maybe not .
或许 不是 .

或许不是。

[aɪ][dəʊnt] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [klɪr] [wer] [hi:; hi][laɪd; li:d][ɔ:r] [wer] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] .
I don't defend him , and I'm not clear where he lied or where he fancied .
我 不 保卫 他 , 和 我是 不是 清除 在哪里 他 撒谎了 或者 在哪里 他 幻想 .
我不为他辩护, 我也不清楚他哪里撒谎了, 或者他到底想表达什么。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪf] [ˈhi:d] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kælkjuˈleɪ(ə)n] ,
But it seemed to me if he'd made a long calculation ,
但 它 似乎 到 我 如果 他会 制成 一个 长的 计算 ,
但我觉得, 如果他经过了长时间的计算,

[hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
his luck was standing by him at that point .
他的 运气 曾是 常设 经过 他 在 那 观点 .
当时他的运气确实不错。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [left] [ju: ˈes][wi:; wi] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈtɔ:kɪŋ] [aɪ ˈti:]
When the king left us we went for a walk through the village , talking it
什么时候 这 国王 左边 我们 我们 去 为了 一个 走 通过 这 村庄 , 说 它
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .
国王离开后, 我们沿着村庄散步, 边走边讨论这件事。

[bri:n] [sed] [ðeid] [ˈbetər] [teɪk] [ðə; ði][ɔ:fər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðeid] [hæv; həv][tu:; tə] , [bʌt; bət]
Breen said they'd better take the offer , and I thought they'd have to , but
布林 说 他们会 更好的 拿 这 提供 , 和 我 想法 他们会 有 到 , 但
[ˈdʒesəmin] [ˈwɔznt] [ˈsætɪsfaɪd] .
Jessamine wasn't satisfied .
茉莉 不是 使满意 .
布林说他们最好接受这个提议, 我觉得他们不得不接受, 但杰萨明并不满意。

[hi:; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说:

" [wi:; wi] [ˈhævnt] [ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] .
" **We haven't the authority** .
" 我们 还没有 这 权威 .

我们没有这个权力。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [ˈwɒdnt] [get][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət] [hoʊm] ?
How do you know we wouldn't get into trouble at home ?
如何 做 你 知道 我们 不会 得到 进入 麻烦 在 家 ?
你怎么知道我们回家后不会惹麻烦?

[wi:v] [gɔ:t][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .
We've got to take him back .
我们已经 得到 到 拿 他 后退 .

我们必须把他带回去。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But you see , that isn't the point .
但 你 看 , 那 不是 这 观点 .

但你看, 这并不是重点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][hit] .

The point is , here's where we make a hit .
这 观点 是 , 这里是 在哪里 我们 制作 一个 打 .

关键是, 这就是我们取得突破的地方。

[ɪts] [prə'feʃən(ə)l] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

It's professional with me .
它是 专业的 和 我 .

在我看来, 这是专业行为。

[ɪts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

It's reputation .
它是 名声 .

这是声誉问题。

[ɪts] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

It's the chance of a lifetime .
它是 这 机会 的 一个 寿命 .

这是千载难逢的机会。

" [aɪ] [seɪ] : " [bʌt; bət][ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði] [tʃæns] ? "

" I say : " But where's the chance ? "
" 我 说 : " 但 在哪里? 这 机会 ? "

我说: “可是机会在哪里呢? ”

" [wiːl] [siː] .

" We'll see .
" 出色地 看 .

“我们拭目以待。”

[bʌt; bət][dʒeɪ] . [ɑːr] . - [es] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [waɪt] [mæn][soʊ][fɑːr] .

But J . R . ' s been the one white man so far .
但 J : 拉 : - s 到过 这 一 白色的 男人 所以 远的 .

但到目前为止, JR 是唯一的白人男性。

[naʊ] [wiə(r)] [θriː] [tuː; tə] [wʌn] .

Now we're three to one .
现在 是 三 到 一 .

现在我们三比一。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][juː'zɜːrp][ə; eɪ] [kraʊn] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp][æn; ən]

If he can usurp a crown , I don't see but what we can get up an
如果 他 能 篡 一个 王冠 , 我 不 看 但 什么 我们 能 得到 向上 一个

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

insurrection .
起义 .

如果他能篡夺王位, 我看不出除了发动叛乱之外还能做什么。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [hʌt] [bɪlt] [ʌv; əv][bəm'buː][ænd; ənd][bɪg] [braʊn] [liːvz] ,

" The village was a long row of huts built of bamboo and big brown leaves ,
" 这 村庄 曾是 一个 长的 排 的 小屋 建造 的 竹子 和 大的 棕色的 树叶 ,

“村子是由一排排用竹子和大片棕色树叶搭建的小屋组成,

[ænd; ənd] [stretʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

and stretched up and down the valley .
和 拉伸 向上 和 向下 这 谷 .

沿着山谷上下延伸。

[ðɜː; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [dɔːz] ['ɑːpəzɪt] [juː 'es] ,

There was a large hut with two doors opposite us ,
那里 曾是 一个 大的 小屋 和 二 门 对面的 我们 ,

对面有一间有两个门的大棚子,

[ænd; ɐnd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][mæts][ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][mæn][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [boʊnz] [stʌk] [æt; ət] ['æŋɡlɪz]
and sitting on mats in front was a fat man with little bones stuck at angles
和 坐着 在 垫子 在 正面 曾是 一个 胖的 男人 和 小的 骨头 卡住 在 角度
[ɪn][hɪz; ɪz] ['grɪzld] [her] .
in his grizzled hair .
在 他的 斑白 头发 .

前面垫子上坐着一个胖男人，他灰白的头发里斜着插着几根小骨头。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][pɪŋk] [ʒ:rt] [wɪð; wɪθ] [stʌdz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['kɑ:rpɪt] ['slɪpərz] ,
He wore a pink shirt with studs and a pair of carpet slippers ,
他 穿着 一个 粉色的 衬衫 和 螺柱 和 一个 一对 的 地毯 拖鞋 ,
他穿着一件带铆钉的粉色衬衫和一双地毯拖鞋。

[ænd; ɐnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [glæs] ['pendənts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃændə'lɪr] ,
and around his neck a lot of glass pendants from a chandelier ,
和 大约 他的 脖子 一个 很多 的 玻璃 吊坠 从 一个 枝形吊灯 ,
他脖子上戴着许多来自枝形吊灯的玻璃吊坠。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [lʊkt] ['sɜ:rlɪ][ænd; ɐnd] ['sli:pi] .
and he looked surly and sleepy .
和 他 看起来 粗鲁 和 困 .
他看上去闷闷不乐，昏昏欲睡。

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :
我说:

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [em 'i:] [aʊt] .
" You can leave me out .
" 你 能 离开 我 出去 .
“你可以把我排除在外。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔ:fər] .
I think you ought to take the offer .
我 思考 你 应该 到 拿 这 提供 .
我认为你应该接受这个提议。

[ɪf] [ju:; jʊ][slɪp] [ʌp] , [ðə; ði] - [hæŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['tri:z(ə)n] .
If you slip up , the king'll hang you for treason .
如果 你 滑 向上 , 这 - 悬挂 你 为了 叛国罪 .
如果你犯了错，国王会以叛国罪把你绞死。

[ɪf] ['hi:z] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hɪr] , ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] .
If he's the government here , he's got a right to say what the law is .
如果 他是 这 政府 这里 , 他是 得到 一个 正确的 到 说 什么 这 法律 是 .
如果他是这里的政府，他就有权解释法律是什么。

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
I'm going back to the ship .
我是 去 后退 到 这 船 .
我要回船上了。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [æsk][em 'i:] [fɔ:r; fər] ['bækɪŋ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wəʊnt] [get][aɪ 'ti:] .
You needn't ask me for backing , for you won't get it .
你 不必 问 我 为了 后盾 , 为了 你 惯于 得到 它 .
你不用向我寻求支持，因为你得不到。

" [wi:; wi] [stɑ:pt] [br'saɪd] [ðə; ði][fæt][mæn] ,
" We stopped beside the fat man ,
" 我们 停止 旁 这 胖的 男人 ,
我们停在了那个胖子旁边，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [ˈkændədeɪts] ,
and I asked him if he hadn't been one of the rival candidates ,
和 我 问 他 如果 他 之前没有 到过 一 的 这 竞争对手 候选人 ,
我问他, 他是不是也是竞争对手之一。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][oʊld][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪkɪn] [boʊnz] [ðæt] [spʊʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] ;
thinking it might be the old one with the chicken bones that spoke English ;
思维 它 可能 是 这 老的 一 和 这 鸡 骨头 那 辐 英语 ;
我当时想, 会不会是那个会说英语、拿着鸡骨头的老家伙呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] [ˈswerɪŋ] , [soʊ][aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;
and he set to work swearing , so I knew it was ;
和 他 放 到 工作 咒骂 , 所以 我 知道 它 曾是 ;
他开始破口大骂, 所以我知道肯定是他干的;

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [staɪl] [hiː; hi] [swɔːr] [ɪn] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈɪntɪmət] [wʌn] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
and I judged from the style he swore in he'd been intimate one time with
和 我 评判 从 这 风格 他 发誓 在 他会 到过 亲密的 一 时间 和
[ˈsiːmən] ,
seamen ,
海员 ,
从他发誓的语气来看, 我判断他以前肯定和水手有过亲密关系。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] ; [tuː] , [hiː; hi] [felt] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] .
and I judged ; too , he felt dissatisfied .
和 我 评判 ; 也 , 他 毛毡 不满 .
我评判了他; 他也感到不满。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtli] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ,
He said he was rightly chief of the island , and that man ,
他 说 他 曾是 没错 首席 的 这 岛 , 和 那 男人 ,
他说他才是岛上名正言顺的首领, 而那个人,

[ɔːl][ʌv; əv] [huːz] [ˈgrænd,fɑːðəz] [wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪsˈɡɑːstɪŋ] , [ˈmiːnɪŋ] [ˈdʒuːljəs][ɑːr] . , [wʌz; wəz]
all of whose grandfathers were low and disgusting , meaning Julius R . , was
全部 的 谁 祖父们 是 低的 和 令人作呕 , 意义 尤利乌斯 拉 . , 曾是
[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
living in his house ,
活的 在 他的 房子 ,
他们的祖父辈都是卑鄙无耻之徒, 这意味着朱利叶斯·R就住在他家。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [θriː] [pɪŋk] [ˈʃɜːts] .
and , moreover , had given him only three pink shirts .
和 , 而且 , 有 给定 他 仅有的 三 粉色的 衬衫 .
而且, 只给了他三件粉色衬衫。

[ˈdʒesəmin] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈlɪsnd] ,
Jessamine sat down by him , and said nothing , but listened ,
茉莉 卫星 向下 经过 他 , 和 说 没有什么 , 但 听着 ,
杰萨明在他身边坐下, 一言不发, 只是静静地听着。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ˈneɪtɪvz] ,
and I went and found some of the beach natives ,
和 我 去 和 成立 一些 的 这 海滩 本地人 ,
于是我去找了一些海滩边的原住民,

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈsɪstər] .
and came back with them to the Good Sister .
和 来了 后退 和 他们 到 这 好的 姐姐 .
然后和他们一起回到了善良的修女那里。

[ðæt] [naɪt] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
That night passed , and it came the morning of the next day ,
那 夜晚 通过了 , 和 它 来了 这 早晨 的 这 下一个 天 ,
那夜过去了, 第二天早晨到来了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and I heard nothing from them .
和 我 听到 没有什么 从 他们 .
我之后再也没有收到他们的任何消息。

[aɪ] [went] [ə'jɔ:r] ,
I went ashore ,
我 去 岸上 ,
我上了岸,

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] [ðer; ðər][bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [oʊld] ['wɪmɪn] .
but found no one about the huts there but children and a few old women .
但 成立 不 一 关于 这 小屋 那里 但 孩子们 和 一个 很少 老的 女性 .
但在那里的小屋里除了孩子和几个老妇人外, 没有发现其他人。

[ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] ['dʒæbəd] [æt; ət][ju: 'es] [ɪk'saɪtɪdli] .
The old women jabbered at us excitedly .
这 老的 女性 喋喋不休 在 我们 兴奋地 .
老太太们兴奋地对我们叽叽喳喳地说个不停。

[aɪ] [tʊk] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['sta:rtɪd] ['ɪnlənd] [θru:] [ðə; ði][hɑ:t] [wʊdz] ,
I took six of the men and started inland through the hot woods ,
我 采取 六 的 这 男人 和 开始 内陆 通过 这 热的 树林 ,
我带着六个人, 开始穿过炎热的树林向内陆进发。

[wer] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] [red] ['pærəts] [skri:md] [ˌoʊvər'hed] .
where the green and red parrots screamed overhead .
在哪里 这 绿色的 和 红色的 鹦鹉 尖叫 开销 .
绿鹦鹉和红鹦鹉在头顶上尖叫。

[wen] [wi:: wi] [keɪm] [aʊt][tu:: tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [tu:: tə][ðə; ði][ˌoʊpən] ['kʌntri] ,
When we came out to look up the valley to the open country ,
什么时候 我们 来了 出去 到 看 向上 这 谷 到 这 打开 国家 ,
当我们走到外面, 眺望山谷和开阔的乡村时,

[wi:: wi] [sɔ:] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [nɔ:r] ['eni] [wʌn] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] .
we saw no signs of fighting , nor any one moving about .
我们 锯 不 标志 的 斗争 , 也不 任何 一 移动 关于 .
我们没有看到任何打斗的迹象, 也没有看到任何人走动。

[θru:] [ðə; ði] ['væli] , [æz; əz][wi:: wi] [went] [ʌp][aɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Through the valley , as we went up it , there was no smoke from the
通过 这 谷 , 作为 我们 去 向上 它 , 那里 曾是 不 抽烟 从 这
[hʌt] ,
huts ,
小屋 ,

我们沿着山谷向上走, 沿途的茅屋里没有冒出任何烟雾。

[noʊ] ['wɪmɪn] ['bru:zɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] [graʊnd] [ru:ts] ['ɪntu:] [mi:l] ,
no women bruising nuts and ground roots into meal ,
不 女性 瘀伤 坚果 和 地面 根 进入 一顿饭 ,
没有妇女将坚果和根茎捣碎磨成粉末,

[noʊ][fæt][mæn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [dɔ:z] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][mæts] ,
no fat man before the hut with two doors sitting on his mats ,
不 胖的 男人 前 这 小屋 和 二 门 坐着 在 他的 垫子 ,
小屋前没有胖子坐在垫子上, 小屋有两扇门。

[nɑ:t][ə; eɪ][soul][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
not a soul in the village .
不是 一个 灵魂 在 这 村庄 .

村子里一个人也没有。

[bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [red] [ˈflaʊər] [ˈʃrʌbz] [wɜːr; wər]
But coming near the palace we could see all the red flower shrubs were
但 未来 靠近 这 宫殿 我们 可以 看 全部 这 红色的 花 灌木 是
[ˈtræmpld] [ænd; ənd] [smæft] .
trampled and smashed .
践踏 和 粉碎 .

但走近宫殿后，我们看到所有的红色花丛都被踩踏和摧毁了。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [ˈbɑːdi][baɪ][ðə; ði] [pæθ] ; [ðen] [mɔːr] [ˈbɑːdɪz] ,
Then we came on a dead body by the path ; then more bodies ,
然后 我们 来了 在 一个 死的 身体 经过 这 小路 ; 然后 更多的 身体 ,
然后我们在路边发现了一具尸体；接着又发现了更多尸体。

[ˈblʌdi] [ænd; ənd] [ˈspɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [spiə] ; [ænd; ənd][wʌn][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] , [ˈlɪftɪd]
bloody and spitted with spears ; and one man , who was wounded , lifted
血腥 和 吐了出来 和 长矛 ; 和 一 男人 , WHO 曾是 受伤 , 抬起
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

浑身是血，被长矛刺伤；其中一个受伤的人站了起来，

[ænd; ənd] [ɡlɛəd] , [ænd; ənd] [draːpt] [əˈgen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [red] [ˈflaʊərz] .
and glared , and dropped again among the red flowers .
和 怒目而视 , 和 掉落 再次 之中 这 红色的 花朵 .
他怒目而视，然后又跌倒在红色的花丛中。

[θruː] [ðə; ði][pɑːm] [stemz] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
Through the palm stems we saw the roofs of the palace ,
通过 这 棕榈 茎 我们 锯 这 屋顶 的 这 宫殿 ,
透过棕榈树干，我们看到了宫殿的屋顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piˈɑːzə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌbæmˈbuː] [ˈpiləs] .
and the piazza with the bamboo pillars .
和 这 广场 和 这 竹子 柱子 .
还有有竹柱的广场。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːdɪgɑːrd] [wʌz; wəz] [skwɒtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə]
The line of the bodyguard was squatted on the piazza , with their spears
这 线 的 这 保镖 曾是 蹲着 在 这 广场 , 和 他们的 长矛
[ˈʌpraɪt] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
upright before them .
直立 前 他们 .
卫兵们蹲在广场上，长矛直立在身前。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] .
Everything was still .
一切 曾是 仍然 .

一切都静止了。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][brɪˈhaɪnd][juːˈes] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈdʒesəmin] [ænd; ənd]
Then we heard a cry behind us , and looked , and saw Jessamine and
然后 我们 听到 一个 哭 在后面 我们 , 和 看起来 , 和 锯 茉莉 和
[briːn] ,
Breen ,
布林 ,
然后我们听到身后传来一声喊叫，回头一看，是杰萨明和布林。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tə:rdz] [ju: 'es] .
but no others with them , running through the village towards us .
但 不 其他的 和 他们 , 跑步 通过 这 村庄 向 我们 :
但他们没有和其他人一起, 穿过村庄向我们跑来。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es] ,
They came up to us ,
他们 来了 向上 到 我们 ,
他们走到我们跟前,

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [hu:] [hæd; həd]
and said they had been in the woods hunting for the villagers who had
和 说 他们 有 到过 在 这 树林 打猎 为了 这 村民们 WHO 有
[rʌn] [ə'wei] ,
run away ,
跑步 离开 ,
他们说, 他们一直在树林里搜寻逃跑的村民。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .
but found none .
但 成立 没有任何 :
但一无所获。

[wi:; wi][sæt] [daʊn] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] .
We sat down not far from the wounded man .
我们 卫星 向下 不是 远的 从 这 受伤 男人 :
我们坐了下来, 离受伤的男子不远。

[ˈdʒesəmi:n] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
Jessamine had his arm in a sling , and he told what had happened ,
茉莉 有 他的 手臂 在 一个 吊索 , 和 他 讲述 什么 有 发生 ,
杰萨明胳膊吊着绷带, 他讲述了事情的经过。

[soʊ][fa:r][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
so far as he made it out .
所以 远的 作为 他 制成 它 出去 :
就他目前所处的位置而言。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈfænsɪd] , ” [hi:; hi] [sez] ;
“ **It was the way I fancied ,** ” **he says ;**
“ 它 曾是 这 方式 我 幻想 , ” 他 说道 ;
“这正是我想要的,”他说;

“ [dʒeɪ] . [ɑ:r] . [ˈwɔznt] [soʊ][ˈsa:lɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪgɑ:rd]
“ **J . R . wasn't so solid with his army as he thought , except the bodyguard**
“ J . 拉 . 不是 所以 坚硬的 和 他的 军队 作为 他 想法 , 除了 这 保镖
,
:
,
“JR其实并没有他想象中那么信任他的军队, 除了保镖之外, 其他方面都不太稳固。”

[bʌt; bət][aɪ'd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðeɪd] [goʊ][ɔ:f] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪərwɜ:rks] .
but I'd no idea they'd go off like a bunch of fireworks .
但 ID 不 主意 他们会 去 离开 喜欢 一个 束 的 烟花 :
但我没想到它们会像一堆烟花一样绽放。

[ðə; ði][oʊld][fæt][wʌn] [sent] [ˈmesɪndʒəz] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,
The old fat one sent messengers around in the afternoon ,
这 老的 胖的 一 发送 信使 大约 在 这 下午 ,
那个老胖子下午派人四处传话。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] ,
and at night we went with him over back of that hill ,
和 在 夜晚 我们 去 和 他 超过 后退 的 那 爬坡道 ,
晚上, 我们和他一起翻过那座山丘。

[ænd; ənd][met][ə; eɪ] [kraʊd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [tɔːtʃɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [dɑːrk] ,
and met a crowd who had a few torches , but it was pretty dark ,
和 遇见 一个 人群 WHO 有 一个 很少 火炬 , 但 它 曾是 漂亮的 黑暗的 ,
我们遇到了一群拿着火把的人, 但当时天色很黑。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
and I couldn't see how many there were along the hillside .
和 我 不能 看 如何 许多 那里 是 沿着 这 山坡 .
我看不清山坡上有多少只鸟。

[aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] : [haʊ] [dʒeɪ] . [ɑːr] . [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lənd] ,
I made them a speech : how J . R . had run away from his land ,
我 制成 他们 一个 演讲 : 如何 J : 拉 : 有 跑步 离开 从 他的 土地 ,
我向他们发表了一番讲话: JR是如何逃离他的土地的,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈruːlɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːtnt]
and was ruling them here when he had no right , and they oughtn't
和 曾是 裁决 他们 这里 什么时候 他 有 不 正确的 , 和 他们 不应该
[tuː; tə][stænd][aɪ ˈtiː] ;
to stand it ;
到 站立 它 ;
他没有权利统治这里, 却统治了他们, 他们不应该忍受他;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][fæt][wʌn] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
but I don't know that the fat one interpreted it .
但 我 不 知道 那 这 胖的 一 翻译 它 .
但我不知道那个胖子是否理解了这句话。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
I guess he made a speech of his own .
我 猜测 他 制成 一个 演讲 的 他的 自己的 .
我猜他自己也发表了讲话。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [laɪk] [ˈɡʌnpaʊdər] .
All I know is they went off like gunpowder .
全部 我 知道 是 他们 去 离开 喜欢 火药 .
我只知道它们像火药一样爆炸了。

[ˈweðər] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jeld] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ;
Whether all of them yelled for battle and rebellion I don't know ;
无论 全部 的 他们 大喊 为了 战斗 和 叛乱 我 不 知道 ;
我不知道他们是否都高喊着要战斗和反抗;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjelɪŋ] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
some of them might have been yelling against it .
一些 的 他们 可能 有 到过 大喊 反对 它 .
他们当中有些人可能大声反对。

[ðeɪ] [ɔːl] [jeld] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [hɑːt] - [fʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
They all yelled , and pretty soon they started hot - foot across the country for the
他们 全部 大喊 , 和 漂亮的 很快 他们 开始 热的 - 脚 穿过 这 国家 为了 这
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,
他们都大声喊叫起来, 很快便开始横穿全国, 赶往宫殿。

[ˈfaɪtɪŋ] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈðə] , [soʊ][aɪ] [ˈɡæðərd] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈɡri:d] .
fighting some with each other , so I gathered they disagreed .
斗争 一些 和 每个 其他 , 所以 我 聚集 他们 不同意 .
他们之间发生了一些争执,所以我推断他们意见不合。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [kɔ:psɪz] [ɔ:l] [əˈbɪ:ŋ] [bɪˈtwi:n] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] ,
There are corpses all along between here and the hill ,
那里 是 尸体 全部 沿着 之间 这里 和 这 爬坡道 ,
从这里到山坡之间到处都是尸体。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] .
and it was there I caught a cut in the arm .
和 它 曾是 那里 我 捕捉 一个 切 在 这 手臂 .
就在那里,我的胳膊被划伤了。

[bri:n] [ænd; ənd][aɪ] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [slaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
Breen and I agreed to slide out of it .
布林 和 我 同意 到 滑动 出去 的 它 .
布林和我商定要溜出去。

[wi:; wi] [went] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd] [wa:tʃt] .
We went and sat on the hillside and watched .
我们 去 和 卫星 在 这 山坡 和 观看 .
我们走到山坡上坐下观看。

[ˈmeɪbi] [dʒeɪ] . [ɑ:r] . [hæd; həd][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
Maybe J . R . had word of what was coming .
或许 杰 . 拉 . 有 单词 的 什么 曾是 未来 .
或许JR已经知道即将发生的事情。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
He seemed to be ready for them .
他 似乎 到 是 准备好 为了 他们 .
他似乎已经做好了准备。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪgɑ:rd] [met][ðem; ðəm][dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]
I judged the bodyguard met them just above here , and there was a grand
我 评判 这 保镖 遇见 他们 只是 多于 这里 , 和 那里 曾是 一个 盛大
[mɪks] - [ʌp] ,
mix - up ,
混合 - 向上 ,
我判断保镖是在这里上方跟他们碰面的,结果出了大乱子。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈkʊdnt] [si:] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
but we couldn't see well at the distance .
但 我们 不能 看 出色地 在 这 距离 .
但是远处的景物看不清楚。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ˈnɔɪz] .
It was an awful noise .
它 曾是 一个 可怕 噪音 .
那声音太可怕了。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [,aɪ ˈti:][daɪd] [aʊt] .
And suddenly it died out .
和 突然 它 死亡 出去 .
突然间,它就消失了。

[nɔ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Not a sound for a while .
不是 一个 声音 为了 一个 尽管 .
好久没听到声音了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪ] [ɔ:r] [mɔ:r] [ræn][baɪ][ju: 'es][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dz] [ə'weɪ] ,
By - and - by a gang of forty or more ran by us a hundred yards away ,
经过 - 和 - 经过 一个 帮派 的 四十 或者 更多的 跑 经过 我们 一个 百 码 离开 ,
不久, 一群四十多人从一百码外的我们身边跑过。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈfɔ:r] [wi:d] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:]; [ænd; ənd][ˈleɪtər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
and into the woods before we'd decided what to do ; and later , after a long
和 进入 这 树林 前 我们会 决定 什么 到 做 ; 和 之后 , 后 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

在我们还没决定要做什么之前, 我们就进了树林; 后来, 过了很久之后,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtjæntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈserəmoʊni] [ˈoʊvər] [hɪr] [æt; ət][dʒeɪ] . [ɑ:r] . - [es]
there was a sort of chanting like a ceremony over here at J . R . ' s
那里 曾是 一个 种类 的 吟唱 喜欢 一个 仪式 超过 这里 在 J . 拉 . - s
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

在JR的宫殿里, 似乎在举行某种仪式, 伴随着吟唱声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪm] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɔ:l] [naɪt] .
and this came at intervals all night .
和 这 来了 在 间隔 全部 夜晚 .

整晚断断续续地发生这种情况。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈempti] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
This morning we came and found the village empty , and came up a little
这 早晨 我们 来了 和 成立 这 村庄 空的 , 和 来了 向上 一个 小的
[bɪˈjɑ:nd] [hɪr] ,
beyond here ,
超过 这里 ,

今天早上我们来的时候发现村子空无一人, 于是我们往前走了一小段路。

[tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [θru:; ə; eɪ] [spɪr] [pæst] [bri:nz] [hed] ,
till some one threw a spear past Breen's head ,
直到 一些 一 扔 一个 矛 过去的 布林的 头 ,

直到有人将长矛从布林头顶飞过,

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜz] .
and we went away to look for the villagers .
和 我们 去 离开 到 看 为了 这 村民们 .

于是我们离开去找村民。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [dʒeɪ] . [ɑ:r] . [ɪz][ʌp][tu:; tə] .
I don't know what J . R . is up to .
我 不 知道 什么 J . 拉 . 是 向上 到 .

我不知道JR在做什么。

[hi:; hi] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈleɪɪŋ] [loʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld] - [kæts] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
He appears to be laying low with his wild - cats around him .
他 出现 到 是 躺下 低的 和 他的 荒野 - 猫 大约 他 .

他似乎正和他的野猫们一起低调行事。

" [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈsʌmwʌn] [pæst][ðə; ði] [ˈbɒdiːgɑ:dz] , [ænd; ənd] [daʊn]
" **While we were speaking there came someone past the bodyguards , and down**
" 尽管 我们 是 请讲 那里 来了 某人 过去的 这 保镖 , 和 向下
[tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] ,
to meet us ,
到 见面 我们 ,

“我们正在说话的时候, 有人越过保镖, 走下来和我们见面。”

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] - .
and it was Kamelillo .
和 它 曾是 - .

原来是卡梅利洛。

- [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juːˈes] ,
Kamelillo didn't have much to say , except that the king wanted to see us ,
- 没有 有 很多 到 说 , 除了 那 这 国王 通缉 到 看 我们 ,
卡梅利洛没说太多, 只说国王想见我们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] .
but he answered some questions .
但 他 回答 一些 问题 .

但他回答了一些问题。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈkændədets] [ænd; ənd][ðə; ði]
He thought that in the attack on the palace the other two candidates and the
他 想法 那 在 这 攻击 在 这 宫殿 这 其他 二 候选人 和 这
[fæt][wʌn] [fel] [tuː; tə] [ˈkwɔːrəlɪŋ] ,
fat one fell to quarrelling ,
胖的 一 跌倒 到 争吵 ,
他认为在攻打皇宫的过程中, 另外两个候选人和那个胖子都因为争吵而倒下了。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈfɔːləʊəz] [dʒɔɪnd] ,
and their followers joined ,
和 他们的 追随者 加入 ,

他们的追随者也加入了进来,

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [stænd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and it might be the first two had been inclined to stand by the king ,
和 它 可能 是 这 第一的 二 有 到过 倾斜 到 站立 经过 这 国王 ,
或许前两人原本就倾向于效忠国王。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [θɔːt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈfaɪtɪŋ] .
only they thought it was time to have some fighting .
仅有的 他们 想法 它 曾是 时间 到 有 一些 斗争 .

只是他们认为现在是时候打一架了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt][wʌn] .
But they weren't going to put up with the fat one .
但 他们 不是 去 到 放 向上 和 这 胖的 一 .

但他们绝不会容忍那个胖子。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [,aɪˈtiː] [aʊt] [ðen] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ɡɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv]
Instead of having it out then , they had all gone off to different corners of
反而 的 拥有 它 出去 然后 , 他们 有 全部 已消失 离开 到 不同的 角落 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

当时他们并没有当面争吵, 而是各自散去了岛上的不同角落。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] .
the same as they used to do , and that suddenly .
这 相同的 作为 他们 用过的 到 做 , 和 那 突然 .

和以前一样, 突然之间就变了。

- [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [,aɪˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkændədets] [nuː]
Kamelillo didn't know how it came about , and doubted if the candidates knew
- 没有 知道 如何 它 来了 关于 , 和 怀疑 如果 这 候选人 知道
[ˈiːðər] .
either .
任何一个 .

卡梅利洛不知道事情是怎么发生的, 也怀疑候选人是否知道。

[hi:; hi] [sed] [ðei] [wɜ:r; wɜ:] [ə; ei] “ [fu:l] [lɑ:t] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] ['set(ə)l] [ðem; ðəm] ,
He said they were a “ fool lot , ” and the king could settle them .
他 说 他们 是 一个 “ 傻子 很多 , ” 和 这 国王 可以 定居 他们 ,
他说他们是一群“傻瓜”, 国王可以镇压他们。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [fæt] [wʌn] .
give him time to hang the fat one .
给 他 时间 到 悬挂 这 胖的 一 .
给他时间把那只胖子吊死。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] [naʊ] — “ [tu:] [dæm] [kwɪk] , ” [hi:; hi] [sed] .
But it was no use now — “ Too damn quick , ” he said .
但 它 曾是 不 使用 现在 — “ 也 该死 快的 , ” 他 说 .
但现在说什么都没用了——“太快了,”他说。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔ:l] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
The women and children had all run to the woods in the beginning .
这 女性 和 孩子们 有 全部 跑步 到 这 树林 在 这 开始 .
起初, 妇女和儿童都逃进了树林。

[ˈbi:ɪŋ] [æskt] [ə'baʊt] [kɪŋ] [ˈdʒu:lɪəs] , - ['oʊnli] [grʌntɪd] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Being asked about King Julius , Kamelillo only grunted , and not having any expression
存在 问 关于 国王 尤利乌斯 , - 仅有的 哼哼 , 和 不是 拥有 任何 表达
[ʌv; əv] [feɪs] ,
of face ,
的 脸 ,
当被问及朱利叶斯国王时, 卡梅利洛只是哼了一声, 脸上没有任何表情。

[ju:; jʊ] ['kudnt] ['gæðər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] .
you couldn't gather much from that .
你 不能 收集 很多 从 那 .
从那上面你无法获得太多信息。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪ'ɑ:zə] , [wer] [ðə; ði] ['bɑ:dɪgɑ:rd] [skwɒtɪd] , [wʌt] [wʌz; wəz]
But when we came to the piazza , where the bodyguard squatted , what was
但 什么时候 我们 来了 到 这 广场 , 在哪里 这 保镖 蹲着 , 什么 曾是
[left] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
left of it ,
左边 的 它 ,
但当我们来到保镖蹲着的广场时, 广场上只剩下残垣断壁了。

[wɪð; wɪθ] ['rednd] [spiə] , [ˈgæstli] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [sɪk] , - [grʌntɪd] [ə'gen] [ænd; ənd]
with reddened spears , ghastly to make you sick , Kamelillo grunted again and
和 发红 长矛 , 阴森 到 制作 你 生病的 , - 哼哼 再次 和
[sed] ,
said ,
说 ,
卡梅利洛用通红的长矛, 可怕得令人作呕, 他又哼了一声说道:

“ [hi:; hi] [gɔ:n] [daɪ] , ” [ænd; ənd] [pæst] [ɪn] .
“ He gone die , ” and passed in .
“ 他 已消失 死 , ” 和 通过了 在 .
“他要死了,”然后就去世了。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [broʊk] [aʊt] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃæntɪŋ] , [ænd; ənd] [rɒkt] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [bʌt; bət]
The guard broke out wailing and chanting , and rocked to and fro , but
这 警卫 打破 出去 哀嚎 和 吟唱 , 和 摇滚 到 和 弗 , 但
[ˈoʊnli] [ə; ei] ['moʊmənt] ,
only a moment ,
仅有的 一个 片刻 ,
卫兵突然嚎陶大哭, 高声吟唱, 身体也随之摇晃, 但只是片刻而已。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [spiə] [ʌp] [stɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] ,
after which they held their spears up stiff , as the king had taught them ,
后 哪个 他们 握住 他们的 长矛 向上僵硬的 , 作为 这 国王 有 教授 他们 ,
[ænd; ænd][sæt] [stɪl] .
and sat still .
和 卫星 仍然 .

之后, 他们按照国王的教导, 笔直地举起长矛, 静静地坐着。

[naʊ] [wi:; wi] [ˈfɑ:lʊd] - [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ru:m] ,
Now we followed Kamelillo to a great room ,
现在 我们 随后 - 到 一个 伟大的 房间 ,
[ˌnʌw] [wɪ] [fɔ:lɒd] [kəˈmɛlɪlə] [tə] [ə] [greɪt] [ru:m] ,
现在我们跟着卡梅利洛来到了一个大房间,

[wer] [aɪˈti:] [si:md] [ðə; ði] [kɪŋ] [held] [ˈɔ:diənsɪz] [ænd; ænd] [geɪv] [aʊt] [lɔ:z] [ænd; ænd][ˈdʒʌstɪs] .
where it seemed the king held audiences and gave out laws and justice .
在哪里 它 似乎 这 国王 握住 观众 和 给予 出去 法律 和 正义 .
[ˈweə] [aɪˈti:] [siːmd] [ðə] [dʒɪŋ] [held] [ˈɔːdiənsɪz] [ænd] [geɪv] [aʊt] [lɔːz] [ænd] [ˈdʒʌstɪs] .
国王似乎在那里接见民众, 颁布法令, 伸张正义。

[ðə; ði] [red] [plʌʃ] [tʃer] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [reɪzɪd] [ˈplætʃrʌm][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end] ,
The red plush chair was on a raised platform at the far end ,
这 红色的 豪华的 椅子 曾是 在 一个 提高 平台 在 这 远的 结尾 ,
[ðə] [dʒi] [red] [plʌʃ] [tʃeə] [wəz] [ɑːn] [ə] [eɪ] [reɪzɪd] [ˈplætfɔːrm] [æt] [ət] [ðə] [dʒi] [fɑːr] [end] ,
那把红色毛绒椅放在远处的一个高台上。

[ænd; ænd][ˈoʊvər][ænd; ænd][ɑ:n] [θri:] [saɪdz][wɜ:r; wər] [ˈhevi] [red] [ˈkɜ:tənz] ,
and over and on three sides were heavy red curtains ,
和 超过 和 在 三 侧面 是 重的 红色的 窗帘 ,
[ænd] [əvər] [ænd] [ɑːn] [θri:] [saɪdɪz] [wɜːr] [wə] [ˈhevi] [red] [ˈkɜːtənz] ,
三面都挂着厚重的红色帷幔。

[ænd; ænd] [glæs] [ˌændəˈliəz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræftəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,
and glass chandeliers hung from the rafters of the roof ,
和 玻璃 吊灯 悬挂 从 这 椽子 的 这 屋顶 ,
[ænd] [ænd] [glæs] [ˌændəˈliəz] [hʌŋ] [frʌm] [ðə] [dʒi] [ˈræftəz] [ʌv] [əv] [ðə] [dʒi] [ruːf] ,
屋顶的椽子上悬挂着玻璃吊灯。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈmætrəsɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:rpɪt][wʌz; wəz][leɪd][ɪn] [frʌnt] ,
and a row of mattresses covered with carpet was laid in front ,
和 一个 排 的 床垫 涵盖 和 地毯 曾是 铺设 在 正面 ,
[ænd] [ænd] [ə] [eɪ] [roʊ] [ʌv] [əv] [ˈmætrəsɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [wɪθ] [ˈkɑːrpɪt] [wəz] [wəz] [leɪd] [ɪn] [frʌnt] ,
前面摆放着一排铺着地毯的床垫。

[ˈmeɪbi] [soʊ] [ðæt] [ˈsʌbdʒekts][kʊd; kəd] [ˈpra:streɪt] [ðəmˈselvz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
maybe so that subjects could prostrate themselves comfortable .
或许 所以 那 主题 可以 前列腺 他们自己 舒服的 .
[ˈmeɪbi] [soʊ] [ðæt] [ˈsʌbdʒekts] [kʊd] [kəd] [ˈpraːstreɪt] [ðəmˈselvz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
或许是为了让受试者能够舒服地匍匐在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈdʌski] , [ænd; ænd] [stɪl] .
But the room was dusky , and still .
但 这 房间 曾是 昏暗 , 和 仍然 .
[bʌt] [bət] [ðə] [dʒi] [ru:m] [wəz] [wəz] [ˈdʌski] , [ænd] [stɪl] .
但房间里光线昏暗, 一片寂静。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈempti] .
It seemed to be empty .
它 似乎 到 是 空的 .
[aɪˈti:] [siːmd] [tuː] [tə] [biː] [bi] [ˈempti] .
里面似乎空无一人。

[bʌt; bət][wi:; wi] [pæst] [ʌp][aɪˈti:][ænd; ænd] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpətɪd] [ˈmætrəsɪz] [bɪˈfɔ:r]
But we passed up it and stopped , for on the carpeted mattresses before
但 我们 通过了 向上 它 和 停止 , 为了 在 这 铺地毯的 床垫 前
[ðə; ði] [θroʊn] [leɪ] [ˈkreɪni] ,
the throne lay Craney ,
这 王座 躺 克雷尼 ,
[ðə] [dʒi] [θroʊn] [leɪ] [ˈkreɪni] ,
但我们没有上去, 而是停了下来, 因为王座前的地毯垫子上躺着克雷尼。

[ɔːl] [əˈloʊn] .
all alone .
全部 独自的 .

孤身一人。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] [wɜːr; wər] [pʊt] [bæk] , [hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [tɔːrn] [ˈoʊpən] ,
His coat and vest were put back , his shirt torn open ,
他的 外套 和 背心 是 放 后退 , 他的 衬衫 撕裂 打开 ,
他的外套和马甲被穿好, 衬衫却被撕开了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrestboʊn] [splɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [spɪr] [ɔːr] [ˈhætʃɪt] ,
and his breastbone split by a spear or hatchet ,
和 他的 胸骨 分裂 经过 一个 矛 或者 斧头 ,
他的胸骨被长矛或斧头劈开,

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi] [ˈhædnt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
and it was clear he hadn't long to live .
和 它 曾是 清除 他 之前没有 长的 到 居住 .
很明显, 他时日不多了。

[ə; eɪ] [rɪbɪ] [tʃest] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [draɪ] , [ˈleðəri] [skɪn] .
A ribby chest he had , and a dry , leathery skin .
一个 肋骨 胸部 他 有 , 和 一个 干燥 , 皮革状的 皮肤 .
他胸膛肋骨突出, 皮肤干燥粗糙。

[ðə; ði] [blʌd] [soʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɔːθ] [hiː; hi] [held] [ðer; ðər] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] ,
The blood soaked out from under the cloth he held there against it ,
这 血 浸泡过 出去 从 在下面 这 布 他 握住 那里 反对 它 ,
鲜血从他用来抵住伤口的布下面渗了出来。

[ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡʌliːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪbz] .
and ran down the little gullies between the ribs .
和 跑 向下 这 小的 沟壑 之间 这 肋骨 .
然后顺着肋骨间的小沟壑往下跑。

[ˈdʒesəˌmɪn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈæktɪd] [ˈnɜːrvəs] .
Jessamine sat down and acted nervous .
茉莉 卫星 向下 和 行动 紧张的 .
杰萨明坐了下来, 装出一副紧张的样子。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说:

“ [aɪm] [ˈdaʊnraɪt] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [dʒeɪ] . [ɑːr] . , ” [bʌt; bət] [ˈkreɪni] [ˈdɪdnt] [sɪːm] [tuː; tə] [hɪr] ,
“ **I'm downright sorry for this , J . R . ,** ” **but Craney didn't seem to hear ,**
“ 我是 彻头彻尾 对不起 为了 这 , J . 拉 . , ” 但 克雷尼 没有 似乎 到 听到 ,
“ J R, 我对此深感抱歉, ”但克雷尼似乎没听见。

[bʌt; bət] [ˈmoʊʃənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sez] [ˈsɔːftli] :
but motioned with his hand and says softly :
但 示意 和 他的 手 和 说道 轻轻 :
但他用手比划了一下, 轻声说道:

“ [juːd] [ˈbetər] [klɪr] [aʊt] .
“ **You'd better clear out .**
“ 你会 更好的 清除 出去 .

“你最好赶紧离开。”

“ [ˈdʒesəˌmɪn] [sez] , “ [naʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [juː; jʊ] [ðɪs] [wei] .
“ **Jessamine says ,** “ **Now , we can't leave you this way .**
“ 茉莉 说道 , “ 现在 , 我们 不能 离开 你 这 方式 .
杰萨明说: “现在, 我们不能就这样离开你。”

“ [bʌt; bət] ['kreɪni] ['dɪdnt] [hɪr] [ænd; ənd] [sez] , “ [kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rd] .
“ **But** **Craney** **didn't** **hear** **and** **says** , “ **Call in the guard** .
“ 但 克雷尼 没有 听到 和 说道 , “ 称呼 在 这 警卫 .
但克莱尼没有听见, 说道: “叫卫兵来。”

“ [ðə; ði] ['spɪrmən] [keɪm] ['faɪlɪŋ] [ɪn] , [ˈberˈfʊtɪd] , [ˈstepɪŋ] [laɪk] [kæts] , [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑ:n]
“ **The spearmen** **came** **filing in** , **barefooted** , **stepping** **like** **cats** , **and** **took** **position** **on** .
“ 这 长矛兵 来了 备案 在 , 赤足 , 步进 喜欢 猫 , 和 采取 位置 在
[i:tʃ] [saɪd] ,
each **side** ,
每个 边 ,
“长矛兵们赤着脚, 像猫一样轻盈地鱼贯而入, 在两侧各就各位。”

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈdɪsəplɪn] ,
so **that** **you** **could** **see** **it** **was** **according** **to** **discipline** ,
所以 那 你 可以 看 它 曾是 根据 到 纪律 ,
这样你就能看出这是符合纪律的。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðeɪd] [dʌn] [aɪ ˈti:] [ˈevri] [deɪ] [wen] [ˈhi:d] [held] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
and **maybe** **they'd** **done** **it** **every** **day** **when** **he'd** **held** **a** **court** **or** **something** .
和 或许 他们会 完毕 它 每一个 天 什么时候 他会 握住 一个 法庭 或者 某物 .
也许在他开庭审理案件的时候, 他们每天都会这样做。

[wi:; wi][slɪd] [bæk] , [ˈfi:lɪŋ] [[aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiə] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ɑ:r] . [lʊkt] [pli:zd] , [ænd; ənd]
We **slid** **back** , **feeling** **shy** **of** **the** **spears** , **and** **J** . **R** . **looked** **pleased** , **and** .
我们 滑行 后退 , 感觉 害羞的 的 这 长矛 , 和 J . 拉 . 看起来 高兴 , 和
[hi:; hi] [sez] :
he **says** :
他 说道 :

我们向后退去, 害怕那些长矛, JR 看起来很满意, 他说:
“ [jʊə(r)] [ˈnæroʊ] , [ˈdʒesəmin] .
“ **You're** **narrow** , **Jessamine** .
“ 你是 狭窄的 , 茉莉 .
“杰萨明, 你太狭隘了。”

[ju:; jʊ][dəunt] [ˈpɜ:rmɪərt] .
You **don't** **permeate** .
你 不 渗透 .
你无法渗透。

[ju:; jʊ][dəunt][ɪkˈspænd] .
You **don't** **expand** .
你 不 扩张 .
你不会扩张。

[ju:; jʊ][dəunt][raɪz][tu:; tə][lɑ:rdʒ] — [oʊ] , [ˈdʒesəmin] !
You **don't** **rise** **to** **large** — **Oh** , **Jessamine** !
你 不 上升 到 大的 — 哦 , 茉莉 !
你不会变得太高大——哦, 杰萨明!

[aɪm] [ˈdaɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .
I'm **dying** , **and** **I'm** **sick** **of** **your** **face** .
我是 垂死 , 和 我是 生病的 的 你的 脸 .
我快要死了, 而且我厌倦了你的脸。

[ˈtɑ:mi] , “ — [hi:; hi] [sez] , [ˈspi:kɪŋ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [loʊ] — “ [ju:d] [ˈbetər] [goʊ] .
Tommy , “ — **he** **says** , **speaking** **hoarse** **and** **low** — “ **you'd** **better** **go** .
汤米 , “ — 他 说道 , 请讲 嘶哑 和 低的 — “ 你会 更好的 去 .
“汤米,”他用沙哑低沉的声音说道, “你最好走吧。”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][tuː; tə][ðə; ði] [plʌ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd]
” **His eyes wandered absent - minded to the plush chair with the curtains and**
” 他的 眼睛 漫步 缺席的 - 有思想 到 这 豪华的 椅子 和 这 窗帘 和
[ˌændəˈliəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrmən] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] ,
chandeliers and the spearmen standing around it ,
吊灯 和 这 长矛兵 常设 大约 它 ,
他的目光心不在焉地飘向那张配有帷幔和枝形吊灯的豪华椅子，椅子周围站着几名持矛士兵。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bɔːŋ] [ruːm] , [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈhiːd]
and down the long room , like he was taking his leave of things he'd
和 向下 这 长的 房间 , 喜欢 他 曾是 采取 他的 离开 的 事物 他会
[θɔːt] [ʌv; əv] ,
thought of ,
想法 的 ,
他沿着长长的房间走下去，仿佛在告别他曾经思考过的事情。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ˈhiːd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˈhiːd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˈhiːd]
and things he'd been fond of , and things he'd hoped for , and things he'd
和 事物 他会 到过 喜爱 的 , 和 事物 他会 希望 为了 , 和 事物 他会
[ment] [tuː; tə][duː] .
meant to do .
意思是 到 做 .
还有他喜欢的东西，他所希望的东西，以及他打算做的事情。

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪmˈself] : “ [aɪ][sæt][ðər; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
He muttered and talked to himself : “ I sat there , ” he said ,
他 低声说道 和 谈话 到 他自己 : “ 我 卫星 那里 , ” 他 说 ,
他喃喃自语道：“我坐在那里,”他说。

” [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
” **and I did the right thing by the people .**
” 和 我 做过 这 正确的 事物 经过 这 人们 .
“我为人民做了正确的事。”

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ðɪːz] [blæk] [ˈɪdʒɪts][ɑːr; ər] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [maɪn] .
Gentlemen , these black idjits are friends of mine .
先生们 , 这些 黑色的 蠢货 是 朋友们 的 矿 .
各位，这些黑鬼是我的朋友。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪˈd] [ˈræðər] [juːd] [goʊ] .
If you don't mind , I'd rather you'd go .
如果 你 不 头脑 , ID 相当 你会 去 .
如果你不介意的话，我希望你去。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] , [ˈtɑːmi] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
But you can stay , Tommy , if you want to .
但 你 能 停留 , 汤米 , 如果 你 想 到 .
但汤米，如果你愿意，你可以留下来。

” [soʊ][aɪ] [steɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
” **So I stayed until he was gone .**
” 所以 我 入住 直到 他 曾是 已消失 .
所以我一直待到他离开。

[wen] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈspɪrmən] [ˈtʃæntɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
When I came away I left the spearmen chanting over him .
什么时候 我 来了 离开 我 左边 这 长矛兵 吟唱 超过 他 .
我离开时，留下长矛兵们在他身边吟唱。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈdʒuːljəs][ɑːr] . [ˈkreɪni] .
That was Julius R . Craney .
那 曾是 尤利乌斯 拉 . 克雷尼 .
那是朱利叶斯·R·克雷尼。

[waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [preɪz] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][pʊt] [bleɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Why , I don't praise him , nor put blame on him .
为什么 , 我 不 称赞 他 , 也不 放 责备 在 他 .

为什么? 我既不表扬他, 也不责备他。

- [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [oʊld] [bɔɪ] [ɔːl] [raɪt] ,
Kamelillo said he was “ old boy all right ,
- 说 他 曾是 “ 老的 男生 全部 正确的 ,

卡梅利洛说他“确实是个老家伙”,

” [bʌt; bət] - [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈvɜːrtʃuəs] [wəːnt, weənt][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈnəʊnɪz] .
” but Kamelillo's notions of what was virtuous weren't civilised notions .
” 但 - 概念 的 什么 曾是 有德行的 不是 文明 概念 .

但卡梅利洛对美德的理解并非文明的理解。

[ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] .
A man ought to be honest .
一个 男人 应该 到 是 诚实的 .

男人应该诚实。

[aɪv] [noʊn] [θiːvz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈhjuːmən] .
I've known thieves that were singular human .
我已经 已知 窃贼 那 是 单数 人类 .

我认识一些窃贼, 他们简直就是个奇人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɑːti] [ˈhæpi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [wʌz; wəz][ˈdʒuːljəs][ɑːr] .
He was mighty happy when he was a king , was Julius R .
他 曾是 强大的 快乐的 什么时候 他 曾是 一个 国王 , 曾是 尤利乌斯 拉 .

尤利乌斯·R.当国王的时候非常快乐。

[ˈtʃæptər] [eks] . — [ðə; ði] [ˈkiːji] [ˌprəːpəˈzɪ(ə)n] — [ˈsædlɜː] [kənˈkluːdɪd] .
CHAPTER X . — THE KIYI PROPOSITION — SADLER CONCLUDED .
章 X . — 这 基伊 主张 — 萨德勒 结束 .

第十章——基伊提案——萨德勒总结道。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ˈseɪlɪŋ] [ˈɔːrdərz][æt; ət] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] [tuː; tə][ɡoʊ]
It happened in the year ' 84 that I took in sailing orders at Hong - Kong to go
它 发生 在 这 年 - - 那 我 采取 在 帆船 订单 在 洪 - 孔 到 去

[raʊnd] [tuː; tə] [ræŋˈɡuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [tiːk] [wʊd] .
round to Rangoon for a cargo of teak wood .
圆形的 到 仰光 为了 一个 货物 的 柚木 木头 .

那是在 1984 年, 我在香港接到航海命令, 要去仰光运送一批柚木。

[ɪts] [ə; eɪ][hɑːrd] [wʊd] [ðæts] [juːst] [ɪn] [ˈʃɪpbɪldɪŋ] .
It's a hard wood that's used in shipbuilding .
它是 一个 难的 木头 那就是 用过的 在 造船 .

这是一种用于造船的硬木。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [pɔːrt][tuː; tə][emˈiː] ,
That was a new port to me ,
那 曾是 一个 新的 港口 到 我 ,

那对我来说是个新港口。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][pɔːrt] - [ʌv; əv] - [kɔːl][æt; ət][ɔːl] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʊk] [aɪˈtiː] .
and it wasn't a port - of - call at all till the English took it .
和 它 不是 一个 港口 - 的 - 称呼 在 全部直到 这 英语 采取 它 .

直到英国人占领它之前, 它根本就不是一个停靠港。

[juː; jʊ][ɡoʊ][sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][ræŋˈɡuːn] [ˈrɪvər] ,
You go some thirty miles up the Rangoon River ,
你 去 一些 三十 英里 向上 这 仰光 河 ,

你沿着仰光河向上游走大约三十英里,

[wɪtʃ] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [,ɪrə'wɔdi] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][meɪn] ['rɪvər][ʌv; əv]
which is one of the mouths of the Irrawaddy , which is the main river of
哪个 是 一 的 这 嘴 的 这 伊洛瓦底江 , 哪个 是 这 主要的 河 的
['bɜːmə] ;
Burmah ;
缅甸 ;

它是伊洛瓦底江的入海口之一，伊洛瓦底江是缅甸的主要河流；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ðə; ði] [ˈweɪ] - [pə'ɡoʊdə] ,
and the first you see of the town is the Shway Dagohn Pagoda ,
和 这 第一的 你 看 的 这 镇 是 这 路 - 宝塔 ,
进入小镇后首先映入眼帘的是施瓦大佛塔。

[ðə; ði] ['ɡɪldɪd] [koʊn] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [triːz] .
the gilded cone above the trees .
这 镀金 锥体 多于 这 树木 .
树梢上方的镀金圆锥体。

[ræŋ'guːn] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [jʊrə'piːən] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [hoʊ'tel][ænd; ənd]
Rangoon had already a good deal that was European about it , hotels and
仰光 有 已经 一个 好的 交易 那 曾是 欧洲的 关于 它 , 酒店 和
[ʃɑːps] ,
shops ,
商店 ,
仰光已经有很多欧式风格的建筑和商店，比如酒店和商店。

[stoʊn] [blɔːks] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] , [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['empaɪər] ,
stone blocks of buildings , the custom house , offices of the Indian Empire ,
石头 积木 的 建筑物 , 这 风俗 房子 , 办公室 的 这 印度 帝国 ,
[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['rezɪdənts] .
and houses of English residents .
和 房屋 的 英语 居民 .
石砌建筑、海关大楼、印度帝国的办公室和英国居民的房屋。

[ðə; ði] ['ɡɪldɪd] [pə'ɡoʊdə] [lʊks] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] .
The gilded pagoda looks over everything from a hill .
这 镀金 宝塔 看起来 超过 一切 从 一个 爬坡道 .
金碧辉煌的宝塔耸立于山顶，俯瞰着一切。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['iːstərn] , [ˈtʃaɪnəmən] , [mə'leɪz] , [ænd; ənd] [ben'ɡɔːliː] ,
The crowds in the streets are Eastern , Chinamen , Malays , and Bengalees ,
这 人群 在 这 街道 是 东 , 中国人 , 马来人 , 和 孟加拉人 ,
街上的人群主要由东方人、华人、马来人和孟加拉人组成。

[ænd; ənd] ['meɪnli] [ðə; ði] ['bɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði] [,ɪrə'wɔdi] .
and mainly the Burman of the Irrawaddy .
和 主要 这 伯曼 的 这 伊洛瓦底江 .
主要是伊洛瓦底江的缅族人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkər] ['oʊvər] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ˈjaːdz] .
I was anchored over against the timber yards .
我 曾是 锚定 超过 反对 这 木材 码 .
我当时停泊在木材堆场对面。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] :
I says to myself :
我 说道 到 我 :
我对自己说：

“ [ræŋ'guːn] ! [pə'ɡoʊdə] !
“ Rangoon ! Pagoda !
“ 仰光 ! 宝塔 !
“仰光！ 宝塔！ ”

[waɪ] , [ɡri:n] ['drægənz][ænd; ənd][kɪd] ['sædlɜ:] !
Why , Green Dragons and Kid Sadler !
为什么 , 绿色的 龙 和 孩子 萨德勒 !

为什么，绿龙和基德·萨德勒！

" [aɪ] ['wʌndɜ:d] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] , " ['haʊz] ['biznəs] ?
" I wondered if he was there to be asked , " How's business ?
" 我 想知道 如果 他 曾是 那里 到 是 问 , " 怎么样 商业 ?
我当时想，他是不是来这里被问到“生意怎么样？”

['haʊz] [ðə; ði] [dis'peptɪk] [səʊl] ?
How's the dyspeptic soul ?
怎么样 这 消化不良 灵魂 ?

消化不良的灵魂感觉如何？

" [ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɑ:fɪs] ['meɪbi] [nɪr] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,
" and whether he had an office maybe near the custom house ,
" 和 无论 他 有 一个 办公室 或许 靠近 这 风俗 房子 ,
“以及他是否在海关附近设有办公室，

[ænd; ənd] [ɪk'spɔrtəd] [ɡoʊld] [li:f] [ænd; ənd] [brɑ:nz] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]['bu:də,'bʊdə] .
and exported gold leaf and bronze images of Buddha .
和 导出 金子 叶子 和 青铜 图片 的 佛 .

并出口了金箔和青铜佛像。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['temp(ə)][ʌv; əv] [ɡri:n] ['drægənz] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:t] ,
I started to find the temple of Green Dragons , and followed a broad street ,
我 开始 到 寻找 这 寺庙 的 绿色的 龙 , 和 随后 一个 广阔 街道 ,
我开始寻找青龙庙，沿着一条宽阔的街道走去，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] .
leading to the right , for nearly a mile .
领导 到 这 正确的 , 为了 几乎 一个 英里 .

向右延伸近一英里。

[ðen] [aɪ 'ti:] [ɡru:] ['wʊdɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .
Then it grew wooded on each side .
然后 它 生长 树木繁茂的 在 每个 边 .

后来，它的两边都长满了树木。

['geɪtweɪz] [wɪð; wɪθ] [kɑ:vɪd] [stoʊn] [poʊsts][ænd; ənd]['plæstər] ['grɪfɪn] , [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:ps] ,
Gateways with carved stone posts and plaster griffins , took the place of shops ,
网关 和 雕刻 石头 帖子 和 石膏 狮鹫 , 采取 这 地方 的 商店 ,
雕刻着石柱和石膏狮鹫的大门取代了商店。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] ,
and behind them you could see the slanting roofs of the monasteries ,
和 在后面 他们 你 可以 看 这 斜 屋顶 的 这 修道院 ,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['təʊərz] ,
and their towers ,
和 他们的 塔楼 ,

在他们身后，可以看到修道院倾斜的屋顶和塔楼。

[strʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ru:fs] .
strung to the top with rows of little roofs .
串 到 这 顶部 和 行 的 小的 屋顶 .

顶部串着一排排小屋顶。

[ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [mu:vɪd] ['draʊzi] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
A stream of people moved drowsy in the road ,
一个 溪流 的 人们 已搬 昏昏欲睡 在 这 路 ,

路上，一群人昏昏欲睡地走着。

[mʌŋks] [ɪn] [ˈjeləʊ] [rəʊbz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [raɪt] [ˈʃəʊldəz] [ber] , [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbrɔɪdəd]
monks in yellow robes with their right shoulders bare , women with embroidered
 僧侣 在 黄色的 长袍 和 他们的 正确的 肩膀 裸 , 女性 和 绣花
 [skɜ:tɪz] ,
skirts ,
 裙子 ,

身穿黄色僧袍、露出右肩的僧侣，以及身着绣花裙的妇女，

[men][wið; wiθ][ˈsɪmələr][skə:ts] , [men][wið; wiθ][tæˈtu:d][legz] , [ænd; ənd][men][ɪn][strɔ:] [hæts][wið; wiθ]
men with similar skirts , men with tattooed legs , and men in straw hats with
 男人 和 相似的 裙子 , 男人 和 纹身 腿 , 和 男人 在 稻草 帽子 和
 ['dæŋɡlɪŋ][brɪmz] .
dangling brims .
 悬挂 帽檐 .

穿着相似裙子的男人、腿上有纹身的男人、戴着帽檐摇曳的草帽的男人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [kɑːrts] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [sʌn] - [ˈbɒnɪts] [ɑːn] [wiːlz] [ænd; ənd] [pʊld] [baɪ]
There were covered carts looking like sun - bonnets on wheels and pulled by
 那里 是 涵盖 购物车 寻找 喜欢 太阳 - 引擎盖 在 车轮 和 拉 经过
 [hʌmpt] - [nekt] [ˈɑːksn] .
humped - necked oxen .
 驼背 - 颈部 牛 .

有一些篷车，看起来像带轮子的遮阳帽，由驼颈牛拉着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈskaɪ,lɑːrɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈtʃaɪnəmən] , [ænd; ənd] [blæk] - [ˈbɪrdɪd]
There were little skylarking children , and Chinamen , and black - bearded
 那里 是 小的 欢笑 孩子们 , 和 中国人 , 和 黑色的 - 留着胡子的
 [,hɪnˈduː; ˈhɪnduː] .
Hindoos .
 印度教徒 .

那里有嬉闹的小孩，有中国人，还有留着黑胡子的印度人。

[ðən] [aɪ] [saʊ:] [ə; eɪ] [stoʊn] ['sterweɪ] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Then I saw a stone stairway going up the side of the hill .
 然后 我 锯 一个 石头 楼梯 去 向上 这 边 的 这 爬坡道 .

然后我看到一条石阶沿着山坡向上延伸。

[aɪ] [went] [ɑ:n] , ['sterɪŋ] [ə'hed] [æɪ; ət][ðə; ði][koʊn] [ðæt] [[oʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
I went on , staring ahead at the cone that shone in the air ,
 我 去 在 , 凝视 前方 在 这 锥体 那 闪耀 在 这 空气 ,

我继续向前走，目光紧盯着前方空中闪闪发光的圆锥体。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [bɪˈwɪldəd] [tuː; tə] [si:] [soʊ] [nɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [ˈstætʃuːz] [ɑːn]

and getting bewildered to see so near by the quantity of dancing statues on

和 获得 困惑 到 看 所以 靠近 经过 这 数量 的 跳舞 雕像 在

[ðə; ði] [ruːfz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempəlz] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,

the roofs of the temples that crowded the hill ,

这 屋顶 的 这 寺庙 那 挤 这 爬坡道 ,

看到近处山坡上密密麻麻的寺庙屋顶上，竟然有那么多跳舞的雕像，不禁感到眼花缭乱。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['eikəs] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] - [ʌp] ['kɑ:rvɪŋ] .
and those acres of tangled - up carving .
 和 那些 英亩 的 纠缠不清 - 向上 雕刻 .

还有那片错综复杂的雕刻地。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
So I came to the foot of the stairs .
 所以 我 来了 到 这 脚 的 这 楼梯 .

于是我走到了楼梯脚下。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [wɔːl] ,
Close to the right was a gateway in a white wall ,
关闭 到 这 正确的 曾是 一个 网关 在 一个 白色的 墙 ,
右侧不远处是一堵白墙上的一个门，

[ænd; ʌnd][ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡriːn] ['lækər] ['drægən] ,
and on each side was a green lacquer dragon ,
和 在 每个 边 曾是 一个 绿色的 漆 龙 ,
两侧各有一条绿色漆龙，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

带状海(The Belted Seas)

第8/11页

[ðæt] [hæd; həd] [ɪ'næmld] [ˈgɑːg(ə)] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪz] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [rɪ'spekt] .
that had enamelled goggle eyes and a size that called for respect .
那 有 珐琅 护目镜 眼睛 和 一个 尺寸 那 称为 为了 尊重 .

它有着珐琅彩眼睛，体型之大令人肃然起敬。

[ðə; ði] ['gertweɪ] [led] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ruːfs] [held] [ʌp] [baɪ] [ˈʃaɪni] [ˈpɪləs] .
The gateway led under a row of roofs held up by shiny pillars .
这 网关 引领 在下面 一个 排 的 屋顶 握住 向上 经过 闪亮的 柱子 .

穿过大门，可以看到一排由闪亮的柱子支撑的屋顶。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [koʊn][pəˈɡoʊdə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] [ɑːn][taːp] .
Over the wall you could see a gilded cone pagoda with a bell on top .
超过 这 墙 你 可以 看 一个 镀金 锥体 宝塔 和 一个 钟 在 顶部 .

翻过墙，可以看到一座镀金的圆锥形宝塔，塔顶上挂着一口钟。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [ˈprɪti] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [waɪt]
It looked pretty inside of the gate , with flowers and trees and little white
它 看起来 漂亮的 里面 的 这 门 , 和 花朵 和 树木 和 小的 白色的
[ænd; ənd][ɡoʊld] [ˈbɪldɪŋz] .
and gold buildings .
和 金子 建筑物 .

大门里面看起来很漂亮，有鲜花、树木和白色与金色的小房子。

[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [roʊbd][məɪn][sæt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][səm; səm] [ˈtʃɪldrən]
A yellow - robed man sat under a roof near the gate with some children
一个 黄色的 - 身着长袍 男人 卫星 在下面 一个 屋顶 靠近 这 门 和 一些 孩子们
[skwɒtɪd] [əˈraʊnd] .
squatted around .
蹲着 大约 .

一名身穿黄袍的男子坐在大门附近的屋檐下，周围蹲着几个孩子。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈsædlɜː] .
He wasn't Sadler .
他 不是 萨德勒 .

他不是萨德勒。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [æɪn; ən][ɪnˈkwəri; ɪnˈkwaɪəri][fɔːr; fər] [ˈsædlɜː] [wʊd] [staːrt] [ˈeniθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn]
He didn't look as if an inquiry for Sadler would start anything going in
他 没有 看 作为 如果 一个 询问 为了 萨德勒 会 开始 任何事物 去 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他看上去并不像是会因为有人询问萨德勒的情况而产生什么想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈtɪŋk(ə)][ʌv; əv] [ˈbelz] , [ænd; ənd][ðə; ði][faːr] - [ɔːf] [ˈmʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɔːŋ] .
There was a faint tinkle of bells , and the far - off mutter of a gong .
那里 曾是 一个 头晕的 小便 的 铃铛 , 和 这 远的 - 离开 低声 的 一个 锣 .

远处传来一阵轻微的铃铛声和低沉的锣声。

[ˈeniweɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡriːn] [ˈdræɡənz] .
Anyway there were green dragons .
反正 那里 是 绿色的 龙 .

总之，那里有绿龙。

[aɪ] [went] [ɪn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɡɔːn] , [ʌv; əv][ˈfuː][ʃɑːn; ʃæn] , [huː] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ,
I went in , thinking of the years gone , of Fu Shan , who used to sit ,
我 去 在 , 思维 的 这 年 已消失 , 的 傅 山 , WHO 用过的 到 坐 ,
我走了进去, 想着过去的岁月, 想着以前常坐在这里的傅山,

[ˈsʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːrsəlɪn] [paɪp][ɑːn] [ˈsædlərz] [pɔːrtʃ] ,
sucking his porcelain pipe on Sadler's porch ,
吸吮 他的 瓷 管道 在 萨德勒的 门廊 ,
在萨德勒家的门廊上, 他正吸着他的瓷烟斗。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kriːk] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈroʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and looking down on the creek where the boys were rowing with his
和 寻找 向下 在 这 溪 在哪里 这 男孩们 是 划船 和 他的
[ˈkʌntriːmɪn] ,
countrymen ,
同胞们 ,
他俯瞰着小溪, 男孩们正和他的同胞们一起划船。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][sæləˈretəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ʌnˈkempt] [kəmˈjuːnəti] , [ænd; ənd]
and looking down on Saleratus that was a pretty unkempt community , and
和 寻找 向下 在 萨勒拉图斯 那 曾是 一个 漂亮的 蓬头垢面 社区 , 和
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
他俯视着萨勒拉图斯, 那是一个相当邈远的社区, 说道:

" [ˈveli] [ɡʊd] [dʒɑːs] [haʊs] , [ɡliːn] - [dʒɑːs] [haʊs] [baɪ] [lɑːŋˈɡuːn] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ˈsædlɜː]
" **Vely good joss house , gleen ddragon joss house by Langoon ; "** **and then of Sadler**
" 非常 好的 乔斯 房子 , 格伦 - 乔斯 房子 经过 龙贡 ; " 和 然后 的 萨德勒
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :
"非常好的神龛, 朗贡附近的格林德拉贡神龛;"然后是萨德勒说:

" [stʌk] - [ʌp] [ˈlɪt(ə)][kæst] - [aɪd] [ɡoʊst] !
" **Stuck - up little cast - eyed ghost !**
" 卡住 - 向上 小的 投掷 - 眼睛 鬼 !
"傲慢的小鬼, 眼神阴沉! "

[spiːk] [ʌp] , [ˈeɪzə; ˈeɪfə] , [ɪf] [juːv] [ɡɑːt] [ˈeni] [ˈmedɪs(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Speak up , Asia , if you've got any medicine for me .
说话 向上 , 亚洲 , 如果 你已经 得到 任何 药品 为了 我 .
亚洲, 如果你有药给我, 就大声说出来。

" [ˈfɑːrðər] [ɑːn] [əˈnʌðər] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [roʊb] [sæt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,
" **Farther on another man in a blue robe sat under a tree ,**
" 更远 在 其他 男人 在 一个 蓝色的 长袍 卫星 在下面 一个 树 ;
"再往前走, 看到另一个身穿蓝色长袍的男人坐在树下,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [stʌk] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .
with his feet stuck out in front .
和 他的 脚 卡住 出去 在 正面 .
双脚向前伸出。

[baɪ][ðə; ði] [blæk] [kleɪ] [paɪp][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
By the black clay pipe he was smoking ,
经过 这 黑色的 黏土 管道 他 曾是 吸烟 ,
他嘴边放着他正在抽烟的黑色陶土烟斗。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [red] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] [səɪ'praɪzd] [æz; əz][nɔːt]
and by his hair that was red enough to keep a man surprised as not
和 经过 他的 头发 那 曾是 红色的 足够的 到 保持 一个 男人 惊讶 作为 不是
[hɑːr'moʊniəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈrɑːbənz, 'rɑːbɪnz] - [eg] [bluː] [roʊb] ,
harmonious with his robin's - egg blue robe ,
和谐 和 他的 罗宾的 - 蛋 蓝色的 长袍 ,
还有他那头鲜红的头发，与他那件知更鸟蛋蓝色的长袍格格不入，显得格外引人注目。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] ['aɪrɪ] .
the same was Irish .
这 相同的 曾是 爱尔兰 .
爱尔兰人也一样。

[hiː; hi] [huːpt] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ'd][faɪnd] ['sædlɜː] ['oʊvər] “ - [ðə; ði] [boːs]
He whooped joyful to see me , and said I'd find Sadler over “ beyont the boss
他 欢呼 快乐 到 看 我 , 和 说 ID 寻找 萨德勒 超过 “ - 这 老板
- “
pagody . “
- “
他见到我高兴地欢呼起来，说我会“在老板的宫殿之外”找到萨德勒。

“ [ˈtɑːmi] [boɪ] , “ [hiː; hi] [sez] ['æŋkʃəs] , “ [jiː; ji][wəʊnt][biː; bi] - - ['uːp][ðə; ði] [kɪd] .
“ Tommy boy , “ he says anxious , “ ye won't be shtirrin ' oop the Kid .
“ 汤米 男生 , “ 他 说道 焦虑的 , “ 是的 惯于 是 - - 哎呀 这 孩子 .
“汤米小子,”他焦急地说, “你不会惹恼那孩子。”

[hiː; hi] [eɪnt] [bɪn] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ræm'peɪdʒəs] , [nɔːr][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [nɔːr][ðə; ði] [drɪŋk] , [nɔːr] [klɔɪn] -
He ain't been into anything rampageous , nor the women , nor the drink , nor clawin ' -
他 不是 到过 进入 任何事物 横冲直撞 , 也不 这 女性 , 也不 这 喝 , 也不 爪子 -
[tuː; tə][duː] ['nɑːθɪŋ] - ,
to do nothin ' ,
到 做 什么也没有 - ,
他既不参与任何疯狂的事情，也不沾染女人、酒精，更不会无所事事。

[sɪns] [wiː; wi] [kuːm] , [ænd; ənd][em 'iː] ['ɡetɪn] - [fæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
since we coom , and me gettin ' fat with the peacefulness of it .
自从 我们 库姆 , 和 我 获得 - 胖的 和 这 - 的 它 .
自从我们高潮以来，我就一直沉浸在这种节奏中，变得越来越胖。

[leɪv] [hɪm; ɪm] ['eɪzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɡɑːd] !
Lave him aisy for the love of God !
澡 他 艾西 为了 这 爱 的 上帝 !
看在上帝的份上，放了他吧！

“ [ɪn][ðə; ði] [koʊn] [pə'ɡoʊdə][ðər; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [preɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
“ In the cone pagoda there were people praying on the floor ,
“ 在 这 锥体 宝塔 那里 是 人们 祈祷 在 这 地面 ,
“在圆锥形宝塔里，有人正席地而坐祈祷。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [brɑːnz] ['buːdəz] [ænd; ənd][bɪɡ] ['wʊd(ə)n] ['buːdəz] ,
and it was ringed with little bronze Buddhas and big wooden Buddhas ,
和 它 曾是 环状 和 小的 青铜 佛陀 和 大的 木制的 佛陀 ,
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,
它周围环绕着小小的青铜佛像和巨大的木制佛像，它们都站立着。

['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] , [ðæt] [ɔːl] [smaɪld] , [θriː] ['hʌndrəd] [aɪ'dentɪk(ə)l] [smaɪlz] .
sitting , and lying , that all smiled , three hundred identical smiles .
坐着 , 和 说谎 , 那 全部 微笑 , 三 百 完全相同的 微笑 .
坐着的，躺着的，都露出了笑容，三百个一模一样的笑容。

[ðən] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [brɪˈdʌ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈtemp(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [maʊnd] ,
Then I came out beyond to a small temple on a mound ,
然后 我 来了 出去 超过 到 一个 小的 寺庙 在 一个 冢 ,
然后我走到更远的地方, 看到一座建在小土丘上的小庙宇,

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪd] [ru:f] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈlækər] [ˈpɪləs] .
a sort of pointed roof on a circle of lacquer pillars .
一个 种类 的 尖 屋顶 在 一个 圆圈 的 漆 柱子 .
一圈漆柱上耸立着尖顶。

[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [roubd] [mæn][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [raɪt] [ˈʃouldər] [ber] , [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
A yellow - robed man sat on the floor , with right shoulder bare , leaning against a
一个 黄色的 - 身着长袍 男人 卫星 在 这 地面 , 和 正确的 肩膀 裸 , 倾斜 反对 一个
[ˈpɪlər] .
pillar .
支柱 .
一名身穿黄袍的男子坐在地上, 右肩裸露, 倚靠在一根柱子上。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈtɔ:kɪŋ] [fæst] .
A woman stood in front of him , talking fast .
一个 女士 站立 在 正面 的 他 , 说 快速地 .
一个女人站在他面前, 语速很快。

[θri:] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡræs] .
Three children were playing on the grass .
三 孩子们 是 玩耍 在 这 草 .
三个孩子在草地上玩耍。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈʌflɪŋ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
You could look over the wall , and see the shuffling crowd in the streets ,
你 可以 看 超过 这 墙 , 和 看 这 洗牌 人群 在 这 街道 ,
你可以越过墙头, 看到街上熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweɪ] - .
and those going up and down the stairway to the Shway Dagohn .
和 那些 去 向上 和 向下 这 楼梯 到 这 路 - .
还有那些上下楼梯前往施韦达贡的人。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [roub][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .
The yellow robe was smoking a pipe .
这 黄色的 长袍 曾是 吸烟 一个 管道 .
身穿黄色长袍的人正在抽烟斗。

[mɔ:ɪˈroʊvər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsædlɜ:] .
Moreover he was Sadler .
而且 他 曾是 萨德勒 .
而且他就是萨德勒。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˌstɛəd][æt; ət][em ˈi:][ænd; ənd] [ˌsˈkʌtlɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] , “ [ˈhaʊz] [ˈbɪznəs] ?
The woman stared at me and scuttled away , and I says , “ How's business ?
这 女士 凝视 在 我 和 沉没 离开 , 和 我 说道 , “ 怎么样 商业 ?
那女人盯着我看了一会儿, 然后匆匆走开了, 我问道: “生意怎么样? ”

[ˈhaʊz] [ðə; ði] [dɪsˈpeptɪk] [soʊl] ? ”
How's the dyspeptic soul ? ”
怎么样 这 消化不良 灵魂 ? ”
那颗消化不良的灵魂感觉如何?

“ [ˈbɪznəs] [ɡʊd] , ” [hi:; hi] [sez] .
“ Business good , ” he says .
” 商业 好的 , ” 他 说道 .
“生意不错,”他说。

“ **Dyspeptic's took a pill** .

“消化不良的人吃了一片药。”

Sit down , Tommy .

坐下，汤米。

Glad to see you .

很高兴见到你。

“ **Those were his remarks , and it didn't look as if the East had swallowed him** ,

“那是他的话，看起来东方并没有吞噬他。”

except that he was remarkable calm , and his head was shaved ,

只是他异常冷静，而且剃了光头。

and his clothes didn't seem proper on a white man .

而且他穿的衣服对于一个白人来说似乎不太合适。

Then bit by bit , he unloaded his mind , which appeared full of little things ,

然后，他一点一点地倾诉心中的种种琐事。

like a junk shop .

就像一家旧货店。

He says : “ See that woman that left ?

他说：“看到那个离开的女人了吗？”

“ **he says** .

他说。

“ **She has four children , all girls , and she's mad over it** .

“她有四个孩子，全是女儿，她为此非常生气。”

Around here , when a woman's going to have a child ,

在这一带，当一个女人要生孩子的时候，

[ʃiː; ʃi][ˈdʒen(ə)rəli] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ][bɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] .
she generally puts in a bid at the temple for a boy .
她 一般来说 放置 在 一个 出价 在 这 寺庙 为了 一个 男生 .
她通常会向寺庙求生男孩。

[kwɪr] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] !
Queer , ain't it !
酷儿 , 不是 它 !

真奇怪，不是吗！

[wel] , [ðæt] [wʌn][hæz; həz][hæd; həd] [fɔːr] [ˈgɜːlz] .
Well , that one has had four girls .
出色地 , 那 一 有 有 四 女孩们 .

嗯，那只母狗生了四个女儿。

[ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [əˈraʊnd] [ˈæftərwərdz] [ænd; ənd] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] .
Every time she comes around afterwards and lays down the law .
每一个 时间 她 来 大约 然后 和 躺下 向下 这 法律 .

每次事后她都会过来，然后立下规矩。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [hɜːr; hər][mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] .
Sometimes she brings her man , and they both lay down the law .
有时 她 带来 她 男人 , 和 他们 两个都 躺 向下 这 法律 .

有时她会带她的男人来，然后他们俩一起制定规则。

[wel] , [ɪts] [ˈlaɪvli] !
Well , it's lively !
出色地 , 它是 热闹 !

真热闹！

[ðæt] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [left] , " [hiː; hi] [sez] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , " [ðæts] [næn; nɑːn] ,
That one on the left , " he says , pointing to the children , " that's Nan ,
那 一 在 这 左边 , " 他 说道 , 指向 到 这 孩子们 , " 那就是 楠 ,
[ˈpraːpər] [neɪm] [ˈənəndə] .
proper name Ananda .
恰当的 姓名 阿南达 .

“左边那个，”他指着孩子们说，“那是楠，真名叫阿南达。”

[ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːr] .
She's one of their four .
她是 一 的 他们的 四 .

她是他们四个人中的一个。

[ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsflaɪ] !
She's got the nerve of a horsefly !
她是 得到 这 神经 的 一个 虻 !

她真是厚颜无耻！

[ðə; ði] [ˈtʃʌŋki] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪmz] - , [bʌt; bət][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] [ˈsoʊkər] [fɔːr; fər]
The chunky one in the middle , his name's Sokai , but I call him Soaker for
这 厚实的 一 在 这 中间 , 他的 名字 - , 但 我 称呼 他 透雨 为了
[ʃɔːrt] .
short .
短的 .

中间那个胖乎乎的家伙，名叫 Sokai，但我简称他为 Soaker。

[hɪz; ɪz][fəʊks] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [raɪs] [fiːldz] .
His folks work in the rice fields .
他的 各位 工作 在 这 米 字段 .

他的父母在稻田里干活。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] - , [wɪtʃ] [aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm]['ki:ji][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒləmnɪs] .
The littlest one's Kishatriya , which I call him Kiyi on account of his solemnness .
这 最小的 一个人的 - , 哪个 我 称呼 他 基伊 在 帐户 的 他的 庄严 .

最小的孩子是基沙特里亚人，我因为他的庄重而叫他基伊。

[si:md] [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [tʃɪr] [θɪŋz] [ʌp] , [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm]['ki:ji] .
Seemed to me it ought to cheer things up , to call him Kiyi .
似乎 到 我 它 应该 到 欢呼 事物 向上 , 到 称呼 他 基伊 .

我觉得叫他基伊应该能让气氛轻松些。

[hɪz; ɪz][fəʊks] [daɪd] [ʌv; əv] ['kɔ:lərə] .
His folks died of cholera .
他的 各位 死亡 的 霍乱 .

他的父母死于霍乱。

[hi:; hi] [ki:ps] - - [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
He keeps meditating all the time .
他 保持 - - 全部 这 时间 .

他一直都在冥想。

“ [ˈbɪznəs] , ” [hi:; hi] [sez] .
“ **Business** , ” “ **he says** .
” 商业 , ” 他 说道 .

“生意,”他说。

“ [oʊ] ! [ˈfu:][ʃɑ:n; ʃæn] — [lʌm] [ʃɑ:n; ʃæn] .
“ **Oh ! Fu Shan — Lum Shan** .
” 哦 ! 傅 山 — 卢姆 山 .

“哦！ 傅山——林山。”

[waɪ] .
Why .
为什么 .

为什么。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ˌsælə'retəs] !
Saleratus !
萨勒拉图斯 !

萨勒拉图斯！

“ [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] - [pæst] [θɪŋz] .
“ **He seemed to have trouble getting his mind to those long - past things** .
” 他 似乎 到 有 麻烦 获得 他的 头脑 到 那些 长的 - 过去的 事物 .

“他似乎很难回想起那些很久以前的事情。”

[aɪ] [sez] , “ [ˈfu:][ʃɑ:n; ʃæn] [ɪntrəˈdu:st] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈdɪdnt] [hi:; hi] ? ”
I says , “ Fu Shan introduced you to his brother , didn't he ? ”
我 说道 , ” 傅 山 介绍 你 到 他的 兄弟 , 没有 他 ? ”

我说：“傅山把你介绍给了他哥哥，对吧？”

“ [waɪ] , [ˈfu:][ʃɑ:n; ʃæn] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈletər] .
“ **Why , Fu Shan gave me a letter** .
” 为什么 , 傅 山 给予 我 一个 信 .

“为什么？ 傅山给了我一封信。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ?
You remember that ?
你 记住 那 ?

你还记得这件事吗？

[wel] , [æz; əz][aɪ] [ˌrekəˈlekt] , [aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðɪs] [wei] .
Well , as I recollect , it turned out this way .
出色地 , 作为 我 追忆 , 它 转向 出去 这 方式 .

我记得, 事情大概是这样的。

[lʌm] [ˌɑ:n; ʃæn] , [hi:; hi][dʒʌst] [sez] , - [ɔ:l] [laɪt] , - [ænd; ənd] [lɪt] [aʊt] .
Lum Shan , he just says , ' All light , ' and lit out .
卢姆 山 , 他 只是 说道 , - 全部 光 , - 和 点燃 出去 .

林山, 他只说了句“全是光”, 然后就熄灭了。

[ɔ:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
All there was to it .
全部 那里 曾是 到 它 .

事情就是这样。

[hi:; hi] [left] [em ˈi:][kaɪnd][ʌv; əv] [sərˈpraɪzd] .
He left me kind of surprised .
他 左边 我 种类 的 惊讶 .

他让我有点意外。

[aɪ] [θɔ:t] , - [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈpɔɪzn] [əˈraʊnd] [hɪr] , - [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɔznt] .
I thought , ' There must be some poison around here , ' but there wasn't .
我 想法 , - 那里 必须 是 一些 毒 大约 这里 , - 但 那里 不是 .

我当时想, “这附近肯定有毒物”, 但结果并没有。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][dəʊnt][su:t][hɪm; ɪm] .
But it don't suit him .
但 它 不 套装 他 .

但这不适合他。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
Then I looked up the title to the temple .
然后 我 看起来 向上 这 标题 到 这 寺庙 .

然后我查阅了这座寺庙的名称。

[oʊld][loʊ] [tsɪn] [hæd; həd][gɔ:t][aɪ ˈti:] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɔ:rts] [ɪn] - - ,
Old Lo Tsin had got it recorded in the English courts in ' 53 ,
老的 洛 秦 有 得到 它 记录 在 这 英语 法院 在 - - ,

老罗进在1953年就把这件事记录在英国法庭上了。

[wen] [ðei] [ˈænekst, əˈnekst][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] .
when they annexed the town , and the title appeared to be good .
什么时候 他们 附件 这 镇 , 和 这 标题 出现 到 是 好的 .

当他们吞并该镇时, 产权看起来不错。

[aɪ] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [sʌm; səm] [mɔ:r] .
I investigated some more .
我 调查 一些 更多的 .

我进一步调查了一下。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈtwenti] [ˈjeləʊ] [ˈmʌŋks] [ˈti:tʃɪŋ] [sku:l] [hɪr] .
There were twenty yellow monks teaching school here .
那里 是 二十 黄色的 僧侣 教学 学校 这里 .

这里曾有二十位黄袍僧人教书。

[ðeəz; ðəz] [ˈfɔ:rti] [naʊ] .
There's forty now .
有 四十 现在 .

现在有四十个了。

[aɪ][gɔ:t] - [ɪm] [ɪn] .
I got ' em in .
我 得到 - 呃 在 .

我把它们都弄进去了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [lʌm] [ˈɹɑːn; ʃæn] [ˈɔːr][em 'iː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][fai'næn(ə)]
But they appeared to think Lum Shan , or me , was a sort financial
但 他们 出现 到 思考 卢姆 山 , 或者 我 , 曾是 一个 种类 金融的
['mænɪdʒər] ,
manager ,
经理 ,
但他们似乎认为林珊, 或者说我, 是一位财务经理。

[ðæt] ['mænɪdʒd] [ə'ferz] [mɪ'strɪəs] .
that managed affairs mysterious .
那 管理 事务 神秘 .
那段处理事务的过程很神秘。
[ðeɪ] [sed] , - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈhoʊli][biː; bi] ['trʌblɪd] ?
They said , ' Why should the holy be troubled ?
他们 说 , - 为什么 应该 这 圣 是 麻烦 ?
他们说: “圣徒为何要烦恼呢? ”

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][wʌn] . -
All things are one . '
全部 事物 是 一 . -
万物皆为一体。
[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [nɪr] [raɪt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][aɪ 'tiː]
I thought they were pretty near right there , but I didn't see any advantage in it
我 想法 他们 是 漂亮的 靠近 正确的 那里 , 但 我 没有 看 任何 优势 在 它
.
.
.

我觉得他们当时离那里很近了, 但我没看出这样做有什么优势。
[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] - - ['steɪtmənt] .
I thought it was an all - round discouragin ' statement .
我 想法 它 曾是 一个 全部 - 圆形的 - 陈述 .
我认为这完全是一个令人沮丧的声明。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['taɪərsəm] .
It was the oneness of things that was tiresome .
它 曾是 这 合一 的 事物 那 曾是 令人厌烦 .
令人厌倦的是万物一体的局面。

[aɪ] ['stroʊld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['oʊvər] .
I strolled around and thought it over .
我 漫步 大约 和 想法 它 超过 .
我四处走走, 仔细想了想。

[ðen] [aɪ] [sez] : - [lend] [em 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊbz] . -
Then I says : ' Lend me one of them robes . '
然后 我 说道 : - 借 我 一 的 他们 长袍 . -
然后我说: “借我一件长袍吧。”

- [bʌt; bət] , - [sez] [ðeɪ] , - [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˈgɑːrmənt][ʌv; əv][ðə; ði] -
' But , ' says they , ' it is the garment of the phongyee .
- 但 , - 说道 他们 , - 它 是 这 服装 的 这 - .
“但是,”他们说, “这是蓬吉人的衣服。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][ə; eɪ][ˈhoʊli][wʌn] . -
You are not a holy one . '
你 是 不是 一个 圣 一 . -
你并非圣人。

- [θɪŋk] [nɑ:t] ? -
' **Think not ?** '
- 思考 不是 ? -

“你不这么认为吗？”

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

- [raɪt] [ə'gen] .
' **Right again** .
- 正确的 再次 .

又对了。

['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wɪl] [du:] . -
Any kind of a blanket will do . '
任何 种类 的 一个 毯子 将要 做 . -

任何种类的毯子都可以。

“ [ðeɪ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [blu:] ['kɑ:t(ə)n] [ʃi:t] ,
“ **They gave me a blue cotton sheet** ,
” 他们 给予 我 一个 蓝色的 棉布 床单 ,

他们给了我一条蓝色棉布床单，

[ænd; ənd] [rekə'mendɪd] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][sɪt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði][pə'goudə] ,
and recommended I go and sit three or four weeks in the pagoda ,
和 受到推崇的 我 去 和 坐 三 或者 四 周 在 这 宝塔 ,

他建议我去宝塔里静坐三到四个星期。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt] - [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][wʌn] . -
and consider that ' All things are one . '
和 考虑 那 - 全部 事物 是 一 . -

并思考“万物皆为一”。

[aɪ] [sez] , - [ɔ:l] [raɪt] , - [aɪ] [skwɒtɪd] ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [brɑ:nz] [ɔ:r] ['wʊd(ə)n] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
I says , ' All right , ' I squatted every day before them bronze or wooden individuals ,
我 说道 , - 全部 正确的 , - 我 蹲着 每一个 天 前 他们 青铜 或者 木制的 个人 ,

我说，“好吧，”我每天都蹲在那些青铜或木头人像前，

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] [i:t] [wʌn][sʌm; səm] ['fɪftɪ] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , - [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][wʌn] ,
and remarked to each one some fifty times a day , ' All things are one ,
和 评论 到 每个 一 一些 五十 时代 一个 天 , - 全部 事物 是 一 ,

他每天对每个人大约五十次说：“万物都是一体的，

- [tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l] [θɪŋ] [tu:]
' **till it seemed to me every one of ' em was thinking that identical thing too**
- 直到 它 似乎 到 我 每一个 一 的 - 呃 曾是 思维 那 完全相同的 事物 也
,
,
,

直到我觉得他们每个人都在想同样的事情，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l][ænd; ənd] ['bɑ:mi] [smaɪl] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
and every one of ' em had the same identical and balmy smile over it .
和 每一个 一 的 - 呃 有 这 相同的 完全相同的 和 芳香 微笑 超过 它 .

他们每个人脸上都带着同样灿烂的笑容。

- [teɪk] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , - [aɪ] [sez] , - [ðæts] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [kou'ɪnsɪdəns] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? -
' **Take it on the whole , ' I says , ' that's a singular coincidence , ain't it ?** '
- 拿 它 在 这 所有的 , - 我 说道 , - 那就是 一个 单数 巧合 , 不是 它 ? -

“总的来说，”我说，“这真是个奇特的巧合，不是吗？”

[ˈæftər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] [aɪ] [sez] , - [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][wʌn] ,
After three or four weeks I says , ' All things are one ,
后 三 或者 四 周 我 说道 , - 全部 事物 是 一 ,
三四周后, 我说: “万物皆一”,

- [ænd; ɛnd] [felt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .
' and felt about it the same way as they looked .
- 和 毛毡 关于 它 这 相同的 方式 作为 他们 看起来 .
他们的感受和他们的外表一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪmiəbəlɪnəs] [ʌv; əv] - [ɪm] .
There was no getting away from the amiableness of ' em .
那里 曾是 不 获得 离开 从 这 和蔼可亲 的 - 呢 .
他们热情友好, 让人无法抗拒。

[ðen] [aɪ] [sez] : - ['haʊz] [ðɪs] ?
Then I says : ' How's this ?
然后 我 说道 : - 怎么样 这 ?
然后我说: “这样可以吗? ”

[ɪz] [mə'na:təni] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] ?
Is monotony a benefit ?
是 单调 一个 益处 ?
单调乏味是好事吗?

[ɪz] ['entəpraɪz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ?
Is enterprise a mistake ?
是 企业 一个 错误 ?
企业化是个错误吗?

[ɪz][ðə; ði] [kɔ:'keɪzn] ['fɒləʊ ɔŋ] - [ʌp][ə; eɪ][blaɪnd] [treɪl] ?
Is the Caucasian followin ' up a blind trail ?
是 这 高加索人 跟随 - 向上 一个 瞎的 踪迹 ?
这位高加索人是在盲目地追踪什么吗?

[wɒts] [ʌp] ? -
What's up ? '
是什么 向上 ? -
这是怎么回事? '

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 :
我说。

“ [ðen] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ɛnd] ['stroʊld] [ə'raʊnd] .
“ Then I went out and strolled around .
” 然后 我 去 出去 和 漫步 大约 :
然后我就出去四处逛逛了。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['jeləʊ] [mʌŋks] [lɪv; laɪv]['oʊvər][ðə; ði] [west] [wɔ:l] , [ænd; ɛnd] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ,
A lot of yellow monks live over the west wall , and pass the time ,
一个 很多 的 黄色的 僧侣 居住 超过 这 西方 墙 , 和 经过 这 时间 ,
许多黄袍僧人住在西墙那边, 消磨时光。

- [ɑ:n][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][s'ʌbdʒekts][ænd; ɛnd] ['tɪtʃɪn] - [sku:l] .
meditatin ' on selected subjects and teachin ' school .
- 在 已选 主题 和 教学 - 学校 .
思考特定主题并教书。

[mʌŋks] , [naʊ] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['maɪldɪst][lɑ:t][ʌv; əv][oʊld] ['leɪdɪz] [aʊt] .
Monks , now , are the mildest lot of old ladies out .
僧侣 , 现在 , 是 这 最温和 很多 的 老的 女士们 出去 :
如今, 和尚们是世上最温和的老太太了。

[ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ˈfəːnɪʃɪz] [tuː] [miːlz] [ə; eɪ][deɪ] ,
The institution furnishes two meals a day ,
这 机构 提供 二 餐 一个 天 ;
该机构每天提供两餐，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɪti] [ˈmɔːrnɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɛɡɪŋ] [ˈboʊlz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈpiːp(ə)l][ə; eɪ]
and they all go into the city mornings with begging bowls to give people a
和 他们 全部 去 进入 这 城市 早晨 和 乞讨 碗 到 给 人们 一个
[tʃæns] [tuː; tə][əˈkwaɪər] [ˈmerɪt][baɪ] [ˈtʃærəti] .
chance to acquire merit by charity .
机会 到 获得 优点 经过 慈善机构 .
他们每天早上都会带着乞钵进城，让人们有机会通过布施积累功德。

[ðen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk][ænd; ənd] [ɡɪv] [əˈweɪ] [wʌt] [ðeɪv] [kəˈlektɪd] [tuː; tə] [ˈpɑːvərti] [ðæts]
Then they come back and give away what they've collected to poverty that's
然后 他们 来 后退 和 给 离开 什么 他们有 集 到 贫困 那就是
[kəˈlektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] .
collected at the gate .
集 在 这 门 .
然后他们回来，把收集到的东西分发给门口的贫困人群。

[ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [əˈkwaɪər] [ˈmerɪt][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
That way they acquire merit for themselves .
那 方式 他们 获得 优点 为了 他们自己 .
这样他们就能为自己赢得功绩。

[ɪːkəˈnɔːmɪk(ə)l] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
Economical , ain't it ?
经济 , 不是 它 ?
很经济实惠，不是吗？

[ðen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [oʊld][loʊ] [tsɪn] [felt] .
Then I saw how old Lo Tsin felt .
然后 我 锯 如何 老的 洛 秦 毛毡 .
然后我看到了罗心老了的心情。

[hiː; hi] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈeniweɪ] .
He admired the economy of it anyway .
他 钦佩 这 经济 的 它 反正 .
不过他还是挺欣赏它的经济性。

[aɪ] [ɡes] [hiː; hi] [ədˈmaɪəd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈraʊnd] .
I guess he admired it all around .
我 猜测 他 钦佩 它 全部 大约 .
我想他一定很欣赏这里的方方面面。

[hiː; hi] [stʊd] [pæt][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtemp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡaːt] [hɪmˈself] [ˈberɪd] [ðer; ðər] .
He stood pat by his own temple , and then got himself buried there .
他 站立 拍 经过 他的 自己的 寺庙 ; 和 然后 得到 他自己 埋葬 那里 .
他站在自己的寺庙旁，然后把自己葬在了那里。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːft][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
The thing give him a soft spot on the head .
这 事物 给 他 一个 柔软的 点 在 这 头 .
那东西让他的头上长了个软点。

“ [naʊ] , [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæbət] ,
“ **Now , they think I'm a sort of an abbot ,**
“ 现在 , 他们 思考 我是 一个 种类 的 一个 方丈 ;
“现在，他们觉得我像个方丈似的。”

[ænd; ənd][ˈfəʊks] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈevriwə] [tuː; tə] [ʃʊ] [em ˈiː][ə; eɪ] [kʌt] [ˈfɪŋgə] [ænd; ənd] [dɪˈskʌs]
and **folks** **come** **in** **from** **everywhere** **to** **show** **me** **a** **cut** **finger** **and** **discuss**
和 各位 来 在 从 到处 到 展示 我 一个 切 手指 和 讨论
[ðer; ðər] [ˈsɪnflnəs] ,
their **sinfulness** ,
他们的 罪恶 ,
人们从四面八方跑来, 给我看他们割破的手指, 然后讨论他们的罪过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈnænz] [ˈmʌðər] [eɪnt] [mæd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [kiːps] [ˈpʌtɪn] - [hɜːr; hə] [ɔːf]
and **if** **Nan's** **mother** **ain't** **mad** **because** **the** **temple** **keeps** **puttin** ' **her** **off**
和 如果 奶奶的 母亲 不是 疯狂的 因为 这 寺庙 保持 普丁 - 她 离开
[wɪð; wɪθ][ˈgɜːlz] ,
with **girls** ,
和 女孩们 ,
如果楠的母亲没有因为寺庙总是让她和女孩们约会而生气,
[ðen] - [gɑːt][ðə; ði][ˈfiːvər] [ænd; ənd] [tɪflz] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪn] - [els] [ɪz][ˈgɔɪn] - [ɑːn] .
then **Kiyi's** **got** **the** **fever** **and** **chills** , **or** **somethin** ' **else** **is** **goin** ' **on** .
然后 - 得到 这 发烧 和 寒意 , 或者 某物 - 别的 是 去 - 在 :
那么, Kiyi 要么是发烧发冷, 要么就是出了什么事。

[ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] .
Always **something** **to** **worry** **about** .
总是 某物 到 担心 关于 :
总有让人担忧的事。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][gəʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pəˈɡoʊdə] , [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] - [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
But **a** **man** **can** **go** **over** **to** **the** **Pagoda** , **and** **tell** ' **em** ' **All** **things** **are**
但 一个 男人 能 去 超过 到 这 宝塔 , 和 告诉 - 呃 - 全部 事物 是
[wʌn] ,
one ,
— ,
但是一个人可以走到宝塔前, 告诉他们“万物皆一”,
- [ænd; ənd][get] [θriː] [ˈhʌndrəd] [aɪˈdentɪk(ə)] [əˈpɪnjənz] [tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ] .
' **and** **get** **three** **hundred** **identical** **opinions** **to** **agree** **with** .
- 和 得到 三 百 完全相同的 意见 到 同意 和 :
并得到三百个相同的意见来表示赞同。

[tʃɪrz] [juː; jʊ][ʌp] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] .
Cheers **you** **up** **remarkable** .
干杯 你 向上 卓越 :
真是太棒了, 让你心情好多了。

[lʊk] [æt; ət] [ˈkiːji] !
Look **at** **Kiyi** !
看 在 基伊 !
看看基伊!

[eɪnt] [hiː; hi] [ɡreɪt] ?
Ain't **he** **great** ?
不是 他 伟大的 ?
他是不是很棒?

" [ˈsædlɜː] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] [ʌnˈloʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz] .
" **Sadler** **went** **on** **in** **this** **way** **unloading** **his** **mind** **of** **odds** **and** **ends** .
" 萨德勒 去 在 在 这 方式 卸货 他的 头脑 的 赔率 和 结束 :
萨德勒继续这样倾诉他脑海中的各种琐事。

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [bɪ'loʊ] [næn; nɑ:n][wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] ['soʊkər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [tu:; tə] [meɪk]
Down on the slope below Nan was thumping Soaker on the back to make
向下 在 这 坡 以下 楠 曾是 怦 透雨 在 这 后退 到 制作
[hɪm; ɪm][maɪnd][hɜ:r; həɹ] .
him mind her .
他 头脑 她 :

山坡下，南正在拍打索克的背，让他听话。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [straɪpt] [klɔ:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bi:dz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] .
She wore a striped cloth and a string of beads for her clothes .
她 穿着 一个 有条纹的 布 和 一个 细绳 的 珠子 为了 她 衣服 :

她身穿条纹布衣，脖子上戴着一串珠子。

['leɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['fæməli] .
Laying down the law appeared to run in her family .
躺下 向下 这 法律 出现 到 跑步 在 她 家庭 :

似乎她家有制定规矩的传统。

['soʊkər] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['θʌmpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [bɪ'twi:n]
Soaker took his thumping in a way that I judged it was a custom between
透雨 采取 他的 怦 在 一个 方式 那 我 评判 它 曾是 一个 风俗 之间
[ðəm; ðəm] .

them .
他们 :

索克挨打的样子，我觉得是他们之间的一种不成文的规矩。

['lɪt(ə)l] ['ki:ji] [krept] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] .
Little Kiya crept up the steps and squatted on the stone floor in front of us .
小的 基伊 悄悄地爬 向上 这 步骤 和 蹲着 在 这 石头 地面 在 正面 的 我们 :

小奇伊蹑手蹑脚地爬上台阶，蹲在我们面前的石板地上。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [hed] , [ænd; ənd][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] [laɪk] [draɪ] [ri:dz] .
He had a big head , and arms and legs like dry reeds .
他 有 一个 大的 头 , 和 武器 和 腿 喜欢 干燥 芦苇 :

他头很大，四肢却像干枯的芦苇一样。

[hi:; hi][sæt] , ['sɔ:ləm] [ænd; ənd] [stɪl] , [waɪl] ['sædlɜ:] [wʌz; wəz] [ʌn'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He sat , solemn and still , while Sadler was unloading his mind ,
他 卫星 , 庄严 和 仍然 , 尽管 萨德勒 曾是 卸货 他的 头脑 ,

他神情肃穆地静静坐着，听着萨德勒倾诉心声。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['ki:ji] [wʌz; wəz] [mɪ'stɪrɪəs] ,
and it seemed to me that Kiya was mysterious ,
和 它 似乎 到 我 那 基伊 曾是 神秘 ,

我觉得基伊这个人很神秘。

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [brɑ:nz] ['bu:dəz] [ɪn][ðə; ði] [koʊn] [pə'goudə] .
same as the bronze Buddhas in the cone pagoda .
相同的 作为 这 青铜 佛陀 在 这 锥体 宝塔 :

与圆锥形佛塔中的青铜佛像相同。

“ ['hi:z] [gɑ:t][aɪ 'ti:] , ” [sez] ['sædlɜ:] , ['spi:kɪŋ] ['hʌski] .
“ **He's got it** , ” **says Sadler , speaking husky** .
“ 他是 得到 它 , ” 说道 萨德勒 , 请讲 沙哑 :

“他做到了,”萨德勒用沙哑的声音说道。

“ - [aɪ][dɪd] . ”
“ **Worse'n I did** . ”
“ - 我 做过 : ”

“比我做得还糟糕。”

“ [gɑ:t] [wʌt] ？
“ **Got what** ？
“ 得到 什么 ？

“得到什么了？ ”

“ [aɪ] [sez] ．
“ **I says** ．
“ 我 说道 ．

我说。

[ˈsædlərz] [feɪs] [hæd; həd] [ɡrʊn] [ˈtaɪərd] , [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhevi] [ænd; ənd][wɔ:rn] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Sadler's face had grown tired , sort of heavy and worn , while he was
萨德勒的 脸 有 生长 疲劳的 , 种类 的 重的 和 磨损 , 尽管 他 曾是
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˈki:ji] ．
looking down at Kiyi ．
寻找 向下 在 基伊 ．

萨德勒低头看着基伊时，他的脸色变得疲惫、沉重而憔悴。

“ [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ．
“ **Born with it** ．
“ 出生 和 它 ．

“天生如此。”

[hi:; hi][gɑ:t][ɪnˈdʒektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [brɪˈfɔ:r hænd] , “ [hi:; hi] [sez] ．
He got injected with the extract of misery beforehand , ” he says ．
他 得到 注射 和 这 提炼 的 苦难 预先 , ” 他 说道 ．

他说：“他事先被注射了痛苦提取物。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ˈwɪʃɪŋ] [hi:; hi] [ˈwɔznt] ．
“ **He was born wishing he wasn't** ．
“ 他 曾是 出生 祝 他 不是 ．

他生来就希望自己不是这样。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] , [ˈki:ji] [dəʊnt] ．
I know what it is , but he don't know what it is , Kiyi don't ．
我 知道 什么 它 是 , 但 他 不 知道 什么 它 是 , 基伊 不 ．

我知道那是什么，但他不知道，基伊也不知道。

[hi:; hi][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ．
He don't know what's the matter ．
他 不 知道 是什么 这 事情 ．

他不知道出了什么事。

[fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] ．
First thing he saw was the cholera ．
第一的 事物 他 锯 曾是 这 霍乱 ．

他首先看到的是霍乱。

“ [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈga:dnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [ˈbelz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wind] [ˈbləʊɪŋ]
“ **All about the gardens there was a tinkle of bells made by the wind blowing**
“ 全部 关于 这 花园 那里 曾是 一个 小便 的 铃铛 制成 经过 这 风 吹
[ðem; ðəm] ,
them ；
他们 ,

“花园里到处都回荡着风吹动铃铛的叮当声。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡɔ:ŋ] [kept] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmwɛr] ．
and a gong kept muttering somewhere ．
和 一个 锣 保留 喃喃自语 某处 ．

远处传来一阵低沉的锣声。

[ˈkiːji] [ˈroʊld] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈsædlərz] [ˈjeləʊ] [ˈroʊb] , [kɜːrld] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz]
Kiyi rolled over on the edge of Sadler's yellow robe , curled up , and shut his
基伊 滚动 超过 在 这 边缘 的 萨德勒的 黄色的 长袍 , 卷曲 向上 , 和 关闭 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

基伊翻了个身, 蜷缩在萨德勒的黄色长袍边缘, 闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and went to sleep .
和 去 到 睡觉 .

然后就睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kloʊðz] [bʌt; bət][ə; ei] [ɡriːn] [lɔɪn] [kloʊθ] .
He had no clothes but a green loin cloth .
他 有 不 衣服 但 一个 绿色的 腰部 布 .

他身上只围着一块绿色的腰布, 没有穿其他衣服。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; ei] [ˈtɑːpnaːt] .
His hair was done up in a topknot .
他的 头发 曾是 完毕 向上 在 一个 发髻 .

他的头发梳成了一个发髻。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈsædlɜː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˈkiːji] ,
Then I looked at Sadler , and then at Kiyi ,
然后 我 看起来 在 萨德勒 , 和 然后 在 基伊 ,

然后我看了看萨德勒, 又看了看基伊。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [sædist] [θɪŋ] [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] .
and then I thought he was the littlest and saddest thing in Asia .
和 然后 我 想法 他 曾是 这 最小的 和 最悲伤的 事物 在 亚洲 .

然后我觉得他是亚洲最渺小、最可怜的人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈredi] [tuː; tə][seɪl] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fweɪ] - [roud] [əˈɡen] ,
When I was about ready to sail , I took the Shway Dagohn road again ,
什么时候 我 曾是 关于 准备好 到 帆 , 我 采取 这 路 - 路 再次 ,

正当我准备启航时, 我再次选择了施瓦达贡公路。

[wɪð; wɪθ] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsædlɜː] [maɪt] [hæv; həv][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tuː; tə][send] .
with Stevey Todd , thinking Sadler might have messages to send .
和 史蒂夫 托德 , 思维 萨德勒 可能 有 消息 到 发送 .

和史蒂夫·托德一起, 认为萨德勒可能有什么话要说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈwɪndi] [ˌæftərˈnuːn] .
It was a windy afternoon .
它 曾是 一个 刮风 下午 .

那是一个刮风的下午。

[ðə; ði][hɑːt] [dʌst] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roud] .
The hot dust was blowing in the road .
这 热的 灰尘 曾是 吹 在 这 路 .

滚烫的尘土在路上扬起。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [oʊld][mæn][sæt][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [geɪt] [əˈloʊn] .
The yellow old man sat inside the gate alone .
这 黄色的 老的 男人 卫星 里面 这 门 独自的 .

那位黄皮肤的老者独自坐在大门内。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
There were no children under the trees .
那里 是 不 孩子们 在下面 这 树木 .

树下没有孩子。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] , [ænd; ənd] ['moʊənd] [tuː; tə][staːp][juː 'es] , [ænd; ənd] ['mʌmbld]
He came out of his dream , and motioned to stop us , and mumbled
他 来了 出去 的 他的 梦 , 和 示意 到 停止 我们 , 和 喃喃自语
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [θɑː] - ['θɑːnɑː] - - ,
something about “ Tha - Thana - Peing ,
某物 关于 “ tha - 塔纳 - - ,

他从梦中醒来，示意我们停下，咕哝着什么“塔塔那平”之类的话

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪdz] ['taɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .
” **which was the Kid's title in that neighbourhood .**
” 哪个 曾是 这 孩子们 标题 在 那 邻里 .
“那是那个孩子在街区里的绰号。”

[ˈweðər] [ˌaɪ 'tiː] [ment] “ [hɪz; ɪz] ['sɔːləm] [haɪ] ['maɪtɪnɪs] , “ [ɔːr] [ment] “ [ðə; ði][mæn] [ðæt] [peɪz]
Whether it meant “ His Solemn High Mightiness , “ or meant “ The Man That Pays
无论 它 意思是 “ 他的 庄严 高的 力量 , “ 或者 意思是 “ 这 男人 那 支付
[ðə; ði] [bɪlz] ,
the Bills ,
这 账单 ,

无论它指的是“他庄严的至高无上的权力”，还是指“付账的人”，

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
” **I didn't know .**
” 我 没有 知道 .
“我不知道。”

“ [noʊ][goʊ] , [noʊ][goʊ] , “ ['mʌmbld] [ðə; ði] ['jeləʊ] [oʊld][mæn] .
” **No go , no go , “ mumbles the yellow old man .**
” 不 去 , 不 去 , “ 咕哝 这 黄色的 老的 男人 .
“不行，不行，”黄皮肤的老头喃喃自语道。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] ?
” **Ain't you keeping school to - day ?**
” 不是 你 保持 学校 到 - 天 ?
“你今天不上学吗？”

“ [aɪ] [sez] .
” **I says .**
” 我 说道 .
“我说。”

“ [ded] , “ ['mʌmbld] [ðə; ði] ['jeləʊ] [oʊld][mæn] .
” **Dead , “ mumbles the yellow old man .**
” 死的 , “ 咕哝 这 黄色的 老的 男人 .
“死了，”黄皮肤的老人喃喃自语道。

“ [huː] ?
” **Who ?**
” WHO ?
“WHO？”

[nɑːt] ['sædlə] !
Not Sadler !
不是 萨德勒 !
“不是萨德勒！”

[noʊ] . [θɑː] - ['θɑːnɑː] ! “
No . Tha - Thana ! “
不 . tha - 塔纳 ! “
“不，塔塔纳！”

“ **Kishhatriya** , ” **he mumbles** , “ **Kiyi** , ” **and he fell back into his absent mindedness** .

他 咕哝 , “ 基伊 , ” 和 他 跌倒 后退 进入 他的 缺席的 心智 .

“Kishhatriya,”他喃喃自语，“Kiyi,”然后又陷入了心不在焉的状态。

So we went past him to the little temple behind the gilded cone .

所以 我们 去 过去的 他 到 这 小的 寺庙 在后面 这 镀金 锥体 .

于是我们从他身边走过，来到了镀金圆锥体后面的小神庙。

Most of the monks were sitting around it on the grass , and Irish ,

最多 的 这 僧侣 是 坐着 大约 它 在 这 草 , 和 爱尔兰 ,

大多数僧侣都围坐在草地上，还有爱尔兰人。

with his hair remarkable wild , among them , and against a pillar sat Sadler ,

和 他的 头发 卓越 荒野 , 之中 他们 , 和 反对 一个 支柱 卫星 萨德勒 ,

萨德勒一头蓬乱的头发格外引人注目，他和其他人一起靠着一根柱子坐着。

bent over Kiyi's body that was on his knees .

弯曲 超过 身体 那 曾是 在 他的 膝盖 .

他俯身靠近跪在地上的基伊的身体。

One of the yellow robes recited a monotonous chant .

一 的 这 黄色的 长袍 背诵 一个 单调 呗 .

其中一名身穿黄袍的人念诵着单调的咒语。

Maybe it was a funeral service ,

或许 它 曾是 一个 葬礼 服务 ,

或许是葬礼。

or maybe they were going over their law and gospels for the benefit of Sadler .

或者 或许 他们 是 去 超过 他们的 法律 和 福音书 为了 这 益处 的 萨德勒 .

或许他们是在为萨德勒讲解律法和福音书。

He looked up , and the reciter stopped , and it was all quiet .

他 看起来 向上 , 和 这 朗诵者 停止 , 和 它 曾是 全部 安静的 .

他抬起头，朗诵者停了下来，周围一片寂静。

Sadler says :

萨德勒 说道 :

萨德勒说：

“ **See here , boys , what's the use ?** ”

“ 看 这里 , 男孩们 , 是什么 这 使用 ? ”

“孩子们，看看这有什么用？ ”

[ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)] [ʌv; əv] [em 'iː] .

They can't make an Oriental of me .
他们 不能 制作 一个 东方 的 我 .

他们不可能把我变成东方人。

[ðɪs] [eɪnt] [raɪt] , [ˈtɑːmi] .

This ain't right , Tommy .
这 不是 正确的 , 汤米 .

这不对劲，汤米。

[naʊ] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?

Now , is it ?
现在 , 是 它 ?

现在是这样了吗？

[noʊ] , [aɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] .

No , it ain't right .
不 , 它 不是 正确的 .

不，这不对。

" [hiː; hi] [lʊkt] [oʊld][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [daʊn] .

" He looked old and weighted down .
" 他 看起来 老的 和 加权 向下 .

他看起来又老又憔悴。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪrəˌmɪd] .

He looked as old as a pyramid .
他 看起来 作为 老的 作为 一个 金字塔 .

他看起来像金字塔一样古老。

" [siː] [hɪr] , " [hiː; hi] [sez] , " [ˈtɑːmi] , [wɒts] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ?

" See here , " he says , " Tommy , what's the idea of this ?
" 看 这里 , " 他 说道 , " 汤米 , 是什么 这 主意 的 这 ?

“你看,”他说,“汤米,这是什么意思? ”

" [ðen] [wiː; wi] [bækt] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ə'sembli] .

" Then we backed out of that assembly .
" 然后 我们 支持的 出去 的 那 集会 .

“然后我们就退出了那次集会。”

[siːmd] [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpraːpə'zɪ(ə)n][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dɑːdʒ] .

Seemed to me it was a proposition a man might as well dodge .
似乎 到 我 它 曾是 一个 主张 一个 男人 可能 作为 出色地 躲闪 .

在我看来，这简直是男人最好避而远之的提议。

[ˈoʊnli] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkiːji] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [draɪ] [heɪ] ,

Only , I recollect how little Kiya looked like a wisp of dry hay ,
仅有的 , 我 追忆 如何 小的 基伊 看起来 喜欢 一个 烟雾 的 干燥 干草 ,

我只记得小奇伊看起来像一缕干草。

[ænd; ənd] [ˈsædlɜː] [ʌnˈkɑːmən] [lɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊn] [flɔːr] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,

and Sadler uncommon large , with his fists on the stone floor on either side ,
和 萨德勒 罕见 大的 , 和 他的 拳头 在 这 石头 地面 在 任何一个 边 ,

萨德勒身材异常高大，双拳撑在石板地上，双手各撑一截。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ˈkiːji] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] [men] [ˈskwɒtɪd] [ænd; ənd] [sed]

and his head hung over Kiya , and how the yellow men squatted and said
和 他的 头 悬挂 超过 基伊 , 和 如何 这 黄色的 男人 蹲着 和 说

[ˈnʌθɪŋ] .

nothing .
没有什么 .

他的头垂在基伊上方，黄种人蹲着，一言不发。

[ˈmerbi] [ˈsædlɜː] [ɪz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈkiːji] [ˌprɑːpəˈziʃ(ə)n] , ” [stɪl] ,
Maybe Sadler is studying the “ Kiyi Proposition , ” still ,
或许 萨德勒 是 学习 这 “ 基伊 主张 , ” 仍然 ,
或许萨德勒仍在研究“基义命题”。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [brɑːnz] [ˈbuːdəz] [kæn; kən] [ɡɪv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃɪrf(ə)l]
to find out how the three hundred bronze Buddhas can give three hundred cheerful
到 寻找 出去 如何 这 三 百 青铜 佛陀 能 给 三 百 快乐
[əɡˈriːmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] “ [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][wʌn] ,
agreements to the statement that “ All things are one ,
协议 到 这 陈述 那 “ 全部 事物 是 一 ,
找出这三百尊铜佛如何能对“万物一体”这一说法作出三百次欣然同意,
“ [wen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈkiːji] [lʌk] [ænd; ənd][sʌm; səm][dəʊnt] .
“ when , on the contrary , some things have Kiyi luck and some don't .
“ 什么时候 , 在 这 相反 , , 一些 事物 有 基伊 运气 和 一些 不 .
然而, 恰恰相反, 有些事情有吉宜, 有些事情则没有。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈrɔŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈprɪti] [ˈkɑːmplɪkətɪd] .
The rights and wrongs of this world always seemed to me pretty complicated .
这 权利 和 错误 的 这 世界 总是 似乎 到 我 漂亮的 复杂的 .
在我看来, 这个世界上的是非对错总是相当复杂的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒuːljəs][ɑːr] . [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈslɪpəri] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] ;
There was Julius R . that was slippery and ambitious ;
那里 曾是 尤利乌斯 拉 . 那 曾是 滑 和 雄心勃勃 ;
朱利叶斯·R.这个人狡猾而野心勃勃;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsædlɜː] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ;
there was Sadler that had a worm in his soul ;
那里 曾是 萨德勒 那 有 一个 蠕虫 在 他的 灵魂 ;
萨德勒是个心怀怨恨的人;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [klaɪd] [ðæt] [kept] [wʌn] [ˈkɑːnjəns] [fɔːr; fər][ˈɑːrgjʊmənt] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər]
there was Clyde that kept one conscience for argument , and another for
那里 曾是 克莱德 那 保留 一 良心 为了 争论 , 和 其他 为了
[ðə; ði] [treɪd] ;
the trade ;
这 贸易 ;
克莱德这个人, 有的用一套良心来辩论, 有的用另一套良心来做生意;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtɑːmi] [ˈbʌkɪŋəm] [huː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊldər][ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
there was Tommy Buckingham who was getting older and troubled about the
那里 曾是 汤米 白金汉 WHO 曾是 获得 老 和 麻烦 关于 这
[ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
intentions of things .
意图 的 事物 .

汤米·白金汉年纪渐长, 对各种事情的动机感到困惑。
[ænd; ənd] [jet] [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][foʊks] [laɪk] [ˈkreps] [ænd; ənd] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] , [seɪ] , [maɪld][ænd; ənd]
And yet again there was folks like Kreps and Stevey Todd , say , mild and
和 然而 再次 那里 曾是 各位 喜欢 克雷普斯 和 史蒂夫 托德 , 说 , 温和的 和
[wɜːrm] [ˈpiːp(ə)l] ,
warm people ,
温暖的 人们 ,
然而, 也有像克雷普斯和史蒂夫·托德这样的人, 他们性情温和热情。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ˈsɪmp(ə)] , [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ðəm'selvz]
and a bit simple , each in his way , and yet they always kept themselves
和 一个 少量 简单的 , 每个 在 他的 方式 , 和 然而 他们 总是 保留 他们自己
[ˌentər'teɪnd] [ˈsʌmhaʊ] .
entertained somehow .
娱乐 不知何故 .

他们每个人都有些单纯，各有各的爱好，但他们总能以某种方式自娱自乐。

" [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][wʌn] , " [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
" All things are one , " are they ?
" 全部 事物 是 一 , " 是 他们 ?

“万物皆一”，是吗？

[aɪ] [ˈkʊdnt] [si:] [aɪ 'ti:] [i:ðər] , [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈsædlɜ:] .
I couldn't see it either , no more than Sadler .
我 不能 看 它 任何一个 , 不 更多的 比 萨德勒 .

我也看不出来，和萨德勒一样。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈki:ji] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
For this is the Kiwi Proposition .
为了 这 是 这 基伊 主张 .

这就是基伊提案。

[ju:; jʊ] [sez] : " [hɪəz] [ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] .
You says : " Here's a bad job .
你 说道 : " 这里是 一个 坏的 工作 .

你说：“这是一份糟糕的工作。”

[hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] ?
Who did it ?
WHO 做过 它 ?

谁干的？

" [aɪ] [sez] : " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I says : " I don't know .
" 我 说道 : " 我 不 知道 .

我说：“我不知道。”

" [ju:; jʊ] [sez] : " [wel] , [hu:] [peɪz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
" You says : " Well , who pays for it ?
" 你 说道 : " 出色地 , WHO 支付 为了 它 ?

你说：“那么，谁来付钱呢？ ”

" [aɪ] [sez] : " [eɪnt] [ˈeni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I says : " Ain't any doubt about that .
" 我 说道 : " 不是 任何 怀疑 关于 那 .

我说：“这一点毋庸置疑。”

[ɪts] [ˈki:ji] .
It's Kiwi .
它是 基伊 .

是Kiwi。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [aɪ] [seɪld] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [ten] [ˈjɪrz] , [ɔ:r] [ˌðerə'baʊt]
" It was quite a parcel of years I sailed the Pacific , ten years , or thereabout
" 它 曾是 相当 一个 包裹 的 年 我 航行 这 太平洋 , 十 年 , 或者 大约
[ˌɔ:ltə'geðər] .
, altogether .
共 .

“我在太平洋上航行了相当长的几年，总共大约十年。”

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] ['sædlɜ:] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gri:n] ['drægənz][wʌz; wəz][maɪ][ləst] [kru:z] [ðer; ðər] .
The time I saw Sadler behind the Green Dragons was my last cruise there .
这 时间 我 锯 萨德勒 在后面 这 绿色的 龙 曾是 我的 最后的 巡航 那里 .
我最后一次乘坐游轮去那里，就是在绿龙号后面见到萨德勒的那次。

[aɪ] [sez] [tu:; tə][maɪ'self] :
I says to myself :
我 说道 到 我 :
我对自己说:

" ['ta:mi] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ba:ni] ['seɪlə] [bɔɪ] - ['eni] [mɔ:r] .
" **Tommy , you ain't a ' bonny sailor boy ' any more** .
" 汤米 , 你 不是 一个 - 邦妮 水手 男生 - 任何 更多的 .
“汤米，你不再是那个‘英俊的水手男孩’了。”

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][seɪl][jɔr; jər] [oʊn] [ʃɪp] ?
Why don't you sail your own ship ?
为什么 不 你 帆 你的 自己的 船 ?
你为什么不去自己去航海呢？

['hævnt] [ju:; jʊ][gə:t][ə; eɪ][bæŋk][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] ?
Haven't you got a bank in the West Indies ?
还没有 你 得到 一个 银行 在 这 西方 印第斯 ?
你们在西印度群岛不是有家银行吗？

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] ['lɪkwɪdɪt] [ɑ:n] [klaɪd] ?
Why don't you liquidate on Clyde ?
为什么 不 你 清算 在 克莱德 ?
为什么不把克莱德变现呢？

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][kwɪt][jɔr; jər] ['fu:lɪfnəs] ?
Why don't you quit your foolishness ?
为什么 不 你 辞职 你的 愚蠢 ?
你为什么不停止你的愚蠢行为？

" [ænd; ənd] [wen] ['sti:vi] ['ta:d] [ænd; ənd][aɪ][gə:t] [bæk] [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
" **and when Stevey Todd and I got back to San Francisco** ,
" 和 什么时候 史蒂夫 托德 和 我 得到 后退 到 圣 弗朗西斯科 ,
“当我和史蒂夫·托德回到旧金山时，

[aɪ] [left] [ɑ:n; jæn] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstə] [fɔ:r; fər] [gʊd] ,
I left Shan Brothers and the Good Sister for good ,
我 左边 山 兄弟 和 这 好的 姐姐 为了 好的 ,
我彻底离开了珊氏兄弟和那位好姐姐。

[ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [i:st] [baɪ] ['reɪlroʊd] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] .
and we came east by railroad to New Orleans .
和 我们 来了 东方 经过 铁路 到 新的 奥尔良 .
我们乘火车向东来到新奥尔良。

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . — [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['vu:du:] " . — ['nærətɪv] [kən'tɪnju:d] .
CHAPTER XI . — **THE VOYAGE OF THE " VOODOO "** . — **NARRATIVE CONTINUED** .
章 十一 . — 这 航程 的 这 " 巫毒教 " . — 叙述 持续 .
第十一章——“巫毒号”的航行——叙述继续。

['ma:nsən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænz] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] .
Monson was the man's name that I came to deal with in New Orleans .
蒙森 曾是 这 男人的 姓名 那 我 来了 到 交易 和 在 新的 奥尔良 .
我在新奥尔良要接触的那个人名叫蒙森。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sku:nər] [neɪmd] [ðə; ði] ['vu:du:] ,
He had a schooner named the Voodoo ,
他 有 一个 大篷车 命名 这 巫毒教 ,
他有一艘名为“巫毒号”的纵帆船，

[ə; eɪ] [koʊst] ['kru:zər] [ðæt] ['nevər] [went] ['fɜ:rðər] [tu;; tə] [si:] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['windwərdz] .
a coast cruiser that never went further to sea than the Windwards .
一个 海岸 巡洋舰 那 绝不 去 更远 到 海 比 这 迎面 .
一艘从未驶出海域，最远只到过向风群岛的沿海巡航艇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [waɪt] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [kru:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest][wɜ:r; wər] ['ni:grəʊz] .
There was another white man on the crew , but the rest were negroes .
那里 曾是 其他 白色的 男人 在 这 全体人员 , 但 这 休息 是 黑人 .
船员中还有另一名白人，其余都是黑人。

['ma:nsən][wʌz; wəz] [bil] [ɔ:l'redi] [fɔ:r; fər] [ˌmɑ:r'tɪnik] [ænd; ənd][ˈtrɪnɪdæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ]
Monson was billed already for Martinique and Trinidad , and that was why
蒙森 曾是 账单 已经 为了 马提尼克岛 和 特立尼达 , 和 那 曾是 为什么
[aɪ] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I dealt with him ,
我 已处理 和 他 ,
蒙森已经预定了马提尼克岛和特立尼达岛的行程，所以我才和他接洽。

[ænd; ənd][ga:t][hɪm; ɪm] [tʃi:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [trɪp] [brɪ'ɑ:nd] [tə'beigəʊ] .
and got him cheap for a short trip beyond Tobago .
和 得到 他 便宜的 为了 一个 短的 旅行 超过 多巴哥 .
然后低价买下了他，让他去多巴哥岛以外的地方短途旅行。

['sti:vi] ['tɑ:d] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu;; tə] [faɪnd][sʌm; səm] ['relatɪvz] [hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi]
Stevey Todd set out for the north to find some relatives he thought he
史蒂夫 托德 放 出去 为了 这 北 到 寻找 一些 亲属 他 想法 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
史蒂维 托德启程前往北方，寻找他认为自己有的亲戚。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] [tu;; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [kən'klu:did] [hi;; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:rf(ə)n] .
but found none to his mind , and concluded he was an orphan .
但 成立 没有任何 到 他的 头脑 , 和 结束 他 曾是 一个 孤儿 .
但他并没有找到任何他认为合适的人选，于是得出结论，他是个孤儿。

[bʌt; bət][hi;; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [tu;; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [saʊθ] [stri:t] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
But he found a restaurant to his mind in South Street in New York ,
但 他 成立 一个 餐厅 到 他的 头脑 在 南 街道 在 新的 约克 ,
但他在纽约南街找到了一家他心仪的餐厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi;; hi] ['setld] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
and there he settled himself and waited for me to come along .
和 那里 他 定居 他自己 和 等待 为了 我 到 来 沿着 .
于是他就在哪儿安顿下来，等着我过来。

[ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['si:mən] ['dʒen(ə)rəli] [tɜ:rn] [ʌp] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] ,
It's a place where seamen generally turn up sooner or later ,
它是 一个 地方 在哪里 海员 一般来说 转动 向上 很快 或者 之后 ,
这是水手们迟早都会出现的地方。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [kʌm] [ðer; ðər] .
and I told him I would come there .
和 我 讲述 他 我 会 来 那里 .
我告诉他我会去那里。

['ma:nsən][ænd; ənd][aɪ][set] [seɪl][ðə; ði] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - .
Monson and I set sail the third of September in the year ' 85 .
蒙森 和 我 放 帆 这 第三 的 九月 在 这 年 - - .
1985年9月3日，我和蒙森启航了。

[naʊ] , [ˈmɑːnsən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈjeləʊɪʃ] [her] [ænd; ənd] [bɜːd] ,
Now , **Monson** **was** **a** **man** **of** **great** **size** **and** **long** **yellowish** **hair** **and** **beard** ,
现在 , 蒙森 曾是 一个 男人 的 伟大的 尺寸 和 长的 淡黄色 头发 和 胡须 ,
蒙森身材高大, 留着长长的黄褐色头发和胡须。

[ænd; ənd] [ʃaɪ] , [ˈɪnəs(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪz] .
and **shy** , **innocent** - **looking** **eyes** .
和 害羞的 , 清白的 - 寻找 眼睛 .
还有那双羞涩、天真无邪的眼睛。

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ˈsɪks] [fiːt] [ʌv; əv][legz][ænd; ənd] [tʃest] ,
It **always** **gave** **me** **a** **start** **to** **look** **up** **six** **feet** **of** **legs** **and** **chest** ,
它 总是 给予 我 一个 开始 到 看 向上 六 脚 的 腿 和 胸部 ,
每次看到六英尺高的腿和胸膛, 我都会吓一跳。

[ænd; ənd][end][ɪn][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðə; ði]
and **end** **in** **an** **expression** **of** **face** **which** **seemed** **about** **to** **remark** **that** **the**
和 结尾 在 一个 表达 的 脸 哪个 似乎 关于 到 评论 那 这
[wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ,
world **was** **a** **strange** **place** ,
世界 曾是 一个 奇怪的地方 ,
最后, 脸上露出一一种似乎要感叹世界真奇妙的表情。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɪkɪd] .
and **might** **be** **wicked** .
和 可能 是 邪恶 .
而且可能很邪恶。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bæd][lɔːt] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
The **other** **white** **man** **and** **the** **negroes** **were** **a** **bad** **lot** , **and** **given** **to**
这 其他 白色的 男人 和 这 黑人 是 一个 坏的 很多 , 和 给定 到
[ˈvɪʃəsnes] ,
viciousness ,
恶毒 ,
另一个白人和那些黑人都是些坏人, 而且生性残暴。

[bʌt; bət][ˈmɑːnsən] [ruːld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [fɪst] .
but **Monson** **ruled** **them** **with** **a** **heavy** **fist** .
但 蒙森 裁决 他们 和 一个 重的 拳头 .
但蒙森以铁腕统治他们。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [θriː] [ˈaʊərz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbæŋɪŋ] [ə; eɪ]
He **hadn't** **been** **three** **hours** **away** **from** **the** **river** **before** **he** **was** **banging** **a**
他 之前没有 到过 三 小时 离开 从 这 河 前 他 曾是 砰砰作响 一个
[ˈniːgroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] ,
negro **with** **a** **board** ,
黑人 和 一个 木板 ,
他离开河边还不到三个小时, 就用木板殴打一个黑人了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈɡrɪnɪŋ] .
the **others** **looking** **on** **and** **grinning** .
这 其他的 寻找 在 和 咧嘴笑 .
其他人看着, 咧嘴笑着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
He **was** **spanking** **him** , **in** **a** **way** .
他 曾是 打屁股 他 , 在 一个 方式 .
从某种意义上说, 他是在打他的屁股。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **ran** **to** **me** **with** **tears** **in** **his** **eyes** .
他 跑 到 我 和 眼泪 在 他的 眼睛 .
他眼里含着泪跑向我。

“ [aɪ] [θrʊv] [ðæt] [ˈnɪɡər] [ˈoʊvərbɔːrd] !
“ **I'll throw that nigger overboard !**
“ 患病的 扔 那 黑鬼 落水 !

“我要把那个黑鬼扔下船! ”

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]
“ **he shouted , dancing about , and shortly after he appeared to have**
“ 他 喊叫 , 跳舞 关于 , 和 不久 后 他 出现 到 有
[fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈmætər] .
forgotten the matter .
被遗忘的 这 事情 .

他大喊大叫，跳来跳去，不久之后，他似乎就把这件事忘了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I thought I should get along with him ,
我 想法 我 应该 得到 沿着 和 他 ,

我以为我应该和他相处融洽，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but I thought I'd have to keep cool and calm in dealing with him .
但 我 想法 ID 有 到 保持 凉爽的 和 冷静的 在 处理 和 他 .

但我认为在和他打交道时，我必须保持冷静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ]
He was such a man as it seemed better to be acquainted with in a
他 曾是 这样的 一个 男人 作为 它 似乎 更好的 到 是 熟人 和 在 一个
[bɪɡ] [ˈoʊpən] [speɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪkˈsploʊd] .
big open space where there was room for him to explode .
大的 打开 空间 在哪里 那里 曾是 房间 为了 他 到 爆炸 .

他就是这样一个人，似乎最好是在开阔的场地里认识他，在那里他有足够的空间尽情释放自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [geɪ] [ɔːr] [aʊtˈreɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
He was apt to be either gay or outrageous , and that about any little thing .
他 曾是 易于 到 是 任何一个同性恋或者 令人愤慨 , 和 那 关于 任何 小的 事物 .

他要么是同性恋，要么是行为出格，而且任何小事都会让他如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈfʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhɑːrti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [meɪd] [hɪm; ɪm]
He was simple and furious and very hearty , and that all made him
他 曾是 简单的 和 狂怒 和 非常 爽朗 , 和 那 全部 制成 他

[ɡʊd] [ˈkʌmpəni] .
good company .
好的 公司 .

他为人单纯、热情奔放、心地善良，这些特质使他成为很好的伙伴。

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [lʊkt] [ˈmɜːrdərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [waɪt] [mæn] [ˈʃɪfti] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] ,
The negroes looked murderous , and the other white man shifty and dirty ,
这 黑人 看起来 杀人犯 , 和 这 其他 白色的 男人 狡猾的 和 肮脏的 ,

那些黑人看上去凶神恶煞，而另一个白人则鬼鬼祟祟、肮脏不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈsiːmən] .
but he was a competent seaman .
但 他 曾是 一个 胜任的 水手 .

但他是一名称职的水手。

[θriː] [wiːks] [ˈleɪtər][wiː; wi] [pæst] [təˈbeɪɡəʊ][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [klaɪdz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] .
Three weeks later we passed Tobago and were looking for Clyde's little island .
三 周 之后 我们 通过了 多巴哥 和 是 寻找 为了 克莱德的 小的 岛 .

三周后，我们经过多巴哥岛，开始寻找克莱德的小岛。

[wiː; wi] [draːpt] [ˈæŋkər] [ðer; ðər][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
We dropped anchor there one evening about eight o'clock .
我们 掉落 锚 那里 一 晚上 关于 八 点钟 .

一天晚上八点左右，我们在那里抛锚停泊。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [braɪt] .

The moon was high and the sea bright .
这 月亮 曾是 高的 和 这 海 明亮的 .

月亮高悬，大海波光粼粼。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɪks'ti:n] ['ɪrz] [sɪns] [aɪ'd] [si:n] [ðæt] [ʃɔ:r] [læst] ,

It was sixteen years since I'd seen that shore last ,
它 曾是 十六 年 自从 ID 已见 那 支撑 最后的 ,

距离我上次见到那片海岸已经十六年了。

[ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [rəʊd] [oʊld] [klaɪd] [ʌp][ðə; ði]['ɪnlet] , [ænd; ənd][wi:: wi] ['berɪd] [hɪz; ɪz]['kænvəs][bægz] .

the night I rowed old Clyde up the inlet , and we buried his canvas bags .
这 夜晚 我 划船 老的 克莱德 向上 这 进口 , 和 我们 埋葬 他的 帆布 包 .

那天晚上我划着小船载着老克莱德驶入海湾，我们把他的帆布袋埋了起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd] [wʌn] ['ɪnʌf] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðæt] ['mʌni] ,

It was hard won enough by the old man , that money ,
它 曾是 难的 韩元 足够的 经过 这 老的 男人 , 那 钱 ,

那笔钱是老人辛苦挣来的。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] ['ɪrz] - ['dɑ:dʒɪŋ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kʌstəmz] .

with twenty years ' dodging South American customs .
和 二十 年 - 躲避 南 美国人 海关 .

二十年来一直在躲避南美海关。

[wi:d] ['berɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)][ʌv; əv] [θri:] [tri:z] .

We'd buried it in the middle of a triangle of three trees .
我们会 埋葬 它 在 这 中间 的 一个 三角形 的 三 树木 .

我们把它埋在了三棵树组成的三角形中间。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [blæk] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [rʌf] [ɔ:f] [ʃɔ:r] .

I remembered how black the sea had been , and rough off shore .
我 记得 如何 黑色的 这 海 有 到过 , 和 粗糙的 离开 支撑 .

我记得当时海水漆黑一片，近海波涛汹涌。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [blæk] ['kru:zər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['penən] [ʌv; əv] [smoʊk] .

I remembered the black cruiser with its pennon of smoke .
我 记得 这 黑色的 巡洋舰 和 它是 佩农 的 抽烟 .

我记得那艘黑色巡洋舰，它像一面冒着烟的旗帜。

[ðə; ði] ['ɪnlet] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:di] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ðər; ðər]['kwaiət] ,

The inlet had been reedy , and the water there quiet ,
这 进口 有 到过 芦苇 , 和 这 水 那里 安静的 ,

入海口曾长满芦苇，水面平静无波。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [wi:: wi] [dʌŋ] [ɪn] ['pʌŋki] [ænd; ənd] [wet] .

and the soil we dug in punky and wet .
和 这 土壤 我们 挖 在 朋克 和 湿的 .

我们挖的土又湿又硬。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪŋgi] [naʊ] [ænd; ənd][let] ['mɔ:nsən] [roʊ] , [wɪtʃ] [hi:: hi][dɪd]

I sat in the stern of the dingey now and let Monson row , which he did
我 卫星 在 这 船尾 的 这 小水沟 现在 和 让 蒙森 排 , 哪个 他 做过

['paʊəfəli] .
powerfully .

强大的 .

我坐在小艇的船尾，让蒙森划桨，他划得非常有力。

[hɪz; ɪz] ['fɔ: rɑ: m] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɔ: g] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] ['mʌslz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [nɑ: ts]
His forearm was like a log of wood , the muscles coming out of it in knots
他的 前臂 曾是 喜欢 一个 日志 的 木头 , 这 肌肉 未来 出去 的 它 在 绳结
.
:
.

他的前臂像一根木头，肌肉结成一团。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] ['ɪn] [f] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [tu:; tə] ['si: wərd] ,
I was glad enough there was no danger to seaward ,
我 曾是 高兴的 足够的 那里 曾是 不 危险 到 向海 ,
我很庆幸向海的方向没有危险。

[ænd; ənd] [wɪft] [aɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [klaɪdʒ] ['mʌni] [ə'wei] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃek] ,
and wished I could carry Clyde's money away in a check ,
和 希望 我 可以 携带 克莱德的 钱 离开 在 一个 查看 ,
我真希望能够把克莱德的钱用支票打包带走。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi: l] [bægʒ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪŋgi] .
instead of the meal bags we had in the dingey .
反而 的 这 一顿饭 包 我们 有 在 这 小水沟 .
而不是我们放在小艇里的餐包。

[wi:; wi] [rəʊd] [ə'bo: ŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnlet] .
We rowed along and came to the inlet .
我们 划船 沿着 和 来了 到 这 进口 .
我们划船来到了入海口。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ: t] [ʌv; əv] [mɑ: rʃ] [græs] [ænd; ənd] [di: p] - ['groʊŋ] [ri: dz] ,
There was a lot of marsh grass and deep - growing reeds ,
那里 曾是 一个 很多 的 沼泽 草 和 深的 - 生长 芦苇 ,
那里长满了沼泽草和茂密的芦苇。

[ænd; ənd] [klɪr] ['wɔ: tər] [brɪ'twi: n] [ðæt] [stretʃt] [ə'wei] ['ɪnlənd] .
and clear water between that stretched away inland .
和 清除 水 之间 那 拉伸 离开 内陆 .
以及延伸至内陆的清澈水域。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [brɪ'twi: n] [ðə; ði] ['wɔ: tər] [ri: dz] ['li: dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə) l]
It made a straight line between the water reeds leading up to a triangle
它 制成 一个 直的 线 之间 这 水 芦苇 领导 向上 到 一个 三角形
[ʌv; əv] [θri:] [tri: z] .
of three trees .
的 三 树木 .
它在水生芦苇丛间画了一条直线，一直延伸到由三棵树组成的三角形区域。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə) l] [waɪt] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə) l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə) l] , [wɪð; wɪθ] [tu:;] [lɪt]
There was a little white house in the middle of the triangle , with two lit
那里 曾是 一个 小的 白色的 房子 在 这 中间 的 这 三角形 , 和 二 点燃
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .
三角形的中间有一栋白色的小房子，有两扇亮着灯的窗户。

[aɪ] [sez] : “ ['mɑ: nsən] !
I says : “ Monson !
我 说道 : “ 蒙森 !
我说：“蒙森！

['sʌm,bɑ: di: z] [skwɒtɪd] [ɑ: n] [aɪ 'ti:] ! “
Somebody's squatted on it ! ”
某人的 蹲着 在 它 ! “
有人霸占了它！

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

” [hiː; hi] [sez] ．
“ **he says** ．
“ 他 说道 ．

他说。

[ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ．
Somebody was singing in the house ．
某人 曾是 歌唱 在 这 房子 ．

屋里有人在唱歌。

[ˈmɑːnsən] [lʊkt] [əˈraʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈroʊɪŋ] ， [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈfʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Monson looked around from his rowing , and found it very funny to his
蒙森 看起来 大约 从 他的 划船 ， 和 成立 它 非常 有趣的 到 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

蒙森一边划船一边环顾四周，觉得这景象十分滑稽。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [stɔːpt] [[ɔːrt] ．
for he laughed with a roar , and the singing stopped short ．
为了 他 笑了 和 一个 吼 ， 和 这 歌唱 停止 短的 ．

因为他放声大笑，歌声戛然而止。

“ [tɜːrn][ˈɪntuː][ðə; ði] [riːdz] ！
“ **Turn into the reeds** ！
“ 转动 进入 这 芦苇 ！

“变成芦苇吧！ ”

” [aɪ] [sez] ， [ænd; ənd][wiː; wi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ．
“ **I says , and we crouched there in the boat** ．
“ 我 说道 ， 和 我们 蹲着 那里 在 这 船 ．

我说，然后我们就蹲在船里。

“ [ɪts] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ， “ [aɪ] [sez] ， “ [ɔːr][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ．
“ **It's just where the house is , I says , or it was** ．
“ 它是 只是 在哪里 这 房子 是 ， “ 我 说道 ， “ 或者 它 曾是 ．

“那只是房子所在的地方，”我说，“或者说，曾经是。”

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [haʊs] [ðen] ．
There wasn't any house then ．
那里 不是 任何 房子 然后 ．

当时还没有房子。

” [ˈmɑːnsən] [[ʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [aɪ ˈtiː][ˈkwaɪət] ， [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt]
“ **Monson shook with laughter though he kept it quiet , and I don't know what**
“ 蒙森 摇晃 和 笑声 尽管 他 保留 它 安静的 ， 和 我 不 知道 什么
[pliːzd] [hɪm; ɪm] ．
pleased him ．
高兴 他 ．

“蒙森笑得浑身颤抖，但他强忍着笑声，我不知道是什么让他高兴了。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [em ˈiː] [ðen] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ded] ，
It would have pleased me then to see him dead ，
它 会 有 高兴 我 然后 到 看 他 死的 ，

那时我倒希望他死了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['sævɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

I was that savage for the people in the house .
我 曾是 那 野蛮的 为了 这 人们 在 这 房子 .

我当时对屋里的人就是那么残忍。

[wʌn][spɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðeid] [skwɒtɪd] [ɑːn][aɪ 'tiː] !

One spot on a mean little island , and they'd squatted on it !
一 点 在 一个 意思是 小的 岛 , 和 他们会 蹲着 在 它 !

在那个偏僻的小岛上, 他们只占了一小块地方, 就霸占了那里!

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] ['ɪnʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnlet] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [triːz] ,

Yet it was plain enough , for the inlet led up to the three trees ,
然而 它 曾是 清楚的 足够的 , 为了 这 进口 引领 向上 到 这 三 树木 ,

然而, 这一点显而易见, 因为小溪一直通向那三棵树。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː][ðər; ðər] [wət'eɪvər] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]

which seemed to invite a man to do there whatever he had planned to
哪个 似乎 到 邀请 一个 男人 到 做 那里 任何 他 有 计划 到

[duː] .

do .
做 .

这似乎在邀请一个人到那里去做他计划要做的事情。

“ [stʌf] - [ɪm] [ʌp][ðər; ðər] ['tʃɪmni] , ” [sez] ['mɑːnsən] .

“ Stuff ' em up their chimney , ” says Monson .
“ 东西 - 呃 向上 他们的 烟囱 , ” 说道 蒙森 .

“把它们塞进烟囱里,”蒙森说。

“ [tɪp][ðə; ði] [hʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] .

“ Tip the hut into the creek .
“ 提示 这 小屋 进入 这 溪 .

“把小屋推入小溪里。”

[ðæt] [dʒʊʊks][ɑːn][ðəm; ðəm] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ?

That joke's on them , ain't it ?
那 笑话 在 他们 , 不是 它 ?

那他们岂不是自取其辱吗?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði][dʒʊʊk][wʌz; wəz][ɑːn][ðəm; ðəm] .

“ I didn't see how the joke was on them .
“ 我 没有 看 如何 这 开玩笑 曾是 在 他们 .

“我没看出他们哪里被嘲笑了。”

“ [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [æn; ən] - ['aɪləndər] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] ['selər] , ” [hiː; hi] [sez] :

“ Why , I never knew an Injy islander to dig a cellar , ” he says :
“ 为什么 , 我 绝不 知道 一个 - 岛民 到 挖 一个 地窖 , ” 他 说道 :

“我从没见过哪个印加岛民挖地窖,”他说:

“ [ðeɪ] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][get]['eɪgjuː] .

“ They lie on the ground and get ague .
“ 他们 说谎 在 这 地面 和 得到 疟疾 .

“他们躺在地上, 得了疟疾。”

[kɔːrs] , [ðeɪ] [maɪt] [dɪg][ə; eɪ][hoʊl] .

Course , they might dig a hole .
课程 , 他们 可能 挖 一个 洞 .

当然, 他们可能会挖个洞。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

“ The door of the little house was closed ,
“ 这 门 的 这 小的 房子 曾是 关闭 ,

小屋的门关着,

[wen] [wi:; wi] [keim] [sɔ:ft] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [ɔ:r] [ænd; ənd] [krept] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['windəʊ] .
when we came soft along the muddy shore and crept up to the window .
什么时候 我们 来了 柔软的 沿着 这 浑 支撑 和 悄悄地爬向上 到 这 窗户 .

当我们沿着泥泞的岸边轻轻地走来，悄悄地爬到窗边时。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [men] [ɪn'saɪd] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈwɪspərɪŋ] [tə'geðər]
There were five men inside , around a table , leaning forward , whispering together
那里 是 五 男人 里面 , 大约 一个 桌子 , 倾斜 向前 , 耳语 一起
[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɑ:ˈwɑ:di'enteɪ] .
and drinking aguardiente .
和 喝 甘蔗酒 .

里面有五个男人，围坐在桌子旁，身体前倾，低声交谈着，喝着阿瓜尔迪恩特酒。

[ðæts] [wʌt] [kɪd] ['sædlɜ:] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhi:bi] ['meɪtlənd] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] “ [ə'fekʃənət] ['wɔ:tər] .
That's what Kid Sadler on the Hebe Maitland used to call “ affectionate water .
那就是 什么 孩子 萨德勒 在 这 赫柏 梅特兰 用过的 到 称呼 “ 亲热 水 .

这就是基德·萨德勒在赫比·梅特兰号上过去常说的“充满爱意的水”。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [men] , [bʌt; bət] [fɪrs] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] ,
“ They were small men , but fierce - looking and black - eyed ,
” 他们 是 小的 男人 , 但 凶猛的 - 寻找 和 黑色的 - 眼睛 ,
“他们个子不高，但面相凶恶，而且黑眼睛。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [steɪt] ['si:kɪts] ,
and they appeared as if they were talking state secrets ,
和 他们 出现 作为 如果 他们 是 说 状态 秘密 ,
他们看起来好像在谈论国家机密。

[ɔ:r] [i:tʃ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spe(ə)l] [brænd][ʌv; əv] [kraɪm] .
or each explaining his special brand of crime .
或者 每个 解释 他的 特别的 品牌 的 犯罪 .
或者各自解释自己独特的犯罪方式。

['mɑ:nsən] [rɔ:rd] [aʊt][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .
Monson roared out and struck the door with his fist , and they disappeared .
蒙森 咆哮 出去 和 击 这 门 和 他的 拳头 , 和 他们 消失 .
蒙森怒吼一声，一拳砸在门上，他们消失了。

[θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [went] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Three of them went under the table .
三 的 他们 去 在下面 这 桌子 .
他们三人钻到了桌子底下。

['mɑ:nsən][hæd; həd][tu:; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] ['entər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈægi] [her] [prest] [ə'ɒ:ŋ]
Monson had to bend his head to enter , and his shaggy hair pressed along
蒙森 有 到 弯曲 他的 头 到 进入 , 和 他的 毛茸茸 头发 按下 沿着
[ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
the ceiling .
这 天花板 .

蒙森不得不低着头才能进去，他蓬乱的头发贴在了天花板上。

[hi:; hi] [pʊld] [sʌm; səm][baɪ][ðer; ðər][legz] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
He pulled some by their legs from under the table ,
他 拉 一些 经过 他们的 腿 从 在下面 这 桌子 ,
他从桌子底下拽出几个人的腿，

[ænd; ənd][wʌŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] ['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði] [her] , [hu:m] [hi:; hi] [left] ['sʌd(ə)nli]
and one from a bench in a dark corner by the hair , whom he left suddenly
和 一 从 一个 长椅 在 一个 黑暗的 角落 经过 这 头发 , 谁 他 左边 突然
,
,
,

还有一个坐在黑暗角落长椅上，靠近头发的地方，他突然离开了。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [hiː; hi] [hɔːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klaʊzɪt] .
“ **for it was a woman , and the two others he hauled from a closet .** ”
为了 它 曾是 一个 女士 , 和 这 二 其他的 他 拖拽 从 一个 壁橱 .
因为那是一个女人, 另外两个人是他从壁橱里拖出来的。

“ [brɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] !
“ **Bring us some more !** ”
带来 我们 一些 更多的 !
“再给我们来点儿! ”
“ [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['spæɪnɪ] , ['læfɪŋ] [ʌp'rɔːriəsli] .
“ **he shouted in Spanish , laughing uproariously .** ”
他 喊叫 在 西班牙语 , 笑 哄堂大笑 .
“他用西班牙语大喊, 然后放声大笑。”

“ [ɑː^wɑːdi'enteɪ] ! [hʊ'raː] !
“ **Aguardiente ! Hoorah !** ”
甘蔗酒 ! 万岁! !
“Aguardiente! 万岁! ”
“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ɔːr] [fər'get] , [haʊ] [hiː; hi] ['kwaiətɪd][ðəm; ðəm] ,
“ **I don't know , or forget , how he quieted them .** ”
我 不 知道 , 或者 忘记 , 如何 他 安静 他们 ,
“我不知道, 或者说忘记了, 他是怎么让他们安静下来的。”

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ **but pretty soon we were seven men about the table ,** ”
但 漂亮的 很快 我们 是 七 男人 关于 这 桌子 ,
“但很快, 桌边就围坐了七个人。”
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] “ [ə'fekʃənət] ['wɔːtər] .
“ **and the woman was serving us with “ affectionate water .** ”
和 这 女士 曾是 服务 我们 和 “ 亲热 水 .
“那位女士给我们端来了“充满爱意的水”。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] , [wʌz; wəz] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **One of them , with the woman , was owner of the house , and the** ”
“ 一 的 他们 , 和 这 女士 , 曾是 所有者 的 这 房子 , 和 这
[ʌðər] ,
“**others ,** ”
其他的 ,
“其中一人, 和那位女士一起, 是房子的主人, 其他人……”

[aɪ 'tiː] [siːmd] , [lɪvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
“ **it seemed , lived across the island .** ”
它 似乎 , 居住地 穿过 这 岛 .
“它似乎居住在岛上的各个角落。”
[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['mɔːnsənz] [læf] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] , ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ]
“**They had heard Monson's laugh , and afterward , hearing and seeing nothing** ”
他们 有 听到 蒙森的 笑 , 和 之后 , 听力 和 看到 没有什么
[mɔːr] ,
“**more ,** ”
更多的 ,
“他们听到了蒙森的笑声, 之后便再也没有听到或看到任何东西了。”

[ðeɪd] ['teɪkən][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ɡuːsts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'freɪd] .
“**they'd taken it to be ghosts and were afraid .** ”
他们会 已采取 它 到 是 鬼魂 和 是 害怕的 .
“他们以为是鬼魂, 很害怕。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪrs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [men] , [bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] .
They were fierce - looking little men , but pleasant enough and simple - minded .
他们 是 凶猛的 - 寻找 小的 男人 , 但 令人愉快的 足够的 和 简单的 - 有思想 .

他们个子矮小，外表凶狠，但为人友善，头脑简单。

“ [ˈdaʊtləs] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ðə; ði][seɪˈnjɔːrɪz][wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɜːsənz] ,
“ **Doubtless , they said , the senores were distinguished persons ,**
” 毫无疑问 , ” 他们 说 , ” 这 先生们 是 杰出的 人 ,
“毫无疑问,”他们说,“这些先生们都是杰出人士。”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] [fɪp] [ænd; ənd] [wʊd] [baɪ] [təˈbækoʊ] .
who had come on a ship and would buy tobacco .
WHO 有 来 在 一个 船 和 会 买 烟草 .

他们乘船而来，打算购买烟草。

“ [wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] , [huː] [lɪvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
“ **We arranged that the four , who lived across the island ,**
” 我们 安排 那 这 四 , WHO 居住地 穿过 这 岛 ,
“我们安排了居住在岛上各处的四个人，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][təˈbækoʊ] .
should come back in the morning with their tobacco .
应该 来 后退 在 这 早晨 和 他们的 烟草 .

他们应该明天早上带着烟草回来。

[soʊ][ðə; ði] [fɔːr] [went] [əˈweɪ] [əˈfekʃənət] [wɪð; wɪθ][ɑː^waːdiˈenteɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn]
So the four went away affectionate with aguardiente , and we were left alone
所以 这 四 去 离开 亲热 和 甘蔗酒 , 和 我们 是 左边 独自的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪfθ] .
with the fifth .
和 这 第五 .

于是，四个人带着甜酒依依不舍地离开了，只剩下我们和第五个人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ljuːˈsaɪnə] .
His name was Pedronez and his wife's Lucina .
他的 姓名 曾是 - 和 他的 妻子的 露西娜 .

他名叫佩德罗内斯，他妻子名叫卢西娜。

[ðen] [aɪ] [æskt] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeid] [lɪvd] [ðər; ðər] .
Then I asked how long they'd lived there .
然后 我 问 如何 长的 他们会 居住地 那里 .

然后我问他们在那里住了多久。

“ [wʌn] [jɪr] , [sɪks] [mʌnθs] , ” [hiː; hi] [sez] , [kaʊntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
“ **One year , six months , he says , counting on his fingers .**
” 一 年 , 六 几个月 , ” 他 说道 , 计数 在 他的 手指 .
“一年零六个月,”他掰着手指头说。

“ [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ **Build the house ?** ”
” 建造 这 房子 ? ”

“盖房子吗? ”

“ [es ˈaɪ] , [seˈnjɔː] .
“ **Si , senor .**
” 硅 , 传感器 .

“是的，先生。”

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [haʊs] !
A noble house !
一个 高贵 房子 !

一个贵族家庭!

[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] ! "
 A miracle ! "
 一个 奇迹 ！ "

真是个奇迹！

" [ˈevər][dɪɡ][ə; eɪ][hoʊl] [hɪr] ？ "
 " Ever dig a hole here ？ "
 " 曾经 挖 一个 洞 这里 ？ "

“你以前在这里挖过坑吗？”

" [ə; eɪ][hoʊl] !
 " A hole !
 " 一个 洞 ！ "

“一个洞！”

[bʌt; bət] [waɪ] [ə; eɪ][hoʊl] ？
 But why a hole ？
 但 为什么 一个 洞 ？

但为什么要开个洞呢？

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [haʊs] ！
 In the ground of the noble house ！
 在 这 地面 的 这 高贵 房子 ！

在贵族府邸的土地上！

[ɑː] , [noʊ] !
 Ah , no !
 啊 ， 不 ！

啊，不！

[baɪ][noʊ] [miːnz] ！
 By no means ！
 经过 不 方法 ！

绝不可能！

" [ˈmɑːnsən] [rɔːrd] [əˈgen] , [tuː; tə][ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ænd][ljuːˈsainə] , [huː] [ˈflætnd]
 " Monson roared again , to the fright of Pedronez and Lucina , who flattened
 " 蒙森 咆哮 再次 ， 到 这 惊吓 的 - 和 露西娜 ， WHO 扁平的
 [hɜːrˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
 herself against the wall .
 她自己 反对 这 墙 .

蒙森再次咆哮起来，吓得佩德罗内斯和卢西娜赶紧贴在墙上。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ænd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [speɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði][bægz] .
 He went out and brought in the spade , and the bags .
 他 去 出去 和 带来 在 这 铲 ， 和 这 包 .

他出去拿来了铁锹和袋子。

[aɪ] [ˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
 I guarded the door ,
 我 守卫 这 门 ,

我守在门口，

[ænd; ænd][ˈmɑːnsən] [dʌɡ] [wer] [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [ˈtraːdn] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
 and Monson dug where I pointed in the hard trodden earth of the floor .
 和 蒙森 挖 在哪里 我 尖 在 这 难的 践踏 地球 的 这 地面 .

蒙森按照我指的方向，在地板上被踩得结实的泥土上挖了一圈。

- [ænd; ænd][ljuːˈsainə] [bækt] [ˈɪntuː][ˈkɔːrnərz][ænd; ænd] [ˈtʃætəd] [ˈkreɪzi] .
 Pedronez and Lucina backed into corners and chattered crazy .
 - 和 露西娜 支持的 进入 角落 和 喋喋不休 疯狂的 .

佩德罗内斯和卢西娜退到角落里，开始疯狂地喋喋不休。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mɑ:nsən] [ment] [tu:; tə]
They seemed to think the hole was for them , and Monson meant to
他们 似乎 到 思考 这 洞 曾是 为了 他们 , 和 蒙森 意思是 到
[ˈberi] [ðem; ðəm] [ɪn] [aɪ ˈti:] ,
bury them in it ,
埋葬 他们 在 它 ,

他们似乎认为这个洞是为他们准备的，蒙森打算把他们埋在里面。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [æz; əz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
which had as reasonable a look as anything .
哪个 有 作为 合理的 一个 看 作为 任何事物 .
[ˈklaɪdz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sti:l] ,
Clyde's money was there still ,
克莱德的 钱 曾是 那里 仍然 ,

克莱德的钱还在那里。

[ˈlaɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [fi:t] [frʌm; frəm] [wer] - [ænd; ənd] [lju:ˈsainə] [hæd; həd] [wɔ:kt]
lying no more than two feet from where Pedronez and Lucina had walked
说谎 不 更多的 比 二 脚 从 在哪里 - 和 露西娜 有 步行
[ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] [eɪ ˈti:n] [mʌnθs] ,
over it eighteen months ,
超过 它 十八 几个月 ,
[ˈpɛdrənɪs] [lʊˈsɪnə] [tʌzənz] ,
Pedronez and Lucina had walked
佩德罗德内斯和卢西娜 十八个月前走过的地方 不到两英尺 ,

[ˈɡrʌbɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪvɪŋ] .
grubbing out a poor living .
挖掘 出去 一个 贫穷的 活的 .
[ˈmʌnθs] [tʌzənz] ,
over it eighteen months ,
十八 几个月 ,
[ˈpɛdrənɪs] [lʊˈsɪnə] [tʌzənz] ,
Pedronez and Lucina had walked
佩德罗德内斯和卢西娜 十八个月前走过的地方 不到两英尺 ,

勉强糊口。

[ðə; ði] [braʊn] [bægz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [rɒtɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔɪn] [wʌz; wəz] ['stɪki] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .
The brown bags were all rotted away and the coin was sticky with clay .
这 棕色的 包 是 全部 腐烂的 离开 和 这 硬币 曾是 黏 和 黏土 .
[ˈpɛdrənɪs] [lʊˈsɪnə] [tʌzənz] ,
Pedronez and Lucina had walked
佩德罗德内斯和卢西娜 十八个月前走过的地方 不到两英尺 ,

棕色纸袋都腐烂了，硬币上沾满了黏糊糊的泥土。

[aɪ] [leɪd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
I laid a handful on the table ,
我 铺设 一个 少数 在 这 桌子 ,
[ˈpɛdrənɪs] [lʊˈsɪnə] [tʌzənz] ,
Pedronez and Lucina had walked
佩德罗德内斯和卢西娜 十八个月前走过的地方 不到两英尺 ,

我把一把放在桌子上，

[ænd; ənd] [təʊld] - [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [təˈbækoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and told Pedronez to buy the tobacco of the others in the morning ,
和 讲述 - 到 买 这 烟草 的 这 其他的 在 这 早晨 ,
[ˈpɛdrənɪs] [lʊˈsɪnə] [tʌzənz] ,
Pedronez and Lucina had walked
佩德罗德内斯和卢西娜 十八个月前走过的地方 不到两英尺 ,

然后告诉佩德罗德内斯早上去买其他人的烟草。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [səˈpoʊz] [hi:; hi] [wʊd] .
but I didn't suppose he would .
但 我 没有 认为 他 会 .
[ˈpɛdrənɪs] [lʊˈsɪnə] [tʌzənz] ,
Pedronez and Lucina had walked
佩德罗德内斯和卢西娜 十八个月前走过的地方 不到两英尺 ,

但我没想到他会这么做。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dʒoʊk] [pleɪd] [baɪ] [lʌk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndwərd] ['aɪləndər] ,
It seemed a hard sort of joke played by luck on the little Windward Islander ,
它 似乎 一个 难的 种类 的 开玩笑 玩 经过 运气 在 这 小的 迎风 岛民 ,
[ˈpɛdrənɪs] [lʊˈsɪnə] [tʌzənz] ,
Pedronez and Lucina had walked
佩德罗德内斯和卢西娜 十八个月前走过的地方 不到两英尺 ,

这似乎是命运对这个来自向风群岛的小岛民开的一个残酷玩笑。

[ˈpɛdrənɪs] [lʊˈsɪnə] [tʌzənz] ,
Pedronez and Lucina had walked
佩德罗德内斯和卢西娜 十八个月前走过的地方 不到两英尺 ,
[ˈpɛdrənɪs] [lʊˈsɪnə] [tʌzənz] ,
Pedronez and Lucina had walked
佩德罗德内斯和卢西娜 十八个月前走过的地方 不到两英尺 ,
[ˈpɛdrənɪs] [lʊˈsɪnə] [tʌzənz] ,
Pedronez and Lucina had walked
佩德罗德内斯和卢西娜 十八个月前走过的地方 不到两英尺 ,

克莱德的钱就那样躺在那里很久了，离他的脚底只有二十四英寸。

[aɪ]	[rɪ'membər]	[haʊ]	-	[klætʃt]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	[ænd; ənd]	[[ri:kət]	[ˈæftə]	[ju: 'es]	[ˈɪntu:]	[ðə; ði]
I	remember	how	Pedronez	clutched	his	throat	and	shrieked	after	us	into	the
我	记住	如何	-	紧握	他的	喉	和	尖叫	后	我们	进入	这
[naɪt]	.											
night	.											
夜晚	.											

我记得佩德罗内斯捂着喉咙，对着我们尖叫着消失在夜色中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃaɪni] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][skɪn] [ˈrɪŋk(ə)ld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][ˈljuːˈsaɪnə]
He had shiny black eyes and skin wrinkled about the mouth , and Lucina
 他 有 闪亮的 黑色的 眼睛 和 皮肤 皱 关于 这 嘴 , 和 露西娜
 [wəz; wəz] [ˈdræɡld] - [ˈlʊkɪŋ] .
was draggled - looking .
 曾是 拖着 - 寻找 .

他有一双闪亮的黑眼睛，嘴周的皮肤布满皱纹，而露琪娜则显得疲惫不堪。

[wen] [wi:: wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['Inlet] [wi:: wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˌjeliŋ] ,
When we were out of the inlet we could hear him yelling ,
 什么时候 我们 是 出去 的 这 进口 我们 可以 听到 他 大喊 ,
 当我们驶出海湾时, 还能听到他的喊叫声。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][hi:; hi][ænd; ʌnd][lʃu:'sainə] [tɒk] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [i:z] [ʌp]
and I had an idea he and Lucina took to fighting to ease up
 和 我 有 一个 主意 他 和 露西娜 采取 到 斗争 到 舒适 向上
 [ðər; ðər][maɪndz] .
their minds .
 他们的 思想 .

我当时就想到，他和露琪娜之所以会打架，是为了缓解彼此的紧张情绪。

[wiː; wi] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪd] .
We came under the dark of the ship's side .
 我们 来了 在下面 这 黑暗的 的 这 船的 边 .
 我们进入了船舷的黑暗之中。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈni:grəʊz] [li:nd] [ˈoʊvər] [əˈbʌv] [ju:ˈles] , [ænd; ɐnd][ˈmɑ:nsən][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][ɪn]
One of the negroes leaned over above us , and Monson told him to turn in
 一 的 这 黑人 倾斜 超过 多于 我们 , 和 蒙森 讲述 他 到 转动 在

[soʊ] [ˈɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [sˈkʌtlɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .
so short that he scuttled away with a grunt .
 所以 短的 那 他 沉没 离开 和 一个 咕哝 .
 他个子太矮了，哼了一声就溜走了。

[wiː; wi] [hiːvd] [ðə; ði] [stʌf] [ə'boːrd] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'tiː] [br'loʊ] ,
We heaved the stuff aboard , and took it below ,
 我们 喘息 这 东西 船上 , 和 采取 它 以下 ,
 我们把东西搬上船。然后搬到船舱里。

[ænd; ənd] [stəʊd] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːr] [miːl] [bægz] [ˈʌndər] [maɪ] [bʌŋk] .
and stowed the whole four meal bags under my bunk .
 和 已存放 这 所有的 四 一顿饭 包 在下面 我的 假寐 .
 然后我把四袋食物全部塞到了我的铺位下面

[wiː; wi][gɑːtɪ][ʌp][seɪl][brɪfɔːr][ˈdeɪbreɪk][ænd; ənd][slɪpt][əˈweɪ][waɪl][ðə; ði][stɑːrɪz][wɜːr; wəɪ][stiːl]
We got up sail before daybreak and slipped away while the stars were still shining .
我们 得到 向上 帆 前 拂晓 和 滑倒了 离开 尽管 这 明星 是 仍然 灼灼 .

我们在黎明前扬帆起航，趁着繁星还在闪耀的时候悄悄离去。

[naʊ][, [aɪ][tʊk][ˈmɑːnsən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [mæn][, [ðoʊ][ˈsʌd(ə)n][ɪn][ˈækʃ(ə)n],
Now , I took Monson to be a simple man , though sudden in action ,
现在 , 我 采取 蒙森 到 是 一个 简单的 男人 , 尽管 突然 在 行动 ,
我原以为蒙森是个性格简单的人，虽然行事作风比较突然。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən][maɪnd][, and a man with an open mind ,
和 一个 男人 和 一个 打开 头脑 ,
以及一位思想开放的人，

[ænd; ənd][ˈʃʊɹ][tuː; tə][bloʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈeniθɪŋ][, [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tʃɑːrdʒd][wɪð; wɪθ], [ænd; ənd][ɪn][ðæt]
and sure to blow up with anything it was charged with , and in that way safe ,
和 当然 到 吹 向上 和 任何事物 它 曾是 带电 和 , 和 在 那 方式 安全的 ,
而且它肯定会被装填的任何物质炸毁，这样一来就安全了。

[æz; əz][nɑːtɪ][ˈhævɪŋ][ðə; ði][ɡɪfts][tuː; tə][dɪˈsiːv]
as not having the gifts to deceive .
作为 不是 拥有 这 礼物 到 欺骗 .
因为没有欺骗的本事。

[aɪ][dəʊnt][seɪ][ðə; ði][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][wʌz; wəz][ɔːl][ɡɔːn][ˈrɔːŋ],
I don't say the estimate was all gone wrong ,
我 不 说 这 估计 曾是 全部 已消失 错误的 ,
我并不是说估算完全出错了，

[bʌt; bət][aɪˈd][seɪ][ə; eɪ][mæn][meɪ][ækt][soʊ][ˈsɪmp(ə)] [æz; əz][tuː; tə][teɪk][ɪn][ə; eɪ][ˈkleɪvə,ɹɜː][mæn][ðæn; ðən]
but I'd say a man may act so simple as to take in a cleverer man than me .
但 ID 说 一个 男人 可能 行为 所以 简单的 作为 到 拿 在 一个 更聪明 男人 比 我 .

但我认为，一个人可能会表现得非常单纯，从而骗过比我聪明得多的人。

[hiː; hi][keɪm][tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][nekst][deɪ][ænd; ənd][tʊk][em ˈiː][daʊn][brɪˈloʊ], [ˈæktɪŋ][mɪˈstɪəriəs],
He came to me the next day and took me down below , acting mysterious ,
他 来了 到 我 这 下一个 天 和 采取 我 向下 以下 , 表演 神秘 ,
第二天他来找我，把我带到楼下，装作神秘兮兮的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ɑːn][æn; ən][ɪksˈspreʃ(ə)n][ðæt][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][fʊl][muːn][ˈtraɪnɪŋ][tuː; tə][lʊk][laɪk]
and he put on an expression that was like a full moon trying to look like a horse trader ,
和 他 放 在 一个 表达 那 曾是 喜欢 一个 满的 月亮 尝试 到 看 喜欢 一个 马 商 ,
他摆出一副满月装作马贩子的表情，

[wɪtʃ][ˈwɔzntɪ][ə; eɪ][səkˈses]
which wasn't a success .
哪个 不是 一个 成功 .
但结果并不成功。

[ðen] [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .
Then he jerked his beard , and looked embarrassed .
然后 他 猛地一抖 他的 胡须 , 和 看起来 尴尬的 .

然后他抖了抖胡子，显得很尴尬。

" [waɪ] , " [hi:; hi] [sez] , " [its] [ðɪs] [wei] .
" Why , " he says , " it's this way .
" 为什么 , " 他 说道 , " 它是 这 方式 .

“为什么,”他说,“事情就是这样。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv][hæf] [ðæt] [paɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?
I think I'll have half that pile , don't you see ?
我 思考 患病的 有 一半 那 桩 , 不 你 看 ?

我觉得我能分到那堆东西的一半，你明白吗？

" [aɪ] [sez] : " [wʌt] ?
" I says : " What ?
" 我 说道 : " 什么 ?

我说：“什么？”

" [aɪ] [felt] [laɪk] [æŋ; ən] ['empti] [mi:l] [bæg][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" I felt like an empty meal bag with surprise .
" 我 毛毡 喜欢 一个 空的 一顿饭 包 和 惊喜 .

“我感觉自己像个空空的饭袋，充满了惊喜。”

[ðen] [aɪ] [sez] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][p'rez(ə)nt] , ['kæptɪn] . "
Then I says , " Of course I was meaning to make you a present , Captain . "
然后 我 说道 , " 的 课程 我 曾是 意义 到 制作 你 一个 展示 , 队长 . "

然后我说：“当然，我本来就打算送您一份礼物，船长。”

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sez] .
" No , " he says .
" 不 , " 他 说道 .

“不,”他说。

" [ðæts] [nɑ:t][aɪ 'ti:] .
" That's not it .
" 那就是 不是 它 .

“不是这个。

[its] [ðɪs] [wei] .
It's this way .
它是 这 方式 .

就是这样。

[ðə; ði] ['nɪgə] [ɪz][soʊ] ['trɪki] , [ðeid] [dra:p][ju:; jʊ] ['oʊvərbo:rd] , [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪərn] ,
The niggers is so tricky , they'd drop you overboard , tied to a chunk of iron ,
这 黑鬼 是 所以 棘手 , 他们会 降低 你 落水 , 系 到 一个 块 的 铁 ,

这些黑鬼太狡猾了，他们会把你绑在一块铁块上扔下船。

[ɪf] [aɪ][toʊld] - [ɪm] [ðei] [maɪt] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?
if I told ' em they might , don't you see ?
如果 我 讲述 - 呃 他们 可能 , 不 你 看 ?

如果我告诉他们，他们可能会这么做，你明白吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [tel] [ðem; ðəm] [ðei] [maɪt] , [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæf] .
And if I don't tell them they might , seems as if I ought to have half .
和 如果 我 不 告诉 他们 他们 可能 , 似乎 作为 如果 我 应该 到 有 一半 .

如果不告诉他们，他们可能会这么做，看来我应该分到一半。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , " [hi:; hi] [sez] , " [ðeid] [ʌv] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [ðæt] [wei] ,
Because , " he says , " they'd love to do it , because they're that way ,
因为 , " 他 说道 , " 他们会 爱 到 做 它 , 因为 它们是 那 方式 ,

“因为,”他说,“他们很乐意这样做，因为他们就是这样的人。”

[ðoʊz] [ˈnɪɡər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [aɪd] ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæf] , [dəʊnt]
those niggers , and it seems that way , as if I'd ought to have half , don't
那些 黑鬼 , 和 它 似乎 那 方式 , 作为 如果 ID 应该 到 有 一半 , 不
[aɪ ˈti:] ? "
it ? "
它 ? "

那些黑鬼，好像我应该分到一半似的，是不是？

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:]ɔ:l] ?
" **Why don't you take it all ?**
" 为什么 不 你 拿 它 全部 ?

“你为什么拿全部走呢？”

" [aɪ] [sez] , [sɑ:rˈkæstɪk][ænd; ənd][mæd] .
" **I says , sarcastic and mad .**
" 我 说道 , 讽刺的 和 疯狂的 .

“我讽刺又愤怒地说。”

" [waɪ] ? " [hi:; hi] [sez] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] .
" **Why ? " he says , looking like a full moon that was shocked .**
" 为什么 ? " 他 说道 , 寻找 喜欢 一个 满的 月亮 那 曾是 震惊 .

“为什么？”他问道，表情就像一轮受惊的满月。

" [noʊ] ! [ðæt] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [fer] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
" **No ! That wouldn't be fair , don't you see ?**
" 不 ! 那 不会 是 公平的 , 不 你 看 ?

“不！那样不公平，你难道不明白吗？”

" [aɪ] [kept] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ˈmeɪbi] [ðeəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [wei] ɔ:r] [tu:] [aʊt] ,
" **I kept still a while , and then I thought maybe there'd be a way or two out ,**
" 我 保留 仍然 一个 尽管 , 和 然后 我 想法 或许 那里 是 一个 方式 或者 二 出去 ,

“我静静地待了一会儿，然后我想也许会有一条或两条出路。”

[ænd; ənd][aɪ] [spʊk] [maɪld] .
and I spoke mild .
和 我 辐 温和的 .

我说话语气很温和。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ɪn][aɪ ˈti:] , [wen] [ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ðæt] [wei] . "
" **There's some reason in it , when you put it that way . "**
" 有 一些 原因 在 它 , 什么时候 你 放 它 那 方式 . "

“这么说也有一定的道理。”

" [ðæts] [raɪt] , " [hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd][ˈæktɪd] [ˈdʒɔɪfl] [ænd; ənd] [fri:] .
" **That's right , " he says , and acted joyful and free .**
" 那就是 正确的 , " 他 说道 , 和 行动 快乐 和 自由的 .

“没错，”他说，表现得既快乐又自在。

" [ɪts] [ðæt] [wei] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈni:grəʊz]
" **It's that way ; " and he went above , and I heard him banging the negroes**
" 它是 那 方式 ; " 和 他 去 多于 , 和 我 听到 他 砰砰作响 这 黑人
,
:
,

“就是那边；”然后他就上去了，我听到他在殴打那些黑人。

[ˈlaɪkli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
likely for the wickedness they were capable of .
可能 为了 这 邪恶 他们 是 有能力的 的 .

很可能是因为他们有能力做出邪恶的事情。

[aɪ][sæt][ɑ:n][maɪ][bʌŋk][ænd; ənd][ˈwʌndəʒd][waɪ][ə; eɪ][mæn][laɪk][em ˈi:][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ˈhævɪŋ][ˈtrʌb(ə)]
I sat on my bunk and wondered why a man like me was always having trouble
我 卫星 在 我的 假寐 和 想知道 为什么 一个 男人 喜欢 我 曾是 总是 拥有 麻烦
.
:
.

我坐在铺位上，纳闷像我这样的人为什么总是遇到麻烦。

[ðen][aɪ][tʊk][ə; eɪ][ˈlæntərn][ænd; ənd][went][ɪkˈsplɔ:rɪŋ][daʊn][ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɪp] ,
Then I took a lantern and went exploring down in the hold of the ship ,
然后 我 采取 一个 灯笼 和 去 探索 向下 在 这 抓住 的 这 船 ,
然后我拿着一盏灯笼，到船舱里去探险。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈprɪti][mʌtʃ][ˈempti][ʌv; əv][ˈkɑ:rgoʊ][ænd; ənd][faʊl] ,
which was pretty much empty of cargo , and foul ,
哪个 曾是 漂亮的 很多 空的 的 货物 , 和 犯规 ,
里面几乎空无一物，而且很脏。

[ænd; ənd][smelt][æz; əz][ɪf][θɪŋz][hæd; həd][rɒtɪd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈɪrz] .
and smelt as if things had rotted there a hundred years .
和 冶炼 作为 如果 事物 有 腐烂的 那里 一个 百 年 .
闻起来好像有东西在那里腐烂了一百年。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈbærəlz][ænd; ənd][bɑ:ksɪz][ænd; ənd][oʊld][ˈkænvəs] , [ænd; ənd][hi:ps][ʌv; əv][skræp][ˈaɪərn] ,
There were barrels and boxes and old canvas , and heaps of scrap iron ,
那里 是 桶 和 盒子 和 老的 帆布 , 和 堆积如山 的 废料 铁 ,
那里有木桶、箱子、旧帆布和成堆的废铁。

[ænd; ənd][sʌm; səm][li:d][paɪp] , [ænd; ənd][kɔɪlz][ʌv; əv][bæd][roʊp] .
and some lead pipe , and coils of bad rope .
和 一些 带领 管道 , 和 线圈 的 坏的 绳索 .
还有一些铅管和几卷劣质绳索。

[ˈæftərwərd][aɪ][keɪm][ɑ:n][dek] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈsʌpər][ænd; ənd][tɔ:kt][wɪð; wɪθ][ˈmɑ:nsən] .
Afterward I came on deck , and had supper and talked with Monson .
之后 我 来了 在 甲板 , 和 有 晚餐 和 谈话 和 蒙森 .
之后我来到甲板上，吃了晚饭，并和蒙森聊了天。

[hi:; hi][kept][ˈnʌdʒɪŋ][em ˈi:][naʊ][ænd; ənd][ðen] , [ænd; ənd][ˈseɪŋ] , “ [ɪts][ðæt][wei] ; ” [ænd; ənd]
He kept nudging me now and then , and saying , “ It's that way ; ” and
他 保留 轻推 我 现在 和 然后 , 和 说 , “ 它是 那 方式 ; ” 和
[em ˈi:] [ˈænsər] ,
me answering ,
我 回答 ,

他时不时地用胳膊肘碰碰我，说：“就是那边;”而我回答说：

“ [ðeəz; ðəz][ˈri:z(ə)n][ɪn][aɪ ˈti:] , [wen][ɪts][pʊt][ðæt][wei] .
“ **There's reason in it , when it's put that way .**
” 有 原因 在 它 , 什么时候 它是 放 那 方式 .
“这么说也有道理。”

“ [əˈbaʊt][naɪn][əˈklɒk, əu-][aɪ][went][bɪˈloʊ] .
“ **About nine o'clock I went below .**
” 关于 九 点钟 我 去 以下 .
“大约九点钟的时候，我下到下面去了。”

[baɪ][ten][ˈmɑ:nsən][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈni:grəʊz][wɜ:r; wər][əˈsli:p] ,
By ten Monson and all the negroes were asleep ,
经过 十 蒙森 和 全部 这 黑人 是 睡着了 ,
十点钟的时候，蒙森和所有黑人都睡着了。

[ɪk'sept] [tu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈðəər] [waɪt] [mə'n][ɑ:n] [wɑ:tʃ] .
except two with the other white man on watch .
除了 二 和 这 其他 白色的 男人 在 手表 。

除了另外两名白人男子在旁看守外。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [æ'n; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔ:] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlæntərn] ,
I waited an hour , and then took a saw and a lantern ,
我 等待 一个 小时 , 和 然后 采取 一个 锯 和 一个 灯笼 ,
我等了一个小时, 然后拿了一把锯子和一盏灯笼。

[ænd; ənd] [krept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædəər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊld] .
and crept from the cabin down the ladder to the hold .
和 悄悄地爬 从 这 舱 向下 这 梯子 到 这 抓住 .
然后从船舱里爬下梯子, 进入船舱。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] , [ðooʊ] [ˈmu:vɪŋ] [sʌm; səm] ,
The sea was easy , though moving some ,
这 海 曾是 简单的 , 尽管 移动 一些 ,
虽然有些波浪, 但大海并不难驾驭。

[ænd; ənd] [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪps] [saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊld][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laʊd] [ˈekəʊz] ,
and slapping the ship's sides and the hold was full of loud echoes ,
和 拍打 这 船的 侧面 和 这 抓住 曾是 满的 的 大声 回声 ,
拍打船舷的声音响彻船舱, 回声震耳欲聋。

[smelɪŋ] [bæd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [blæk] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ˈlæntərn] [laɪt] , [ə; eɪ][ˈslaɪmi] [kəʊld]
smelling bad , and very black beyond the space of lantern light , a slimy cold
闻起来 坏的 , 和 非常 黑色的 超过 这 空间 的 灯笼 光 , 一个 黏糊糊的 寒冷的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
气味难闻, 灯光之外一片漆黑, 是一个阴冷潮湿的地方。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈnɔɪzɪz] .
and full of sudden noises .
和 满的 的 突然 噪音 .
而且充满了突如其来的噪音。

[aɪ] [wɜ:rkt] [tɪl] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
I worked till far in the morning ,
我 工作 直到 远的 在 这 早晨 ,
我一直工作到凌晨,

[ˈsɔ:ɪŋ] [li:d] [paɪp][ˈɪntu:] [θɪn] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪbi] [æ'n; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æ'n; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,
sawing lead pipe into thin sections of maybe an eighth of an inch thick ,
锯切 带领 管道 进入 薄的 部分 的 或许 一个 第八 的 一个 英寸 厚的 ,
将铅管锯成大约八分之一英寸厚的薄片,

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɑ:nsən][ænd; ənd] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [di:p] [ɔ:r][nɑ:t] .
and thinking about Monson and whether he was deep or not .
和 思维 关于 蒙森 和 无论 他 曾是 深的 或者 不是 .
并思考蒙森, 以及他是否思想深刻。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈni:grəʊz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˈmɑ:nsən] [ˈwɔznt] [di:p] ,
I thought he was right about the negroes , but I thought Monson wasn't deep ,
我 想法 他 曾是 正确的 关于 这 黑人 , 但 我 想法 蒙森 不是 深的 ,
我认为他对黑人的看法是对的, 但我认为蒙森的观点不够深刻。

[bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)l][baɪ] [ˈneɪtʃər] .
but simple by nature .
但 简单的 经过 自然 .
但本质上很简单。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [wʌn] [smɔ:l] [bɔɪ] [sez] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
It was the same as when one small boy says to another ,
它 曾是 这 相同的 作为 什么时候 一 小的 男生 说道 到 其他 ,
就像一个小男孩对另一个小男孩说的那样:

" [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [jʊr; jər] [dʒæknaɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [tel] ['enɪbə:di] [tu:; tə] [lɪk] [ju:; jʊ] .
" **You give me your jackknife and I won't tell anybody to lick you** .
" 你 给 我 你的 折叠刀 和 我 惯于 告诉 任何人 到 舔 你 .
"你把你的折叠刀给我,我就不会让任何人来舔你."

" [ðæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gʊd] ['mɔrəlz] [ðæts] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **That gives him a sense of good morals that's comfortable inside him** .
" 那 给予 他 一个 感觉 的 好的 德 那就是 舒服的 里面 他 .
"这让他内心感到一种良好的道德感."

[aɪ] ['kærid] [ʌp] ['meɪbi] ['θɜ:rtɪ] [paʊndz] [ʌv; əv] [li:d] [paɪp] [ɪn] [eɪtθ] - [ɪntʃ] ['sekʃnz] ,
I carried up maybe thirty pounds of lead pipe in eighth - inch sections ,
我 携带 向上 或许 三十 磅 的 带领 管道 在 第八 - 英寸 部分 ,
我扛着大约三十磅重的铅管,这些铅管是分装成八分之一英寸长的。

[ænd; ənd] ['emptɪd] [aʊt] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bægz] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] [paɪp] .
and emptied out two of the bags , and shovelled in the lead pipe .
和 清空 出去 二 的 这 包 , 和 铲 在 这 带领 管道 .
然后清空了两个袋子,把铅管铲了进去。

[aɪ] [pʊt] [ɪn] [ɪ'nʌf] ['stɪki] [kɔɪn] [ɑ:n] [ta:p] [tu:; tə] ['kʌvər] [aɪ 'ti:] [wel] ,
I put in enough sticky coin on top to cover it well ,
我 放 在 足够的 黏 硬币 在 顶部 到 覆盖 它 出色地 ,
我在上面放了足够多的粘性硬币,把它完全覆盖住。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [aɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [bægz] ,
and the rest I put some in the other two bags ,
和 这 休息 我 放 一些 在 这 其他 二 包 ,
剩下的我装进了另外两个袋子里。

[bʌt; bət] [moʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['leðər] ['sætʃəl] [ʌndər] [sʌm; səm] [kloʊðz] .
but most in a leather satchel under some clothes .
但 最多 在 一个 皮革 书包 在下面 一些 衣服 .
但大部分都放在皮质挎包里,藏在一些衣服下面。

[ðen] [aɪ] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bægz] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [ʌndər] [ðə; ði] [bʌŋk] ,
Then I tied up the bags and shoved them under the bunk ,
然后 我 系 向上 这 包 和 推搡 他们 在下面 这 假寐 ,
然后我把袋子扎好,塞到床铺下面。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [li:d] [paɪp] [wʌnz] [ɪn] [frʌnt] .
with the lead pipe ones in front .
和 这 带领 管道 一个 在 正面 .
前面是铅管。

[eɪtθ] [ɪntʃ] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [li:d] [paɪp] [ɑ:nt] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɡoʊld] [kɔɪn] ,
Eighth inch sections of lead pipe aren't so different from gold coin ,
第八 英寸 部分 的 带领 管道 不是 所以 不同的 从 金子 硬币 ,
八分之一英寸长的铅管与金币并没有太大区别。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mi:l] [bæg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [dɪ'seɪptɪvnɪs] [ɑ:n] [ta:p] .
so long as they're in a meal bag with the proper deceptiveness on top .
所以 长的 作为 它们是 在 一个 一顿饭 包 和 这 恰当的 欺骗性 在 顶部 .
只要它们装在食品袋里,并且上面贴有适当的欺骗性标签。

[ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
Then I turned in and went to sleep .
然后 我 转向 在 和 去 到 睡觉 .
然后我就上床睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [went] [tu:; tə]['mɑ:nsən][ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [glʌm] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
In the morning I went to Monson and said , as glum as I could ,
在这早晨我去到蒙森和说 , 作为沮丧作为我可以 ,
早上我去找蒙森, 尽可能沮丧地说道:

[ðæt] [aɪ] [gest] ['hi:d][du:][æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] ,
that I guessed he'd do as he liked ,
那我猜对了他会做作为他喜欢 ,
我猜他会随心所欲,

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ni:grəʊz] ['dra:pɪŋ] [em 'i:] ['oʊvərbɔ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [raɪt] .
and as to the negroes dropping me overboard he was probably right .
和作为到这黑人下降我落水他曾是大概正确的 .
至于那些黑人把我扔下船这件事, 他说的可能没错.

[ðen] [hi:; hi]['æktɪd] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] .
Then he acted shy and timid .
然后他行动害羞的和胆小 .
然后他表现得害羞胆怯.

[hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə][maɪ]['kæbɪn] ,
He followed me back to my cabin ,
他随后我后退到我的舱 ,
他跟着我回到了我的小屋.

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz][pɑ:rt] [ə'feɪmd] [ænd; ənd][pɑ:rt] [kən'fju:zd] , ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
and stood around like he was part ashamed and part confused , kicking his
和站立大约喜欢他曾是部分羞愧和部分使困惑 , 踢他的
[hi:lz] [tə'geðər] ['nɜ:rvəs] ,
heels together nervous ,
高跟鞋一起紧张的 ,
他站在那里, 既感到羞愧又感到困惑, 紧张地踢着脚后跟.

[ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .
and smoothing his hair .
和平滑他的头发 .
他抚平了自己的头发.

" [waɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] [ðɪs] [wei] .
" **Why , " he said , " you see , it's this way .**
" 为什么 , " 他 说 , " 你 看 , 它是 这 方式 .
"为什么,"他说, "你看, 事情就是这样."

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [naʊ] .
I think I'll take ' em now .
我 思考 患病的 拿 - 呃 现在 .
我想我现在就接受它们.

" [ðen] [hi:; hi] [fɪft] [aʊt][ðə; ði] [tu:] [frʌnt] [bægz] , ['oʊpənd] [ðem; ðəm] , [skwɪntɪd] [ɪn] , [taɪd] [ðem; ðəm]
" **Then he fished out the two front bags , opened them , squinted in , tied them**
" 然后 他 钓鱼 出去 这 二 正面 包 , 打开 他们 , 眯着眼 在 , 系 他们
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
"然后他掏出前面的两个袋子, 打开, 眯着眼睛往里看了看, 把它们扎好."

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] .
and walked off .
和 步行 离开 .
然后走开了.

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪpt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [bʌŋk] ,
I sort of gaped after him , and sat down on my bunk ,
我 种类 的 张开的 后 他 , 和 卫星 向下 在 我的 假寐 ,
我愣愣地看着他, 然后坐回了自己的铺位上。

[ænd; ənd] ['wʌndɜːd] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em 'iː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
and wondered why a man like me should have that kind of trouble ,
和 想知道 为什么 一个 男人 喜欢 我 应该 有 那 种类 的 麻烦 ,
我纳闷像我这样的人为什么会遇到这种麻烦。

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] ['mɔːnsən] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bægz] ,
and how soon Monson would take to fooling with his bags ,
和 如何 很快 蒙森 会 拿 到 愚弄 和 他的 包 ,
蒙森很快就喜欢上摆弄他的行李了。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt][hiː; hi] [oʊnd] [soʊ] [mʌt] [liːd] [paɪp] .
and find out he owned so much lead pipe .
和 寻找 出去 他 拥有 所以 很多 带领 管道 .
结果发现他竟然拥有大量的铅管。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['bæŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəʊz] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz]
But I heard him banging one of the negroes , and judged he was
但 我 听到 他 砰砰作响 一 的 这 黑人 , 和 评判 他 曾是
['tʃɪrf(ə)l] [jet] .
cheerful yet .
快乐 然而 .
但我听到他殴打其中一个黑人, 判断他仍然很开心。

[aɪ] [went] [ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][sʌm; səm] ['kɔːrd,ɪdʒ] .
I went up on deck and lay down on some cordage .
我 去 向上 在 甲板 和 躺 向下 在 一些 绳索 .
我走到甲板上, 躺在一些绳索上。

['mɔːnsən] [left] [ðə; ði] [dek] [suːn] ['æftər] .
Monson left the deck soon after .
蒙森 左边 这 甲板 很快 后 .
蒙森随后不久便离开了甲板。

[aɪ'd][ˈkælkjuleɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][bægz] ['steɪɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] [bʌŋk] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,
I'd calculated on the bags staying under my bunk till we came to New Orleans ,
ID 计算 在 这 包 入住 在下面 我的 假寐 直到 我们 来了 到 新的 奥尔良 ,
我原本计划让行李一直放在我的床铺下面, 直到我们到达新奥尔良。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ɔːf] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [wɜːr; wər] ['dɒktəd] [ɑːn]['mɔːnsən][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] ,
thinking to pass off the two that were doctored on Monson in a hurry ,
思维 到 经过 离开 这 二 那 是 篡改过的 在 蒙森 在 一个 匆忙 ,
想着赶紧把蒙森那两张被篡改过的照片交出去,

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [get] [aʊt][ʌv; əv] [riːt] [hɑːt] - ['fʊtɪd] .
and then to get out of reach hot - footed .
和 然后 到 得到 出去 的 抵达 热的 - 有脚的 .
然后迅速逃离。

[aɪ][ˈkælkjuleɪtɪd] [naʊ] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][bægz][hæd; həd] [bɪn] ['dɒktəd] ,
I calculated now that , as soon as he found his bags had been doctored ,
我 计算 现在 那 , 作为 很快 作为 他 成立 他的 包 有 到过 篡改过的 ,
我现在推断, 一旦他发现自己的行李被人动过手脚,

['hiːd] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː][ˈkændɪd][ænd; ənd] [laʊd] ,
he'd mention it candid and loud ,
他会 提到 它 坦率 和 大声 ,
他会坦率而大声地提起这件事。

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][maɪ] [gʌn] [ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈfeɪp] [fɔ:r; fər] [ˈtrʌb(ə)] .
and meanwhile I might as well get my gun in working shape for trouble .
和 同时 我 可能 作为 出色地 得到 我的 枪 在 在职的 形状 为了 麻烦 .

与此同时，我最好也把我的枪保养好，以备不时之需。

[ˈmeɪbi] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈɪftɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [waɪt] [mæn] ,
Maybe I might make a bargain with the shifty - looking white man ,
或许 我 可能 制作 一个 便宜货 和 这 狡猾的 - 寻找 白色的 男人 ,

或许我可以和那个看起来鬼鬼祟祟的白人男子做个交易。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rgənaɪz] [æn; ən] [ˈɑ:rgjʊmənt] [æz; əz] [tu:; tə] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [drɑ:pt] [ˈoʊvəbɔ:rd] ,
and organize an argument as to which should be dropped overboard ,
和 组织 一个 争论 作为 到 哪个 应该 是 掉落 落水 ,
[ˈmɑ:nsən] [ɔ:r] [em ˈi:] .
Monson or me .
蒙森 或者 我 .

然后组织一场争论，决定蒙森和我，哪一个应该被扔下船。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈhædnt] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [wen] [ˈmɑ:nsən] [keɪm] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈgæŋweɪ] , [stɪl]
But I hadn't got to the point , when Monson came lounging up the gangway , still
但 我 之前没有 得到 到 这 观点 , 什么时候 蒙森 来了 休闲 向上 这 舷梯 , 仍然
[ˈæktɪŋ] [ə,pɑ:ləˈdʒetɪk] .
acting apologetic .
表演 道歉的 .

但我还没说完，蒙森就懒洋洋地走上舷梯，仍然一副歉意的样子。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ˈmeɪbi] [ˈhi:d] [stoʊd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [bægz] [wɪˈðəʊt] [dɪɡɪŋ] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] .
I judged maybe he'd stowed away his bags without digging into them .
我 评判 或许 他会 已存放 离开 他的 包 没有 挖掘 进入 他们 .

我猜测他可能把行李收起来了，但并没有打开查看。

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说:

“ [let] [ˈbaɪɡɔ:nz] [bi:; bi] , [ˈkæptɪn] , ” [ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] , “ [ðæts] [raɪt] !
“ **Let bygones be , Captain ,** “ **and he says ,** “ **That's right !**
” 让 往事 是 , 队长 , ” 和 他 说道 , ” 那就是 正确的 !
“既往不咎，船长,”他说,“没错! ”

[ɪts] [ðæt] [wei] .
It's that way .
它是 那 方式 .

就是这样。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [θɪŋ] [haʊ] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [kaɪnd] [wi:; wi] [gɑ:t] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðer; ðər]
” **It was a remarkable thing how friendly and kind we got , hoping there**
” 它 曾是 一个 卓越 事物 如何 友好的 和 种类 我们 得到 , 希望 那里
[wʌz; wəz] [nʊv] [hɑ:rd] [ˈfi:lɪŋ] .
was no hard feeling .
曾是 不 难的 感觉 .

“我们彼此之间非常友好和善，这真是一件令人惊讶的事情，希望不会产生任何芥蒂。”

[ðæt] [deɪ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [roʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [geɪl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [si:] [went] [waɪld] .
That day the wind rose to a gale and the sea went wild .
那 天 这 风 玫瑰 到 一个 大风 和 这 海 去 荒野 .

那天，狂风骤起，海面波涛汹涌。

[aɪ ˈti:] [kept] [ˈmɑ:nsən] [ɑ:n] [dek] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] .
It kept Monson on deck night and day for four days .
它 保留 蒙森 在 甲板 夜晚 和 天 为了 四 天 .

这使得蒙森连续四天日夜待在甲板上。

[aɪˈti:] [kept] [ju:ˈes][ɪn][ə;eɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɑ:t] ,
It kept us in a boiling pot ,
它 保留 我们 在 一个 沸腾 锅 ,
它让我们一直处于水深火热之中。

[ænd;ənd][ɑ:n][ðə;ði] [fɪfθ] [wi:;wi] ['entərd] [ðə;ði] [maʊθ] [ʌv;əv][ðə;ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
and on the fifth we entered the mouth of the Mississippi .
和 在 这 第五 我们 进入 这 嘴 的 这 密西西比州 .
5号那天，我们进入了密西西比河口。

[ðen] [ˈmɑ:nsən] [went] [daʊn] [tu:;tə] [sli:p] ,
Then Monson went down to sleep ,
然后 蒙森 去 向下 到 睡觉 ,
然后蒙森就去睡觉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

带状海(The Belted Seas)

第9/11页

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈhædnt] [weɪkt] [wen] [wiː; wi] [ˈæŋkər] [ɔːf][ðə; ði] [ˈleɪvɪ] [æt; ət] [nuː] [ɔːˈliːnz] ,
and he hadn't waked when we anchored off the levee at New Orleans ,
和 他 之前没有 醒来 什么时候 我们 锚定 离开 这 堤坝 在 新的 奥尔良 ,
当我们把船停泊在新奥尔良的堤坝附近时,他还没有醒来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sɪks][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
which was six o'clock in the evening .
哪个 曾是 六 点钟 在 这 晚上 .
当时是晚上六点。

[baɪ] [eɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] [ˈgoʊɪŋ] [nɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [kɑːr] .
By eight I was on a train going north , with a new trunk in the baggage car .
经过 八 我 曾是 在 一个 火车 去 北 , 和 一个 新的 树干 在 这 行李 车 .
八点钟的时候,我坐上了北上的火车,行李车厢里放着一个新箱子。

[aɪv] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [ˈmɔːnsən] [sɪns] .
I've never happened to see Monson since .
我已经 绝不 发生 到 看 蒙森 自从 .
从那以后,我再也没见过蒙森。

[aɪ] [ɡes] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɛntɪd] .
I guess he was contented .
我 猜测 他 曾是 满足 .
我想他应该挺满足的。

[wen] [aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði][bægz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [fʊl] [ʌv; əv] [eɪtθ] - [ɪntʃ]
When I opened the bags , one of them was mainly full of eighth - inch
什么时候 我 打开 这 包 , 一 的 他们 曾是 主要 满的 的 第八 - 英寸
[ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [liːd] [paɪp] .
sections of lead pipe .
部分 的 带领 管道 .
打开袋子后,我发现其中一个袋子里装满了八分之一英寸的铅管。

[ˈmeɪbi] [ˈhiːd] [hɜːrd] [em ˈiː][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊld][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
Maybe he'd heard me go down to the hold in the first place ,
或许 他会 听到 我 去 向下 到 这 抓住 在 这 第一的 地方 ,
也许他一开始就听到我下到船舱里去了。

[bʌt; bət] [ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [faʊnd] [fɜːrst][hɪz; ɪz] [liːd] [paɪp][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [left] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði]
but probably he found first his lead pipe at the time he left me on the
但 大概 他 成立 第一的 他的 带领 管道 在 这 时间 他 左边 我 在 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
但很可能在他把我留在甲板上的时候,他先找到了他的铅管。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈhiːd] [tʃeɪndʒd] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
and then he'd changed things a bit more to his ideas of what was right ,
和 然后 他会 已更改 事物 一个 少量 更多的 到 他的 想法 的 什么 曾是 正确的 ,
然后,他又根据自己认为正确的事情做了一些改动。

[ˈberɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] .
bearing in mind the natural wickedness of the negroes .
轴承 在 头脑 这 自然的 邪恶 的 这 黑人 .
考虑到黑人天生的邪恶本性。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['nɒtɪst] [ðæt] [səm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stʌf] [wʌz; wəz] [stoʊd] [ɪn][maɪ]
He didn't appear to have noticed that some of the stuff was stowed in my
 他 没有 出现 到 有 注意到 那 一些 的 这 东西 曾是 已存放 在 我的
 [ˈleðər] ['sætʃəl] ,
leather satchel ,
 皮革 书包 ,

他似乎没有注意到有些东西被放在我的皮质挎包里。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [klaɪdz] [ˈseɪvɪŋz] .
but he got nearly a third of Clyde's savings .
但 他 得到 几乎 一个 第三 的 克莱德的 节省 .

但他得到了克莱德近三分之一的积蓄。

[aɪ] [kɜrm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [saʊθ] [stri:t] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
I came to New York and I walked along South Street , thinking of the day ,
我 来了 到 新的 约克 和 我 步行 沿着 南 街道 , 思维 的 这 天 ,

我来到纽约, 沿着南街漫步, 想着今天发生的事。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [bæk] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [saʊθ] [stri:t] , [ˈkɑːki] [ænd; ənd] [ɡriːn] .
twenty years back , when I first walked along South Street , cocky and green .
 二十 年 后退 , 什么时候 我 第一的 步行 沿着 南 街道 , 自大 和 绿色的 .
 二十年前，当我第一次沿着南街漫步时，我自信满满，懵懂无知。

[ðən] [aɪ] [keɪm] [tə:rd] [ðə; ði] [slɪp] [wer] [ðə; ði] ['hi:bi:] ['meɪtlənd] [hæd; həd] [leɪn] [ðæt] [deɪ] ,
Then I came toward the slip where the Hebe Maitland had lain that day ,
 然后 我 来了 朝向 这 滑 在哪里 这 赫柏 梅特兰 有 莱恩 那 天 ,
 然后我走向了希比·梅特兰号那天躺着的船坞，

[ænd; ɐnd] [wer] [aɪ'd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ɐnd] [sed] , " [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] .
and where I'd looked at her and said , " Now , there's a ship .
 和 在哪里 ID 看起来 在 她 和 说 , " 现在 , 有 一个 船 .
 我看着她说道：“现在，那是一艘船。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [klaɪd] [ænd; ɪnd] [ðæt] [ɑ:d] [tɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hi:bi] ['meɪtlənd] ,
 " I thought of Clyde and that odd talk in the cabin of the Hebe Maitland ,
 " 我 想法 的 克莱德 和 那 奇怪的 讲话 在 这 舱 的 这 赫柏 梅特兰 ,
 "我想起了克莱德，还有在赫比·梅特兰号船舱里的那次奇怪的谈话，

[wer] [ɔ:l][maɪ] [di:p] - [si:] ['gəʊɪŋz] [brɪ'gæn] .
where all my deep - sea goings began .
 在哪里 全部 我的 深的 - 海 行进 开始 .

我所有深海探险的起点。

[ænd; ʌnd][aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ʌnd][aɪ] [sez] , " [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] !
And I looked up and I says , " Now , there's a ship !
 和 我 看起来 向上 和 我 说道 , " 现在 , 有 一个 船 !
 我抬头一看, 说道: “瞧, 那儿有艘船! ”

" [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [stretʃt]
" The prow of her came up to the sidewalk , and the bowsprit stretched
 " 这 船首 的 她 来了 向上 到 这 人行道 , 和 这 船首斜桅 拉伸
 ['oʊvər] [ðə; ði] [stri:t] ,
over the street ,
 超过 这 街道 ,
 “她的船头抵着人行道，船首斜桅横跨在街道上，

['pɔɪntɪŋ] [æɪ; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['restrɔ:nt] [baɪ][ɪts] [saɪn] .
pointing at a house on the other side that was a restaurant by its sign .
 指向 在 一个 房子 在 这 其他 边 那 曾是 一个 餐厅 经过 它是 符号 .
 指着对面的一栋房子，从招牌上看，那是一家餐馆。

[ðə; ði] ['ænə,li:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪps] [neɪm] [ɪn][gɪlt] ['letərɪŋ] ,
The Annalee was the ship's name in gilt lettering ,
这 安娜莉 曾是 这 船的 姓名 在 镀金 字母 ,
船名“安娜莉号”是用镀金字体写的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kli:n] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜ: r; hə r][ænd; ənd][hɜ: r; hə r] [wei] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ: tər] [wɒd]
and the clean lines of her and her way of lying in the water would
和 这 干净的 线条 的 她 和 她 方式 的 说谎 在 这 水 会
[gɪv] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] .
give you joy .
给 你 喜悦 .

她优美的身姿和在水中的姿态会让你感到愉悦。
[aɪ] [wɔ: kt] [ə, ɒ: ŋ'saɪd] [hɜ: r; hə r][ɑ: n][ðə; ði] [dɔ: k] ,
I walked alongside her on the dock ,
我 步行 旁边 她 在 这 码头 ,
我沿着码头和她并肩走着，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'krɔ: s] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ: r; hə r] [ðæt] [wei] ,
and I went across the street to look at her that way ,
和 我 去 穿过 这 街道 到 看 在 她 那 方式 ,
于是我走到街对面，那样看着她。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑ: nt] .
and stood in front of the restaurant .
和 站立 在 正面 的 这 餐厅 .
然后站在餐馆前面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [snɪft] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [smelt] [hɑ: t] ['wɒfəlz] .
And there I sniffed around a bit , and there I smelt hot waffles .
和 那里 我 嗅了嗅 大约 一个 少量 , 和 那里 我 冶炼 热的 华夫饼 .
我在那里四处嗅了嗅，闻到了热乎乎的华夫饼的香味。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['teɪsti] [smel] , ” [aɪ] [sez] .
“ It's a tasty smell , ” I says .
“ 它是 一个 可口 闻 , ” 我 说道 .
“闻起来很香,”我说。

“ [smelz] [laɪk] ['sti:vi] ['tɑ: d] , ” [ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['restrɑ: nt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
“ Smells like Stevey Todd , ” and I went into the restaurant , and there was
“ 气味 喜欢 史蒂夫 托德 , ” 和 我 去 进入 这 餐厅 , 和 那里 曾是
['sti:vi] ['tɑ: d] .
Stevey Todd .
史蒂夫 托德 .

“闻起来像史蒂夫·托德,”然后我走进餐厅，发现史蒂夫·托德就在那里。
“ ['sti:vi] , ” [aɪ] [sez] , “ [ɪf] [ju: l] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm][hɑ: t] ['wɒfəlz] [ænd; ənd] ['hʌni] ,
“ Stevey , ” I says , ” if you'll give me some hot waffles and honey ,
“ 史蒂夫 , ” 我 说道 , ” 如果 你会 给 我 一些 热的 华夫饼 和 蜂蜜 ,
“史蒂夫,”我说, “如果你能给我一些热华夫饼和蜂蜜，

[aɪl] [baɪ] [ðæt] [ɪp] [aʊt][ðer; ðər] [ɪf] [ʃi: z] ['baɪəbl] .
I'll buy that ship out there if she's buyable .
患病的 买 那 船 出去 那里 如果 她是 可购买的 .
如果那艘船能买到，我就买下来。

“ [ænd; ənd] ['sti:vi] ['tɑ: d] [geɪv] [em 'i:][hɑ: t] ['wɒfəlz] [ænd; ənd] ['hʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [bɔ: t] [ðə; ði]
“ And Stevey Todd gave me hot waffles and honey , and I bought the
“ 和 史蒂夫 托德 给予 我 热的 华夫饼 和 蜂蜜 , 和 我 买 这
['ænə,li:] .
Annalee .
安娜莉 .

“史蒂夫·托德给了我热华夫饼和蜂蜜，然后我买了安娜莉。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [biː bi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] [soʊ] ,
It might be thought , and some would say so ,
它 可能 是 想法 , 和 一些 会 说 所以 ,
有人可能会这么认为, 而且有些人也会这么说。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['mɔːnsən] [keɪm] [ʌv; əv] [klaɪdz] [ˈmʌni] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈkliːn] ,
that the trouble I had with Monson came of Clyde's money being unclean ,
那 这 麻烦 我 有 和 蒙森 来了 的 克莱德的 钱 存在 不洁 ,
我与蒙森之间的矛盾源于克莱德的钱财不干净。

[æz; əz][nɑ:t][ga:t] [ˈɑːnɪstli] , [bʌt; bət] [θruː] [ˈdɑːdʒɪŋ] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈkʌstəmz] ,
as not got honestly , but through dodging South American customs ,
作为 不是 得到 诚实地 , 但 通过 躲避 南 美国人 海关 ,
并非通过诚实途径获得, 而是通过规避南美海关,

[ænd; ənd][aɪm] [friː] [tuː; tə][æd'mɪt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈstɪki] [wen] [aɪ][dʌg][aɪ 'tiː][ʌp] .
and I'm free to admit it was sticky when I dug it up .
和 我是 自由的 到 承认 它 曾是 黏 什么时候 我 挖 它 向上 .
我可以坦白地说, 我把它挖出来的时候, 它很粘。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈnevər] [ˈæktɪd] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [rɪˈspektəbl] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .
But it's never acted other than respectable since that time .
但 它是 绝不 行动 其他 比 可敬 自从 那 时间 .
但自那时起, 它一直表现得体面得体。

[aɪ][ˈnevər] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [klaɪd] [ɪn][ˈɑːrgjʊmənt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] .
I never agreed with Clyde in argument , more than did Stevey Todd .
我 绝不 同意 和 克莱德 在 争论 , 更多的 比 做过 史蒂夫 托德 .
在争论中, 我从不赞同克莱德的观点, 比史蒂夫·托德更甚。

[ə; eɪ][mæn] [fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [fʊks][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lənd] ,
A man falls in with various folks by sea and land ,
一个 男人 瀑布 在 和 各种各样的 各位 经过 海 和 土地 ,
一个男人在海上和陆地上结识了形形色色的人,

[ænd; ənd][hiː; hi][faɪndz] [ˈmeni] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [pɑːrts] .
and he finds many that are made up of ill - fitting parts .
和 他 发现 许多 那 是 制成 向上 的 患病的 - 配件 部分 .
他发现很多都是由不合适的部件组成的。

[klaɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld][wʌn] , [ðʊ] [oʊld][ænd; ənd][draɪ] .
Clyde was an odd man and a bold one , though old and dry .
克莱德 曾是 一个 奇怪的 男人 和 一个 大胆的 一 , 尽管 老的 和 干燥 .
克莱德是个古怪又大胆的人, 虽然年纪大了, 性格也有些古怪。

['mɔːnsən][aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [wʌn] , [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈoʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Monson I took for a loud and joyful one , simple and open in his mind ,
蒙森 我 采取 为了 一个 大声 和 快乐 一 , 简单的 和 打开 在 他的 头脑 ,
我印象中的蒙森是一个性格开朗、快乐的人, 思想简单而开放。

[ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
and violent in his habits and free of language ,
和 暴力 在 他的 习惯 和 自由的 的 语言 ,
他生性暴戾, 且语言不通。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ˈæktɪd][tuː; tə][em 'iː][bəʊθ] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [ˈmɑːdərət] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ]
and yet he acted to me both secret and moderate , and I guess I
和 然而 他 行动 到 我 两个都 秘密 和 缓和 , 和 我 猜测 我
[mɪ'stʊk] [hɪm; ɪm] .
mistook him .
误 他 .
然而, 他对我既神秘又谨慎, 我想我误解他了。

[ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈkoʊstɪŋ] [ˈtreɪd] , [ænd; ənd] [ˈmeɪnli] [tuː; tə]
Stevey Todd and I went to sea again in the coasting trade , and mainly to
史蒂夫 托德 和 我 去 到 海 再次 在 这 滑行 贸易 , 和 主要 到
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the south ,
这 南 ,

史蒂夫·托德和我再次出海，从事沿海贸易，主要往南航行。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [koʊsts] [ænd; ənd][pɑːrts][wiː; wi] [nuː] [ɪn][ðə; ði][ˈhiːbi] [ˈmeɪtlənd] [deɪz] .
and saw the coasts and parts we knew in the Hebe Maitland days .
和 锯 这 海岸 和 部分 我们 知道 在 这 赫柏 梅特兰 天 .
看到了我们在希比·梅特兰时代所熟悉的海岸线和地区。

[soʊ][aɪ] [pæst] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [mɔːr] .
So I passed several years more .
所以 我 通过了 一些 年 更多的 .

于是我又过了好几年。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˈflænəɡən] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəl] — [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
CHAPTER XII . — THE FLANNAGAN AND IMPERIAL — CONTINUING THE NARRATIVE .
章 十二 . — 这 弗兰纳根 和 帝国 — 继续 这 叙述 .
第十二章——弗拉纳根和帝国——继续叙述。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd][kɑːrts][wɒn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
I was taking a cargo of machinery and carts one time to the city of
我 曾是 采取 一个 货物 的 机械 和 购物车 一 时间 到 这 城市 的
[ˌtæmˈpiːkəʊ; tɑːmˈpiːkɔː] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] ,
Tampico in Mexico ,
坦皮科 在 墨西哥 ,

有一次，我运送一批机械设备和手推车去墨西哥的坦皮科市。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [rɪˈtʃːrən] [ˈkɑːrgoʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈpʌblɪk]
and from there I was to go for return cargo to a little republic
和 从 那里 我 曾是 到 去 为了 返回 货物 到 一个 小的 共和国
[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [wiːl] [kɔːl] [ˌɡwɑːdəˈluːp] ,
to the south that we'll call Guadeloupe ,
到 这 南 那 出色地 称呼 瓜德罗普岛 ,

然后我要从那里取回运往南方一个小共和国——我们姑且称之为瓜德罗普——的货物。

[huːz] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] [wiːl] [kɔːl][roʊzəˈliːə] .
whose capital city we'll call Rosalia .
谁 首都 城市 出色地 称呼 罗莎莉亚 .

我们将它的首都称为罗莎莉亚。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [neɪmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsaʊndɪd] [ðæt] [wei] , [sɔːft][ænd; ənd] [ˈsliːpi] , [ænd; ənd][wɔːrm]
The real names of them sounded that way , soft and sleepy , and warm
这 真实的 姓名 的 他们 听起来 那 方式 , 柔软的 和 困 , 和 温暖的
[ænd; ənd] [swiːt] ,
and sweet ,
和 甜的 ,

他们的真名听起来就是这样，轻柔、慵懒、温暖而甜美。

[laɪk] [hɑːt] [ˈwɒfəlz] [ænd; ənd] [ˈhʌni] .
like hot waffles and honey .
喜欢 热的 华夫饼 和 蜂蜜 .

就像热乎乎的华夫饼配蜂蜜一样。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌrepju'teɪ(ə)n][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌrevə'lʊːʃənz] [wɜːr; wər] [bɪl] [fɔːr; fər]
According to reputation it was a place where revolutions were billed for
根据 到 名声 它 曾是 一个 地方 在哪里 革命 是 账单 为了
[ˈmʌndeɪz; 'mʌndɪz] ,
Mondays ,
星期一 ,

据传，那里是革命活动通常安排在星期一的地方。

[ˈwenzdeɪz] , [ænd; ənd]['fraɪdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [deɪz] [left] [fɔːr; fər][siː'estəz][ænd; ənd]
Wednesdays , and Fridays , and the other days left for siestas and
星期三 , 和 星期五 , 和 这 其他 天 左边 为了 午睡 和
[ˈɑːrgjʊmənt] .
argument .
争论 .

星期三、星期五，以及其他日子都用来午睡和争吵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ðæt] [weɪ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [entər'teɪnmənt] .
They were fixed that way in respect to entertainment .
他们 是 固定的 那 方式 在 尊重 到 娱乐 .

就娱乐而言，他们的方式就是这样固定的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [tæm'pi:kəu; tɑːm'piːkɔː] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈflænəɡən] ,
But there came to me in Tampico a man named Flannagan ,
但 那里 来了 到 我 在 坦皮科 一个 男人 命名 弗兰纳根 ,
但是，在坦皮科，有一个名叫弗兰纳根的人来找我，

[huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [ˈflænəɡən] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] [aɪ'tɪnərənt] [eksɪ'bɪʃ(ə)n]
who said he was manager of " The Flannagan and Imperial Itinerant Exhibition
WHO 说 他 曾是 经理 的 " 这 弗兰纳根 和 帝国 流动 展览
,
/
,

他自称是“弗兰纳根和帝国巡回展览”的经理，

" [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [θriː] [dʒəpə'hiːz] [pər'fɔːrmərz] , [ə; eɪ][tɪn] - [taɪp] [mæn][frʌm; frəm]
" **a company composed of three Japanese performers , a tin - type man from**
" 一个 公司 由 的 三 日本人 表演者 , 一个 锡 - 类型 男人 从
[nuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
New England ,
新的 英格兰 ,

“一个由三名日本表演者、一名来自新英格兰的锡版印刷师组成的公司，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪk] [dɔːɡ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈθɔːtɪ(ə)l] [ænd; ənd] ['spɔːtɪd] .
and a trick dog who was thoughtful and spotted .
和 一个 诡计 狗 WHO 曾是 周到 和 斑 .

还有一只聪明机智、善于表演的狗狗。

[ˈflænəɡən] [sed] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][goʊ][faːr] , [faːr][frʌm; frəm][tæm'pi:kəu; tɑːm'piːkɔː] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ,
Flannagan said he wanted to go far , far from Tampico , because ,
弗兰纳根 说 他 通缉 到 去 远的 , 远的 从 坦皮科 , 因为 ,
[hiː; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,

弗兰纳根说他想远离坦皮科，因为，他说，

" [θɪm] - [ˈpiːɑːn] [eɪnt] [siːn] [tɪn] - [ə'piːs] [sɪns] [ðeɪ] [soʊld][ðer; ðər] [soʊlz] ,
" **Thim Tampican peons ain't seen tin cints apiece since they sold their souls** ,
" 蒂姆 - 农奴 不是 已见 锡 - 一块 自从 他们 卖 他们的 灵魂 ,
“自从出卖灵魂以来，坦皮坎的苦力们就再也没见过锡片了。”

” [hi:; hi] [sez] , “ [æt; ət] [ðæt] [praɪs] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [tu:; tə] [ðə; ði] [ðæt] [prɪ'zaid] ['lʌʃəz] .
” he says , “ at that price , ” he says , “ to the devil that presides over loafers .

” 他 说道 , “ 在 那 价格 , ” 他 说道 , “ 到 这 魔鬼 那 主持 超过 乐福鞋 .

他说, “这个价格,”他说, “简直是卖给了游手好闲之徒的魔鬼。”

” [aɪ] [tʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gʊɪŋ] [tu:; tə] [rouzə'li:ə] [ɪn] [ˌgwa:də'lu:p] [wɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʊk(ə)]

” I told him I was going to Rosalia in Guadaloupe which had a local

” 我 讲述 他 我 曾是 去 到 罗莎莉亚 在 瓜德罗普岛 哪个 有 一个 当地的

[ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [ɔ:l'redɪ] ,

system of entertainment already ,

系统 的 娱乐 已经 ,

“我告诉他我要去瓜德罗普岛的罗莎莉亚, 那里已经有自己的娱乐体系了。”

[ænd; ænd] [hi:; hi] [sez] , “ [ˌgwa:də'lu:p] !

and he says , “ Guadaloupe !

和 他 说道 , “ 瓜德罗普岛 !

他说: “瓜德罗普!

” [hi:; hi] [sez] , “ [rouzə'li:ə] ! [-] - [θɪm] [neɪmz] !

” he says , “ Rosalia ! D'ye moind thim names !

” 他 说道 , “ 罗莎莉亚 ! 染料 - 蒂姆 姓名 !

他说: “罗莎莉亚! 你还记得他们的名字吗! ”

[ɪts] [laɪk] - [-] - [ə; eɪ] [kæt] ” ; [ænd; ænd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪm] [ə'bo:rd] [æt; ət] [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] [ə; eɪ]

It's like sthrokin ' a cat ” ; and the company came aboard at five dollars a

它是 喜欢 - - 一个 猫 ” ; 和 这 公司 来了 船上 在 五 美元 一个

[hed] ,

head ,

头 ,

这就像掐死一只猫一样”; 该公司以每人五美元的价格加入。

[θri:] [pə'laɪt] [dʒæpə'ni:z] ['tʌmblərz] [ænd; ænd] [roʊp] - ['wɒkəz] , [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)] [dɔ:g] , [hu:z] [neɪm]

three polite Japanese tumblers and rope - walkers , the thoughtful dog , whose name

三 有礼貌的 日本人 玻璃杯 和 绳索 - 步行者 , 这 周到 狗 , 谁 姓名

[wʌz; wəz] ['deɪvɪd] ,

was David ,

曾是 大卫 ,

三位彬彬有礼的日本杂技演员和走钢丝演员, 还有一只名叫大卫的体贴的狗,

[ænd; ænd] [ðə; ði] [tɪn] - [taɪp] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪnɪk(ə)] ['hi:d] [gɔ:n] ['ɪntu:][tɪn] - ['taɪpɪŋ] , ['flænəgən]

and the tin - type man , who was cynical He'd gone into tin - typing , Flannagan

和 这 锡 - 类型 男人 , WHO 曾是 愤世嫉俗 他会 已消失 进入 锡 - 打字 , 弗兰纳根

[sed] ,

said ,

说 ,

还有那个愤世嫉俗的锡版印刷工, 弗兰纳根说, 他从事锡版印刷业也是出于这种态度。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [kən'tempt] [ænd; ænd] ['sætaɪər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .

so as to express contempt and satire for his fellow - men .

所以 作为 到 表达 鄙视 和 讽刺 为了 他的 同伴 - 男人 .

以此表达对同胞的蔑视和讽刺。

” [bʌt; bət] , “ [sez] ['flænəgən] ,

” But , “ says Flannagan ,

” 但 , “ 说道 弗兰纳根 ,

“但是,”弗兰纳根说道,

“ [aɪˈtiː][duː][biː; bi] [ˈkjʊəriəs] [haʊ] [θɪm] [ˈdeɪɡoʊ] [ɪn] [ðɪs] - [ˈklaɪmət] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [siː]
“ it do be curious how thim Dagoes in this distimpered climate rejoice to see
“ 它 做 是 好奇的 如何 蒂姆 达戈斯 在 这 - 气候 麾 到 看
- [wɪð][ə; eɪ] - [æn; ən] - - [ɪn][ə; eɪ] [tuː] [biː; bi] [fɔːr]
thimsilves wid a villyanous expriSSION an ' pathriotic attichude in a two be four
- 宽 一个 - - 一个 - - 在 一个 二 是 四

photygraph .

“在这种混乱的气候下，这些意大利人看到他们的银器在两四张照片中带着邪恶的表情和可怜的态度，是多么高兴啊。”

“ [wiː; wi] [seɪld] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ɡʌlf] , [θruː] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv] [hɑːnˈdʊrəs] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði]
“ We sailed away down the Gulf , through the Strait of Honduras and into the
“ 我们 航行 离开 向下 这 海湾 , 通过 这 海峡 的 洪都拉斯 和 进入 这
[kæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən] [siː] ,
Caribbean Sea ,
加勒比海 海 ,

“我们驶入海湾，穿过洪都拉斯海峡，进入加勒比海。”

[wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ˈweðər] ,
with quiet weather ,
和 安静的 天气 ,
天气晴朗。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒæpəˈniːz][kʊd; kəd][roʊp] - [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l] [ˈpiːsəbl] [əˈbaʊt]
so that the Japanese could rope - walk in the rigging and tumble peaceable about
所以 那 这 日本人 可以 绳索 - 走 在 这 索具 和 翻滚 和平的 关于
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

这样，日本人就可以在索具上行走，在甲板上和平地翻滚。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [ˈfəʊtəɡræfs] [ðə; ði][tɪn] - [taɪpər]
The only trouble was the feeling created by the vicious photographs the tin - typer
这 仅有的 麻烦 曾是 这 感觉 创建 经过 这 恶毒 照片 这 锡 - 打字员
[tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
took of the crew .
采取 的 这 全体人员 .

唯一的麻烦是，摄影师用锡版相机拍摄的船员的恶毒照片所带来的感受。

[ˈdeɪvɪd] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ˈkwaɪət][ˈmoʊstli] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz]
David used to sit quiet mostly , and look over the sea , and scratch his
大卫 用过的 到 坐 安静的 大多 , 和 看 超过 这 海 , 和 划痕 他的
[spaːts] ,
spots ,
地点 ,

大卫过去常常安静地坐着，眺望大海，挠挠身上的斑点。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][pʊt][ɑːn] .
for some of them were put on .
为了 一些 的 他们 是 放 在 .
因为他们中的一些人被安排上台。

[ˈflænəɡən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪəri] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈiːzi] - [ˈspʊkən][mæn] ,
Flannagan was a fiery - eyed and easy - spoken man ,
弗兰纳根 曾是 一个 火热 - 眼睛 和 简单的 - 说 男人 ,
弗兰纳根眼神犀利，说话直率。

[hu:] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʌmblərz] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] - [taɪp] [mæn] [ˈsʌmwər]
who had picked up the tumblers in California and the tin - type man somewhere
WHO 有 挑选 向上 这 玻璃杯 在 加利福尼亚州 和 这 锡 - 类型 男人 某处
[ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .
on the plains .
在 这 平原 .

有人在加利福尼亚州捡到了这些玻璃杯，还有一位在平原某处捡到了锡版印刷工。

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌv; əv] [ˈɪrɪz] - [ˈstændɪŋ] ,
But David was a friend of his of years ' standing ,
但 大卫 曾是 一个 朋友 的 他的 的 年 - 常设 ,
但大卫是他多年的老朋友，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈɡɪftɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and he was a dog I should call naturally gifted , and with that of a
和 他 曾是 一个 狗 我 应该 称呼 自然 天才 , 和 和 那 的 一个
[ˈfrendli] [ˈneɪtʃər] ,
friendly nature ,
友好的 自然 ,

他是一条我认为天生聪颖的狗，而且性格友善。

[ˈsoʊbər] , [ˈdiːsnt] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [tʊk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]
sober , decent , middle - aged , comfortable , and one who took things as they
清醒 , 体面的 , 中间 - 老年人 , 舒服的 , 和 一 WHO 采取 事物 作为 他们
[kɜrm] .
came .
来了 .

清醒、体面、中年、生活安逸，并且顺其自然。

[bʌt; bət] [ˈflænəgən] [hæd; həd] [her] [ðæt] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n]
But Flannagan had hair that was wild and red , and his complexion
但 弗兰纳根 有 头发 那 曾是 荒野 和 红色的 , 和 他的 肤色
[wʌz; wəz][ˈsɪmələr] .
was similar .
曾是 相似的 .

但弗兰纳根有一头蓬乱的红发，肤色也与之相似。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈboʊni] .
He was large and bony .
他 曾是 大的 和 骨质 .
他身材高大，但骨瘦如柴。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɪndi] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ˈsʌd(ə)n] .
His voice was windy , his manner oratorical , and his nature sudden .
他的 嗓音 曾是 刮风 , 他的 方式 演说 , 和 他的 自然 突然 .
他的声音沙哑，举止雄辩，性情急躁。

[ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [spoʊk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈkʊdn̩t] [biː; bi][tʊld][əˈpɑːrt] ,
The Japanese spoke little English and couldn't be told apart ,
这 日本人 辐 小的 英语 和 不能 是 讲述 除 ,
日本人英语水平很差，而且彼此之间很难区分。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but as to that there was no need of it .
但 作为 到 那 那里 曾是 不 需要 的 它 .
但就这一点而言，完全没有必要。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈskɪlfɪ] , [smɔːl] , [ænd; ənd][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbər] [boʊnz][ænd; ənd][ˈekstrə][dʒɔɪnts] ,
They were skilful , small , and dark , with rubber bones and extra joints ,
他们 是 熟练 , 小的 , 和 黑暗的 , 和 橡皮 骨头 和 额外的 关节 ,
它们身手敏捷，体型矮小，肤色黝黑，骨骼柔软，关节多余。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smaɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrˈtiːn] [ˈklæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈleɪblɪd]
and they could smile from a hundred and thirteen classified and labelled
和 他们 可以 微笑 从 一个 百 和 十三 分类 和 标签
[ˈætɪtʃuːdz] .
attitudes .
态度 .

他们可以带着一百一十三种分类和贴标签的态度微笑。

[wɪː; wɪ] [keɪm] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv][rouzəˈliːə] .

We came one afternoon into the harbour of Rosalia .
我们 来了 一 下午 进入 这 港口 的 罗莎莉亚 .

一天下午，我们来到了罗莎莉亚港。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][rouzəˈliːə] , [ɪts] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [taʊn] ,
Speaking of Rosalia , it's a green and pink and white town ,
请讲 的 罗莎莉亚 , 它是 一个 绿色的 和 粉色的 和 白色的 镇 ,

说到罗莎莉亚，那是一个绿、粉、白相间的城镇。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] [ðæt] [ˈəʊpənz][ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] , [wɪð; wɪθ] [ˈmaʊntnz] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
in a valley that opens on the sea , with mountains behind it .
在 一个 谷 那 打开 在 这 海 , 和 山脉 在后面 它 .

在一个面向大海的山谷中，背后是群山。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪtiːə] [taʊn] [ðæn; ðən] [ˈpɔːrˌteɪt] .

It's a prettier town than Portate .
它是 一个 更漂亮 镇 比 便携式 .

它比波塔特镇漂亮多了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [skwer] [ɔːr][ˈplɑːzə] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][pɑːmz][ænd; ənd][ˈrouzɪz][ænd; ənd]
In the centre is the little square or plaza , filled with palms and roses and
在 这 中心 是 这 小的 正方形 或者 广场 , 已填 和 棕榈树 和 玫瑰 和

[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

中心是一个小广场，里面种满了棕榈树、玫瑰和灌木。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈfaʊnt(ə)n] .
There's a lamp - post near the middle and the ruins of a stone fountain .
有 一个 灯 - 邮政 靠近 这 中间 和 这 废墟 的 一个 石头 喷泉 .

中间附近有一根路灯柱和一座石喷泉的遗址。

[əˈraʊnd] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈplɑːzə][ɑːr; ər] [ɑːps] ,
Around three sides of the plaza are shops ,
大约 三 侧面 的 这 广场 是 商店 ,

广场三面环绕着商店，

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [jʊr; jər][hændz] - [fʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [fruːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sent] [ɔːr] [tuː]
where you can buy your hands ' full of bread and fruit for a cent or two
在哪里 你 能 买 你的 双手 - 满的 的 面包 和 水果 为了 一个 中心 或者 二

;
;
;
;

在这里，你只需花一两分钱就能买到满满一大把面包和水果；

[ænd; ənd][kəˈsiːnoʊz][ɔːr] [səˈluːn] [wer] [ðeɪ] [pleɪ] [ˈmɑːntɪ][ænd; ənd] [faɪt] [ˈgeɪmkɔk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
and casinos or saloons where they play monte and fight gamecocks ; and a
和 赌场 或者 酒吧 在哪里 他们 玩 蒙特 和 斗争 斗鸡 ; 和 一个

[hoʊˈtel] ,
hotel ,
酒店 ,

还有赌场或酒吧，人们在那里玩赌博和斗鸡；以及一家酒店，

[wɪð; wɪθ][men] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

with men asleep on the steps of it .
和 男人 睡着了 在 这 步骤 的 它 .

台阶上睡着了几个男人。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [saɪd][ɪz][ðə; ði] - [del] ['libətæd] , [wɪtʃ] [ðei] ['kɑ:mənli] [kɔ:l][aɪ 'ti:][lɑ:] ['libətæd]

On the fourth side is the Palazio del Libertad , which they commonly call it La Libertad .
在 这 第四 边 是 这 - del 自由 , 哪个 他们 通常 称呼 它 拉 自由 .

.
:
.

第四面是自由宫（Palazio del Libertad），人们通常称之为自由宫（La Libertad）。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

It contains the government and the families of most of it .
它 包含 这 政府 和 这 家庭 的 最多 的 它 .

它包含了政府及其大部分成员的家庭。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

There are the offices and residences of the President and the .
那里 是 这 办公室 和 住宅 的 这 总统 和 这

[di:pɑ:rt'mentl] ['ministəz] ,

departmental ministers ,
部门 部长们 ,

这里有总统和各部门部长的办公室和住所，

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['tʃembər] , [kɔ:rtru:m,'kɔ:rtrəm] , ['soʊldʒərz] - ['bærəks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

the legislative chambers , courtrooms , soldiers ' barracks , and other things .
这 立法 房间 , 法庭 , 士兵 - 兵营 , 和 其他 事物 .

立法机构、法庭、士兵营房和其他场所。

[ɪts] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [gwa:də'lu:p] [ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ɪts] [rɛvə'lu:jənz] .

It's the pride of Guadaloupe and the record of its revolutions .
它是 这 自豪 的 瓜德罗普岛 和 这 记录 的 它是 革命 .

它是瓜德罗普岛的骄傲，也是其革命的记录。

[ɪts] [bɪn] ['sɪksɪ] ['jɪrz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [nu:] ['gʌvənmənt] [ædz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

It's been sixty years in building , and each new government adds something to .
它是 到过 六十 年 在 建筑 , 和 每个 新的 政府 添加 某物 到

[rɪ'membər] [aɪ 'ti:][baɪ] .

remember it by .
记住 它 经过 .

这座建筑历经六十年才建成，每一届新政府都会为其增添一些值得铭记的元素。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [waɪt] ['stakou] [frʌnts] , [ænd; ənd] ['tʌvərz] , [dɔ:z] , ['ɪnər] [kɔ:rts] , [ænd; ənd] [ru:fs] .

It has white stucco fronts , and towers , doors , inner courts , and roofs .
它 有 白色的 灰泥 前线 , 和 塔楼 , 门 , 内 法院 , 和 屋顶 .

它有白色灰泥外墙、塔楼、大门、内院和屋顶。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɒkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

If you are looking for a department ,
如果 你 是 寻找 为了 一个 部门 ,

如果您正在寻找某个部门，

[ju:; jʊ] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnts] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['laɪkli] - ['lɒkɪŋ] [saɪn] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][ɪn]

you walk along the fronts till you see a likely - looking sign that seems to refer in .
你 走 沿着 这 前线 直到 你 看 一个 可能 - 寻找 符号 那 似乎 到 参考 在

[ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

figures of speech to that department .
数据 的 演讲 到 那 部门 .

你沿着店面走，直到看到一个看起来很像的标志，该标志似乎以比喻的方式指向那个部门。

[ðen] [ju:; jʊ][gʊʊ][ɪn] .
Then you go in .
然后 你 去 在 .

然后你就进去了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [baɪ][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] — [ɔ:r][baɪ] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz]
But when the government changes by revolution — or by election , which sometimes
但 什么时候 这 政府 变化 经过 革命 — 或者 经过 选举 , 哪个 有时
[ˈhæpənz] , [wen] [noʊ][wʌn][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] — [waɪ] ,
happens , when no one is looking — why ,
发生 , 什么时候 不 — 是 寻找 — 为什么 ,
但是, 当政府因革命而更迭——或者通过选举更迭（这种情况有时会发生, 而且往往是在无人关注的时候）——为什么?

[ðen] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:tmənts] [ɪft] [əˈraʊnd] [ɪn][lɑ:] [ˈlɪbətəd] [tu:; tə][su:t] [ðəmˈselvz] [ˈbetər] ,
then the departments shift around in La Libertad to suit themselves better ,
然后 这 部门 转移 大约 在 拉 自由 到 套装 他们自己 更好的 ,
然后, 拉利伯塔德的各个部门会进行重组, 以更好地适应自身需求。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [æpt][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər][saɪnz] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
and they're apt to leave their signs behind them .
和 它们是 易于 到 离开 他们的 标志 在后面 他们 .
而且他们很可能会留下自己的标记。

[brˈsaɪdz] [ðæt] ,
Besides that ,
除了 那 ,
除此之外,
[i:tʃ] [nu:] [ˈmɪnɪstər] [wɪl] [ˈdekəreɪt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [tu:; tə][fɪt]
each new minister will decorate himself and his department with names to fit
每个 新的 部长 将要 装饰 他自己 和 他的 部门 和 姓名 到 合身
[hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈju:sfʌnəs] ,
his ideas of beauty and usefulness ,
他的 想法 的 美丽 和 用处 ,
每一位新任部长都会根据自己对美感和实用性的理解, 为自己和自己的部门取名。

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [prəˈkleɪm] [ði:z] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [gəˈzet] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he'll proclaim these in the official gazette for the intention of his
和 地狱 宣布 这些 在 这 官方的 公报 为了 这 意图 的 他的
[dɪˈpɑ:rtmənt] .
department .
部门 .
他将在其部门的官方公报上公布这些意图。

[ðə; ði] - [ˈɑ:rgju:][ðə; ði] [ˈkɑ:mpɪtəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [əˈkɔ:rdɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæz; hæz]
The Guadeloupeans argue the competence of a minister according as he has
这 - 争论 这 权限 的 一个 部长 根据 作为 他 有
[ə; eɪ] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪtəlz] [ðæt] [swi:p] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [kleɪm] [kɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
a department with titles that sweep the horizon and claim kin with the
一个 部门 和 标题 那 扫 这 地平线 和 宣称 亲属 和 这
[ænˈtɪpəˌdi:z][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
Antipodes and the Resurrection .
南跖点 和 这 复活 .
瓜德罗普人认为, 部长的能力取决于他所领导的部门, 这些部门的名称涵盖了整个世界, 并声称与南半球和复活有关。

[ˈoʊnli][aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [tendɪd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ɹ; əv]
Only it seemed to me that these things tended in time to make the figures of
仅有的 它 似乎 到 我 那 这些 事物 倾向于 在 时间 到 制作 这 数据 的
[spi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪnz] [sɔ:rt][ɹ; əv][fɑ:r] - [fetʃt] .
speech on the signs sort of far - fetched .
演讲 在 这 标志 种类 的 远的 - 已获取 .

只是我觉得，随着时间的推移，这些事情往往会使标牌上的修辞手法显得有些牵强。

[aɪ ˈti:][wɹ; wəz] [ðæt] [wei] [ðæt] [ˈflænəgən] [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] , [ðə; ði][tɪn] - [taɪp] [mæn]
It was that way that Flannagan and I , with David , the tin - type man
它 曾是 那 方式 那 弗兰纳根 和 我 , 和 大卫 , 这 锡 - 类型 男人
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʌmblərz] ,
and the tumblers ,
和 这 玻璃杯 ,
就这样，我和弗兰纳根，还有大卫、锡版摄影师和那些滚筒，

[fel] [ɑ:n][ðə; ði] “ [dɪˈpɑ:rtmənt] [ɹ; əv] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [pi:s] ,
fell on the “ Department of Military and Internal Peace ,
跌倒 在 这 “ 部门 的 军队 和 内部的 和平 ,
落在了“军事和内部和平部”，

“ [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [pəˈmits] [tu:; tə] [ʃɪp] [ˈkɑ:gəuz] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [dʒæpəˈni:z]
“ when we were looking for permits to ship cargoes and deliver Japanese
“ 什么时候 我们 是 寻找 为了 许可证 到 船 货物 和 递送 日本人
[pəˈfɔ:mənsɪz] ,
performances ,
表演 ,
“当我们寻求运输货物和在日本演出所需的许可证时，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [saɪn] “ [ˈɑ:fɪs] [ɹ; əv] [dɪˈskreʃənəri] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nɪz] .
under the sign “ Office of Discretionary Regulations .
在下面 这 符号 “ 办公室 的 酌情决定 法规 .
在“自由裁量规章办公室”的标志下。

“ [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] [ɪˈnʌf] ,
“ That may have been all right enough ,
“ 那 可能 有 到过 全部 正确的 足够的 ,
“那或许已经足够好了。”

[fɔ:r; fər][moʊst][ɹ; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tmənts] [wɜ:r; wər] [ðæt] [əˈkɑ:mədeɪtɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [du:] [ˈeni]
for most of the departments were that accommodating they would do any
为了 最多 的 这 部门 是 那 适应性强 他们会 做 任何
[əˈgri:əb(ə)l] [ˈbɪznəs] [ðæt] [keɪm] [ðer; ðər] [wei] ;
agreeable business that came their way ;
同意 商业 那 来了 他们的 方式 ;
大多数部门都非常乐于配合，只要是他们乐意做的生意，他们都会去做；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][em ˈi:] , [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃənz] [left] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [tu:] [fʊl] [ɹ; əv]
but it appeared to me , the revolutions left the government too full of
但 它 出现 到 我 , 这 革命 左边 这 政府 也 满的 的
[ˈɪdɪəmz] .
idioms .
成语 .
但在我看来，革命使政府充斥着太多成语。

[ðer; ðər][wi:; wi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈflænəgən] [brˈkeɪm] [fɪrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]
There we waited till Flannagan became fierce with the heat and the impatience
那里 我们 等待 直到 弗兰纳根 成为 凶猛的 和 这 热 和 这 不耐烦
[ɹ; əv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .
我们在那里等着，直到弗兰纳根被酷热和不耐烦折磨得变得暴躁起来。

“ [dɪ'skreʃənəri] ！
“ **Discretionary** ！
“ 酌情决定 ！

“酌情决定！ ”

“ [hiː; hi] [sez] , [straɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [fɒl] [ʌv; əv] [ræθ] , [ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [æt; ət]
“ **he says , striding around with his nostrils full of wrath , and banging at**
“ 他 说道 , 大步走 大约 和 他的 鼻孔 满的 的 愤怒 , 和 砰砰作响 在
[dɔːz] .
doors .
门 .

“他一边怒吼着，一边大步走来走去，鼻孔里充满了愤怒，还不停地敲打着门。”

“ [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][ˈbɔɪlɪŋ] - [juː 'es][ðə; ði] [naɪt] [wɪð][ðə; ði] [dɪ'skriːtnɪs] [ʌv; əv] - [ɪm] ?
“ **Would they be boilin ' us the night wid the discreetness of ' em ?**
“ 会 他们 是 沸腾 - 我们 这 夜晚 宽 这 谨慎 的 - 呢 ?

“他们会以他们那种隐秘的方式在夜里煮我们吗？ ”

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɒdlɪd] [ɪn][ə; eɪ]
“ **With that there was an opening of a door , and there waddled in a**
“ 和 那 那里 曾是 一个 开幕 的 一个 门 , 和 那里 摇摇摆摆 在 一个
[ˈlɪt(ə)l][fæt][meɪ'stiːzəʊ] ,
little fat mestizo ,
小的 胖的 混血儿 ,

“话音刚落，门就开了，一个胖乎乎的混血儿摇摇摆摆地走了进来。”

[bəʊθ] [ˈʃɔːrtər] [ænd; ənd] [ˈfætə] [ðæn; ðən] [siːmd] [raɪt] [ɔːr][ˈnæt(ə)rəl] .
both shorter and fatter than seemed right or natural .
两个都 较短 和 更胖 比 似乎 正确的 或者 自然的 .

比看起来更矮更胖，也更不自然。

[hiː; hi] [wɔːr] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈlɪvəri] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbʌtnz] ,
He wore red and yellow livery and shining buttons ,
他 穿着 红色的 和 黄色的 涂装 和 灼灼 按钮 ,

他身穿红黄相间的制服，胸前佩戴着闪亮的纽扣。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈbʌtlər] [ɔːr] [dɔːr] [bɔɪ] .
and we thought he was likely the official butler or door boy .
和 我们 想法 他 曾是 可能 这 官方的 管家 或者 门 男生 .

我们当时以为他很可能是管家或门童。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈiːtn] [tuː] [mʌtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
He seemed to have eaten too much , as a rule ,
他 似乎 到 有 吃 也 很多 , 作为 一个 规则 ,

他似乎总是吃得太多。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsliːpi] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] .
and looked sleepy and in a bad temper .
和 看起来 困 和 在 一个 坏的 脾气 .

他看上去很困，而且脾气很差。

“ [bɔɪ] “ [sez] [ˈflænəɡən] , [straɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði] [ˌmɪsbɪˈɡɑːtn] [ænd; ənd]
“ **Boy** “ **says Flannagan , striding up to him** , “ **where's the misbegotten and**
“ 男生 “ 说道 弗兰纳根 , 大步走 向上 到 他 , “ 在哪里? 这 畸形儿 和

[kə'rʌpt] [əˈfɪ(ə)l] [ʌv; əv] - [regjʊ'lærətɪz] ?
corrupt official of Disthressionary Regularities ?
腐败 官方的 的 - 规律 ?

“小子，”弗兰纳根大步走到他面前说，“那个失职的、腐败的纪律处分官员在哪里？”

[duː;][wiː; wi] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv] [duːm] ?
Do we wait here till the explosion of doom ?
做 我们 等待 这里 直到 这 爆炸 的 厄运 ?

我们要在这里等到世界末日的爆发吗？

- , [ji:; ji] [lʌmp] [ʌv; əv] - !
Sppeak , ye lump of butther !
- , 是的 块 的 - !

呸，你这坨黄油！

" [hi:; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [ɔ:r][du:][wi:; wi][nɑ:t] ? "
" Or do we not ? "
" 或者 做 我们 不是 ? "

“或者我们不应该这样认为吗？”

" - ! " [sez] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kloʊðz] , ['bækiŋ] [ɔ:f][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['snæpi] .
" Carambos ! " says the extraordinary clothes , backing off and speaking snappish .
" - ! " 说道 这 非凡的 衣服 , 后盾 离开 和 请讲 暴躁 .

“Carambos！”那身奇特的服装说道，一边后退一边语气生硬地说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] [aɪ 'ti: , [get] [aʊt] ! "
" If you don't like it , get out ! "
" 如果 你 不 喜欢 它 , 得到 出去 ! "

“不喜欢就滚出去！”

" - , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sez] ['flænəgən] , [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [græbiŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] .
" Carambos , is it ? " says Flannagan , enraged and grabbing him by the collar .
" - , 是 它 ? " 说道 弗兰纳根 , 愤怒 和 抓取 他 经过 这 衣领 .

“卡兰博斯，是吗？”弗兰纳根怒气冲冲地揪住他的衣领说道。

" - !
" Impudence !
" - !

“阻抗！”

" [hi:; hi] [sez] , " [æn; ən] - [ji:; ji] [tɔ:k] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði]['mæniɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['flænəgən] [ænd; ənd]
" he says , " an ' ye talk so to the Manager of the Flannagan and Impar
" 他 说道 , " 一个 - 是的 讲话 所以 到 这 经理 的 这 弗兰纳根 和
- !
Imparial !
- !

他说：“你们竟敢这样跟弗兰纳根和帝国酒店的经理说话！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [gets] [hɪm; ɪm][ɔ:lsoʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [nu:] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [hi:vz] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]
" With that he gets him also by his new trousers and heaves him into the corridor ,
" 和 那 他 获得 他 还 经过 他的 新的 裤子 和 起伏 他 进入
[ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
the corridor ,
这 走廊 ,

“说着，他又抓住他的新裤子，把他拽进了走廊。”

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [hæf] - [kæst] ['spæni] ['wʊmən] , [mɔ:r] ['spæni] [ðæn; ðən] ['ɪndiən] ,
where was a handsome half - caste Spanish woman , more Spanish than Indian ,
在哪里 曾是 一个 英俊的 一半 - 种姓 西班牙语 女士 , 更多的 西班牙语 比 印度 ,

那里曾有一位容貌姣好的混血西班牙女子，她的西班牙血统比印度血统更明显。

[hu:] [lʊkt] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] [dres] .
who looked dignified and happy in a purple dress .
WHO 看起来 凝重 和 快乐的 在 一个 紫色的 裙子 .

她身穿紫色连衣裙，看起来端庄而快乐。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [səɪ'praɪzd] .
She fell against the wall to avoid him , and appeared surprised .
她 跌倒 反对 这 墙 到 避免 他 , 和 出现 惊讶 .
她为了躲避他而撞到墙上，脸上露出惊讶的表情。

[hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] .
He scrambled up .
他 打乱 向上 .
他爬了起来。

[ðen] [hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] ['wɒdlɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ʃriːk] ,
Then he clutched his hair , and waddled down the corridor , shrieking ,
然后 他 紧握 他的 头发 , 和 摇摇摆摆 向下 这 走廊 , 尖叫 ,
然后他揪着头发，尖叫着蹒跚地沿着走廊走去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [dres] [br'gæn][tuː; tə]['gɑːb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['læftər] .
and the purple dress began to gobble with her laughter .
和 这 紫色的 裙子 开始 到 咕噜 和 她 笑声 .
她的笑声让紫色的裙子都湿透了。

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] ['meləʊ] [vɔɪs] — “ [hoʊ] !
” **Why , ” she says , in a mellow voice — “ Ho !**
” 为什么 , ” 她 说道 , 在 一个 醇厚 嗓音 — ” 何 !
“为什么,”她用柔和的声音说——“嚯!

[hoʊ] !
ho !
何 !
嚯!

[hɔː] !
haw !
霍 !
哈!

[hɔː] !
haw !
霍 !
哈!

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [se'njɔː] [kæst][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] [piːs]
Why does the distinguished senor cast the Minister of Military and Internal Peace
为什么 做 这 杰出的 传感器 投掷 这 部长 的 军队 和 内部的 和平
[ðʌs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][daɪdʒestɪŋ] ,
thus upon his digesting ,
因此 之上 他的 消化 ,
为什么这位尊贵的先生要这样对待军事和内政部长，让他好好消化一下呢?

[ɪ'mɪːdiətli] [hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] [miːl] [ðer'æftər] ? “
immediately his too great meal thereafter ? ”
立即地 他的 也 伟大的 一顿饭 此后 ? “
他紧接着就吃了一顿过于丰盛的晚餐?

“ - ! ” [sez] ['flænəɡən] .
” **Hivins ! ” says Flannagan .**
” - ! ” 说道 弗兰纳根 .
“希文斯! ”弗兰纳根说道。

“ [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [piːs] [ɪz] [dɪ'stɜːrbd] , [ˈmiːnɪŋ] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd]
“ **Now he will say the internal peace is disturbed , meaning his digestion , and**
“ 现在 他 将要 说 这 内部的 和平 是 不安 , 意义 他的 消化 , 和
[brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] ,
bring the military ,
带来 这 军队 ,

“现在他会说内部和平被扰乱了, 指的是他的消化系统出了问题, 然后调动军队,

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [seɪ'njɔːrɜː][æɪ; əɪ][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] [ʌv; əv][lɑː]
to the end that the distinguished senors shall be placed in the dungeons of La
到 这 结尾 那 这 杰出的 传感器 将 是 放置 在 这 地下城 的 拉
[ˈlɪbətæd] ,
Libertad ,
自由 ,

最终目的是将这些尊贵的先生们关进拉利伯塔德的地牢里。

[wɪtʃ] , “ [ʃiː; ʃi] [sez] [ˈkaɪndli] , “ [brɪˈdʌːnd] [ekspek'teɪʃn] [ɑːr; ər][wet] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪ'njɔːrɜː] [wɪl]
which , “ she says kindly , “ beyond expectation are wet , and the senors will
哪个 , “ 她 说道 亲切地 , “ 超过 期待 是 湿的 , 和 这 传感器 将要
[ˈprɑːbəbli] [dɪ'keɪ] .
probably decay .
大概 衰变 .

“出乎意料的是, 它们都湿了, 传感器可能会损坏。”她和蔼地说。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] — [hoʊ] , [hoʊ] ! [hɔː] , [hɔː] !
He is my husband — Ho , ho ! haw , haw !
他 是 我的 丈夫 — 何 , 何 ! 霍 , 霍 !
[ˈhɪz; hiː] [maɪ] [ˈhʌzbənd] — [hoʊ] , [hoʊ] ! [hɔː] , [hɔː] !
他是我的丈夫——嚯嚯! 哈哈!

“ [ʃiː; ʃi] [sez] .
“ **she says .**
“ 她 说道 .

她说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɪɡ] .
“ **He is a pig .**
“ 他 是 一个 猪 .

“他是头猪。”

“ [ˈflænəɡən] [wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Flannagan was speechless for a moment .**
“ 弗兰纳根 曾是 无言 为了 一个 片刻 .

弗兰纳根一时语塞。

[ðə; ði][tɪn] - [taɪp] [mæn] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə][æt; ət][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [dres] ,
The tin - type man pointed his camera at the purple dress ,
这 锡 - 类型 男人 尖 他的 相机 在 这 紫色的 裙子 ,
[ðə; ði][tɪn] - [taɪp] [mæn] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə][æt; ət][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [dres] ,
那个使用锡版摄影法的摄影师把相机对准了那件紫色连衣裙,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] [ˈfoʊtəɡræf] ,
and was going to take a misanthropic photograph ,
和 曾是 去 到 拿 一个 厌世的 照片 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] [ˈfoʊtəɡræf] ,
当时他正打算拍一张愤世嫉俗的照片。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læft]
and David went and stood on his head before her , so that she laughed
和 大卫 去 和 站立 在 他的 头 前 她 , 所以 那 她 笑了
[ˈhɑːrdər] : “ [hoʊ] ! [hoʊ] !
harder : “ Ho ! ho !
更难 : “ 何 ! 何 !

于是大卫走到她面前, 倒立起来, 她笑得更厉害了: “嚯! 嚯! ”

[hɔ:] ！
haw ！
霍 ！

哈！

[hɔ:] ！
haw ！
霍 ！

哈！

“ [ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hændz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tu:] [rɪŋz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] ,
“ **and spread out her hands , which had two rings to a finger ,**
“ 和 传播 出去 她 双手 , 哪个 有 二 戒指 到 一个 手指 ,
她摊开双手，一只手指上戴着两枚戒指。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪkst] [stoʊnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈnekləs] [kɪkt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈlæftər] .
and the mixed stones of her necklace clicked together with her laughter .
和 这 混合 石头 的 她 项链 点击 一起 和 她 笑声 .
她项链上各种宝石碰撞发出清脆的响声，伴随着她的笑声。

“ [pʊt] [ʌp] [jər] [ˈkæməri] , [ˈtaɪpɪst] “ [sez] [ˈflænəgən] , [ˈgetɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈploʊməsi] .
“ **Put up yer camery , typist “ says Flannagan , getting hold of his diplomacy .**
“ 放 向上 你的 凯美瑞 , 打字员 “ 说道 弗兰纳根 , 获得 抓住 的 他的 外交 .
“收起你的相机，打字员，”弗兰纳根说道，展现出他的外交手腕。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
“ **None of your contimptimous photographs of the lady .**
“ 没有任何 的 你的 - 照片 的 这 女士 .
“你没有一张这位女士的私密照片。”

[ʃʊr] , “ [hi:; hi] [sez] , “ [ɪts] [wɪd] [greɪt] [dɪskəmˈpəʊzər]
Sure , “ he says , “ it's wid great discomposure
当然 , “ 他 说道 , “ 它是 宽 伟大的 不安
“当然，”他说，“这令人非常不安。”

[aɪm] [ˈteɪkən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtri:tɪn] - [soʊ] [ðə; ði] - [ˈbʌtnz] [æ; ən] - [kænd] - [təˈmeɪtoʊ] [kloʊðz]
I'm taken to be treatin ' so the iligint buttons an ' canned - tomato clothes
我是 已采取 到 是 治疗 - 所以 这 - 按钮 一个 - 罐装 - 番茄 衣服
- ,
enclosin ' ,
- ,

我被当作对待非法纽扣和罐装番茄衣服的人来对待，

“ [hi:; hi] [sez] , “ [ðə; ði] - [æ; ən] - [ɪnˈtɜ:rn(ə)] [daɪˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [jɜ:rˈself] ,
“ **he says , “ the milithary an ' internal digestion of the husband of yourself ,**
“ 他 说道 , “ 这 - 一个 - 内部的 消化 的 这 丈夫 的 你自己 ,
他说，“你丈夫的军事和内部消化，

“ [hi:; hi] [sez] , “ [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , [æ; ən] - [ðæt] [ˈedʒuketɪd] , [æz; əz] [em ˈi:] [aɪz] [ˈaɪvz] [brˈheld] .
“ **he says , “ as foine a lady , an ' that educated , as me eyes iver beheld .**
“ 他 说道 , “ 作为 foine 一个 女士 , 一个 - 那 受过教育 , 作为 我 眼睛 河 观看 .
他说：“她是一位美丽而有教养的女士，是我见过的最漂亮的女士。”

- [tɪz] [em ˈi:] [ˈɪmpʌlsɪz] , “ [hi:; hi] [sez] , “ - [tɪz] [em ˈi:] [wɔ:rm] [æ; ən] - [ˈhɑ:rti] [ˈneɪtʃər] .
' Tis me impulses , “ he says , “ ' tis me warm an ' hearty nature .
- 的 我 冲动 , “ 他 说道 , “ - 的 我 温暖的 一个 - 爽朗 自然 .
“这是我的冲动，”他说，“这是我热情奔放的本性。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wəʊnt][bi; bi] [æləwɪn] - [ə; eɪ][ˈtraɪflɪn] - [ˈɪnsɪdənt] [tu; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪd][ɛnˈdʒɔɪn] -
But your ladyship won't be allowin ' a triflin ' incident to interfere wid enjoyin '
但 你的 夫人 惯于 是 允许 - 一个 特里夫林 - 事件 到 干扰 宽 享受 -
[ðə; ði] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [baɪ][em ˈiː][dʒæpəˈniːz] [frɪndz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːrt][ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈeɪzə; ˈeɪə] ,
the exhibition by me Japanese frinds of the mystherious art of ancient Asia ,
这 展览 经过 我 日本人 朋友们 的 这 - 艺术 的 古老的 亚洲 ,
但是夫人，您不会允许一件小事妨碍您欣赏我这些日本朋友带来的古代亚洲神秘艺术展览。

[æn; ən] - [em ˈiː] [ðæt] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [leɪdɪːʃɪps] - - ！ ”
an ' me that proud of your ladyship's approvin ' ！ ”
一个 - 我 那 自豪的 的 你的 夫人的 - - ！ ”
而我，也为得到夫人的认可而感到无比自豪！

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] ?
” **What can they do ?**
” 什么 能 他们 做 ?
他们能做什么?
“ [ɪː; ʃi] [sez] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [dʒæpəˈniːz] [bəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪmbər] [ˈmænər] ,
” **she says , looking interested , while the three Japanese bowed in a limber manner ,**
” 她 说道 , 寻找 感兴趣的 , 尽管 这 三 日本人 鞠躬 在 一个 柔韧 方式 ,
她饶有兴致地说道，同时三个日本人姿态优美地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [smaɪld] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪkl] [ˈeɪʒiˈætɪk] [smaɪlz] .
and smiled thin and mystical Asiatic smiles .
和 微笑 薄的 和 神秘 亚洲 微笑 .
她露出了纤细而神秘的亚洲式微笑。

“ [oʊ] , - ！ ” [sed] [ˈflænəgən] .
” **Oh , hivins ！ ” said Flannagan .**
” 哦 , - ！ ” 说 弗兰纳根 .
“哦，蜂巢！ ”弗兰纳根说。

“ [oʊ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [θɪm] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
” **Oh , that I might see thim again for the first time ,**
” 哦 , 那 我 可能 看 蒂姆 再次 为了 这 第一的 时间 ,
“哦，但愿我能再次像第一次见到他们那样见到他们。”

[ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][em ˈiː] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ˈmɑːvəlz] ！
in the bloom of me innocence of marvels ！
在 这 盛开 的 我 无辜 的 奇迹 ！
在我纯真烂漫的年纪，奇迹绽放！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪrɪz] [baɪ][ðə; ði] - [ˈsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrɪənt] , ” [hi; hi] [sez] ,
For a thousand years by the imerald seas of the Orient , ” he says ,
为了 一个 千 年 经过 这 - 海域 的 这 东方 , ” 他 说道 ,
“在东方碧蓝的海边，已经生活了一千年了,”他说。

— [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bent] [ˈbækwərd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [bɪˈtwiːn]
— and then one of them bent backward , and brought his head up between
— 和 然后 一 的 他们 弯曲 落后 , 和 带来 他的 头 向上 之间
[hɪz; ɪz] [legz] ,
his legs ,
他的 腿 ,
——然后其中一个向后弯下腰，把头抬起来，藏在两腿之间，

[ænd; ənd] [smaɪld] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [dres] [fel] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ænd; ənd]
and smiled ; and the purple dress fell against the wall with pleasure and
和 微笑 ; 和 这 紫色的 裙子 跌倒 反对 这 墙 和 乐趣 和
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .
她笑了；紫色的裙子带着喜悦和惊喜落在了墙上。

“ [kʌm] [ˈæftər][em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
“ **Come after me** , ” **she says** , **opening a door in the corridor** ,
“ 来 后 我 , ” 她 说道 , 开 幕 一 个 门 在 这 走 廊 ,
“ 跟我来, ” 她说 着 , 打 开 了 走 廊 里 的 一 扇 门 。

“ [hɪrtʊˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][maɪ][pɪɡ] [ˈhʌzbənd] .
“ **heretofore the arrival of my pig husband** .
“ 此 前 这 到 达 的 我 的 猪 丈 夫 .
“ 在我猪丈夫到来之前。”

“ [wiː; wi] [went] [ʌp] [ˈtwɪstɪŋ] [sˈteəkeɪsɪz] [ðæt] [əˈpɪrd] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ænd; ənd][wəːnt, weənt] [ˈkaʊntɪd]
“ **We went up twisting staircases that appeared unaccountable and weren't counted**
“ 我 们 去 向 上 扭 曲 楼 梯 那 出 现 无 法 解 释 和 不 是 计 数
.
.
.
“ 我们爬上了曲折蜿蜒的楼梯, 这些楼梯似乎没有用途, 也没有人记录人数。”

[wiː; wi] [sɔː] [ˈfɜːrniʃt] [ruːmz; rʊmz] [θruː] [ˈoʊpən] [dɔːz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]
We saw furnished rooms through open doors , **and at last we came to**
我 们 锯 提 供 房 间 通 过 打 开 门 , 和 在 最 后 的 我 们 来 了 到
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ,
a large room ,
一 个 大 的 房 间 ,
我们透过敞开的房门看到了布置好的房间, 最后我们来到了一间大房间。

[haɪ] [ʌp] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈplɑːzə] ,
high up under a tower , **and looking out over the Plaza** ,
高 的 向 上 在 下 面 一 个 塔 , 和 寻 找 出 去 超 过 这 广 场 ,
在高高的塔楼下, 俯瞰着广场,

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][lɑː] [ˈlɪbətæd] .
and in another direction over the roofs of La Libertad .
和 在 其 他 方 向 超 过 这 屋 顶 的 拉 自 由 .
以及从另一个方向越过拉利伯塔德的屋顶。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdaːkənd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃʌtər] ,
It seemed to be unused , **and was darkened with shutters** ,
它 似 乎 到 是 未 使 用 的 , 和 曾 是 变 暗 和 百 叶 窗 ,
它似乎无人使用, 而且装有百叶窗, 光线昏暗。

[ænd; ənd] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ænd; ənd][ʌpˈset] [ˈfɜːrniʃtʃər] [ʌv; əv][pæst]
and littered with the miscellaneous and upset furniture of past
和 垃 圾 和 这 各 种 各 样 的 和 沮 丧 的 家 具 的 过 去 的
[ədˌmɪnɪstˈreɪʃnz] .
administrations .
行 政 部 门 .
里面散落着历届政府遗留下来的各种杂乱不堪的家具。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd][ɪnˈtɜːrən(ə)] [piːs] [wʌz; wəz] [neɪmd] “ [ˈdʒɔːrdʒiːoʊ] [bɪl] ,
The Minister of Military and Internal Peace was named “ Georgio Bill ,
这 部 长 的 军 队 和 内 部 的 和 平 曾 是 命 名 “ 乔 治 账 单 ,
军事和內政和平部长被任命为“乔治·比尔”,

“ [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ˈɑːrgjuː][ðə; ði][ˈbrɪdʒɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
“ **from which a man might argue the origins of his family** .
“ 从 哪 个 一 个 男 人 可 能 争 论 这 起 源 的 他 的 家 庭 .
“ 由此, 一个人或许可以论证自己家族的起源。

[ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [dres] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ [ˈmædəm] [bɪl] , ” [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [frentʃ] [ˈtaɪtəlz][wɜ:r; wər][ˈpɑ:pjələr]
The purple dress was called “ Madame Bill , ” because French titles were popular
这 紫色的 裙子 曾是 称为 “ 夫人 账单 , ” 因为 法语 标题 是 受欢迎的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈleɪdɪz] .
with the official ladies .
和 这 官方的 女士们 .

那件紫色连衣裙被称为“比尔夫人”，因为法语头衔在官场女性中很流行。

[ʃi:; ʃɪ] [left] [ju: 'es][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈmænər] ,
She left us there in a stately manner ,
她 左边 我们 那里 在 一个 庄严 方式 ,
[θru:] [ˈmɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
她仪态端庄地离开了我们。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [θru:] [ˈmɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
and then fell down the stairs through mixing her feet .
和 然后 跌倒 向下 这 楼梯 通过 混合 她 脚 .
[θru:] [ˈmɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
然后她因为双脚混淆而从楼梯上摔了下来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][lɑ:rdʒ] [fi:t] .
She was dignified and cheerful , but she had large feet .
她 曾是 凝重 和 快乐 , 但 她 有 大的 脚 .
[θru:] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][lɑ:rdʒ] [fi:t] .
她举止端庄，性格开朗，但她的脚很大。

[θru:] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][ˈplɑ:zə] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ]
Through the shutters we saw the Plaza beginning to stir with the evening
通过 这 百叶窗 我们 锯 这 广场 开始 到 搅拌 和 这 晚上
[kraʊdz] .
crowds .
人群 .

透过百叶窗，我们看到广场上开始热闹起来，傍晚的人群熙熙攘攘。

[ə; eɪ] [fju:] [blɑ:ks] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flæt] [ru:fs] [ʌv; əv] [ˈhɑ:ʊzɪz] , [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] ,
A few blocks over the flat roofs of houses , we saw the harbour ,
一个 很少 积木 超过 这 平坦的 屋顶 的 房屋 , 我们 锯 这 港口 ,
[θru:] [ˈhɑ:rbər] .
翻过几栋房屋的平顶，我们看到了港口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænəli:] [ˈfloʊtɪŋ] [æt; ət] [ˈæŋkər] .
and the Annalee floating at anchor .
和 这 安娜莉 漂浮的 在 锚 .
[θru:] [ˈænəli:] [ˈfloʊtɪŋ] [æt; ət] [ˈæŋkər] .
安娜莉号则静静地停泊在锚地。

[wen] [ˈmædəm] [bɪl] [keɪm] [bæk] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] [ˈnegresɪz] [wɪð; wɪθ][ˈbæskəts] ,
When Madame Bill came back she brought with her two negresses with baskets ,
什么时候 夫人 账单 来了 后退 她 带来 和 她 二 黑人女性 和 篮子 ,
[θru:] [ˈbæskəts] .
比尔夫人回来时，带了两个提着篮子的黑人妇女。

[hu:] [ˈstreɪtnd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rntɪʃər] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
who straightened the furniture and laid the table .
WHO 拉直 这 家具 和 铺设 这 桌子 .
[θru:] [ˈfɜ:rntɪʃər] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
谁把家具摆放整齐，并布置好了餐桌。

[ðə; ði] [ˈʃʌtər] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][læmp][ɔ:r] [tu:] [lɪt] ,
The shutters were closed , and a lamp or two lit ,
这 百叶窗 是 关闭 , 和 一个 灯 或者 二 点燃 ,
[θru:] [ˈʃʌtər] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][læmp][ɔ:r] [tu:] [lɪt] ,
百叶窗紧闭，一两盏灯亮着。

[ænd; ənd][wi:; wi] [daɪnd] [ˈsʌmptʃuəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈdaɪəbɔ:g] [ʌv; əv] [ˈflænəɡən] [ænd; ənd]
and we dined sumptuous to the elegant dialogue of Flannagan and
和 我们 用餐 豪华 到 这 优雅的 对话 的 弗兰纳根 和
[ˈmædəm] [bɪl] .
Madame Bill .
夫人 账单 .

我们一边享用丰盛的晚餐，一边聆听弗兰纳根和比尔夫人优雅的对话。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] , ” [sez] [ˈflænəgən] , “ [baɪ][ðə; ði] - [ˈsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrient] ”
“ **For a thousand years** , ” **says Flannagan** , “ **by the imerald seas of the Orient** ”
“ 为了 一个 千 年 , ” 说道 弗兰纳根 , “ 经过 这 海域 的 这 东方 ”
;
;
;

弗兰纳根说：“一千年来，在东方碧绿的海边”；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒæpəˈniːz][dɪd] [ˈmɑːdəɾət] [ˈæftər] - [ˈdɪnər] [ˈtʌmblɪŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪld][bʌt; bət] [ˈkjʊəriəs]
and the Japanese did moderate after - dinner tumbling , **with mild but curious**
和 这 日本人 做过 缓和 后 - 晚餐 翻滚 , 和 温和的 但 好奇的
[baʊ; boʊ] - [nɑːts] .
bow - knots .
弓 - 绳结 .

日本人饭后会进行一些适度的翻滚游戏，还会打一些轻微但奇特的蝴蝶结。

[ˈdeɪvɪd] [ˈmɑːtʃt] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [klaɪmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd]
David marched and saluted , and after that he climbed into his chair , and
大卫 行军 和 敬礼 , 和 后 那 他 攀登 进入 他的 椅子 , 和
[gɑːt][hɪz; ɪz][paɪp] ,
got his pipe ,
得到 他的 管道 ,

大卫列队行进并敬礼，之后他爬上椅子，拿起烟斗。

[wɪtʃ] [ˈflænəgən] [lɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][gɑːt][aɪ ˈtiː] [fɪkst] [brˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
which Flannagan lit for him ; he got it fixed between his teeth ,
哪个 弗兰纳根 点燃 为了 他 ; 他 得到 它 固定的 之间 他的 牙齿 ,
[ˈflænəgən] [lɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][gɑːt][aɪ ˈtiː] [fɪkst] [brˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
弗兰纳根为他点燃了那盏灯；他把它叼在牙齿间。

[leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [pəʊld] [ə; eɪ] [fjuː] [pʌfs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
laid his head on his paws , pulled a few puffs , and went to sleep .
铺设 他的 头 在 他的 爪子 , 拉 一个 很少 泡芙 , 和 去 到 睡觉 .
[leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [pəʊld] [ə; eɪ] [fjuː] [pʌfs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
他把头枕在爪子上，抽了几口烟，然后睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] [wʌn] , [ˈdeɪvɪd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪːniəs] , [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst]
He was a calm one , David , as I said , and ingenious , and experienced
他 曾是 一个 冷静的 一 , 大卫 , 作为 我 说 , 和 巧妙 , 和 经验丰富的
.
;
.

正如我所说，大卫是个沉着冷静的人，而且聪明机智，经验丰富。

[ˈmædəm] [bɪl] [lɪt][hɜːr; hər] [ˈəːruːt] [ˈθɔːtɪf(ə)] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
Madame Bill lit her cheroot thoughtful , and there was conversation .
夫人 账单 点燃 她 雪茄 周到 , 和 那里 曾是 对话 .
[ˈmædəm] [bɪl] [lɪt][hɜːr; hər] [ˈəːruːt] [ˈθɔːtɪf(ə)] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
比尔夫人若有所思地点燃了雪茄，两人开始交谈起来。

“ [ðə; ði][seˈnjɔː] [bɪl] , ” [jiː; ji] [sez] ,
“ **The Senor Bill** , ” **she says** ,
“ 这 传感器 账单 , ” 她 说道 ,
[ˈseɪnɔːl fəˈzeɪs] [ˈbiːl] [ˈsiːz] ,
“塞诺尔法案,”她说。

“ [ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːrənəɾz] [θruːˈaʊt] [roʊzəˈliːə][ænd; ənd][lɑː] [ˈlɪbəˈtæd]
“ **is at the present pursuing the foreigners throughout Rosalia and La Libertad**
“ 是 在 这 展示 追求 这 外国人 自始至终 罗莎莉亚 和 拉 自由
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɑːrmi] .
with a portion of the Guadeloupean army .
和 一个 部分 的 这 - 军队 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɑːrmi] .
“目前正率领瓜德罗普军队的一部分在罗萨利亚和拉利伯塔德追击外国人。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [waɪz] [tu:; tə] [kæst] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [pi:s] [soʊ]
It was not wise to cast the Minister of Military and Internal Peace so
它 曾是 不是 明智的 到 投掷 这 部长 的 军队 和 内部的 和平 所以
[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [daɪ'dʒestʃən] ,
upon his digestion ,
之上 他的 消化 ,

把军事和内政部长这样扔进他的消化系统里，实在是不明智之举。

[wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
which is to him important .
哪个 是 到 他 重要的 .

这对他来说很重要。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [daʊt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [se'njɔ:]
But without doubt you are distinguished and experienced , especially the Senor
但 没有 怀疑 你 是 杰出的 和 经验丰富的 , 尤其 这 传感器
[ˈdeɪvɪd] .
David .
大卫 .

但毫无疑问，您们都是杰出而经验丰富的，尤其是大卫先生。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [pər'hæps] [hɪr] , [wɪtʃ] [ɪz] ['oʊvər] [maɪ] [ə'pɑ:rtmənts] ,
They will not look for you perhaps here , which is over my apartments ,
他们 将要 不是 看 为了 你 也许 这里 , 哪个 是 超过 我的 公寓 ,
[seɪ] [wɪl] [nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [pər'hæps] [hɪr] , [wɪtʃ] [ɪz] ['oʊvər] [maɪ] [ə'pɑ:rtmənts] ,
他们或许不会在这里找你，这里就在我的公寓楼上。

[bʌt; bət] [wɪl] [ə'tæk] , [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði] [ɪp] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,
but will attack , it may be , the ship of your coming here ,
但 将要 攻击 , 它 可能 是 , 这 船 的 你的 未来 这里 ,
[bʌt; bət] [wɪl] [ə'tæk] , [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði] [ɪp] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,
但它可能会攻击你来到这里乘坐的船只。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [bi:; bi] ['ɪmbəs(ə)l] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] . "
and in that way be imbecile and foolish . "
和 在 那 方式 是 白痴 和 愚蠢 . "

那样做就成了愚蠢无知的人。

" - ! " [sez] ['flænəgən] .
" Hivins ! " says Flannagan .
" - ! " 说道 弗兰纳根 .

“希文斯！”弗兰纳根说道。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [wɪd] [ɡreɪt] [ædmə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
" But I'm thinkin ' , wid great admiration for yourself , ma'am ,
" 但 我是 思考 - , 宽 伟大的 钦佩 为了 你自己 , 女士 ,
[bʌt; bət] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [wɪd] [ɡreɪt] [ædmə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
“但我非常钦佩您，女士，

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðɪs] ['kʌntri] [wɪd] [ɪts] ['ɪntər,estɪn] - ['pi:p(ə)l] [ɪn] - , [ɪts] ['si:nəri] -
I'm thinkin ' this country wid its interestin ' people in pajamies , its scenery resemblin'a
我是 思考 - 这 国家 宽 它是 有趣的 - 人们 在 - , 它是 风景 -
[ˈlɔ:bstər] ['sæləd] ,
lobster salad ,
龙虾 沙拉 ,

我想到这个国家，那里的人们穿着睡衣，很有趣，那里的风景就像龙虾沙拉一样。

[æn; ən] - ['ɡʌvənmənt] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [baɪ] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv] - [æn; ən] - [ɪn'spaɪərd] [wɪd] ['seltzər] - ['wɑ:ðər]
an ' government illuminated by figures of spache an ' inspired wid seltzer - wather
一个 - 政府 照明 经过 数据 的 - 一个 - 灵感 宽 苏打水 - 水
— [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [aɪˈti:] [wʊd] [meɪk] [ɪts] [ˈfɔ:rtʃən] ,
— I'm thinkin ' it would make its fortune ,
— 我是 思考 - 它 会 制作 它是 财富 ,

政府被空洞的口号照亮，并受到苏打水的启发——我想它会发家致富。

[ʃɒr] , [baɪ] [eksɪˈbiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] - , [mæm, mɑ:m, məm] .
sure , by exhibition of itself in the capitals of the world , ma'am .
当然 , 经过 展览 的 本身 在 这 首都 的 这 - , 女士 .

当然, 通过在世界各国首都的展览来展示自己, 女士。

[nɑ:t] [ˈbɑrnəmz] , [nɔ:r][ðə; ði] [ˈflænəgən] [æn; ən] - - , [wɒd] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
Not Barnum's , nor the Flannagan an ' Imparial , would compare with it .
不是 巴纳姆 , 也不 这 弗兰纳根 一个 - - , 会 比较 和 它 .
巴纳姆马戏团、弗兰纳根马戏团和帝国马戏团都无法与之相提并论。

[æn; ən] - - [tɪz] [θru] , [mæm, mɑ:m, məm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃoʊmən] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
An ' ' tis throe , ma'am , as a showman in the profession ,
一个 - - 的 穿过 , 女士 , 作为 一个 表演者 在 这 职业 ,
夫人, 这是真的, 作为一名表演者,

[aɪ] [ˈkudnt] [bi:; bi] - - [em ˈi:] - [æn; ən] - [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
I couldn't be exprissin ' betther me wondher an ' admiration .
我 不能 是 - - 更好 我 - 一个 - 钦佩 .
我再也无法表达我更强烈的惊叹和钦佩之情了。

" [ðen] [ðə; ði][tɪn] - [taɪp] [mæn][pɒt] [ɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sniəd] [sʌm; səm] : " [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɑ:n]
" **Then the tin - type man put in , and he sneered some : " I ain't much on**
" 然后 这 锡 - 类型 男人 放 在 , 和 他 冷笑 一些 : " 我 不是 很多 在
[ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈwʌndər] . "
admiration and wonder . "
钦佩 和 想知道 . "
"然后, 那个锡版印刷工插话道, 他冷笑了一声: ‘我不太喜欢钦佩和惊奇。’"

" [jʊə(r)] [nɑ:t] , [ˈtaɪpɪst] , " [sez] [ˈflænəgən] .
" **You're not , typist , " says Flannagan .**
" 你是 不是 , 打字员 , " 说道 弗兰纳根 .
"你不是, 打字员," 弗兰纳根说。

- [tɪz] [ˈkɜ:dld] [laɪk] [hi:; hi][ɪz] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wɪd] [ɪnˈvetərət] [sko:rɪn] , [ðə; ði] [pɒr] [mæn] ! "
" **' Tis curdled like he is , ma'am , wid inveterate scorn , the poor man ! "**
" - 的 凝固 喜欢 他 是 , 女士 , 宽 根深蒂固 轻蔑 , 这 贫穷的 男人 ! "
"夫人, 可怜的人真是被彻底厌恶了, 充满了根深蒂固的鄙夷! "

" [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbi:n] - [ɪz] [ˈvɪʃəs] [frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)l][sɪn] , " [sez] [ðə; ði][tɪn] - [taɪp] [mæn] .
" **The human bein ' is vicious from original sin , " says the tin - type man .**
" 这 人类 是 - 是 恶毒 从 原来的 罪 , " 说道 这 锡 - 类型 男人 .
"人类因原罪而生来邪恶," 锡版印刷师说道。

" [aɪ ˈti:] [kʌmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæməri] , " [hi:; hi] [sez] .
" **It comes out in the camery , " he says .**
" 它 来 出去 在 这 凯美瑞 , " 他 说道 :
"在相机里就能看出来," 他说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fu:l] [ðə; ði] [ˈkæməri] .
" **You can't fool the camery .**
" 你 不能 傻子 这 凯美瑞 .
"你骗不了相机。"

[aɪ ˈti:] [telz] [ji:; ji][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [tru:θ] , " [hi:; hi] [sez] .
It tells ye the Bible truth , " he says .
它 讲述 是的 这 圣经 真相 , " 他 说道 .
"它告诉你们圣经真理," 他说。

" [nɔ:r][aɪ] [eɪnt] [ɪkˈspektɪn] - [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɔɪld] [ænd; ənd] [ˈfrɪzld] [ˈkʌntri] [laɪk] [ðɪs] ,
" **Nor I ain't expectin ' anything from a broiled and frizzled country like this ,**
" 也不 我 不是 期待 - 任何事物 从 一个 烤制 和 蓬松的 国家 喜欢 这 ,
"我也不指望从这样一个饱经风霜的国家得到什么。"

[wer] [ðə; ði] ['kɑ:ntənənts] [ˈjeɪvd] [daʊn] [soʊ] ['hæroʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [tu:]
where the continent's shaved down so narrow you could take a photograph of two
在哪里 这 大陆的 剃光 向下 所以 狭窄的 你 可以 拿 一个 照片 的 二
[ˈoʊjnz] .
oceans .
海洋 :

那里的大陆被削窄到可以拍到两片海洋的照片。

[ænd; ənd] [jet] [its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniwer] [els] .
And yet it's as good as anywhere else .
和 然而 它是 作为 好的 作为 任何地方 别的 :

然而，它和其他任何地方一样好。

[aɪ] [teɪks] [tɪn] - [taɪps] [ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] . "
I takes tin - types and says nothing . "
我 需要 锡 - 类型 和 说道 没有什么 :

我拍了些锡版照片，然后什么也不说。

" ['sæntə][mə'ri:ə] ! " [sez] ['mædəm] [bɪl] .
" Santa Maria ! " says Madame Bill .
" 圣诞老人 玛丽亚 ! " 说道 夫人 账单 :

“圣玛利亚！”比尔夫人说道。

[ænd; ənd] ['flænəgən] [sez] ['praʊdli] : " - [tɪz] [æz; əz][aɪ][toʊld][ji:; ji] , [mæm, mɑ:m, məm] .
And Flannagan says proudly : " ' Tis as I told ye , ma'am :
和 弗兰纳根 说道 自豪地 : " - 的 作为 我 讲述 是的 , 女士 :

弗兰纳根自豪地说：“正如我告诉您的那样，夫人。”

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [fɔ:r; fər] - ['sko:nf(ə)l] - ['fʊlnəs] . "
There's not such an other to be seen for extinsive scornful - fulness . "
有 不是 这样的 一个 其他 到 是 已见 为了 - 轻蔑的 - 充满 :

除此之外，再也找不到其他如此极尽蔑视的人了。

" ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [aɪ] [sez] , " [aɪ] [ges] [its] [ɔ:l] [raɪt] .
" Speaking of the ship , ma'am , " I says , " I guess it's all right .
" 请讲 的 这 船 , 女士 , " 我 说道 , " 我 猜测 它是全部 正确的 :

“说到这艘船，夫人，”我说，“我想它还不错。”

[eɪnt] [ju:; jʊ][ə'freɪd][jʊər; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [get] [ˌɪntər'næʃnəli] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ?
Ain't you afraid your husband will get internationally complicated ?
不是 你 害怕的 你的 丈夫 将要 得到 国际上 复杂的 ?

你不担心你丈夫会陷入国际纠纷吗？

" [ʃi:; ʃi] ['dʒestʃəd] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" She gestured and grinned .
" 她 做手势 和 咧嘴一笑 :

她做了个手势，咧嘴一笑。

" [ə'freɪd] !
" Afraid !
" 害怕的 !

“害怕的！

[aɪ] !
I !
我 !

我！

[maɪ][ˈdʒɔr,dʒi:ɔʊ] !
My Georgio !
我的 乔治 !

我的乔治奥！

[ˈhiːðər] [fɔːr; fər][him; ɪm][nɔːr][ʌv; əv][him; ɪm] .

Neither for him nor of him .
两者都不 为了 他 也不 的 他 .

既不属于他，也不为他。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ] [θɪŋk] , " — [ˈpɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈruːt] [ɪn][ðə; ði] [er] — " [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

Moreover , I think , " — pausing with her cheroot in the air — " that he has

而且 , 我 思考 , " — 暂停 和 她 雪茄 在 这 空气 — " 那 他 有

[hɜːrd] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ]

heard from below ,

听到 从 以下 ,

此外, 我认为,"——她停顿了一下, 嘴里叼着雪茄——"他已经从下面听到了消息,

[ænd; ænd][ɪz] [naʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and is now outside the door .
和 是 现在 外部 这 门 .

现在他已经到了门外。

[hiː; hi][pænts] .

He pants .
他 裤子 .

他喘着粗气。

[hiː; hi][hæz; həz] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [heɪst] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɪɡ] .

He has climbed the stairs in haste , the little pig .
他 有 攀登 这 楼梯 在 匆忙 , 这 小的 猪 .

这只小猪急匆匆地爬上了楼梯。

[hoʊ] , [hoʊ] ! [hɔː] , [hɔː] !

Ho , ho ! haw , haw !
何 , 何 ! 霍 , 霍 !

嚯嚯! 哈哈!

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ænd; ænd][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [piːs] [bɜːrst][ɪn] ,

" At that the Minister of Military and Internal Peace burst in ,

" 在 那 这 部长 的 军队 和 内部的 和平 爆裂 在 ,

这时, 军事和内政部长突然闯了进来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfætnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] ,

with the sweat of his fatness on his face , his teeth sticking out ,

和 这 汗 的 他的 肥胖 在 他的 脸 , 他的 牙齿 粘性 出去 ,

他肥胖的脸上渗出汗水, 牙齿突出。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ɪkˈspresɪŋ] [ɪnˈtenʃən] .

and his features expressing intentions .
和 他的 特征 表达 意图 .

他脸上的表情表达了他的意图。

" [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [sez] , " [juː; jʊ] [ˈwʊmən] !

" You do , you Madame , " he says , " you woman !

" 你 做 , 你 夫人 , " 他 说道 , " 你 女士 !

"你就是, 夫人,"他说, "你这个女人! "

[juː; jʊ][haɪd] [ðem; ðəm] , [maɪ] [ˈenəmi] , [ɪnˈsʌltərz] ! "

You hide them , my enemies , insulters ! "

你 隐藏 他们 , 我的 敌人 , 侮辱者 ! "

你们这些敌人、侮辱者, 把他们藏起来!

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [best] , ” [ʃi:; ji] [sez] [tu:; tə] [ˈflænəɡən] , “ [wɪˈðəʊt] [daʊt] , [naʊ] [tu:; tə] [ɪnˈklaʊz]

“ **You would do best , “ she says to Flannagan , “ without doubt , now to enclose**

“ 你 会 做 最好的 , “ 她 说道 到 弗兰纳根 , “ 没有 怀疑 , 现在 到 括

[ænd; ənd] [səˈpres] [hɪm; ɪm] ,

and suppress him ,

和 压制 他 ,

“毫无疑问, 你现在最好把他围起来, 把他镇压下去。”她对弗兰纳根说。

[maɪ] [ˈdʒɔr,dʒi:əʊ] . “

my Georgio . “

我的 乔治 . “

我的乔治奥。

“ [aɪ] [ɡoʊ] !

“ **I go !**

“ 我 去 !

“我走! ”

[aɪ] [rɪˈtɜ:rn] !

I return !

我 返回 !

我回来了!

“ [hi:; hi] [sez] , [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

“ **he says , stamping his feet .**

“ 他 说道 , 冲压 他的 脚 .

“他一边跺脚一边说。”

“ - , “ [sez] [ˈflænəɡən] , [ɪnˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [səˈpresɪŋ]

“ **Nayther , “ says Flannagan , enclosing his collar with one hand , and suppressing**

“ - , “ 说道 弗兰纳根 , 封闭 他的 衣领 和 一 手 , 和 抑制

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlðər] .

his features with the other .

他的 特征 和 这 其他 .

“不,”弗兰纳根说着, 一只手抓住衣领, 另一只手捂住脸。

“ [ji:; ji] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] , [em ˈi:][ˈlɪt(ə)] [mæn] .

“ **Ye sits in the chair , me little man .**

“ 叶 坐着 在 这 椅子 , 我 小的 男人 .

“你坐在椅子上, 我的小家伙。”

[ji:; ji] [ˈsmoʊks] [ə; eɪ] [sɪˈɡɑ:r] [ɪn] [dʒenˈti:l] [kənˌvɪvɪələti] [ˈæfðər] [ˈku:lɪn] - [daʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [baɪ]

Ye smokes a cigar in genteel conviviality afther coolin ' down to be recognised by

叶 烟雾 一个 雪茄 在 文雅的 欢乐 之后 库林 - 向下 到 是 已确认 经过

[ə; eɪ] [θərˈma:ˌmɪtər] — [æn; ən] - [ji:; ji] [ˈlɪsnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [jər; jər] - [æn; ən] -

a thermometer — an ' ye listens to the advice of your beaucheous an '

一个 温度计 — 一个 - 是的 听着 到 这 建议 的 你的 - 一个 -

[əˈkɑ:mplɪft] [ˈleɪdi] ,

accomplished lady ,

完成 女士 ,

你从体温计的测量中缓过神来后, 优雅地抽着雪茄, 享受着愉悦的氛围——你听从着你那位美丽而才华横溢的女士的建议。

“ [hi:; hi] [sez] , “ [ðæt] [hæz; həz] [ɪn] - [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈdɪsəplɪn] .

“ **he says , “ that has in moind a bit of domestic discipline .**

“ 他 说道 , “ 那 有 在 - 一个 少量 的 国内的 纪律 .

他说: “这其中蕴含着一些家庭纪律。”

“ [hi:; hi] [dra:pt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈmædəm] [bɪl] .

“ **He dropped him in a chair facing Madame Bill .**

“ 他 掉落 他 在 一个 椅子 面向 夫人 账单 .

他把他扔到椅子上, 面对着比尔夫人。

[ˈdeɪvɪd] , [ɪn][ðə; ði][ˈnekst] [tʃer] , [ˈwɒʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm'self] ,
David , in the next chair , woke up , and appeared to say to himself ,
大卫 , 在 这 下一个 椅子 , 觉醒 向上 , 和 出现 到 说 到 他自己 ,

坐在旁边椅子上的大卫醒了过来，似乎自言自语道：

“ [ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , ” [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sli:p] [əˈgen] .
“ **They're doing something else , ” and went to sleep again .**
“ 它们是 正在做 某物 别的 , ” 和 去 到 睡觉 再次 .
“他们在做别的事，”然后又睡着了。

[ðə; ði][tɪn] - [taɪp] [mæn][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌtər] [æt; ət][ðə; ði]
The tin - type man sat by the window and looked through the shutters at the
这 锡 - 类型 男人 卫星 经过 这 窗户 和 看起来 通过 这 百叶窗 在 这
[ˈplɑːzə] .
Plaza :
广场 :

那个使用锡版印刷术的人坐在窗边，透过百叶窗眺望广场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈplɑːzə] .
They were making a noise on the Plaza .
他们 是 制作 一个 噪音 在 这 广场 :
他们在广场上制造噪音。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [let] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
Now and then a military let off his gun ,
现在 和 然后 一个 军队 让 离开 他的 枪 ,
偶尔会有军人开枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] [əˈgen] .
and the people shouted as if they wanted him to do it again .
和 这 人们 喊叫 作为 如果 他们 通缉 他 到 做 它 再次 :
人们大声叫喊，好像希望他再来一次。

[ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [bəʊd] [tuː; tə] [bɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈmɪstɪkl] .
The Japanese bowed to Bill across the table , and smiled mystical .
这 日本人 鞠躬 到 账单 穿过 这 桌子 , 和 微笑 神秘 :
日本人隔着桌子向比尔鞠躬，脸上带着神秘的微笑。

“ [baɪ][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] , [juː; jʊ][jæl; jəl] [peɪ] ! ” [ˈgɜːgəld] [bɪl] .
“ **By the tomb of my mother , you shall pay ! ” gurgled Bill .**
“ 经过 这 墓 的 我的 母亲 , 你 将 支付 ! ” 咕噜咕噜 账单 :
“以我母亲的坟墓起誓，你一定要付出代价！”比尔咕哝道。

“ [kʌm] [ɔːf] !
“ **Come off !**
“ 来 离开 !
“下来！ ”

“ [sez] [ˈflænəgən] [ˈkaɪndli] .
“ **says Flannagan kindly .**
“ 说道 弗兰纳根 亲切地 :
弗兰纳根和蔼地说。

“ [ʃiː; ji] [ˈhædnt] [ˈeni] [tuːm] , [æn; ən] - [jiː; ji] [ˌdɪsrɪˈmembər] [huː] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] . ”
“ **She hadn't any tomb , an ' ye disremember who she was . ”**
“ 她 之前没有 任何 墓 , 一个 - 是的 忘记 WHO 她 曾是 : ”
“她没有墓碑，你们也忘记了她是谁。”

“ [waɪ] , ” [sez] ['mædəm] [bɪl] , “ [ðə; ði] [se'njɔ:] ['flænəgən] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [spi:ks] ['nɪrli] [ðə; ði]
“ **Why** , ” **says Madame Bill** , “ **the Senor Flannagan on that point speaks nearly the**
“ 为什么 , ” 说道 夫人 账单 , “ 这 传感器 弗兰纳根 在 那 观点 说话 几乎 这
[tru:θ] . “
truth . “
真相 : “

“为什么呢？”比尔夫人说，“弗兰纳根先生在这点上说得几乎是实话。”

“ [ə; eɪ] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] !
“ **A - r - r - r !**
“ 一个 - r - r - r !

“啊！ ”

[aɪl] [hæv; həv][jɔ:; jər] [blʌd] !
I'll have your blood !
患病的 有 你的 血 !

我要你的血！

“ [sez] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
“ **says the Minister** .
“ 说道 这 部长 :

部长说道。

“ [æ; ən] - [em 'i:] ['gɪvɪn] - [ji:; ji] [ðə; ði] [sɔ:ft] [wɜ:rd] , ” [sez] ['flænəgən] ,
“ **An ' me givin ' ye the soft word** , ” **says Flannagan** ,
“ 一个 - 我 给予 - 是的 这 柔软的 单词 , ” 说道 弗兰纳根 ,

“而我却给了你一句好话,”弗兰纳根说道,

“ [æ; ən] - [ə'pɔ:lə,dʒi:z] [fɔ:r; fər] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ji:; ji] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dekəreɪtɪd] ['rʌbər] [bɔ:ɪl] , [æ; ən] -
“ **an ' apologies for takin ' ye for a decorated rubber ball** , **an '**
“ 一个 - 致歉 为了 拿 - 是的 为了 一个 装饰 橡皮 球 , 一个 -
['bəʊnsɪn] - [ji:; ji] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ! -
bouncin ' ye on the floor ! '
弹跳 - 是的 在 这 地面 ! -

“很抱歉把你当成一个装饰过的橡胶球，把你扔到地板上弹来弹去！ ”

[twʌz] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][em 'i:] .
Twas wrong of me .
那是 错误的 的 我 :

我错了。

[ʃɔ:] , [naʊ] , [bɪl] , [æ; ən] - [ɪz] [ðər; ðər] [mɔ:r] ['ni:ɪdɪd] [bɪ'twi:n] ['dʒent(ə)lmən] ?
Sure , now , Misther Bill , an ' is there more needed between gentlemen ?
当然 , 现在 , 先生 账单 , 一个 - 是 那里 更多的 需要 之间 先生们 ?

当然，比尔先生，绅士之间还需要什么呢？

“ [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [help] [tu:; tə] ['mædəm] [bɪl] ,
“ **He looked for help to Madame Bill** ,
“ 他 看起来 为了 帮助 到 夫人 账单 ,

他向比尔夫人寻求帮助，

[hu:] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [smʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [jə'ru:t] [ænd; ænd] [si:md] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] .
who gazed at the smoke of her cheroot and seemed absent - minded .
WHO 凝视 在 这 抽烟 的 她 雪茄 和 似乎 缺席的 - 有思想 :

她凝视着雪茄的烟雾，似乎心不在焉。

“ ['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['dʒɔ:ɹ,dʒi:ʊʊ] , ” [ji:; ji] [bɪ'gæ; n] [æt; ət] [læst] , “ [aɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] ,
“ **Listen , my Georgio** , “ **she began at last** , “ **I have considered** ,
“ 听 , 我的 乔治 , “ 她 开始 在 最后的 , “ 我 有 经过考虑的 ,

“听着，我的乔治奥，”她终于开口说道，“我已经考虑过了，

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['fuːlɪʃli] [tuː; tə] ['skætər] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]
and I say you have done foolishly to scatter the soldiers about the city to
和 我 说 你 有 完毕 愚蠢地 到 分散 这 士兵 关于 这 城市 到
[ˈhɜːri] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwɪər] ,
hurry and to inquire ,
匆忙 和 到 查询 ,
我说, 你们把士兵分散在城里四处打听, 真是愚蠢至极。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] .
so that the people become excited .
所以 那 这 人们 变得 兴奋的 .
这样就能激起人们的兴奋之情。
[hɪr] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] [ɔː'lredi] [haʊ] [ðeɪ] [kraɪ][aʊt] [laɪk] ['tʃɪldrən] ,
Hear in the Plaza already how they cry out like children ,
听到 在 这 广场 已经 如何 他们 哭 出去 喜欢 孩子们 ,
已经可以听到广场上人们像孩子一样的哭喊声了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] ['æŋɡri][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
and each one is angry at a different thing .
和 每个 一 是 生气的 在 一个 不同的 事物 .
每个人都因为不同的事情而生气。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [wet] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" The Minister started , and listened , and wiped his wet forehead with his
" 这 部长 开始 , 和 听着 , 和 擦拭 他的 湿的 前额 和 他的
[sliːv] .
sleeve .
袖子 .
部长听了一会儿, 用袖子擦了擦湿漉漉的额头。

[ðə; ði] [rɔːr] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .
The roar in the Plaza was increasing .
这 吼 在 这 广场 曾是 增加 .
广场上的喧闹声越来越大。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [pʌft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :
He sprang to his feet , and puffed , and he says :
他 弹簧 到 他的 脚 , 和 膨胀的 , 和 他 说道 :
他猛地站起身, 喘着粗气说:

" [ðə; ði] ['mɪləteri] [ɪz] ['skætərd] !
" The military is scattered !
" 这 军队 是 疏散 !
“军队溃散了!”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɑːb] !
It is a mob !
它 是 一个 暴民 !
这是一群暴徒!

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] !
I must go !
我 必须 去 !
我必须去!

[ə'tend] [em 'iː] , [maɪ] [waɪf] !
Attend me , my wife !
出席 我 , 我的 妻子 !
来, 我老婆!

” [bʌt; bət] [ˈflænəgən] [ɪnˈkloʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lər] .

” **But Flannagan enclosed his collar** .
但 弗兰纳根 内 他的 衣领 .

但弗兰纳根把他的衣领扣了起来。

” - [fɔ:r; fər][em 'i:] [oʊn] , ” [hi; hi] [sez] , ” [ɪz][em 'i:] [praʊdɪst] [ˈvɜ:rtʃu:] .

” **Respect for me own intherests** , ” **he says** , ” **is me proudest virtue** .
” - 为了 我 自己的 雌性 , ” 他 说道 , ” 是 我 最引以为豪 美德 .

“尊重自己的利益,”他说,“是我最引以为豪的美德。”

[wʊd] [ji:; ji][hæv; həv][em 'i:] [ˈmɪsɪn] - [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [bɑ:ks] ,
Would ye have me missin ' the sight of a revolution from a private box ,
会 是的 有 我 米辛 - 这 视线 的 一个 - 从 一个 私人的 盒子 ,

难道你想让我躲在包厢里错过一场革命的盛况吗?

[æn; ən] - [ðə; ði] - [ʌv; əv] - - [ˈlɪbərti] ?

an ' the shpectacle of explodin ' liberty ?
一个 - 这 - 的 - - 自由 ?

以及自由爆炸的景象?

[æn; ən] - [jɪl] [bi:; bi][ˈhævɪn] - [em 'i:] [blʌd] [tu:; tə] - [ˈmɒri] [baɪ][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ?
An ' ye'll be havin ' me blood to - morry by the tomb of your mother ?
一个 - 叫喊 是 拥有 - 我 血 到 - 莫里 经过 这 墓 的 你的 母亲 ?

明天你就要在你母亲的坟前喝我的血吗?

[ɑ:] , [naʊ] ! ”

Ah , now ! ”
啊 , 现在 ! ”

啊, 现在!

” [let] [em 'i:][goʊ] !

” **Let me go !**
” 让 我 去 !

“放开我! ”

” [hi; hi] [sez] , [ˈri:k] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] .

” **he says , shrieking and struggling** .
” 他 说道 , 尖叫 和 挣扎 .

“他一边尖叫一边挣扎着说。”

” [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər][ə'pɑ:lədʒi] !

” **I accept your apology !**
” 我 接受 你的 道歉 !

“我接受你的道歉! ”

[seɪ] [noʊ] [mɔ:r] !

Say no more !
说 不 更多的 !

无需多言!

” [ˈflænəgən] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmædəm] [bɪl] .

” **Flannagan looked at Madame Bill** .
” 弗兰纳根 看起来 在 夫人 账单 .

弗兰纳根看着比尔夫人。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [mɔ:r] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] [naʊ] .

The crowd was shouting more in unison now .
这 人群 曾是 喊叫 更多的 在 齐声 现在 .

人群的喊声现在更加整齐划一了。

[ðeɪ] [sez] , ” [ˈvi:vʊʃ] [ˈælvɜːɛz] !

They says , “ Vivo Alvarez !
他们 说道 , ” 活体 阿尔瓦雷斯 !

他们说: “Vivo Alvarez! ”

” [ænd; ənd] “ [bɪl] [ɑ:l] [ˈfweɪɡʊs] ！ ” [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [mi:nz] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [aɪ] [maɪt] [seɪ] ,
” and ” Bill al fuego ！ ” which the latter means , as you or I might say ,
” 和 ” 账单 al 火 ！ ” 哪个 这 后者 方法 , 作为 你 或者 我 可能 说 ,
” 还有“Bill al fuegol”, 后者的意思, 用你我的话来说, 就是

” [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [bɪl] ！
” To hell with Bill ！
” 到 地狱 和 账单 ！
“去他妈的比尔！ ”

” [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈfɪvəd] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈmɑ:dərət] .
” The Minister shivered and struggled , but more moderate .
” 这 部长 瑟瑟发抖 和 挣扎 , 但 更多的 缓和 .
部长浑身颤抖, 挣扎着, 但态度比较温和。

” [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [wɪl] [bi:; bi] [kənˈfju:zd] , [wɪl] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈɔ:rdər] ！
” The military will be confused , will do nothing without order ！
” 这 军队 将要 是 使困惑 , 将要 做 没有什么 没有 命令 ！
“军队会一片混乱, 没有命令什么也做不了！ ”

” [hi:; hi] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [tu:; tə] [ˈmædəm] [bɪl] .
” he pleaded to Madame Bill .
” 他 恳求 到 夫人 账单 .
他恳求比尔夫人。

” [ðə; ði] [ˈmɪləteri] , ” [sez] [ðə; ði] [tɪn] - [taɪp] [mæn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] , [ˈspi:kɪŋ] [θru:]
” The military , ” says the tin - type man , from the shutters , speaking through
” 这 军队 , ” 说道 这 锡 - 类型 男人 , 从 这 百叶窗 , 请讲 通过
[hɪz; ɪz] [noʊz] ,
his nose ,
他的 鼻子 ,
“军队,”那个老态龙钟的男人从百叶窗后探出头, 用鼻音说道。

[sɔ:ft] [ænd; ənd] [ˈskɔ:nf(ə)l] , ” [ðeɪ] [əˈpɪr] [tu:; tə] [fi:l] [ˈtə:lərəb(ə)l] [ɡʊd] .
soft and scornful , ” they appear to feel tolerable good .
柔软的 和 轻蔑的 , ” 他们 出现 到 感觉 可容忍的 好的 .
温柔而轻蔑, “他们似乎感觉还不错。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] [ˈʌndər] [hɪr] , [ə; eɪ] - [ˈsɪtɪn] - [ɪn] [ðer; ðər] [sɪnz] ,
There's a batch of 'em on the steps under here , a - sittin ' in their sins ,
有 一个 批 的 - 呃 在 这 步骤 在下面 这里 , 一个 - 坐着 - 在 他们的 罪孽 ,
这里下面的台阶上坐着一群人, 他们正坐在那里, 罪孽深重。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪn] - - [daʊn] [wɪð; wɪθ] [bɪl] ！ -
and shoutin ' ' Down with Bill ！ '
和 喊叫 - - 向下 和 账单 ！ -
他们高喊“打倒比尔！ ”

[ˈveri] [ˈhɑ:rti] [laɪk] . ”
very hearty like . ”
非常 爽朗 喜欢 . ”
非常喜欢。

” [ˈmju:təni] ！ ” [haʊld] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
” Mutiny ！ ” howled the Minister .
” 兵变 ！ ” 嚎叫 这 部长 .
“叛变！ ”部长怒吼道。

” [əˈlæs] ！
” Alas ！
” 唉 ！
“唉！

“ [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] [pæntɪd] ,
“ **and he sat down , wiped his forehead with his sleeve , and panted ,**
“ 和 他 卫星 向下 , 擦拭 他的 前额 和 他的 袖子 , 和 喘息 ,
[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [mɔːr] [kəmˈpouzɪd] .
and appeared more composed .
和 出现 更多的 由 .

“然后他坐了下来，用袖子擦了擦额头，喘着气，看起来镇定多了。”

[ˈflænəɡən] [sæt] [daʊn] , [tuː] .
Flannagan sat down , too .
弗兰纳根 卫星 向下 , 也 .

弗兰纳根也坐了下来。

“ [aɪ][duː][biː; bi] [ˈfiːlɪn] - [wɔːrm][ðə; ðɪ] [seɪm] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ **I do be feelin ' warm the same , ” he says .**
“ 我 做 是 感觉 - 温暖的 这 相同的 , ” 他 说道 .

“我也感觉很暖和,”他说。

“ [æɪ; jəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
“ **Shall we have a drink ?**
“ 将 我们 有 一个 喝 ?

“我们喝一杯吧? ”

“ [ˈmædəm] [bɪl] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈtɜːrnɪŋ] [θɪŋz] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; həər][maɪnd] .
“ **Madame Bill was still turning things over in her mind .**
“ 夫人 账单 曾是 仍然 转弯 事物 超过 在 她 头脑 .

“比尔夫人还在反复思考这件事。”

“ [ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [soʊ] [ʃaʊt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sez] .
“ **Doubtless they so shout , ” she says .**
“ 毫无疑问 他们 所以 喊 , ” 她 说道 .

“他们肯定会这样叫喊,”她说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [wɪˈðəʊt] [sens] .
“ **They are not without sense .**
“ 他们 是 不是 没有 感觉 .

“他们并非没有理智。”

[ˈlɪs(ə)n] [əˈɡen] , [maɪ][ˈdʒɔːr,dʒiːoʊ] .
Listen again , my Georgio .
听 再次 , 我的 乔治 .

再听我说一遍，我的乔治奥。

[aɪ][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] .
I have considered .
我 有 经过考虑的 .

我考虑过了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps][naːt][bəd] .
It is perhaps not bad .
它 是 也许 不是 坏的 .

或许还不错。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .
Moreover , it is done .
而且 , 它 是 完毕 .

而且，这件事已经完成了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪləteri] [ɪz][naːt] [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But the Department of the Military is not good for you .
但 这 部门 的 这 军队 是 不是 好的 为了 你 .

但加入军队对你没有好处。

[aɪˈti:] [ˈwɒrɪs] [juː; jʊ] , [ˈðɜfɔːr] [juː; jʊ][dɪˈstɜːrb][aɪˈti:] , [ˈðɜfɔːr] [aɪˈti:] [dʌz] [nɑːt][laɪk][juː; jʊ] .
It worries you , therefore you disturb it , therefore it does not like you .
它 担忧 你 , 所以 你 打扰 它 , 所以 它 做 不是 喜欢 你 .
它让你担心, 所以你打扰它, 所以它不喜欢你。

[ˈɔːlsʊʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːst] [pɑːpjuˈlærəti][ɪn][roʊzəˈliːə] .
Also , we have lost popularity in Rosalia .
还 , 我们 有 丢失的 人气 在 罗莎莉亚 .
此外, 我们在罗莎莉亚的人气也下降了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , [æz; əz] [jet] , [noʊ] .
But in the interior , as yet , no .
但 在 这 内部的 , 作为 然而 , 不 .
但就内部而言, 目前还没有。

[ˈðɜfɔːr] , [kənˈsɪdər] .
Therefore , consider .
所以 , 考虑 .
因此, 请考虑。

[seˈnjɔː] [ˈælvəːɜz] [ɪz][pərˈhæps] [ˈdʒenərəs] .
Senor Alvarez is perhaps generous .
传感器 阿尔瓦雷斯 是 也许 慷慨的 .
阿尔瓦雷斯先生或许很慷慨。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈzaɪər][ðer; ðər] [kʌm] [æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
If he overthrow the government , he will desire there come an election , and
如果 他 推翻 这 政府 , 他 将要 欲望 那里 来 一个 选举 , 和
[huː] [noʊz] ?
who knows ?
WHO 知道 ?
如果他推翻了政府, 他就会希望举行选举, 谁知道呢?

[wiː; wi] [meɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈwɔːrd] [biː; bi] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv]
We may for him go to the interior , and in reward be Minister of
我们 可能 为了 他 去 到 这 内部的 , 和 在 报酬 是 部长 的
[ˈæɡrɪkʌltʃər] ,
Agriculture ,
农业 ,
我们或许会为了他深入内陆, 而作为回报, 他会担任农业部长。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkuːlər] .
which is cooler .
哪个 是 冷却器 .
哪个更凉爽?

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈθroʊ] [nɑːt][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] [bɪˈkʌm] [ˈmɪnɪstər]
But if he overthrow not the government , but by compromise become Minister
但 如果 他 推翻 不是 这 政府 , 但 经过 妥协 变得 部长
[ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd][ɪnˈtɜːrn(ə)] [piːs] ,
of Military and Internal Peace ,
的 军队 和 内部的 和平 ,
但如果他不是推翻政府, 而是通过妥协成为军事和内政部长,

[ðen] [maɪ][ˈdʒɔːr,dʒiːoʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈɪnəsns] [ə; eɪ][ˈvɪktɪm] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
then my Georgio will be in innocence a victim , and perhaps will have to
然后 我的 乔治 将要 是 在 无辜 一个 受害者 , 和 也许 将要 有 到
[hard] ,
hide ,
隐藏 ,
那样的话, 我的乔治奥就会成为无辜的受害者, 或许还得躲藏起来。

[wɪtʃ] [ɪz][hɑ:t][ænd; ənd] [dʌl] , [ɔ:r][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dʌndʒənz] [ʌv; əv][lɑ:] ['libətæd] ,
which is hot and dull , or go to the dungeons of La Libertad ,
哪个 是 热的 和 乏味的 , 或者 去 到 这 地下城 的 拉 自由 ,
那里又热又沉闷, 或者去拉利伯塔德的地牢看看。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [wet] ;
which is dull and wet ;
哪个 是 乏味的 和 湿的 ;
它暗淡潮湿;

[ɔ:r][wi:; wi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][se'njɔ:]
or we would escape from the country in the distinguished ship of the Senor
或者 我们 会 逃脱 从 这 国家 在 这 杰出的 船 的 这 传感器
[ˈbʌkɪŋəm] ,
Buckingham ,
白金汉 ,
或者我们会乘坐著名的“白金汉先生号”逃离这个国家。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][se'njɔ:] ['flænəɡən] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] . "
or in the Imperial Company of Senor Flannagan , which would be better . "
或者 在 这 帝国 公司 的 传感器 弗兰纳根 , 哪个 会 是 更好的 . "
或者加入弗兰纳根先生的帝国公司, 那会更好。”

" [æn; ən] - [ɪts] [praʊd] [aɪ'd][bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][ji:; ji] , " [sez] ['flænəɡən] , " [æz; əz][aɪ] [sed] ,
" **An ' it's proud I'd be to have ye , "** **says Flannagan , " as I said ,**
" 一个 - 它是 自豪的 ID 是 到 有 是的 , " 说道 弗兰纳根 , " 作为 我 说 ,
“我为拥有你而感到自豪,”弗兰纳根说, “正如我所说,

[mæm, mɑ:m, məm] , [ɪn][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
ma'am , in the capitals of the world .
女士 , 在 这 首都 的 这 世界 .
女士, 在世界各国的首都。

- !
Hivins !
- !
希文斯!

" [hi:; hi] [sez] , " [ðə; ði]['trɔ:pɪk(ə)l] ['ædvɜ:taɪzmənts] !
" **he says , " the tropical advertisements !**
" 他 说道 , " 这 热带 广告 !
他说: “热带风情的广告! ”

[baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv]['aɪərlənd] , - [tɪz][ə; ei] ['fɪlɪbʌstər] [ekspə'dɪj(ə)n][aɪ] [fɔ:r'si:] !
By the mimory of Ireland , ' tis a filibuster expedition I foresee !
经过 这 - 的 爱尔兰 , - 的 一个 阻挠议事 远征 我 预见 !
以爱尔兰的记忆起誓, 我预见这将是一场艰苦卓绝的远征!

[em 'i:]['dʒi:niəs][ɪz] [lɔ:ŋ] [sə'prest] .
Me genius is long suppressed .
我 天才 是 长的 被抑制 .
我的天赋一直被压制着。

" ['mædəm] [bɪl] [ʃ'rʌŋd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
" **Madame Bill shrugged her shoulders .**
" 夫人 账单 耸了耸肩 她 肩膀 .
比尔夫人耸了耸肩。

" [hu:] [noʊz] ?
" **Who knows ?**
" WHO 知道 ?
谁知道呢?

[ˈðɜ:fɔːr] [biː; bi][kɑ:m] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] .
Therefore be calm , little one .
所以 是 冷静的 , 小的 一 .

所以, 小家伙, 别紧张。

[wiː; wi][wɪl] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði][ˈplɑːzə] .
We will see what they do in the Plaza .
我们 将要 看 什么 他们 做 在 这 广场 .

我们将看看他们在广场上会做什么。

" [ðə; ði][ˈfɔːlən][ɔːr] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈmɪnɪstər] [ˈemptɪd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [aɪst] [waɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr]
" The fallen or falling Minister emptied a glass of iced wine , and looked more
" 这 倒下 或者 坠落 部长 清空 一个 玻璃 的 冰镇 葡萄酒 , 和 看起来 更多的
[kənˈtentɪd] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
contented than before .
满足 比 前 .

“这位跌倒的部长喝光了一杯冰镇葡萄酒, 看起来比之前更加满足了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪkˈsept] [wen] [nɑːt][daɪdʒestɪŋ] [wel] ,
He was a pleasant enough man as a rule , except when not digesting well ,
他 曾是 一个 令人愉快的 足够的 男人 作为 一个 规则 , 除了 什么时候 不是 消化 出色地 ,
他通常是个挺和善的人, 只是消化不良的时候除外。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [səbˈmɪsɪv] [tuː; tə] [ˈmædəm] [bɪl] .
and generally submissive to Madame Bill .
和 一般来说 顺从者 到 夫人 账单 .

总体上对比尔夫人唯唯诺诺。

[wiː; wi][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈʌtər] ,
We put out the lights and opened the shutters ,
我们 放 出去 这 灯 和 打开 这 百叶窗 ,
我们关了灯, 打开了百叶窗。

[ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈplɑːzə] [ɪkˈsept] [ˈdeɪvɪd] , [huː] [wʊʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz]
and all looked out on the Plaza except David , who woke up , and taking things
和 全部 看起来 出去 在 这 广场 除了 大卫 , WHO 觉醒 向上 , 和 采取 事物
[ɪn] ,
in ,
在 ,

除了刚醒来、正在观察周围环境的大卫之外, 所有人都望着广场。

[əˈpɪəd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , " [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
appeared to say to himself , " They're doing something else , " and went to
出现 到 说 到 他自己 , " 它们是 正在做 某物 别的 , " 和 去 到
[sliːp] [əˈɡen] .
sleep again .
睡觉 再次 .

他似乎自言自语道: “他们正在做别的事情”, 然后又睡着了。

[ðə; ði][ˈplɑːzə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [mes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn]
The Plaza was a boiling mess , but the military were enjoying themselves in
这 广场 曾是 一个 沸腾 混乱 , 但 这 军队 是 享受 他们自己 在
[ɡʊd] [ˈɔːrdər] .
good order .
好的 命令 .

广场上乱成一团, 但军人们却井然有序地享受着这一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][lɑː] [ˈlibətæd] [bɪˈloʊ] , [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv]
They were collected on the steps of La Libertad below , about five hundred of
他们是 集 在这 步骤 的 拉 自由 以下 , 关于 五 百 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

它们被收集在下面的拉利伯塔德台阶上, 大约有五百个。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] .
They seemed to be leading the cheering .
他们 似乎 到 是 领导 这 欢呼 :

他们似乎在带头欢呼。

[ðə; ði][hoʊˈtel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈplɑːzə][wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhedz] .
The hotel across the Plaza was lit up and the windows full of heads .
这 酒店 穿过 这 广场 曾是 点燃向上 和 这 视窗 满的 的 头部 :

广场对面的酒店灯火通明, 窗户里挤满了人。

[ðen] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ˈevriwɛr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] ,
Then a hush fell everywhere , and the faces were turned toward the portico ,
然后 一个 嘘 跌倒 到处 , 和 这 面孔 是 转向 朝向 这 门廊 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrɪvɜːr] ,
随后四周一片寂静, 人们的目光都转向了门廊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] [greɪt] [ˈpɪləs] [ænd; ənd][læmps][ɑːn] [iːtʃ] ,
with the six great pillars and lamps on each ,
和 这 六 伟大的 柱子 和 灯 在 每个 ,

六根巨大的柱子上各有一盏灯,

[ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplɑːzə] [frʌnt] [ʌv; əv][lɑː] [ˈlibətæd] .
that formed the centre of the Plaza front of La Libertad .
那 形成 这 中心 的 这 广场 正面 的 拉 自由 :

它构成了拉利伯塔德广场正前方的中心。

[tuː] [men] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] , [wʌn][ɪn][ə; eɪ][sɑːmˈbrerəʊ] ,
Two men stood on the top step , one in a sombrero ,
二 男人 站立 在 这 顶部 步 , 一 在 一个 宽边帽 ,

两名男子站在最高台阶上, 其中一人戴着墨西哥宽边帽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [blæk] [koʊt][ænd; ənd] [tɔːl] [hæt] .
and the other in black coat and tall hat .
和 这 其他 在 黑色的 外套 和 高的 帽子 :

另一位身穿黑色外套, 头戴高帽。

[ðə; ði] [tɔːl] [hæt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz] , [wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkʊdnt]
The tall hat , by his gestures , was addressing the crowd , but we couldn't
这 高的 帽子 , 经过 他的 手势 , 曾是 解决 这 人群 , 但 我们 不能
[hɪr] [hɪm; ɪm] .
hear him .
听到 他 :

从他的手势来看, 戴高帽的人似乎是在向人群讲话, 但我们听不到他在说什么。

“ [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ˈælvɜːɛz] , ” [sez] [ˈmædəm] [bɪl] , [ˈveri] [kɑːm] .
“ **The President and Alvarez ,** ” **says Madame Bill , very calm** .
“ 这 总统 和 阿尔瓦雷斯 , ” 说道 夫人 账单 , 非常 冷静的 :

“总统和阿尔瓦雷斯,”比尔夫人非常平静地说。

“ [ðeɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] .
“ **They compromise** .
“ 他们 妥协 :

他们妥协了。

[maɪ][ˈdʒɔːr,dʒiːoʊ][wɪl][biː; bi][hɑːt][ænd; ənd][dʌl] .
My Georgio will be hot and dull .
我的 乔治 将要 是 热的 和 乏味的 .

我的乔治奥会又热又无聊。

" [ðə; ði][kraʊd][kraɪd]" [ˈviːvoʊ]" [ˈevriθɪŋ][ɪkˈsept][bɪl] .
" The crowd cried " Vivo " everything except Bill .
" 这 人群 哭 " 活体 " 一切 除了 账单 .

“人群高喊着‘Vivo’，除了比尔。”

[ðeɪ][ˈwɑːntɪd][hɪm; ɪm]" [ɑːl][ˈfweɪgoʊ]" [dʒʌst][ðə; ði][seɪm] , [wɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][maɪ][seɪ] ,
They wanted him " al fuego " just the same , which , as you might say ,
他们 通缉 他 " al 火 " 只是 这 相同的 , 哪个 , 作为 你 可能 说 ,

他们还是想要他“火力全开”，正如你可能会说的那样，

[miːnz][ˈsʌmθɪŋ][laɪk]: "[oʊ] , [teɪk][hɪm; ɪm][əˈweɪ] .
means something like : " Oh , take him away .
方法 某物 喜欢 : " 哦 , 拿 他 离开 .

意思是：“哦，把他带走。

[pʊt][hɪm; ɪm][ˈsʌmwɛr][ænd; ənd][bʊɪl][hɪm; ɪm] !
Put him somewhere and boil him !
放 他 某处 和 熬 他 ！

把他扔到某个地方煮了！

" [ðeɪ][siːmd][dɪˈstrest][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæt][weɪ] ,
" They seemed distressed with him that way ,
" 他们 似乎 苦恼 和 他 那 方式 ,

他们似乎对他的这种做法感到不满。

[ænd; ənd][aɪ][tʊk][aɪˈtiː][ˈmædəm][bɪl][wʌz; wəz][raɪt][ðæt][ˈhiːd][bɪn][tuː][ˈlaɪvli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and I took it Madame Bill was right that he'd been too lively with his
和 我 采取 它 夫人 账单 曾是 正确的 那 他会 到过 也 热闹 和 他的

[ˈmɪləteri] ,
military ,
军队 ,

我当时觉得比尔夫人说得对，他确实对他的军队过于热情了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and it was up with him .
和 它 曾是 向上 和 他 .

一切都由他决定了。

[ə; eɪ][bənd][brɪˈgæən][tuː; tə][pleɪ][baɪ][ðə; ði][hoʊˈtel] .
A band began to play by the hotel .
一个 乐队 开始 到 玩 经过 这 酒店 .

酒店附近开始出现一支乐队演奏。

" [maɪ][waɪf][ɪz][ˈevər][raɪt] , " [sez][bɪl] ,
" My wife is ever right , " says Bill ,
" 我的 妻子 是 曾经 正确的 , " 说道 账单 ,

“我妻子总是对的，”比尔说。

[ænd; ənd][brɪˈgæən][ˈfiːlɪŋ][təːrd][ðə; ði][ˈteɪbl][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪst][waɪn] .
and began feeling toward the table for the iced wine .
和 开始 感觉 朝向 这 桌子 为了 这 冰镇 葡萄酒 .

然后开始摸索着去拿桌上的冰镇葡萄酒。

" - !
" Carambos !
" - !

“卡兰博斯！ ”

[,aɪˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [bɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .
It is not with Madame Bill to be discouraged .
它 是 不是 和 夫人 账单 到 是 灰心 .
比尔夫人并没有气馁。

[noʊ] ! [b'weɪnoʊ] !
No ! Bueno !
不 ! 布埃诺 !

不！好！

[ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [waɪf] .
All right , my wife .
全部 正确的 , 我的 妻子 .

好的，我妻子。

[wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么？

" ['mædəm] [bɪl] [sed] [wi:d] [li:v] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪd] , ['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtər] .
" Madame Bill said we'd leave him there , which we did , after closing the shutters .
" 夫人 账单 说 我们会 离开 他 那里 , 哪个 我们 做过 , 后 结束 这 百叶窗 .
“比尔夫人说我们会把他留在那里，关上百叶窗后，我们就把他留在那里了。”

[wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm] ['drɪŋkɪŋ] [aɪst] [waɪn] , ['i:tɪŋ] ['mæŋɡoʊz] , ['bloʊɪŋ] [smoʊk] ,
We left him drinking iced wine , eating mangoes , blowing smoke ,
我们 左边 他 喝 冰镇 葡萄酒 , 吃 芒果 , 吹 抽烟 ,
我们离开时，他正喝着冰镇葡萄酒，吃着芒果，吞云吐雾。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔ:rpəs] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [kəm'plek(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɔ:rtər] [ænd; ənd] ['fætər]
and looking like a porpoise in respect to complexion , but shorter and fatter
和 寻找 喜欢 一个 海豚 在 尊重 到 肤色 , 但 较短 和 更胖
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɔ:rpəs] ,
than a porpoise ,
比 一个 海豚 ,
它的肤色像海豚，但比海豚更矮更胖。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['ju:θfl] .
and remarkable youthful .
和 卓越 青春 .

而且非常年轻。

[,aɪˈti:] [keɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɑ:lʊɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] ['kɑ:rgoʊ] [wʌz; wəz] [ʃɪpt] .
It came on the Monday following and my cargo was shipped .
它 来了 在 这 周一 下列的 和 我的 货物 曾是 已发货 .
周一就收到了，我的货物也已经发货了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plætfɔ:rm] [pʊt] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plɑ:zə] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] ['flænəɡən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
There was a platform put up on the Plaza , and I heard Flannagan making a
那里 曾是 一个 平台 放 向上 在 这 广场 , 和 我 听到 弗兰纳根 制作 一个
[spi:tʃ] [ðer; ðər] ,
speech there ,
演讲 那里 ,
广场上搭起了一个平台，我听到弗兰纳根在那里发表演讲。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
in which the feeling was eloquent , and the languages as they came
在 哪个 这 感觉 曾是 雄辩 , 和 这 语言 作为 他们 来了
[ə'ɒ:ŋ] .
along .
沿着 .
其中情感表达得淋漓尽致，语言也随之而来。

[ðə; ði][tɪn] - [taɪp] [mæn] , [ʌndər] [ðə; ði][ˈplætʃrɪm] ,
The tin - type man , under the platform ,
这 锡 - 类型 男人 , 在下面 这 平台 ,

站台下的锡版印刷工

[wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [tɪn] - [taɪps] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪˈmembər] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈpreɪvd] .
was taking tin - types to make a man remember how he was depraved .
曾是 采取 锡 - 类型 到 制作 一个 男人 记住 如何 他 曾是 堕落的 .
用锡版摄影法让一个人记住他曾经多么堕落。

[ˈdeɪvɪdz] [spɑːts][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [skrætʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
David's spots were running with the heat , but he scratched them and
大卫的 地点 是 跑步 和 这 热 , 但 他 刮痕 他们 和
[meɪd] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] .
made no trouble .
制成 不 麻烦 .
大卫身上的斑点随着天气炎热而扩散，但他只是挠了挠，并没有惹出什么麻烦。

[ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][sæt][ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
The Japanese sat on their heels and smiled .
这 日本人 卫星 在 他们的 高跟鞋 和 微笑 .

日本人跪坐在地上，脸上带着笑容。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] , “ [sez] [ˈflænəɡən] , “ [baɪ][ðə; ði] - [ˈsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrɪent] ,
“ **For a thousand years ,** “ **says Flannagan ,** “ **by the imerald seas of the Orient ,**
“ 为了 一个 千 年 , “ 说道 弗兰纳根 , “ 经过 这 - 海域 的 这 东方 ,
弗兰纳根说：“一千年来，在东方碧绿的海边，

[hæv; həv][ðə; ði] - [ʌv; əv][em ˈiː] [frɪndz] [ɑːn][em ˈiː] [raɪt] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] - [ʌv; əv]
have the ancesthors of me frinds on me right developed the soopleness of
有 这 - 的 我 朋友们 在 我 正确的 发达 这 - 的
[lɪm] [æn; ən] - [ðə; ði][ɑːrt] [ðæt] [ɪz] [bɪkɔld] [baɪ][ðə; ði] [məˈhɑːtmə] [æn; ən] - [θɪm]
limb an ' the art that is becalled by the Mahatmas an ' thim
肢 一个 - 这 艺术 那 是 被称为 经过 这 圣雄 一个 - 蒂姆
我朋友的祖先是否发展出了肢体柔韧和圣贤们所称的艺术？

- [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [simˈbɒlikəl] - ,
Boodhists ' the art of the symbolical attichude ,
佛教徒 - 这 艺术 的 这 象征性的 - ,
佛教徒的“象征性阿提丘德的艺术”，

- [æz; əz] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [ˈkɔːrəl] [aɪlz] ,
' as discovered and practised in the Injian Ocean's coral isles ,
- 作为 发现 和 已实践 在 这 印建 海洋的 珊瑚 岛屿 ,
'正如在印度洋珊瑚岛上发现和实践的那样，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ðer] [duː] - [ðer; ðər] [ˈfiːlɪnz] [tɪl] [jiː; ji][get] [ə; eɪ] - [pɛrn][ɪn][jʊr; jər]
which by the same they do expriss their feelin's till ye get a mysthical pain in your
哪个 经过 这 相同的 他们 做 - 他们的 感觉 直到 是的 得到 一个 - 疼痛 在 你的
[wɪd] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] - [ɪm] . -
stomick wid lookin ' at ' em . ' -
斯托米克 宽 在看 - 在 - 呢 . -
他们用同样的方式表达自己的感受，直到你看着他们时感到胃部一阵莫名的疼痛。

[twʌz] [soʊ] [dʌn] , “ [hiː; hi] [sez] , “ [baɪ][ðə; ði] - [ˈsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrɪent] .
Twas so done , “ **he says ,** “ **by the imerald seas of the Orient .**
那是 所以 完毕 , “ 他 说道 , “ 经过 这 - 海域 的 这 东方 .
“事情就是这样，”他说，“在东方碧绿的大海边。”

” [ðæt] [iːvniŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ˈsiːkrətli] [əˈbɔːrd] , [ˈflænəɡən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd]
” **That evening they came secretly aboard , Flannagan and the Company , and**
” 那 晚上 他们 来了 偷偷 船上 , 弗兰纳根 和 这 公司 , 和
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [bɪl] .
with them Bill and Madame Bill .
和 他们 账单 和 夫人 账单 .

“那天晚上，弗兰纳根和他的伙伴们偷偷地上了船，比尔和比尔夫人也一同上船。”

[wiː; wi] [weɪd] [ˈæŋkər] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][ɡəːt] [əˈwei] .
We weighed anchor the next morning , and got away .
我们 称重 锚 这 下一个 早晨 , 和 得到 离开 .

第二天早上我们起锚离开。

[ðə; ði] [bɪl] [ˈfæməli] [brˈkeɪm] [æn; ən] [əˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkredit] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflænəɡən] [ænd; ənd]
The Bill family became an addition and a credit to the Flannagan and
这 账单 家庭 成为 一个 添加 和 一个 信用 到 这 弗兰纳根 和
[ɪmˈpɪriəl] ,
Imperial ,
帝国 ,

比尔家族的加入为弗兰纳根和帝国家族增添了光彩，也为这两家公司增光添彩。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [tʒɜːrnd] [aʊt] .
as it turned out .
作为 它 转向 出去 .

结果证明确实如此。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— [ˈflænəɡən] [ænd; ənd] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] — [ˈkæptɪn] [ˈbʌkiŋəm] [rɪˈtʒɜːrn] [tuː; tə] [ˈ^riːnəu]
— **FLANNAGAN AND STEVEY TODD — CAPTAIN BUCKINGHAM RETURNS TO GREENOUGH**
— 弗兰纳根 和 史蒂夫 托德 — 队长 白金汉 返回 到 格林诺
— [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [kənˈtɪnjuːd] .
— **THE NARRATIVE CONTINUED .**
— 这 叙述 持续 .

— 弗兰纳根和史蒂夫·托德—白金汉船长重返格林诺夫—故事继续。

[ðə; ði] [ˈflænəɡən] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ˈkɑːrgoʊ][aɪ] [ˈkærid] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː]
The Flannagan and Imperial was the last cargo I carried , but I carried it
这 弗兰纳根 和 帝国 曾是 这 最后的 货物 我 携带 , 但 我 携带 它
[nɪr] [faɪv] [ˈjɪrz] .
near five years .
靠近 五 年 .

弗兰纳根和帝国是我运输的最后一批货物，但我运输了将近五年。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈkɑːrgoʊ] ; [ðə; ði] [ˈænəˌliː] [wʌz; wəz][ɪn]
It was what you might call a continuous cargo ; the Annalee was in
它 曾是 什么 你 可能 称呼 一个 连续的 货物 ; 这 安娜莉 曾是 在
[ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ;
partnership with it ;
合伙 和 它 ;

这可以说是持续不断的货物运输；安娜莉号是它的合作伙伴；

[ðæt] [ɪz] , [ˈflænəɡən] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [təˈgeðər] .
that is , Flannagan and I went into partnership together .
那 是 , 弗兰纳根 和 我 去 进入 合伙 一起 .

也就是说，我和弗兰纳根合伙经营。

[ˈmædəm] [ˈbɪlz] [ˈɪnfluəns] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ækt] [ɪkˈspænsɪv] [ɑːn] - [aɪˈdiːəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Madame Bill's influence appeared to act expansive on Flannagan's ideas , and they
夫人 法案的 影响 出现 到 行为 广阔的 在 - 想法 , 和 他们
[ɪkˈspændɪd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
expanded the Company .
扩展 这 公司 .

比尔夫人的影响似乎对弗兰纳根的想法产生了扩张作用，他们也因此扩大了公司的规模。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [æz; əz] “
She was an uncommon woman , with a pushing mind , and exhibited as “
她 曾是 一个 罕见 女士 , 和 一个 推动 头脑 , 和 展出 作为 “
[ðə; ði] [ˈprɪnses] [pɑːpəkætəpetəl] ,
The Princess Popocatpetl ,
这 公主 波波卡特佩特尔 ,

她是一位不同寻常的女性，拥有进取心，并以“波波卡塔佩特尔公主”的身份亮相。

[ˈlɪniəl] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ˌmɑːnteˈzuːmə][ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən] .
Lineal Descendant of Montezuma and Queen of the Caribbeans .
线性 后裔 的 蒙特祖玛 和 女王 的 这 加勒比海 .

蒙特祖玛的直系后裔，加勒比女王。

” [ˈflænəɡən] [ɪnˈɡeɪdʒd] [bɪl] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [æz; əz] “ [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ,
” **Flannagan engaged Bill to exhibit as “ The Fat Boy ,**
” 弗兰纳根 已订婚的 账单 到 展览 作为 “ 这 胖的 男生 ,
弗兰纳根聘请比尔以“胖男孩”的身份参展，

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈweɪɪŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] ,
” **and he was very successful in this way , weighing two hundred ,**
” 和 他 曾是 非常 成功的 在 这 方式 , 称重 二 百 ,
他在这方面非常成功，体重达到了两百磅。

[ænd; ənd][ɪn] [haɪt] [fɔːr] [fɪt] [eɪt] [ɪntʃɪz] , [ðʊz] [ˈθɜːrti] [tuː; tə] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] [oʊld] .
and in height four feet eight inches , though thirty to forty years old .
和 在 高度 四 脚 八 英寸 , 尽管 三十 到 四十 年 老的 .
身高四英尺八英寸，虽然年龄在三十到四十岁之间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][æn; ən][ˈæp(ə)l] ,
His face was round and smooth as an apple ,
他的 脸 曾是 圆形的 和 光滑的 作为 一个 苹果 ,
他的脸又圆又光滑，像苹果一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒækɪt][ænd; ənd][ˈseɪlə] [hæt] , [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
and he wore a little jacket and sailor hat , and carried a piece of
[ˈdʒɪndʒərbred] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
gingerbread in general ,
姜饼 在 一般的 ,

他穿着一件小外套，戴着一顶水手帽，手里还拿着一块姜饼。

[wen] [ɑːn] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]
when on exhibition ; and in that way he looked as young as might be
什么时候 在 展览 ; 和 在 那 方式 他 看起来 作为 年轻的 作为 可能 是
[ˈniːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

当他参加展览时；那样一来，他看起来就显得非常年轻。

[ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] .
and satisfactory to every one .
和 令人满意的 到 每一个 一 .

令每个人都满意。

[ˈflænəɡən] [ju:st] [tu:; tə] [rent] [ðə; ði] [ˈædvɜ:taɪzɪŋ] [speɪs] [ɑ:n] [ˈbɪlz] [legz] ,
Flannagan used to rent the advertising space on Bill's legs ,
弗兰纳根 用过的 到 租 这 广告 空间 在 法案的 腿 ,
弗兰纳根过去常常租用比尔腿上的广告位。

[fɔ:r; fər] “ [ˈɪnfənts] - [fu:dz] ” [ænd; ənd] “ [ˈpæt(ə)nt] [ˈmedsɪnz] [fɔ:r; fər] [dɪsˈpeɪʃə] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
for “ Infants ' Foods ” and “ Patent Medicines for Dyspepsia , ” which was
为了 “ 婴儿 - 食物 ” 和 “ 专利 药物 为了 消化不良 , ” 哪个 曾是
[ˈpɑ:pjələ] [ænd; ənd] [ˈprɑ:fɪtəb(ə)] .
popular and profitable .
受欢迎的 和 有利可图 .
“婴儿食品”和“治疗消化不良的专利药品”很受欢迎，也很赚钱。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈmædəm] [bɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈvæljuəb(ə)] ,
But I was saying Madame Bill was a handsome woman , and valuable ,
但 我 曾是 说 夫人 账单 曾是 一个 英俊的 女士 , 和 有价值的 ,
但我刚才说的是，比尔夫人是一位漂亮又有价值的女人。

[ænd; ənd] [ˈflænəɡən] [hɪmˈself] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [senˈseɪʃənz] .
and Flannagan himself hadn't a better eye for giving the public sensations .
和 弗兰纳根 他自己 之前没有 一个 更好的 眼睛 为了 给予 这 民众 感觉 .
而弗兰纳根本人也极具洞察力，能够引起公众的轰动。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspændɪd] [hɪz; ɪz] [aɪˈdi:əz] .
She expanded his ideas .
她 扩展 他的 想法 .
她拓展了他的想法。

[jet] [ˈflænəɡən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [næk] .
Yet Flannagan had a knack .
然而 弗兰纳根 有 一个 诀窍 .
然而，弗兰纳根却有这方面的天赋。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɡrænd] [æt; ət] [spi:tʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [spekˈtækjələr] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
He was grand at speech - making , and sudden and spectacular by nature .
他 曾是 盛大 在 演讲 - 制作 , 和 突然 和 壮观的 经过 自然 .
他演讲才能非凡，天性冲动而富有感染力。

[hi:; hi] [ʃɪpt] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [ðen] [frʌm; frəm] [roʊzəˈli:ə] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɔ:rts] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪl]
He shipped with me then from Rosalia to the different ports I was billed
他 已发货 和 我 然后 从 罗莎莉亚 到 这 不同的 端口 我 曾是 账单
[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈvɔɪdʒ] ,
for that voyage ,
为了 那 航程 ,
他当时和我一起从罗莎莉亚乘船前往我那次航程账单上列出的各个港口。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [mɔ:ɹ] [əˈdɪʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [tɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈkʌmpəni] .
picking up more additions to the Company , till it was a large company .
挑选 向上 更多的 新增内容 到 这 公司 , 直到 它 曾是 一个 大的 公司 .
不断收购新成员，使公司发展成为一家大型公司。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [ædˈmɪt] [hi:; hi] [meɪd] [ɡʊd] [ˈprɑ:fɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsi:pɔ:rt] [ˈsɪtɪz] [brɪˈtwi:n]
I was free to admit he made good profits out of the seaport cities between
我 曾是 自由的 到 承认 他 制成 好的 利润 出去 的 这 海港 城市 之间
[saʊθ] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlstən] ;
South America and Charleston ;
南 美国 和 查尔斯顿 ;
我可以坦然承认，他从南美洲和查尔斯顿之间的海港城市赚取了丰厚的利润；

[soʊ][æt; ət] [ˈtʃɑːrlstən] , [wen] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [em ˈiː][ə; ei] [ˈpɑːrtnərʃɪp] , [aɪ][felt] [əˈɡriːəb(ə)l] , [ænd; ənd]
so at Charleston , when he offered me a partnership , I felt agreeable , and
所以在 查尔斯顿 , 什么时候 他 提供 我 一个 合伙 , 我 毛毡 同意 , 和
[tʊk] [aɪ ˈtiː] ,
took it ,
采取 它 ,

所以在查尔斯顿, 当他提出与我合伙时, 我觉得可以, 就接受了。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈɡriːmənt] ; [aɪ][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænəˌliː] ,
on this agreement ; I to put in the use and management of the Annalee ,
在 这 协议 ; 我 到 放 在 这 使用 和 管理 的 这 安娜莉 ,
根据本协议, 我将对Annalee进行使用和管理,

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][pʊt][ɪn] “ [ðə; ði] [ˈflænəɡən] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəl] ;
and he to put in “ The Flannagan and Imperial ;
和 他 到 放 在 “ 这 弗兰纳根 和 帝国 ;
他还加入了“弗兰纳根和帝国;

” [aɪ][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [ʃoʊ] .
” **I to run the ship and he to run the show .**
” 我 到 跑步 这 船 和 他 到 跑步 这 展示 .
“我掌舵, 他掌控全局。”

[ðə; ði][ˈpraɪfɪts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][hæf] - [ˈjɪrli] , [ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [ʃɪp] [ænd; ənd]
The profits should be divided half - yearly , after paying expenses of ship and
这 利润 应该 是 分割 一半 - 每年 , 后 付费 开支 的 船 和
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

扣除船舶和演出费用后, 利润应每半年分配一次。

[wiː; wi][ræn] [ˈʌndər] [ðɪs] [əˈɡriːmənt] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]
We ran under this agreement several years , and exhibited all the way from
我们 跑 在下面 这 协议 一些 年 , 和 展出 全部 这 方式 从
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][tuː; tə] [ˈriːəu] ,
Boston to Rio ,
波士顿 到 里约热内卢 ,

我们根据这项协议运作了好几年, 参展范围从波士顿一直延伸到里约热内卢。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [went] [ˈɪnlənd] [ʌp][ˈnævɪɡəb(ə)l] [ˈrɪvəz] , [sʌtʃ]
according to the season , and sometimes went inland up navigable rivers , such
根据 到 这 季节 , 和 有时 去 内陆 向上 可导航 河流 , 这样的
[æz; əz][tuː; tə] [ˈɔːlbəni] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
as to Albany and Philadelphia .
作为 到 奥尔巴尼 和 费城 .

根据季节不同, 有时还会沿着可通航的河流向内陆航行, 例如前往奥尔巴尼和费城。

[wiː; wi] [ˈsʌməɹ] [ˈnɔːrθwərd] [ænd; ənd] [ˈwɪntɜːd] [ˈsaʊθwərd] , [ænd; ənd][dɪd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][moʊst]
We summered northward and wintered southward , and did better than most
我们 夏季 向北 和 过冬 向南 , 和 做过 更好的 比 最多
[ʃoʊz] [ɑːn][ˌtrænsˌpərˈteɪ](ə)n] [ɪkˈspensɪz] ,
shows on transportation expenses ,
演出 在 运输 开支 ,

我们夏天在北方过冬, 冬天在南方过夏, 在交通费用方面比大多数演出都省了不少钱。

[bɪˈsaɪdz] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈsiːz(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] .
besides having an open season through the year .
除了 拥有 一个 打开 季节 通过 这 年 .
除了全年开放狩猎季之外。

[pra:'sperəti] [kept] [ju:'es] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] ['æftər] [bɪl] [daɪd] , [wɪt] [keɪm] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [tu:]
Prosperity kept us together until after Bill died , which came from his being too
繁荣 保留 我们 一起 直到 后 账单 死亡 , 哪个 来了 从 他的 存在 也
[æm'bɪʃəs] ,
ambitious ,
雄心勃勃 ,

繁荣让我们一直在一起，直到比尔去世。比尔的去世源于他过于雄心勃勃。

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,
and proud of his line in the profession ,
和 自豪的 的 他的 线 在 这 职业 ,
[hə'pɪni] ,
他为自己在职界的地位感到自豪 ,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [set][ɑ:n] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [paʊndz] .
and having his heart set on two hundred and fifty pounds .
和 拥有 他的 心 放 在 二 百 和 五十 磅 .
[hə'wʌnz] ,
他一心想要250英镑。

['sti:vi] ['tɑ:d] , [hɪr] , [hi:; hi][gɑ:t] [tu:] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] [bɪl] [ə'bo:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
Stevey Todd , here , he got too interested in helping Bill along in his career ,
史蒂夫 托德 , 这里 , 他 得到 也 感兴趣的 在 帮助 账单 沿着 在 他的 职业 ,
[hə'pɪni] ,
史蒂夫·托德在这里，他太热衷于帮助比尔发展事业了。

[ænd; ənd] ['fætnɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd] .
and fattening him up to a high standard .
和 增肥 他 向上 到 一个 高的 标准 .
[hə'pɪni] ,
并把他养肥到很高的体型。

[bʌt; bət] ['bɪlz] [daɪ'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['nevər] [ɡʊd] .
But Bill's digestion was never good .
但 法案的 消化 曾是 绝不 好的 .
[hə'pɪni] ,
但比尔的消化系统一直不好。

[hi:; hi][daɪd] ['ræðər] [jʌŋ] .
He died rather young .
他 死亡 相当 年轻的 .
[hə'pɪni] ,
他去世时年纪很轻。

['sti:vi] ['tɑ:d] [hæz; həz] [kʊkt] [fɔ:r; fər][em 'i:][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
Stevey Todd has cooked for me so long ,
史蒂夫 托德 有 煮熟 为了 我 所以 长的 ,
[hə'pɪni] ,
Stevey Todd 为我做饭已经很久了 ,

[ðæt] [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] ['lðər] ['vɪtlz] [ðæn; ðən] ['sti:vi] ['tɑ:dz] [si:m] [ʌn'frendli]
that it's got to the point that other victuals than Stevey Todd's seem unfriendly
那 它是 得到 到 这 观点 那 其他 食物 比 史蒂夫 托德的 似乎 不友好
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,
[hə'pɪni] ,
现在的情况是，除了史蒂夫·托德的食物之外，其他食物都像是不友好的陌生人。

['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['hɑ:st(ə)] .
likely to be hostile .
可能 到 是 敌对的 .
[hə'pɪni] ,
可能抱有敌意。

[aɪ] [kleɪm] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] , - [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['skɪflɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ]
I claim that , as a cook , Stevey's a bold and skilful one , and enterprising
我 宣称 那 , 作为 一个 厨师 , - 一个 大胆的 和 熟练 一 , 和 进取
[hə'pɪni] ,
我认为，作为一名厨师，史蒂维是一位大胆、技艺精湛且富有进取心的厨师。

[bʌt; bət] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɡæli] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈbækwəd] [ˈmæn][ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][ˈmɑːtoʊ] , [ænd; ənd]
But outside the galley he's a backward man and caution's his motto , and
但 外部 这 厨房 他是 一个 落后 男人 和 - 他的 座右铭 , 和
[ɪn][ˈɑːrgjʊmənt] [ˈhiːz] ,
in argument he's ,
在 争论 他是 ,
但在船舱外, 他却是个保守的人, 谨慎是他的座右铭, 而且在争论中, 他.....

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ə; eɪ][ˈɡrædʒʊəl][ˈmæn] .
as you might say , a gradual man .
作为 你 可能 说 , 一个 逐渐地 男人 .
正如你所说, 他是一个循序渐进的人。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [æz; əz] [ˈdɪfərəɪŋ] [ðer; ðər][frʌm; frəm] - , [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
His nature , as differing there from Flannagan's , might be seen in this way .
他的 自然 , 作为 不同 那里 从 - , 可能 是 已见 在 这 方式 .
他的性格与弗兰纳根的性格不同, 这一点可以从以下角度来理解。

[fɔːr; fər] [wen] [bɪl] [wʌz; wəz] [ded] , [ˈflænəɡən] [ænd; ənd] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [iːtʃ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri]
For when Bill was dead , Flannagan and Stevey Todd each wanted to marry
为了 什么时候 账单 曾是 死的 , 弗兰纳根 和 史蒂夫 托德 每个 通缉 到 结婚
[ˈmædəm] [bɪl] ,
Madame Bill ,
夫人 账单 ,
比尔去世后, 弗兰纳根和史蒂夫·托德都想娶比尔夫人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz] [ʃɑːrks] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt]
and their notions of it were as different as sharks are different
和 他们的 概念 的 它 是 作为 不同的 作为 鲨鱼 是 不同的
[frʌm; frəm] [mʌd] - [ˈtəːtlz] ,
from mud - turtles ,
从 泥 - 海龟 ,
他们对此的看法截然不同, 就像鲨鱼和泥龟之间的区别一样。

- [ˈnoʊʃ(ə)n] [ˈmeɪnli] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrks] , [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] .
Flannagan's notion mainly resembling a shark's , as follows .
- 概念 主要 类似 一个 鲨鱼的 , 作为 跟随 .
弗兰纳根的想法主要类似于鲨鱼的想法, 如下所示。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :
他说:

" [ˈpoʊˌpoʊ] , " [hiː; hi] [sez] , [ˈprɪti] [kwɪk] , " [ˈbɪlz] [ɔːf] .
" Popo , " he says , pretty quick , " Bill's off .
" 波波 , " 他 说道 , 漂亮的 快的 , " 法案的 离开 .
“波波,”他很快说道, “比尔走了。”

[hɪəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [meɪ] [hɪz; ɪz] [ɡooʊst] [weɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] .
Here's to him , an ' may his ghost weigh two hundred and fifty .
这里是 到 他 , 一个 - 可能 他的 鬼 称重 二 百 和 五十 .
谨以此纪念他, 愿他的亡灵体重达到二百五十磅。

[aɪm][ɑːn] , " [hiː; hi] [sez] .
I'm on , " he says .
我是 在 , " 他 说道 .
“我准备好了,”他说。

" [wɪn] [ʃæl; ʃəl][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
" Whin shall it be ?
" 抱怨 将 它 是 ?
“究竟该如何选择呢? ”

” [ðen] [ə; eɪ] [ˈmædəɹ] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən] [ˈmædəm] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [si:n] , [fɔ:r; fər][fi:; fɪ] [θru:]
” **Then a madder woman than Madame Bill was seldom seen , for she threw**
” 然后 一个 茜草 女士 比 夫人 账单 曾是 很少 已见 , 为了 她 扔
[ˌmɑ:ntəˈzu:məz] [kraʊn] [æt; ət] [ˈflænəɡən] ,
Montezuma's crown at Flannagan ,
蒙特祖玛的 王冠 在 弗兰纳根 ,
“那时, 很少有女人比比尔夫人更疯狂, 因为她把蒙特祖玛的王冠扔向了弗兰纳根。”

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [tent] [roʊps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪlt] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [ˈfeðəɹ] -
and chased him under the tent ropes with the gilt - headed and feather -
和 追逐 他 在下面 这 帐篷 绳索 和 这 镀金 - 标题 和 羽毛 -
[ˈtʌftɪd] [spɪɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæriˈbi:ən,kəˈrɪbiən] ,
tufted spear of the Queen of the Caribbeans ,
簇绒 矛 的 这 女王 的 这 加勒比海 ,
然后她拿着加勒比女王的金头羽毛簇矛, 追着他钻进了帐篷绳下。

[wɪtʃ] [ˈru:ɪnd] [æn; ən] [eɪˈti:n] - [ˈdɑ:ləɹ] [kraʊn] [ænd; ənd] [stʌk] [ˈflænəɡən] [ˈvɪʃəs] [ɪn][ðə; ði]
which ruined an eighteen - dollar crown and stuck Flannagan vicious in the
哪个 毁坏 一个 十八 - 美元 王冠 和 卡住 弗兰纳根 恶毒 在 这
[ˈʃoʊldəɹ] - [bleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪɹ] .
shoulder - blade with the spear .
肩膀 - 刀刃 和 这 矛 .
这导致一枚价值十八美元的皇冠被毁, 长矛还狠狠地刺入了弗兰纳根的肩胛骨。

[ˌwerˈæz] [ˈsti:vi] [ˈtɑ:d] [ˈbaɪdɪd][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃəs] [mæn] [wʊd] [du:] ,
Whereas Stevey Todd bided a while , as a cautious man would do ,
然而 史蒂夫 托德 竞标 一个 尽管 , 作为 一个 谨慎 男人 会 做 ,
而史蒂夫·托德则像一个谨慎的人那样, 等待了一段时间。

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈdi:snt] [taɪm] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɡets] [em ˈi:] , [æz; əz][ə; eɪ]
until some decent time had gone by ; and then he gets me , as a
直到 一些 体面的 时间 有 已消失 经过 ; 和 然后 他 获得 我 , 作为 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
直到过了一段时间; 然后他才把我当朋友。

[ɪn] [ˈæmbʊʃ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊ] [fɔ:r; fər] [prɪˈkɔ:ʃn] [ænd; ənd] [ˈtestɪmoʊni] ,
in ambush inside the cabin window for precaution and testimony ,
在 伏击 里面 这 舱 窗户 为了 预防 和 见证 ,
为了防范和作证, 埋伏在小屋窗户内。

[ænd; ənd][plænts][ðə; ði][ˈskɔ:nf(ə)][ˈtaɪpɪst][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] [teɪk] [ˈfəʊtəɡræfs] [ðæt] [maɪt]
and plants the scornful typist at a distance to take photographs that might
和 植物 这 轻蔑的 打字员 在 一个 距离 到 拿 照片 那 可能
[bi:; bi][ˈju:sf(ə)] ,
be useful ,
是 有用 ,
然后安排那个轻蔑的打字员站在远处拍摄可能有用的照片。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [brɪŋz] [ˈmædəm] [bɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and then he brings Madame Bill to the window .
和 然后 他 带来 夫人 账单 到 这 窗户 .
然后他把比尔夫人带到窗边。

” [naʊ] , ” [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , ” [səˈpəʊzɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wi:l] [kɔ:l]
” **Now , ” he says to her , “ supposing there was a man that we'll call**
” 现在 , ” 他 说道 到 她 , ” 假如 那里 曾是 一个 男人 那 出色地 称呼
[ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] ,
middle - aged ,
中间 - 老年人 ,
“现在,”他对她说, “假设有一个我们称之为中年人的男人,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kʊk] [ˈmeɪbi] [baɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
and that might be a cook maybe by profession ,
和 那 可能 是 一个 厨师 或许 经过 职业 ,
那人可能是一名厨师。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][noʊ][hɑːrm] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd] [ˈliːnɪŋz] [ðæt] [wei] ,
for it wouldn't do no harm if we took it he had leanings that way ,
为了 它 不会 做 不 伤害 如果 我们 采取 它 他 有 倾向 那 方式 ,
因为即使我们认为他有那方面的倾向，也并无坏处。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ˈlevər] [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgæli] ,
and if you said he was as good a one as ever stepped into a galley ,
和 如果 你 说 他 曾是 作为 好的 一个 一 作为 曾经 步 进入 一个 厨房 ,
如果你说他是有史以来最优秀的船员之一，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [soʊ][maɪˈself] , [nɔːr] [jet] [dɪˈhaɪ][aɪ ˈtiː] ,
I wouldn't go so far as to say so myself , nor yet deny it ,
我 不会 去 所以 远的 作为 到 说 所以 我 , 也不 然而 否定 它 ,
我本人不会那样说，但也不会否认。

[fɔːr; fər] [bɪl] [hæd; həd] [ðæt] [əˈpɪnjən] [hɪmˈself] ,
for Bill had that opinion himself ,
为了 账单 有 那 观点 他自己 ,
因为比尔本人也持有这种观点。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
and he was a man of good judgment on things that had to do with
和 他 曾是 一个 男人 的 好的 判断 在 事物 那 有 到 做 和

[hɪz; ɪz][laɪn] ,
his line ,
他的 线 ,
而且，在与他负责的领域相关的事情上，他是个很有判断力的人。

[ðoʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [muːvd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː][wɔːrm] ,
though when his feelings moved him he was apt to put it warm ,
尽管 什么时候 他的 情怀 已搬 他 他 曾是 易于 到 放 它 温暖的 ,
不过，当他被情感触动时，他往往会用热情的方式表达出来。

[nɔːr][aɪ] [eɪnt] [dɪˈhaɪnɪŋ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][daɪˈdʒestʃən][wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] , [hɪz; ɪz] [rɪˈmaːks] [wʌz; wəz]
nor I ain't denying that when his digestion was otherwise , his remarks was
也不 我 不是 否认 那 什么时候 他的 消化 曾是 否则 , 他的 评论 曾是
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɔːntrəri] .
sometimes contrary .
有时 相反 .
我也不否认，当他消化不良时，他的言论有时会与事实相反。

[naʊ] , [səˈpoʊzɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [huːz] [ˈmerɪts] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈnoʊwaɪz][traɪ][tuː; tə] [steɪt] ,
Now , supposing there was a lady , whose merits I wouldn't nowise try to state ,
现在 , 假如 那里 曾是 一个 女士 , 谁 优点 我 不会 现在 尝试 到 状态 ,
现在，假设有一位女士，她的优点我根本不想去评价，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər][ˈtælənts][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [weɪt] [ə; eɪ]
but if you was to say her talents was good , and her weight a
但 如果 你 曾是 到 说 她 天赋 曾是 好的 , 和 她 重量 一个
[ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈfɔːrti] ,
hundred and forty ,
百 和 四十 ,
但如果你说她才华横溢，体重一百四十磅，

带状海(The Belted Seas)

第10/11页

[aɪ] ['wʊdnt] [seɪ][juː; jʊ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
I wouldn't say you was wrong ,
我 不会 说 你 曾是 错误的 ,

我不会说你错了，

[wɪtʃ] [aɪv] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][pʊt] [ðæt][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪniəl] [drɪ'sendənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]
which I've heard it put that as a Lineal Descendant she was worth climbing the
哪个 我已经 听到 它 放 那 作为 一个 线性 后裔 她 曾是 值得 攀登 这
[vaːl'keɪnoʊ][tuː; tə] [siː] ,
volcano to see ,
火山 到 看 ,

我曾听人说过，作为她的直系后裔，她值得人们攀登火山去见她一眼。

[wɪtʃ] [sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kɒmplɪməntɪd] [aɪ 'tiː][baɪ] ['bɔːroʊɪŋ] [ðæt] [neɪm] , [ɪts] [noʊ][hɑːrm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd]
which supposing she complimented it by borrowing that name , it's no harm if she did
哪个 假如 她 赞扬 它 经过 借贷 那 姓名 , 它是 不 伤害 如果 她 做过
.
:
.

假设她借用这个名字是为了表达赞美之情，那也无妨。

[naʊ] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðəʊz] ['pɑːrtɪz] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] ['enɪbɑːdi]
Now , supposing those parties was talking of this thing and that , as anybody
现在 , 假如 那些 各方 曾是 说 的 这 事物 和 那 , 作为 任何人
[maɪt] [duː] ,
might do ,
可能 做 ,

假设这些各方像任何人一样谈论着这样那样的事情，

[ænd; ənd] , [seɪ] , [ðeɪ] [ɡɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] ['meɪbi] , [ɔːr] , [seɪ] ,
and , say , they got to talking of the show business maybe , or , say ,
和 , 说 , 他们 得到 到 说 的 这 展示 商业 或许 , 或者 , 说 ,
比如说，他们聊起了演艺圈，或者，比如说，

[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['men](ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['mætrɪmoʊni] , [naʊ] , " [sez] ['stiːvi] ['tɑːd] ,
they happened to mention such a thing as matrimony , now , " says Stevey Todd ,
他们 发生 到 提到 这样的 一个 事物 作为 婚姻 , 现在 , " 说道 史蒂夫 托德 ,
“他们碰巧提到了婚姻这种事，”史蒂夫·托德说道。

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][jɔːr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [læst][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [bɪ'twiːn]
" **what would be your idea of that last as a subject of conversation between**
" 什么 会 是 你的 主意 的 那 最后的 作为 一个 主题 的 对话 之间
[ðəʊz] ['pɑːrtɪz] ?
those parties ?
那些 各方 ?

“您认为双方就最后一个话题进行讨论应该如何安排？”

" ['mædəm] [bɪl] [ˈdɪdnt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðəʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'liː][pʊt] ['delɪkət] ,
" **Madame Bill didn't answer the question , though it seemed to me put delicate** ,
" 夫人 账单 没有 回答 这 问题 , 尽管 它 似乎 到 我 放 精美的 ,
“比尔夫人没有回答这个问题，尽管在我看来，她的措辞很委婉。”

[bʌt; bət][fɪː; ʃɪ][bɜːrst][ˈɪntuː] [məˈləʊdiəs] [ˈlæftər] , [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] - [taɪp] [mæn]
but she burst into melodious laughter , and ran away , and the tin - type man
但 她 爆裂 进入 悦耳动听 笑声 , 和 跑 离开 , 和 这 锡 - 类型 男人
,
:
,

但她突然发出悦耳的笑声，然后跑开了，而那个锡版印刷工，

[huːz] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪkˈspre(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [mæn] , [hiː; hi] [lʊkt] [dɪsˈgʌstɪd]
whose natural expression was dislike of his fellow man , he looked disgusted
谁 自然的 表达 曾是 不喜欢 的 他的 同伴 男人 , 他 看起来 厌恶
[məˈrɛn]
more'n
更多

他天生就对同胞抱有厌恶之情，看起来更加厌恶了。

[juːd] [brɪˈliːv] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tuː] .
you'd believe , and went away too .
你会 相信 , 和 去 离开 也 .

你会相信，然后也离开了。

[ðen] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :
Then Stevey Todd put his head through the window , and he says :
然后 史蒂夫 托德 放 他的 头 通过 这 窗户 , 和 他 说道 :

然后史蒂夫·托德把头伸进窗户，说道：

“ [naʊ] , [səˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [ˈæktɪd][ɪn] [sʌt] [ɔːr] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][wʌn] [ˈpɑːrtɪ] ,
“ **Now , supposing a party acted in such or such a way to one party ,**
” 现在 , 假如 一个 派对 行动 在 这样的 或者 这样的 一个 方式 到 一 派对 ,

“现在，假设一方以某种方式对待另一方，

[wɪt] [ˈæktɪd] [əˈnʌðər] [wei] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrtɪ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə]
which acted another way to another party , what would you say might happen to
哪个 行动 其他 方式 到 其他 派对 , 什么 会 你 说 可能 发生 到
[biː; bi][hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] ?
be her meaning ?
是 她 意义 ?

如果她的话对另一方另有深意，你认为她的意思可能是什么？

“ [aɪ] [geɪv] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ˈkændɪd] , [ænd; ənd] [ˈtruːθfl] .
“ **I gave my opinion candid , and truthful .**
” 我 给予 我的 观点 坦率 , 和 真实 .

我坦诚地表达了自己的意见。

[aɪ] [sed] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈmædəm] [bɪl] , [aɪ] [dʒʌdʒd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,
I said , as to Madame Bill , I judged something or other pleased her ,
我 说 , 作为 到 夫人 账单 , 我 评判 某物 或者 其他 高兴 她 ,

我对比尔夫人说，我觉得她似乎很高兴，或者说，她很高兴。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [brɪˈheɪvjər] [tuː; tə] [ˈflænəgən] [aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and by her behaviour to Flannagan it looked as if there was
和 经过 她 行为 到 弗兰纳根 它 看起来 作为 如果 那里 曾是

[ˈsʌmθɪŋ] [ðen] [wɪt] [fɪː; ʃɪ][ˈhædnt] [laɪkt] ,
something then which she hadn't liked ,
某物 然后 哪个 她 之前没有 喜欢 ,

从她对待弗兰纳根的态度来看，似乎当时她对某些事情不太满意。

[ðuː] [wʌt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ɪːðər] [keɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ,
though what it might be in either case was more than I could say ,
尽管 什么 它 可能 是 在 任何一个 案件 曾是 更多的 比 我 可以 说 ,

但无论哪种情况，具体结果都超出了我的想象。

[bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][,aɪ 'ti:] [lʊkt] ['hoʊpf(ə)l][fɔːr; fər] ['sti:vi] ['tɑ:d] , [ænd; ənd][aɪ] ['stetɪd] [ðæt]
but speaking generally it looked hopeful for Stevey Todd , and I stated that
但 请讲 一般来说 它 看起来 充满希望 为了 史蒂夫 托德 , 和 我 声明 那
[seɪm] [ə'pɪnjən] .
same opinion .
相同的 观点 .

但总的来说，史蒂夫·托德的处境看起来充满希望，我也表达了同样的看法。

['sti:vi] ['tɑ:d] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæli] ,
Stevey Todd went back to the galley ,
史蒂夫 托德 去 后退 到 这 厨房 ,
史蒂夫·托德回到了厨房。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][,em 'i:][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] -
and it seemed to me the difference between his nature and Flannagan's
和 它 似乎 到 我 这 不同之处 之间 他的 自然 和 -
[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ænd; ənd][əd'maɪər] ,
was something to wonder at and admire ,
曾是 某物 到 想知道 在 和 钦佩 ,
在我看来，他与弗兰纳根的性格差异令人惊叹和钦佩。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] ['flænəgən] [hi; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][,em 'i:]
and when I saw Flannagan he seemed to have the same opinion with me
和 什么时候 我 锯 弗兰纳根 他 似乎 到 有 这 相同的 观点 和 我
, [fɔːr; fər][hi; hi] [sez] :
, **for he says** :
, 为了 他 说道 :
当我见到弗兰纳根时，他似乎也和我持同样的观点，因为他说：

" ['paʊəz] [æn; ən] - ['fraɪn] - [pænz] !
" **Powers an ' fryin ' pans** !
" 权力 一个 - 油炸 - 平底锅 !

“力量和煎锅！

[θət] [kʊk] !
Thot cook !
思绪 厨师 !
辣妹厨师！

" [hi; hi] [sez] .
" **he says** .
" 他 说道 .
他说。

" [θət] ['gæli] - !
" **Thot galley shlave** !
" 思绪 厨房 - !
“Thot galley 奴隶！ ”

[θət] [bɔɪld] - [wɪ'daʊt] [sɔ:lt] !
Thot boiled pertaty widout salt !
思绪 煮沸 - 无 盐 !
不加盐煮的pertaty！

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər] [pʊt][,em 'i:][ɪn][ðə; ði] [su:p] ?
Shall a barrel of flour put me in the soup ?
将 一个 桶 的 面粉 放 我 在 这 汤 ?
一桶面粉就能让我陷入困境吗？

[tel] [,em 'i:] [θət] !
Tell me thot !
告诉 我 思绪 !
告诉我，婊子！

” [æ̣t; ət][ð̣ə; ði] [ṭaɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ɪn][ð̣ə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ṭaʊnz] [əˈbɑʊt] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [səʊnd] ,
“ At the time we were exhibiting in the larger towns about Long Island Sound ,
” 在 这 时间 我们 是 展出 在 这 更大的 城镇 关于 长的 岛 声音 ,
“当时我们在长岛海峡周边较大的城镇举办展览，

[wer] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [wiːd] [ˈnevər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [brɪˈfɔːr] ,
where it happened we'd never exhibited before ,
在哪里 它 发生 我们会 绝不 展出 前 ,
事发地点是我们之前从未举办过展览的地方。

[ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrbər] [ænd; ʌnd] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ð̣ə; ði][bɪg] [tent] [ɑːn] [ˈeni] [bɪt][ʌv; əv][lənd] [kənˈviːniənt]
dropping into harbours and setting up the big tent on any bit of land convenient
下降 进入 港口 和 环境 向上 这 大的 帐篷 在 任何 少量 的 土地 方便的
[tuː; tə][ð̣ə; ði] [pɪr] .
to the pier .
到 这 码头 .
降落在港口，在码头附近任何一块方便的陆地上搭起大帐篷。

[wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] [ṭaɪm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .
We stayed a long or short time , according to patronage .
我们 入住 一个 长的 或者 短的 时间 , 根据 到 赞助 .
我们停留的时间长短取决于客流量。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ð̣æt] [ˈflænəgən] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] , [ɔːr][ˈæŋɡrɪ][æt; ət] [ˈmædəm] [bɪl] [fɔːr; fər]
Whether it was that Flannagan was too busy , or angry at Madame Bill for
无论 它 曾是 那 弗兰纳根 曾是 也 忙碌的 , 或者 生气的 在 夫人 账单 为了
[hɜːr; hər] [ˈækʃnz] ,
her actions ,
她 行动 ,
或许是因为弗兰纳根太忙，或许是因为比尔夫人的行为而生气，

[ænd; ʌnd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] ,
and didn't know if he wanted a wife with a spear ,
和 没有 知道 如果 他 通缉 一个 妻子 和 一个 矛 ,
他不知道自己是否想要一个手持长矛的妻子。

[ɔːr][wʌn] [ð̣æt] [wʌz; wəz] [ˈrekləs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhedʒɪr] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [sed] [æt; ət] [ð̣æt]
or one that was reckless with her headgear , I couldn't have said at that
或者 一 那 曾是 鲁莽 和 她 帽子 , 我 不能 有 说 在 那
[ṭaɪm] ;
time ;
时间 ;
或者说，她是不是对头饰佩戴不当，当时我无法断定；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfɔːrli] [sed] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈmædəm] [bɪl] [ð̣æt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] ,
but he surely said no more to Madame Bill that I knew of ,
但 他 一定 说 不 更多的 到 夫人 账单 那 我 知道 的 ,
但我所知，他肯定没有再跟比尔夫人说过什么话了。

[ˌwerˈæz] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [kept] [ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɔːl][ˈoʊvər][ð̣ə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ʌnd] [ˈmeɪnli] [ˈʌndər]
whereas Stevey Todd kept arguing with her all over the ship , and mainly under
然而 史蒂夫 托德 保留 争论 和 她 全部 超过 这 船 , 和 主要 在下面
[ð̣ə; ði][ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊ] .
the cabin window .
这 舱 窗户 .
而史蒂夫·托德则在船上到处和她争吵，主要是在船舱窗户下。

[ˌsʌmtaɪmz] [ˈhiːd] [trɪm] [hɪz; ɪz][seɪlz] [kloʊz] [ɪn][tuː; tə][ð̣ə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] ,
Sometimes he'd trim his sails close in to the subject of matrimony ,
有时 他会 修剪 他的 帆 关闭 在 到 这 主题 的 婚姻 ,
有时他会把话题引向婚姻，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hi:d][bi:; bi] ['seɪlɪŋ] [soʊ][fɑ:r][ɔ:f][ðə; ði]['kwɔ:rtər] [ðæt][aɪ] ['kudnt] [bʌt; bət][kɔ:l] [aʊt]
and sometimes he'd be sailing so far off the quarter that I couldn't but call out
和 有时 他会 是 帆船 所以 远的 离开 这 四分之一 那 我 不能 但 称呼 出去
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ,
to him through the window and tell him ,
到 他 通过 这 窗户 和 告诉 他 ,
有时他航行得离航线太远,我忍不住要从窗户里喊他,告诉他:

“ [hɑ:rd][ə; eɪ] [li:] [ðer; ðər] , ['sti:vi] !
“ **Hard a lee there , Stevey !**
“ 难的 一个 李 那里 , 史蒂夫 !
“史蒂维,那里有点危险! ”

[ju:l] ['nevər] [fetʃ] [aɪ'ti:] [ðæt] [tæk] ; " [wen] ['hi:d] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [helm] ,
You'll never fetch it that tack ; " when he'd shift his helm ,
你会 绝不 拿来 它 那 钉 ; " 什么时候 他会 转移 他的 舵 ,
你永远也拿不到那个马鞍;"当他转动舵柄时,

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ni:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['si:mənʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]
feeling the edge of the breeze with as neat a piece of seamanship as a
感觉 这 边缘 的 这 微风 和 作为 整洁的 一个 片 的 航海术 作为 一个
[mæn][kʊd; kəd][æsk] ,
man could ask ,
男人 可以 问 ,
感受着微风拂面,展现出一个人所能达到的最精湛的航海技艺。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ded] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] , [hɪz; ɪz] [seɪlz] ['dra:pɪŋ] [bæk] [stɪf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['jɑ:rdɑ:rm] ,
and come up dead into the wind , his sails dropping back stiff on his yardarms ,
和 来 向上 死的 进入 这 风 , 他的 帆 下降 后退 僵硬的 在 他的 横桁 ,
他迎着风逆风而上,船帆僵硬地垂在横桁上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mætrɪməʊni] [spɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bəʊsprɪt] ;
and the subject of matrimony speared on the end of his bowsprit ;
和 这 主题 的 婚姻 被长矛刺穿 在 这 结尾 的 他的 船首斜桅 ;
而婚姻的话题则被钉在了他的船首斜桅末端;

[ðen] ['mædəm] [bɪl] [wʊd] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] .
then Madame Bill would get up , and run away laughing .
然后 夫人 账单 会 得到 向上 , 和 跑步 离开 笑 .
然后比尔夫人就会起身,笑着跑开。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðoʊz] ['ɑ:rgju:mənts] ,
She seemed to enjoy those arguments ,
她 似乎 到 享受 那些 论点 ,
她似乎很享受这些争论。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] ['sti:vi] ['tɑ:d] [wʊd] [fetʃ] [pɔ:rt] ['meɪbi] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] .
and I judged Stevey Todd would fetch port maybe in course of time .
和 我 评判 史蒂夫 托德 会 拿来 港口 或许 在 课程 的 时间 .
我判断史蒂夫·托德或许会在某个时候把港口弄到手。

['mi:nwaɪl] [aɪ][sæt] ['smoʊkɪŋ] ['pi:sf(ə)l] [æt; ət][maɪ]['kæbɪn] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r]
Meanwhile I sat smoking peaceful at my cabin window , and watched the shore
同时 我 卫星 吸烟 和平 在 我的 舱 窗户 , 和 观看 这 支撑
[ˈslɪpɪŋ] [baɪ] ,
slipping by ,
滑倒 经过 ,
与此同时,我安静地坐在小屋的窗边抽着烟,看着海岸线缓缓流逝。

[ðæt] [aɪ] [nu:] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][oʊld] .
that I knew so well of old .
那 我 知道 所以 出色地 的 老的 .
我以前非常熟悉的。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [sɔː] ['telfərd] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - ['rɪvər] [maʊθ] [baɪ]['eɪdrɪən]
By - and - by I saw Telford Point , and then the Musquoit River mouth by Adrian
经过 - 和 - 经过 我 锯 特尔福德 观点 , 和 然后 这 - 河 嘴 经过 阿德里安
.
:
.

不久后，我看到了特尔福德角，然后又看到了阿德里安附近的马斯奎特河口。

[ˈstiːvi] ['tɑːd] [sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ['pʊtɪŋ] [faɪn] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts] .
Stevey Todd sat under the window putting fine edges on his arguments .
史蒂夫 托德 卫星 在下面 这 窗户 推杆 美好的 边缘 在 他的 论点 .
史蒂夫·托德坐在窗下，仔细斟酌着自己的论点。

[ænd; ənd][aɪ] [sez] :
And I says :
和 我 说道 :

我说：

“ [ˈstiːvi] , ” [aɪ] [sez] , “ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ænd; ənd][bred][ɑːn] [ðɪs] [koʊst] ,
“ **Stevey , “ I says , “ I was born and bred on this coast ,**
” 史蒂夫 , ” 我 说道 , ” 我 曾是 出生 和 繁殖 在 这 海岸 ,
“史蒂夫,”我说,“我生于斯长于斯,就生活在这片海岸上。”

“ [bʌt; bət] [ˈstiːvi] ['tɑːd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈɑːrgjumənt][tuː; tə]
” **but Stevey Todd was that taken up with his points of argument to**
” 但 史蒂夫 托德 曾是 那 已采取 向上 和 他的 积分 的 争论 到
[ˈmædəm] [bɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [biˈɡɪnɪŋz] ,
Madame Bill that he didn't have any interest in my beginnings ,
夫人 账单 那 他 没有 有 任何 兴趣 在 我的 开端 ,
“但是史蒂夫·托德一心只想向比尔夫人阐述他的观点，对我的出身毫无兴趣。”

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd] ['flænəɡən] .
and I went off to find Flannagan .
和 我 去 离开 到 寻找 弗兰纳根 .

于是我去找弗兰纳根了。

“ ['flænəɡən] , ” [aɪ] [sez] , “ [aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] ['sentɪmənt] . ”
“ **Flannagan , “ I says , “ I got a sentiment . “**
” 弗兰纳根 , ” 我 说道 , ” 我 得到 一个 情绪 . ”
“弗兰纳根,”我说,“我有一种感觉。”

“ - , [ɪz][aɪ ˈtiː] !
” **Sintimint , is it !**
” - , 是 它 !
“是Sintimint吗! ”

“ [hiː; hi] [sez] .
” **he says .**
” 他 说道 .

他说。

“ [kʌm] [ɔːf] !
” **Come off !**
” 来 离开 !
“下来! ”

[jiː; ji] [ˈsɔːltɪd] ['kɑːdfɪʃ] !
Ye salted codfish !
叶 咸的 鳕鱼 !
咸鳕鱼！

[ɪf] [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [tɪn] [tu:; tə] [jɔr; jər] [wʌn] , [aɪm] [ə'hlðər] , " [hi:; hi] [sez] .

If I ain't got tin to your one , I'm another , " he says .
如果 我 不是 得到 锡 到 你的 一 , 我是 其他 , " 他 说道 :

“如果我没有你的那一个，那我就是另一个，”他说。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [mæd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [ðæt] [wei] ,

It made me mad to hear him talk that way ,
它 制成 我 疯狂的 到 听到 他 讲话 那 方式 ,

听到他那样说话，我真生气。

[ænd; ənd] [aɪ] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['æŋkər] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɑ:rgju:d] [aɪ 'ti:] .

and I set him down on the starboard anchor and I argued it .
和 我 放 他 向下 在 这 右舷 锚 和 我 争论 它 :

我把他放在右舷锚地上，然后我跟他争论了一番。

[aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['^ri:nəu] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

I told him of the little town of Greenough , and then I told him of
我 讲述 他 的 这 小的 镇 的 格林诺 , 和 然后 我 讲述 他 的

[mædʒ] ['pembɜ:tən] ,

Madge Pemberton ,
玛吉 彭伯顿 ,

我给他讲了格里诺小镇的故事，然后又给他讲了玛吉·彭伯顿的故事。

[ðæt] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [mædʒ] [mə'kʌlək] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [oʊld] [ʃɔ:r] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] ,

that afterwards was Madge McCulloch , and how the old shore village lay ,
那 然后 曾是 玛吉 麦卡洛克 , 和 如何 这 老的 支撑 村庄 躺 ,

后来，玛吉·麦卡洛克讲述了旧海滨村庄的景象。

[ɪts] [stri:t] [ænd; ənd] [waɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪts] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['kju:pələ] , [tɪl]

its street and white houses and its church with the gilded cupola , till
它是 街道 和 白色的 房屋 和 它是 教会 和 这 镀金 穹顶 , 直到

['flænəgən] [gɑ:t] ['ɪntrəstɪd] .

Flannagan got interested .
弗兰纳根 得到 感兴趣的 :

它的街道、白色的房屋和带有镀金圆顶的教堂，直到弗兰纳根对此产生了兴趣。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

And there we talked a long time .
和 那里 我们 谈话 一个 长的 时间 :

我们在那里聊了很久。

" [waɪ] , [ji:; ji] [ɑ:r; ər] ['sɔ:ltɪd] , [tɑ:m] , " [hi:; hi] [sez] , " [bʌt; bət] [aɪm] [nɑ:t] [dʒʌst] ['seɪɪn] - [jɜ:r] [kænd] .

" Why , ye are salted , Tom , " he says , " but I'm not just sayin ' ye're canned .
" 为什么 , 是的 是 咸的 , 汤姆 , " 他 说道 , " 但 我是 不是 只是 说 - 是的 罐装 :

“哎呀，汤姆，你可真是个咸人，”他说，“但我可不只是说你像罐头一样。”

[wi:; wi] [eɪnt] [du:] [ɪn] [nu:] ['lʌndən] [tɪl] ['θɜ:rzdeɪ] , [æn; ən] - [ɪts] [ɑ:n] [em 'i:] -

We ain't due in New London till Thursday , an ' it's on me moind
我们 不是 到期的 在 新的 伦敦 直到 周四 , 一个 - 它是 在 我 -

我们周四才到新伦敦，这都得我来付钱。

[wi:l] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] ['^ri:nəu] .

we'll exhibit a bit in this town of Greenough .
出色地 展览 一个 少量 在 这 镇 的 格林诺 :

我们将在格里诺镇举办一场小型展览。

" [ðæt] [æftər'nu:n] , [ðen] , [wi:; wi] [hɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [baɪ] [wer] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['bɔʊts] [leɪ] ,

" That afternoon , then , we hauled into the harbour , by where the fishing boats lay ,
" 那 下午 , 然后 , 我们 拖拽 进入 这 港口 , 经过 在哪里 这 钓鱼 船 躺 ,

“那天下午，我们驶入港口，来到停泊着渔船的地方。”

[ænd; ənd] [ˈmuəd] [ðə; ði] [ˈænəli:] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [pɪr] .
and moored the Annalee to the old stone pier .
和 系泊 这 安娜莉 到 这 老的 石头 码头 .

然后把安娜莉号系泊在古老的石码头上。

[ˈflænəɡən] [sɔː] [ðə; ði] [tent] , [ˈplætfɔːrm] , [ænd; ənd] [bentʃɪz] [pʊt] [ʌp] ,
Flannagan saw the tent , platform , and benches put up ,
弗兰纳根 锯 这 帐篷 , 平台 , 和 长椅 放 向上 ,
弗兰纳根看到帐篷、平台和长椅都搭好了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [went] [ˈɪnlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [kʌm] [bæk]
and in the early evening he went inland to the village and didn't come back
和 在 这 早期的 晚上 他 去 内陆 到 这 村庄 和 没有 来 后退
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] .
for some hours .
为了 一些 小时 .

傍晚时分，他前往内陆的村庄，几个小时后才回来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈgetɪŋ] [ˈredi]
It was a moonlight night , and the show people were still getting ready
它 曾是 一个 月光 夜晚 , 和 这 展示 人们 是 仍然 获得 准备好
[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
for the next day .
为了 这 下一个 天 .

那是一个月光皎洁的夜晚，演出人员仍在为第二天做准备。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dek] - [ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊ] , [ˈsmoʊkɪŋ] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [paɪp] ,
I was at the deck - cabin window , smoking an evening pipe ,
我 曾是 在 这 甲板 - 舱 窗户 , 吸烟 一个 晚上 管道 ,
我当时在甲板小屋的窗户边，抽着晚间烟斗。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsændi] [piːs] [ʌv; əv][lənd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [pɪr] .
looking at the tent that stood on the sandy piece of land beyond the pier .
寻找 在 这 帐篷 那 站立 在 这 沙 片 的 土地 超过 这 码头 .
望着码头对面沙地上矗立的帐篷。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈspaɪər] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
I could see the trees of the village , and the church spire against the sky ,
我 可以 看 这 树木 的 这 村庄 , 和 这 教会 尖塔 反对 这 天空 ,
我可以看到村里的树木，以及在天空映衬下的教堂尖顶。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪˈd] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈɡriːnəʊ] ,
and I thought of the way I'd meant to come back to Greenough ,
和 我 想法 的 这 方式 ID 意思是 到 来 后退 到 格林诺 ,
我想起了我原本打算回到格里诺的方式，

[wen] [aɪ] [left] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɡoʊ] “ [ˈrɑːmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈruːmpɪŋ] , ” [æz; əz] [ˈsædlɜː] [hæd; həd] [sed] ,
when I left it to go “ romping and roaming , ” as Sadler had said ,
什么时候 我 左边 它 到 去 “ 嬉戏 和 漫游 , ” 作为 萨德勒 有 说 ,
当我把它留下来“四处游荡”，就像萨德勒所说的那样时，

[ænd; ənd] [haʊ] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [her] .
and how now I was come home with grey hairs .
和 如何 现在 我 曾是 来 家 和 灰色的 头发 .
而现在我回家的时候，却发现自己已经满头白头发了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪl] [brɪˈtwiːn] [ˈnuːpɔːrt] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
There was the hill between Newport Street and the harbour ,
那里 曾是 这 爬坡道 之间 纽波特 街道 和 这 港口 ,
纽波特街和港口之间有一座小山，

[ænd; ənd][fɑ:r] [ə'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wer] ['pembərtənz] [stʊd] ,
and far along to the west I could see where Pemberton's stood ,
和 远的 沿着 到 这 西方 我 可以 看 在哪里 彭伯顿的 站立 ,
往西很远的地方, 我能看到彭伯顿的所在地。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ɪts] [laɪts] .
and see what might be its lights .
和 看 什么 可能 是 它是 灯 .
看看它发出的光芒是什么。

[ˈprɪti] [su:n] [aɪ] [hɜ:rd] ['deɪvɪd] , [ðə; ði] [trɪk] [dɔ:g] , ['bɑ:kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [aʊt] ,
Pretty soon I heard David , the trick dog , barking , and I looked out ,
漂亮的 很快 我 听到 大卫 , 这 诡计 狗 , 叫声 , 和 我 看起来 出去 ,
没过多久, 我就听到那条名叫大卫的表演犬在吠叫, 于是我向外望去。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['sti:vi] ['tɑ:d] [ænd; ənd] ['mædəm] [bɪl] ['kʌmɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,
and saw Stevey Todd and Madame Bill coming along in the wake of David ,
和 锯 史蒂夫 托德 和 夫人 账单 未来 沿着 在 这 唤醒 的 大卫 ,
看到史蒂夫·托德和比尔夫人跟在大卫身后跟了过来,

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['sti:vi] ['tɑ:d] [wʌz; wəz] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ɪn][æn; ən] [ɑ:d] ['moʊmənt][ɔ:r] [tu:]
and I judged that Stevey Todd was meaning to put in an odd moment or two
和 我 评判 那 史蒂夫 托德 曾是 意义 到 放 在 一个 奇怪的 片刻 或者 二
[ˈɑ:rgju:ɪŋ] ,
arguing ,
争论 ,
我判断史蒂夫·托德是想插上一两句奇怪的争论,

[ænd; ənd] [ðæt] ['mædəm] [bɪl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒɔɪəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and that Madame Bill was going to be joyous about it .
和 那 夫人 账单 曾是 去 到 是 欢乐 关于 它 .
比尔夫人一定会为此感到高兴。

['deɪvɪd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fi:lɪŋ] ['tɑ:lərəb(ə)l] ['tʃɪrf(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
David appeared to be feeling tolerable cheerful , **as if saying to himself** ,
大卫 出现 到 是 感觉 可容忍的 快乐 , 作为 如果 说 到 他自己 ,
大卫看起来心情还算愉快, 仿佛在自言自语:

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , [ʃɒr] .
“ **They're going to do something now , sure** .
“ 它们是 去 到 做 某物 现在 , 当然 .
“他们现在肯定会采取行动的。”

“ [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['mædəm] [bɪl] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] :
“ **They sat down by the window , and Madame Bill was speaking** :
“ 他们 卫星 向下 经过 这 窗户 , 和 夫人 账单 曾是 请讲 :

他们坐在窗边, 比尔夫人开始说话:

“ ['sti:vi] ['tɑ:d] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sez] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
“ **Stevey Todd , she says , I think it would not be such advantage , not at all** .
“ 史蒂夫 托德 , “ 她 说道 , “ 我 思考 它 会 不是 是 这样的 优势 , 不是 在 全部 .
“史蒂夫·托德,”她说, “我认为这不会是什么优势, 一点也不。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə][maɪ] [lʊks] [ðæt] [aɪ] [bɪ'kʌm] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [laɪk] [maɪ]
Because it is not good to my looks that I become two hundred pounds like my
因为 它 是 不是 好的 到 我的 看起来 那 我 变得 二 百 磅 喜欢 我的
[bɪl] ,
Bill ,
账单 ,
因为如果我像比尔一样胖到两百磅, 我的容貌就不好看了。

[ænd; ənd] [ɪf] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hu:] [kʊk] [soʊ] [dɪˈlɪʃəs] , [soʊ] [ˈpɜːrɪfɪkt] ,
and if now I have a husband who cook so delicious , so perfect ,
和 如果 现在 我 有 一个 丈夫 WHO 厨师 所以 可口的 , 所以 完美的 ,
如果我现在有一个厨艺如此美味、如此完美的丈夫，

[æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hu:] [meɪk] [em ˈi:] [læf] [bɪˈtwiːn] [miːlz] [wɪˈðəʊt] [rest][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
as you , and who make me laugh between meals without rest and without
作为 你 , 和 WHO 制作 我 笑 之间 餐 没有 休息 和 没有
[ˈpɪti] ,
pity ,
遗憾 ,
就像你一样，你让我两餐之间不眠不休、毫不留情地开怀大笑。

[æz; əz][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ɪˈnɔːrməs] ,
as you , which gives the appetite enormous ,
作为 你 , 哪个 给予 这 食欲 巨大的 ,
就像你一样，这会极大地刺激你的食欲，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [faɪv] [paʊndz] [sɪnz] [aɪ] [weɪ] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [eɪ ˈem]
so that I have gained five pounds since I weigh before , and by this am
所以 那 我 有 获得 五 磅 自从 我 称重 前 , 和 经过 这 是
[əˈlɑːrmd] ,
alarmed ,
惊慌 ,
因此，我比上次称重时重了五磅，这让我很担心。

[dɪsˈkɔːnsələt] , [heɪˈlɑːs] !
disconsolate , helas !
沮丧的 , 赫拉斯 !
唉，真令人沮丧！

[wʌt] [duː][aɪ][duː] ?
what do I do ?
什么 做 我 做 ?
我该怎么办？

[eɪ ˈem][aɪ] [ˈelɪfənts] [ɪn] [ðɪs] [ʃoʊ] ?
Am I elephants in this show ?
是 我 大象 在 这 展示 ?
我是这场秀里的大象吗？

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?
但是如何做到呢？

[aɪ] [əbˈzɜːrv] [juː; jʊ][duː][nɔːt][æsk] [ðæt] [aɪ] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] ,
I observe you do not ask that I marry you , but you say ,
我 观察 你 做 不是 问 那 我 结婚 你 , 但 你 说 ,
我注意到你没有向我求婚，但你说，

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] — [eɪ] ?
' It is a good time to talk here or there , about this or that — eh ?
- 它 是 一个 好的 时间 到 讲话 这里 或者 那里 , 关于 这 或者 那 — 嗯 ?
“现在是闲聊的好时机，可以聊聊这个聊那个——是吧？”

[wel] , [pərˈhæps] [əˈbaʊt] [ˈmætrɪməʊni] . -
Well , perhaps about matrimony . ' -
出色地 , 也许 关于 婚姻 . -
嗯，或许是关于婚姻的事吧。

[hɔ:] ! [hɔ:] !
Haw ! haw !
霍 ! 霍 !

哈哈！哈哈！

[hoʊ] !
ho !
何 !

嚯！

[hoʊ] !
ho !
何 !

嚯！

[bʌt; bət] [haʊ] [soʊ] ?
But how so ?
但 如何 所以 ?

但究竟是如何做到的呢？

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [seɪ] , - [wɪl] [ju:; jʊ] ? -
If you do not say , ' Will you ? '
如果 你 做 不是 说 , - 将要 你 ? -

如果你不说“你愿意吗？”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] - [noʊ] - ? "
how can I say ' No ' ? "
如何 能 我 说 - 不 - ? "

我怎么能说“不”呢？

" ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['ɑ:rgjumənt][soʊ] ['stɜ:tɪd] , " [sez] ['sti:vi] ['tɑ:d] ,
" Taking that argument so stated , " says Stevey Todd ,
" 采取 那 争论 所以 声明 , " 说道 史蒂夫 托德 ,

“如果按照这种说法来论证,”史蒂夫·托德说道,

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['taɪdi] ['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] ,
" it might be called a tidy argument and no harm done ,
" 它 可能 是 称为 一个 整齐的 争论 和 不 伤害 完毕 ,

“这或许可以称之为是一场漂亮的辩论, 而且没有造成任何伤害。”

[ɔ:r][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] ['ɑ:rgju:mənts][ɪn][aɪ 'ti:] .
or you might say there was two arguments in it .
或者 你 可能 说 那里 曾是 二 论点 在 它 :

或者你也可以说, 其中有两个论点。

[naʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] , [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [meɪk] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz] ['berɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] :
Now , taking the first one , a man might make this point as bearing on it :
现在 , 采取 这 第一的 一 , 一个 男人 可能 制作 这 观点 作为 轴承 在 它 :

现在, 就第一个问题而言, 有人可能会提出以下几点:

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][tɪn] - ['taɪpɪst] , [hu:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['i:tər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [fleʃt] [mæn] ,
for you take the tin - typist , who's a good eater and a well - fleshed man ,
为了 你 拿 这 锡 - 打字员 , 谁是 一个 好的 食客 和 一个 出色地 - 有血有肉的 男人 ,

就拿那个打字员来说吧, 他胃口很好, 身材也很壮硕。

[ænd; ənd] [jet] ['hi:z] [ə; eɪ] ['glu:mi] [mæn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [nɑ:t] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:] [strɔ:ŋ] ;
and yet he's a gloomy man , as you might say , not putting it too strong ;
和 然而 他是 一个 阴沉 男人 , 作为 你 可能 说 , 不是 推杆 它 也 强的 ;

然而, 他却是一个忧郁的人, 这么说并不算夸张;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [hɪəz] ['deɪvɪd] , [hu:z] [wʌt] [ju:d] [kɔ:l][ə; eɪ]['dʒʊʊkɪŋ][dɔ:g] ,
and on the other hand here's David , who's what you'd call a joking dog ,
和 在 这 其他 手 这里是 大卫 , 谁是 什么 你会 称呼 一个 开玩笑 狗 ,

另一方面, 这位是戴维, 他可以说是一只爱开玩笑的狗。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['i:tər] [wɪ'dəʊt] [æn; ən]['i:kwəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] , [ðoʊ] [æn; ən] ['eldərlɪ] [dɔ:ɡ] ,
and as an eater without an equal of his size , though an elderly dog ,
和 作为 一个 食客 没有 一个 平等的 的 他的 尺寸 , 尽管 一个 老年 狗 ,
虽然是只上了年纪的狗, 但它的食量却无人能及, 即使体型相当。

[ænd; ənd] [jet] ['hi:z][ə; eɪ] [θɪn] [dɔ:ɡ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [meɪks] ['ni:dfɪ] [fɔ:r; fər]
and yet he's a thin dog , as his business in the show makes needful for
和 然而 他是 一个 薄的 狗 , 作为 他的 商业 在 这 展示 制作 需要 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然而, 由于他在节目中的工作需要, 他却是一只瘦骨嶙峋的狗。
[wɪtʃ] , [aɪ] [sez] , [maɪt] [bi:; bi][pʊt] [ʌp][æz; əz][æn; ən]['ɑ:rgjʊmənt][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][ju:z]
Which , I says , might be put up as an argument by such as wanted to use
哪个 , 我 说道 , 可能 是 放 向上 作为 一个 争论 经过 这样的 作为 通缉 到 使用
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我认为, 这可能会被那些想要利用这一点的人作为论据。
[ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [kʊks] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['pa:rtɪz] [ɪn]
if any one was speaking contrary to cooks as being dangerous to parties in
如果 任何 一 曾是 请讲 相反 到 厨师 作为 存在 危险的 到 各方 在
[ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] ,
the show business ,
这 展示 商业 ,

如果有人发表与厨师对演艺圈人士构成危险的说法相反的言论,
[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [weɪt] ,
on account of interests not being along the line of weight ,
在 帐户 的 兴趣 不是 存在 沿着 这 线 的 重量 ,
由于利益分配不均,

[nɔ:r] [jet] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] [speɪs] [ɑ:n][legz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɜ:rniʃ] .
nor yet advertising space on legs which they're able to furnish .
也不 然而 广告 空间 在 腿 哪个 它们是 有能力的 到 提供 .
他们尚未提供可供出租的广告位。

[naʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['ɑ:rgjʊmənt] , [aɪ] ['wɒdnt] [dɪ'haɪ][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [raɪt] , [ænd; ənd]
Now , taking the second argument , I wouldn't deny you might be right , and
现在 , 采取 这 第二 争论 , 我 不会 否定 你 可能 是 正确的 , 和
[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pɔɪnt] .
there's the point .
有 这 观点 .

现在, 就第二个论点而言, 我不会否认你可能是对的, 而这正是问题的关键所在。
[fɔ:r; fər][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [kraʊnz] [θroʊd] [ə'raʊnd] [ɪk'spensɪv] ,
For not to speak of giving no cause for crowns threwed around expensive ,
为了 不是 到 说话 的 给予 不 原因 为了 皇冠 扔 大约 昂贵的 ,
更何况, 这根本不足以解释为何要随意挥霍昂贵的皇冠。

[ɔ:r] [spiə] [stʌk] ['ɪntu:] ['pɑ:rtɪz] [dɪsrɪ'spektf(ə)l] [tu:; tə] ['meməri] [ʌv; əv] [dɪ'si:st] , [aɪ] [sez] , [hɪəz]
or spears stuck into parties disrespectful to memory of deceased , I says , here's
或者 长矛 卡住 进入 各方 不尊重 到 记忆 的 死者 , 我 说道 , 这里是
[ðə; ði] [pɔɪnt] .
the point .
这 观点 .

或者说, 把长矛插进聚会中是对逝者不敬的行为, 这就是重点。

[fɜ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] - [noʊ] , - [tɪl] [aɪ] [seɪ] - [wɪl] [ju:; jʊ] ?

For if you can't say ' No , ' till I say ' Will you ?
为了 如果 你 不能 说 - 不 , - 直到 我 说 - 将要 你 ?

如果你不能说“不”，直到我说“你愿意吗？ ”

- [aɪ 'ti:] ['fɑ:lʊʊz] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ] [seɪ] [ðʊʊz] [wɜ:rdz] . "

' it follows you can't do it till I say those words . "
- 它 跟随 你 不能 做 它 直到 我 说 那些 字 . "

“由此可见，在我亲口说出那些话之前，你是不能做的。”

" [aɪ][kæn; kən] [tu:] ! " [sez] ['mædəm] [bɪl] .

" I can too ! " says Madame Bill .
" 我 能 也 ! " 说道 夫人 账单 .

“我也可以！ ”比尔夫人说。

" [noʊ] , [ji:; ji] [kɑ:nt] !

" No , ye can't !
" 不 , 是的 不能 !

“不，你不能！ ”

[noʊ] , [ji:; ji] [kɑ:nt] ! " [sez] ['sti:vi] ['tɑ:d] .

No , ye can't ! " says Stevey Todd .
不 , 是的 不能 ! " 说道 史蒂夫 托德 .

“不，你不能！ ”史蒂夫·托德说道。

['mædəm] [bɪl] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] , [ænd; ənd] ['flænəgən] , [hu:] [wɹz; wəz] ['kɹmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps]
Madame Bill began to laugh , and Flannagan , who was coming over the ship's
夫人 账单 开始 到 笑 , 和 弗兰纳根 , who 曾是 未来 超过 这 船的

[saɪd] ,

side ,
边 ,

比尔夫人开始大笑起来，弗兰纳根正从船舷边走过来，

[hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][slɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kəm'pænjən] .
he stopped at hearing her , and slid across the deck behind the companion .
他 停止 在 听力 她 , 和 滑行 穿过 这 甲板 在后面 这 伴侣 .

听到她的话，他停了下来，滑过甲板，跟在同伴身后。

[ðen] ['mædəm] [bɪl] [went] [bɪ'lʊʊ] , [hɑ:] - [hɑ:] - [ɪŋ] [mə'loʊdiəs] , [ænd; ənd] ['flænəgən] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ]
Then Madame Bill went below , ha - ha - ing melodious , and Flannagan called in a
然后 夫人 账单 去 以下 , 哈 - 哈 - ing 悦耳动听 , 和 弗兰纳根 称为 在 一个

[laʊd] ['wɪspər] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:f] :

loud whisper over the roof :
大声 耳语 超过 这 屋顶 :

然后比尔夫人下楼去了，发出悦耳的哈哈声，弗兰纳根则在屋顶上大声低声喊道：

" ['hɔɪ] ! ['sti:vi] ['tɑ:d] !

" Hoi ! Stevey Todd !
" 会 ! 史蒂夫 托德 !

“嗨！ 史蒂夫·托德！ ”

[ɑ:r; ər][ji:; ji] [dɹn] [wɪd][aɪ 'ti:] ? "

Are ye done wid it ? "
是 是的 完毕 宽 它 ? "

你做完了吗？

" [ji:; ji] [eɪnt] [sed] [noʊ] , " [sez] ['sti:vi] ['tɑ:d] .

" She ain't said no , " says Stevey Todd .
" 她 不是 说 不 , " 说道 史蒂夫 托德 .

“她还没说不呢，”史蒂夫·托德说道。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [sed] [noʊ] .
“ **She ain't said no** .
“ 她 不是 说 不 .

她还没说不呢。

“ [aɪ 'ti:] [keɪm] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
“ **It came afternoon of the next day , and the show was opened ,**
“ 它 来了 下午 的 这 下一个 天 , 和 这 展示 曾是 打开 ,
“第二天下午，演出开始了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [keɪm] ['fɒkɪŋ] [ɪn] .
and the people came flocking in .
和 这 人们 来了 集群 在 .

于是人们蜂拥而至。

[nɪr] [baɪ][ðə; ði] [tent] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sti:vi] [tɑːdz] “ ['kəʊkə,nʌt] [keɪk] , [hɑ:t] ['wɑ:fl] [ænd; ənd] [fɪz]
Near by the tent door was Stevey Todd's “ Cocoanut Cake , Hot Waffle and Fizz
靠近 经过 这 帐篷 门 曾是 史蒂夫 托德的 “ 椰子 蛋糕 , 热的 胡扯 和 嘶嘶
['terbl] .
Table .
桌子 .

帐篷门口附近是史蒂夫·托德的“椰子蛋糕、热华夫饼和气泡酒桌”。

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['plætfɔ:rm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [hæf] - ['sɜ:rk(ə)l] ,
“ **On the platform the company sat in a half - circle** ,
“ 在 这 平台 这 公司 卫星 在 一个 一半 - 圆圈 ,
“公司在平台上呈半圆形布局，

['redi] [fɔːr; fər] - ['oʊpənɪŋ] [spi:tʃ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['kwa:lətɪz] [ænd; ənd] ['tælənts] [ʌv; əv]
ready for Flannagan's opening speech to explain the qualities and talents of
准备好 为了 - 开幕 演讲 到 解释 这 品质 和 天赋 的
[i:tʃ] .
each .
每个 .

准备好聆听弗兰纳根的开幕致辞，阐述每位获奖者的品质和才能。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [rɪ'zembliŋ]
It was a show to be proud of , and in point of colour resembling
它 曾是 一个 展示 到 是 自豪的 的 , 和 在 观点 的 颜色 类似
['soʊlər] ['spektrəmz] ,
solar spectrums ,
太阳的 光谱 ,

这是一场值得骄傲的展览，其色彩运用酷似太阳光谱。

[ɔːr] ['piːkɒks] - [teɪlz] .
or peacocks ' tails .
或者 孔雀 - 尾巴 .

或者孔雀的尾巴。

['mædəm] [bɪl] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:stu:mz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [teɪsts] [wɜːr; wər] [wʌt] [juː; jʊ]
Madame Bill had charge of costumes , and her tastes were what you
夫人 账单 有 收费 的 服装 , 和 她 口味 是 什么 你
[maɪt] [kɔːl] [ɪg'zɪləreɪtɪd] .
might call exhilarated .
可能 称呼 兴奋 .

比尔夫人负责服装，她的品味可以说是非常前卫。

['flænəgən] [brɪ'gæn] :
Flannagan began :
弗兰纳根 开始 :

弗兰纳根开始说道：

“ [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ **Ladies and gintlemen** , ” **he says** .
“ 女士们 和 绅士们 , ” 他 说道 .
“ 女士们先生们 , ”他说。

“ [ðə; ði] [ˈpleʒər] [aɪ] [teɪk] [ɪn] - - [ðə; ði] [ˈflænəɡən] [æn; ən] - - [aɪˈtɪnərənt] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n]
“ **The pleasure I take in inthroducin** ' ' **The Flannagan an** ' **Imparial Itinerant Exhibition**
“ 这 乐趣 我 拿 在 - - 这 弗兰纳根 一个 - - 流动 展览
, - [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒənt] - ,
, ' **to this intelligent aujunce** ,
, - 到 这 聪明的 - ,
“我很高兴向各位有识之士介绍‘弗兰纳根和帝国巡回展览’

[hæz; həz][ˈnaɪvə] [bɪn] [ˈiːkwəld] [ɪn][em ˈiː] - .
has niver been equalled in me mimory .
有 尼弗 到过 等于 在 我 - .
在我记忆中, 从未有过与之匹敌的景象。

“ [aɪ] [siː] [brɪfɔːr] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ə; eɪ] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡriːt] -
“ **I see before me** , ” **he says** , “ **a ripresentative array of this grreat counthry's**
“ 我 看 前 我 , ” 他 说道 , “ 一个 - 大批 的 这 太棒了 -
[æɡrɪˈkʌltʃərəl] [pəˈsjuːts] ,
agricultural pursuits ,
农业 追求 ,
他说: “我眼前展现的是这个伟大国家农业活动的典型代表。”

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - [ʌv; əv] [θɪm] [ðæt] [fɪʃ] .
to say nothin ' **of thim that fish** .
到 说 什么也没有 - 的 蒂姆 那 鱼 - .
更别提那些鱼了。

[aɪ] [siː] [brɪfɔːr] [em ˈiː] [ˈnuːmərəs] [ˈhænsəm] [æn; ən] - - - - , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] -
I see before me numerous handsome an ' **imposin** ' **mathrons** , **to say nothin** ' **of foine washed babies** .
我 看 前 我 很多的 英俊的 一个 - - - , 到 说 什么也没有 -
[ʌv; əv] [wɑːʃt] [ˈberbiːz] .
的 foine 洗过 婴儿 .
我眼前出现了许多英俊潇洒、气场强大的少妇, 更不用说那些打扮精致的婴儿了。

[aɪ] [siː] [brɪfɔːr] [em ˈiː] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈroʊzi] - [ə; eɪ] - [ˈtʃuːɪn] - [ˈkəʊkə,nʌt] [ˈkændi] [ðæt] [eɪnt] [soʊ]
I see before me many a rosy girrl a - **chewin** ' **cocoanut candy that ain't so swate**
我 看 前 我 许多 一个 红润 - 一个 - 咀嚼 - 椰子 糖果 那 不是 所以 拍打
[æz; əz][hɜːrˈself] ,
as herself ,
作为 她自己 ,
我看到眼前有很多面色红润的女孩嚼着椰子糖, 但她们其实并不像她们自己那么漂亮。

[æn; ən] - [ˈmeni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] - [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv]
an ' **many a boy wid his pockets full of paynuts an** ' **his head full of**
一个 - 许多 一个 男生 宽 他的 口袋 满的 的 - 一个 - 他的 头 满的 的
-
divelthries .
- .
许多男孩口袋里装满了零钱, 脑子里却满是谎言。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] - [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] - [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌnˈiːkwəld]
“ **Is it the prisence of such an aujunce which gives me the pleasure unequalled**
“ 是 它 这 - 的 这样的 一个 - 哪个 给予 我 这 乐趣 无与伦比
[ɪn][em ˈiː] - ?
in me mimory ?
在 我 - ?
“难道正是这种情愫的存在, 带给我记忆中无与伦比的快乐吗? ”

[noʊ] !
No !
不 !

不!

“ [ji:; ji] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ji:; ji] - [ðə; ði] ['flænəgən] [æn; ən] - [aɪ'tɪnərənt] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] , - " [hi:; hi] [sez] .
“ Ye see before ye ' The Flannagan an ' Imparial Itinerant Exhibition , ' " he says .
“ 叶 看 前 是 的 - 这 弗兰纳根 一个 - 流动 展览 , - “ 他 说道 .
“你们眼前所见的是‘弗兰纳根和帝国巡回展览’, ”他说。

“ [ˈjɑːndər] [ɪz][ðə; ði] [θri:] [dʒæpə'ni:z] [ˈtʌmblərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Yonder is the three Japanese tumblers from the private company of the
“ 远处 是 这 三 日本人 玻璃杯 从 这 私人的 公司 的 这
- ,
Meekado ,
- ,

“Yonder 是 Meekado 这家私营公司生产的三款日本玻璃杯，

[treɪnd] [tu:; tə] - [baɪ][ˈmoʊ(ə)n][æn; ən] - , [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
trained to expriss by motion an ' mystical attichude , the eternal principles of
受过训练 到 - 经过 运动 一个 - - , 这 永恒 原则 的
- [æz; əz] [ʌndər'stʊd] [baɪ] [ɔ:ri'entəlz] ,
poethry as understood by Orientals ,
- 作为 理解 经过 东方人 ,
受过训练，能通过动作和神秘的意境来表达东方人所理解的永恒诗歌原则。

- , [æn; ən] - [θɪm] - : [fɔ:rnɪnst] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] - ['prɪnses]
Hinjoos , an ' thim Chinaysers : forninst the same , the beaucheous Princess
- , 一个 - 蒂姆 - : 福宁斯特 这 相同的 , 这 - 公主
[pɑ:pəkætəpətəl] ,
Popocatpetl ,
波波卡特佩特尔 ,

Hinjoos, an' thim Chinaysers: 同样，美丽的波波卡塔佩特尔公主，

[hu:z] ['rɔɪəl] - [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [kə'lʌmbəs] , [æn; ən] - ['berɪd] [baɪ] [ə'hʌðər]
whose royal ancesthors was discovered by Columbus , an ' buried by another
谁 皇家 - 曾是 发现 经过 哥伦布 , 一个 - 埋葬 经过 其他
- ['deɪɡoʊ] ,
cilibrated Dago ,
- 达戈 ,

其皇室祖先被哥伦布发现，并被另一位虔诚的意大利人埋葬。

[ðæt] [ɔ:t] - [bɪn] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ; - [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['herɪ] [mæn] ,
that ought t'have been ashamed of it ; nixt her , the Hairy Man ,
那 应该 - 到过 羞愧 的 它 ; - 她 , 这 毛茸茸 男人 ,
他本该为此感到羞耻；除掉她，那个毛茸茸的男人，

[wɪd][ə; eɪ] [tʃɪn] [bɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz][æn; ən] - [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
wid a chin beard on the bridge of his nose an ' the hair of his head
宽 一个 下巴 胡须 在 这 桥 的 他的 鼻子 一个 - 这 头发 的 他的 头
[grəu in] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ;
growin ' out of the shmall of his back ;
成长中 - 出去 的 这 - 的 他的 后退 ;

下巴上长着胡须，鼻梁上也长着胡子，头发从后背的缝隙里长出来；

- , [ðə; ði] - [pɜːfɔrmɪn] - [dɔ:ɡ] , ['deɪvɪd] , [ðæt] [ju:l] ['rekəɡnaɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] - - [lʊks]
nixt , the cilibrated performin ' dog , David , that you'll recognise by his shmilin ' looks
- , 这 - 表演 - 狗 , 大卫 , 那 你会 认出 经过 他的 - - 看起来
[æn; ən] - ['pɒʊlkə,dɑ:t] [kəm'plekʃ(ə)n] ;
an ' polkadot complexion ;
一个 - 波尔卡圆点 肤色 ;
还有那只名叫大卫的、会表演的狗狗，你一眼就能认出它，因为它笑容满面，身上布满斑点；

[æn; ən] - [soʊ][ɑ:n] , [ðə; ði] [ˈðə] [ɪn] [du:] [ˈɔ:rdə] ,
an ' so on , the others in due order ,
一个 - 所以 在 ; 这 其他的 在 到期的 命令 ;
以此类推，其他人也按顺序来。

[ðæt] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈɪŋkri:sɪn] - [jɔ:; jər][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɑ:vəlz] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] , [æn; ən] -
that will soon be increasin ' your admiration for the marvels of creation , an '
那 将要 很快 是 增加 - 你的 钦佩 为了 这 奇迹 的 创建 , 一个 -
[ˈsɜ:vɪn] - [æz; əz][ˈtɛksts] ,
servin ' as texts ,
服务 - 作为 文本 ,

这将很快加深你对造物奇迹的钦佩之情，并可作为教材使用。

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tjər] - [ʌv; əv][em 'i:] [frɪnd] , [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈklɜ:rdʒimən]
I doubt not , for the future discourses of me frind , the venerable clergyman
我 怀疑 不是 , 为了 这 未来 - 的 我 朋友 , 这 可敬 牧师
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpærɪ] ,
of this parish ,
的 这 教区 ,

我毫不怀疑，就我朋友，这位德高望重的本教区牧师未来的言论而言，

[ðæt] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] — [meɪ] - [bles] [hɪm; ɪm] ! — [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflænəɡən]
that sits in the front row — May Hiven bless him ! — all mimbers of the Flannagan
那 坐着 在 这 正面 排 — 可能 - 保佑 他 ! — 全部 麦克风 的 这 弗兰纳根
[æn; ən] - ,
an ' Imparial ,
一个 - - ,

坐在前排的那位——愿海文保佑他！——所有弗兰纳根和帝国的成员，

[ˈɪŋklu:dɪn] - , [aɪ] , [i:v(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:; weɪk] - [ˈmaɪndɪd][mæn] [ðæt] [selz] [hɑ:t] [ˈwɒfəlz]
includin ' , aye , even down to the poor wake - minded man that sells hot waffles
包括 - , 是的 , 甚至 向下 到 这 贫穷的 唤醒 - 有思想 男人 那 出售 热的 华夫饼
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
at the door ,
在 这 门 ,

是的，甚至包括那个在门口卖热华夫饼的可怜的、头脑清醒的男人。

[wɪtʃ] [ɪf] [ji:; ji] [tel] [hɪm; ɪm] , [ˈæfðər] [ðɪs] [pərˈfɔ:rməns] ,
which if ye tell him , afther this performance ,
哪个 如果 是的 告诉 他 , 之后 这 表现 ,
如果你们在演出结束后告诉他，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɒfəlz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɒfəlz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈju:meɪkər] [pegz] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
that his waffles is the same kind of waffles that a shoemaker pegs on for the
那 他的 华夫饼 是 这 相同的 种类 的 华夫饼 那 一个 鞋匠 钉子 在 为了 这
[soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈju:] ,
sole of a shoe ,
唯一 的 一个 鞋 ,

他做的华夫饼和鞋匠用来做鞋底的那种华夫饼是一样的。

[ɪts] [em 'i:] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] [ˈhi:l] [bi:; bi][ɪn][noʊ] - [tu:; tə] - [ðə; ði] [pɔɪnt] .
it's me private opinion he'll be in no timper to arguy the point .
它是 我 私人的 观点 地狱 是 在 不 - 到 - 这 观点 .
这是我的个人意见，他肯定不会轻易反驳这一点。

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] [praɪd] [ɪn] [ðɪs] [gri:t] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈgɪvz] [em 'i:][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn]
“ **Is it pride in this grrreat show that gives me the pleasure on this occasion**
” 是 它 自豪 在 这 太棒了 展示 那 给予 我 这 乐趣 在 这 场合
[ʌn'i:kwəld] [ɪn][em 'i:] - ?
unequalled in me mimory ?
无与伦比 在 我 - ?

“是不是因为这场精彩的演出而感到自豪，才让我此刻感到如此快乐，这种快乐是我记忆中无与伦比的？”

[noʊ] !
No !
不 !

不!

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ?
“ What is it , ladies and gintlemen ?
“ 什么 是 它 , 女士们 和 绅士们 ?

“女士们先生们，这是什么事？”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

“ [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , “ [hi; hi] [sez] ,
“ Gintlemen and ladies , “ he says ,
“ 绅士们 和 女士们 , “ 他 说道 ,

“先生们女士们,”他说。

“ - [tɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
“ ' tis no other than the approach of the public ciremonial of the rite of
“ - 的 不 其他 比 这 方法 的 这 民众 - 的 这 仪式 的

- [bɪ'twi:n] ,
mathrimony between mesilf ,
- 之间 梅西尔夫 ,

“这正是梅西尔夫之间公开的马斯里莫尼仪式的临近，

[ˈmaɪk(ə)l] ['flænəgən] , [æn; ən] - [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [ðæt] [hæz; həz][noʊ]['noʊ(ə)n] [wʌt] [aɪm]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ,
Michael Flannagan , an ' a party that has no notion what I'm talkin ' about ,
迈克尔 弗兰纳根 , 一个 - 一个 派对 那 有 不 概念 什么 我是 谈话 - 关于 ,

迈克尔·弗兰纳根，以及一群完全不明白我在说什么的人，

[bʌt; bət][ɪz] ['fɜ:rðər] [neɪmd] [ɪn] [ðɪs] - ,
but is further named in this docyment ,
但 是 更远 命名 在 这 - ,

但本文件中还进一步提到了.....

[wɪtʃ] [ɪf] [jʊər; jər] - [wɪl] [naʊ] - [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,
which if your riverence will now shtep up on the platform ,
哪个 如果 你的 - 将要 现在 - 向上 在 这 平台 ,

如果你的河流现在就停在平台上，

[hi; hi] [wɪl] [faɪnd][tu; tə][bi; bi] [saɪnd] [ænd; ənd] [si:lɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [təʊn] [klɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs]
he will find to be signed and sealed by the honourable town clerk of this
- [æn; ən] - [mə'ri:n] [kə'mju:nəti] .

pasthoral an ' marine community .
- 一个 - 海洋 社区 .

他会发现这份文件是由这个以畜牧和海洋为生的社区的尊敬的镇书记员签署并盖章的。

['leɪdɪz] [æn; ən] - ,
Ladies an ' gintlemen ,
女士们 一个 - 绅士们 ,

女士们先生们，

[wʌz; wəz][ji; ji]['aɪvɜ:] [ɪn'vaɪtɪd] [brɪfɔ:r] [tu; tə][ðə; ði] ['wɛdɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][em 'i:] [ɪm'presɪv]
was ye iver invited before to the weddin ' of a man of me impressive
曾是 是的 河 受邀 前 到 这 婚礼 - 的 一个 男人 的 我 感人的

[lʊks] [æn; ən] - [ɔ:rə'tɔ:rɪkl] [gifts] ,
looks an ' oratorical gifts ,
看起来 一个 - 演说 礼物 ,

你以前是否曾受邀参加过像我这样相貌英俊、口才出众的男士的婚礼？

[ðæt] [fɜ:rst] [ˈpʌblɪft] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bənz] , [æn; ən] - [θɪn] [prəˈpouzɪd] , [ɪn][jʊr; jər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [æn; ən] -
that first published his own banns , an ' thin proposed , in your intelligent an ' -
那 第一的 已发布 他的 自己的 禁令 , 一个 - 薄的 建议的 , 在 你的 聪明的 一个 -
[ˌsɪmpəˈθetɪk] - ,
sympathetic prisence ,
交感神经 - ,

他首先刊登了自己的结婚公告，并在您睿智而富有同情心的注视下，提出了以下建议：

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ʌv; əv][ɪgˈzɔ:ltɪd] - [æn; ən] - [prɪ] - [ˈemɪnənt] [feɪm] ?
to a lady of exalted ancesthry an ' pre - eminent fame ?
到 一个 女士 的 崇高 - 一个 - 预 - 杰出 名声 ?
[ˌdɒnəˈteɪʃn] - ,
献给一位出身高贵、声名显赫的女士？

[jɪ; jɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ?
Ye was not ?
叶 曾是 不是 ?

你不是吗？

[jɪ; jɪ][hæv; həv] [naʊ] [ðæt] [ʌnˈpærəˌleɪd] [ɪkˈspɪriəns] .
Ye have now that unparalleled experience .
叶 有 现在 那 无与伦比 经验 .

你们现在拥有了无与伦比的经验。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][jɪ; jɪ] [si:] [baɪ] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns][æn; ən] - [əˈθɔ:rəti] , [ðɪs] [ˈleɪdɪ] , [ðə; ði] [ˈlɪniəl] [dɪˈsendənt]
For , as ye see by this license an ' authority , this lady , the Lineal Descendant
为了 , 作为 是的 看 经过 这 执照 一个 - 权威 , 这 女士 , 这 线性 后裔
[ʌv; əv][ˈmeksɪkən] [ˈempərəz] ,
of Mexican Emperors ,
的 墨西哥 皇帝们 ,

因为，正如你们从这份许可证和授权书中看到的，这位女士，墨西哥皇帝的直系后裔，

[ɪz] [noʊn] [æn; ən] - [ədˈmaɪəd][ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf][æz; əz] [ˈmædəm] [, ænəˈtəʊljə] [bɪl] . -
is known an ' admired in private life as Madame Anatolia Bill . ' -
是 已知 一个 - 钦佩 在 私人的 生活 作为 夫人 安纳托利亚 账单 . -
[ˌdɒnəˈteɪʃn] - ,
在私生活中，她被人们熟知并敬仰，被称为安纳托利亚·比尔夫人。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
” **With that he stepped back , and offered his hand ,**
” 和 那 他 步 后退 , 和 提供 他的 手 ,
[ˌdɒnəˈteɪʃn] - ,
“说完，他后退一步，伸出手，

[ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈmædəm] [bɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and said something to Madame Bill that was lost in the cheering of the
和 说 某物 到 夫人 账单 那 曾是 丢失的 在 这 欢呼 的 这
[ˈɔ:diəns] .
audience .
观众 .

他对比尔夫人说了些什么，但被观众的欢呼声淹没了。

[ˈmædəm] [bɪl] [nɪr] [fel] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][hɑ:] - [hɑ:] - [ɪŋ]
Madame Bill near fell off her chair with surprise , and began ha - ha - ing
夫人 账单 靠近 跌倒 离开 她 椅子 和 惊喜 , 和 开始 哈 - 哈 - ing
[məˈləʊdiəs] .
melodious .
悦耳动听 .

比尔夫人惊讶得差点从椅子上摔下来，然后开始发出悦耳的哈哈大笑。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
What with the roaring and clapping of the crowd ,
什么 和 这 咆哮 和 鼓掌 的 这 人群 ,
[ˌdɒnəˈteɪʃn] - ,
伴随着人群的欢呼和掌声，

[ˈflænəgən] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [bɪl] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [brɪʃːr] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd]
Flannagan and Madame Bill were up in front of the minister before Stevey Todd
弗兰纳根 和 夫人 账单 是 向上 在 正面 的 这 部长 前 史蒂夫 托德
[kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] ,
could be heard from the door ,
可以 是 听到 从 这 门 ,
弗兰纳根和比尔夫人还没等史蒂夫·托德从门口出来,就已经站在部长面前了。

[ˈkraɪɪŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [sed] [noʊ] , [ˈflænəgən] !
crying , “ She ain't said no , Flannagan !
哭泣 , “ 她 不是 说 不 , 弗兰纳根 !
哭着说:“她还没说不呢, 弗兰纳根! ”
[ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [sed] [noʊ] !
She ain't said no !
她 不是 说 不 !
她还没说不呢!

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [raɪt] ! “
It ain't right ! ”
它 不是 正确的 ! “
这不公平!
“ [wɪl] [ˈsʌmbɑːdi] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , “ [sez] [ˈflænəgən] ,
“ Will somebody near the door , “ says Flannagan ,
“ 将要 某人 靠近 这 门 , “ 说道 弗兰纳根 ,
弗兰纳根说:“门口附近有人吗? ”

“ [ˈkaɪndli] [teɪk] [ðə; ði][haːt] - [ˈwɑːfl] - [mæn][æŋ; ən] - [ə; eɪ][haːt] [ˈwɑːfl] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
“ kindly take the hot - waffle - man an ' dhrop a hot waffle down the back of
“ 亲切地 拿 这 热的 - 胡扯 - 男人 一个 - dhrop 一个 热的 胡扯 向下 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,
“请把卖热华夫饼的人带到他后颈上,然后把一块热华夫饼扔到他脖子后面。”

[tuː; tə] - [hɪz; ɪz] - [waɪl] [ðə; ði] - [prəʊˈsiːd] ?
to distract his attintion while the ciremonies proceed ?
到 - 他的 - 尽管 这 - 继续 ?
目的是在仪式进行期间分散他的注意力吗?

“ [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ Stevey Todd ran out of the door .
“ 史蒂夫 托德 跑 出去 的 这 门 .
史蒂夫·托德跑出了门。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈ^riːnəu] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]
But the people of Greenough was happy in front , and the show was
但 这 人们 的 格林诺 曾是 快乐的 在 正面 , 和 这 展示 曾是
[hɪˈlerɪəs] [bɪˈhaɪnd] .
hilarious behind .
太搞笑了 在后面 .
但格里诺镇的居民们在前面很高兴,后面的观众们则看得津津有味。

[ˈdeɪvɪd] [tɜːrnd] [ˈhændsprɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [ˈswetɪd] [hɪz; ɪz] [spɑːts] [ˈɪntuː] [striːks] .
David turned handsprings till he sweated his spots into streaks .
大卫 转向 手翻 直到 他 汗流浹背 他的 地点 进入 连胜 .
大卫不停地翻跟头,直到汗水把身上的斑点都汗掉了。

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][maɪ] [daʊts] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pri:vɪəs] [ɪn] ['mædəm] ['bɪlz]
But I've always had my doubts what may have been previous in Madame Bill's
但 我已经 总是 有 我的 疑虑 什么 可能 有 到过 以前的 在 夫人 法案的
[maɪnd][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [ɪn'tenʃən] [tu:; tə] ['flænəgən] [ænd; ənd] ['sti:vi] ['tɑ:d]
mind as regards intentions to Flannagan and Stevey Todd .
头脑 作为 问候 意图 到 弗兰纳根 和 史蒂夫 托德 .

但我一直怀疑比尔夫人之前对弗兰纳根和史蒂夫·托德的真实意图。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət] - ['æmbʊʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ju:d] [kɔ:l][ə; eɪ] [gʊd] ['æmbʊʃ] ,
Which is not saying but Flannagan's ambush was what you'd call a good ambush ,
哪个 是 不是 说 但 - 伏击 曾是 什么 你会 称呼 一个 好的 伏击 ,

这并不是说弗兰纳根的伏击就是一次成功的伏击。

[æz; əz] [ə'reɪndʒd] [baɪ][wʌn] [ðæt] [nu:] ['mædəm] [bɪl] [wel] ,
as arranged by one that knew Madame Bill well ,
作为 安排 经过 一 那 知道 夫人 账单 出色地 ,

由一位熟识比尔夫人的人安排。

[ænd; ənd] [nu:] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [foʊ] - ['wʊmən] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [gifts] ,
and knew her to be a show - woman by nature and gifts ,
和 知道 她 到 是 一个 展示 - 女士 经过 自然 和 礼物 ,

而且知道她天生就是个表演家，很有天赋。

[ðæt] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] [faɪn] [ækt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
that would never have the heart to spoil a fine act in the middle of it ,
那 会 绝不 有 这 心 到 剧透 一个 美好的 行为 在 这 中间 的 它 ,

他绝不会忍心在表演进行到一半时破坏一场精彩的演出。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [wel] .
when it was coming on well .
什么时候 它 曾是 未来 在 出色地 .

当时一切进展顺利。

[ðə; ði][fæktz][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði][ækt] .
The facts are no more than that she did nothing to spoil the act .
这 事实 是 不 更多的 比 那 她 做过 没有什么 到 剧透 这 行为 .

事实就是她没有做任何破坏演出的事情。

[ʃi:; ʃi] [let][aɪ 'ti:][goʊ] [θru:] .
She let it go through .
她 让 它 去 通过 .

她让它通过了。

[hɜ:r; həɹ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['hædnt] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [brɪfɔ:r] .
Her statement was she hadn't made up her mind before .
她 陈述 曾是 她 之前没有 制成 向上 她 头脑 前 .

她之前说过她还没有下定决心。

['sti:vi] ['tɑ:dz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:d] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm'self] , ['bɑ:rɪŋ] - ['leɪɪŋ]
Stevy Todd's opinion was that she'd have taken himself , barring Flannagan's laying
史蒂夫 托德的 观点 曾是 那 棚 有 已采取 他自己 , 禁止 - 躺下

[ðæt] ['strætədʒəm] , ['despərət] [ænd; ənd] [ʌn'raɪtʃəs] .
that stratagem , desperate and unrighteous .
那 策略 , 绝望的 和 不义的 .

史蒂夫·托德认为，如果不是弗兰纳根使出了那招计谋，她就会走上绝路，变得不义无反顾。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , ['flænəgən] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pri:'destɪnd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
On the other hand , Flannagan thought it was predestined on account of his
在 这 其他 手 , 弗兰纳根 想法 它 曾是 命中注定 在 帐户 的 他的

['nætʃ(ə)rəl] [gifts] .
natural gifts .
自然的 礼物 .

另一方面，弗兰纳根认为这是命中注定的，因为他天赋异禀。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [daʊts] .
As for me , I had my doubts .
作为 为了 我 , 我 有 我的 疑虑 .

至于我, 我心存疑虑。

[bʌt; bət] ['stiːvi] ['tɑːd] ['wɒdnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] ['æftər] [ðæt] .
But Stevey Todd wouldn't stay with the show after that .
但 史蒂夫 托德 不会 停留 和 这 展示 后 那 .

但在那之后, 史蒂夫·托德就离开了这个节目。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [iːst] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [hɪr] , ['bɔːrdɪŋ] [æt; ət] ['pembərtənz] .
We went on east , and left him here , boarding at Pemberton's .
我们 去 在 东方 , 和 左边 他 这里 , 登机 在 彭伯顿的 .

我们继续向东走, 把他留在这里, 寄宿在彭伯顿旅馆。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] ['pembərtənz] [ænd; ənd] [wɒd] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ][bɪt] .
He said he liked Pemberton's and would stay there a bit .
他 说 他 喜欢 彭伯顿的 和 会 停留 那里 一个 少量 .

他说他喜欢彭伯顿餐厅, 会在那里待一段时间。

[aɪ] [sez] , " [ðeəz; ðəz] [ɡʊd] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] , ['stiːvi] ; " [ænd; ənd] ['stiːvi] ['tɑːd] [sez] ,
I says , " There's good points in a quiet life , Stevey ; " and Stevey Todd says ,
我 说道 , " 有 好的 积分 在 一个 安静的 生活 , 史蒂夫 ; " 和 史蒂夫 托德 说道 ,

我说: “平静的生活也有好处, 史蒂夫;”史蒂夫·托德说,

[ʃoʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] :
showing what was on his mind :
显示 什么 曾是 在 他的 头脑 :

表明了他的想法:

" [aɪ] , [bʌt; bət] [eɪb] - , [hiː; hi] ['ɑːɡjuːz] ['mætrɪməʊni] [eɪnt] ['kwaɪət] ,
" Aye , but Abe Dalrimple , he argues matrimony ain't quiet ,
" 是的 , 但 安倍 - , 他 论点 婚姻 不是 安静的 ,

“是啊, 但阿贝·达尔林普尔认为婚姻并不平静,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ɡoʊ][soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ,
and I don't go so far as to dispute he may be right ,
和 我 不 去 所以 远的 作为 到 争议 他 可能 是 正确的 ,

我并不否认他可能是对的,

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɹoʊd] [ˌmɑːntəˈzuːməz] [kraʊn] , [nɑːt]
and that's a point to be allowed , for she throwed Montezuma's crown , not
和 那就是 一个 观点 到 是 允许 , 为了 她 扔 蒙特祖玛的 王冠 , 不是

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [spiə] . "
to speak of spears . "
到 说话 的 长矛 . "

这一点值得肯定, 因为她扔掉了蒙特祖玛的王冠, 更不用说长矛了。

" ['dɪdnt] ['niːðər] , " [sez] [eɪb] - .
" Didn't neither , " says Abe Dalrimple :
" 没有 两者都不 , " 说道 安倍 - :

“我也没有,”阿贝·达尔林普尔说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ketlz] .
" It was kettles .
" 它 曾是 水壶 .

“那是水壶。”

[aɪ ˈtiː] [-] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sez] , [əˈl(j)uːd] [æt; ət]['mɪsɪz] . - .
It wa'n't none of them things , " he says , alluding at Mrs . Dalrimple .
它 想 没有任何 的 他们 事物 , " 他 说道 , 暗示 在 太太 . - .

“都不是那些事,”他说道, 暗指达尔林普尔太太。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['mædəm] [bɪl] , [[iː; ji][wʌz; wəz]['trɑ:pɪk(ə)] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['bɑ:mi] ,
But as to Madame Bill , she was tropical , but not balmy ,
但 作为 到 夫人 账单 , 她 曾是 热带 , 但 不是 芳香 ,
至于比尔夫人, 她身上有热带风情, 但并不温暖宜人。

[ænd; ənd][ˈmætrɪmoʊni] [ðæt] ['wɔznt] ['bɑ:mi] ['wɒdnt] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sti:vi] ['tɑ:d] .
and matrimony that wasn't balmy wouldn't have been good for Stevey Todd .
和 婚姻 那 不是 芳香 不会 有 到过 好的 为了 史蒂夫 托德 .
对于史蒂维·托德来说, 一段并不幸福美满的婚姻并不好过。

“ [bʌt; bət] , ” [sez] ['sti:vi] ['tɑ:d] , “ [æz; əz][tuː; tə][hɜ:r; hər] ['li:nɪŋz] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [ɪn'tenʃən]
“ **But , ” says Stevey Todd , “ as to her leanings to me and intentions**
” 但 , ” 说道 史蒂夫 托德 , ” 作为 到 她 倾向 到 我 和 意图
[pər'su:ənt] ,
pursuant ,
根据 ,
“但是,”史蒂维·托德说道, “至于她对我的态度和意图,

” [hiː; hi] [sez] , “ [aɪ'd][ˈɑ:rgjuː][aɪ 'tiː] , [æz; əz] [[oʊn] [baɪ] ['ækʃnz] ['pri:vɪəs] .
” **he says , “ I'd argue it , as shown by actions previous .**
” 他 说道 , ” ID 争论 它 , 作为 所示 经过 行动 以前的 .
他说: “我认为, 正如之前的行为所表明的那样。”

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pembə-tən] [tuʊld][em 'iː] [mædʒ] [mə'kʌlək] [wʌz; wəz] [ded] .
” **It was Pemberton told me Madge McCulloch was dead .**
” 它 曾是 彭伯顿 讲述 我 玛吉 麦卡洛克 曾是 死的 .
“是彭伯顿告诉我玛吉·麦卡洛克去世了。”

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ten] ['jɪrz] [bæk] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
She died ten years back , about the time I was leaving the Pacific .
她 死亡 十 年 后退 , 关于 这 时间 我 曾是 离开 这 太平洋 .
她十年前去世了, 大约就在我离开太平洋的时候。

[hiː; hi][tuʊld][em 'iː][ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [groʊn] [ʌp] [sɪnz] ,
He told me she left a daughter grown up since ,
他 讲述 我 她 左边 一个 女儿 生长 向上 自从 ,
他告诉我她留下了一个已经长大的女儿,

[ænd; ənd] [ðæt] ['ændruː] [mə'kʌlək] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [mæn][baɪ] ['neɪtʃər] .
and that Andrew McCulloch was an irritated man by nature .
和 那 安德鲁 麦卡洛克 曾是 一个 受刺激 男人 经过 自然 .
而且安德鲁·麦卡洛克生性易怒。

[aɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] ,
I went on with the show , but I kept thinking of a quiet life ,
我 去 在 和 这 展示 , 但 我 保留 思维 的 一个 安静的 生活 ,
我继续演出, 但心里一直想着平静的生活。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['^ri:nəu] [ænd; ənd] ['pembərtənz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ]
and about Greenough and Pemberton's , and about things that were long
和 关于 格林诺 和 彭伯顿的 , 和 关于 事物 那 是 长的
[gɔ:n] [baɪ] .
gone by .
已消失 经过 .
还有关于格林诺和彭伯顿的事, 以及那些早已逝去的事。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,
进而,

[ˈiːtɪŋ] [ˈʌðər] [ˈvɪtlz] [ðæn; ðən] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [kʊkt] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [em ˈiː] [laɪk]
eating other victuals than Steve Todd cooked was come to seem to me like
吃 其他 食物 比 史蒂夫 托德 煮熟 曾是 来 到 似乎 到 我 喜欢
[ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪbətɪz] [wɪð; wɪθ] [stˈreɪndʒəz] .
taking liberties with strangers .
采取 自由 和 陌生人 .

在我看来，吃史蒂夫·托德做的食物以外的食物，就好像是在对陌生人无礼一样。

[ðen] [aɪ] [kept] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈsiːz] .
Then I kept wondering if I hadn't had enough going up and down the seas .
然后 我 保留 好奇 如果 我 之前没有 有 足够的 去 向上 和 向下 这 海域 .
然后我一直在想，我是不是还没厌倦在海上来回航行呢。

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说：

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ?
“ **What's the use of it ?**
“ 是什么 这 使用 的 它 ?

“这有什么用？”

[ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [best] [get] [kjʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrestləsnəs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [laɪ] [stɪl]
A man had best get cured of his restlessness before he comes to lie still
一个 男人 有 最好的 得到 治愈 的 他的 躁动不安 前 他 来 到 说谎 仍然
[fɔːr; fər] [aɪ] ,
for aye ,
为了 是的 ,

人最好先治好自己的躁动不安，才能永远安然入睡。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [truːθ] , “ [aɪ] [sez] .
and that's the truth , “ I says .
和 那就是 这 真相 , “ 我 说道 .

“这就是事实，”我说。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ɑːkˈtoʊbə] [aɪ] [sould] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈænəˌliː] .
At the end of October I sold out the Annalee .
在 这 结尾 的 十月 我 卖 出去 这 安娜莉 .

十月底，Annalee 全部售罄。

[ˈflænəɡən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [ˈɪnlənd] , [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [bæk] ,
Flannagan took his show inland , and I came back ,
弗兰纳根 采取 他的 展示 内陆 , 和 我 来了 后退 ,

弗兰纳根把他的演出搬到了内陆，而我则回来了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ˈpembərtənz] [ænd; ənd] [get] [ˈoʊvər] [ˈbiːɪŋ] [ˈrestləs] .
thinking to sit down at Pemberton's and get over being restless .
思维 到 坐 向下 在 彭伯顿的 和 得到 超过 存在 不安 .

想着去彭伯顿餐厅坐下来，平复一下焦躁不安的心情。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈviː] . — [ˈkæptɪn] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈvɪzɪts] [ˈeɪdrɪən] .
CHAPTER XIV . — CAPTAIN BUCKINGHAM VISITS ADRIAN .
章 十四 . — 队长 白金汉 访问 阿德里安 .

第十四章——白金汉上尉拜访艾德里安。

[ˈændruː] [ænd; ənd] [mædʒ] [məˈkʌlək] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈkɒrlɪs] .
ANDREW AND MADGE MCCULLOCH AND BILLY CORLISS .
安德鲁 和 玛吉 麦卡洛克 和 比利 科利斯 .

安德鲁·麦卡洛克、玛吉·麦卡洛克和比利·科利斯。

[ˈkæptɪn] [ˈbʌkɪŋəməz] [ˈnærətɪv] [ˈɛndz] .
CAPTAIN BUCKINGHAM'S NARRATIVE ENDS .
队长 白金汉宫 叙述 结束 .

白金汉船长的叙述到此结束。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [left] [ˈpembərtənz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˈeɪdrɪən] .
One day I left Pemberton's and took the road to Adrian .
一 天 我 左边 彭伯顿的 和 采取 这 路 到 阿德里安 .

有一天，我离开了彭伯顿，沿着通往阿德里安的路行驶。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [æftərˈnuːn] [ɪn] [noʊˈvembər] .
It was an afternoon in November .
它 曾是 一个 下午 在 十一月 .

那是一个十一月的下午。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˈeɪdrɪən] [stændz] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The church in Adrian stands on the edge of the graveyard , in the middle of the
这 教会 在 阿德里安 站立 在 这 边缘 的 这 墓地 , 在 这 中间 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

阿德里安的教堂位于村庄中心，紧邻墓地。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [went] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [məˈkʌlək] [lɔːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
and there I went about looking for the McCulloch lot , and found it ,
和 那里 我 去 关于 寻找 为了 这 麦卡洛克 很多 , 和 成立 它 ,

于是我四处寻找麦卡洛克地块，最后找到了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈmædʒɪz] [stoʊn] .
and there was Madge's stone .
和 那里 曾是 玛吉的 石头 .

还有玛吉的石头。

[ɪts] [ə; eɪ] [flæt] [ɡreɪ] [stoʊn] .
It's a flat grey stone .
它是 一个 平坦的 灰色的 石头 .

这是一块扁平的灰色石头。

[ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [mɔːr] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [set] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [ˈroʊz; ˈraʊz] .
There's many more like it , set along on rows .
有 许多 更多的 喜欢 它 , 放 沿着 在 行 .

还有许多类似的，成排摆放着。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈneɪbərli] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ɪn] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [tʃoʊz] ,
It seemed a neighbourly sort of place to rest in , if a man chose ,
它 似乎 一个 邻里 种类 的 地方 到 休息 在 , 如果 一个 男人 选择 ,

如果一个人愿意的话，这里似乎是一个邻里间不错的休息场所。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈroʊmɪŋ] [laɪf] .
after a roaming life .
后 一个 漫游 生活 .

结束了漂泊的生活。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
I stood there till the shadow came along across the churchyard from the church
我 站立 那里 直到 这 阴影 来了 沿着 穿过 这 墓地 从 这 教会
[ˈstiːpl] .
steeple .
尖顶 .

我一直站在那里，直到阴影从教堂尖顶穿过教堂墓地飘过来。

[ðen] [aɪ 'ti:] [gru:] [dʌsk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [bel] [təʊlɪŋ]
Then it grew dusk , and it seemed like now and then I heard a bell tolling
然后 它 生长 黄昏 , 和 它 似乎 喜欢 现在 和 然后 我 听到 一个 钟 收费
.
:
.

后来天色渐暗，我似乎时不时地听到钟声响起。

[aɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] [təʊlɪŋ] .
Aye , it was like a bell tolling .
是的 , 它 曾是 喜欢 一个 钟 收费 .

是啊，就像钟声响起一样。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
It seemed to me I could hear it .
它 似乎 到 我 我 可以 听到 它 .

我好像能听到它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bel] .
But there was no bell .
但 那里 曾是 不 钟 .

但是没有铃声。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˈændru:] [məˈkʌləks] [haʊs] .
Then I came out and went to look for Andrew McCulloch's house .
然后 我 来了 出去 和 去 到 看 为了 安德鲁 麦卡洛克的 房子 .

然后我出来后去找安德鲁·麦卡洛克的房子。

[aɪ 'ti:][stændz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] .
It stands north of the Green , looking across the churchyard .
它 站立 北 的 这 绿色的 , 寻找 穿过 这 墓地 .

它位于绿地北侧，可以眺望教堂墓地。

[aɪ] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðen] [aɪ] [bækt] [ɔ:f] [ðə; ði] [step] , [wen] [aɪ 'ti:] [ˈoʊpənd] ,
I knocked at the door , then I backed off the step , when it opened ,
我 敲门 在 这 门 , 然后 我 支持的 离开 这 步 , 什么时候 它 打开 ,

我敲了敲门，然后从台阶上退了下来，门开了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ɪnskˈrɪpʃnz]
thinking there must be a mistake about the date , and maybe inscriptions
思维 那里 必须 是 一个 错误 关于 这 日期 , 和 或许 铭文

[ɑ:n] [ˈɡreɪvstəʊnz] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] ;
on gravestones was exaggerated ;
在 墓碑 曾是 夸张的 ;

他认为日期肯定有误，而且墓碑上的铭文可能被夸大了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ðæt] [lʊkt] [ænd; ənd][ˈæktɪd] [laɪk] [mædʒ] [ˈpembəˌtən]
there was a girl in the doorway that looked and acted like Madge Pemberton
那里 曾是 一个 女孩 在 这 门口 那 看起来 和 行动 喜欢 玛吉 彭伯顿

[kəmˈpli:t] .
complete .
完全的 .

门口站着一个女孩，长相和举止都和玛吉·彭伯顿一模一样。

[mɔ:ˈroʊvər] [æn; ən][oʊld] [ˈsi:mən] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈdɔ:rstep] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə][ʌpˈset] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:mi]
Moreover an old seaman falling off the doorstep didn't seem to upset her balmy
而且 一个 老的 水手 坠落 离开 这 家门口 没有 似乎 到 沮丧的 她 芳香

[ˈkɑ:mənəs] .
calmness .
平静 .

此外，一个老水手从门阶上摔下来似乎并没有扰乱她平静祥和的心情。

[ʃiː; ʃi] [sez] :
She says :
她 说道 :

她说:

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么? ”

“ [ɪts] [tɑ:m] ['bʌkɪŋəm] [kʌm] [hoʊm] , ” [aɪ] [sez] .
“ It's Tom Buckingham come home , ” I says .
“ 它是 汤姆 白金汉 来 家 , ” 我 说道 :

“是汤姆·白金汉回家了,”我说。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ðə; ði][nekst][dʒenə'reɪ(ə)n] , ” [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] ['ændru:] [mə'kʌlək]
“ But I guess you're the next generation , ” and I asked for Andrew McCulloch
“ 但 我 猜测 你是 这 下一个 一代 , ” 和 我 问 为了 安德鲁 麦卡洛克
.
:
.

“但我想你们是下一代,”于是我问安德鲁·麦卡洛克在不在。

[hi:z] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ] [ɔ:rt] [saɪd] ['wɪskərz] , [ə; eɪ] ['tʌŋki] , ['fʌsi] , [ænd; ənd][hɑ:t] -
He's a red - faced man with short side whiskers , a chunky , fussy , and hot -
他是 一个 红色的 - 面对 男人 和 短的 边 胡须 , 一个 厚实的 , 挑剔的 , 和 热的 -
[ˈtempərd] [mæn] ,
tempered man ,
淬火 男人 ,

他是个满脸通红、留着短鬓胡的男人，身材矮胖，脾气暴躁，爱挑剔。

[bʌt; bət] ['weðər] [mædʒ] [ˈpembə-tən] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] ['weðər] ['hi:d] [wɔ:rn][hɜ:r; hər]
but whether Madge Pemberton had managed him , or whether he'd worn her
但 无论 玛吉 彭伯顿 有 管理 他 , 或者 无论 他会 磨损 她
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

但究竟是玛吉·彭伯顿管住了他，还是他把她累垮了，

[aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] .
I couldn't make up my mind about the likelihood .
我 不能 制作 向上 我的 头脑 关于 这 可能性 .

我无法确定这种可能性有多大。

[aɪ][sæt][ə; eɪ] [waɪ] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [mædʒ] [mə'kʌlək] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]
I sat a while talking with him , and watching Madge McCulloch , his daughter
我 卫星 一个 尽管 说 和 他 , 和 观看 玛吉 麦卡洛克 , 他的 女儿
[leɪ] [ðə; ði] [ti:] ['teɪbl] .
, lay the tea table .
, 躺 这 茶 桌子 .

我和他坐了一会儿，聊了会儿天，看着他的女儿玛吉·麦卡洛克摆放茶几。

[aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ti:] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][em 'i:]
I thought how I'd give something to get her to lay the tea table for me
我 想法 如何 ID 给 某物 到 得到 她 到 躺 这 茶 桌子 为了 我
[æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt] ,
as a habit ,
作为 一个 习惯 ,

我想，我该送她点什么，才能让她养成每天为我摆放茶具的习惯。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [həʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [ə'baʊt] .
and I didn't see how that was likely to come about .
和 我 没有 看 如何 那 曾是 可能 到 来 关于 .

我当时并不认为这有可能发生。

[ændru:] [mə'kʌlək] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [θɪŋk] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['eɪdrɪən] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Andrew McCulloch appeared to think most people in Adrian would be more to his
安德鲁 麦卡洛克 出现 到 思考 最多 人们 在 阿德里安 会 是 更多的 到 他的
[maɪnd] [ɪf] ['berɪd] [wɪð; wɪθ] ['epɪtə:fs] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] ['ækjərət] .
mind if buried with epitaphs describing them accurate .
头脑 如果 埋葬 和 墓志铭 描述 他们 准确的 .

安德鲁·麦卡洛克似乎认为，如果阿德里安的大多数人下葬时墓志铭能准确地描述他们，他会更满意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['pembərtənz] .
It was eight o'clock when I came out and started for Pemberton's .
它 曾是 八 点钟 什么时候 我 来了 出去 和 开始 为了 彭伯顿的 .

我早上八点出来，然后开始前往彭伯顿家。

[aɪ] [keɪm] [pæst] [mə'kʌləks] [fens] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [spi:k] [nɪr] [baɪ] ,
I came past McCulloch's fence , and heard some one speak near by ,
我 来了 过去的 麦卡洛克的 栅栏 , 和 听到 一些 一 说话 靠近 经过 ,
[ænd; ənd] [ðə; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p] [reɪl] [nɪr] [ðə; ðɪ]['kɔ:rnər] .
and there was a man sitting on the top rail near the corner .
和 那里 曾是 一个 男人 坐着 在 这 顶部 轨 靠近 这 角落 .

我经过麦卡洛克的栅栏，听到附近有人说话。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p] [reɪl] [nɪr] [ðə; ðɪ]['kɔ:rnər] .
and there was a man sitting on the top rail near the corner .
和 那里 曾是 一个 男人 坐着 在 这 顶部 轨 靠近 这 角落 .

角落附近的最上面栏杆上坐着一个人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][dɑ:rk] .
It was considerable dark .
它 曾是 大量 黑暗的 .

天色很暗。

" [bɪn] [ɪn][tu:; tə] [si:] [kɪŋ] ['sɑ:ləmən] ?
" Been in to see King Solomon ?
" 到过 在 到 看 国王 所罗门 ?

你曾去拜访过所罗门王吗？

" [hi:; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] [mə'kʌlək] , " [hi:; hi] [sez] .
" Major General McCulloch , " he says .
" 主要的 一般的 麦卡洛克 , " 他 说道 .

“麦卡洛克少将,”他说。

" [waɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jə] [steɪd] [tu:; tə] [ti:] !
" Why , I believe you stayed to tea !
" 为什么 , 我 相信 你 入住 到 茶 !
" 哎呀，我想你留下来喝茶了吧！ "

[waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [fetʃt] [ðæt] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] ! ”

Why , I haven't fetched that in three months ! ”

为什么 , 我 还没有 已获取 那 在 三 几个月 ！ ”

“哎呀，我三个月都没去取过那个东西了！ ”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”

“ Why not ? ”

“ 为什么 不是 ? ”

“为什么呢？ ”

“ [oʊ] , ” [hi:; hi] [sez] , ” [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] ,

“ Oh , ” he says , “ why , you see ,

” 哦 , ” 他 说道 , ” 为什么 , ” 你 看 ,

“哦,”他说,“你看,

[ðə; ði] ['venərəb(ə)] [ɪˌkli:zi'æstɪk] ['hi:z] [ə'freɪd] [aɪ'd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['brekfəst] [tu:] .

the venerable ecclesiastic he's afraid I'd want to come to breakfast too .

这 可敬 牧师 他是 害怕的 ID 想 到 来 到 早餐 也 .

这位德高望重的神职人员担心我也想来吃早餐。

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['græʃhɑ:pər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] .

He thinks I am a grasshopper and a burden .

他 思考 我 是 一个 蚱蜢 和 一个 负担 .

他认为我像只蚱蜢,是个累赘。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑ:n][ðə; ði] [fens]

” I thought it looked like a promising conversation , and climbed on the fence

” 我 想法 它 看起来 喜欢 一个 有前途 对话 , 和 攀登 在 这 栅栏

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside him ,

旁 他 ,

“我觉得这看起来像是一次很有希望的谈话,于是就爬上他旁边的栅栏。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .

and took a look at him in the starlight .

和 采取 一个 看 在 他 在 这 星光 .

然后,她在星光下看了看他。

[hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] “ ['bɪli] ['kɔrlɪs] , ” [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði]

He said his name was “ Billy Corliss , ” and explained why he sat on the

他 说 他的 姓名 曾是 ” 比利 科利斯 , ” 和 解释 为什么 他 卫星 在 这

[fens] .

fence .

栅栏 .

他说他的名字叫“比利·科利斯”,并解释了他为何保持中立。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ændru:] [mə'kʌlək] .

He said it was on account of Andrew McCulloch .

他 说 它 曾是 在 帐户 的 安德鲁 麦卡洛克 .

他说这是因为安德鲁·麦卡洛克。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][ænd; ənd] [mædʒ] [mə'kʌlək] [wɜ:r; wər] [ə'gri:d] , [bʌt; bət] ['ændru:] [mə'kʌlək] ['wɔznt]

He said he and Madge McCulloch were agreed , but Andrew McCulloch wasn't

他 说 他 和 玛吉 麦卡洛克 是 同意 , 但 安德鲁 麦卡洛克 不是

[ə'gri:əb(ə)] .

agreeable .

同意 .

他说他和玛吉·麦卡洛克意见一致,但安德鲁·麦卡洛克不同意。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ændru:] ['wɑ:ntɪd] [mædʒ] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ,

That was partly because Andrew wanted Madge to stay where she was ,

那 曾是 部分 因为 安德鲁 通缉 玛吉 到 停留 在哪里 她 曾是 ,

部分原因是安德鲁希望玛吉留在原地。

[ˈpɑ:rtli] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˈkɔrlɪs] [hæd; həd][noʊ] [ˈæsets] [ɔ:r][ˈprɑ:spekts] ,
partly because Corliss had no assets or prospects ,
部分 因为 科利斯 有 不 资产 或者 前景 ,
部分原因是科利斯没有资产或发展前景,

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˈændru:] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [loʊ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and partly because Andrew had an unreasonable low opinion of him ,
和 部分 因为 安德鲁 有 一个 不合理 低的 观点 的 他 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈroʊmɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈsetld] [sɔ:rt] .
as a roaming and unsettled sort .
作为 一个 漫游 和 不安的 种类 .
部分原因是安德鲁对他抱有不合理的轻视, 认为他是一个四处漂泊、居无定所的人。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈændru:] [baɪ] [ˈveriəs] [ænd; ənd] [sɔ:rɪŋ] [neɪmz] , [ɪmˈpleɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən]
He spoke of Andrew by various and soaring names, implying a high opinion
他 辐 的 安德鲁 经过 各种各样的 和 翱翔 姓名 , 暗示 一个 高的 观点
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
他用各种溢美之词来称呼安德鲁, 这表明他对安德鲁评价很高。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæɪndru:z] [wɔ:rm] [ˈtempər] , [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [gɑ:t][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] .
and especially in speaking of Andrew's warm temper, his respect got remarkable .
和 尤其 在 请讲 的 安德鲁的 温暖的 脾气 , 他的 尊重 得到 卓越 .
尤其是在谈到安德鲁的温和脾气时, 他更是表现出了非凡的敬意。

[ˈhi:d] [kɔ:l][hɪm; ɪm] [ˈmeɪbi] , “ [es ˈti:] . [ˈpi:tər] , ” [ɪn] [ðæt] [kəˈnek(ə)n] , [ɔ:r] [ˈmeɪbi] “ [ˈsɪtɪŋ] [bʊl] .
He'd call him maybe, “ St . Peter , “ in that connection , or maybe “ Sitting Bull .
他会 称呼 他 或许 , “ 英石 : 彼得 , “ 在 那 联系 , 或者 或许 “ 坐着 公牛 .
他可能会称他为“圣彼得”, 或者“坐牛”。

“ [fɔ:r; fər] [ˈkændər] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜ:rld][fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθɪ]
“ **For candour , and opening his mind , and asking the world for sympathy**
“ 为了 坦率 , 和 开幕 他的 头脑 , 和 问 这 世界 为了 同情
,
.
,
“因为他的坦诚、敞开心扉, 并向世人寻求同情,

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [wei] .
I took him to be given that way .
我 采取 他 到 是 给定 那 方式 .
我认为他应该被那样对待。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv][ˈeɪdrɪən][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
He said the town of Adrian was divided into two parties on the subject of
他 说 这 镇 的 阿德里安 曾是 分割 进入 二 各方 在 这 主题 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他说, 阿德里安镇的居民在他这个问题上分成了两派。

[ænd; ənd] [mædʒ] , [ænd; ənd] [ˈændru:] [mækʌlək] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ˈæɪndru:z] [ˈtempər] [hæd; həd]
and Madge , and Andrew McCulloch , so I took it Andrew's temper had
和 玛吉 , 和 安德鲁 麦卡洛克 , 所以 我 采取 它 安德鲁的 脾气 有
[hæd; həd][sʌm; səm][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ˈeksəsaɪz] .
had some reasonable exercise .
有 一些 合理的 锻炼 .
还有玛吉和安德鲁·麦卡洛克, 所以我认为安德鲁的脾气得到了相当充分的发泄。

“ [es 'ti:] . [ˈpi:təz] [gɑ:t][ə; ei] [gʊd] [rʌŋ] [ʌv; əv][wɔ:rm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fens]
“ St. Peter's got a good run of warm language , ” he says , “ but his fence
“ 英石 : 彼得的 得到 一个 好的 跑步 的 温暖的 语言 , ” 他 说道 , “ 但 他的 栅栏
[ɪz] [ˈtɪli] .
is chilly .
是 寒冷 :

“圣彼得的言辞热情洋溢,”他说,“但他的为人却冷漠无情。”

[hi:z] [gɑ:t][ə; ei] [ˈtu:θeɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:z] , [hi:; hi][hæz; hæz] , [ðæt] [mæn] . ”
He's got a toothache in his shoes , he has , that man . ”
他是 得到 一个 牙疼 在 他的 鞋 , 他 有 , 那 男人 : ”
他鞋里有牙疼,真的,那个人。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ɪˈləʊp] ?
“ Why don't you elope ?
“ 为什么 不 你 私奔 ?

“你们为什么不私奔呢?”

“ [aɪ] [sez] .
“ I says .
“ 我 说道 :

我说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [hi:; hi] [sez] .
“ That's the trouble , ” he says .
“ 那就是 这 麻烦 , ” 他 说道 :

“问题就在这里,”他说。

“ [wen] [aɪ][æsk] [mædʒ] , - [waɪ] [nɑ:t] ? -
“ When I ask Madge , ' Why not ? ' -
“ 什么时候 我 问 玛吉 , - 为什么 不是 ? -

当我问玛吉“为什么不行?”时

[fi:; ji] [sez] , - [wer] [tu:; tə] ? -
she says , ' Where to ? ' -
她 说道 , - 在哪里 到 ? -

她说:“去哪儿?”

[aɪ'd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ'd] [teɪk] [ə; ei] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [si:] . ”
I'd been thinking I'd take a look around the world and see . ”
ID 到过 思维 ID 拿 一个 看 大约 这 世界 和 看 : ”

我一直在想,不如出去看看世界吧。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] , ” [aɪ] [sez] .
“ Don't you do it , ” I says .
“ 不 你 做 它 , ” 我 说道 :

“你别这么做,”我说。

“ [wen] [ju:; jʊ][get] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ɪts] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [wei] [bæk] .
“ When you get around the other side , it's a long way back .
“ 什么时候 你 得到 大约 这 其他 边 , 它是 一个 长的 方式 后退 :

“当你绕过另一边时,你会发现回程路途遥远。”

[aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] . ”
It took me thirty years . ”
它 采取 我 三十 年 : ”

我花了三十年时间。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] !
“ You don't mean it !
“ 你 不 意思是 它 !

“你不是认真的吧!”

” [hi:; hi] [sez] .
” **he says** .
” 他 说道 .

他说。

” [waɪ] , [ðæt] ['wɒdnt] [du:] . ”
” **Why , that wouldn't do** . ”
” 为什么 , 那 不会 做 . ”

“为什么？那样做不行。”

” [ˈæsets] [teɪk] [taɪm] , ” [aɪ] [sez] , ” [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [get][sʌm; səm][ˈprɔ:spekts] .
” **Assets take time , I says , but you might get some prospects** .
” 资产 拿 时间 , ” 我 说道 , ” 但 你 可能 得到 一些 前景 .

“资产需要时间积累,”我说, “但你可能会获得一些前景。”

” [ðen] [aɪ] [fel] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [mædʒ] [mə'kʌlək] [maɪt] [get]
” **Then I fell to thinking how it could come about that Madge McCulloch might get**
” 然后 我 跌倒 到 思维 如何 它 可以 来 关于 那 玛吉 麦卡洛克 可能 得到
[ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ti:] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
into the habit of making tea for me ,
进入 这 习惯 的 制作 茶 为了 我 ,

“然后我开始思考, 玛吉·麦卡洛克怎么会养成给我泡茶的习惯呢? ”

[ˈsi:ɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][tu:; tə] ['mæəri] [hɜ:r; hər] , [bɪ'saɪdʒ] [hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] ['spʊʊkən][fɔ:r; fər] .
seeing I was too old to marry her , besides her being spoken for .
看到 我 曾是 也 老的 到 结婚 她 , 除了 她 存在 说 为了 .

因为我年纪太大, 不能娶她, 而且她已经有男朋友了。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [du:][aɪ 'ti:][baɪ] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] :
Then I thought she might do it by keeping a hotel , and I says :
然后 我 想法 她 可能 做 它 经过 保持 一个 酒店 , 和 我 说道 :

然后我想她可能会通过开酒店来实现, 于是我说:

” ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hoʊ'tel] — ”
” **Speaking of keeping hotels** — ”
” 请讲 的 保持 酒店 — ”

“说到经营酒店——”

” [hu:z] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? ”
” **Who's speaking of it ?** ”
” 谁是 请讲 的 它 ? ”

“谁在谈论这件事? ”

” [aɪ][eɪ 'em] .
” **I am** .
” 我 是 .

“我是。

[aɪ] [keɪpt] [ə; eɪ][hoʊ'tel] [wʌnz] . ”
I kept a hotel once . ”
我 保留 一个 酒店 一次 . ”

我曾经开过一家旅馆。

” [ˈsi:sɑɪd] ? ” [hi:; hi] [sez] .
” **Seaside ?** ” **he says** .
” 海滨 ? ” 他 说道 .

“海边? ”他问道。

” [noʊ] . [ˈɪnlənd] [ə; eɪ][bɪt] . ”
” **No . Inland a bit** . ”
” 不 . 内陆 一个 少量 . ”

“不, 稍微往内陆走一点。”

“ [ˈsʌməɹ] [hoʊˈtel] ? ”
“ Summer hotel ? ”
“ 夏天 酒店 ？ ”

“夏季酒店？”

“ [aɪ] , [ˈsʌməɹ] [hoʊˈtel] .
“ Aye , summer hotel .
“ 是的 , 夏天 酒店 .

“是的，夏季酒店。”

[ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌməɹ] [ðer; ðər] . “
Always summer there . ”
总是 夏天 那里 . ”

那里永远都是夏天。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi][məʊst; məst][hæv; həv] [peɪd] ! ”
“ Why , she must have paid ! ”
“ 为什么 , 她 必须 有 有薪酬的 ! ”

“她肯定付钱了！”

“ [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [peɪd] .
“ Aye , she paid .
“ 是的 , 她 有薪酬的 .

“是的，她付钱了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt] [ʌp] [ɪn] [nuː] [ˈbedfərd] , “ [aɪ] [sez] , “ [ænd; ənd][rʌn] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] . ”
She was put up in New Bedford , “ I says , “ and run in South America . ”
她 曾是 放 向上 在 新的 贝德福德 , “ 我 说道 , “ 和 跑步 在 南 美国 . ”

“她被安置在新贝德福德，”我说，“然后去了南美洲。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪˈtiː] ! ”
“ You don't mean it ! ”
“ 你 不 意思是 它 ! ”

“你不是认真的吧！”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɪznəs] [ɪf] [tendɪd] [tuː; tə] , “ [aɪ] [sez] .
“ It's a good business if tended to , “ I says .
“ 它是 一个 好的 商业 如果 倾向于 到 , “ 我 说道 .

“如果用心经营，这会是一门好生意，”我说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [tend] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [juː; jʊ][dəʊnt] .
“ But you don't tend to business , you don't .
“ 但 你 不 趋向 到 商业 , 你 不 .

“但你并不关注生意，你不关注。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
That's the trouble with you .
那就是 这 麻烦 和 你 .

这就是你的问题所在。

[ðæt] [hoʊˈtel] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] [məˈrɛn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [eɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]
That hotel fell into the river more'n twenty years ago , and it ain't to the
那 酒店 跌倒 进入 这 河 更多 二十 年 前 , 和 它 不是 到 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

那家酒店二十多年前就塌陷到河里了，但这已经不是重点了。

[bʌt; bət] [hɪr] [mædʒ] [mə'kʌləks] [bɪn] [dʒə:kiŋ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [feɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][fi:; fi]
but here Madge McCulloch's been jerking the window shade up and down like she
但 这里 玛吉 麦卡洛克的 到过 抽搐 这 窗户 阴影 向上 和 向下 喜欢 她
[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] . "
had something on her mind . "
有 某物 在 她 头脑 : "
但玛吉·麦卡洛克却一直在不停地拉扯窗帘，好像有什么心事似的。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] , " [hi:; hi] [sez] ,
" **It's a signal** , " **he says** ,
" 它是 一个 信号 , " 他 说道 ,
" 这是一个信号,"他说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [dra:pt] [ɔ:f][ænd; ənd] ['disə'pɪrd] [tə:rd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with that he dropped off and disappeared toward the back of the
和 和 那 他 掉落 离开 和 消失 朝向 这 后退 的 这
[haʊs] .
house .
房子 :

[hi:; hi] [left] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [fens] .
He left me on the fence .
他 左边 我 在 这 栅栏 :
他让我左右为难。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [men] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][em 'i:][moʊst][ɪn][maɪ] [taɪm] ;
I thought of the four men that had stood by me most in my time ;
我 想法 的 这 四 男人 那 有 站立 经过 我 最多 在 我的 时间 ;
我想起了在我人生旅途中最支持我的四个人;

[naʊ] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪzər][ænd; ənd][ˈsmʌɡ(ə)lər] , [ænd; ənd][gɑ:t] [hɪm'self] [hʌŋ] ; [ænd; ənd][wʌn]
now one was a miser and smuggler , and got himself hung ; and one
现在 一 曾是 一个 吝啬鬼 和 走私者 , 和 得到 他自己 悬挂 ; 和 一
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] ,
was a thief ,
曾是 一个 贼 ,
一个是守财奴兼走私犯，被绞死了；另一个是小偷。

[ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [splɪt] ['wɪʃboʊn] , [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] [θroʊn] ;
and died of a split wishbone , on what he called " a throne ;
和 死亡 的 一个 分裂 许愿骨 , 在 什么 他 称为 " 一个 王座 ;
他死于许愿骨断裂，死在了他所谓的“王座”上;

" [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtər] [ænd; ənd][ˈɡæmblər][ænd; ənd][ˈpoʊət] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
" **and one was a fighter and gambler and poet** , **and he had**
" 和 一 曾是 一个 战斗机 和 赌徒 和 诗人 , 和 他 有
[ə; eɪ] ['hevi] [fɪst] ,
a heavy fist ,
一个 重的 拳头 ,
“其中一个战士、赌徒和诗人，他拳头很重。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [rɪ'mɔ:rsfl] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɜ:ˈrmi:z] [mʌŋk] ; [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['sti:vi] ['tɑ:d]
and he turned remorseful into a Burmese monk ; and one was Stevey Todd
和 他 转向 懊悔的 进入 一个 缅甸 僧 ; 和 一 曾是 史蒂夫 托德
:
:
:
他悔恨不已，皈依缅甸僧侣之道；其中一人就是史蒂夫·托德。

[ænd; ənd] [mædʒ] [ˈpembɜːtən] [θɔ:t] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
And Madge Pemberton thought at one time I was all right , but she was
和 玛吉 彭伯顿 想法 在 一 时间 我 曾是 全部 正确的 , 但 她 曾是
[rɔ:ŋ] [ðer; ðər] .
wrong there .
错误的 那里 .

玛吉·彭伯顿一度认为我不错，但她错了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈændruː] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mædʒ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]
And I thought how here was Andrew and another Madge , and here was
和 我 想法 如何 这里 曾是 安德鲁 和 其他 玛吉 , 和 这里 曾是
[ˈbɪlɪ] [ˈkɒrlɪs] ,
Billy Corliss ,
比利 科利斯 ,

我当时想，安德鲁和另一个玛吉都在这里，而比利·科利斯也在这里。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈgæləpɪŋ] [əˈlɒ:ŋ] [ˈlaɪvli] .
and here was the world galloping along lively .
和 这里 曾是 这 世界 疾驰 沿着 热闹 .

世界就这样生机勃勃地飞速发展着。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [bʌt; bət][ədˈmaɪər][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ki:p] [ˈgoʊɪŋ] ,
I couldn't but admire the way it was so made as to keep going ,
我 不能 但 钦佩 这 方式 它 曾是 所以 制成 作为 到 保持 去 ,
我不禁赞叹它的制作工艺，并一直坚持了下来。

[ænd; ənd][em ˈiː] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ˈprɪti] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
and me thinking it had come pretty near to a standstill .
和 我 思维 它 有 来 漂亮的 靠近 到 一个 停顿 .

而我当时觉得它几乎已经停滞不前了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ˈkɒrlɪs] [ænd; ənd] [mædʒ] [məˈkʌlək] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði]
By - and - by , Corliss and Madge McCulloch came across the yard from the
经过 - 和 - 经过 , 科利斯 和 玛吉 麦卡洛克 来了 穿过 这 院子 从 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
back of the house ,
后退 的 这 房子 ,

过了一会儿，科利斯和玛吉·麦卡洛克从房子后面穿过院子走了过来。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [mædʒ] [hʊkt] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [reɪl]
and climbed on the fence , and Madge hooked her feet on the lower rail
和 攀登 在 这 栅栏 , 和 玛吉 钩子 她 脚 在 这 降低 轨
[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈtʃɪrf(ə)] .
and talked cheerful .
和 谈话 快乐 .

她爬上栅栏，玛吉把脚勾在较低的栏杆上，愉快地交谈着。

[ðeɪ] [spred] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðer; ðər][maɪndz] [ˈprɪti] [ˈkɑ:nfɪdənt] .
They spread out what was on their minds pretty confident .
他们 传播 出去 什么 曾是 在 他们的 思想 漂亮的 自信的 .

他们相当自信地表达了自己的想法。

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [soʊ][ˈoʊpən] - [ˈmaɪndɪd] .
I never knew a couple so open - minded .
我 绝不 知道 一个 夫妻 所以 打开 - 有思想 .

我从未见过如此开明的夫妇。

“ [ˈbɪlɪ] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [rʌn] [əˈwei] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [jet] ,
“ **Billy wants to run away , she says , but he doesn't know where to yet** ,
” 比利 想要 到 跑步 离开 , ” 她 说道 , ” 但 他 不 知道 在哪里 到 然而 ,
“比利想离家出走,”她说,“但他还不知道要去哪里。”

[ən'les] [its] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] ['sʌməɹ] [hoʊ'tel][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðæt] [fel] ['ɪntu:][ə; ei]['rɪvə] .
unless it's to be a summer hotel in South America that fell into a river .
除非 它是 到 是 一个 夏天 酒店 在 南 美国 那 跌倒 进入 一个 河 .
除非是南美洲一家掉进河里的避暑酒店。

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [hoʊ'tel] , " [ji:; ji] [sez] .
He thinks it was an interesting hotel , " she says .
他 思考 它 曾是 一个 有趣的 酒店 , " 她 说道 .
“他觉得那是一家很有意思的酒店,”她说。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs] ?
" Do you think it would be nice ?
" 做 你 思考 它 会 是 好的 ?
你觉得这样好吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [wi:; wi][get][ðer; ðər] ? "
But how would we get there ? "
但 如何 会 我们 得到 那里 ? "
但我们该如何到达那里呢?

" [its] [rɔ:ŋ] [saɪd] [ʌp] [naʊ] , " [aɪ] [sez] ; [ænd; ənd] ['bɪli] ['kɔrlɪs] [sez] , " [waɪ] ,
" It's wrong side up now , " I says ; and Billy Corliss says , " Why ,
" 它是 错误的 边 向上 现在 , " 我 说道 ; 和 比利 科利斯 说道 , " 为什么 ,
“现在拿反了,”我说; 比利·科利斯说, “为什么,

[ðeəz; ðəz][ə; ei] [tjæns] [fɔ:r; fər] ['haʊski:pɪŋ] [ɪn'dʒɪ:niəs] !
there's a chance for housekeeping ingenious !
有 一个 机会 为了 家政 巧妙 !
家政服务迎来了一次巧妙的机会!

[lets] [bi:; bi]['soʊʃ(ə)] ! -
Let's be social ! '
我们来吧 是 社会的 ! -
让我们社交起来吧!

[ʃɒr] [mark] ! - [sez] [ðə; ði]['daʊədʒər] ['dʌtʃəs] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][demə'krætɪk] .
Sure Mike ! ' says the dowager duchess , wishing to be democratic .
当然 麦克风 ! - 说道 这 老妇 公爵夫人 , 祝 到 是 民主 .
“当然可以, 迈克!”老公爵夫人说道, 她希望体现民主精神。

[waɪ] , [lʊk] [hɪr] !
Why , look here !
为什么 , 看 这里 !
瞧, 看这里!

" [hi:; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .
他说。

" [wʌt] ['raɪts] [ə; ei] [tʃɪmni] [gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:ti] ['oʊvər][ə; ei] ['selər] ? "
" What right's a chimney got to be haughty over a cellar ? "
" 什么 权利 一个 烟囱 得到 到 是 傲慢 超过 一个 地窖 ? "
“烟囱有什么权利傲慢地俯视地窖?”

" [oʊ] , [ki:p] [stɪl] , ['bɪli] ! " [sez] [mædʒ] [mə'kʌlək] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kloʊzd] [ʌp] , ['sʌd(ə)n] [bʌt; bət]
" Oh , keep still , Billy ! " says Madge McCulloch , and he closed up , sudden but
" 哦 , 保持 仍然 , 比利 ! " 说道 玛吉 麦卡洛克 , 和 他 关闭 向上 , 突然 但
[tʃɪrf(ə)] ,
cheerful ,
快乐 ,
“哦, 别动, 比利!”玛吉·麦卡洛克说道, 他立刻关上了门, 动作虽然突然, 但语气却很愉快。

[æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['ket(ə)l] .
as if he'd been hit by a kettle .
作为 如果 他会 到过 打 经过 一个 壶 .

就好像被水壶砸中了一样。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['helən] [mɑ:r] [naʊ] ,
I said I wouldn't recommend the Helen Mar now ,
我 说 我 不会 推荐 这 海伦 三月 现在 ,

我说过我现在不会推荐海伦玛酒店了。

[bʌt; bət][aɪ'd] [ˌrekə'mend] [hoʊ'tel] ['ki:pɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈsoʊʃəb(ə)l] ['bɪznəs] .
but I'd recommend hotel keeping as a good and sociable business .
但 ID 推荐 酒店 保持 作为 一个 好的 和 善于交际的 商业 .

但我认为酒店经营是一项不错的、能与人交往的行业。

[ˈfɔ:r; fər] , " [aɪ] [sez] , " [ðə; ði] ['si:mən] ['trævlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['si:kɪŋ] ['prɑ:ftɪ][ænd; ənd]
“ **For** , ” **I says** , “ **the seaman travels around the world seeking profit and**
” 为了 , ” 我 说道 , ” 这 水手 旅行 大约 这 世界 寻求 利润 和
[ˌentər'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

“因为,”我说,“水手周游世界是为了谋取利益和娱乐,

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ki:pər] [sɪts][æt; ət] [hoʊm] [ˌkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
but the hotel keeper sits at home comfortable , **and they come to him**
但 这 酒店 守门员 坐着 在 家 舒服的 , 和 他们 来 到 他
.
.
.

但旅店老板舒舒服服地坐在家里,客人都来找他。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊ'tel] - ['ki:pər] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] " [aɪ] [sez] ,
I've been a hotel - keeper in South America ” **I says** ,
我已经 到过 一个 酒店 - 守门员 在 南 美国 ” 我 说道 ,

“我曾在南美洲当过酒店老板,”我说。

" [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ɪn] ['^ri:nəu] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .
“ **and might have been one in Greenough for the asking** .
” 和 可能 有 到过 一 在 格林诺 为了 这 问 .

“只要开口问,格里诺可能就有一个人了。”

[aɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['si:mən] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] , ['bi:ɪŋ] ['fu:lɪʃ]
I chose to be a seaman , **and take a look around the world** , **being foolish**
我 选择 到 是 一个 水手 , 和 拿 一个 看 大约 这 世界 , 存在 愚蠢

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] .
and curious .
和 好奇的 .

我选择成为一名水手,带着傻气和好奇心环游世界。

[naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] ,
Now , that was a mistake ,
现在 , 那 曾是 一个 错误 ,

那是个错误。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [baɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
for the man that bides in his place for the main of his life ,
为了 这 男人 那 比德斯 在 他的 地方 为了 这 主要的 的 他的 生活 ,

对于一生大部分时间都安分守己的人来说,

[hæz; həz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
has the best of it .
有 这 最好的 的 它 .

拥有其中最好的部分。

[hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ə'ɪləðər] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][goʊz] ['rɑːmpɪŋ]
He knows as much of the world as another ; for if a man goes romping
他 知道 作为 很多 的 这 世界 作为 其他 ; 为了 如果 一个 男人 去 嬉戏
[ænd; ənd] ['roʊmɪŋ] ,
and roaming ,
和 漫游 ,

他对世界的了解并不比其他人少；因为如果一个人四处游荡，

[ænd; ənd] [noʊz] [noʊ] ['neɪbərz] [ænd; ənd][noʊ][fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [waɪ] ,
and knows no neighbours and no family of his own , why ,
和 知道 不 邻居 和 不 家庭 的 他的 自己的 , 为什么 ,
他既不认识邻居，也没有亲人，为什么？

[ʃʊr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [noʊz] .
sure there's a deal of the world that he never knows .
当然 有 一个 交易 的 这 世界 那 他 绝不 知道 .
当然，世界上有很多事情是他永远无法了解的。

[ðæts] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][em 'iː] , " [aɪ] [sez] , " [ðæts] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][em 'iː] .
That's the moral of me , " I says , " that's the moral of me .
那就是 这 道德 的 我 , " 我 说道 , " 那就是 这 道德 的 我 .
“这就是我的寓意，”我说，“这就是我的寓意。”

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][hoʊ'tel] ['ki:pɪŋ] , " [aɪ] [sez] ,
Now , as to hotel keeping , " I says ,
现在 , 作为 到 酒店 保持 , " 我 说道 ,
至于酒店经营方面，”我说，

" [aɪ] [laɪkt] [ðæt] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər][dɪd] .
" I liked that business as well as anything I ever did .
" 我 喜欢 那 商业 作为 出色地 作为 任何事物 我 曾经 做过 .
“我非常喜欢那份工作，胜过我做过的任何事。”

[aɪ] [laɪkt] [aɪ 'tiː] [wel] , " [aɪ] [sez] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][em 'iː] ,
I liked it well , " I says , and I looked around both sides of me ,
我 喜欢 它 出色地 , " 我 说道 , 和 我 看起来 大约 两个都 侧面 的 我 ,
“我很喜欢，”我说，然后环顾四周。

[ænd; ənd] [stɔːpt] , [fɔːr; fər][noʊ] [mædʒ] [ænd; ənd][noʊ] ['bɪli] ['kɔrlɪs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] .
and stopped , for no Madge and no Billy Corliss was sitting on the fence .
和 停止 , 为了 不 玛吉 和 不 比利 科利斯 曾是 坐着 在 这 栅栏 .
于是停了下来，因为既没有玛吉，也没有比利·科利斯坐在栅栏边。

['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət] ['loʊnsəm] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [fens] .
Nothing there but lonesome sections of fence .
没有什么 那里 但 寂寞 部分 的 栅栏 .
那里除了孤零零的几段栅栏外什么也没有。

" [waɪ] , " [aɪ] [sez] , " [hɪəz] [æn; ən]['oʊpən] - ['maɪndɪd] ['kʌp(ə)l] .
" Why , " I says , " here's an open - minded couple .
" 为什么 , " 我 说道 , " 这里是 一个 打开 - 有思想 夫妻 .
“为什么呢？”我说，“这是一对思想开放的夫妇。”

[ænd; ənd] [ɪts] [æn; ən][enər'dʒetɪk] ['kʌp(ə)l] .
And it's an energetic couple .
和 它是 一个 精力充沛 夫妻 .
这是一对精力充沛的夫妇。

[wer] [ɪn][ðə; ði]['nei(ə)n][dɪd][aɪ 'tiː][goʊ][tuː; tə] ?
Where in the nation did it go to ?
在哪里 在 这 国家 做过 它 去 到 ?
它去了国内的哪个地方？

” [ðen] [aɪ] [sɔː] [ˈændruː] [məˈkʌlək] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
” **Then I saw Andrew McCulloch coming down from the front door to the gate** ,
” 然后 我 锯 安德鲁 麦卡洛克 未来 向下 从 这 正面 门 到 这 门 ,
“然后我看到安德鲁·麦卡洛克从前门走到大门那里，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æɪt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ɐnd] [went] [ˈstʌmpɪŋ] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði]
but he turned to the right at the gate , and went stumping away up the
但 他 转向 到 这 正确的 在 这 门 , 和 去 拦网 离开 向上 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

但他却在门口向右转，一瘸一拐地沿着街道走开了。

[ænd; ɐnd] [mædʒ] [ænd; ɐnd] [ˈbɪli] [ˈkɒrlɪs] [gɔːt][ʌp][frʌm; frəm] [ˈkraʊtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ɐnd]
and Madge and Billy Corliss got up from crouching beside the fence , and
和 玛吉 和 比利 科利斯 得到 向上 从 蹲伏 旁 这 栅栏 , 和
[mædʒ] [sez] :
Madge says :
玛吉 说道 :

玛吉和比利·科利斯从栅栏边的蹲姿站了起来，玛吉说：

” [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ɐnd][get] [wɔːrm] .
” **Let's go in and get warm** .
” 我们来吧 去 在 和 得到 温暖的 .
“我们进去暖和暖和吧。”

” [ænd; ɐnd][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ðæts] [gɔːt] [gʊd] [sens] , [tuː] ,
” **And I says to myself , “ It's a couple that's got good sense , too** ,
” 和 我 说道 到 我 , “ 它是 一个 夫妻 那就是 得到 好的 感觉 , 也 ,
我心想：“这对夫妇也很有道理。”

” [fɔːr; fər] [ˈænˌdruːz] [fens] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] .
” **for Andrew's fence was chilly** .
” 为了 安德鲁的 栅栏 曾是 寒冷 .
因为安德鲁的栅栏很冷。

[wiː; wi] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] .
We went in the house and sat down by the stove .
我们 去 在 这 房子 和 卫星 向下 经过 这 火炉 .
我们进了屋，坐在炉子旁。

” [æz; əz][tuː; tə][hoʊˈtel] [ˈkiːpɪŋ] , “ [aɪ] [sez] , “ [aɪv] [tɔːkt] [ðæt][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈpembɜːtən] ,
” **As to hotel keeping , I says , “ I've talked that over with Pemberton** ,
” 作为 到 酒店 保持 , “ 我 说道 , “ 我已经 谈话 那 超过 和 彭伯顿 ,
“至于酒店经营,”我说,“我已经和彭伯顿谈过了。”

[ænd; ɐnd] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [rʌn] [ðə; ði] [ˈemɪɡrənt] [hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
and Stevey Todd , who was the man that run the emigrant hotel with me ,
和 史蒂夫 托德 , WHO 曾是 这 男人 那 跑步 这 移民 酒店 和 我 ,
还有史蒂夫·托德，他和我一起经营那家移民旅馆。

[ænd; ɐnd] [ˈpembɜːtənz] [əˈɡriːəb(ə)l] , [ænd; ɐnd] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [dəʊnt][ˈɑːrgjuː] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
and Pemberton's agreeable , and Stevey Todd don't argue against it .
和 彭伯顿的 同意 , 和 史蒂夫 托德 不 争论 反对 它 .
彭伯顿表示同意，史蒂夫·托德也没有反对意见。

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ˈpembɜːtənz] , [ænd; ɐnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsʌməɹ]
I've been thinking of building on to Pemberton's , and making a big summer
我已经 到过 思维 的 建筑 在 到 彭伯顿的 , 和 制作 一个 大的 夏天
[hoʊˈtel] .
hotel .
酒店 .

我一直在考虑在彭伯顿酒店的基础上进行扩建，建成一家大型夏季酒店。

[aɪˈti:] [stændz] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [spɔ:t] .

It stands in sight of the sea , and it's a likely spot .
它 站立 在 视线 的 这 海 , 和 它是 一个 可能 点 :

它位于海边, 是一个可能的地方。

[naʊ] , " [aɪ] [sez] , " [hoʊtel] [ˈki:pɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kɑ:mbɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][hɑ:spɪˈtæləti][ænd; ənd][ˈpra:fɪt] .

Now , " I says , " hotel keeping is a combination of hospitality and profit .
现在 , " 我 说道 , " 酒店 保持 是 一个 组合 的 热情好客 和 利润 :

“现在,”我说, “酒店经营是热情待客和盈利的结合。”

[ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ɪz] [ˈædvɜ:taɪzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpi:səbl] [maɪnd][tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz]

The secret of it is advertising and a peaceable mind to take things as
这 秘密 的 它 是 广告 和 一个 和平的 头脑 到 拿 事物 作为

[ðeɪ] [kʌm] .

they come .

他们 来 :

秘诀在于广告宣传, 以及一种平和的心态, 顺其自然。

[ə; eɪ] [gʊd] [hoʊtel] [ˈki:pər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑ:dəɾət] [mæn] .

A good hotel keeper is a moderate man .
一个 好的 酒店 守门员 是 一个 缓和 男人 :

好的旅店老板是为人谦和的人。

[hi:; hi] [si:z] [foʊks] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,

He sees folks coming and going from day to day ,
他 看到 各位 未来 和 去 从 天 到 天 ,

他每天都能看到人来人往,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [dʌz] [hi:; hi] [si:] [æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz] [hɪmˈself] ?

and how many does he see as comfortable as himself ?
和 如何 许多 做 他 看 作为 舒服的 作为 他自己 ?

他觉得有多少人能像他一样自在?

[hoʊtel] [ˈki:pɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd] .

Hotel keeping is a good life , you can take my word .
酒店 保持 是 一个 好的 生活 , 你 能 拿 我的 单词 :

酒店经营是个好职业, 相信我。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ˌaʊtˈsaɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [ɑ:n] :

" Then there was a noise in the hall outside , but I went on :
" 然后 那里 曾是 一个 噪音 在 这 大厅 外部 , 但 我 去 在 :

“这时外面走廊里传来一阵响声, 但我继续说道:”

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] , " [aɪ] [sez] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][emˈi:] ,

" It's a good life , " I says , and I looked around on both sides of me ,
" 它是 一个 好的 生活 , " 我 说道 , 和 我 看起来 大约 在 两个都 侧面 的 我 ,

“生活真美好,”我说, 然后环顾四周。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [noʊ] [mædʒ] [məˈkʌlək] [ænd; ənd][noʊ] [ˈbɪli] [ˈkɔrlɪs] .

and I saw no Madge McCulloch and no Billy Corliss .
和 我 锯 不 玛吉 麦卡洛克 和 不 比利 科利斯 :

我没看到玛吉·麦卡洛克, 也没看到比利·科利斯。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈempti] [tʃerz] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈoʊpən] [dɔ:z] [bɪˈhaɪnd][emˈi:] .

Nothing but empty chairs , and two open doors behind me .
没有什么 但 空的 椅子 , 和 二 打开 门 在后面 我 :

除了空椅子, 我身后还有两扇敞开的门。

[aɪ] [sez] , " [ðæts] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɾ] [koʊˈɪnsɪdəns] .

I says , " That's a singular coincidence .
我 说道 , " 那就是 一个 单数 巧合 :

我说: “这真是个巧合。”

” [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][aɪ] [dʒʌdʒd] [ˈændru:] [məˈkʌlək] [wʌz; wəz] [kʌm] [bæk] [ʌnɪkˈspektɪd] ,
“ **By the noise in the hall I judged Andrew McCulloch was come back unexpected** ,
” 经过 这 噪音 在 这 大厅 我 评判 安德鲁 麦卡洛克 曾是 来 后退 意外 ,
“从大厅里的喧闹声判断, 安德鲁·麦卡洛克是意外回来的。”

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [hi; hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ] ,
and I judged he might come in ambitious and inquiring ,
和 我 评判 他 可能 来 在 雄心勃勃 和 查询 ,
我判断他可能会带着雄心壮志和求知欲而来,

[ænd; ənd][nɔ:t] [ˈi:zi] [tu;; tə] [teɪk] [æz; əz][hi;; hi] [keɪm] .
and not easy to take as he came .
和 不是 简单的 到 拿 作为 他 来了 .
他来的时候并不容易接受。

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:z] , [ænd; ənd][gɑ:t] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈheɪsti] , [ænd; ənd]
I started for the open doors , and got through one of them hasty , and
我 开始 为了 这 打开 门 , 和 得到 通过 一 的 他们 仓促 , 和
[ʃʌt] [aɪˈti:][bɪˈhaɪnd] .
shut it behind .
关闭 它 在后面 .
我朝敞开的门走去, 匆匆穿过其中一扇门, 然后把门关上了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [su:n] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈændru:] ,
It was soon enough to escape Andrew ,
它 曾是 很快 足够的 到 逃脱 安德鲁 ,
很快就摆脱了安德鲁。

[ænd; ənd] [tu:] [su:n] [tu;; tə] [si:] [ɪf] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [dɔ:r] .
and too soon to see if it was the right door .
和 也 很快 到 看 如果 它 曾是 这 正确的 门 .
现在判断这扇门是否正确还为时尚早。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ðer; ðər] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] [θru:] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈʃoʊɪŋ]
It was dark there except for the starlight through a window , showing
它 曾是 黑暗的 那里 除了 为了 这 星光 通过 一个 窗户 , 显示
[ˈkra:kəri] [ɑ:n] [ˈʃelvz] .
crockery on shelves .
陶器 在 货架 .
那里一片漆黑, 只有星光透过窗户照进屋里, 映照出架子上的餐具。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæntri] .
The place was no more than a pantry .
这 地方 曾是 不 更多的 比 一个 食品储藏室 .
那地方只不过是个食品储藏室。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [baɪ] [si:] [ænd; ənd][lənd] ,
I've been in different circumstances by sea and land ,
我已经 到过 在 不同的 情况 经过 海 和 土地 ,
我曾经经历过海上和陆地上的各种不同情况,

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌrekəˈlekt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈevər] [ˈbi:ɪŋ] [plɑ:ntɪd] [ɪn][dʒʌst] [ðoʊz] ,
but I didn't recollect at that moment ever being planted in just those ,
但 我 没有 追忆 在 那 片刻 曾经 存在 已种植 在 只是 那些 ,
但我当时并没有想起自己曾经被栽种在那些地方。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:mɪd] [tu;; tə][emˈi:][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] ,
and it seemed to me a couple ,
和 它 似乎 到 我 一个 夫妻 ,
在我看来, 他们像是一对情侣。

[ðæt] [kʊd; kəd][plænt][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['si:mən] [ðæt] [wei] [mʌst; məst][bi;; bi] [ɪn'dʒi:niəs] [æz; əz] [wel]
that could plant an experienced seaman that way must be ingenious as well
那 可以 植物 一个 经验丰富的 水手 那 方式 必须 是 巧妙 作为 出色地
[æz; əz]['oʊpən] - ['maɪndɪd] .
as open - minded .
作为 打开 - 有思想 .

能以这种方式安插经验丰富的海员的人，既要足智多谋，又要思想开放。

[aɪ] [hɜ:rd] ['ændru:] [mə'kʌlək] ['tɔ:kiŋ] [tu;; tə] [hɪm'self] [laɪk] [ðə; ði] [fɔ:r'rʌnɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]
I heard Andrew McCulloch talking to himself like the forerunnings of an
我 听到 安德鲁 麦卡洛克 说 到 他自己 喜欢 这 先驱 的 一个
[ˈɜ:rθkweɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] :
earthquake , and I says :
地震 , 和 我 说道 :
我听到安德鲁·麦卡洛克自言自语，就像地震的前兆一样，我说：

“ [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['si:mən] [maɪt] [get] [aʊt] , [bʌt; bət][nɔ:t] [ðæt] [wei] .
” **An experienced seaman might get out , but not that way .**
” 一个 经验丰富的 水手 可能 得到 出去 , 但 不是 那 方式 .
“经验丰富的海员或许能逃脱，但不会用那种方式。”

[ɪk'spɪəriənst] ['si:mən] [dəʊnt] [pʊt] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd] .
Experienced seamen don't put off on the windward side .
经验丰富的 海员 不 放 离开 在 这 迎风 边 .
经验丰富的海员不会在上风侧拖延时间。

[bʌt; bət] , " [aɪ] [sez] , " [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][em 'i:] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ɪndʒə'nu:əti][kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ]
But , " I says , " it seems to me experience and ingenuity could keep a
但 , ” 我 说道 , ” 它 似乎 到 我 经验 和 独创性 可以 保持 一个
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .
但是，”我说，“在我看来，经验和创造力可以保住一家酒店。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd] [drɔ:pt] [tu;; tə][ðə; ði]
” **With that I put up the window softly and climbed out and dropped to the**
” 和 那 我 放 向上 这 窗户 轻轻 和 攀登 出去 和 掉落 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .
“说完，我轻轻地关上窗户，爬了出去，跳到地上。”

[aɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['lʊkiŋ] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʒi:niəs] ['kʌpəlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd] ,
I went round the house looking for ingenious couples , and then across the yard ,
我 去 圆形的 这 房子 寻找 为了 巧妙 情侣 , 和 然后 穿过 这 院子 ,
我绕着房子转了一圈，寻找那些机智的夫妇，然后穿过院子，
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [fens] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [hʊkt] [æz; əz] ['pri:viəs] ,
and there they sat on the same fence , with their feet hooked as previous ,
和 那里 他们 卫星 在 这 相同的 栅栏 , 和 他们的 脚 钩子 作为 以前的 ,
他们又像之前那样，双脚勾在一起，坐在同样的栅栏上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu;; tə] [fi:l] [kɑ:m][ænd; ənd]['kændɪd] .
and they appeared to feel calm and candid .
和 他们 出现 到 感觉 冷静的 和 坦率 .
他们看起来都很平静坦诚。

“ [æz; əz][tu;; tə][hoʊ'tel] ['ki:pɪŋ] , ” [aɪ] [sez] , ['klaɪmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] , ” [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] ,
” **As to hotel keeping , " I says , climbing on the fence , " it's a good life ,**
” 作为 到 酒店 保持 , ” 我 说道 , 攀登 在 这 栅栏 , ” 它是 一个 好的 生活 ,
“至于经营酒店，”我一边说着，一边爬上围栏，“那是一种不错的生活。”

— “ [ænd; ʌnd][ðer; ðər][aɪ] [stɑ:pʔ] .
— “ **and there I stopped** .
— “ 和 那里 我 停止 .

——“然后我就停住了。

[aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃɜ:rtʃa:rd] [a:n][ðə; ði] [ɡri:n] .
I looked over at the old churchyard on the Green .
我 看起来 超过 在 这 老的 墓地 在 这 绿色的 .

我望向绿地上的老教堂墓地。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ʌnd] [sti:l] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
It was dark and still over there .
它 曾是 黑暗的 和 仍然 超过 那里 .

那边天色已黑，一片寂静。

[ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; ʌv] [flæt] [ˈtu:mstəʊnz] [wɜ:r; wər] [ɡreɪ] , [laɪk] [ˈplɑ:ntɪd] [ˈɡoʊsts] .
The rows of flat tombstones were grey, like planted ghosts .
这 行 的 平坦的 墓碑 是 灰色的, 喜欢 已种植 鬼魂 .

一排排扁平的墓碑呈灰色，像栽种的幽灵。

“ [hɪk] - “ [mi:nz] “ [hɪr] [laɪz] , “ [æz; ʌz][aɪm][təʊld] .
“ **Hic Jacet** ” **means** “ **here lies** , ” **as I'm told** .
“ 嗝 - “ 方法 “ 这里 谎言, “ 作为 我是 讲述 .

据我所知，“Hic Jacet”的意思是“长眠于此”。

[ðoʊz] [foʊks] [ðæt] [wʌnz][ɡɑ:t][ðer; ðər] “ [hɪk] - “ [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [ˈwʊdnt] [ˈevər] [ɡet] [ʌp][tu:; tə]
Those folks that once got their “ Hic jacets ” over them wouldn't ever get up to

那些 各位 那 一次 得到 他们的 “ 嗝 - “ 超过 他们 不会 曾经 得到 向上 到
[ˈɑ:rgju:][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] ;
argue the statement ;
争论 这 陈述 ;

那些曾经对他们“大发雷霆”的人，永远不会站出来反驳这种说法；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [left] [ɡʊd] [ˈmemərɪz] [brˈhaɪnd] , [aɪ] [ɡest] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɡlæd][ʌv; ʌv][aɪ ˈti:] .
but those that left good memories behind , I guessed they were glad of it .
但 那些 那 左边 好的 回忆 在后面 , 我 猜对了 他们 是 高兴的 的 它 .

但那些留下美好回忆的人，我想他们应该会为此感到高兴。

[æz; ʌz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈeldərli] , [ðeɪd] [best][ɡoʊ][tu:; tə][bed] .
As for the living , if they were elderly , they'd best go to bed .
作为 为了 这 活的 , 如果 他们 是 老年 , 他们会 最好的 去 到 床 .

至于活着的人，如果他们是老年人，最好还是去睡觉。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][ɡɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] .
With that I got down from the fence .
和 那 我 得到 向下 从 这 栅栏 .

说完，我从栅栏上下来了。

“ [mædʒ] , “ [aɪ] [sez] , “ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪm] [ˈbækɪŋ] [ju:; jʊ] ? “
“ **Madge** , ” **I says** , “ **do you know why I'm backing you ?** ”
“ 玛吉 , “ 我 说道 , “ 做 你 知道 为什么 我是 后盾 你 ? ”

“玛吉,”我说,“你知道我为什么支持你吗?”

“ [jes] , “ [ʃi:; ji] [sez] , “ [aɪ] [noʊ] .
“ **Yes** , ” **she says** , “ **I know** .
“ 是的 , “ 她 说道 , “ 我 知道 .

“是的,”她说,“我知道。”

“ [haʊ] [ðə; ði][ˈnei(ə)n][dɪd][ʃi:; ji] [noʊ] ?
“ **How the nation did she know ?**
“ 如何 这 国家 做过 她 知道 ?

她是如何得知这个消息的?

“ [ˈhæpən] [ˈbɪli] [ˈkɔrlɪs] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [stiɪ] ” [aɪ] [sez] , “ [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˌjuːl] [biː; bi] ” **Happen Billy Corliss may want to run away still “ I says , “ and maybe you'll be** 发生 比利 科利斯 可能 想 到 跑步 离开 仍然 “ 我 说道 , “ 和 或许 你会 是 asking , 问 ,

“比利·科利斯或许还想逃跑,”我说, “也许你会问,

- [wer] [tuː; tə] ? -
' Where to ? '
- 在哪里 到 ? -

“去哪儿? ”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈhiːl] [rɪˈmɑːrk] , - [ˈpembərtənz] . -
and maybe he'll remark , ' Pemberton's . '
和 或许 地狱 评论 , - 彭伯顿的 . -

也许他会说: “彭伯顿的。”

[ðən] [ɪf] [ˌjuː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][draːp][ˈɪntuː] [ˈpembərtənz] [moʊst] [ˈeni] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then if you and he should drop into Pemberton's most any time , with a
然后 如果 你 和 他 应该 降低 进入 彭伯顿的 最多 任何 时间 , 和 一个
[ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəˌnjuːbrɪˈæləti] ,
notion of connubiality ,
概念 的 婚姻 ,

那么, 如果你和他随时都可能去彭伯顿酒吧, 并且有结婚的想法,

[aɪ] [ges] [ˈlaɪkli] [ˈhiːd] [hæv; həv][ˈprɑːspekts][tuː; tə][ˈmɑːdɪfaɪ] [ˈændruː] [məˈkʌlək] [wɪð; wɪθ] [ˈæftərwərd] , -
I guess likely he'd have prospects to modify Andrew McCulloch with afterward , '
我 猜测 可能 他会 有 前景 到 调整 安德鲁 麦卡洛克 和 之后 , -
[ˈpembərtənz] [ˈsiːsaɪd] [hoʊˈtel] .
Pemberton's seaside Hotel .
彭伯顿的 海滨 酒店 .

我猜他之后可能会有机会与安德鲁·麦卡洛克合作, 修改《彭伯顿海滨酒店》。

[ˈpiːsf(ə)l] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ˈwelkəm] .
Peaceful Patronage Welcome .
和平 赞助 欢迎 .

欢迎和平的赞助。

[noʊ] [ˈəːθkweɪks] [nɔːr] [ˌrevəˈluːʃənz] [əˈlaʊd] . -
No Earthquakes nor Revolutions Allowed . '
不 地震 也不 革命 允许 . -

禁止地震和革命。

“ [ðən] [aɪ] [left] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈ^riːnəʊ] .
” **Then I left them on the fence and came back to Greenough .**
” 然后 我 左边 他们 在 这 栅栏 和 来了 后退 到 格林诺 .

“然后我把它们留在栅栏上, 回到了格里诺。”

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
— **CONCLUSION OF THE WHOLE .**
— 结论 的 这 所有的 .

— 整体结论。

[wen] [ˈkæptɪn] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈendɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [lɔːŋ]
When Captain Buckingham ended , it was late and dark , the afternoon long
什么时候 队长 白金汉 结束 , 它 曾是 晚的 和 黑暗的 , 这 下午 长的
[gɔːn] [ˈɪntuː] [ˈiːvɪŋ]
gone into evening .
已消失 进入 晚上 .

当白金汉船长讲完故事时，天色已晚，下午早已过去，夜幕降临。

[ðə; ði][stɔːrm] [stɪl] [rɔːrd] [əˈraʊnd] [ˈpembərtənz] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪv][sæt] [ˈæŋkər] [kloʊz][tuː; tə]
The storm still roared around Pemberton's , and we five sat anchored close to
这 风暴 仍然 咆哮 大约 彭伯顿的 , 和 我们 五 卫星 锚定 关闭 到
[ðə; ði] [ˈtʃɪmni]
the chimney .
这 烟囱 .

暴风雨仍在彭伯顿周围肆虐，我们五个人坐在烟囱附近，船抛锚停泊。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [went] [baɪ] ,
It might have been a quarter of an hour went by ,
它 可能 有 到过 一个 四分之一 的 一个 小时 去 经过 ,
可能过了十五分钟，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst][taɪm] [wen] [ˈpembɜːtən] [ɔːr] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði]
and it was past time when Pemberton or Steve Todd should be getting the
和 它 曾是 过去的 时间 什么时候 彭伯顿 或者 史蒂夫 托德 应该 是 获得 这
[ˈsʌpər] [ˈredi]
supper ready ,
晚餐 准备好 ,

彭伯顿或史蒂夫·托德早就该准备晚饭了。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtuːmʌlt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wɪˈðəʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [baʊnst]
when there came a sudden tumult in the hall without , and some one bounced
什么时候 那里 来了 一个 突然 骚乱 在 这 大厅 没有 , 和 一些 一 弹跳
[ɪn] ,
in ,
在 ,

这时，外面的走廊里突然传来一阵骚动，有人蹦蹦跳跳地走了进来。

[ðə; ði] [snəʊ] [ˈflaɪŋ] [ˌæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪv] [ɪˈləʊpt] [ænd; ənd][aɪ][wɔːnt][ə; eɪ]
the snow flying after him , and he cried , “ I've eloped and I want a
这 雪 飞行 后 他 , 和 他 哭 , “ 我已经 私奔 和 我 想 一个
[ˈmɪnɪstər] !
minister !
部长 !

雪花在他身后飞舞，他喊道：“我私奔了，我要一个牧师！ ”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [ˈstetɪd] [aɪ ˈtiː] : “ [aɪv] [ɪˈləʊpt] [ænd; ənd][aɪ][wɔːnt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] !
“ That was how he stated it : “ I've eloped and I want a minister !
“ 那 曾是 如何 他 声明 它 : “ 我已经 私奔 和 我 想 一个 部长 !

他是这样说的：“我私奔了，我想要一位牧师！ ”

“ [ðen] [ˈpembɜːtən] [sed] :
“ Then Pemberton said :
“ 然后 彭伯顿 说 :

然后彭伯顿说道：

“ [aɪ] [der] [seɪ] [naʊ] [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , “ [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈbʌkɪŋəm] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [nɔːr]
“ I dare say now you're right there , “ and Captain Buckingham said nothing , nor
“ 我 敢 说 现在 你是 正确的 那里 , “ 和 队长 白金汉 说 没有什么 , 也不
[lʊkt] [ʌp] .
looked up .
看起来 向上 .

“我敢说你现在说得没错，”白金汉上尉什么也没说，也没有抬头。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['bɪli] ['kɒrlɪs] , [ðʊʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r] [dɪd] ['ʌŋk(ə)l]
I knew it must be Billy Corliss , though I didn't know him , nor did Uncle
我 知道 它 必须 是 比利 科利斯 , 尽管 我 没有 知道 他 , 也不 做过 叔叔
[ə'bi:mə,lek] ,
Abimelech ,
亚比米勒 ,

我知道那一定是比利·科利斯, 虽然我不认识他, 阿比米勒叔叔也不认识他。

[nɔ:r] ['sti:vi] ['tɑ:d] .
nor Stevey Todd .
也不 史蒂夫 托德 .

也不是史蒂夫·托德。

[hi:; hi] [maɪ] [hæv; həv] [blɔʊn] [daʊn] [frʌm; frəm] ['læbrədɔ:r] , [ɔ:r] [ɪ'ləʊpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊvə] ['skoʊʃə] .
He might have blown down from Labrador , or eloped out of Nova Scotia .
他 可能 有 吹 向下 从 拉布拉多 , 或者 私奔 出去 的 新星 斯科舍省 .
他可能是从拉布拉多来的, 也可能是从新斯科舍省私奔出来的。

['pɛmbɜ:tən] [ænd; ənd] ['kɒrlɪs] [went] [aʊt] [tə'geðər] .
Pemberton and Corliss went out together .
彭伯顿 和 科利斯 去 出去 一起 .

彭伯顿和科利斯一起出去了。

[ðen] ['sti:vi] ['tɑ:d] [spʊʊk] [ʌp] ['kɔ:ʃəsli] :
Then Stevey Todd spoke up cautiously :
然后 史蒂夫 托德 辐 向上 谨慎地 :

这时, 史蒂维·托德谨慎地开口说道:

" [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , " [wen] [aɪ] [æsk] [maɪ'self] :
" When I look at it , " he said , " when I asks myself :
" 什么时候 我 看 在 它 , " 他 说 , " 什么时候 我 问 我 :
" 当我看到它时, " 他说, " 当我问自己:

- [ɪz] [hi:; hi] [raɪt] [ɔ:r] [ɪz] [hi:; hi] [nɔ:t] ? -
' Is he right or is he not ? '
- 是 他 正确的 或者 是 他 不是 ? -

他说的对还是错?

[aɪ] [dəʊnt] [hɪr] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] .
I don't hear no objections .
我 不 听到 不 反对意见 .

我没听到任何反对意见。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , " [hi:; hi] [sed] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [loʊ] ,
And further , " he said , leaning forward and speaking low ,
和 更远 , " 他 说 , 倾斜 向前 和 请讲 低的 ,
" 而且, " 他向前倾身, 低声说道, "

" [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aʊt] [ðer; ðər] .
" it's my opinion there's a woman out there .
" 它是 我的 观点 有 一个 女士 出去 那里 .

我认为, 外面肯定有位女士。

" ['ʌŋk(ə)l] [ə'bi:mə,lek] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] ,
" Uncle Abimelech lifted his eyes from the kettle that hung over the fire ,
" 叔叔 亚比米勒 抬起 他的 眼睛 从 这 壶 那 悬挂 超过 这 火 ,
亚比米勒叔叔从挂在火上的水壶上抬起头来,

[ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] .
and stared about and seemed to be alarmed .
和 凝视 关于 和 似乎 到 是 惊慌 .

他四处张望, 似乎很惊慌。

“ [wer] ？ ” [sed] [ʼʌŋk(ə)l] [əʼbimə,lek] .
“ **Where ？** ” **said Uncle Abimelech** .
“ 在哪里 ？ ” 说 叔叔 亚比米勒 ；

“在哪儿？”亚比米勒叔叔问道。

[ʼsti:vi] [ʼtɑ:d] [ʼpɔɪntɪd] [ʼoʊvər][hɪz; ɪz] [ʼʃoʊldər] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .
Stevey Todd pointed over his shoulder with his thumb .
史蒂夫 托德 尖 超过 他的 肩膀 和 他的 拇指 ；

史蒂夫·托德用拇指指了指身后。

[ʼʌŋk(ə)l] [əʼbimə,lek] [ʼfa:loʊd] [ðə; ði][dəʼrekʃn; daɪʼrekʃn] [ʼsloʊli] [əʼlɔ:ŋ] [ðə; ði][da:rk] [ʼsi:lɪŋ] , [ænd; ənd]
Uncle Abimelech followed the direction slowly along the dark ceiling , and
叔叔 亚比米勒 随后 这 方向 缓慢地 沿着 这 黑暗的 天花板 , 和
[ʼsi:lɪŋ] [ʼnʌθɪŋ] [əʼlɑ:rmɪŋ] [ðər; ðər] , [si:md] [rɪʼli:vɪd] .
seeing nothing alarming there , seemed relieved .
看到 没有什么 令人担忧 那里 , 似乎 松了口气 ；

亚比米勒叔叔沿着黑暗的天花板缓缓前行，看到没有什么可怕的事情发生，似乎松了一口气。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ʼfaɪər][ænd; ənd] [ʼmʌtəd] :
He turned back to the fire and muttered :
他 转向 后退 到 这 火 和 低声说道 ；

他转过身，对着火堆喃喃自语：

“ [ʼi:; ji] [θɔ:ʊd] [ʼketlɪ] , [sʌm; səm] .
“ **She threw kettles , some** .
“ 她 扔 水壶 , 一些 ；

她扔过一些水壶。

“ [ðen] [ʼkɔ:rlɪs] [keɪm] [ɪn] [əʼgen] [ænd; ənd][ʼæftər][hɪm; ɪm] [ʼpembətən] ,
“ **Then Corliss came in again and after him Pemberton** ,
“ 然后 科利斯 来了 在 再次 和 后 他 彭伯顿 ,

“然后科利斯又进来了，紧接着是彭伯顿，

[ænd; ənd][wið; wiθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [gɜ:rl] [ɪn] [ʼleər] [ʌv; əv] [kloʊk] [ænd; ənd] [veɪlz] ,
and with them was a tall girl in layers of cloaks and veils ,
和 和 他们 曾是 一个 高的 女孩 在 层 的 斗篷 和 面纱 ,

他们当中还有一位身材高挑的少女，身穿多层斗篷和面纱。

[ænd; ənd] [ʼleər] [ʌv; əv] [snoʊ] , [wɪt] [ʼbi:lɪŋ] [ʼteɪkən] [ɔ:f] ,
and layers of snow , which being taken off ,
和 层 的 雪 , 哪个 存在 已采取 离开 ,

以及被融化的层层积雪

[ʼi:; ji] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [ʼbɑ:mi] [ænd; ənd] [kɑ:m] [æz; əz][ə; eɪ][ʼtrɑ:pɪk] [koʊst] ,
she came out as balmy and calm as a tropic coast ,
她 来了 出去 作为 芳香 和 冷静的 作为 一个 热带 海岸 ,

她出来时神态温和平静，如同热带海岸一般。

[ænd; ənd] [ʼɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fərˈget] [hɪz; ɪz][oʊld] [ʼtrʌblz] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [nu:] [wʌnz] .
and enough to make a man forget his old troubles and lay in new ones .
和 足够的 到 制作 一个 男人 忘记 他的 老的 麻烦 和 躺 在 新的 一个 ；

足以让人忘记过去的烦恼，却又陷入新的困境。

[ʼkæptɪn] [ʼbʌkɪŋəm] [ʼoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ʼnʌθɪŋ] .
Captain Buckingham only looked at her , and said nothing .
队长 白金汉 仅有的 看起来 在 她 , 和 说 没有什么 ；

白金汉上尉只是看了她一眼，什么也没说。

带状海(The Belted Seas)

第11/11页

[ˈkɔrlɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkændɪd] [ˈmænər] .
Corliss was a slim young man with a candid manner .
科利斯 曾是 一个 苗条的 年轻的 男人 和 一个 坦率 方式 .

科利斯是个身材瘦削、性格直率的年轻人。

[fɔːr; fər] [tuː] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˈmætrɪməʊni][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ðeɪ] [bəʊθ]
For two that had run away to look for matrimony in the snow they both
为了 二 那 有 跑步 离开 到 看 为了 婚姻 在 这 雪 他们 两个都
[siːmd] [rɪˈmɑːrkəbli] [kɑːm] .
seemed remarkably calm .
似乎 非常 冷静的 .

两个私奔到雪地里寻找婚姻的人，看起来都非常平静。

[hiː; hi] [lʊkt] [juː ˈes][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəd][ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
He looked us over , and inquired our names , and appeared to be
他 看起来 我们 超过 , 和 询问 我们的 姓名 , 和 出现 到 是
[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
satisfied with them ,
使满意 和 他们 ,

他上下打量了我们一番，询问了我们的名字，似乎对我们很满意。

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][juː ˈes] .
and to like the looks of us .
和 到 喜欢 这 看起来 的 我们 .

而且喜欢我们的外表。

“ [waɪ] , [ðæts] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Why , that's good ,** ” **he said .**
“ 为什么 , 那就是 好的 , ” 他 说 .

“那太好了,”他说。

“ [naʊ] , [mɪs] [mædʒ] [məˈkʌlək] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈpembərtən] [ˈgrændɔːtər] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈlaɪkli]
“ **Now , Miss Madge McCulloch is Mr . Pemberton's granddaughter , as you likely**
“ 现在 , 错过 玛吉 麦卡洛克 是 先生 . 彭伯顿的 孙女 , 作为 你 可能
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

“如您所知，玛吉·麦卡洛克小姐是彭伯顿先生的孙女。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈbɪli] [ˈkɔrlɪs] .
and she's ambitious to be Mrs . Billy Corliss .
和 她是 雄心勃勃 到 是 太太 . 比利 科利斯 .

她一心想成为比利·科利斯太太。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
That's a good idea , isn't it ?
那就是 一个 好的 主意 , 不是 它 ?

这主意不错，不是吗？

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər][pəˈrent(ə)] [əbˈdʒekʃənz] , [hɑːt][bʌt; bət][ˈriːz(ə)nəb(ə)] .
But there are parental objections , hot but reasonable .
但 那里 是 父母 反对意见 , 热的 但 合理的 .

但家长们对此表示反对，虽然激烈但合情合理。

[ˈperənt] [hæz; hæz][ˈnɒʃ][ˈsɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [rʌn]
Parent has no sort of an opinion of me , and wants her to run
父母 有 不 种类 的 一个 观点 的 我 , 和 想要 她 到 跑步
[pəˈrent(ə)l] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
parental establishment .
父母 建立 .
父母对我没有任何看法，而且希望她来掌管父母的家务。

[bəʊθ] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
Both reasonable , aren't they ?
两个都 合理的 , 不是 他们 ?
两者都合理，不是吗？

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkændɪd] [weɪ] .
" **he said in his candid way** .
" 他 说 在 他的 坦率 方式 :
"他坦率地说。"

[mædʒ] [mækʌlək] [wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪə][ænd; ənd] [ˈwɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hændz] .
Madge McCulloch was kneeling before the fire and warming her hands .
玛吉 麦卡洛克 曾是 跪着 前 这 火 和 变暖 她 双手 .
玛吉·麦卡洛克跪在火堆前烤火取暖。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [læft] .
She looked up and laughed .
她 看起来 向上 和 笑了 .
她抬起头，笑了。

" [ju:d] [ˈbetəɾ] [ˈhɜ:ri] , [ˈbɪli] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəɾ] [wɪl] [bi:; bi] [snəʊd] [ɪn] . "
" **You'd better hurry , Billy , or the minister will be snowed in** . "
" 你会 更好的 匆忙 , 比利 , 或者 这 部长 将要 是 下雪了 在 : "
"比利，你最好快点，不然部长就要被大雪困住了。"

" [waɪ] , [ðæts] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] , [tu:] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz]
" **Why , that's reasonable , too , " he said , " I was only going to say that those**
" 为什么 , 那就是 合理的 , 也 , " 他 说 , " 我 曾是 仅有的 去 到 说 那 那些
[ˈri:z(ə)nɪz] ,
reasons ,
原因 ,
"嗯，这也很合理,"他说，"我只是想说这些原因，

[æz; əz] [ˈsteɪtɪd] , [wɜ:r; wəɾ][wɔ:rm] ; " [ænd; ənd][hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈpembətən] .
as stated , were warm ; " and he once more went out with Pemberton .
作为 声明 , 是 温暖的 ; " 和 他 一次 更多的 去 出去 和 彭伯顿 .
正如之前所说，天气很暖和;"于是他又一次和彭伯顿一起出去了。

[ˈæftəɾ][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [læft] [əˈgen] .
After a time she laughed again .
后 一个 时间 她 笑了 再次 :
过了一会儿，她又笑了。

" [ɪf] [ˈdædi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [ˈhæpən] ?
" **If daddy should come here , what do you think would happen ?**
" 如果 爸爸 应该 来 这里 , 什么 做 你 思考 会 发生 ?
"如果爸爸来这里，你觉得会发生什么？ "

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkæptɪn] [ˈbʌkɪŋəm] , [hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɾ][ænd; ənd] [sed]
" **and she looked at Captain Buckingham , who looked at her and said**
" 和 她 看起来 在 队长 白金汉 , who 看起来 在 她 和 说
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
她看向白金汉上尉，上尉也看着她，一言不发。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [braʊn] [feɪs] [æz; əz] [sti:l] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndi:ənz] .

his thin brown face as still as an Indian's .
他的 薄的 棕色的 脸 作为 仍然 作为 一个 印度人的 .

他那张瘦削的棕色脸庞，像印第安人一样纹丝不动。

[ˈsti:vi] [ˈtɑ:d] [sed] ['kɔ:ʃəslɪ] :
Stevey Todd said cautiously :
史蒂夫 托德 说 谨慎地 :

史蒂夫·托德谨慎地说道：

" [aɪ'd][ˈɔ:lməʊst] [θɪŋk] , [mɪs] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ju:d] [bi:; bi][ɪn][hɑ:t][ˈwɔ:tər] . "
" I'd almost think , Miss , in that case , you'd be in hot water . "
" ID 几乎 思考 , 错过 , 在 那 案件 , 你会 是 在 热的 水 . "

“小姐，我觉得那样的话，你就麻烦大了。”

" [ɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈket(ə)] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [əˈbɪməˌlek] , [ænd; ʌnd] [mædʒ] [məˈkʌlək] , " [soʊ][aɪˈti:][ɪz] !
" It's in the kettle , " said Uncle Abimelech , and Madge McCulloch , " So it is !
" 它是 在 这 壶 , " 说 叔叔 亚比米勒 , 和 玛吉 麦卡洛克 , " 所以 它 是 !

“它在水壶里，”阿比米勒叔叔说，玛吉·麦卡洛克说：“没错！”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ti:] .
I wonder if there's tea .
我 想知道 如果 有 茶 .

不知道有没有茶。

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ʌnd] [ˈsti:vi] [ˈtɑ:d] [leɪd][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [meɪk]
" Then she and Stevey Todd laid the table , and we sat watching her make
" 然后 她 和 史蒂夫 托德 铺设 这 桌子 , 和 我们 卫星 观看 她 制作
[ti:] ,
tea ,
茶 ,

“然后她和史蒂夫·托德摆好了桌子，我们坐在那里看着她泡茶。”

[ænd; ʌnd] [sɔ:;] [noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] .
and saw no objections .
和 锯 不 反对意见 .

并且没有看到任何反对意见。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ?
" Shall I tell you about it ?
" 将 我 告诉 你 关于 它 ?

要我跟你说说吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈka:mli] , [ˈpɔ:ɾɪŋ] [ti:] .
" she said calmly , pouring tea .
" 她 说 平静地 , 浇注 茶 .

她一边倒茶，一边平静地说。

" [ɪf] [soʊ][bi:; bi] [ɪts] [əˈgri:əb(ə)] , [mɪs] , " [sed] [ˈsti:vi] [ˈtɑ:d] ; [ænd; ʌnd][ˈʌŋk(ə)] [əˈbɪməˌlek] [sed] ,
" If so be it's agreeable , Miss , " said Stevey Todd ; and Uncle Abimelech said ,
" 如果 所以 是 它是 同意 , 错过 , " 说 史蒂夫 托德 ; 和 叔叔 亚比米勒 说 ,

“如果真是这样，那就太好了，小姐，”史蒂维·托德说道；亚比米勒叔叔也说道：

" [aɪ] [teɪks] [noʊ] [ˈʃʊgər] [ɪn] [maɪn] , " [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [tɑ:m][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" I takes no sugar in mine , " but Captain Tom was silent .
" 我 需要 不 糖 在 矿 , " 但 队长 汤姆 曾是 沉默的 .

“我的饮料里不加糖，”但汤姆船长沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [bɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ]
She said she had run out of the back door before it was beginning to grow
她说她有跑步出去的这个后退门前它曾是开始到生长
[dʌsk] ,
dusk ,
黄昏 ,

她说，天色渐暗之前，她就从后门跑了出去。

[ænd; ʌnd] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ʌnd] [ˈɡaːtn] [ˈɪntuː] [ˈkɔrlɪs] - [sleɪ] ,
and climbed the fence and gotten into Corliss ' sleigh ,
和攀登这栅栏和获得进入科利斯 - 雪橇 ,
然后他翻过栅栏，坐进了科利斯的雪橇里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [baɪ] [ˈneɪbərz] ;
but she was afraid they were seen by neighbours ;
但她曾是害怕的他们是已见经过邻居 ;
但她担心会被邻居看到；

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ˈlaɪkli] [ˈændruː] [mækˈlələk] [wʊd] [hɪr] [əˈbaʊt][ðer; ðər][ˈɡoʊɪŋ] .
so that it appeared likely Andrew McCulloch would hear about their going .
所以那它出现可能安德鲁麦卡洛克会听到关于他们的去 .
因此，安德鲁·麦卡洛克很可能会听到他们要去的消息。

“ [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ˈæftər][baɪ] - [ænd; ʌnd] - [baɪ] , [ænd; ʌnd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri]
“ **He might come after by - and - by , and do something that would be very**
“ 他可能来后经过 - 和 - 经过 , 和 做 某物 那 会 是 非常
[hɑːt] , — [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] ?
hot , — Wouldn't it ?
热的 , — 不会 它 ?

“他过段时间可能会来，做一些非常劲爆的事情，——不是吗？ ”

“ [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [sed] , “ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] , “ [ænd; ʌnd][ˈʌŋk(ə)l] [əˈbɪməˌlek] ,
“ **Stevey Todd said , “ It might be as you say , Miss , “ and Uncle Abimelech** ,
“ 史蒂夫 托德 说 , “ 它 可能 是 作为 你 说 , 错过 , “ 和 叔叔 亚比米勒 ,
史蒂夫·托德说：“也许就像你说的，小姐，”还有亚比米勒叔叔，

“ [ɪts] [ˈbetər] [wen] [ɪts] [hɑːt] , “ [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtiːkʌp] [æz; əz] [ɪf] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
“ **It's better when it's hot , “ looking into his teacup as if disappointed** ,
“ 它是 更好的 什么时候 它是 热的 , “ 寻找 进入 他的 茶碗 作为 如果 失望的 ,
“趁热喝更好喝，”他失望地看着茶杯说道。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [tɑːm] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but Captain Tom said nothing .
但队长汤姆说 没有什么 .
但汤姆船长什么也没说。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsnəʊɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈdrɪftɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [ænd; ʌnd][wiː; wi] [kept] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː]
“ **It was snowing and drifting , “ she went on , “ and we kept falling into**
“ 它 曾是 下雪了 和 漂流 , “ 她 去 在 , “ 和 我们 保留 坠落 进入
[ˈdɪtʃɪz] ,
ditches ,
沟渠 ,

“当时下着雪，雪越积越厚，”她继续说道，“我们不停地掉进沟里。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ænd; ʌnd][wɜːr; wər]
but at last we saw the light of the hotel by the roadside and were
但在最后的我们锯这光的这酒店经过这路边和是
[ɡlæd] .
glad .
高兴的 .
但最终我们看到了路边旅馆的灯光，感到很高兴。

” [soʊ] [ˈbɪli] [ˈkɔrlɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [baʊnst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]
“ **So Billy Corliss had come and bounced at the door , and said he**
” 所以 比利 科利斯 有 来 和 弹跳 在 这 门 , 和 说 他
[ˈwaːntɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ,
wanted a minister ,
通缉 一个 部长 ,

“于是比利·科利斯就来了，蹦蹦跳跳地敲着门，说他想要一位牧师，

[ænd; ənd] [kwɔɪt] [raɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [mædʒ]
and quite right he was with respect to those circumstances and Madge
和 相当 正确的 他 曾是 和 尊重 到 那些 情况 和 玛吉
[məˈkʌlək] ,
McCulloch ,
麦卡洛克 ,

就当当时的情况而言，他的说法完全正确，而且玛吉·麦卡洛克也是如此。

[æz; əz] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [ðoʊ] [ˈkɔːʃəsli] .
as Stevey Todd hinted , though cautiously .
作为 史蒂夫 托德 暗示 , 尽管 谨慎地 .

正如史蒂夫·托德谨慎地暗示的那样。

[wen] [ˈpembɜːtən] [ænd; ənd] [ˈkɔrlɪs] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
When Pemberton and Corliss came back with the minister ,
什么时候 彭伯顿 和 科利斯 来了 后退 和 这 部长 ,

当彭伯顿和科利斯带着牧师回来时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈpembɜːtən] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
it was clear that Pemberton agreed with Stevey Todd on that point .
它 曾是 清除 那 彭伯顿 同意 和 史蒂夫 托德 在 那 观点 .

很明显，彭伯顿在这点上同意了史蒂夫·托德的观点。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈgriːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈændruː] [məˈkʌlək] .
It may be he was not in the habit of agreeing with Andrew McCulloch .
它 可能 是 他 曾是 不是 在 这 习惯 的 同意 和 安德鲁 麦卡洛克 .

他可能没有同意安德鲁·麦卡洛克观点的习惯。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [mædʒ] [məˈkʌlək] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈbɪli] [ˈkɔrlɪs] .
Certainly he gave Madge McCulloch away in marriage to Billy Corliss .
当然 他 给予 玛吉 麦卡洛克 离开 在 婚姻 到 比利 科利斯 .

他确实把玛吉·麦卡洛克介绍给了比利·科利斯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ˈɑːnər] , [tʃoʊz] [ˈʌŋk(ə)l] [əˈbɪməˌlek]
And she , saying that she wanted a maid - of - honour , chose Uncle Abimelech
和 她 , 说 那 她 通缉 一个 女佣 - 的 - 荣誉 , 选择 叔叔 亚比米勒
[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ,
for that purpose ,
为了 那 目的 ,

她说她想要一个伴娘，于是选择了亚比米勒叔叔担任这个职务。

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈskɜːsli] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈmæɪrɪd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [went]
which seemed scarcely reasonable , but the minister married them and went
哪个 似乎 几乎 合理的 , 但 这 部长 已婚 他们 和 去
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

这似乎不太合理，但牧师还是为他们主持了婚礼，然后离开了。

[ðen] [ˈsti:vi] [ˈtɑ:d] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ˈoʊvər] [ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [meɪd] -
Then Stevey Todd could not get over thinking he would have been a better maid -
然后 史蒂夫 托德 可以 不是 得到 超过 思维 他 会 有 到过 一个 更好的 女佣 -
[ʌv; əv] - [ˈɑ:nər] [ðæn; ðən][ˈʌŋk(ə)] [əˈbɪmə,lek] ,
of - honour than Uncle Abimelech ,
的 - 荣誉 比 叔叔 亚比米勒 ,
然后, 史蒂维·托德一直耿耿于怀, 觉得自己比阿比米勒叔叔更适合当伴娘。

[mɔ:ɹ] [ˈsu:təb(ə)][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtælənts][ʌv; əv] [i:tɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðɪs]
more suitable and more according to the talents of each , and he said this
更多的 合适的 和 更多的 根据 到 这 天赋 的 每个 , 和 他 说 这
,
,
,
他说, 这样更合适, 也更符合每个人的才能。

[ðoʊ] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][ænd; ənd] [ˈwerəli] ;
though indirectly and warily ;
尽管 间接 和 谨慎地 ;
虽然是间接的、谨慎的;
[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [əˈbɪmə,lek] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ˈlɪkɪŋ] [ˈsti:vi] [ˈtɑ:d] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [bæk] [ɑ:n]
and Uncle Abimelech said that he recollected licking Stevey Todd thirty years back on
和 叔叔 亚比米勒 说 那 他 回忆 舔舐 史蒂夫 托德 三十 年 后退 在
[ðə; ði][ˈhi:bi] [ˈmeɪtlənd] ,
the Hebe Maitland ,
这 赫柏 梅特兰 ,
阿比米勒叔叔说, 他记得三十年前在希比·梅特兰号上舔过史蒂夫·托德。

“ [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [weɪld] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] ; ” [ænd; ənd] [ˈsti:vi] [ˈtɑ:d] ,
“ **took him across his knee and whaled him good ;** ” **and Stevey Todd** ,
” 采取 他 穿过 他的 膝盖 和 鲸鱼 他 好的 ; ” 和 史蒂夫 托德 ;
“把他按在膝盖上狠狠揍了一顿;”还有史蒂夫·托德,

[ðoʊ] [ˈkɔ:ʃəsli] , [si:md] [tu:; tə][hɪnt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [eɪb] -
though cautiously , seemed to hint that some one who might be Abe Dalrimple ,
尽管 谨慎地 , 似乎 到 暗示 那 一些 一 WHO 可能 是 安倍 -
虽然语气谨慎, 但似乎暗示某人可能是阿贝·达尔林普尔。

[ˈkudnt] [du:][aɪ ˈti:] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] [rɪˈzembld] [ə; eɪ][draɪ]
couldn't do it again , and in other respects resembled a dry
不能 做 它 再次 , 和 在 其他 尊重 类似 一个 干燥
[ˈkɑ:dfɪʃ] .
codfish .
鳕鱼 .
它再也做不到了, 而且在其他方面, 它就像一条干鳕鱼。

[ˈbɪli] [ˈkɔrlɪs] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
Billy Corliss stood up and said :
比利 科利斯 站立 向上 和 说 :
比利·科利斯站起来说道:
“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɑ:r; ər][ˈreɪdʒɪŋ] .
“ **Gentlemen , the elements are raging** .
” 先生们 , 这 元素 是 愤怒 .
“先生们, 天气非常恶劣。”

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈeɪdrɪən][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈnei(ə)n] [dɪˈtektʃ] [ɪkspˈləʊʒnz] .
In the town of Adrian the ear of imagination detects explosions .
在 这 镇 的 阿德里安 这 耳朵 的 想像力 检测 爆炸 .
在阿德里安镇, 想象力的耳朵能察觉到爆炸声。

[bʌt; bət] [ˈpembərtənɪz] [ɪz] [ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] [kəŋjuːbrɪələti] .
But Pemberton's is dedicated to peace and connubiality .

但 彭伯顿的 是 投入的 到 和平 和 婚姻 .

但彭伯顿致力于和平与婚姻。

” [ðen] [ðei] [rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəŋjuːbrɪələti] , [ænd; ənd] [peɪd] [juː ˈes][noʊ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] ,
” **Then they retired with their connubiality , and paid us no more attention** ,
” 然后 他们 退休 和 他们的 婚姻 , 和 有薪酬的 我们 不 更多的 注意力 ,
[ænd; ənd] [ˈpembɜːtən] ,
and Pemberton ,
和 彭伯顿 ,

“然后他们就隐退了，过起了夫妻生活，再也不理我们了，彭伯顿……”

[ˈkæptɪn] [ˈbʌkɪŋəm] , [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] , [ˈʌŋk(ə)l] [əˈbɪməˌlek] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Captain Buckingham , Stevey Todd , Uncle Abimelech , and I sat by the fire .
队长 白金汉 , 史蒂夫 托德 , 叔叔 亚比米勒 , 和 我 卫星 经过 这 火 .

白金汉船长、史蒂夫·托德、亚比米勒叔叔和我坐在火堆旁。

[ˈʌŋk(ə)l] [əˈbɪməˌlek] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]
Uncle Abimelech seemed to have something on his mind that he would like to
叔叔 亚比米勒 似乎 到 有 某物 在 他的 头脑 那 他 会 喜欢 到
[get] [ɔːf] ,
get off ,
得到 离开 ,

亚比米勒叔叔似乎有件事想说出来，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ʌnˈiːzɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmʌtəd] :
for his eyes wandered uneasily , and he muttered :
为了 他的 眼睛 漫步 不安地 , 和 他 低声说道 :

他的目光不安地四处游移，喃喃自语道：

” [ˈketlɪz] . ”
” **Kettles** . ”
” 水壶 . ”

“水壶。”

” [θrɔʊd] - [ɪm] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [ˈpembɜːtən] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l]
” **Threwed ' em , did she ? ” said Pemberton to encourage him , and Uncle**
” 扔 - 呃 , 做过 她 ? ” 说 彭伯顿 到 鼓励 他 , 和 叔叔
[əˈbɪməˌlek] [sed] :
Abimelech said :
亚比米勒 说 :

“她把它们扔出去了？”彭伯顿为了鼓励他而说道，亚比米勒叔叔说道：

” [sʌm; səm] , ” [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ˈveɪɡli] [ˈʌpwərd] , [tɔːrd]
” **Some , ” and cast his eyes and jerked his thumb vaguely upward , toward**
” 一些 , ” 和 投掷 他的 眼睛 和 猛地一抖 他的 拇指 依稀 向上 , 朝向
[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
the ceiling .
这 天花板 .

“一些，”他扫视了一下，拇指漫不经心地向上指了指天花板。

” [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θrɔʊz] - [ɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [aɪ] — ” [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] ,
” **If she throws ' em at him — Aye — ” He struggled with the thought** ,
” 如果 她 投掷 - 呃 在 他 — 是的 — ” 他 挣扎 和 这 想法 ,
“如果她把那些东西扔向他——哎——”他努力思考着这个问题，

[ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] [aʊt][ʌv; əv][dɪm] [rɪˈsesɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
bringing it slowly out of dim recesses to the light .
带来 它 缓慢地 出去 的 暗淡 凹陷处 到 这 光 .

慢慢地将它从昏暗的角落带到光亮处。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] [ˈbaɪlɪn] - [ɔːf] [fɜːrst] .
“ **She ought to pour the bilin ' off first** .
“ 她 应该 到 倒 这 比林 - 离开 第一的 .
她应该先把胆汁倒掉。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [raɪt] .
It ain't right .
它 不是 正确的 .
这不对。

“ [ˈsaɪləns] [fel] [ˈoʊvər][juː ˈes] [əˈgen] .
“ **Silence fell over us again** .
“ 沉默 跌倒 超过 我们 再次 .
我们再次陷入了沉默。

[æɪt; ət] [læst] [ˈkæptɪn] [tɑːm] [sed] :
At last Captain Tom said :
在 最后的 队长 汤姆 说 :
最后，汤姆船长说道：

“ [səˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [luːs] - [ˈdʒɔɪntɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [laɪk] [eɪb] , [ɔːr] [ˈbɪli] [ˈkɔrlɪs] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)]
“ **Supposing a man is loose - jointed in his mind , like Abe , or Billy Corliss a trifle**
“ 假如 一个 男人 是 松动的 - 关节 在 他的 头脑 , 喜欢 安倍 , 或者 比利 科利斯 一个 琐事
,
.
,
“假设一个人思维有些松散，就像亚伯拉罕·林肯或者比利·科利斯那样，有点儿.....”

[ænd; ænd] [gets] [tʊk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd] , [ðæt] [ˈstedɪz] [hɪm; ɪm] ,
and gets took back of the ear with something hard , that steadies him ,
和 获得 采取 后退 的 这 耳朵 和 某物 难的 , 那 稳定器 他 ,
然后他感觉耳朵后面被硬物击中，这才稳住了他。

[ɪts] [noʊ] [ɡreɪt] [hɑːrm] [ɪf] [ɪts] [wɔːrm] . “
it's no great harm if it's warm . “
它是 不 伟大的 伤害 如果 它是 温暖的 . “
天气暖和的话，没什么大碍。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [pɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbaɪlɪn] - , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [əˈbɪməˌlek] [ʌnˈiːzɪli] .
“ **She ought to pour off the bilin ' , “ said Uncle Abimelech uneasily** .
“ 她 应该 到 倒 离开 这 比林 - , “ 说 叔叔 亚比米勒 不安地 .
“她应该把那些胆汁倒掉，”亚比米勒叔叔不安地说。

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [iːt] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,
After that we sat for a while , each taken with his own thoughts ,
后 那 我们 卫星 为了 一个 尽管 , 每个 已采取 和 他的 自己的 想法 ,
之后我们各自静坐了一会儿，沉浸在自己的思绪中。

[ʌnˈtɪl] [ˈpembɜːtən] [wʌz; wəz] [ˈnɒkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] , [laɪk] [wʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ]
until Pemberton was knocking out his pipe , like one approaching the idea of a
直到 彭伯顿 曾是 敲门 出去 他的 管道 , 喜欢 一 接近 这 主意 的 一个
[ˈnaɪts] [rest] ,
night's rest ,
夜晚 休息 ,
直到彭伯顿熄灭烟斗，就像即将入睡一样。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [hɔːl] ,
when there came a noise in the outer hall ,
什么时候 那里 来了 一个 噪音 在 这 外 大厅 ,
这时，外厅传来一阵响声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wind] [blu:] [snow] [ʌndə] [ðə; ði] [kræk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɪnə] [dɔ:r] .
and the wind blew snow under the crack below the inner door .
和 这 风 吹 雪 在下面 这 裂缝 以下 这 内 门 .

风把雪从内门下方的缝隙吹了进来。

[sʌm; səm][wʌn] [baʊnst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm] .
Some one bounced into the room like a storm .
一些 一 弹跳 进入 这 房间 喜欢 一个 风暴 .

有人像暴风雨一样冲进了房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [θɪk'set] [mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [saɪd] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk]
He was a short , thickset man with white side whiskers , and looked like
他 曾是 一个 短的 , 粗壮 男人 和 白色的 边 胡须 , 和 看起来 喜欢
[æn; ən][ɪnf'jʊəriətɪd][sæntə] ['klɔz] ,
an infuriated Santa Claus ,
一个 愤怒的 圣诞老人 克劳斯 ,

他身材矮胖，留着白色的鬓角，看起来像个愤怒的圣诞老人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snow] .
for he was covered with snow .
为了 他 曾是 涵盖 和 雪 .

因为他全身都被雪覆盖了。

“ [moʊst] ['mɪzrəb(ə)] , [ɪn'fɜ:rn(ə)l] , [ɪm'pɑ:səb(ə)] [naɪt] ['evər] [meɪd] , ['mɪstər] . ['pembɜ:tən] !
“ **Most miserable , infernal , impossible night ever made , Mr . Pemberton !**
“ 最多 悲惨的 , 地狱 , 不可能的 夜晚 曾经 制成 , 先生 . 彭伯顿 !

“彭伯顿先生，这是有史以来最悲惨、最糟糕、最不可能的夜晚！”

[fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['devəlz] — - [ɑ:] !
Forty thousand devils — - Ah !
四十 千 魔鬼 — - 啊 !

四万个魔鬼——啊！

[gɪv] [em 'i:] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] , [hɑ:t] !
Give me some of that , hot !
给 我 一些 的 那 , 热的 !

给我来点儿热的！

[dɪ'testəbl] [naɪt] ! “
Detestable night !”
可恨 夜晚 ! “

真是个糟糕的夜晚！

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] , [ʼændru:] , “ [sed] ['pembɜ:tən] , [su:ðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] .
“ **It is so , Andrew ,** “ **said Pemberton , soothing and agreeable .**
“ 它 是 所以 , 安德鲁 , “ 说 彭伯顿 , 舒缓 和 同意 .

“确实如此，安德鲁，”彭伯顿语气温和而和蔼地说。

“ [jʊə(r)] [nɪr] [raɪt] . “
“ **You're near right .**”
“ 你是 靠近 正确的 . “

“你说的基本正确。”

“ [æz; əz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ˈweðər] , “ [sed] ['sti:vi] [ˈtɑ:d] , “ [ðoo] [nɑ:t] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [soʊ] [strɔ:ŋ] ,
“ **As referring to weather ,** “ **said Stevey Todd ,** “ **though not putting it so strong ,**
“ 作为 指 到 天气 , “ 说 史蒂夫 托德 , “ 尽管 不是 推杆 它 所以 强的 ,

[ju:; jʊ] [maɪt] —
you might —
你 可能 —

“如果指的是天气，”史蒂夫·托德说，“虽然我没说得那么强烈，但你可能会——”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnu:kʌmər] [broʊk] [ɪn] , [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
” **But the newcomer broke in , and beat the table with his fist .**
” 但 这 新人 打破 在 , 和 打 这 桌子 和 他的 拳头 .
“但新来的人闯了进来, 用拳头捶打桌子。”

” [ˈweðər] !
” **Weather !**
” 天气 !
“天气!

[noʊ] !
No !
不 !
“不!

[nɑ:t] [ˈweðər] .
Not weather .
不是 天气 .
“不是天气。”

[ˈmɪstər] . [ˈpembəːtən] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] .
Mr . Pemberton , I'll tell you what's the matter .
先生 . 彭伯顿 , 患病的 告诉 你 是什么 这 事情 .
“彭伯顿先生, 我来告诉你发生了什么事。”

[hɪəz] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [rʌŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ku:lɪst] , [ˈfreʃəst] ,
Here's my daughter run away to be married with the coolest , freshest ,
这里是 我的 女儿 跑步 离开 到 是 已婚 和 这 最酷 , 最新鲜的 ,
“这是我女儿私奔去嫁给最酷、最有范儿的……”

[ˈlɪmbər] - [tʌŋd] [jʌŋ] [ˈkɑ:dfɪ] [ðæt] [ˈevər] [ɪˈskeɪpt] [ˈsɔ:ltɪŋ] .
limber - tongued young codfish that ever escaped salting .
柔韧 - 舌头 年轻的 鳕鱼 那 曾经 逃脱 盐 .
“那些舌头灵活的小鳕鱼, 竟然没有被腌制过。”

[nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] !
Not if I know it !
不是 如果 我 知道 它 !
“如果我知道的话, 就不会!

[aɪ] [sɔ:lt][hɪm; ɪm] !
I'll salt him !
患病的 盐 他 !
“我要给他撒盐!

[aɪ] [ˈpɪkl] [hɪm; ɪm] !
I'll pickle him !
患病的 泡菜 他 !
“我要把他腌起来!

[aɪ] [wɪl] , [ɪf] [maɪ] [ˈneɪmz] [məˈkʌlək] .
I will , if my name's McCulloch .
我 将要 , 如果 我的 名字 麦卡洛克 .
“如果我的名字叫麦卡洛克, 我会的。”

” [hi:; hi] [pʌft] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
” **He puffed hard , and sat down .**
” 他 膨胀的 难的 , 和 卫星 向下 .
“他猛地喘了口气, 然后坐了下来。”

[ˈstiːvi] [ˈtɑːd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈændruː] [məˈkʌlək] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd]
Stevey Todd looked at Andrew McCulloch , then he looked at the others and
史蒂夫 托德 看起来 在 安德鲁 麦卡洛克 , 然后 他 看起来 在 这 其他的 和
[wiŋkt] [ˈkɔːʃəsli] ,
winked cautiously ,
眨眼 谨慎地 ,

史蒂夫·托德看了看安德鲁·麦卡洛克, 然后又看了看其他人, 谨慎地眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ˈpembɜːtən] [wiŋkt] [bæk] .
and Pemberton winked back .
和 彭伯顿 眨眼 后退 .

彭伯顿眨了眨眼回应。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [tɑːm][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .
But Captain Tom did not look up .
但 队长 汤姆 做过 不是 看 向上 .

但汤姆上尉没有抬头。

[ˈʌŋk(ə)l] [əˈbimə,lek] [tuː] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Uncle Abimelech too kept his eyes on the fire .
叔叔 亚比米勒 也 保留 他的 眼睛 在 这 火 .

亚比米勒叔叔也一直盯着火堆。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
He seemed to be following his old train of thought ,
他 似乎 到 是 下列的 他的 老的 火车 的 想法 ,

他似乎还在重复之前的思路。

[wɪtʃ] [ˈændruː] [məˈkʌləks] [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][bɪˈɡæn] :
which Andrew McCulloch's coming had started again in his mind , for he began :
哪个 安德鲁 麦卡洛克的 未来 有 开始 再次 在 他的 头脑 , 为了 他 开始 :

安德鲁·麦卡洛克的到来再次唤起了他的思绪, 因为他开始说道:

“ [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈketlz] [æt; ət][em ˈiː] .
“ **Before I was married , her mother she used to throw kettles at me .**
“ 前 我 曾是 已婚 , 她 母亲 她 用过的 到 扔 水壶 在 我 .

“在我结婚之前, 她妈妈经常朝我扔水壶。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈketlz] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] , “ [wɪð; wɪθ] [spaʊts] [ænd; ənd] [ˈhændlz] .
They was kettles , ” he said bitterly , “ with spouts and handles .
他们 曾是 水壶 , “ 他 说 苦涩地 , “ 和 喷嘴 和 把手 .

“它们是水壶,”他愤愤不平地说, “有壶嘴和把手。”

[aɪ] , [ˈæftərwərd] [ʃiː; ʃi][dɪd] [tuː] , [sʌm; səm] .
Aye , afterward she did too , some :
是的 , 之后 她 做过 也 , 一些 .

是的, 后来她也做了一些。

“ [ˈændruː] [məˈkʌlək] [pʌft] [ænd; ənd] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈpembɜːtən] [sed] :
“ **Andrew McCulloch puffed and looked surprised and Pemberton said :**
“ 安德鲁 麦卡洛克 膨胀的 和 看起来 惊讶 和 彭伯顿 说 :

安德鲁·麦卡洛克喘着粗气, 看起来很惊讶, 彭伯顿说道:

“ [ræn][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ? ”
“ **Ran in the family ? ”**
“ 兰 在 这 家庭 ? ”

“这是家族遗传吗? ”

“ [aɪ] .
“ **Aye .**
“ 是的 .

“是的。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒʊboʊt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['dɪɡɪn] - [klæmz] , [ænd; ənd]
Then she come across the bay in a rowboat , and I was diggin ' clams , and
然后 她 来 穿过 这 湾 在 一个 划艇 , 和 我 曾是 挖掘 - 蛤蜊 , 和
[ʃiː; ʃi] [sez] . -
she says . '
她 说道 . -

然后她划着小船穿过海湾, 当时我正在挖蛤蜊, 她说: “

[ɪf] [juː; jʊ][dæsənt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wʌt] [dæst][juː; jʊ][duː] ? -
If you dasn't come to the house , what dast you do ? '
如果 你 不是 来 到 这 房子 , 什么 达斯特 你 做 ? -

如果你不来我家, 你会做什么?

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['dɪɡɪn] - [klæmz] , [æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'lev(ə)n]
I see the minister down the beach , diggin ' clams , an ' he had eleven
我 看 这 部长 向下 这 海滩 , 挖掘 - 蛤蜊 , 一个 - 他 有 十一
[tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

我看见牧师在海滩上挖蛤蜊, 他有十一个孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['dɪɡɪn] - [klæmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] ,
he had , diggin ' clams , and she looked at him too , and I says ,
他 有 , 挖掘 - 蛤蜊 , 和 她 看起来 在 他 也 , 和 我 说道 ,
他当时正在挖蛤蜊, 她也看着他, 我说:

- [aɪ][dæs; dɑːs] - [seɪ] ['hiːd] - [dɪɡ][klæmz] . -
' I das ' say he'd rather'n dig clams . '
- 我 das - 说 他会 - 挖 蛤蜊 . -

“我敢说他宁愿去挖蛤蜊。”

[wiː; wi] [went] ['fɪʃɪn] - ['æftərwərd] , [ænd; ənd][gɑːt] [eɪt] ['bærəl] [oʊ] - ['herɪŋ] . "
We went fishin ' afterward , and got eight barrel o ' herring . "
我们 去 钓鱼 - 之后 , 和 得到 八 桶 o - 鲱鱼 . "

之后我们去钓鱼, 钓了八桶鲱鱼。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !
“ **You don't say !**
” 你 不 说 !

“你别说! ”

" [sez] ['ændruː] [mə'kʌlək] , [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [səɹ'praɪzd] .
“ **says Andrew McCulloch , puffing and looked surprised .**
” 说道 安德鲁 麦卡洛克 , 抽气 和 看起来 惊讶 .

安德鲁·麦卡洛克喘着粗气说道, 看起来很惊讶。

['ʌŋk(ə)l] [ə'bɪməˌlək] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] ['wɒndəd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
Uncle Abimelech kept his eyes fixed on the kettle and wandered away in his mind
叔叔 亚比米勒 保留 他的 眼睛 固定的 在 这 壶 和 漫步 离开 在 他的 头脑
.
:
.

亚比米勒叔叔的目光一直盯着水壶, 思绪却飘到了别处。

[ðen] ['kæptɪn] [tɑːm] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [spʊk] ['θɔːtfəli] .
Then Captain Tom roused himself , and spoke thoughtfully .
然后 队长 汤姆 唤醒 他自己 , 和 辐 深思熟虑 .

随后, 汤姆船长振作起来, 若有所思地开口说道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
“ **It was different with me , ” he said .**
” 它 曾是 不同的 和 我 , ” 他 说 .

“我的情况不一样,”他说。

“ [hɜːr; həɹ] [ˈperənts] [ˈwɑːntɪd] [əˈhʌðər] [wʌn] .
“ Her parents wanted another one .
“ 她 父母 通缉 其他 一 .

“她的父母想要再生一个。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪtʃər] , [bʌt; bət][ˈnoʊwaɪz][soʊ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
He was richer , but nowise so good - looking .
他 曾是 更富有 , 但 现在 所以 好的 - 寻找 .

他虽然更有钱，但长相却没那么好看。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , - [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] ! -
I says to her , ' Cut and run ! '
我 说道 到 她 , - 切 和 跑步 ! -

我对她说：“快跑！ ”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈdʒʊtɪfəl] .
but she wouldn't , as being undutiful .
但 她 不会 , 作为 存在 不尽职的 .

但她不会这么做，因为她觉得那样做是不尽职尽责的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
She took him .
她 采取 他 .

她把他带走了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒəʊnz] .
His name was Jones .
他的 姓名 曾是 琼斯 .

他名叫琼斯。

[hiː; hi] [went] [ˈbæŋkrʌpt] , [ænd; ənd][ɡɑːt][pəˈræləsɪs] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [stɪl] .
He went bankrupt , and got paralysis , and is living still .
他 去 破产 , 和 得到 麻痹 , 和 是 活的 仍然 .

他破产了，还瘫痪了，但仍然活着。

[hɜːr; həɹ] [ˈperənts] [daɪd][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpʊrhaʊs,pɔːrhaʊs] .
Her parents died in different poorhouses .
她 父母 死亡 在 不同的 贫民院 .

她的父母死于不同的贫民院。

“ [ˈpembɜːtən] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈθɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
“ Pemberton looked surprised at this too , and then thoughtful , and then he
“ 彭伯顿 看起来 惊讶 在 这 也 , 和 然后 周到 , 和 然后 他
[wɪŋkt] [æt; ət] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] ,
winked at Stevey Todd ,
眨眼 在 史蒂夫 托德 ,

彭伯顿对此也显得很惊讶，然后若有所思，接着他朝史蒂维·托德眨了眨眼。

[huː] [pæst] [aɪˈtiː] [bæk] .
who passed it back .
WHO 通过了 它 后退 .

谁把它传了回去的。

“ [aɪ][ɡɑːt][maɪ] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] ,
“ I got my wife out of the back window of a boarding school ,
“ 我 得到 我的 妻子 出去 的 这 后退 窗户 的 一个 登机 学校 ,

“我从一所寄宿学校的后窗救出了我的妻子，

[ˈsekənd] [ˈstɔːri] , “ [sed] [ˈpembɜːtən] .
second story , ” said Pemberton .
第二 故事 , ” 说 彭伯顿 .

“二楼,”彭伯顿说道。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] .

“ **She came down the blinds** .
“ 她 来了 向下 这 百叶窗 .

她拉下百叶窗走了进来。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːv] .

“ **And he wiped his face with his coat sleeve** .
“ 和 他 擦拭 他的 脸 和 他的 外套 袖子 .

他用衣袖擦了擦脸。

“ [maɪn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈselər] , “ [sed] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] .

“ **Mine came through the cellar , “ said Stevey Todd** .
“ 矿 来了 通过 这 地窖 , “ 说 史蒂夫 托德 .

“我的那根是从地窖里拿出来的,”史蒂夫·托德说道。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][dʒæm][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːkɪt] , [ɔːr] [els] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkɔːʃəsli] ,

“ **She brought a pot of jam in her pocket , or else , “ he added cautiously** ,
“ 她 带来 一个 锅 的 果酱 在 她 口袋 , 或者 别的 , “ 他 额外 谨慎地 ,

“她口袋里装着一罐果酱, 否则,”他谨慎地补充道。

“ [ɔːr] [els] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɪkəlz] .

“ **or else it was pickles** .
“ 或者 别的 它 曾是 泡菜 .

否则就是腌黄瓜了。

[aɪ ˈtiː] [ˈmaɪtv] [bɪn] [ˈpɪkəlz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rʌnz] [ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒæm] .

It might've been pickles , but it runs in my mind it was jam .
它 可能 到过 泡菜 , 但 它 跑步 在 我的 头脑 它 曾是 果酱 .

也许是腌黄瓜, 但我总觉得是果酱。

“ [bʌt; bət] [ˈpembərtənz] [waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] [fɜːrst] , [æz; əz][hiː; hi] [wʌns] [təʊld][,em ˈiː] ,

“ **But Pemberton's wife had been a widow first , as he once told me** ,
“ 但 彭伯顿的 妻子 有 到过 一个 寡妇 第一的 , 作为 他 一次 讲述 我 ,

“但彭伯顿的妻子先是寡妇, 正如他曾经告诉我的那样。”

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈtɑːmz][ænd; ənd] [ˈstiːvi] [ˈtɑːdz] [rəʊˈmænsɪz] [ˈdɪdnt] [rʌn] [ðæt] [wei] , [baɪ] [əˈkaʊnts] .

and Captain Tom's and Stevey Todd's romances didn't run that way , by accounts .
和 队长 汤姆的 和 史蒂夫 托德的 浪漫故事 没有 跑步 那 方式 , 经过 账户 .

但据记载, 汤姆船长和史蒂夫·托德的恋情并非如此发展。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)] [əˈbɪməˌlek] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

But as to Uncle Abimelech , it may be what he said was true .
但 作为 到 叔叔 亚比米勒 , 它 可能 是 什么 他 说 曾是 真的 .

但至于亚比米勒叔叔, 他说的或许是真的。

[ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ˈsaɪlənt] [əˈɡen] , [ɪkˈsept] [ˈændruː] [məˈkʌlək] , [huː] [ˈhwɪslɪd] : “ [hwjuː] , [hwjuː] , [hwjuː]

They all fell silent again , except Andrew McCulloch , who whistled : “ Whew , whew , whew
他们 全部 跌倒 沉默的 再次 , 除了 安德鲁 麦卡洛克 , WHO 吹口哨 : “ 呼! , 呼! , 呼!

!
!
!

除了安德鲁·麦卡洛克吹口哨外, 所有人都再次安静下来: “呼, 呼, 呼! ”

“ [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] , [naʊ] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][ðæt] , [ænd; ənd] [sed] :

“ **and pulled his whiskers , now this one and that , and said** :
“ 和 拉 他的 胡须 , 现在 这 一 和 那 , 和 说 :

“然后他揪了揪自己的胡子, 一会儿揪这根, 一会儿揪那根, 说道:”

“ [bles] [maɪ][soʊl] !

“ **Bless my soul !**
“ 保佑 我的 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂! ”

[jʊː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ 'tiː] ! " [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

You don't mean it ! " and fidgeted in his chair .
你 不 意思是 它 ！ " 和 坐立不安 在 他的 椅子 .

“你不是认真的！”他不安地在椅子上扭动着身子。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ʃuːʒuəl] , [aɪ] ['dɪdnt] !

" I didn't suppose it was so usual , I didn't !
" 我 没有 认为 它 曾是 所以 通常 , 我 没有 !

“我没想到这会这么常见，真的没想到！”

[gɔːd] [bles] [maɪ][soʊ] ! "

God bless my soul ! "
上帝 保佑 我的 灵魂 ! "

愿上帝保佑我的灵魂！

" [ɪts] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] , " [sed] ['kæptɪn] ['bʌkɪŋəm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .

" It's their nature , " said Captain Buckingham at length .
" 它是 他们的 自然 , " 说 队长 白金汉 在 长度 .

“这是他们的本性，”白金汉上尉长长地说。

" [ðeə(r)] [meɪd] [ðæt] [wei] . "

" They're made that way . "
" 它们是 制成 那 方式 . "

“它们就是这样制造的。”

" [jʊː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ 'tiː] ! "

" You don't mean it ! "
" 你 不 意思是 它 ！ "

“你不是认真的吧！”

" [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɪz][hoʊ'tel] ['kiːpɪŋ] . "

" The best thing for ' em is hotel keeping . "
" 这 最好的 事物 为了 - 呃 是 酒店 保持 . "

“对他们来说，最好的选择就是经营酒店。”

" [eɪ] ! "

" Eh ! "
" 嗯 ! "

“呃！”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [jʊː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][wɜːrd] .

" Nothing like it , you can take my word .
" 没有什么 喜欢 它 , 你 能 拿 我的 单词 .

“绝对没有比这更好的了，相信我。”

- ['pembərtənz] [hoʊ'tel] .

' Pemberton's Hotel .
- 彭伯顿的 酒店 .

彭伯顿酒店。

['pembɜːtən] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] , ['oʊnərz] [ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] .

Pemberton and Buckingham , Owners and Proprietors .
彭伯顿 和 白金汉 , 所有者 和 业主 .

彭伯顿和白金汉，所有者和经营者。

[biː] . ['kɔːlɪs] , ['mænɪdʒər] .

B . Corliss , Manager .
B . 科利斯 , 经理 .

B. Corliss，经理。

[piːs] , [prə'praɪəti] , [ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] . -

Peace , Propriety , and Patronage . '
和平 , 礼 , 和 赞助 . -

和平、礼仪和赞助。

[aɪ] , [ðæts] [aɪ 'ti:] .
Aye , that's it .
是的 , 那就是 它 .

对, 就是这样。

[ðeɪ] [get] ['restləs] .
They get restless .
他们 得到 不安 .

他们变得焦躁不安。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪ'ləʊp] , [let] - [ɪm] [ki:p] [ə; eɪ][hoʊ'tel] .
If they elopes , let ' em keep a hotel .
如果 他们 私奔 , 让 呢 保持 一个 酒店 .

如果他们私奔, 就让他们住酒店吧。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
Nothing like it . "
没有什么 喜欢 它 . "

独一无二。

" [hwju:] , [hwju:] ! " ['hwɪslɪd] ['ændru:] [mə'kʌlək] .
" **Whew , whew !** " **whistled Andrew McCulloch .**
" 呼! , 呼! ! " 吹口哨 安德鲁 麦卡洛克 .

“呼，呼！”安德鲁·麦卡洛克吹着口哨。

" [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɔ:n] !
" **But they've gone !**
" 但 他们有 已消失 !

但他们已经走了！

" [hi:; hi] [sez] .
" **he says .**
" 他 说道 .

他说。

" [si:] [hɪr] !
" **See here !**
" 看 这里 !

“看这里！”

[haʊ] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] - [ɪm] ?
How you going to catch ' em ?
如何 你 去 到 抓住 - 呢 ?

你打算怎么抓住它们？

[haʊ] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [set] - [ɪm] [tu:; tə][hoʊ'tel] ['ki:pɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɪ'ləʊp] [ɔ:f] [jɔr; jər][hændz] ?
How you going to set ' em to hotel keeping when they elope off your hands ?
如何 你 去 到 放 - 呢 到 酒店 保持 什么时候 他们 私奔 离开 你的 双手 ?

他们要是私奔了, 你打算怎么安排他们去当酒店服务员？

['hwɛərəv] [ðeɪ] [gɔ:n] ?
Where've they gone ?
在哪里? 他们 已消失 ?

他们去哪儿了？

[ðæts] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
That's the point .
那就是 这 观点 .

这就是关键所在。

['hwɛərəv] [ðeɪ] [gɔ:n] ? "
Where've they gone ? "
在哪里? 他们 已消失 ? "

他们去哪儿了？

“ [ʌp] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [əˈbimə,lek] .
“ **Up** , ” **said Uncle Abimelech** .
“ 向上 , ” 说 叔叔 亚比米勒 .

“起来,”亚比米勒叔叔说。

“ [eɪ] ! ”
“ **Eh** ! ”
“ 嗯 ! ”

“呃! ”

“ - , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [əˈbimə,lek] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
“ **Connubilated** , ” **said Uncle Abimelech , pointing** .
“ - , ” 说 叔叔 亚比米勒 , 指向 .

“已成婚,”亚比米勒叔叔指着说。

“ [ɡɔːn] [ʌp] . ”
“ **Gone up** . ”
“ 已消失 向上 . ”

“上去了。”

“ [preɪd] [ˈoʊvər] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] , ” [sed] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] , “ [wɪt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [soʊ] [stɛɪt] [wɪˈðaʊt]
“ **Prayed over fifteen minutes** , ” **said Stevey Todd** , “ **which I wouldn't so state without**
“ 祈祷 超过 十五 分钟 , ” 说 史蒂夫 托德 , “ 哪个 我 不会 所以 状态 没有
[ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði] [klaːk] . ”
watching the clock . ”
观看 这 钟 . ”

“祈祷了十五分钟,”史蒂夫·托德说,“如果没有看表的话,我是不会这么说的。”

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [ˈændruː] [məˈkʌlək] .
“ **What** ! ” **cried Andrew McCulloch** .
“ 什么 ! ” 哭 安德鲁 麦卡洛克 .

“什么! ”安德鲁·麦卡洛克喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [ˈeɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈbet] , [ˈmɪstər] . [ˈpembɜːtən] — ”
“ **Do you mean to say , you aided and abetted , Mr . Pemberton** — ”
“ 做 你 意思是 到 说 , 你 协助 和 教唆 , 先生 . 彭伯顿 — ”

“你是说, 你协助并教唆了犯罪, 彭伯顿先生——”

“ [piːs] [ænd; ənd] [kənjuːbrɪələti] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] , ” [went] [ɑːn] [ˈstiːvi] [ˈtɑːd] , [ˈfɑːloʊɪŋ]
“ **Peace and connubiality was his last words** , ” **went on Stevey Todd , following**
“ 和平 和 婚姻 曾是 他的 最后的 字 , ” 去 在 史蒂夫 托德 , 下列的
[hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
his train of thought .
他的 火车 的 想法 .

“和平与婚姻是他最后的遗言,”史蒂夫·托德顺着他的思路继续说道。

“ [piːs] [ænd; ənd] [kənjuːbrɪələti] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ **Peace and connubiality , he says , and he meant the same** . ”
“ 和平 和 婚姻 , 他 说道 , 和 他 意思是 这 相同的 . ”

“他说, 和平与婚姻, 他的意思就是这样。”

“ [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] ! ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [əˈbimə,lek] .
“ **Ain't the same** ! ” **said Uncle Abimelech** .
“ 不是 这 相同的 ! ” 说 叔叔 亚比米勒 .

“不一样了! ”亚比米勒叔叔说道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [kraɪd] [ˈændruː] [məˈkʌlək] —
“ **Do you mean to say ,** ” **cried Andrew McCulloch** —
“ 做 你 意思是 到 说 , ” 哭 安德鲁 麦卡洛克 —

“你的意思是说,”安德鲁·麦卡洛克喊道——

“ [dəʊnt] [θrəʊ] [ˈnɑːθɪn] - [tɪl] [juː; jʊ] [pɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbaɪlɪn] - , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [əˈbɪməˌlek] [ʌnˈiːzɪl] .
“ **Don't throw nothin 'till you pour off the bilin ' , ” said Uncle Abimelech uneasily .**
“ 不 扔 什么也没有 - 直到 你 倒 离开 这 比林 - , ” 说 叔叔 亚比米勒 不安地 .
“ 在把胆汁倒掉之前, 什么都别扔,” 亚比米勒叔叔不安地说。

“ [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [raɪt] .
“ **It ain't right .**
“ 它 不是 正确的 .
“ 这不公平。”

“ [ˈændruː] [məˈkʌlək] [pʌft] , ” [hwjuː] !
“ **Andrew McCulloch puffed , ” Whew !**
“ 安德鲁 麦卡洛克 膨胀的 , ” 呼! !
安德鲁·麦卡洛克喘着气说: “呼! ”

[hwjuː] !
whew !
呼! !
呼!

[hwjuː] !
whew !
呼! !
呼!

“ [æz; əz] [ɪf] [ˈbloʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈboɪlɪŋ] .
“ **as if blowing off the steam of his boiling .**
“ 作为 如果 吹 离开 这 蒸汽 的 他的 沸腾 .
仿佛在吹散心中沸腾的蒸汽。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :
然后他说:

“ [ɡɪv] [em ˈiː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] , [hɔːt] !
“ **Give me some of that , hot !**
“ 给 我 一些 的 那 , 热的 !
“给我来点儿热的! ”

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [fel] [ˈsaɪlənt] [əˈgen] .
“ **And we all fell silent again .**
“ 和 我们 全部 跌倒 沉默的 再次 .
“我们又都沉默了。”

[ðə; ði] [ˈket(ə)l] [sæŋ] , [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [kɔft] [ɪn] [ɪts] [θroʊt] .
The kettle sang , the chimney coughed in its throat .
这 壶 唱 , 这 烟囱 咳嗽 在 它是 喉 .
水壶发出鸣叫, 烟囱发出咳嗽声。

[wʌn] [hɜːrd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪnd] ,
One heard outside the whistle of the wind ,
一 听到 外部 这 哨 的 这 风 ,
在风的呼啸声中, 还能听到外面传来的声音。

[ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrf] [faːr] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈsnæpɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]
the moan of the surf far off in the night , and the snow snapping against the
这 呻吟 的 这 冲浪 远的 离开 在 这 夜晚 , 和 这 雪 啪啪 反对 这

[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .
夜里远处传来海浪的低吟, 雪花拍打着窗户发出噼啪声。

[ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [ten] .
The clock struck ten .
这 钟 击 十 .

时钟敲了十下。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

